叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 墨西哥的交错小径：墨西哥神秘故(crossed Trails In Mexico Mexican Mystery) 000001

2. 墨西哥的交错小径：墨西哥神秘故(crossed Trails In Mexico Mexican Mystery) 000002

3. 墨西哥的交错小径：墨西哥神秘故(crossed Trails In Mexico Mexican Mystery) 000003

4. 墨西哥的交错小径：墨西哥神秘故(crossed Trails In Mexico Mexican Mystery) 000004

5. 墨西哥的交错小径：墨西哥神秘故(crossed Trails In Mexico Mexican Mystery) 000005

6. 墨西哥的交错小径：墨西哥神秘故(crossed Trails In Mexico Mexican Mystery) 000006

7. 墨西哥的交错小径：墨西哥神秘故(crossed Trails In Mexico Mexican Mystery) 000007

8. 墨西哥的交错小径：墨西哥神秘故(crossed Trails In Mexico Mexican Mystery) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

墨西哥的交错小径：墨西哥神秘故(Crossed Trails in Mexico Mexican Mystery)

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , [krɔːst] [treɪlz] [ɪn]['meksɪkoʊ] , [baɪ] [nel] [vər'dʒɪniə] ['fɛəfæks]

The	Project	Gutenberg	eBook	,	Crossed	Trails	in	Mexico	,	by	Nell	Virginia	Fairfax
这	项目	古腾堡	电子书	,	交叉	小径	在	墨西哥	,	经过	内尔	弗吉尼亚州	费尔法克斯

[ænd; ənd] ['helən] ['ælən] ['rɪpli]

and	Helen	Allan	Ripley
和	海伦	艾伦	里普利

古腾堡计划电子书，《墨西哥的交错小径》，作者：内尔·弗吉尼亚·费尔法克斯和海伦·艾伦·里普利

[krɔːst] [treɪlz]

CROSSED	TRAILS
交叉	小径

交叉小径

[ɪn]

IN
在

在

['meksɪkoʊ]

MEXICO
墨西哥

墨西哥

['helən] ['rændɔlf]

HELEN	RANDOLPH
海伦	兰道夫

海伦·兰道夫

[ə; eɪ] . [el] . ['bɜ˞ːt] ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃərz]

A	.	L	.	BURT	COMPANY	,	Publishers
一个	.	L	.	伯特	公司	,	出版商

AL BURT 公司，出版社

[nuː] [jɔːk] [ʃɪ'kɑːgoʊ]

New	York	Chicago
新的	约克	芝加哥

纽约 芝加哥

['meksɪkən] ['mɪstəri] ['stɔːriz] [fɔːr; fər]['gɜ˞ːlz]

Mexican	Mystery	Stories	For	Girls
墨西哥	神秘	故事	为了	女孩们

墨西哥女孩悬疑故事

[baɪ] ['helən] ['rændɔlf]

By	HELEN	RANDOLPH
经过	海伦	兰道夫

作者：海伦·兰道夫

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][kɑːr'liːtoʊs]

The	Mystery	of	Carlitos
这	神秘	的	卡洛斯

卡洛斯之谜

[ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv][kæsə] [grænd]
The Secret of Casa Grande
这 秘密 的 卡萨 格兰德

卡萨格兰德的秘密

[krɔ:st] [treɪlz] [ɪn]['meksɪkoʊ]
Crossed Trails in Mexico
交叉 小径 在 墨西哥

墨西哥的交叉小径

['kɑ:piraɪt] - [baɪ]
COPYRIGHT 1936 BY
版权 - 经过

版权所有 1936 年

[ə; eɪ] . [el] . ['bɜ:t] ['kʌmpəni]
A . L . Burt Company
一个 . L . 伯特 公司

AL Burt 公司

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði][ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
PRINTED IN THE U . S . A .
打印 在 这 U . S . 一个 .

美国印刷

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] .
I .
我 .

我。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] [maɪ] [laɪf] ” ['sɛvən]
“ I'm Afraid I'm Going to Lose My Life ” 7
“ 我是 害怕的 我是 去 到 失去 我的 生活 ” 7

“我害怕我会失去生命”7

[i:] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['mɪstəri] Man19
The Mystery Man19
这 神秘 Man19

神秘人19

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [hɪtʃ] - Hiker29

The	Hitch	-	Hiker29
这	拴住	-	Hiker29

搭便车的人29

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

['presɪŋ] Difficulties38

Pressing	Difficulties38
紧迫	Difficulties38

紧迫的困难38

[viː] .

V	.
V	.

五、

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] Car51

The	Hidden	Car51
这	隐	Car51

隐藏的汽车51

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ə; eɪ] [fə'mɪliər] Face63

A	Familiar	Face63
一个	熟悉的	Face63

一张熟悉的面孔63

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

“ [wiː; wi][mʌst; məst][get][æn; ən]['ɜːrli][stɑːrt] ” -

“	We	Must	Get	an	Early	Start	”	78
“	我们	必须	得到	一个	早期的	开始	”	-

“我们必须尽早开始”78

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[æt; ət][ðə; ði] Mine90

At	the	Mine90
在	这	Mine90

在 Mine90

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[mɪs] [pruːdənsɪz] ['kliːnɪŋ] Spree100

Miss	Prudence's	Cleaning	Spree100
错过	谨慎的	打扫	Spree100

普鲁登斯小姐的清洁狂潮100

[eks] .

X	**.**
X	.

X.

[ðə; ði] [ɪn'defɪnət] Mañana111

The	**Indefinite**	**Mañana111**
这	不定	Mañana111

不确定的明天111

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	**.**
十一	.

十一、

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] Olla119

The	**Secret**	**of**	**the**	**Olla119**
这	秘密	的	这	Olla119

奥拉的秘密119

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	**.**
十二	.

十二、

['hedɪŋ] [fɔːr; fər] Trouble127

Heading	**for**	**Trouble127**
标题	为了	Trouble127

驶向麻烦127

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	**.**
十三	.

十三、

[ðə; ði] ['pɑːtəri] ['wʊmənz] Warning139

The	**Pottery**	**Woman's**	**Warning139**
这	陶器	女性的	Warning139

陶艺妇人的警告139

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	**.**
十四	.

十四、

[dʒoʊ] ['ænz] Search148

Jo	**Ann's**	**Search148**
乔	安妮的	Search148

乔安的搜索148

['ɛks'viː] .

XV	**.**
十五	.

十五、

['æŋkʃəs] Moments161

Anxious	**Moments161**
焦虑的	Moments161

焦虑时刻161

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	**.**
十六	.

十六、

[daʊn] [ðə; ði] [maɪn] Shaft177

Down	the	Mine	Shaft177
向下	这	矿	Shaft177

下到矿井177

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[ɪn] [ðə; ði] Darkness189

In	the	Darkness189
在	这	Darkness189

在黑暗中189

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[dʒoʊ] [æn] [faindz] [ə; eɪ] Way200

Jo	Ann	Finds	a	Way200
乔	安	发现	一个	Way200

乔安找到了出路200

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] Race216

An	Exciting	Race216
一个	激动人心	Race216

一场激动人心的比赛216

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[mɔːr] Troubles229

More	Troubles229
更多的	Troubles229

更多麻烦229

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

['welkəm] Guests243 [['sɛvən]]

Welcome	Guests243	[	7	]
欢迎	Guests243	[	7	]

欢迎来宾243[7]

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [maɪ] [laɪf]

“	I'M	AFRAID	I'M	GOING	TO	LOSE	MY	LIFE
“	我是	害怕的	我是	去	到	失去	我的	生活

我害怕我会失去生命

" ['pegi] [nʌdʒd] [dʒoʊ] [æn] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪn] [ə'hed] : " [spiːd] ['lɪmɪt] , - [maɪlz] .
" Peggy nudged Jo Ann and pointed to the sign ahead : " Speed limit , 80 miles .
" 佩吉 轻推 乔 安 和 尖 到 这 符号 前方 : " 速度 限制 , - 英里 .

佩吉碰了碰乔安，指着前面的标志说："限速 80 英里/小时。"

" [dʒoʊ] ['ænz] [dɑːrk] [braʊn] [aɪz] ['twɪŋkəld] .
" Jo Ann's dark brown eyes twinkled .
" 乔 安妮的 黑暗的 棕色的 眼睛 闪烁 .

乔安的深棕色眼睛闪闪发光。

" [ɪts] [pleɪn] [tuː; tə] [siː] [wɪə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['teksəs] ['oʊpən] [naʊ] — [ðə; ði] [waɪd] ['oʊpən] . "
" It's plain to see we're out in the Texas open now — the wide open . "
" 它是 清楚的 到 看 是 出去 在 这 德克萨斯州 打开 现在 — 这 宽的 打开 . "

"很明显，我们现在已经进入了德克萨斯州的开阔地带——一片广阔无垠的开阔地带。"

" [tuː] [bæd] [pʊr] [oʊld]['dʒɪtərz] [kɑːnt] [ək'sept] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][duː] ['eɪti] .
" Too bad poor old Jitters can't accept the invitation to do eighty .
" 也 坏的 贫穷的 老的 紧张 不能 接受 这 邀请 到 做 八十 .

"可惜可怜的老吉特斯不能接受去八十岁的邀请。"

[ʃiːz] ['duːɪŋ] [wel] [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪks] ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] .
She's doing well when she makes forty or fifty .
她是 正在做 出色地什么时候 她 制作 四十 或者 五十 .

她挣到四五十块钱就算不错了。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ]['fæstər] , ['flɔrəns] ['wʊdnt] [let] [hɜːr; hər] .
But even if she could go faster , Florence wouldn't let her .
但 甚至 如果 她 可以 去 快点 , 佛罗伦萨 不会 让 她 .

即使她能跑得更快，弗洛伦斯也不会让她跑得更快。

" ['pegi] ['dʒestʃəd] [tɔːrd] [ðə; ði] [smɔːl] , [trɪm] , [fer] - ['herd] [gɜːrl][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .
" Peggy gestured toward the small , trim , fair - haired girl at the wheel .
" 佩吉 做手势 朝向 这 小的 , 修剪 , 公平的 - 头发 女孩 在 这 车轮 .

佩吉指了指驾驶座上那个身材娇小、苗条、金发碧眼的女孩。

" ['flɔrəns] [hæz; həz] [lɪvd] [ɪn]['meksɪkoʊ][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ʃiːz] [sloʊ] [bʌt; bət] [ʃʊr] [laɪk] [ðə; ði]['mɛksɪkənz] .
" Florence has lived in Mexico so long that she's slow but sure like the Mexicans .
" 佛罗伦萨 有 居住地 在 墨西哥 所以 长的 那 她是 慢的 但 当然 喜欢 这 墨西哥人 .

"弗洛伦斯在墨西哥生活了太久，她像墨西哥人一样，动作缓慢但坚定。"

[ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] , - [waɪ] [ðə; ði] [greɪt] [rʌʃ] ?
She's always saying , ' Why the great rush ?
她是 总是 说 , - 为什么 这 伟大的 匆忙 ?

她总是说："为什么要这么着急？"

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] !
There's plenty of time !
有 很多 的 时间 !

时间很充裕！

- [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] ,
' If I were driving ,
- 如果 我 是 驾驶 ,

"如果是我开车的话，

[naʊ] — " [dʒoʊ] [æn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər][mɑːp][ʌv; əv] [ʌn'ruːli] [blæk] [kəːlz] ['vɪgərəsli] — " [aɪ'd]
now — " Jo Ann nodded her mop of unruly black curls vigorously — " I'd
现在 — " 乔 安 点头 她 拖把 的 不羁 黑色的 卷发 大力 — " ID
[ɪn'kɜːrɪdʒ] ['dʒɪtərz][tuː; tə][goʊ][hɜːr; hər]['lɪmɪt] ,
encourage Jitters to go her limit ,
鼓励 紧张 到 去 她 限制 ,

"现在——"乔安用力地点了点头，她那蓬乱的黑色卷发——"我会鼓励吉特斯挑战她的极限，

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][brænd] - [nuː] ['taɪərz] . ” [[eɪt]]
especially since she has brand - new tires . ” [8]
尤其 自从 她 有 品牌 - 新的 轮胎 . ” [8]

尤其是因为她的轮胎是全新的。”[8]

“ [hɪr] [tuː] .
“ Here too .
” 这里 也 .

这里也是。

[wəːnt, weənt][wiː; wi] ['lʌki] [tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɑːrgən][ɪn][ə; eɪ][kɑːr] ?
Weren't we lucky to find such a bargain in a car ?
不是 我们 幸运的 到 寻找 这样的 一个 便宜货 在 一个 车 ?

我们真是太幸运了，竟然能淘到这么便宜的车！

[aɪl] [æd'mɪt] [ʃiːz] [nɑːt] [mʌtʃ] [ɑːn] [lʊks] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ʃeɪks] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvz] [ðə; ði] [neɪm]
I'll admit she's not much on looks and that she shakes till she deserves the name
患病的 承认 她是 不是 很多 在 看起来 和 那 她 奶昔 直到 她 值得 这 姓名
[ʌv; əv]['dʒɪtərz] — [bʌt; bət] [ʃiːz] ['aʊərz] ,
of Jitters — but she's ours ,
的 紧张 — 但 她是 我们的 ,

我承认她长相一般，而且紧张得要命，简直可以叫“神经兮兮”——但她是我们的。

[ɔːl]['aʊərz] .
all ours .
全部 我们的 .

都是我们的。

” ['pɛgiz] ['heɪz(ə)l] [aɪz] [geɪzd] [əd'maɪərɪŋli] [ə'pɑːn][ðer; ðər][oʊld] ['bætərd] [fɔːrd] .
” Peggy's hazel eyes gazed admiringly upon their old battered Ford .
” 佩吉的 榛 眼睛 凝视 钦佩地 之上 他们的 老的 伤痕累累 福特 .

佩吉那双淡褐色的眼睛充满欣赏地凝视着他们那辆破旧的福特车。

“ [ænd; ənd] [lʊk] [wer] [ʃiːz] ['kæriɪŋ] [juː 'es] : [tuː; tə]['meksɪkoʊ] !
“ And look where she's carrying us : to Mexico !
“ 和 看 在哪里 她是 携带 我们 : 到 墨西哥 !

“看看她要把我们带到哪里去：墨西哥！”

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['mɪstəri] [ænd; ənd]['roʊmæns] ! ”
All the way to the land of mystery and romance ! ”
全部 这 方式 到 这 土地 的 神秘 和 浪漫 ! ”

一路通往充满神秘与浪漫的国度！

“ [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [weɪt][tuː; tə][get] [bæk] [daʊn] [ðer; ðər] [ə'gen] .
“ I can hardly wait to get back down there again .
“ 我 能 几乎 等待 到 得到 后退 向下 那里 再次 .

“我迫不及待地想再次回到那里。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wiːl] [rʌn] ['ɪntuː][æz; əz] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃəz] [æz; əz][wiː; wi][dɪd] [læst] ['sʌmər] [wen]
I wonder if we'll run into as thrilling adventures as we did last summer when
我 想知道 如果 出色地 跑步 进入 作为 惊险 冒险 作为 我们 做过 最后的 夏天 什么时候
[wiː; wi][wɜːr; wər] ['vɪzɪtɪŋ] ['flɔrəns] .
we were visiting Florence .
我们 是 访问 佛罗伦萨 .

我想知道我们是否会像去年夏天去佛罗伦萨时那样，遇到同样惊险刺激的冒险经历。

” ['pegi] [smaɪld] .
” Peggy smiled .
” 佩吉 微笑 .

佩吉笑了。

“ [juː; jʊ] [wɪl] .
“ You will .
“ 你 将要 .

“你会。

[jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] ['mɪstəri] ['oʊnli] [tuː; tə] ['tʌmb(ə)l] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] . ” [
You're always getting out of one mystery only to tumble headlong into another . ” [
你是 总是 获得 出去 的 一 神秘 仅有的 到 翻滚 一头扎 进入 其他 . ” [
[naɪn]]
9]
9]

你总是刚摆脱一个谜团，就又一头栽进了另一个谜团。”[9]

[dʒoʊ] [æn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [prɪm] , [ɪ'rekt] , [greɪ] - ['herd] ['wʊmən] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt]
Jo Ann nodded toward the prim , erect , gray - haired woman on the front seat
乔 安 点头 朝向 这 原始 , 直立 , 灰色的 - 头发 女士 在 这 正面 座位
[bɪ'saɪd] ['flɔrəns] [ænd; ənd] ['mɝːmɝd] ,
beside Florence and murmured ,
旁 佛罗伦萨 和 低声说道 ,

乔安朝坐在弗洛伦斯旁边前排座位上的那位端庄挺拔、头发花白的女士点了点头，低声说道：

“ [mɪs] - [kiːp] [ˌem 'iː] [ɑːn] [maɪ] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] [ðɪs] [taɪm] .
“ Miss Prudence'll keep me on my good behavior this time .
“ 错过 - 保持 我 在 我的 好的 行为 这 时间 .

“这次普鲁登斯小姐一定会让我好好表现的。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [sʌm; səm] [trə'mendəs] ['mɪstəri] [bʌmps] [raɪt] ['ɪntuː] [ˌem 'iː] [ðɪs] [trɪp] ,
Even if some tremendous mystery bumps right into me this trip ,
甚至 如果 一些 巨大的 神秘 颠簸 正确的 进入 我 这 旅行 ,

即使这次旅行中我遇到了一些巨大的谜团，

[aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [wʌn] [bɪt] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I'm not going to pay one bit of attention to it . ”
我是 不是 去 到 支付 一 少量 的 注意力 到 它 . ”

我根本不会理会它。

“ [streɪt] [frʌm; frəm] [mɪ'zʊri] [ˌeɪ 'em] [aɪ] , ” ['pegi] [rɪ'plaɪd] , ['læfɪŋ] .
“ Straight from Missouri am I , ” Peggy replied , laughing .
“ 直的 从 密苏里州 是 我 , ” 佩吉 回复 , 笑 .

“我可是来自密苏里州的，”佩吉笑着回答。

“ [frʌm; frəm] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [juː; jʊ] [miːn] .
“ From Mississippi , you mean .
“ 从 密西西比州 , 你 意思是 .

“你是说来自密西西比州吗？”

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['jɪrz] [hɑːrd] [wɜːrk] [ɪn] [gʊd] [oʊld] ['ɛvənstən] [haɪ] .
From a year's hard work in good old Evanston High .
从 一个 年 难的 工作 在 好的 老的 埃文斯顿 高的 .

这是我在埃文斯顿高中一年来努力学习的成果。

[ðə; ði] ['wɜːks] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] , ['hæznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
The work's agreed with us , hasn't it ?
这 作品 同意 和 我们 , 还没有 它 ?

这项工作和我们的想法一致，不是吗？

[wɪə(r)] [bəuθ] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [paʊndz] ['hevɪərðən'er] .
We're both four or five pounds heavier .
是 两个都 四 或者 五 磅 较重 .

我们俩都重了四五磅。

['skuːlz] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][kɑːr'liːtoʊs] , [tuː] .

School's	agreed	with	Carlitos	,	too	.
学校的	同意	和	卡洛斯	,	也	.

学校方面也同意卡洛斯的说法。

" [dʒoʊ] [æn] [liːnd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [raʊnd] - [feɪst] [ɪ'lev(ə)n] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪ]

"	Jo	Ann	leaned	forward	to	smile	at	the	round	-	faced	eleven	-	year	-	old	boy
"	乔	安	倾斜	向前	到	微笑	在	这	圆形的	-	面对	十一	-	年	-	老的	男生

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] ['pegi] .

sitting	on	the	other	side	of	Peggy	.
坐着	在	这	其他	边	的	佩吉	.

乔安向前倾身，对着坐在佩吉另一边的圆脸十一岁男孩微笑。

" ['hiːz] [æz; əz][fæt][æz; əz][ə; eɪ] ['bʌtər] [bɔːl] [naʊ] .

"	He's	as	fat	as	a	butter	ball	now	.
"	他是	作为	胖的	作为	一个	黄油	球	现在	.

"他现在胖得像个黄油球。"

" ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [faɪv] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['ɔːtəməbiːl] ['dʒɜːrni] ,

"	Ever	since	the	five	had	started	on	their	long	automobile	journey	,
"	曾经	自从	这	五	有	开始	在	他们的	长的	汽车	旅行	,

"自从这五个人开始漫长的汽车旅行以来，

[kɑːr'liːtoʊs][hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['bɪzi] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] ['siːnəri] [tuː; tə] [tɔːk] ,

Carlitos	had	been	too	busy	viewing	the	scenery	to	talk	,
卡洛斯	有	到过	也	忙碌的	观看	这	风景	到	讲话	,

卡洛斯一直忙着欣赏风景，没空说话。

[bʌt; bət][æt; ət][dʒoʊ] ['ænz] [wɜːrdz] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [waɪd] [ænd; ənd] [æskt] [ɪn]['broʊkən]

but	at	Jo	Ann's	words	he	opened	his	blue	eyes	wide	and	asked	in	broken
但	在	乔	安妮的	字	他	打开	他的	蓝色的	眼睛	宽的	和	问	在	破碎的

['ɪŋglɪʃ] ,

English	,
英语	,

但听到乔安的话，他睁大了蓝色的眼睛，用蹩脚的英语问道：

" ['bʌtər] [bɔːl] — [wʌt] [ɪz][dæt] ? " [-]

"	Butter	ball	—	what	is	dat	?	"	[	10	]
"	黄油	球	—	什么	是	数据	?	"	[	-	]

"黄油球——那是什么？"[10]

[bəuθ][dʒoʊ] [æn] [ænd; ənd] ['pegi] [iks'tʃeindʒd] [smaɪlz] .

Both	Jo	Ann	and	Peggy	exchanged	smiles	.
两个都	乔	安	和	佩吉	交换	微笑	.

乔安和佩吉相视一笑。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [kɑːr'liːtoʊs][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][moʊst]

It	seemed	strange	to	them	that	Carlitos	could	not	understand	the	most
它	似乎	奇怪的	到	他们	那	卡洛斯	可以	不是	理解	这	最多

['kɑːmənpleɪs] [freɪzɪz] ,

commonplace	phrases	,
平凡	短语	,

他们觉得很奇怪，卡洛斯竟然听不懂最常用的短语。

[jet] [wen] [ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən] ['spænɪʃ] [ˌɔːltə'geðər] [tɪl] [hiː; hi]

yet	when	they	stopped	to	think	that	he	had	spoken	Spanish	altogether	till	he
然而	什么时候	他们	停止	到	思考	那	他	有	说	西班牙语	共	直到	他

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] [læst] [fɔːl] ,

had	come	to	the	States	last	fall	,
有	来	到	这	各州	最后的	落下	,

然而，当他们停下来思考，在他去年秋天来到美国之前，他一直都说西班牙语时，

[ðeɪ] ['mɑːv(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [tɔːkt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] .

they	marveled	that	he	talked	as	well	as	he	did	.
他们	惊叹	那	他	谈话	作为	出色地	作为	他	做过	.

他们惊叹于他能说会道。

[waɪl] [dʒoʊ] [æn] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrdz] " ['bʌtər] [bɔːl] ,

While	Jo	Ann	was	explaining	to	him	the	meaning	of	the	words	"	butter	ball	,
尽管	乔	安	曾是	解释	到	他	这	意义	的	这	字	"	黄油	球	,

当乔安向他解释"黄油球"这个词的含义时，

" ['pegi] [wʌz; wəz] ['mentəli] [ri'vjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [laɪf] .

"	Peggy	was	mentally	reviewing	his	strange	life	.
"	佩吉	曾是	精神上	复习	他的	奇怪的	生活	.

佩吉在心里回顾着他古怪的一生。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] [hɪz; ɪz] ['perənts] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [nuː] ['dʒɜːrzi]

When	he	was	about	a	year	old	his	parents	had	come	from	New	Jersey
什么时候	他	曾是	关于	一个	年	老的	他的	父母	有	来	从	新的	球衣

[tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['meksɪkən] ['vɪlɪdʒ] [wer] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

to	a	remote	Mexican	village	where	his	father	,
到	一个	偏僻的	墨西哥	村庄	在哪里	他的	父亲	,

在他大约一岁的时候，他的父母从新泽西州来到墨西哥一个偏远的小村庄，他的父亲在那里生活。

[tʃɑːrlz] ['eldrɪdʒ] , [oʊnd] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [maɪn] .

Charles	Eldridge	,	owned	a	silver	mine	.
查尔斯	埃尔德里奇	,	拥有	一个	银	矿	.

查尔斯·埃尔德里奇拥有一座银矿。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['leɪtər] ['mɪstər] . ['eldrɪdʒ] [hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

A	few	months	later	Mr	.	Eldridge	had	met	his	death	at	the	hands	of	a
一个	很少	几个月	之后	先生	.	埃尔德里奇	有	遇见	他的	死亡	在	这	双手	的	一个

['tretʃərəs] ['meksɪkən] ['fɔːrmən] ,

treacherous	Mexican	foreman	,
奸诈	墨西哥	领班	,

几个月后，埃尔德里奇先生死于一名奸诈的墨西哥工头之手。

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] ['mɪsɪz] . ['eldrɪdʒ] [hæd; həd] [daɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] [ɪ'fekts]

and	shortly	afterwards	Mrs	.	Eldridge	had	died	from	the	combined	effects
和	不久	然后	太太	.	埃尔德里奇	有	死亡	从	这	合并	效果

[ʌv; əv] [ʃɑːk] [ænd; ənd] [nuː'moʊniə] ,

of	shock	and	pneumonia	,
的	震惊	和	肺炎	,

不久之后，埃尔德里奇夫人因休克和肺炎的并发症去世。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['taɪni] [kɑːr'liːtoʊs] [ɪn] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pʊr] ['ɪgnərənt] ['ɪndiən] [nɜːrs] .

leaving	the	tiny	Carlitos	in	the	care	of	a	poor	ignorant	Indian	nurse	.
离开	这	微小的	卡洛斯	在	这	关心	的	一个	贫穷的	无知	印度	护士	.

把年幼的卡洛斯留给了一位贫穷无知的印度护士照顾。

[ðə; ði] ['fɔːrmən] , [huː] [hæd; həd] ['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪn] , [ðen] [traɪd] [tuː; tə] ['kɪdnæp]

The	foreman	,	who	had	taken	possession	of	the	mine	,	then	tried	to	kidnap
这	领班	,	WHO	有	已采取	拥有	的	这	矿	,	然后	尝试	到	绑架

[kɑːr'liːtoʊs] , [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [er] .

Carlitos	,	the	rightful	heir	.
卡洛斯	,	这	正当的	继承人	.

占领矿场的工头随后试图绑架合法继承人卡洛斯。

[ə'lɑːrmd] [æt; ət] [ðɪs] ['θretnd] ['deɪndʒər] ,

Alarmed	at	this	threatened	danger	,
惊慌	在	这	威胁	危险	,

对此威胁的危险感到震惊，

[ðə; ði] [nɜːrs] [hæd; həd] [fled] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [wɪð; wɪθ][kɑːrˈliːtoʊs][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈfæməli]

the	nurse	had	fled	across	the	mountains	with	Carlitos	and	her	family
这	护士	有	逃亡	穿过	这	山脉	和	卡洛斯	和	她	家庭

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪˈfrendid] [baɪ][dʒoʊ] [æn] ,

where	they	were	befriended	by	Jo	Ann	,
在哪里	他们	是	结交朋友	经过	乔	安	,

护士和卡洛斯一家一起逃过山区，在那里他们结识了乔安。

[ˈflɔrəns] , [ænd; ənd][hɜːrˈself] .

Florence	,	and	herself	.
佛罗伦萨	,	和	她自己	.

弗洛伦斯，以及她自己。

[duː] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈefərts] - [ˈʌŋk(ə)l] , [ˈedwərd] [ˈeldridʒ] , [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ænd; ənd]

Due	to	their	efforts	Carlitos's	uncle	,	Edward	Eldridge	,	had	been	found	and
到期的	到	他们的	努力	-	叔叔	,	爱德华	埃尔德里奇	,	有	到过	成立	和

[ðə; ði] [maɪn] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][kɑːrˈliːtoʊs] .

the	mine	restored	to	Carlitos	.
这	矿	恢复	到	卡洛斯	.

由于他们的努力，卡利托斯的叔叔爱德华·埃尔德里奇被找到了，矿井也归还给了卡利托斯。

[soʊ] [dɪsˈmeɪd] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [bɪn] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] [kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk]

So	dismayed	had	his	uncle	been	at	finding	that	his	nephew	could	not	speak
所以	沮丧	有	他的	叔叔	到过	在	寻找	那	他的	侄子	可以	不是	说话

[ˈɪŋglɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ænt] ,

English	that	he	had	sent	him	to	Massachusetts	to	live	with	his	aunt	,
英语	那	他	有	发送	他	到	马萨诸塞州	到	居住	和	他的	阿姨	,

叔叔发现侄子不会说英语，非常失望，于是把他送到马萨诸塞州和婶婶一起生活。

[mɪs] [ˈpruːd(ə)ns] [ˈeldridʒ] . [-]

Miss	Prudence	Eldridge	.	[	11	]
错过	谨慎	埃尔德里奇	.	[	-	]

普鲁登斯·埃尔德里奇小姐。[11]

[ˈpegi] [smaɪld] [tuː; tə][hɜːrˈself][æz; əz][hɜːr; hər] [θɔːts] [ˈwɔndəd] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [ˈɪŋglənd]

Peggy	smiled	to	herself	as	her	thoughts	wandered	around	to	the	New	England
佩吉	微笑	到	她自己	作为	她	想法	漫步	大约	到	这	新的	英格兰

['spɪnstər] [ænt] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [baɪ] [treɪn] [wɪð; wɪθ][kɑːrˈliːtoʊs][tuː; tə] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [ænd; ənd]

spinster	aunt	who	had	come	down	by	train	with	Carlitos	to	Mississippi	and
单身女子	阿姨	WHO	有	来	向下	经过	火车	和	卡洛斯	到	密西西比州	和

[wʌz; wəz] [əˈkʌmpənɪɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['meksɪkoʊ] .

was	accompanying	them	the	rest	of	the	way	to	Mexico	.
曾是	随同	他们	这	休息	的	这	方式	到	墨西哥	.

佩吉不禁微笑起来，思绪飘到了那位来自新英格兰的老处女姑妈身上。她和卡利托斯一起乘火车来到密西西比，接下来将陪同他们前往墨西哥。

[mɪs] [pruːdənsɪz] ['nevər] - ['siːsɪŋ] [əˈstɑːnɪʃmənt] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hæf] - [groʊn] ['nefjuː] [huː]

Miss	Prudence's	never	-	ceasing	astonishment	at	having	a	half	-	grown	nephew	who
错过	谨慎的	绝不	-	停止	惊讶	在	拥有	一个	一半	-	生长	侄子	WHO

[wʌz; wəz][dʒʌst] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] [tuː; tə][hɜːr; hər]

was	just	learning	to	speak	English	was	a	source	of	amusement	to	her
曾是	只是	学习	到	说话	英语	曾是	一个	来源	的	娱乐	到	她

[ænd; ənd] [ˈflɔrəns] [ænd; ənd][dʒoʊ] [æn] .

and	Florence	and	Jo	Ann	.
和	佛罗伦萨	和	乔	安	.

普鲁登斯小姐对她那个刚学会说英语的半大侄子感到无比惊讶，这给她、弗洛伦斯和乔安带来了无穷的乐趣。

[dʒʌst] [ðen] [kɑːrˈliːtoʊs] [broʊk] [ˈɪntuː][æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˌekskləˈmeɪʃn] : “ [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][bɪg] ['sɪti] !

Just	then	Carlitos	broke	into	an	excited	exclamation	:	“	We	come	to	big	city	!
只是	然后	卡洛斯	打破	进入	一个	兴奋的	感叹	:	“	我们	来	到	大的	城市	!

就在这时，卡洛斯兴奋地喊道：“我们来到大城市了！”

[siː] — [bɪg] [haɪ] ['haʊzɪz] ! ”
See — big high houses ! ”
看 — 大的 高的 房屋 ! ”

瞧——高大的房子！

“ [faɪn] !
“ Fine !
” 美好的 !

“美好的！

” [dʒoʊ] [æn] [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] .
” Jo Ann ejaculated .
” 乔 安 射精 .

乔安射精了。

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['hjuːstən] .
“ That must be Houston .
” 那 必须 是 休斯顿 .

“那一定是休斯顿。”

[wiːv] [meɪd] [mʌtʃ] ['betər] [taɪm] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] .
We've made much better time than I thought .
我们已经 制成 很多 更好的 时间 比 我 想法 .

我们比我想象中进展得快得多。

[wiːl] [biː; bi][ðer; ðər][baɪ]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] . ” [-]
We'll be there by seven o'clock . ” [12]
出色地 是 那里 经过 七 点钟 . ” [-]

我们七点钟之前会到那里。”[12]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] ['pegi] [ri'mɑːkt] [loʊ] - [vɔɪst] [tuː; tə][dʒoʊ] [æn] ,
With a broad smile Peggy remarked low - voiced to Jo Ann ,
和 一个 广阔 微笑 佩吉 评论 低的 - 配音 到 乔 安 ,

佩吉脸上带着灿烂的笑容，低声对乔安说道：

“ [dəunt] [fər'get] [ðæt] [juː; jʊ] [druː] [mɪs] ['pruːd(ə)ns][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ruːmmeɪt] [tə'naɪt] .
“ Don't forget that you drew Miss Prudence for your roommate tonight .
” 不 忘记 那 你 画 错过 谨慎 为了 你的 室友 今晚 .

“别忘了你今晚给室友画的是普鲁登斯小姐。”

[aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['raɪzɪz][æt; ət] [faɪv] - ['θɜːrti] ,
I heard her say she always rises at five - thirty ,
我 听到 她 说 她 总是 上升 在 五 - 三十 ,

我听她说她总是五点半起床。

[soʊ][aɪ] [siː] [wer] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [get] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] . ”
so I see where you'll have to get up with the chickens . ”
所以 我 看 在哪里 你会 有 到 得到 向上 和 这 鸡 . ”

所以我明白了，你得早起去喂鸡了。

“ [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [get] [ʌp] [æt; ət] [ðæt] ['gæstli] ['aʊər] , [aɪl] [weɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['flɔrəns] , [tuː]
“ If I have to get up at that ghastly hour , I'll wake you and Florence , too
” 如果 我 有 到 得到 向上 在 那 阴森 小时 , 患病的 唤醒 你 和 佛罗伦萨 , 也
.
:
.

“如果我必须在那个可怕的时间起床，我也会叫醒你和弗洛伦斯。”

['itl] [biː; bi] ['speʃəli] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [get] [ʌp] ['ɜːrli] .
It'll be specially good for you to get up early .
它将 是 特别 好的 为了 你 到 得到 向上 早期的 .

早起对你特别有好处。

[æz; əz] [mɪs] ['pruːd(ə)ns] [sed] [læst] [naɪt] , - [rɪ'membər] , [ðə; ði] ['ɜːrli] [bɜːrd]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ðə; ði][wɜːrm] -

As	Miss	Prudence	said	last	night	,	'	Remember	,	the	early	bird	catches	the	worm	'
作为	错过	谨慎	说	最后的	夜晚	,	-	记住	,	这	早期的	鸟	捕获物	这	蠕虫	-

!

!

正如普鲁登斯小姐昨晚所说，“记住，早起的鸟儿有虫吃”！

" ['pegi] [meɪd] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['grɪməs] .

"	Peggy	made	a	funny	little	grimace	.
"	佩吉	制成	一个	有趣的	小的	鬼脸	.

佩吉做了个滑稽的小鬼脸。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [kætʃ] [wəːmz, vɔːrms] — [aɪ][dəunt][laɪk] - [ɪm] . ”

“	But	I	don't	want	to	catch	worms	—	I	don't	like	'	em	.	”
“	但	我	不	想	到	抓住	蠕虫	—	我	不	喜欢	-	呃	.	”

“但我不想抓蚯蚓——我不喜欢它们。”

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][ə'kwaɪər][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðen] , ” [dʒoʊ] [æn] [ri'tɔːtid] [bɪ'twiːn]

“	You'll	have	to	acquire	a	taste	for	them	then	,	”	Jo	Ann	retorted	between
“	你会	有	到	获得	一个	品尝	为了	他们	然后	,	”	乔	安	反驳	之间

['gɪglz] .

giggles	.
咯咯笑	.

“那你得慢慢习惯才行，”乔安笑着反驳道。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [wiː; wi] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə][get][æn; ən] ['ɜːrli] [stɑːrt] [tə'mɑːroʊ]

A	moment	later	she	added	,	“	We	really	ought	to	get	an	early	start	tomorrow
一个	片刻	之后	她	额外	,	“	我们	真的	应该	到	得到	一个	早期的	开始	明天

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

片刻后她又补充道：“我们明天早上真的应该早点出发。”

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [sɪns] [wiː; wi] [meɪ] [goʊ][baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['braunzvil] .

sure	enough	,	since	we	may	go	by	way	of	Brownsville	.
当然	足够的	,	自从	我们	可能	去	经过	方式	的	布朗斯维尔	.

没错，因为我们可能会途经布朗斯维尔。

" [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ə; eɪ][hæf] ['aʊər]['leɪtər] , [ðeɪ] [droʊv] [streɪt] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər]

"	On	reaching	the	city	a	half	hour	later	,	they	drove	straight	to	one	of	the	larger
"	在	到达	这	城市	一个	一半	小时	之后	,	他们	驾驶	直的	到	一	的	这	更大的

[hoʊ'tel] .

hotels	.
酒店	.

“半小时后到达市区，他们直接开车前往一家较大的酒店。

“ [aɪ][dʒʌst] [ə'dɔːr] ['goʊɪŋ]['ɪntuː] [streɪndʒ] [hoʊ'tel] , ” [riː'mɑːkt] ['pegi] , ['staːtiŋ] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv]

“	I	just	adore	going	into	strange	hotels	,	”	remarked	Peggy	,	starting	to	get	out	of
“	我	只是	崇拜	去	进入	奇怪的	酒店	,	”	评论	佩吉	,	开始	到	得到	出去	的

[ðə; ði][kɑːr] . [-]

the	car	.	[	13	]
这	车	.	[	-	]

“我就是喜欢去陌生的酒店，”佩吉一边说着，一边开始下车。[13]

[mɪs] ['pruːd(ə)ns] [tɜːrnd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] [sed] ['kwɪkli] ,

Miss	Prudence	turned	in	time	to	see	her	rising	and	said	quickly	,
错过	谨慎	转向	在	时间	到	看	她	上升	和	说	迅速地	,

普鲁登斯小姐转过身，正好看见她站起来，便赶紧说道：

“ [juː; jʊ]['gɝːlz] [weɪt] [hɪr] [waɪl] [aɪ][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] .

“	You	girls	wait	here	while	I	go	in	and	look	around	.
”	你	女孩们	等待	这里	尽管	我	去	在	和	看	大约	.

“你们几个女孩在这里等一下，我进去看看。”

[wʌn] [kɑːnt] [biː; bi] [tuː] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [hoʊ'tel] [wʌn] [tʃuːziz] ,

One	can't	be	too	particular	about	the	kind	of	hotel	one	chooses	,
一	不能	是	也	特别的	关于	这	种类	的	酒店	一	选择	,

在选择酒店类型时，不能过于挑剔。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .

even	to	stay	for	a	few	hours	.
甚至	到	停留	为了	一个	很少	小时	.

即使只待几个小时。

” [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , ['pegi] [drɑːpt] [bæk] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [siːt] .

”	Disappointed	,	Peggy	dropped	back	into	her	seat	.
”	失望的	,	佩吉	掉落	后退	进入	她	座位	.

佩吉失望地跌坐在座位上。

“ ['nevər] [maɪnd] , [peg] , [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] ['meksɪkoʊ] [ʃiːl] [let] ['flɔrəns] [ænd; ənd] [ˌjuː 'es] [teɪk]

“	Never	mind	,	Peg	,	when	we	get	to	Mexico	she'll	let	Florence	and	us	take
”	绝不	头脑	,	佩格	,	什么时候	我们	得到	到	墨西哥	壳	让	佛罗伦萨	和	我们	拿

[ðə; ði] [liːd] ,

the	lead	,
这	带领	,

“没关系，佩格，等我们到了墨西哥，她会让弗洛伦斯和我们来主导。”

[sɪns] [ʃiːz] ['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] .

since	she's	never	been	there	before	.
自从	她是	绝不	到过	那里	前	.

因为她以前从未去过那里。

” [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['gɝːlz] [sɔː] [mɪs] ['pruːd(ə)ns] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , ['fɑːloʊd] ['kloʊsli] [baɪ][ə; eɪ]

”	In	a	few	minutes	the	girls	saw	Miss	Prudence	returning	,	followed	closely	by	a
”	在	一个	很少	分钟	这	女孩们	锯	错过	谨慎	返回	,	随后	密切	经过	一个

['potər] .

porter	.
搬运工	.

几分钟后，女孩们看到普鲁登斯小姐回来了，后面紧跟着一个搬运工。

“ [kʌm] [ɑːn] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] ['brɪskli] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

“	Come	on	,	”	she	called	out	briskly	to	them	.
”	来	在	,	”	她	称为	出去	轻快地	到	他们	.

“快点，”她干脆利落地朝他们喊道。

“ [aɪv] ['redʒɪstərd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl] .

“	I've	registered	for	us	all	.
”	我已经	挂号的	为了	我们	全部	.

“我已经为我们所有人注册了。”

” [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ðem; ðəm][ɑːn][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [soʊ] ['ræpɪdli] [ðæt]

”	She	hurried	them	on	inside	the	hotel	and	into	the	elevator	so	rapidly	that
”	她	慌忙	他们	在	里面	这	酒店	和	进入	这	电梯	所以	快速	那

['pegi] [dɪ'klerd] ['æftərwərdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [noʊn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][hoʊ'tel] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

Peggy	declared	afterwards	that	she	wouldn't	have	known	she	was	in	a	hotel	if	she
佩吉	声明	然后	那	她	不会	有	已知	她	曾是	在	一个	酒店	如果	她

['hædnt] [siːn] [ə; eɪ] ['belbɔɪ] .

hadn't	seen	a	bellboy	.
之前没有	已见	一个	门童	.

“她催促他们赶紧进酒店，然后迅速地进了电梯，以至于佩吉事后宣称，如果不是看到门童，她都不知道自己身处酒店。

[wen] [ðə; ði] ['potər] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [ru:m] [ænd; ənd] [æskt] [wɪtʃ] ['bægɪdʒ] [hi:; hi][wʌz; wəz]

When	the	porter	stopped	at	the	first	room	and	asked	which	baggage	he	was
什么时候	这	搬运工	停止	在	这	第一的	房间	和	问	哪个	行李	他	曾是

[tu:; tə] ['kæri] [ɪn] ,

to	carry	in	,
到	携带	在	,

当搬运工停在第一个房间前，询问要他搬运哪些行李时，

[mɪs] ['pru:d(ə)ns] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['su:tkeɪs] , [ðen] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ][hæf] ['sekənd] .

Miss	Prudence	pointed	to	her	suitcase	,	then	hesitated	a	half	second	.
错过	谨慎	尖	到	她	手提箱	,	然后	犹豫了一下	一个	一半	第二	.

普鲁登斯小姐指了指她的行李箱，然后犹豫了半秒钟。

['pegi] [grɑ:spt] [ðɪs] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][pʊt][ɪn] , “ [dʒoʊ] [sez] [ʃi:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][jʊr; jər]

Peggy	grasped	this	opportunity	to	put	in	,	“	Jo	says	she's	going	to	be	your
佩吉	抓住	这	机会	到	放	在	,	“	乔	说道	她是	去	到	是	你的

['ru:mmeɪt] [ðɪs] [taɪm] . ” [-]

roommate	this	time	.	”	[	14	]
室友	这	时间	.	”	[	-	]

佩吉抓住这个机会补充道：“乔说这次她要和你做室友了。”[14]

[mɪs] ['pru:d(ə)ns] [smaɪld] ['oʊvər][æt; ət][dʒoʊ] [æn] .

Miss	Prudence	smiled	over	at	Jo	Ann	.
错过	谨慎	微笑	超过	在	乔	安	.

普鲁登斯小姐朝乔安笑了笑。

“ [faɪn] .

“	Fine	.
“	美好的	.

“美好的。

- [ru:m] [kə'nekts] [wɪð; wɪθ]['aʊərz] ; [ðen] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['flɔrəns] [hæv; həv][ðə; ði][wʌn][nekst]

Carlitos's	room	connects	with	ours	;	then	you	and	Florence	have	the	one	next
-	房间	连接	和	我们的	;	然后	你	和	佛罗伦萨	有	这	一	下一个

[tu:; tə][hɪz; ɪz] .

to	his	.
到	他的	.

卡洛斯的房间和我们的房间相连；然后你和弗洛伦斯住他隔壁的房间。

[ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] ['hɜ:ri] [ænd; ənd][get] [kli:nd] [ʌp] , [naʊ] ,

All	of	you	hurry	and	get	cleaned	up	,	now	,
全部	的	你	匆忙	和	得到	已清洗	向上	,	现在	,

你们都赶紧去洗漱干净！

[soʊ][wi:; wi][kæn; kən][get] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [raɪt] [ə'weɪ] .

so	we	can	get	something	to	eat	right	away	.
所以	我们	能	得到	某物	到	吃	正确的	离开	.

这样我们就能马上吃点东西了。

[ðen] [wi:l] [kʌm] [streɪt] [ʌp][ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][bed] .

Then	we'll	come	straight	up	and	go	to	bed	.
然后	出色地	来	直的	向上	和	去	到	床	.

然后我们就直接上床睡觉。

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][get][æn; ən] ['ɜ:rli] [stɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

We	have	to	get	an	early	start	in	the	morning	,	you	know	.
我们	有	到	得到	一个	早期的	开始	在	这	早晨	,	你	知道	.

你知道，我们早上得早起。

” [ðə; ði] [θri:] ['gɜ:lz] [iks'tʃeindʒd] [swɪft] [glɑ:nsiz] [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t]['proʊtest] .

”	The	three	girls	exchanged	swift	glances	but	did	not	protest	.
”	这	三	女孩们	交换	迅速	眼神	但	做过	不是	反对	.

三个女孩迅速交换了一个眼神，但没有抗议。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd][ðer; ðər] [ruːm] , [haʊ'evər] , ['pegi] [groʊn] ['laʊdli] [tuː; tə] ['flɔrəns] ,
Once inside their room , however , Peggy groaned loudly to Florence ,
一次 里面 他们的 房间 , 然而 , 佩吉 呻吟 高声 到 佛罗伦萨 ,

然而，一进房间，佩吉就大声地向弗洛伦斯呻吟起来。

“ [mɪs] ['pruːd(ə)ns][ækts][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn]['rɑːmpərz] .
“ Miss Prudence acts as if we were still in rompers .
“ 错过 谨慎 行为 作为 如果 我们 是 仍然 在 连体衣 .

“普鲁登斯小姐的行为就好像我们还穿着连体衣一样。”

['pʊtɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][bed][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiːv] ['iːtn] ['aʊər; ɑːr] ['sʌpəz] !
Putting us to bed as soon as we've eaten our suppers !
推杆 我们 到 床 作为 很快 作为 我们已经 吃 我们的 晚餐 !

我们吃完晚饭就被哄着睡觉了！

[wɒts] [ðə; ðɪ] [fʌn] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] ['sɪti] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] ['eniθɪŋ] ?
What's the fun of coming to a new city if you can't see anything ?
是什么 这 乐趣 的 未来 到 一个 新的 城市 如果 你 不能 看 任何事物 ?

来到一座新城市却什么都看不到，那还有什么乐趣可言?

” [baɪ] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] , [stɪl] ['ɪnwərdli] [prəu'test, 'prəu-][bʌt; bət] ['aʊtwərdli] [kɑːm] ,
” By nine o'clock , still inwardly protesting but outwardly calm ,
” 经过 九 点钟 , 仍然 内心 抗议 但 向外 冷静的 ,

“到了九点钟，内心仍在抗议，但表面上却很平静。”

[ðə; ðɪ]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['mɑːrʃəld] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz][baɪ] [mɪs] ['pruːd(ə)ns] .
the girls were marshaled back to their rooms by Miss Prudence .
这 女孩们 是 集结 后退 到 他们的 房间 经过 错过 谨慎 .

普鲁登斯小姐把女孩们带回了各自的房间。

[dʒoʊ] [æn] [beɪd] ['pegi] [ænd; ənd] ['flɔrəns] [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd] [ri'mɑːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tiːzɪŋ]
Jo Ann bade Peggy and Florence good night and remarked with a teasing
乔 安 巴德 佩吉 和 佛罗伦萨 好的 夜晚 和 评论 和 一个 戏弄
[smaɪl] ,
smile ,
微笑 ,

乔安向佩吉和弗洛伦斯道了晚安，并带着一丝戏谑的微笑说道：

“ [juːl] [hɪr] [ˌem 'iː] ['nɔkɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] [dɔːr] [ə'baʊt] [faɪv] : - [ə; eɪ] . [em] . ” [-]
“ You'll hear me knocking at your door about 5 : 30 A . M . ” [15]
“ 你会 听到 我 敲门 在 你的 门 关于 5 : - 一个 . M . ” [-]

“早上 5 点 30 分左右，你会听到我敲你的门”[15]

“ [dəunt][juː; jʊ] [der] !
“ Don't you dare !
“ 不 你 敢 !

你敢!

” [bəuθ]['gɜːlz] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [breθ] .
” both girls exclaimed in the same breath .
” 两个都 女孩们 惊呼 在 这 相同的 气息 .

“两个女孩异口同声地惊呼道。”

['flɔrəns] ['ædɪd] , “ ['ʃɔrli] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] [ðæt] ['kruːəl] ! ”
Florence added , “ Surely you wouldn't be that cruel ! ”
佛罗伦萨 额外 , “ 一定 你 不会 是 那 残忍的 ! ”

弗洛伦斯补充道：“你肯定不会那么残忍吧！”

“ [oʊ] [jes] , [aɪ] [wʊd] .
“ Oh yes , I would .
“ 哦 是的 , 我 会 .

“哦，是的，我会的。”

['mɪzəri] [niːdz] [kəm'pænjənʃɪp] .

Misery	**needs**	**companionship**	**.**
苦难	需求	友谊	.

痛苦需要陪伴。

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] ['pæn(ə)l] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [dɔːr] [daʊn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] ,

Be	**sure**	**to**	**leave**	**the**	**sliding**	**panel**	**of**	**your**	**door**	**down**	**as**	**it**	**is**	**now**	**,**
是	当然	到	离开	这	滑动	控制板	的	你的	门	向下	作为	它	是	现在	,

请务必保持门上的滑动面板处于放下状态。

[soʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hɪr] [maɪ] [fɜːrst] [tæp] .

so	**you**	**can**	**hear**	**my**	**first**	**tap**	**.**
所以	你	能	听到	我的	第一的	轻敲	.

这样你就能听到我第一次敲击的声音了。

" [dʒoʊ] [æn] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [tɑːp] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [skriːnd] [baɪ] [ə; eɪ]

"	**Jo**	**Ann**	**indicated**	**the**	**top**	**section**	**of**	**the**	**door**	**which**	**was**	**screened**	**by**	**a**
"	乔	安	表明的	这	顶部	部分	的	这	门	哪个	曾是	筛选	经过	一个

[və'niːʃn] [blaɪnd] ,

Venetian	**blind**	**,**
威尼斯	瞎的	,

乔安指着门的上半部分，那里装有百叶窗。

[æz; əz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ruːmz; rʊmz] .

as	**were**	**the**	**doors**	**of**	**all**	**the**	**other**	**rooms**	**.**
作为	是	这	门	的	全部	这	其他	房间	.

其他所有房间的门也都是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [dʒoʊ] [æn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [bɪn] [ə'sliːp] [tuː] [wɪŋks] [ðæt] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi]

It	**seemed**	**to**	**Jo**	**Ann**	**she**	**had**	**hardly**	**been**	**asleep**	**two**	**winks**	**that**	**night**	**when**	**she**
它	似乎	到	乔	安	她	有	几乎	到过	睡着了	二	眨眼	那	夜晚	什么时候	她

[hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪr] ,

heard	**a**	**voice**	**saying**	**in**	**her**	**ear**	**,**
听到	一个	嗓音	说	在	她	耳朵	,

乔安觉得那天晚上她几乎没怎么睡，就听到耳边有个声音说：

“ ['sɑːri] , [maɪ] [dɪr] , [bʌt; bət] [its] [taɪm] [jʊə(r)] ['getɪŋ] [ʌp] .

“	**Sorry**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**but**	**it's**	**time**	**you're**	**getting**	**up**	**.**
"	对不起	,	我的	亲爱的	,	但	它是	时间	你是	获得	向上	.

“对不起，亲爱的，你该起床了。”

" [mɪs] ['pruːd(ə)ns] !

"	**Miss**	**Prudence**	**!**
"	错过	谨慎	!

“普鲁登斯小姐！”

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] ['mɔːrnɪŋ] !

Surely	**it**	**couldn't**	**be**	**morning**	**!**
一定	它	不能	是	早晨	!

肯定不是早上！

[ʃiː; ʃi] [sə'prest] [ə; eɪ] [groʊn] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['oʊvər] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [næp] , ['oʊnli] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]

She	**suppressed**	**a**	**groan**	**and**	**turned**	**over**	**for**	**another**	**nap**	**,**	**only**	**to**	**hear**	**the**
她	被抑制	一个	呻吟	和	转向	超过	为了	其他	午睡	,	仅有的	到	听到	这

[ɪn'sɪstənt] [vɔɪs] :

insistent	**voice**	**:**
坚持	嗓音	:

她强忍住呻吟，翻身准备继续打盹，却听到了那个执拗的声音：

“ ['sɑːri] , [maɪ] [dɪr] , [bʌt; bət] — —

“	**Sorry**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**but**	**—**	**—**
"	对不起	,	我的	亲爱的	,	但	—	—

“对不起，亲爱的，但是——”

〞 [dʒoʊ] [æn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['mʌmb(ə)l][ə; eɪ] ['sliːpi] “ [ɔːl] [raɪt] . 〞 [-]

〞	Jo	Ann	managed	to	mumble	a	sleepy	“	All	right	.	〞	[	16	]
〞	乔	安	管理	到	咕哝	一个	困	〞	全部	正确的	.	〞	[	-	]

乔安迷迷糊糊地咕哝了一声“好吧。”[16]

['æftər] [mʌtʃ] ['stretʃɪŋ] [ænd; ənd] [jɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'lʌktəntli] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] .

After	much	stretching	and	yawning	she	reluctantly	slipped	out	of	bed	.
后	很多	伸展	和	打哈欠	她	勉强	滑倒了	出去	的	床	.

伸了个懒腰，打了个哈欠后，她恋恋不舍地从床上滑了下来。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['blɪŋkɪŋ] ['sliːpɪli] [æt; ət] [mɪs] ['pruːd(ə)ns] [ɪn] [hɜːr; hər] [bluː] [kɪ'moʊnoʊ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ]

She	stood	blinking	sleepily	at	Miss	Prudence	in	her	blue	kimono	and	thinking
她	站立	眨眼	昏昏欲睡地	在	错过	谨慎	在	她	蓝色的	和服	和	思维

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ,

how	Chinesey	she	looked	with	her	long	,
如何	中国风	她	看起来	和	她	长的	,

她睡眼惺忪地眨着眼睛，看着身穿蓝色和服的普鲁登斯小姐，心想她长长的头发让她看起来很有中国风。

[greɪ] , ['breɪdɪd] ['pɪgteɪl] [daʊn] [hɜːr; hər] [bæk] .

gray	,	braided	pigtail	down	her	back	.
灰色的	,	编织	猪尾巴	向下	她	后退	.

她背后垂着一条灰色的麻花辫。

[mɪs] [pruːdənsɪz] [nekst] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌtʃaɪ'niːz] :

Miss	Prudence's	next	words	were	anything	but	Chinese	:
错过	谨慎的	下一个	字	是	任何事物	但	中国人	:

普鲁登斯小姐接下来说的话，一点也不像中文：

“ [kɔːl] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ænd; ənd] [kɑːr'liːtoʊs] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [stɑːrt] [tuː; tə] [dres] .

“	Call	the	girls	and	Carlitos	before	you	start	to	dress	.
〞	称呼	这	女孩们	和	卡洛斯	前	你	开始	到	裙子	.

“在开始穿衣服之前，先给女孩们和卡洛斯打个电话。”

[bəuθ] ['pegi] [ænd; ənd] ['flɔrəns] [ɑːr; ər] ['sloʊər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] ,

Both	Peggy	and	Florence	are	slower	than	you	,
两个都	佩吉	和	佛罗伦萨	是	慢点	比	你	,

佩吉和弗洛伦斯都比你慢。

[ænd; ənd] ['itl] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['redi] . 〞

and	it'll	take	them	a	long	time	to	get	ready	.	〞
和	它将	拿	他们	一个	长的	时间	到	得到	准备好	.	〞

他们需要很长时间才能做好准备。

“ [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] [kloʊðz] [ɑːr; ər] [ɪn] [pɛgz] [bæg] ,

“	Some	of	my	clothes	are	in	Peg's	bag	,
〞	一些	的	我的	衣服	是	在	钉子的	包	,

“我的一些衣服在佩格的包里，

[soʊ] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kæn; kən] [dres] .

so	I'll	have	to	go	in	and	get	them	before	I	can	dress	.
所以	患病的	有	到	去	在	和	得到	他们	前	我	能	裙子	.

所以，我得先进去拿它们才能穿衣服。

[aɪl] [weɪk] [ðem; ðəm] [ðen] .

I'll	wake	them	then	.
患病的	唤醒	他们	然后	.

那我到时候叫醒他们。

〃 ['θɜːrəli] [raʊzd] [æt; ət] [læst] , [dʒoʊ] [æn] [θrʌst] [hɜːr; hər] [fiːt] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['slɪpərz] , [slɪpt]

〃	Thoroughly	roused	at	last	,	Jo	Ann	thrust	her	feet	into	her	slippers	,	slipped
〃	彻底	唤醒	在	最后的	,	乔	安	推力	她	脚	进入	她	拖鞋	,	滑倒了

['ɪntuː] [hɜːr; hər] [ˌneglɪ'ʒeɪ] ,

into	her	negligee	,
进入	她	便服	,

“乔安终于彻底清醒过来，她把脚伸进拖鞋，套上睡衣，

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .

and	started	down	the	hall	.
和	开始	向下	这	大厅	.

然后沿着走廊走去。

[dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['gɝːlz] - [dɔːr] [ə; eɪ] ['mænz] ['ɜːrnɪst] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['stɑːrtlɪŋli] [klɪr]

Just	as	she	reached	the	girls	'	door	a	man's	earnest	voice	sounded	startlingly	clear
只是	作为	她	达到	这	女孩们	-	门	一个	男人的	认真	嗓音	听起来	令人震惊地	清除

[θruː] [ðə; ði] [skriːnd] ['pæn(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] .

through	the	screened	panel	of	the	door	directly	across	the	hall	.
通过	这	筛选	控制板	的	这	门	直接地	穿过	这	大厅	.

她刚走到女生宿舍门口，就听到走廊对面门上的纱窗传来一个男人认真的声音，声音清晰得令人惊讶。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fraɪt(ə)nd] [liːp] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] ['sʌmwʌn] [seɪ] ,

Her	heart	gave	a	sudden	frightened	leap	at	hearing	someone	say	,
她	心	给予	一个	突然	害怕	飞跃	在	听力	某人	说	,

听到有人说这句话，她的心猛地一跳，感到一阵恐惧。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [maɪ] [laɪf] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ɪz] ['oʊvər] . 〃 [-]

“	I'm	afraid	I'm	going	to	lose	my	life	before	this	is	over	.	〃	[	17	]
“	我是	害怕的	我是	去	到	失去	我的	生活	前	这	是	超过	.	〃	[	-	]

“我恐怕在这一切结束之前就会失去生命。”[17]

[soʊ] [dɪ'stɪŋkt] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [mæn] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]

So	distinct	were	the	words	that	it	seemed	as	if	the	man	were	talking	to
所以	清楚的	是	这	字	那	它	似乎	作为	如果	这	男人	是	说	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

那些话语如此清晰，仿佛那男人是在和她说话一样。

[ɪn] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] !

In	danger	of	losing	his	life	!
在	危险	的	输	他的	生活	!

生命垂危!

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] !

And	he	was	!
和	他	曾是	!

他确实是!

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

There	was	no	mistaking	the	conviction	in	his	voice	.
那里	曾是	不	误会	这	定罪	在	他的	嗓音	.

他语气中的坚定毋庸置疑。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['broʊkən] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kaʊərd] .

It	was	not	the	broken	trembling	voice	of	a	coward	.
它	曾是	不是	这	破碎的	发抖	嗓音	的	一个	懦夫	.

那不是懦夫颤抖的哭腔。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [fɜːrm] , [strɔːŋ] , [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [greɪv]

It	had	been	firm	,	strong	,	even	though	he	was	sure	he	was	in	grave
它	有	到过	公司	,	强的	,	甚至	尽管	他	曾是	当然	他	曾是	在	严重

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

他的意志坚定而强大，即使他确信自己身处险境。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] ['oʊvər][ðə; ði] [foʊn] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ɔːdəbl]

He	must	be	talking	to	someone	over	the	phone	—	there	was	no	audible
他	必须	是	说	到	某人	超过	这	电话	—	那里	曾是	不	可听见的

['ænsər] .

answer	.
回答	.

他肯定在打电话——没有听到回应。

[waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] ?

Why	was	he	in	such	terrible	trouble	?
为什么	曾是	他	在	这样的	糟糕的	麻烦	?

他为什么会陷入如此可怕的困境?

[wʌt] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] ?

What	had	he	done	?
什么	有	他	完毕	?

他做了什么?

[wʌz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ɔːr][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ?

Was	he	a	criminal	or	a	detective	?
曾是	他	一个	刑事	或者	一个	侦探	?

他是罪犯还是侦探?

['stændɪŋ] ['stætʃuː] - [laɪk] [æt; ət][ðə; ði]['gɝːlz] - [dɔːr] [dʒoʊ] [æn] ['lisnd] [ɪn'tentli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][nekst]

Standing	statue	-	like	at	the	girls	'	door	Jo	Ann	listened	intently	for	his	next
常设	雕像	-	喜欢	在	这	女孩们	-	门	乔	安	听着	专注地	为了	他的	下一个

[wɜːrdz] .

words	.
字	.

乔安像雕像一样站在女孩们的门口，全神贯注地听着他接下来的话。

“ [aɪ][wʌz; wəz][hɑːt][ɑːn][ðer; ðər] [treɪl] , ” [ðə; ði] [vɔɪs] [went] [ɑːn] , “ [bʌt; bət][hæd; həd] [tuː] [flæts] ,

“	I	was	hot	on	their	trail	,	”	the	voice	went	on	,	“	but	had	two	flats	,
“	我	曾是	热的	在	他们的	踪迹	,	”	这	嗓音	去	在	,	“	但	有	二	公寓	,

“我紧追不舍，”那个声音继续说道，“但是我的车爆了两次胎。”

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'leɪd] [ˌem 'iː] . . . .

and	that	delayed	me	.	.	.	.
和	那	延迟	我	.	.	.	.

这耽误了我不少时间.....

[jes] , [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [pleɪs] .

Yes	,	in	the	usual	place	.
是的	,	在	这	通常	地方	.

是的，就在老地方。

” [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['endɪd] , [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd]

”	Before	she	could	realize	that	the	conversation	had	ended	,	the	door	opened
”	前	她	可以	意识到	那	这	对话	有	结束	,	这	门	打开

['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːl] ,

suddenly	,	and	a	tall	,
突然	,	和	一个	高的	,

“她还没反应过来谈话已经结束，门就突然开了，一个高大的.....”

['stɔːlwərt] [mæn] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] - [brɪmd] [tæn] [felt] [hæt] [stept] [aʊt] .

stalwart	**man**	**wearing**	**a**	**broad**	**-**	**brimmed**	**tan**	**felt**	**hat**	**stepped**	**out**	**.**
坚定的	男人	穿着	一个	广阔	-	满溢	棕褐色	毛毡	帽子	步	出去	.

一位身材魁梧、头戴宽边棕褐色毡帽的男子走了出来。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [dʒoʊ] [æn] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [glænS] [æt; ət] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm]

On	**seeing**	**Jo**	**Ann**	**he**	**halted**	**and**	**shot**	**a**	**piercing**	**glance**	**at**	**her**	**from**
在	看到	乔	安	他	停止	和	射击	一个	冲孔	瞥一眼	在	她	从

[greɪ] [aɪz] [soʊ] ['penitreitiŋli] [kiːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌtɪŋ] [streɪt]

gray	**eyes**	**so**	**penetratingly**	**keen**	**that**	**she**	**felt**	**as**	**if**	**they**	**were**	**cutting**	**straight**
灰色的	眼睛	所以	深入地	敏锐的	那	她	毛毡	作为	如果	他们	是	切割	直的

[θruː] [hɜːr; hər] . [-]

through	**her**	**.**	**[**	**18**	**]**
通过	她	.	[	-	]

看到乔安，他停下脚步，用灰色的眼睛狠狠地瞪了她一眼，那双眼睛锐利得仿佛要把她刺穿。[18]

[ʃiː; ʃi] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪm'bærəsmənt] .

She	**flushed**	**with**	**embarrassment**	**.**
她	酡	和	尴尬	.

她羞红了脸。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'pɑːrdənəbli] [ruːd] [tuː; tə] ['iːvzdrɑːp] [ðæt] [wei] .

It	**had**	**been**	**unpardonably**	**rude**	**to**	**eavesdrop**	**that**	**way**	**.**
它	有	到过	不可饶恕的	粗鲁的	到	窃听	那	方式	.

那样偷听是非常无礼的行为，令人无法容忍。

[wʌt] [mʌst; məst] [ðæt] [mæn] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ?

What	**must**	**that**	**man**	**think**	**of**	**her**	**?**
什么	必须	那	男人	思考	的	她	?

那个男人会怎么看待她?

['hɜːrɪdli] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['nɔkiŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['gɝːlz] - [dɔːr] .

Hurriedly	**she**	**began**	**knocking**	**on**	**the**	**girls**	**'**	**door**	**.**
匆匆	她	开始	敲门	在	这	女孩们	-	门	.

她急忙开始敲女孩们的门。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] ,

Out	**of**	**the**	**corner**	**of**	**her**	**eye**	**she**	**saw**	**that**	**the**	**man**	**,**
出去	的	这	角落	的	她	眼睛	她	锯	那	这	男人	,

她眼角瞥见那个男人，

['æftər] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['frækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] , [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [tɔːrd]

after	**hesitating**	**a**	**fraction**	**of**	**a**	**second**	**,**	**had**	**gone**	**on**	**down**	**the**	**hall**	**toward**
后	犹豫不决	一个	分数	的	一个	第二	,	有	已消失	在	向下	这	大厅	朝向

[ðə; ði] ['elɪveɪtər] . [-]

the	**elevator**	**.**	**[**	**19**	**]**
这	电梯	.	[	-	]

犹豫了一瞬间，他便沿着走廊走向电梯。[19]

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	**II**
章	二

第二章

[ðə; ði] ['mɪstəri] [mæn]

THE	**MYSTERY**	**MAN**
这	神秘	男人

神秘人

['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːkt] ['sevrəl] [taɪmz] , ['pegi] [kɔːld] [aʊt] ['sliːpɪli] , " [huːz] [ðæt] ? "

After	**she**	**had**	**knocked**	**several**	**times**	**,**	**Peggy**	**called**	**out**	**sleepily**	**,**	**"**	**Who's**	**that**	**?**	**"**
后	她	有	敲门	一些	时代	,	佩吉	称为	出去	昏昏欲睡地	,	"	谁是	那	?	"

佩吉敲了好几下门后，睡眼惺忪地喊道："谁啊？"

“ ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .
“ Open the door .
” 打开 这 门 .

打开门。

['hɜːri] ! ”
Hurry ! ”
匆忙 ! ”

快点!

“ [ɔːl] [raɪt] — [aɪl] [biː; bi][ðer; ðər] — [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .
“ All right — I'll be there — in a jiffy .
” 全部 正确的 — 患病的 是 那里 — 在 一个 瞬间 .

“好的——我马上就到。”

” [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['pegi] [flʌŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] , [ænd; ənd][dʒoʊ] [æn] [stept] [ˌɪn'saɪd] ,
” In a few moments Peggy flung the door open , and Jo Ann stepped inside ,
” 在 一个 很少 时刻 佩吉 扔 这 门 打开 , 和 乔 安 步 里面 ,

片刻之后，佩吉猛地推开门，乔安走了进来。

[hɜːr; hər] [aɪz] [stɪl] [daɪ'leɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
her eyes still dilated with excitement .
她 眼睛 仍然 扩张 和 激动 .

她兴奋得瞳孔依然放大。

“ [aɪv] [dʒʌst] [hɜːrd] [ðə; ði]['streɪndʒɪst] — [moʊst] [mɪ'stɪriəs] [θɪŋ] !
“ I've just heard the strangest — most mysterious thing !
” 我已经 只是 听到 这 最奇怪的 — 最多 神秘 事物 !

“我刚刚听到了一件最奇怪、最神秘的事情！”

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
” she gasped .
” 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

“ [juː; jʊ] [wʊd] !
“ You would !
” 你 会 !

“你会的！”

” ['pegi] [dɪ'klerd] .
” Peggy declared .
” 佩吉 声明 .

佩吉宣布道。

“ [bʌt; bət] [ðæts] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ But that's nothing unusual for you .
” 但 那就是 没有什么 异常 为了 你 .

但这对于你来说并不稀奇。

[jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [mɪ'stɪriəs] [θɪŋz] . ”
You're always hearing and seeing mysterious things . ”
你是 总是 听力 和 看到 神秘 事物 . ”

你总是听到和看到一些神秘的事情。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ What was it ?
” 什么 曾是 它 ?

“那是什么？”

” ['flɔrəns] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] . [-]
” Florence called from the bed . [20]
” 佛罗伦萨 称为 从 这 床 . [-]

“弗洛伦斯从床上喊道。[20]

“ [wel] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [riːtʃt] [jʊr; jər] [dɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [nɑːk] ,

“	**Well**	**,**	**just**	**as**	**I**	**had**	**reached**	**your**	**door**	**and**	**was**	**about**	**to**	**knock**	**,**
”	出色地	,	只是	作为	我	有	达到	你的	门	和	曾是	关于	到	敲	,

“嗯，正当我走到你家门口准备敲门的时候，

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] [seɪ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['ɜːrnɪst]

I	**heard**	**a**	**man**	**in**	**the**	**room**	**directly**	**across**	**the**	**hall**	**say**	**in**	**the**	**most**	**earnest**
我	听到	一个	男人	在	这	房间	直接地	穿过	这	大厅	说	在	这	最多	认真

[vɔɪs] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,

voice	**imaginable**	**,**
嗓音	可以想象的	,

我听到走廊对面房间里一个男人用你能想象到的最真挚的声音说：

- [aɪm] [ə'freɪd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [maɪ] [laɪf] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ɪz] ['oʊvər] . -

'	**I'm**	**afraid**	**I'm**	**going**	**to**	**lose**	**my**	**life**	**before**	**this**	**is**	**over**	**.**	**'**
-	我是	害怕的	我是	去	到	失去	我的	生活	前	这	是	超过	.	-

“恐怕在这一切结束之前，我就会失去生命。”

” [bəuθ] ['gɝːlz] [stɛərd] [waɪd] - [aɪd] [æt; ət] [dʒoʊ] [æn] ; [ðen] ['pegi] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər]

”	**Both**	**girls**	**stared**	**wide**	**-**	**eyed**	**at**	**Jo**	**Ann**	**;**	**then**	**Peggy**	**,**	**recovering**	**from**	**her**
”	两个都	女孩们	凝视	宽的	-	眼睛	在	乔	安	;	然后	佩吉	,	恢复中	从	她

[fɜːrst] [ʃɑːk] , [æskt] [hæf] ['daʊtfəli] ,

first	**shock**	**,**	**asked**	**half**	**doubtfully**	**,**
第一的	震惊	,	问	一半	怀疑地	,

两个女孩都瞪大了眼睛盯着乔安；然后佩吉从最初的震惊中回过神来，半是怀疑地问道：

“ [jʊə(r)] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ˌmɪsʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] ?

“	**You're**	**sure**	**you**	**didn't**	**misunderstand**	**him**	**?**
”	你是	当然	你	没有	误解	他	?

你确定你没有误解他的意思吗?

[jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [rʌnz] ['raɪət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

Your	**imagination**	**runs**	**riot**	**now**	**and**	**then**	**.**
你的	想像力	跑步	暴动	现在	和	然后	.

你的想象力偶尔会不受控制地驰骋。

[pər'hæps][juː; jʊ][dʒʌst] [θɔːt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðæt] .

Perhaps	**you**	**just**	**thought**	**you**	**heard**	**him**	**say**	**that**	**.**
也许	你	只是	想法	你	听到	他	说	那	.

也许你只是误以为他这么说了。

” [dʒoʊ] [æn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['vɪgərəsli] .

”	**Jo**	**Ann**	**shook**	**her**	**head**	**vigorously**	**.**
”	乔	安	摇晃	她	头	大力	.

乔安用力地摇了摇头。

“ [noʊ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**No**	**imagination**	**about**	**it**	**.**
”	不	想像力	关于	它	.

毫无想象力可言。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] [æz; əz][aɪ][duː][juː; jʊ] [naʊ] . ”

I	**heard**	**him**	**as**	**distinctly**	**as**	**I**	**do**	**you**	**now**	**.**	**”**
我	听到	他	作为	明显地	作为	我	做	你	现在	.	”

我当时听得和你一样清楚。”

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðæt] , [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] , [dʒoʊ] ?

“	**What**	**on**	**earth**	**made**	**him**	**say**	**that**	**,**	**do**	**you**	**suppose**	**,**	**Jo**	**?**
”	什么	在	地球	制成	他	说	那	,	做	你	认为	,	乔	?

“乔，你觉得他到底为什么会说出那样的话呢？”

" ['flɔrəns] [æskt] ['kjʊriəsli] .
" **Florence asked curiously .**
" 佛罗伦萨 问 奇怪的是 .

"弗洛伦斯好奇地问道。"

" [ðæts] [wʌt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] . "
" **That's what I'd like to know . "**
" 那就是 什么 ID 喜欢 到 知道 . "

"我也想知道。"

" [wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [mæn] [biː; bi] — [ə; eɪ] ['gæŋstər] ?
" **What can that man be — a gangster ?**
" 什么 能 那 男人 是 — 一个 流氓 ?

"那个人会是什么人——黑帮分子吗？"

" [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ænsər] ['pegi] ['ædɪd] , ['ʃudərɪŋ] ,
" **Without waiting for an answer Peggy added , shuddering ,**
" 没有 等待 为了 一个 回答 佩吉 额外 , 颤抖 ,

不等对方回答，佩吉颤抖着补充道：

" [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðæt] ['mænz] ['biːɪŋ] [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [ðə; ði]
" **The idea of that man's being right across the hall from us gives me the**
" 这 主意 的 那 男人的 存在 正确的 穿过 这 大厅 从 我们 给予 我 这
[kriːps] .
creeps .
令人毛骨悚然 .

"一想到那个人就在我们对面，我就觉得毛骨悚然。"

" [ʃiː; ʃi] [fluː] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː] .
" **She flew back to the door to see if she had locked it .**
" 她 飞翔 后退 到 这 门 到 看 如果 她 有 已锁定 它 .

她飞快地跑回门口，看看自己有没有锁门。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ; [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['gæŋstər] ,
" **I believe he must be a detective ; I feel sure he wasn't a gangster ,**
" 我 相信 他 必须 是 一个 侦探 ; 我 感觉 当然 他 不是 一个 流氓 ,

"我相信他一定是名侦探；我确信他不是黑帮分子。"

" [dʒoʊ] [æn] [sed] ['kwɪkli] .
" **Jo Ann said quickly .**
" 乔 安 说 迅速地 .

乔安迅速说道。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [laɪk] [wʌn] . " [-]
" **He didn't look like one . " [21]**
" 他 没有 看 喜欢 一 . " [-]

"他看起来不像个孩子。"[21]

" [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] !
" **You saw him !**
" 你 锯 他 !

你见过他！

" [bəuθ] ['gɝːlz] [ɪk'skleɪmd] [tə'geðər] .
" **both girls exclaimed together .**
" 两个都 女孩们 惊呼 一起 .

两个女孩异口同声地惊呼道。

“ [jes] , [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɔːr] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [kɔːt] [ˌem 'iː] ['stændɪŋ] [ðer; ðər]
“ Yes , he came out of his door suddenly and caught me standing there
” 是的 , 他 来了 出去 的 他的 门 突然 和 捕捉 我 常设 那里
['lɪsnɪŋ] .
listening .
聆听 .

“是的，他突然从门里出来，发现我站在那里偷听。”

[aɪ] ['hædnt] ['eni] ['bɪznəs] ['iːvzdrɑːpɪŋ] — [bʌt; bət] [aɪ] [dʒʌst] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
I hadn't any business eavesdropping — but I just couldn't help it .
我 之前没有 任何 商业 偷听 — 但 我 只是 不能 帮助 它 .

我本来不应该偷听的——但我就是忍不住。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [laɪf] . ”
I wanted to know why he thought he was going to lose his life . ”
我 通缉 到 知道 为什么 他 想法 他 曾是 去 到 失去 他的 生活 . ”

我想知道他为什么认为自己会丧命。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] ['eniθɪŋ] [els] ? ” ['kwiərid] ['pegi] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] ,
“ Did you hear him say anything else ? ” queried Peggy in a whisper ,
” 做过 你 听到 他 说 任何事物 别的 ? ” 查询 佩吉 在 一个 耳语 ,

“你还听到他说了什么吗？”佩吉低声问道。

['glænsɪŋ] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [mæn] [maɪt] [biː; bi] ['duːɪŋ] [sʌm; səm]
glancing back toward the door as if she thought the man might be doing some
瞥了一眼 后退 朝向 这 门 作为 如果 她 想法 这 男人 可能 是 正在做 一些
['iːvzdrɑːpɪŋ] [hɪm'self] .
eavesdropping himself .
偷听 他自己 .

她回头瞥了一眼门口，好像觉得那个男人可能也在偷听。

“ [nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] .
“ Not very much .
” 不是 非常 很多 .

“不多。”

['evɪdəntli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] ['oʊvər] [ðə; ði] [foʊn] .
Evidently he was talking to someone over the phone .
显然 他 曾是 说 到 某人 超过 这 电话 .

显然他正在打电话。

[aɪ] ['kudnt] [hɪr] ['eniwʌn] ['ænsər] .
I couldn't hear anyone answering .
我 不能 听到 任何人 回答 .

我没听到任何人回答。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['hiːd] [lɔːst] [ðə; ði] [treɪl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːd] [bɪn] [dɪ'leɪd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [tuː] [flæt]
He said that he'd lost the trail because he'd been delayed on account of two flat
他 说 那 他会 丢失的 这 踪迹 因为 他会 到过 延迟 在 帐户 的 二 平坦的
['taɪərz] . ”
tires . ”
轮胎 . ”

他说，因为两次爆胎耽搁了时间，所以他迷路了。

“ [lɔːst] [ðə; ði] [treɪl] !
“ Lost the trail !
” 丢失的 这 踪迹 !

“迷路了！”

” ['flɔrəns] [rɪ'piːtɪd] .
” Florence repeated .
” 佛罗伦萨 重复 .

弗洛伦斯重复道。

“ [ðæt] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] ['hiːz] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .
“ That sounds as if he's a detective , sure enough .
” 那 声音 作为 如果 他是 一个 侦探 , 当然 足够的 .

“听起来他确实像个侦探。”

[huːm] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æftər] ? ”
Whom do you suppose he was after ? ”
谁 做 你 认为 他 曾是 后 ? ”

你觉得他要找的是谁?

“ [ðæts] [hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] .
“ That's hard to say .
” 那就是 难的 到 说 .

“这很难说。”

[aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][juːz][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['ænsər] [ðæt] . ” [-]
I'd have to use my imagination to answer that . ” [22]
ID 有 到 使用 我的 想像力 到 回答 那 . ” [-]

我得发挥想象力来回答这个问题。”[22]

“ [juːv] ['sɜːrt(ə)nli] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['riːəl] ['mɪstəri] [ðɪs] [taɪm] , ” [pʊt][ɪn] ['pegi] ,
“ You've certainly run into a real mystery this time , ” put in Peggy ,
” 你已经 当然 跑步 进入 一个 真实的 神秘 这 时间 , ” 放 在 佩吉 ,

“你这次确实遇到了一个真正的谜团,”佩吉插嘴道。

[naʊ] ['θɜːrəli] [kən'vɪnst] [ðæt] [dʒoʊ] ['ænz] [teɪl] [wʌz; wəz][nɑːt]['fɪkʃ(ə)n] .
now thoroughly convinced that Jo Ann's tale was not fiction .
现在 彻底 确信 那 乔 安妮的 故事 曾是 不是 小说 .

现在我完全确信乔安的故事并非虚构。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ʌp][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][baɪ] — —
“ You ought to have thought up some kind of a solution by — —
” 你 应该 到 有 想法 向上 一些 种类 的 一个 解决方案 经过 — —

你应该早就想到某种解决办法了——

” [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [broʊk] ['ɪntuː] ['pɛgiz] ['sentəns] ,
” A sharp knock at the door broke into Peggy's sentence ,
” 一个 锋利的 敲 在 这 门 打破 进入 佩吉的 句子 ,

一阵急促的敲门声打断了佩吉的话。

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] ['gɜːlz] [geɪv] ['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [dʒʌmps][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪ'ðaʊt]
and all three girls gave little surprised jumps and stared at the door without
和 全部 三 女孩们 给予 小的 惊讶 跳跃 和 凝视 在 这 门 没有
['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
saying a word .
说 一个 单词 .

三个女孩都吓了一跳，一言不发地盯着门口。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [mɪs] [pruːdənsɪz] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt] ['krɪspli] , “ ['gɜːlz] ! ”
The next instant Miss Prudence's voice called out crisply , “ Girls ! ”
这 下一个 立即的 错过 谨慎的 嗓音 称为 出去 清脆地 , ” 女孩们 ! ”

下一刻，普鲁登斯小姐的声音清脆地喊道：“女孩们！”

“ [oʊ] , [its] [dʒʌst] [mɪs] ['pruːd(ə)ns] !
“ Oh , it's just Miss Prudence !
” 哦 , 它是 只是 错过 谨慎 !

“哦，原来是普鲁登斯小姐！”

” ['pegi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [rɪ'liːf] .
” Peggy exclaimed in relief .
” 佩吉 惊呼 在 宽慰 .

佩吉如释重负地惊呼道。

“ [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [ðæt] [mæn] . . . .
“ I thought maybe that man . . . .
“ 我 想法 或许 那 男人 . . . .

我当时想，也许是那个人.....

” [ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] ['sentəns] [ʌn'fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .
” She left her sentence unfinished and ran to the door .
” 她 左边 她 句子 未完成 和 跑 到 这 门 .

她话还没说完就跑向门口。

[dʒoʊ] ['ænz] [feɪs] ['redn̩d] ['gɪltɪli] .
Jo Ann's face reddened guiltily .
乔 安妮的 脸 发红 内疚地 .

乔安的脸因愧疚而涨红。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn̩] [ɪn'taɪərli] [ə'baʊt] ['dresɪŋ] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['gɜːlz] [tuː; tə] ['hɜːri] .
She had forgotten entirely about dressing and telling the girls to hurry .
她 有 被遗忘的 完全 关于 敷料 和 讲述 这 女孩们 到 匆忙 .

她完全忘记了穿衣服，也忘记催促女孩们快点。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [mɪs] ['pruːd(ə)ns] [stept] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['gɜːlz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn]
As soon as Miss Prudence stepped inside and saw that the girls were still in
作为 很快 作为 错过 谨慎 步 里面 和 锯 那 这 女孩们 是 仍然 在
[ðer; ðər] [pə'dʒæməz] ,
their pajamas ,
他们的 睡衣 ,

普鲁登斯小姐一进门，就看到女孩们还穿着睡衣，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['oʊvər] [rɪ'proʊtʃfəli] [æt; ət] [dʒoʊ] [æn] [ænd; ənd] [sed] ,
she looked over reproachfully at Jo Ann and said ,
她 看起来 超过 责备地 在 乔 安 和 说 ,

她责备地看了乔安一眼，说道：

“ [aɪ] [θɔːt] [juːd] [ɔːl] [biː; bi] ['ɔːlmoʊst] [drest] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . ” [-]
“ I thought you'd all be almost dressed by this time . ” [23]
“ 我 想法 你会 全部 是 几乎 穿着 经过 这 时间 . ” [-]

“我以为你们这个时候都快穿好衣服了。”[23]

“ [wiː; wi] ['wədv] [bɪn] ['redi] , [bʌt; bət] . . . .
“ We would've been ready , but . . . .
“ 我们 本来会 到过 准备好 , 但 . . . .

“我们本来已经准备好了，但是.....”

” [dʒoʊ] [æn] [rʌʃt] ['ɪntuː] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['telɪfoʊn] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi]
” Jo Ann rushed into an account of the strange telephone conversation she
[hæd; həd] [hɜːrd] , ['endɪŋ] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] ,
had heard , ending apologetically ,
有 听到 , 结束 带着歉意地 ,

乔安急忙讲述了她听到的那通奇怪的电话对话，最后带着歉意结束了讲述。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [aɪ] [fər'gɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [dres] .
“ I was so excited that I forgot all about our having to dress .
“ 我 曾是 所以 兴奋的 那 我 忘了 全部 关于 我们的 拥有 到 裙子 .

“我太兴奋了，完全忘记了我们还要穿衣服。”

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [dʒoʊ] [æn] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [mɪs] ['pruːd(ə)ns] [spoʊk] [ʌp] ['kwɪkli] ,
” As soon as Jo Ann had finished , Miss Prudence spoke up quickly ,
” 作为 很快 作为 乔 安 有 完成的 , 错过 谨慎 辐 向上 迅速地 ,

“乔安说完后，普鲁登斯小姐立刻开口说道：”

“ [ðə; ði] ['su:nər] [wi:; wi] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊ'tel] [ðə; ði] ['betər] .

“	The	sooner	we	get	out	of	this	hotel	the	better	.
”	这	很快	我们	得到	出去	的	这	酒店	这	更好的	.

“我们越早离开这家酒店越好。”

[aɪ] [dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ru:m] [ə'krɔ:s] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [mæn] [ðæts] [ɪk'spektɪŋ]

I	don't	like	the	idea	of	being	in	a	room	across	from	a	man	that's	expecting
我	不	喜欢	这	主意	的	存在	在	一个	房间	穿过	从	一个	男人	那就是	期待

[tu:; tə] [get] [kɪld] ['eni] ['ɪnstənt] .

to	get	killed	any	instant	.
到	得到	被杀	任何	立即的	.

我不喜欢和一位随时准备被杀的男人待在同一个房间里的感觉。

['hɜ:ri] [fæst] [æz; əz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ænd; ənd] [get] [drest] . ”

Hurry	fast	as	you	can	and	get	dressed	.	”
匆忙	快速地	作为	你	能	和	得到	穿着	.	”

赶紧穿好衣服。

“ [ðə; ði] ['mænz] [nɑ:t] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ru:m] [naʊ] : [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [hɔ:l] [tɔ:rd] [ðə; ði]

“	The	man's	not	in	his	room	now	:	I	saw	him	go	down	the	hall	toward	the
”	这	男人的	不是	在	他的	房间	现在	:	我	锯	他	去	向下	这	大厅	朝向	这

['elɪveɪtər] ,

elevator	,
电梯	,

“那个人现在不在房间里：我看到他沿着走廊走向电梯，

” [dʒoʊ] [æn] [ri'maindid] [hɜ:r; hər] .

”	Jo	Ann	reminded	her	.
”	乔	安	提醒	她	.

乔安提醒她。

“ [bʌt; bət] [hi:; hi] [maɪt] [kʌm] [bæk] ['eni] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [maɪt] — [wel] , ['sʌmθɪŋ]

“	But	he	might	come	back	any	minute	,	and	there	might	—	well	,	something
”	但	他	可能	来	后退	任何	分钟	,	和	那里	可能	—	出色地	,	某物

[maɪt] ['hæpən] .

might	happen	.
可能	发生	.

“但他随时可能回来，而且可能会——嗯，可能会发生一些事情。”

['hɜ:ri] , ['gɝ:lz] .

Hurry	,	girls	.
匆忙	,	女孩们	.

快点，姑娘们。

” [ðʌs] ['ɝ:dʒd] , [ðə; ði] ['gɝ:lz] [drest] ['heɪstɪli] .

”	Thus	urged	,	the	girls	dressed	hastily	.
”	因此	敦促	,	这	女孩们	穿着	草草	.

在催促下，女孩们匆匆穿好衣服。

['i:v(ə)n] ['pegi] , [hu:] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪbərət] [ə'baʊt] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ɔ:bərn] [her] ['ɪntu:]

Even	Peggy	,	who	usually	was	deliberate	about	arranging	her	auburn	hair	into
甚至	佩吉	,	WHO	通常	曾是	商榷	关于	安排	她	奥本	头发	进入

[ni:t] [weɪvz] ,

neat	waves	,
整洁的	波浪	,

就连平时总是精心打理自己红棕色头发，弄成整齐波浪状的佩吉，

['spiːdɪd] [ʌp] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tɔɪlət] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [drest] [ɪn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - ['breɪkɪŋ]

speeded	up	this	part	of	her	toilet	and	was	dressed	in	record	-	breaking
加速	向上	这	部分	的	她	洗手间	和	曾是	穿着	在	记录	-	打破

[taɪm] . [-]

time	.	[	24	]
时间	.	[	-	]

她加快了上厕所的速度，并以破纪录的速度穿好了衣服。[24]

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dʒɔɪnd][baɪ][kɑːr'liːtoʊs] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːfi] [ruːm]

After	they	had	been	joined	by	Carlitos	they	all	went	down	to	the	coffee	room
后	他们	有	到过	加入	经过	卡洛斯	他们	全部	去	向下	到	这	咖啡	房间

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['brekfəst] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði][kɑːr] .

for	their	breakfast	and	then	on	out	to	the	garage	to	get	the	car	.
为了	他们的	早餐	和	然后	在	出去	到	这	车库	到	得到	这	车	.

卡利托斯加入他们后，他们一起下楼到咖啡厅吃早餐，然后去车库取车。

[dʒoʊ] [æn] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ['seɪɪŋ] ,

Jo	Ann	slipped	into	the	front	seat	of	the	car	saying	,
乔	安	滑倒了	进入	这	正面	座位	的	这	车	说	,

乔安悄悄溜进汽车前座，说道：

“ [its] [maɪ][tɜːrn][tuː; tə] [draɪv] ['dʒɪtərz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . ”

“	It's	my	turn	to	drive	Jitters	this	morning	.	”
“	它是	我的	转动	到	驾驶	紧张	这	早晨	.	”

“今天早上轮到我开车了。”

“ [aɪl] [sɪt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt][goʊ] [tuː] [fæst] , ” ['flɔrəns] [ri'mɑːkt] ['smaɪlɪŋli]

“	I'll	sit	with	you	to	see	that	you	don't	go	too	fast	,	”	Florence	remarked	smilingly
“	患病的	坐	和	你	到	看	那	你	不	去	也	快速地	,	”	佛罗伦萨	评论	微笑着

,

,

,

“我会陪着你，确保你别开太快，”弗洛伦斯笑着说。

['drɑːpɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

dropping	down	beside	her	.
下降	向下	旁	她	.

俯身落在她身边。

[dʒoʊ] [æn] [læft] .

Jo	Ann	laughed	.
乔	安	笑了	.

乔安笑了。

“ [its] ['dʒɪtərz][hɜːr'self] ['ðætəl] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ɪk'siːdɪŋ] [ðə; ði] [spiːd] ['lɪmɪt] .

“	It's	Jitters	herself	that'll	keep	me	from	exceeding	the	speed	limit	.
“	它是	紧张	她自己	那将	保持	我	从	超过	这	速度	限制	.

“正是吉特斯本人让我不超速行驶。”

” ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] ['sevrəl] [maɪlz] ,

”	After	they	had	left	the	city	and	had	gone	several	miles	,
”	后	他们	有	左边	这	城市	和	有	已消失	一些	英里	,

“他们离开城市走了几英里后，

[dʒoʊ] [æn] ['noʊtɪst] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [θriː] [men] ,

Jo	Ann	noticed	that	in	the	automobile	just	ahead	of	them	were	three	men	,
乔	安	注意到	那	在	这	汽车	只是	前方	的	他们	是	三	男人	,

乔安注意到，她们前面那辆车里坐着三个男人。

[wʌn] ['werɪŋ] [ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [ɪn][sə'vɪliən] [kloʊðz] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [felt] [hæts]

one	wearing	a	uniform	and	the	other	two	in	civilian	clothes	and	large	felt	hats
一	穿着	一个	制服	和	这	其他	二	在	平民	衣服	和	大的	毛毡	帽子

['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ðə; ði] ['mɪstəri] [mæn][hæd; həd][wɔːrn] .

similar	to	the	one	the	mystery	man	had	worn	.
相似的	到	这	一	这	神秘	男人	有	磨损	.

其中一人身穿制服，另外两人身穿便服，头戴与神秘男子所戴的类似的宽边毡帽。

“ [ðə; ði] [bɪgɪst] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [ɪn] [ðæt] [kɑːr] [ə'hed] [lʊks] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði][mæn][aɪ]

“	The	biggest	one	of	those	men	in	that	car	ahead	looks	exactly	like	the	man	I
“	这	最大	一	的	那些	男人	在	那	车	前方	看起来	确切地	喜欢	这	男人	我

[ˌoʊvər'hɜːrd] ['tɔːkɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

overheard	talking	this	morning	,
无意中听到	说	这	早晨	,

“前面那辆车里个子最高的那个男人，看起来和我今天早上听到说话的那个男人一模一样。”

” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] [tuː; tə] ['flɔrəns] .

”	she	remarked	to	Florence	.
”	她	评论	到	佛罗伦萨	.

她对弗洛伦斯说道。

“ ['hiːz] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz][ænd; ənd][ɪz] ['werɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][hæt] . ” [-]

“	He's	the	same	size	and	is	wearing	the	same	kind	of	hat	.	”	[	25	]
“	他是	这	相同的	尺寸	和	是	穿着	这	相同的	种类	的	帽子	.	”	[	-	]

“他的体型和戴帽子的那个人一样。”[25]

['flɔrəns] [smaɪld] .

Florence	smiled	.
佛罗伦萨	微笑	.

弗洛伦斯笑了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men] [aɪv] [siːn] [soʊ][fɑːr][ɪn] ['teksəs] [ɑːr; ər][bɪg][ænd; ənd]

“	It	seems	to	me	most	of	the	men	I've	seen	so	far	in	Texas	are	big	and
“	它	似乎	到	我	最多	的	这	男人	我已经	已见	所以	远的	在	德克萨斯州	是	大的	和

[wer] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][hæt] .

wear	that	kind	of	hat	.
穿	那	种类	的	帽子	.

“在我看来，到目前为止我在德克萨斯州看到的大多数男人身材都很高大，而且都戴着那种帽子。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] ['mɪstəri] [mæn][ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] : [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ]

You	have	that	mystery	man	on	your	mind	:	that's	why	you	think	you	see	a
你	有	那	神秘	男人	在	你的	头脑	:	那就是	为什么	你	思考	你	看	一个

[rɪ'zembləns] . ”

resemblance	.	”
相似	.	”

你心里一直想着那个神秘男子，所以你才会觉得他们长得像。

“ ['meɪbi] [soʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [its] [ðæt] ['veri] [mæn] . ”

“	Maybe	so	,	but	I	believe	it's	that	very	man	.	”
“	或许	所以	,	但	我	相信	它是	那	非常	男人	.	”

“也许是这样，但我相信就是他。”

“ [its] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] , [bʌt; bət] ” — ['flɔrəns] [smaɪld] — “ [aɪm] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

“	It's	possible	that	it	is	he	,	but	”	—	Florence	smiled	—	“	I'm	more	interested	in
“	它是	可能的	那	它	是	他	,	但	”	—	佛罗伦萨	微笑	—	“	我是	更多的	感兴趣的	在

[ðæt] [mæn][ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm] .

that	man	in	the	uniform	.
那	男人	在	这	制服	.

“有可能是他，但是，”——弗洛伦斯笑了笑——“我更感兴趣的是那个穿制服的男人。”

[aɪ] [bɪ'liːv] ['hiːz] [ə; eɪ] ['træfɪk] [kɑːp] [ænd; ənd] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['spiːdɪŋ] . ”

I	believe	he's	a	traffic	cop	and	is	going	to	get	you	for	speeding	.	”
我	相信	他是	一个	交通	警察	和	是	去	到	得到	你	为了	超速	.	”

我相信他是交警，会因为你超速而处罚你。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [saɪn] !

“	Look	at	that	sign	!
”	看	在	那	符号	!

“看那个标志！”

” [dʒoʊ] [æn] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [roʊd] [saɪn] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [spiːd] ['lɪmɪt] [wʌz; wəz] - [maɪlz]

”	Jo	Ann	pointed	to	another	road	sign	indicating	that	the	speed	limit	was	80	miles
”	乔	安	尖	到	其他	路	符号	表明	那	这	速度	限制	曾是	-	英里

.

:
.

乔安指着另一个路标，上面写着限速 80 英里/小时。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [spiː'dɑːmɪtər] .

“	And	now	look	at	the	speedometer	.
”	和	现在	看	在	这	速度表	.

“现在看看速度表。”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [let] ['dʒɪtərz] [duː] [hɜːr; hər] [best] [naʊ] [ænd; ənd] [pæs] [ðæt] [kɑːr] .

I'm	going	to	let	Jitters	do	her	best	now	and	pass	that	car	.
我是	去	到	让	紧张	做	她	最好的	现在	和	经过	那	车	.

现在我要让Jitters尽全力超过那辆车。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [mæn] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['mɪstəri] [mæn] .

I	want	to	get	a	good	look	at	that	man	and	see	if	it	is	my	mystery	man	.
我	想	到	得到	一个	好的	看	在	那	男人	和	看	如果	它	是	我的	神秘	男人	.

我想好好看看那个人，看看他是不是我的神秘男子。

[aɪl] [fiːl] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [noʊ] ['hiːz] [stɪl] [ə'laɪv] .

I'll	feel	relieved	to	know	he's	still	alive	.
患病的	感觉	松了口气	到	知道	他是	仍然	活	.

得知他还活着，我会感到很欣慰。

” [dʒoʊ] [æn] [stept] [ɑːn] [ðə; ði] [gæs] [ænd; ənd] [suːn] [wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv]

”	Jo	Ann	stepped	on	the	gas	and	soon	was	swinging	out	to	the	side	of
”	乔	安	步	在	这	气体	和	很快	曾是	摇摆	出去	到	这	边	的

[ðə; ði] [roʊd] .

the	road	.
这	路	.

“乔安踩下油门，很快就把车甩到了路边。”

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pæst] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [kɑːr] ,

As	she	passed	by	the	other	car	,
作为	她	通过了	经过	这	其他	车	,

当她经过另一辆车时，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ə; eɪ] [swɪft] [bʌt; bət] [kiːn] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] .

she	threw	a	swift	but	keen	glance	at	the	largest	one	of	the	men	.
她	扔	一个	迅速	但	敏锐的	瞥一眼	在	这	最大	一	的	这	男人	.

她迅速而敏锐地瞥了一眼个头最高的男人。

“ [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['mɪstəri] [mæn] !

“	That	is	the	mystery	man	!
”	那	是	这	神秘	男人	!

“那就是神秘人！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] .
" she exclaimed a moment later .
" 她 惊呼 一个 片刻 之后 .

"她过了一会儿才惊呼道。"

" [aɪm] [ʃʊr] [ɪts] [hiː; hi] .
" I'm sure it's he .
" 我是 当然 它是 他 .

我确信是他。

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌeɪ 'em][glæd] ['hiːz] [stɪl] [ə'laɪv] . " [-]
I certainly am glad he's still alive . " [26]
我 当然 是 高兴的 他是 仍然 活 . " [-]

我当然很高兴他还活着。"[26]

['flɔrəns] [rɪ'le] [dʒoʊ] ['ænz] [wɜːrdz] [tuː; tə] ['pegi] ,
Florence relayed Jo Ann's words to Peggy ,
佛罗伦萨 转播 乔 安妮的 字 到 佩吉 ,

弗洛伦斯把乔安的话转告给了佩吉。

[ˌwerə'pɑːn] ['pegi] ['kreɪnd] [hɜːr; hər] [nek] [tuː; tə] [ster] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði]
whereupon Peggy craned her neck to stare out of the rear window at the
于是 佩吉 起重机 她 脖子 到 盯 出去 的 这 后部 窗户 在 这
['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .
occupants of the car .
居住者 的 这 车 .

于是佩吉伸长脖子，透过后窗盯着车里的人。

" [wer] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] — [tuː; tə]['meksɪkoʊ] ?
" Where do you suppose they're going — to Mexico ?
" 在哪里 做 你 认为 它们是 去 — 到 墨西哥 ?

"你觉得他们要去哪里——墨西哥吗？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['flɔrəns] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] .
" she asked Florence a moment later .
" 她 问 佛罗伦萨 一个 片刻 之后 .

过了一会儿，她问弗洛伦斯。

['flɔrəns] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
Florence shook her head .
佛罗伦萨 摇晃 她 头 .

弗洛伦斯摇了摇头。

" [æsk][ˌem 'iː][æn; ən] ['iːzi] ['kwestʃən] .
" Ask me an easy question .
" 问 我 一个 简单的 问题 .

"问我一个简单的问题。"

[ðæts] [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "
That's too hard for me . "
那就是 也 难的 为了 我 . "

这对我来说太难了。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
" I wish I knew more about him .
" 我 希望 我 知道 更多的 关于 他 .

"我希望我能更多地了解他。"

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] ['hiːz] [ɪn] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] .
I wonder why he's in such terrible trouble .
我 想知道 为什么 他是 在 这样的 糟糕的 麻烦 .

我很好奇他为什么会陷入如此可怕的困境。

[aɪ] [hoʊp] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ruːt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] . ”

I	hope	he's	going	the	same	route	we	are	. ”
我	希望	他是	去	这	相同的	路线	我们	是	. ”

我希望他走的也是我们走的这条路。

“ [its] [haɪ] [taɪm] [wɪə(r)] [dɪ'saɪdɪŋ] ['weðər] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['braunzvil] [ɔːr] [lə'reɪdoʊ] ,

“ It's	high	time	we're	deciding	whether	we're	going	by	way	of	Brownsville	or	Laredo	,
” 它是	高的	时间	是	决定	无论	是	去	经过	方式	的	布朗斯维尔	或者	拉雷多	,

“我们是时候决定是走布朗斯维尔还是拉雷多了。”

” ['flɔrəns] [kɔːld] [bæk] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [mɪs] ['pruːd(ə)ns] [wʊd] [kætʃ] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [noʊt] [ɪn] [hɜːr; hər]

” Florence	called	back	,	hoping	that	Miss	Prudence	would	catch	the	anxious	note	in	her
” 佛罗伦萨	称为	后退	,	希望	那	错过	谨慎	会	抓住	这	焦虑的	笔记	在	她

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

弗洛伦斯回拨电话，希望普鲁登斯小姐能听出她语气中的焦虑。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['gɜːlz] [hæd; həd] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ['veri] ['strɔːŋli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt]

She	and	the	other	two	girls	had	hinted	very	strongly	to	her	that
她	和	这	其他	二	女孩们	有	暗示	非常	强烈	到	她	那

[ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [lɔːŋgər] [ruːt] ,

they	would	like	to	take	the	longer	route	,
他们	会	喜欢	到	拿	这	更长	路线	,

她和其他两个女孩都曾强烈暗示她，她们想走更远的路。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['braunzvil] , [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [luː'siːl] ['əuin] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['skuːlˌmeɪts] ,

by	way	of	Brownsville	,	so	they	could	see	Lucile	Owen	,	one	of	their	schoolmates	,
经过	方式	的	布朗斯维尔	,	所以	他们	可以	看	露西尔	欧文	,	一	的	他们的	同学	,

他们途经布朗斯维尔，这样他们就能见到他们的同学露西尔·欧文了。

[bʌt; bət] [mɪs] ['pruːd(ə)ns] [hæd; həd] [soʊ] [fɑːr] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [seɪ] ['defɪnətli] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

but	Miss	Prudence	had	so	far	refused	to	say	definitely	whether	she	would
但	错过	谨慎	有	所以	远的	拒绝	到	说	确实	无论	她	会

[biː; bi] ['wɪlɪŋ] . [-]

be	willing	.	[	27	]
是	愿意的	.	[	-	]

但普鲁登斯小姐至今仍未明确表示她是否愿意。[27]

“ [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [luː'siːl] , ” [dʒoʊ] [æn] [pʊt] [ɪn] , [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [mɪs] ['pruːd(ə)ns] [tuː; tə] [hɪr]

“ I'd	love	to	see	Lucile	,	”	Jo	Ann	put	in	,	loud	enough	for	Miss	Prudence	to	hear
” ID	爱	到	看	露西尔	,	”	乔	安	放	在	,	大声	足够的	为了	错过	谨慎	到	听到

,

,

,

“我很想见见露西尔，”乔安插嘴道，声音大到足以让普鲁登斯小姐听到。

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['speʃ(ə)l] ['benɪfɪt] ,

and	adding	also	for	her	special	benefit	,
和	添加	还	为了	她	特别的	益处	,

此外，为了她的特殊利益，还增加了以下内容：

“ [ʃiː; ʃi] [sez] [noʊ] [wʌn] ['riːəli] [noʊz] ['teksəs] [tɪl] ['hiːz] [siːn] [ðə; ði] ['riːəu] [grænd] ['væli] [ænd; ənd] [ɪts]

“ She	says	no	one	really	knows	Texas	till	he's	seen	the	Rio	Grande	valley	and	its
” 她	说道	不	一	真的	知道	德克萨斯州	直到	他是	已见	这	里约热内卢	格兰德	谷	和	它是

['sɪtrəs] [groʊvz] . ”

citrus	groves	.	”
柑橘	小树林	.	”

“她说，只有亲眼见过格兰德河谷及其柑橘园的人，才真正了解德克萨斯州。”

“ [its] [ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] ['gɑːrdn] [spɑːt][ʌv; əv] ['teksəs] , ” ['ædɪd] ['pegi] .
“ It's the most famous garden spot of Texas , ” added Peggy .
“ 它是 这 最多 著名的 花园 点 的 德克萨斯州 , ” 额外 佩吉 .

“这是德克萨斯州最著名的花园景点，”佩吉补充道。

[ðə; ði]['gɝːlz][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [mɪs] ['pruːd(ə)ns][wʌz; wəz]['feivərəbli] [ɪm'prest] ,
The girls could see that Miss Prudence was favorably impressed ,
这 女孩们 可以 看 那 错过 谨慎 曾是 有利 印象深刻 ,

女孩们看得出来，普鲁登斯小姐对她们印象深刻。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə'pruːv(ə)l] , ['seɪɪŋ] ,
but she still hesitated to give her approval , saying ,
但 她 仍然 犹豫了一下 到 给 她 赞同 , 说 ,

但她仍然犹豫不决，没有表示同意，说道：

“ [its] [soʊ][fɑːr][aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wei] — [fɔːr] ['hʌndrəd] [maɪlz][æt; ət] [liːst] . ”
“ It's so far out of our way — four hundred miles at least . ”
“ 它是 所以 远的 出去 的 我们的 方式 — 四 百 英里 在 至少 . ”

“这离我们太远了——至少有四百英里。”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['væliːz] ['preɪzɪz] [ʃiːl] [gɪv] [hɜːr; hər] [kən'sent] , ”
“ I believe if we keep singing the valley's praises she'll give her consent , ”
“ 我 相信 如果 我们 保持 歌唱 这 山谷的 赞扬 壳 给 她 同意 , ”
['flɔrəns] ['prɔfɪˌsaɪd] ,
Florence prophesied ,
佛罗伦萨 预言 ,

“我相信，如果我们继续歌颂山谷的美景，她就会同意的，”弗洛伦斯预言道。

[loʊ] - [vɔɪst] , [tuː; tə][dʒoʊ] [æn] .
low - voiced , to Jo Ann .
低的 - 配音 , 到 乔 安 .

低声对乔安说。

“ [wɪtʃ'evər] [wei] [wiː; wi][goʊ] , [aɪ][hoʊp][ðə; ði] ['mɪstəri] [mæn][goʊz][ðə; ði] [seɪm] [wei] , ” [dʒoʊ] [æn]
“ Whichever way we go , I hope the mystery man goes the same way , ” Jo Ann
“ 任何 方式 我们 去 , 我 希望 这 神秘 男人 去 这 相同的 方式 , ” 乔 安
[rɪ'plaɪd] .
replied .
回复 .

“无论我们走哪条路，我都希望那个神秘男子也走同一条路，”乔安回答道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [mɔːr] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
“ I want to find out more about him .
“ 我 想 到 寻找 出去 更多的 关于 他 .

我想更多地了解他。

[ɪz][hɪz; ɪz][kɑːr] [stɪl] ['fɑːloʊɪŋ] ?
Is his car still following ?
是 他的 车 仍然 下列的 ?

他的车还在跟着他吗?

” ['flɔrəns] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] , [ðen] [rɪ'pɔːrtɪd] , “ [jes] , [dʒʌst][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd] .
” Florence turned around to see , then reported , “ Yes , just a short distance behind .
” 佛罗伦萨 转向 大约 到 看 , 然后 据报道 , “ 是的 , 只是 一个 短的 距离 在后面 .

弗洛伦斯转过身去看，然后报告说：“是的，就在不远处。”

” ['sevrəl] [taɪmz] ['æftərwərdz] [dʒoʊ] [æn] [æskt] [ðæt] [seɪm] ['kwestʃən] ,
” Several times afterwards Jo Ann asked that same question ,
” 一些 时代 然后 乔 安 问 那 相同的 问题 ,

“此后，乔安多次问了同样的问题，

[tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] [iːtʃ] [taɪm][ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] . [-]
to have it answered each time in the affirmative . [28]
到 有 它 回答 每个 时间 在 这 肯定 . [-]

每次都得到肯定的回答。[28]

[baɪ][ə'baʊt] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði][roʊd] ['tɜːrnɪŋ] [ɔːf]
By about two o'clock she decided that they must be nearing the road turning off
经过 关于 二 点钟 她 决定 那 他们 必须 是 临近 这 路 转弯 离开
[tuː; tə] ['braunzvil] .
to Brownsville .
到 布朗斯维尔 .

大约两点钟的时候，她断定他们一定快到通往布朗斯维尔的岔路口了。

“ [mɪs] - [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['veri] ['ʃɔːrtli] [naʊ] [wɪtʃ] [wei] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld]
“ Miss Prudence'll have to decide very shortly now which way we're going , ” she told
“ 错过 - 有 到 决定 非常 不久 现在 哪个 方式 是 去 , ” 她 讲述
['flɔrəns] .
Florence .
佛罗伦萨 .

“普鲁登斯小姐现在必须尽快决定我们要走哪条路了，”她告诉弗洛伦斯。

['evɪdəntli] ['pegi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
Evidently Peggy was thinking the same thing ,
显然 佩吉 曾是 思维 这 相同的 事物 ,

显然佩吉也是这么想的。

[æz; əz][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ə'piːlɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] [mɪs] ['pruːd(ə)ns][tuː; tə]
as the next moment they heard her appealing again to Miss Prudence to
作为 这 下一个 片刻 他们 听到 她 上诉 再次 到 错过 谨慎 到
[dɪ'saɪd] [ɑːn] [ðæt] [ruːt] .
decide on that route .
决定 在 那 路线 .

下一刻，他们听到她再次恳求普鲁登斯小姐选择那条路。

[waɪl] [mɪs] ['pruːd(ə)ns][wʌz; wəz] [stɪl] ['weɪvərɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [dʒoʊ] [æn] [droʊv] [pæst][ðə; ði]
While Miss Prudence was still wavering about her decision , Jo Ann drove past the
尽管 错过 谨慎 曾是 仍然 摇摆不定 关于 她 决定 , 乔 安 驾驶 过去的 这
['braunzvil] [roʊd] ,
Brownsville road ,
布朗斯维尔 路 ,

当普鲁登斯小姐还在犹豫不决时，乔安开车经过了布朗斯维尔路。

[bʌt; bət] [stɑːpt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['flɔrəns] [toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][saɪn] .
but stopped as soon as Florence told her she had seen the sign .
但 停止 作为 很快 作为 佛罗伦萨 讲述 她 她 有 已见 这 符号 .

但弗洛伦斯告诉她自己看到了标志后，她立刻停了下来。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [raɪt] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['endɪd] . [-]
“ We've got to decide right now , ” she ended . [29]
” 我们已经 得到 到 决定 正确的 现在 , ” 她 结束 . [-]

“我们现在必须做出决定，”她最后说道。[29]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] [hɪtʃ] - ['haɪkər]
THE HITCH - HIKER
这 拴住 - 徒步旅行者

搭便车的人

[dʒʌst][æz; əz] [ˈflɔrəns] [wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] ,

Just	as	Florence	was	speaking	,
只是	作为	佛罗伦萨	曾是	请讲	,

就在弗洛伦斯说话的时候，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][dʒoʊ] [æn] [sɔː] [ðə; ði][kɑːr] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɑːloʊɪŋ] [wɪz] [baɪ][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

she	and	Jo	Ann	saw	the	car	that	had	been	following	whiz	by	them	with
她	和	乔	安	锯	这	车	那	有	到过	下列的	呼啸	经过	他们	和

[ˈoʊnli][ðə; ði] [tuː] [men] [ɪn] [səˈvɪliən] [kloʊðz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

only	the	two	men	in	civilian	clothes	in	it	.
仅有的	这	二	男人	在	平民	衣服	在	它	.

她和乔安看到那辆一直尾随她们的汽车飞驰而过，车里只有两个穿着便服的男人。

“ [oʊ] , [ðer; ðər] [goʊz] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [mæn] !

“	Oh	,	there	goes	the	mystery	man	!
”	哦	,	那里	去	这	神秘	男人	!

“哦，神秘人走了！”

” [dʒoʊ] [æn] [ɪkˈskleɪmd] .

”	Jo	Ann	exclaimed	.
”	乔	安	惊呼	.

“乔安惊呼道。”

“ [ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ] [ðə; ði] [ləˈreɪdoʊ] [roʊd] .

“	He's	going	the	Laredo	road	.
”	他是	去	这	拉雷多	路	.

“他要走拉雷多路。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈfɑːloʊ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	wish	I	could	follow	and	see	if	anything	happens	to	him	.
我	希望	我	可以	跟随	和	看	如果	任何事物	发生	到	他	.

我真希望我能跟在他后面，看看他是否会发生什么事。

” [mɪs] [ˈpruːd(ə)ns] [spoʊk] [ʌp] [ˈkwɪkli] :

”	Miss	Prudence	spoke	up	quickly	:
”	错过	谨慎	辐	向上	迅速地	:

普鲁登斯小姐迅速开口说道：

“ [wɪə(r)] [nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ˈenibɑːdi] [huːz] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈməːdəd] [ˈeni] [ˈmɪnɪt] .

“	We're	not	going	to	follow	anybody	who's	expecting	to	be	murdered	any	minute	.
”	是	不是	去	到	跟随	任何人	谁是	期待	到	是	被谋杀	任何	分钟	.

“我们不会跟随任何一个随时可能被谋杀的人。”

[wiːd] [ˈbetər] [goʊ] [ðə; ði] [ˈbraunzvil] [roʊd] .

We'd	better	go	the	Brownsville	road	.
我们会	更好的	去	这	布朗斯维尔	路	.

我们最好走布朗斯维尔路。

[bæk] [tuː; tə] [ðæt] [ˈfɪlɪŋ] [ˈsteɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [æsk] [ɪf] [ðə; ði] [ˈroʊdz] [gʊd] . ” [-]

Back	to	that	filling	station	and	ask	if	the	road's	good	.	”	[	30	]
后退	到	那	填充	车站	和	问	如果	这	道路的	好的	.	”	[	-	]

回到那个加油站，问问路况如何。”[30]

[dʒoʊ] [æn] [əˈbiːdiəntli] [bækt] [ðə; ði] [kɑːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfɪlɪŋ] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,

Jo	Ann	obediently	backed	the	car	to	the	filling	station	,
乔	安	顺从地	支持的	这	车	到	这	填充	车站	,

乔安乖乖地把车倒到了加油站。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [kwɪr] ['fiːlɪŋ] [naʊ] [pə'zest] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [kept] [ɑːn] [ðə; ði]

though	a	queer	feeling	now	possessed	her	that	she	ought	to	have	kept	on	the
尽管	一个	酷儿	感觉	现在	拥有	她	那	她	应该	到	有	保留	在	这

[lə'reɪdoʊ] [roʊd] .

Laredo	road	.
拉雷多	路	.

不过，她现在却有一种奇怪的感觉，觉得她应该继续沿着拉雷多路走。

“ [aɪ] [kɑːnt] [help] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] ['wɜːrid] ['oʊvər] [ðæt] [mæn] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [noʊn] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

“	I	can't	help	feeling	as	worried	over	that	man	as	if	I'd	known	him	for	a
”	我	不能	帮助	感觉	作为	担心	超过	那	男人	作为	如果	ID	已知	他	为了	一个

[lɔːŋ] [taɪm] ,

long	time	,
长的	时间	,

“我忍不住会像认识他很久一样担心他。”

” [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɜːr'self] .

”	she	told	herself	.
”	她	讲述	她自己	.

她对自己说。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪl] ['evər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

“	I	wonder	if	I'll	ever	see	him	again	.
”	我	想知道	如果患病的		曾经	看	他	再次	.

“我不知道我是否还能再见到他。”

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [mɪs] ['pruːd(ə)ns] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] - ['steɪʃ(ə)n] [mæn] [ə'baʊt] [ðə; ði]

”	By	this	time	Miss	Prudence	was	talking	to	the	service	-	station	man	about	the
”	经过	这	时间	错过	谨慎	曾是	说	到	这	服务	-	车站	男人	关于	这

[roʊd] .

road	.
路	.

“这时，普鲁登斯小姐正在和加油站的工作人员谈论路况。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['roʊdz] [oʊ'keɪ] , [bʌt; bət] ” — [hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] ['juːnɪfɔːrm] — “

“	I	think	the	road's	okay	,	but	”	—	he	nodded	toward	a	man	in	uniform	—	“
”	我	思考	这	道路的	好的	,	但	”	—	他	点头	朝向	一个	男人	在	制服	—	”

['hiːl] [noʊ] .

he'll	know	.
地狱	知道	.

“我觉得路况还不错，但是”——他朝一个穿制服的男人点了点头——“他会知道的。

['hiːz] [ə; eɪ] [koʊst] [gɑːrd] [ænd; ənd] [goʊz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['ɔːf(ə)n] [ðæt] [weɪ] .

He's	a	coast	guard	and	goes	back	and	forth	often	that	way	.
他是	一个	海岸	警卫	和	去	后退	和	前进	经常	那	方式	.

他是海岸警卫队员，经常往返于两地之间。

['hiːz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [raɪd] [tuː; tə] ['braunzvil] [naʊ] .

He's	waiting	to	catch	a	ride	to	Brownsville	now	.
他是	等待	到	抓住	一个	骑	到	布朗斯维尔	现在	.

他现在正在等车去布朗斯维尔。

” [mɪs] ['pruːd(ə)ns] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [tɔːl] [blɑːnd] [jʌŋ] [mæn] ['kloʊsli] , [ðen] [ri'mɑːkt] [loʊ] - [vɔɪst] ,

”	Miss	Prudence	inspected	the	tall	blond	young	man	closely	,	then	remarked	low	-	voiced	,
”	错过	谨慎	检查	这	高的	金发	年轻的	男人	密切	,	然后	评论	低的	-	配音	,

普鲁登斯小姐仔细打量了一番这位高个金发青年，然后低声说道：

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] :

“	It	might	be	a	good	idea	to	have	him	go	with	us	:
”	它	可能	是	一个	好的	主意	到	有	他	去	和	我们	:

“让他和我们一起去或许是个好主意：

[koʊst] [gɑːrdz] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] [prə'tektɪŋ] ['piːp(ə)l] . ”

coast	guards	are	used	to	protecting	people	.	”
海岸	守卫	是	用过的	到	保护	人们	.	”

海岸警卫队素来以保护人民为己任。

“ [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [æsks] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [raɪd] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] , ” [dʒoʊ] [æn] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['flɔrəns] .

“	I	hope	she	asks	him	to	ride	with	us	,	”	Jo	Ann	whispered	to	Florence	.
”	我	希望	她	问	他	到	骑	和	我们	,	”	乔	安	低声说道	到	佛罗伦萨	.

“我希望她能邀请他跟我们一起坐车，”乔安悄声对弗洛伦斯说。

“ [hiː; hi] [maɪt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪstəri] [mæn] , [sɪns] ['hiːz] [bɪn] ['raɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] [wɪð; wɪθ]

“	He	might	know	about	the	mystery	man	,	since	he's	been	riding	in	the	car	with
”	他	可能	知道	关于	这	神秘	男人	,	自从	他是	到过	骑术	在	这	车	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“他可能知道这个神秘男子，因为他曾和他一起乘车。”

” [ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [mɪs] ['pruːd(ə)ns] ['dʒestʃəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [koʊst] [gɑːrd] ,

”	The	next	moment	Miss	Prudence	gestured	to	the	coast	guard	,
”	这	下一个	片刻	错过	谨慎	做手势	到	这	海岸	警卫	,

“下一刻，普鲁登斯小姐向海岸警卫队做了个手势，

[huː] ['prɑːmptli] ['hɜːrid] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːr] [ænd; ənd] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['kwestʃənz] [bɪ'gæn]

who	promptly	hurried	over	to	the	car	and	in	answer	to	her	questions	began
WHO	及时	慌忙	超过	到	这	车	和	在	回答	到	她	问题	开始

['preɪzɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] . [-]

praising	the	road	and	the	beauty	of	the	valley	.	[	31	]
赞扬	这	路	和	这	美丽	的	这	谷	.	[	-	]

他立即跑到车旁，回答了她的问题，开始称赞这条路和山谷的美丽。[31]

“ [ˌkæli'fɔːnjən] [kʊd; kəd] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [buːst] ['haɪər] [ænd; ənd] ['betər] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , ” [dʒoʊ]

“	Californians	could	learn	how	to	boost	higher	and	better	from	him	,	”	Jo
”	加州人	可以	学习	如何	到	促进	更高	和	更好的	从	他	,	”	乔

[æn] [θɔːt] , ['smaɪlɪŋ] .

Ann	thought	,	smiling	.
安	想法	,	微笑	.

“加州人可以向他学习如何跳得更高更好，”乔安笑着想。

“ [mɪs] - [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [goʊ] [naʊ] .

“	Miss	Prudence'll	be	sure	to	go	now	.
”	错过	-	是	当然	到	去	现在	.

“普鲁登斯小姐现在肯定会走了。”

” [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [raɪt] .

”	She	was	right	.
”	她	曾是	正确的	.

“她说的没错。”

[mɪs] ['pruːd(ə)ns] ['prɑːmptli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['braunzvil] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [koʊst] [gɑːrd]

Miss	Prudence	promptly	decided	to	go	to	Brownsville	and	asked	the	coast	guard
错过	谨慎	及时	决定	到	去	到	布朗斯维尔	和	问	这	海岸	警卫

[tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .

to	accompany	them	.
到	陪伴	他们	.

普鲁登斯小姐立即决定前往布朗斯维尔，并请求海岸警卫队陪同。

[tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [kɑːr'liːtoʊs][ænd; ənd] ['flɔrəns]

To	make	room	for	him	on	the	front	seat	,	she	ordered	Carlitos	and	Florence
到	制作	房间	为了	他	在	这	正面	座位	,	她	订购	卡洛斯	和	佛罗伦萨

[tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] .

to	exchange	places	.
到	交换	地方	.

为了给他腾出前排座位，她命令卡洛斯和弗洛伦斯交换位置。

“ [jʊə(r)] [ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['fɪlɪŋ] [naʊ] , ” [dʒoʊ] [æn] ['læfɪŋli] [toʊld][kɑːr'liːtoʊs] , [æz; əz][hiː; hi] [slɪpt]

“	You're	the	sandwich	filling	now	,	”	Jo	Ann	laughingly	told	Carlitos	,	as	he	slipped
“	你是	这	三明治	填充	现在	,	”	乔	安	笑着	讲述	卡洛斯	,	作为	他	滑倒了

[ɪn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

in	beside	her	.
在	旁	她	.

“你现在是三明治馅料了，”乔安笑着对卡洛斯说，卡洛斯则滑进了她身边。

[kɑːr'liːtoʊs] [smaɪld] ['daʊtfəli] .

Carlitos	smiled	doubtfully	.
卡洛斯	微笑	怀疑地	.

卡洛斯露出了疑惑的笑容。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]['dʒoʊkɪŋ] ,

From	the	expression	on	her	face	he	knew	she	must	be	joking	,
从	这	表达	在	她	脸	他	知道	她	必须	是	开玩笑	,

从她脸上的表情，他知道她肯定是在开玩笑。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

but	he	could	not	understand	the	point	.
但	他	可以	不是	理解	这	观点	.

但他始终无法理解其中的含义。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

After	she	had	explained	it	to	him	,
后	她	有	解释	它	到	他	,

她向他解释之后，

[ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] ['kjʊriəs] [koʊst] [gɑːrd] ['briːfli] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [kɑːr'liːtoʊs] , [ðoʊ] [æn; ən]

she	told	the	curious	coast	guard	briefly	how	it	was	that	Carlitos	,	though	an
她	讲述	这	好奇的	海岸	警卫	简要地	如何	它	曾是	那	卡洛斯	,	尽管	一个

[ə'merɪkən] [baɪ][bɜːrθ] ,

American	by	birth	,
美国人	经过	出生	,

她简要地向好奇的海岸警卫队员讲述了卡洛斯虽然出生在美国，但为何会成为美国人的故事。

[wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] .

was	just	beginning	to	speak	English	.
曾是	只是	开始	到	说话	英语	.

当时他刚开始学英语。

[ðə; ði] [gɑːrd] , [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nuːli] ['lɜːrnɪd] ['spænɪʃ] , [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə]

The	guard	,	proud	of	his	newly	learned	Spanish	,	began	talking	in	that	language	to
这	警卫	,	自豪的	的	他的	新	学习	西班牙语	,	开始	说	在	那	语言	到

[kɑːr'liːtoʊs] ,

Carlitos	,
卡洛斯	,

卫兵为自己新学的西班牙语感到自豪，开始用这种语言和卡洛斯交谈。

[mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ænd; ənd][tuː; tə] [mɪs] [pruːdənsɪz] [ˌdɪsə'pruːvl] . [-]

much	to	his	joy	and	to	Miss	Prudence's	disapproval	.	[	32	]
很多	到	他的	喜悦	和	到	错过	谨慎的	不赞成	.	[	-	]

令他非常高兴，却令普鲁登斯小姐很不高兴。[32]

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [breɪk] [ɪn][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][dʒoʊ] [æn] ['kwɪkli] [rɪ'kaʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrd]

At	the	first	break	in	their	conversation	Jo	Ann	quickly	recounted	to	the	guard
在	这	第一的	休息	在	他们的	对话	乔	安	迅速地	叙述	到	这	警卫

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['telɪfoʊn] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌoʊvər'hɜːrd][ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] ['endɪd]

the	strange	telephone	conversation	she	had	overheard	in	the	hotel	and	ended
这	奇怪的	电话	对话	她	有	无意中听到	在	这	酒店	和	结束

['tentətɪvli] ,

tentatively	,
姑且	,

谈话间，乔安趁机迅速向保安复述了她在酒店里无意中听到的奇怪电话对话，然后试探性地结束了谈话。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [mæn][aɪ][ˌoʊvər'hɜːrd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [huːz] [kɑːr][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] .

“	I	believe	that	man	I	overheard	was	one	of	those	men	whose	car	you	were	in	.
“	我	相信	那	男人	我	无意中听到	曾是	一	的	那些	男人	谁	车	你	是	在	.

”

”
”

“我相信我刚才听到的那个人，就是你当时乘坐的那辆车里的其中一个人。”

“ [jʊə(r)] ['prɑːbəbli] [raɪt] , ” [ðə; ði] [gɑːrd] [rɪ'plaɪd] .

“	You're	probably	right	,	”	the	guard	replied	.
“	你是	大概	正确的	,	”	这	警卫	回复	.

“你说的或许有道理，”警卫回答道。

“ [aɪ'd] ['nevər] [siːn] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [pɪkt] [ˌem 'iː][ʌp] ,

“	I'd	never	seen	either	of	those	men	before	they	picked	me	up	,
“	ID	绝不	已见	任何一个	的	那些	男人	前	他们	挑选	我	向上	,

“在他们把我接走之前，我从来没见过他们俩。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðeid] [bɪn] ['tʃeɪsɪŋ] [sʌm; səm]['smʌg(ə)lərs] ['huːd] [bɪn] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][dəup]

but	they	told	me	they'd	been	chasing	some	smugglers	who'd	been	bringing	in	dope
但	他们	讲述	我	他们会	到过	追逐	一些	走私者	谁会	到过	带来	在	太棒了

[ænd; ənd][goʊld] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['meksɪkən]['bɔːrdər] .

and	gold	across	the	Mexican	border	.
和	金子	穿过	这	墨西哥	边界	.

但他们告诉我，他们一直在追捕一些走私犯，这些走私犯从墨西哥边境走私毒品和黄金。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðoʊz] [menz] [ʃuːz] .

I	shouldn't	like	to	be	in	those	men's	shoes	.
我	不应该	喜欢	到	是	在	那些	男士	鞋	.

我真不想站在那些男人的角度思考问题。

[ðoʊz] ['smʌg(ə)lərs] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['despərət] [gæŋ] ['huːə(r)] [æz; əz][koʊld] - ['blʌdɪd] [æz; əz] [sneɪks]

Those	smugglers	belong	to	a	desperate	gang	who're	as	cold	-	blooded	as	snakes
那些	走私者	属于	到	一个	绝望的	帮派	妓女	作为	寒冷的	-	血腥	作为	蛇

.

:
.

这些走私犯属于一个穷凶极恶的团伙，他们冷血无情，如同毒蛇一般。

[ðeid] [æz; əz] [suːn] [kɪl] ['eniwʌn] [æz; əz][nɑːt] . ”

They'd	as	soon	kill	anyone	as	not	.	”
他们会	作为	很快	杀	任何人	作为	不是	.	”

他们宁愿杀人也不愿不杀人。

“ [wɪð; wɪθ][æz; əz] ['meni] ['ɑːfəsərz][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][stɑːp]

“	With	as	many	officers	as	we	have	,	it	looks	as	if	they	could	stop
“	和	作为	许多	警官	作为	我们	有	,	它	看起来	作为	如果	他们	可以	停止

[ðæt] ['smʌglɪŋ] ,

that	smuggling	,
那	走私	,

“我们警力充足，看起来应该能够阻止走私活动。”

〞 [dʒoʊ] [æn] [rɪ'plaɪd] .
〞 Jo Ann replied .
〞 乔 安 回复 .

乔安回答道。

[ðə; ði] [gɑːrd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The guard shook his head .
这 警卫 摇晃 他的 头 .

警卫摇了摇头。

“ ['iziə] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .
“ Easier said than done .
〞 更轻松 说 比 完毕 .

说起来容易做起来难。

[wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] ['braunzvil] ,
When we get to Brownsville ,
什么时候 我们 得到 到 布朗斯维尔 ,

当我们到达布朗斯维尔时，

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [dʒʌst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] - ['meni] [trɪks] — [haʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði]
I'll show you just one of the smugglers ' many tricks — how some of the
患病的 展示 你 只是 一 的 这 走私者 - 许多 技巧 — 如何 一些 的 这
['boʊldɪst] [brɪŋ] [dəup] [ænd; ənd] [goʊld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ðer; ðər] ,
boldest bring dope and gold across the bridge there ,
最勇敢的 带来 太棒了 和 金子 穿过 这 桥 那里 ,

我来给你展示一下走私犯的众多伎俩之一——一些胆大妄为的走私犯是如何把毒品和黄金带过那座桥的。

['kloʊsli] ['gɑːrdɪd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
closely guarded as it is .
密切 守卫 作为 它 是 .

虽然它被严密保护着。

['smʌg(ə)lərs] [hæv; həv] [hoʊl] [bægz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [trɪks] . 〞 [-]
Smugglers have whole bags of such tricks . 〞 [33]
走私者 有 所有的 包 的 这样的 技巧 . 〞 [-]

走私者有很多这样的伎俩。”[33]

“ [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [ðæt] .
“ Be sure to show us that .
〞 是 当然 到 展示 我们 那 .

“一定要让我们看到这一点。”

['itl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [fɜːrst] [hænd] [ə'baʊt] ['smʌg(ə)lərs] .
It'll be interesting to find out first hand about smugglers .
它将 是 有趣的 到 寻找 出去 第一的 手 关于 走私者 .

能亲身了解走私者的情况，应该会很有意思。

〞 [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] ['braunzvil] ,
〞 Though it was dark when they reached Brownsville ,
〞 尽管 它 曾是 黑暗的 什么时候 他们 达到 布朗斯维尔 ,

“虽然他们到达布朗斯维尔时天色已黑，

[dʒoʊ] [æn] [ri'maindid] [ðə; ði] [gɑːrd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [get] [aʊt]
Jo Ann reminded the guard of his promise as he was about to get out
乔 安 提醒 这 警卫 的 他的 承诺 作为 他 曾是 关于 到 得到 出去
[ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] [nɪr] [ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [brɪdʒ] .
of the car near the International Bridge .
的 这 车 靠近 这 国际的 桥 .

在国际大桥附近，当保安准备下车时，乔安提醒他要遵守诺言。

“ [ʃʊr] , [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] .
“ **Sure , I'll show you if you want to see , ” he answered .**
” 当然 , 患病的 展示 你 如果 你 想 到 看 , ” 他 回答 .

“当然，如果你想看的话，我会给你看的。”他回答道。

“ [its] [blæk] [æz; əz] [pɪtʃ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [brɪdʒ] [naʊ] ,
“ **It's black as pitch under the bridge now ,**
” 它是 黑色的 作为 沥青 在下面 这 桥 现在 ,

“桥下现在漆黑一片。”

[ænd; ənd] [juːl] [get] [ə; eɪ] [ˈbetər] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [smʌglɪŋz] [dʌn] .
and you'll get a better idea of how the smuggling's done .
和 你会 得到 一个 更好的 主意 的 如何 这 走私的 完毕 .

这样你就能更好地了解走私是如何进行的。

” [dʒoʊ] [æn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [mɪs] [ˈpruːd(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈræpɪdli] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [gɑːrd] [wʌz; wəz]
” Jo Ann turned to Miss Prudence and rapidly explained that the guard was
” 乔 安 转向 到 错过 谨慎 和 快速 解释 那 这 警卫 曾是
[ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmʌglɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [ɑːn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
going to show them how some of the smuggling was carried on across the
去 到 展示 他们 如何 一些 的 这 走私 曾是 携带 在 穿过 这
[ˈbɔːrdər] .
border .
边界 .

乔安转向普鲁登斯小姐，迅速解释说，警卫要向她们展示一些走私活动是如何越过边境进行的。

[mɪs] [ˈpruːd(ə)ns] [reɪzd] [hɜːr; hər] [ˈaɪˌbraʊz] [ɪn] [ˌdɪsəˈpruːvl] .
Miss Prudence raised her eyebrows in disapproval .
错过 谨慎 提高 她 眉毛 在 不赞成 .

普鲁登斯小姐不赞同地挑了挑眉。

“ [aɪ] [ˈhɑːrdli] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˈgɜːlz] [niːd] [ˈeni] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [əˈlɔːŋ] [sʌtʃ] [laɪnz] .
“ I hardly think you girls need any information along such lines .
” 我 几乎 思考 你 女孩们 需要 任何 信息 沿着 这样的 线条 .

“我觉得你们女孩子根本不需要这方面的信息。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[its] [ˈprɑːbəbli] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪntrəstɪŋ] — [ɪn][ə; eɪ] [wei] — [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈsmʌglɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]
it's probably a little interesting — in a way — to see how smuggling could be
它是 大概 一个 小的 有趣的 — 在 一个 方式 — 到 看 如何 走私 可以 是
[ˈkærid] [ɑːn] [raɪt] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌstəm] [əˈfɪʃ(ə)lz] - [ˈnoʊzɪz] ,
carried on right under our custom officials ' noses ,
携带 在 正确的 在下面 我们的 风俗 官员 - 鼻子 ,

从某种程度上来说，看到走私活动竟然能在我们的海关官员眼皮底下进行，或许还挺有意思的。

[bʌt; bət] — — ” [-]
but — — ” [34]
但 — — ” [-]

但是——”[34]

[dʒoʊ] [æn] [smaɪld] [tuː; tə] [hɜːrˈself] .
Jo Ann smiled to herself .
乔 安 微笑 到 她自己 .

乔安独自微笑。

[mɪs] ['pruːd(ə)ns] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] ['smʌglɪŋ] ['meθədz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

Miss	Prudence	was	as	curious	to	know	about	smuggling	methods	as	she	was
错过	谨慎	曾是	作为	好奇的	到	知道	关于	走私	方法	作为	她	曾是

.

:

.

普鲁登斯小姐和她一样，对走私方法充满好奇。

“ [ʃiːl] [kən'sent] — ['æftər] [ʃiː; ʃi] ['ɑːbdʒekts] [ə; eɪ] [waɪl] .

“	She'll	consent	—	after	she	objects	a	while	.
”	壳	同意	—	后	她	对象	一个	尽管	.

“她一开始会反对，但过一段时间后就会同意。”

” [dʒoʊ] [æn] [wʌz; wəz] [raɪt] .

”	Jo	Ann	was	right	.
”	乔	安	曾是	正确的	.

乔安说得对。

['faɪnəli] , ['æftər] [prəu'test, 'prəu-] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['mɪnɪts] , [mɪs] ['pruːd(ə)ns] [geɪv] [hɜːr; hər] [pər'mɪʃ(ə)n]

Finally	,	after	protesting	a	few	more	minutes	,	Miss	Prudence	gave	her	permission
最后	,	后	抗议	一个	很少	更多的	分钟	,	错过	谨慎	给予	她	允许

,

,

,

最后，在又抗议了几分钟后，普鲁登斯小姐终于同意了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [faɪv] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [gɑːrd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

and	all	five	followed	the	guard	below	the	bridge	.
和	全部	五	随后	这	警卫	以下	这	桥	.

于是五个人都跟着守卫走到了桥下。

['blaɪndɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [striːt] , [ðeɪ] ['stʌmbld] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

Blinded	by	the	sudden	change	from	the	lighted	street	,	they	stumbled	along	in	the	darkness	,
失明	经过	这	突然	改变	从	这	照明	街道	,	他们	踉跄	沿着	在	这	黑暗	,

由于从灯火通明的街道突然变为黑暗，他们眼前一黑，跌跌撞撞地在黑暗中前行。

[hæf] ['terəfaɪd] [æt; ət] [ðer; ðər] ['derɪŋ] .

half	terrified	at	their	daring	.
一半	恐惧	在	他们的	大胆	.

他们的胆大妄为让我既害怕又震惊。

“ [ðə; ði] ['rɪvɝz] ['veri] [loʊ] [naʊ] , ” [ðə; ði] [gɑːrd] [ɪk'spleɪnd] .

“	The	river's	very	low	now	,	”	the	guard	explained	.
”	这	河流的	非常	低的	现在	,	”	这	警卫	解释	.

“现在河水水位很低，” 警卫解释说。

“ ['eniwʌn] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [krɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [get] [aʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] ['ʌndər] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [haɪd] .

“	Anyone	can	manage	to	crawl	down	the	bank	and	get	out	a	long	way	under	the	bridge	and	hide	.
”	任何人	能	管理	到	爬行	向下	这	银行	和	得到	出去	一个	长的	方式	在下面	这	桥	和	隐藏	.

“任何人都可以设法爬下河岸，躲到桥下很远的地方。

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈsmʌg(ə)lər] , [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈmeksɪkən] [saɪd] , [ˈnɪrz] [ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd]

Just	before	the	smuggler	,	coming	from	the	Mexican	side	,	nears	the	appointed
只是	前	这	走私者	,	未来	从	这	墨西哥	边	,	临近	这	任命

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

就在从墨西哥一侧来的走私者即将到达指定地点之前，

[hiː; hi] [ˈhwɪslz] [hɪz; ɪz] [ˈsɪgnəl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kənˈfedərət] [ˈweɪtɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

he	whistles	his	signal	to	his	confederate	waiting	under	the	bridge	,
他	哨声	他的	信号	到	他的	南方邦联	等待	在下面	这	桥	,

他向等候在桥下的同伴吹口哨发出信号。

[ðen] [tɔsɪz] [hɪz; ɪz] [ˈpækɪdʒ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] . ”

then	tosses	his	package	over	the	railing	to	him	.	”
然后	抛掷	他的	包裹	超过	这	栏杆	到	他	.	”

然后把包裹扔过栏杆递给了他。

“ [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsmʌg(ə)lərs] [hɪr] [ðɪs] [ˈveri] [ˈɪnstənt] , ” [mɪs] [ˈpruːd(ə)ns]

“	There	might	be	some	of	those	smugglers	here	this	very	instant	,	”	Miss	Prudence
“	那里	可能	是	一些	的	那些	走私者	这里	这	非常	立即的	,	”	错过	谨慎

[ˈwɪspəd] [ˈnɜːrvəsli] .

whispered	nervously	.
低声说道	紧张地	.

“说不定此刻就有几个走私犯在这里，”普鲁登斯小姐紧张地低声说道。

“ [lets] [goʊ] [bæk] . ” [-]

“	Let's	go	back	.	”	[	35	]
“	我们来吧	去	后退	.	”	[	-	]

“我们回去吧。”[35]

“ [ðeɪ] [maɪt] [θɪŋk] [wɪə(r)] [ˈspaɪɪŋ] [ɑːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ʃuːt] [juː ˈes] , ” [ˈædɪd] [ˈpegi] .

“	They	might	think	we're	spying	on	them	and	shoot	us	,	”	added	Peggy	.
“	他们	可能	思考	是	间谍活动	在	他们	和	射击	我们	,	”	额外	佩吉	.

佩吉补充说：“他们可能会认为我们在监视他们，然后开枪打死我们。”

[dʒoʊ] [æn] [hɜːrd] [ðə; ði] [əˈmjuːzd] [noʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɑːrdz] [vɔɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈænsər] ,

Jo	Ann	heard	the	amused	note	in	the	guard's	voice	as	he	answered	,
乔	安	听到	这	觉得好笑	笔记	在	这	警卫的	嗓音	作为	他	回答	,

乔安听出了警卫回答时语气中的一丝戏谑。

“ [ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] [ˈeni] [ˈsmʌglɪŋ] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ˈɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] . ”

“	There	won't	be	any	smuggling	going	on	this	early	in	the	evening	.	”
“	那里	惯于	是	任何	走私	去	在	这	早期的	在	这	晚上	.	”

“傍晚这么早，不会有任何走私活动发生。”

“ [bʌt; bət] [its] [pɪtʃ] [dɑːrk] , ” [mɪs] [ˈpruːd(ə)ns] [pʊt] [ɪn] .

“	But	it's	pitch	dark	,	”	Miss	Prudence	put	in	.
“	但	它是	沥青	黑暗的	,	”	错过	谨慎	放	在	.

“可是外面漆黑一片，”普鲁登斯小姐插嘴道。

“ [ænd; ənd] [ˈterəbli] [ˈskeri] , ” [ˈædɪd] [ˈflɔrəns] , [græbiŋ] [dʒoʊ] [æn] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] .

“	And	terribly	scary	,	”	added	Florence	,	grabbing	Jo	Ann	by	the	arm	.
“	和	可怕	可怕的	,	”	额外	佛罗伦萨	,	抓取	乔	安	经过	这	手臂	.

“而且非常可怕，”弗洛伦斯说着，抓住乔安的胳膊。

“ [kʌm] [ɑːn] .

“	Come	on	.
“	来	在	.

“快点。

" ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [dʒoʊ] [æn] [wʌz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə] [li:v] [ðɪs] ['fæsɪneɪtɪŋ] [spɑ:t] ,

"	Even	though	Jo	Ann	was	reluctant	to	leave	this	fascinating	spot	,
"	甚至	尽管	乔	安	曾是	不情愿的	到	离开	这	迷人	点	,

尽管乔安很不舍得离开这个迷人的地方，

[ʃi:; ʃi] [tu:] [felt] [mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [wen] [ðeɪ] [klaɪmd] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [aʊt] [ɑ:n]

she	too	felt	more	comfortable	when	they	climbed	back	up	the	bank	and	out	on
她	也	毛毡	更多的	舒服的	什么时候	他们	攀登	后退	向上	这	银行	和	出去	在

[ðə; ði] ['laɪtɪd] ['saɪdwɔ:k] [ə'gen] .

the	lighted	sidewalk	again	.
这	照明	人行道	再次	.

当她们爬上河岸，重新回到灯火通明的人行道上时，她也感到安心多了。

[hɜ:r; hər] [θɔ:ts] ['sentərd] [wʌns] [mɔ:r] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mɪstəri] [mæn] [hu:z] [wɜ:rk] [kept] [hɪz; ɪz] [laɪf]

Her	thoughts	centered	once	more	on	the	mystery	man	whose	work	kept	his	life
她	想法	居中	一次	更多的	在	这	神秘	男人	谁	工作	保留	他的	生活

[ɪn'deɪndʒərd] [baɪ] ['smʌg(ə)lərs] .

endangered	by	smugglers	.
濒危	经过	走私者	.

她的思绪再次集中在那个神秘男子身上，他的工作使他的生命时刻受到走私者的威胁。

" [aɪ] [hoʊp] [hi:; hi] [breɪks] [ʌp] [ðæt] [gæŋ] [ʌv; əv] ['smʌg(ə)lərs] [wɪ'ðaʊt] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] , " [ʃi:; ʃi] [toʊld]

"	I	hope	he	breaks	up	that	gang	of	smugglers	without	losing	his	life	,	"	she	told
"	我	希望	他	休息	向上	那	帮派	的	走私者	没有	输	他的	生活	,	"	她	讲述

[hɜ:r'self] .

herself	.
她自己	.

"我希望他能毫发无损地捣毁那个走私团伙，"她对自己说。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [koʊst] [gɑ:rd] , [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst]

After	they	had	said	good	-	by	to	the	coast	guard	,	they	went	to	the	nearest
后	他们	有	说	好的	-	经过	到	这	海岸	警卫	,	他们	去	到	这	最近的

[hoʊ'tel] .

hotel	.
酒店	.

他们向海岸警卫队告别后，便前往最近的酒店。

" [ðə; ði] [fɜ:rst] [θɪŋ] [wi:v] [gɑ:t] [tu:; tə] [du:] [naʊ] ,

"	The	first	thing	we've	got	to	do	now	,
"	这	第一的	事物	我们已经	得到	到	做	现在	,

"我们现在必须做的第一件事是，

" [dʒoʊ] [æn] [sed] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [hwiskt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] ,

"	Jo	Ann	said	while	they	were	being	whisked	up	in	the	elevator	,
"	乔	安	说	尽管	他们	是	存在	搅拌	向上	在	这	电梯	,

"乔安一边说着，一边被电梯迅速送上去。"

" [ɪz] [tu:; tə] [foʊn] [lu:'si:l] [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər] [wɪə(r)] [hɪr] . " [-]

"	is	to	phone	Lucile	and	tell	her	we're	here	.	"	[	36	]
"	是	到	电话	露西尔	和	告诉	她	是	这里	.	"	[	-	]

"就是打电话给露西尔，告诉她我们在这里。"[36]

" [ʃi:l] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [ju: 'es] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [haʊs] [tu:; tə] ['dɪnər] [tə'naɪt] , " [pʊt] [ɪn] ['pegi]

"	She'll	be	sure	to	invite	us	to	her	house	to	dinner	tonight	,	"	put	in	Peggy
"	壳	是	当然	到	邀请	我们	到	她	房子	到	晚餐	今晚	,	"	放	在	佩吉

,

,

,

"她今晚一定会邀请我们去她家吃饭的，"佩吉插嘴道。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] .

her	eyes	shining	with	anticipation	.
她	眼睛	灼灼	和	预期	.

她眼中闪烁着期待的光芒。

“ [wəʊnt] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [naɪs] [tuː; tə][biː; bi] [təˈgeðər] [əˈgen] ? ” [ˈædɪd] [ˈflɔrəns] .

“	Won't	it	be	nice	to	be	together	again	?	”	added	Florence	.
”	惯于	它	是	好的	到	是	一起	再次	?	”	额外	佛罗伦萨	.

“能再次团聚该有多好啊！”弗洛伦斯补充道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][dʒoʊ] [æn] [hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈgetɪŋ] [luːˈsiːl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] ,

As	soon	as	Jo	Ann	had	succeeded	in	getting	Lucile	on	the	telephone	,
作为	很快	作为	乔	安	有	成功了	在	获得	露西尔	在	这	电话	,

乔安一联系上露西尔，

[ˈpegi] [ænd; ənd] [ˈflɔrəns] [ˈlisnd] [ˈiːgərli] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] - [ˈsaɪdɪd][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [traɪd]

Peggy	and	Florence	listened	eagerly	to	the	one	-	sided	conversation	and	tried
佩吉	和	佛罗伦萨	听着	急切地	到	这	一	-	侧面	对话	和	尝试

[tuː; tə] [ges] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .

to	guess	the	other	side	.
到	猜测	这	其他	边	.

佩吉和弗洛伦斯认真地听着这单方面的对话，并试图猜测另一方的说法。

- [ˈiːgər] [vɔɪs] [keɪm] [bæk] [ˈkwɪkli] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][dʒoʊ] [æn] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n]

Lucile's	eager	voice	came	back	quickly	in	answer	to	Jo	Ann	with	an	invitation
-	渴望的	嗓音	来了	后退	迅速地	在	回答	到	乔	安	和	一个	邀请

[fɔːr; fər][ɔːl] [faɪv] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][hɜːr; hər] [hoʊm] .

for	all	five	to	spend	the	night	at	her	home	.
为了	全部	五	到	花费	这	夜晚	在	她	家	.

露西尔急切的声音很快传来，她回应了乔安，邀请她们五个人到她家过夜。

“ [juːv] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ˈmoʊmənt] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

“	You've	arrived	at	the	right	moment	,	”	she	went	on	.
”	你已经	到达的	在	这	正确的	片刻	,	”	她	去	在	.

“你来得正是时候，”她接着说。

“ [ˈednə][ɪz] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][aɪm] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪnər] [ˈpɑːrti][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [təˈnaɪt] .

“	Edna	is	visiting	me	and	I'm	having	a	little	dinner	party	for	her	tonight	.
”	埃德娜	是	访问	我	和	我是	拥有	一个	小的	晚餐	派对	为了	她	今晚	.

“埃德娜来拜访我，我今晚要为她举办一个小型晚宴。”

” [dʒoʊ] [æn] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] ,

”	Jo	Ann	refused	the	first	part	of	the	invitation	,
”	乔	安	拒绝	这	第一的	部分	的	这	邀请	,

乔安拒绝了邀请的第一部分，

[ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [sɪˈkjʊrd] [ðer; ðər][ruːmz; rʊmz][æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] .

explaining	that	they	had	already	secured	their	rooms	at	the	hotel	.
解释	那	他们	有	已经	安全	他们的	房间	在	这	酒店	.

解释说他们已经预订了酒店的房间。

“ [wiːl] [biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈdɪnər] [ˈpɑːrti] , [ðoʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] . [-]

“	We'll	be	delighted	to	come	to	your	dinner	party	,	though	,	”	she	added	.	[	37	]
”	出色地	是	高兴极了	到	来	到	你的	晚餐	派对	,	尽管	,	”	她	额外	.	[	-	]

“不过，我们很乐意参加你们的晚宴，”她补充道。[37]

[mɪs] [ˈpruːd(ə)ns] [broʊk] [ɪn] [ˈkwɪkli] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmˈfætɪk] ,

Miss	Prudence	broke	in	quickly	with	an	emphatic	,
错过	谨慎	打破	在	迅速地	和	一个	强调	,

普鲁登斯小姐迅速插话，语气强调道：

“ [tel] [hɜːr; hər] ['itl] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][kɑːr'liːtoʊs][tuː; tə] [kʌm] .

“	Tell	her	it'll	be	impossible	for	me	and	Carlitos	to	come	.
”	告诉	她	它将	是	不可能的	为了	我	和	卡洛斯	到	来	.

“告诉她我和卡洛斯不可能来。”

[aɪm] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə][goʊ] [ə'nʌðər] [step] ['eniwer] .

I'm	too	tired	to	go	another	step	anywhere	.
我是	也	疲劳的	到	去	其他	步	任何地方	.

我太累了，一步都走不动了。

[ɪf] [ðeɪl] [kʌm] ['æftər][juː; jʊ]['gɜːlz][ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] ,

If	they'll	come	after	you	girls	and	bring	you	back	,
如果	他们会	来	后	你	女孩们	和	带来	你	后退	,

如果他们能把你们这些女孩抓回来，

['itl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .

it'll	be	all	right	for	you	to	go	without	me	.
它将	是	全部	正确的	为了	你	到	去	没有	我	.

你不用等我，自己去也没关系。

” [dʒoʊ] [æn] [rɪ'le] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [luː'siːl] , ['endɪŋ] , “ [wiːl] [biː; bi] ['redi] [wen] [juː; jʊ] [get]

”	Jo	Ann	relayed	this	message	to	Lucile	,	ending	,	“	We'll	be	ready	when	you	get
”	乔	安	转播	这	信息	到	露西尔	,	结束	,	“	出色地	是	准备好	什么时候	你	得到

[hɪr] . ” [-]

here	.	”	[	38	]
这里	.	”	[	-	]

乔安将这个消息转达给了露西尔，最后说道：“等你到了，我们就准备好了。”[38]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

['presɪŋ] ['dɪfəkəltɪz]

PRESSING	DIFFICULTIES
紧迫	困难

紧迫的困难

['æftər][dʒoʊ] [æn] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [luː'siːl] , ['flɔrəns] [ænd; ənd] ['pegi] [æskt] [tə'geðər]

After	Jo	Ann	had	finished	talking	to	Lucile	,	Florence	and	Peggy	asked	together
后	乔	安	有	完成的	说	到	露西尔	,	佛罗伦萨	和	佩吉	问	一起

,

,

,

乔安和露西尔说完话后，弗洛伦斯和佩吉一起问道：

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['riːəl] ['pɑːrti] [ʃiːz] ['hævɪŋ] ?

“	Is	it	a	real	party	she's	having	?
”	是	它	一个	真实的	派对	她是	拥有	?

她真的在举办派对吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

墨西哥的交错小径：墨西哥神秘故(Crossed Trails in Mexico Mexican Mystery)

[wɪl] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [dres] [ʌp] ? ”
Will we have to dress up ? ”
将要 我们 有 到 裙子 向上 ? ”

我们需要盛装打扮吗?

“ [jes] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [wer] ['dɪnər] ['dresɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ Yes , we'll have to wear dinner dresses , of course .
” 是的 , 出色地 有 到 穿 晚餐 连衣裙 , 的 课程 .

“是的，我们当然要穿晚礼服。”

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [spiːd] , [tuː] , [ɪf] [wɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] [hɪr] . ”
We'll have to speed , too , if we're to be ready when she gets here . ”
出色地 有 到 速度 , 也 , 如果 是 到 是 准备好 什么时候 她 获得 这里 . ”

我们也得加快速度，才能在她到达时做好准备。

“ [oʊ] , [aɪm] [ə'freɪd] [maɪ] [bluː] - [biː; bi][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['rɪŋklz] ,
“ Oh , I'm afraid my blue crêpe'll be a mass of wrinkles ,
” 哦 , 我是 害怕的 我的 蓝色的 - 是 一个 大量的 的 皱纹 ,

“哦，我担心我的蓝色绉纱会皱巴巴的。”

” ['pegi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] ['oʊvər][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['ʌn'pækiŋ] [hɜːr; hər] [kloʊðz] .
” Peggy exclaimed as she hurried over and began unpacking her clothes .
” 佩吉 惊呼 作为 她 慌忙 超过 和 开始 拆包 她 衣服 .

“佩吉一边惊呼，一边匆匆走过去，开始整理她的衣服。”

“ [get] [maɪ] [dres] — [ðə; ði] [pɪŋk] ['tæfɪtə] — [aʊt] , [tuː] , ” [dʒoʊ] [æn] [kɔːld] [aʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei]
“ Get my dress — the pink taffeta — out , too , ” Jo Ann called out on her way
” 得到 我的 裙子 — 这 粉色的 塔夫绸 — 出去 , 也 , ” 乔 安 称为 出去 在 她 方式
[tuː; tə][ðə; ði] ['bæθruːm] .
to the bathroom .
到 这 浴室 .

“也把我的裙子——那件粉红色的塔夫绸裙子——拿出来，”乔安一边往洗手间走一边喊道。

“ [its] [ɪn][jʊr; jər] ['suːtkeɪs] .
“ It's in your suitcase .
” 它是 在 你的 手提箱 .

“它在你的行李箱里。”

[aɪl] [hæv; həv][maɪ] [bæθ] [ɪn] [tuː] ['dʒɪfiz] [ænd; ənd][biː; bi][ɪn][maɪ] [dres] [ɪn] [ə'nʌðər] [wʌn] . ” [-]
I'll have my bath in two jiffies and be in my dress in another one . ” [39]
患病的 有 我的 洗澡 在 二 吉菲斯 和 是 在 我的 裙子 在 其他 一 . ” [-]

我一会儿就能洗完澡，一会儿就能穿上裙子了。”[39]

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˌriːə'piəd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,
When she reappeared in the room a few minutes later ,
什么时候 她 再次出现 在 这 房间 一个 很少 分钟 之后 ,

几分钟后，当她再次出现在房间里时，

[gɑːrbd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌneglɪ'ʒeɪ] [huːz] [roʊz] ['kʌlər] [mætʃt] [hɜːr; hər] [freʃ] ['gloʊɪŋ] [tʃiːks] ,
garbed in a negligee whose rose color matched her fresh glowing cheeks ,
盛装 在 一个 便服 谁 玫瑰 颜色 匹配 她 新鲜的 发光 脸颊 ,

她身穿一件玫瑰色的睡衣，与她容光焕发的双颊相得益彰。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [mɪs] ['pruːd(ə)ns] [ænd; ənd] [kɑːr'liːtoʊs] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm]

she	found	that	Miss	Prudence	and	Carlitos	had	gone	to	the	dining	room
她	成立	那	错过	谨慎	和	卡洛斯	有	已消失	到	这	用餐	房间

[ænd; ənd] [ðæt] ['flɔrəns] [ænd; ənd] ['pegi] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [lə'mentɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɪŋk(ə)ld] [steɪt]

and	that	Florence	and	Peggy	were	standing	lamenting	over	the	wrinkled	state
和	那	佛罗伦萨	和	佩吉	是	常设	哀叹	超过	这	皱	状态

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɪnər] ['dresɪz] .

of	their	dinner	dresses	.
的	他们的	晚餐	连衣裙	.

她发现普鲁登斯小姐和卡利托斯去了餐厅，而弗洛伦斯和佩吉正站在那里，为她们皱巴巴的晚礼服而哀叹。

" ['aʊər; ɑːr] ['dresɪz] [ɑːr; ər] ['terəbli] ['rʌmpld] , [ænd; ənd] [jɔːrz] [ɪz][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ,

"	Our	dresses	are	terribly	rumpled	,	and	yours	is	the	worst	of	the	three	,
"	我们的	连衣裙	是	可怕	皱巴巴的	,	和	你的	是	这	最差	的	这	三	,

“我们的裙子都皱巴巴的，你的裙子是三人中最难看的。”

" ['pegi] [riˈmɑːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɜːrid] [fraʊn] .

"	Peggy	remarked	with	a	worried	frown	.
"	佩吉	评论	和	一个	担心	皱眉	.

佩吉皱着眉头，担忧地说道。

" [aɪ] [heɪt] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [dɪs'greɪs] [luː'siːl] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['pɑːrti] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [reks]

"	I	hate	for	us	to	disgrace	Lucile	by	coming	to	her	party	looking	like	wrecks
"	我	恨	为了	我们	到	耻辱	露西尔	经过	未来	到	她	派对	寻找	喜欢	残骸

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hespərəs] . "

of	the	Hesperus	.	"
的	这	赫斯珀勒斯	.	"

“我真不想让我们衣衫褴褛地去参加露西尔的派对，让她蒙羞，就像赫斯珀勒斯号残骸一样。”

" [wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][send][ðem; ðəm][aʊt][tuː; tə][ə; eɪ] ['presɪŋ] [ʃɑːp] [ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə]

"	We	won't	have	time	to	send	them	out	to	a	pressing	shop	or	even	to
"	我们	惯于	有	时间	到	发送	他们	出去	到	一个	紧迫	店铺	或者	甚至	到

[ðə; ði][meɪd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] — [wiːd] ['nevər] [get][ðem; ðəm] [bæk] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [wer] ,

the	maid	here	in	the	hotel	—	we'd	never	get	them	back	in	time	to	wear	,
这	女佣	这里	在	这	酒店	—	我们会	绝不	得到	他们	后退	在	时间	到	穿	,

“我们没时间把它们送到熨烫店，甚至没时间交给酒店的女佣熨烫——我们肯定来不及拿回来穿。”

" ['ædɪd] ['flɔrəns] .

"	added	Florence	.
"	额外	佛罗伦萨	.

弗洛伦斯补充道。

" [oʊ] , [stɑːp] ['wɜːrɪŋ] !

"	Oh	,	stop	worrying	!
"	哦	,	停止	令人担忧	!

“哦，别担心！”

" [dʒoʊ] [æn] [sæŋ] [aʊt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][ðə; ði] [koʊm] [θruː] [hɜːr; hər] [kəːlz] .

"	Jo	Ann	sang	out	,	as	she	ran	the	comb	through	her	curls	.
"	乔	安	唱	出去	,	作为	她	跑	这	梳子	通过	她	卷发	.

乔安一边用梳子梳理着卷发，一边唱着歌。

" [aɪl] [pres] [ɔːl] [θriː] ['dresɪz] [waɪl] [jʊə(r)] ['getɪŋ] [jʊr; jər][bɑːðz] .

"	I'll	press	all	three	dresses	while	you're	getting	your	baths	.
" 患病的		按	全部	三	连衣裙	尽管	你是	获得	你的	浴室	.

“你们洗澡的时候，我会把这三件裙子都熨好。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪ'lektrɪk] ['aɪərn][ɪn][jʊr; jər][bæg] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] , ['flɔrəns] ? "

You	have	a	small	electric	iron	in	your	bag	,	didn't	you	say	,	Florence	?	"
你	有	一个	小的	电的	铁	在	你的	包	,	没有	你	说	,	佛罗伦萨	?	"

弗洛伦斯，你说你包里有个小型电熨斗？

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[its] ['riːəli] [ə; eɪ] [tɔɪ] [ðæt] [aɪm] ['teɪkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ɪn][maɪ]
It's really a toy that I'm taking as a present to one of the little girls in my
它是 真的 一个 玩具 那 我是 采取 作为 一个 展示 到 一 的 这 小的 女孩们 在 我的
['neɪbərhʊd] .
neighborhood .
邻里 .

这其实是一个玩具，我要把它作为礼物送给我邻居家的小女孩。

[ðə; ði]['kɔːrdz][soʊ] [ʃɔːrt] — [aɪ] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][juːz][ðə; ði]['aɪərn] . ” [-]
The cord's so short — I doubt if you can use the iron . ” [40]
这 电线的 所以 短的 — 我 怀疑 如果 你 能 使用 这 铁 . ” [-]

电线太短了——我怀疑你能不能用熨斗。”[40]

“ [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [aɪl] [juːz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] .
“ Get it out and I'll use it all right .
” 得到 它 出去 和 患病的 使用 它 全部 正确的 .

“把它拿出来，我就能好好利用它了。”

” [dʒoʊ] ['ænz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['kɑːnfɪdənt] .
” Jo Ann's voice was confident .
” 乔 安妮的 嗓音 曾是 自信的 .

乔安的声音充满自信。

[wen] ['flɔrəns] ['hændɪd] [ðə; ði]['aɪərn][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [ʃɔːrt] [ðə; ði][kɔːrd]
When Florence handed the iron to her and she saw how short the cord
什么时候 佛罗伦萨 递交 这 铁 到 她 和 她 锯 如何 短的 这 绳索
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

当弗洛伦斯把熨斗递给她时，她发现电源线很短。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['duːbiəs] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [dɪd][nɑːt]['weɪvər] .
she began to feel dubious , though her determination did not waver .
她 开始 到 感觉 可疑 , 尽管 她 决心 做过 不是 动摇 .

她开始感到怀疑，但她的决心并没有动摇。

[ʃiːd] ['mænɪdʒ] [sʌm; səm] [wei] .
She'd manage some way .
棚 管理 一些 方式 .

她总会找到办法的。

['æftər][ə; eɪ]['heɪsti] [lʊk] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn]['juːzəb(ə)l] [laɪt] ['sɑːkɪt]
After a hasty look about the room she saw there was only one usable light socket
后 一个 仓促 看 关于 这 房间 她 锯 那里 曾是 仅有的 一 可用 光 插座
[ɪn][ðə; ði] [ruːm] — [ðə; ði] [haɪ] ['siːlɪŋ] [wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði][bed] .
in the room — the high ceiling one above the bed .
在 这 房间 — 这 高的 天花板 一 多于 这 床 .

她匆匆环顾了一下房间，发现房间里只有一个可用的灯座——位于床头上方的高天花板上的那个。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'tætʃ] [ðə; ði]['aɪərn][tuː; tə] [ðæt] ['sɑːkɪt] .
“ I'll have to attach the iron to that socket .
” 患病的 有 到 附 这 铁 到 那 插座 .

“我得把熨斗连接到那个插座上。”

” [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [laɪt] .
” She pointed to the ceiling light .
” 她 尖 到 这 天花板 光 .

她指着天花板上的灯。

[ˈflɔrəns] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈmɪnjətɪv] [kɔːrd][ænd; ənd] [læft] .

Florence	looked	at	the	diminutive	cord	and	laughed	.
佛罗伦萨	看起来	在	这	小字	绳索	和	笑了	.

弗洛伦斯看着那根细小的绳子，笑了。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	You	can't	do	it	.	”
”	你	不能	做	它	.	”

“你做不到。”

“ [ɪf] [juːl] [hoʊld][ˌem ˈiː] [ˈstedi] , [juːl] [siː] .

“	If	you'll	hold	me	steady	,	you'll	see	.
”	如果	你会	抓住	我	稳定的	,	你会	看	.

“如果你扶着我，你就会明白。”

” [dʒoʊ] [æn] [klaɪmd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .

”	Jo	Ann	climbed	up	on	the	foot	of	the	bed	.
”	乔	安	攀登	向上	在	这	脚	的	这	床	.

乔安爬上了床脚。

“ [hoʊld][maɪ][legz] , [naʊ] .

“	Hold	my	legs	,	now	.
”	抓住	我的	腿	,	现在	.

“现在，扶住我的腿。”

” [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈtɪptoʊ] [ɑːn] [ðɪs] [pɜːrtʃ] [ænd; ənd]['æftər] ['meni] ['efərts] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]

”	She	stood	tiptoe	on	this	perch	and	after	many	efforts	succeeded	in	putting	the
”	她	站立	脚尖	在	这	栖息	和	后	许多	努力	成功了	在	推杆	这

[plʌg] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentər] ['sɑːkəts] .

plug	into	one	of	the	center	sockets	.
插头	进入	一	的	这	中心	插座	.

她踮着脚尖站在这个栖木上，经过多次尝试，终于成功地将插头插入了中间的一个插座。

[ðæt] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] [stept] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ɑːn][ðə; ði][bed] ,

That	done	,	she	stepped	down	on	a	newspaper	on	the	bed	,
那	完毕	,	她	步	向下	在	一个	报纸	在	这	床	,

做完这一切，她踩在床上的报纸上坐了下来。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][kɔːrd] [lækt] [æt; ət] [liːst] [fɔːr] [fiːt] . [

but	to	her	disappointment	she	saw	that	the	cord	lacked	at	least	four	feet	.	[
但	到	她	失望	她	锯	那	这	绳索	缺乏	在	至少	四	脚	.	[

-]

41	]

-]

但令她失望的是，她发现电线至少少了四英尺。[41]

['pegi] [ænd; ənd] [ˈflɔrəns] [bɜːrst]['ɪntuː] ['gɪglz] [æt; ət][ðə; ði] ['fʌni] [saɪt] [ʌv; əv][dʒoʊ] [æn] ['hoʊldɪŋ]

Peggy	and	Florence	burst	into	giggles	at	the	funny	sight	of	Jo	Ann	holding
佩吉	和	佛罗伦萨	爆裂	进入	咯咯笑	在	这	有趣的	视线	的	乔	安	保持

[ðə; ði]['aɪərn][ɪn] [mɪd'er] .

the	iron	in	midair	.
这	铁	在	空中	.

看到乔安拿着熨斗悬在半空中的滑稽景象，佩吉和弗洛伦斯忍不住咯咯笑了起来。

“ [stɑːp] [ˈgɪglɪŋ] , [ˈsɪliz] , [ænd; ənd][duː] [ˈsʌmθɪŋ] , [kwɪk] .

“	Stop	giggling	,	sillies	,	and	do	something	,	quick	.
”	停止	咯咯笑	,	傻瓜	,	和	做	某物	,	快的	.

“别傻笑了，快点做点什么。”

[ðɪs] ['aɪərnz] ['getɪŋ] [hɑːt] , [ænd; ənd][aɪm] ['getɪŋ] ['taɪərd] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

This	iron's	getting	hot	,	and	I'm	getting	tired	holding	it	.
这	铁的	获得	热的	,	和	我是	获得	疲劳的	保持	它	.

熨斗越来越烫了，我拿着它都累了。

[get] [ðæt] ['teɪbl] ['oʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði][bed] .

Get	**that**	**table**	**over**	**there**	**and**	**put**	**it**	**up**	**here**	**on**	**the**	**bed**	**.**
得到	那	桌子	超过	那里	和	放	它	向上	这里	在	这	床	.

把那边那张桌子搬过来，放到床上。

['hɜːri] !

Hurry	**!**
匆忙	!

匆忙！

" [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [rʌʃt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [dʒɜːrk] [ɔːf][ðə; ði]['wɔːtər] ['pɪtʃər] [ænd; ənd]

"	**The**	**two**	**girls**	**rushed**	**over**	**to**	**the**	**table**	**,**	**jerked**	**off**	**the**	**water**	**pitcher**	**and**
"	这	二	女孩们	匆忙	超过	到	这	桌子	,	猛地一抖	离开	这	水	投手	和

['glæsɪz] ,

glasses	**,**
眼镜	,

“两个女孩冲到桌边，一把抓起水壶和杯子，

[ænd; ənd] [ðen] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bed] .

and	**then**	**carried**	**it**	**over**	**and**	**lifted**	**it**	**on**	**top**	**of**	**the**	**bed**	**.**
和	然后	携带	它	超过	和	抬起	它	在	顶部	的	这	床	.

然后把它搬过来，放到床上。

[ðə; ði]['aɪərn] [stɪl] [hʌŋ] [æt; ət] [liːst] [tuː] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['teɪbl] .

The	**iron**	**still**	**hung**	**at**	**least**	**two**	**feet**	**above**	**the**	**table**	**.**
这	铁	仍然	悬挂	在	至少	二	脚	多于	这	桌子	.

熨斗仍然悬挂在离桌面至少两英尺高的地方。

“ [oʊ] [dʒiː] ! " [weɪld] [dʒoʊ] [æn] .

“	**Oh**	**gee**	**!**	**"**	**wailed**	**Jo**	**Ann**	**.**
"	哦	哎呀	!	"	哀嚎	乔	安	.

“哦，天哪！”乔安哀叹道。

“ [get] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

“	**Get**	**something**	**else**	**to**	**put**	**on**	**top**	**of**	**the**	**table**	**.**
"	得到	某物	别的	到	放	在	顶部	的	这	桌子	.

“再找点别的东西放在桌子上。”

[step] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] !

Step	**on**	**it**	**!**
步	在	它	!

快点！

[dəunt] [rʌn] [ə'raʊnd] [ɪn] ['sɜːrkl] [laɪk] [ə; eɪ] ['pʌpi] ['æftər] [ɪts] [teɪl] , [peg] . "

Don't	**run**	**around**	**in**	**circles**	**like**	**a**	**puppy**	**after**	**its**	**tail**	**,**	**Peg**	**.**	**"**
不	跑步	大约	在	界	喜欢	一个	小狗	后	它是	尾巴	,	佩格	.	"

佩格，别像小狗追着尾巴一样原地打转。

“ [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kəm'pærɪsn] , " ['pegi] [grɪnd] .

“	**Thanks**	**for**	**the**	**beautiful**	**comparison**	**,**	**"**	**Peggy**	**grinned**	**.**
"	谢谢	为了	这	美丽的	比较	,	"	佩吉	咧嘴一笑	.

“谢谢你这么精彩的比喻，”佩吉笑着说。

“ [jʊə(r)] ['iːkwəli] ['fʌni] ['lʊkɪŋ] [jɔːr'self] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn] [ðæt] [bed] ['evri] [taɪm]

“	**You're**	**equally**	**funny**	**looking**	**yourself**	**,**	**springing**	**up**	**and**	**down**	**on**	**that**	**bed**	**every**	**time**
"	你是	同样地	有趣的	寻找	你自己	,	弹簧	向上	和	向下	在	那	床	每一个	时间

[juː; jʊ] [muːv] . "

you	**move**	**.**	**"**
你	移动	.	"

“你自己的样子也一样滑稽，每次翻身都会在床上弹起来。”

“ [kɑ:nt] [help] ['sprɪŋɪŋ] .
“ Can't help springing .
“ 不能 帮助 弹簧 .

“忍不住要跳起来。”

[its] [ðə; ði] ['sprɪŋiɪst] [bed] [ɪn] [ɔ:l] ['teksəs] . ” [-]
It's the springiest bed in all Texas . ” [42]
它是 这 最有弹性的 床 在 全部德克萨斯州 . ” [-]

这是德克萨斯州最有弹性的床。”[42]

[baɪ] [ðæt] [taɪm] ['flɔrəns] [hæd; həd] [brɔ:t] ['oʊvər] [ðə; ði] [loʊ] ['lʌgɪdʒ] [stu:l] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n]
By that time Florence had brought over the low luggage stool and placed it on
经过 那 时间 佛罗伦萨 有 带来 超过 这 低的 行李 凳子 和 放置 它 在
[tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] .
top of the table .
顶部 的 这 桌子 .

这时，弗洛伦斯已经把矮行李凳搬过来，放在桌子上。

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['ædɪd] [haɪt] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] [bɪ'twi:n] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd]
But even with its added height there were several inches between it and
但 甚至 和 它是 额外 高度 那里 是 一些 英寸 之间 它 和
[ðə; ði] ['aɪərn] .
the iron .
这 铁 .

即使加高了，它和熨斗之间仍然有好几英寸的距离。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðæt] — [ɪk'sept] [ðə; ði] ['dresər] , ” [kɔ:ld] [aʊt]
“ There's nothing else to put on top of that — except the dresser , ” called out
“ 有 没有什么 别的 到 放 在 顶部 的 那 — 除了 这 梳妆台 , ” 称为 出去
['pegi] [bɪ'twi:n] ['gɪglz] .
Peggy between giggles .
佩吉 之间 咯咯笑 .

“除了梳妆台，上面什么都放不下了，”佩吉一边咯咯笑着一边喊道。

“ [oʊ] [jes] , ['meɪbi] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] - [help] .
“ Oh yes , maybe the telephone book'll help .
“ 哦 是的 , 或许 这 电话 - 帮助 .

“哦，是的，也许电话簿会有帮助。”

” [ʃi:; ʃi] [ræn] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['mægəzinz] [ænd; ənd] [paɪld] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [tɑ:p] [ʌv; əv]
” She ran over with it and several magazines and piled them on top of
” 她 跑 超过 和 它 和 一些 杂志 和 堆积 他们 在 顶部 的
[ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [stænd] .
the luggage stand .
这 行李 站立 .

她拿着它和几本杂志跑过去，把它们堆在行李架上。

“ ['ætəbɔɪ] !
“ Attaboy !
“ 好样的 !

“好样的！”

” [dʒoʊ] [æn] [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] [traɪ'ʌmfəntli] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [set] [ðə; ði] ['aɪərn] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mægəzinz] .
” Jo Ann ejaculated triumphantly as she set the iron down on the magazines .
” 乔 安 射精 凯旋而归 作为 她 放 这 铁 向下 在 这 杂志 .

乔安把熨斗放在杂志上，得意地呻吟了一声。

“ [naʊ] [brɪŋ] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['aɪərnɪŋ] - [bɔ:rd] ['kʌvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dresɪz] .
“ Now bring me something for an ironing - board cover and the dresses .
“ 现在 带来 我 某物 为了 一个 熨烫 - 木板 覆盖 和 这 连衣裙 .

“现在给我拿些熨衣板罩和裙子来。”

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['aɪərnɪŋ] [ə'weɪ] [ˌenər'dʒetɪkli] ,
" In a few more minutes she was ironing away energetically ,
" 在 一个 很少 更多的 分钟 她 曾是 熨烫 离开 精力充沛地 ,

"几分钟后，她就精神抖擞地熨起了衣服。"

['sweɪɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn][hɜːr; hər] ['efərts] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['bæləns] [ɑːn][ðə; ði] ['sprɪŋi]
swaying back and forth in her efforts to keep her balance on the springy
摇晃 后退 和 前进 在 她 努力 到 保持 她 平衡 在 这 有弹性的
[bed] .
bed .
床 .

她努力在弹簧床上保持平衡，身体却不由自主地前后摇晃。

" [stɑːp] ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['gɪglɪŋ] [ænd; ənd][get] [drest] , [juː; jʊ] ['sɪliz] .
" Stop staring at me and giggling and get dressed , you sillies .
" 停止 凝视 在 我 和 咯咯笑 和 得到 穿着 , 你 傻瓜 .

"别盯着我看，别傻笑了，快穿好衣服，你们这些傻瓜。"

[wɒts] [soʊ] ['fʌni] [naʊ] ? "
What's so funny now ? "
是什么 所以 有趣的 现在 ? "

现在有什么好笑的?

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] - [seɪ] [ɪf] ['hiːd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [kætʃ] [juː; jʊ]
" I was just wondering what the manager'd say if he'd come in and catch you
" 我 曾是 只是 好奇 什么 这 - 说 如果 他会 来 在 和 抓住 你
['aɪərnɪŋ] ,
ironing ,
熨烫 ,

"我只是在想，如果经理进来看到你在熨衣服，他会怎么说。"

" [grɪnd] ['pegi] .
" grinned Peggy .
" 咧嘴一笑 佩吉 .

佩吉咧嘴一笑。

" [its] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] [tuː; tə]['aɪərn][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] — [æt; ət] [liːst] ,
" It's against the rules to iron in a room — at least ,
" 它是 反对 这 规则 到 铁 在 一个 房间 — 在 至少 ,

"在房间里熨衣服是违反规定的——至少，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ɔːl][ðə; ði][hoʊ'tel] [aɪv] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] . " [-]
it is in all the hotels I've ever heard of . " [43]
它 是 在 全部 这 酒店 我已经 曾经 听到 的 . " [-]

我所听说过的所有酒店都有这种酒店。"[43]

[dʒoʊ] [æn] [flʌʃt] ['gɪltɪli] .
Jo Ann flushed guiltily .
乔 安 酡 内疚地 .

乔安愧疚地脸红了。

['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] [wʊd] ['pæn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [daʊn] [ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmwʌn]
Noticing that the sliding wood panel of the door was down and that someone
注意到 那 这 滑动 木头 控制板 的 这 门 曾是 向下 和 那 某人
[maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][slæts][ʌv; əv][ðə; ði][blaɪndz][æt; ət][ðə; ði] [skriːnd] [tɑːp] ,
might be able to peer between the slats of the blinds at the screened top ,
可能 是 有能力的 到 同伴 之间 这 板条 的 这 百叶窗 在 这 筛选 顶部 ,

注意到门上的滑动木板是放下来的，有人可能会透过百叶窗的缝隙窥视纱窗顶部，

[ʃiː; ʃi] [ɪm'plɔːd] ['pegi] [tuː; tə] [slaɪd] [ðə; ði]['pæn(ə)l] [ʌp] .
she implored Peggy to slide the panel up .
她 恳求 佩吉 到 滑动 这 控制板 向上 .

她恳求佩吉把面板向上滑动。

['pegi] [ə'biːdiəntli] [pʊʃt] [ðə; ði]['pæn(ə)l][ʌp][æz; əz] [kə'mɑːndid] ,

Peggy	**obediently**	**pushed**	**the**	**panel**	**up**	**as**	**commanded**	**,**
佩吉	顺从地	推动	这	控制板	向上	作为	命令	,

佩吉听话地按照命令向上推了推面板。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ]

but	**no**	**sooner**	**had**	**she**	**turned**	**away**	**than**	**it**	**slipped**	**down**	**with**	**a**	**crash**
但	不	很快	有	她	转向	离开	比	它	滑倒了	向下	和	一个	碰撞

[laɪk] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [ʃɑːt] .

like	**a**	**pistol**	**shot**	**.**
喜欢	一个	手枪	射击	.

但她刚一转身，它就如同枪响般滑落下来。

[bəuθ]['gɜːlz] [dʒʌmpt] [ɪn][ə'lɑːrm] , [ænd; ənd][dʒoʊ] [æn] ['ɔːlmoʊst] ['tʌmbld] [ɔːf][ðə; ði][bed] .

Both	**girls**	**jumped**	**in**	**alarm**	**,**	**and**	**Jo**	**Ann**	**almost**	**tumbled**	**off**	**the**	**bed**	**.**
两个都	女孩们	跳了起来	在	警报	,	和	乔	安	几乎	翻滚	离开	这	床	.

两个女孩都吓了一跳，乔安差点从床上摔下来。

“ [naʊ] [wɪə(r)] [ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

“	**Now**	**we're**	**in**	**for**	**it**	**!**
”	现在	是	在	为了	它	!

“这下我们可惨了！”

” [dʒoʊ] [æn] [gɑːspt] .

”	**Jo**	**Ann**	**gasped**	**.**
”	乔	安	倒吸一口气	.

乔安倒吸了一口气。

“ ['sʌmˌwʌn'ɛl] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

“	**Someone'll**	**think**	**we're**	**shooting**	**in**	**here**	**and**	**will**	**come**	**to**	**investigate**	**.**
”	有人会	思考	是	射击	在	这里	和	将要	来	到	调查	.

“有人会以为我们在这里开枪，然后过来调查。”

[ʃʌv] [ðæt] ['pæn(ə)l] [ʌp] [ə'gen] — [kwɪk] .

Shove	**that**	**panel**	**up**	**again**	**—**	**quick**	**.**
推	那	控制板	向上	再次	—	快的	.

赶紧把那块面板重新装上去。

[pʊʃ] [ə; eɪ] [tʃer] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pleɪs] .

Push	**a**	**chair**	**against**	**it**	**to**	**hold**	**it**	**in**	**place**	**.**
推	一个	椅子	反对	它	到	抓住	它	在	地方	.

用椅子抵住它，把它固定住。

” ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ,

”	**After**	**a**	**few**	**minutes**	**had**	**passed**	**and**	**no**	**one**	**had**	**come**	**to**	**investigate**	**,**
”	后	一个	很少	分钟	有	通过了	和	不	一	有	来	到	调查	,

“几分钟过去了，还没有人前来查看，

[dʒoʊ] [æn] [briːðd] [mɔːr] ['friːli] .

Jo	**Ann**	**breathed**	**more**	**freely**	**.**
乔	安	呼吸	更多的	自由	.

乔安呼吸顺畅多了。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɔmplɪməntɪŋ] [hɜːr'self][ɑːn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv]

Just	**as**	**she**	**was**	**complimenting**	**herself**	**on**	**coming**	**to**	**the**	**finishing**	**touches**	**of**
只是	作为	她	曾是	赞美	她自己	在	未来	到	这	精加工	触摸	的

[hɜːr; hər] ['presɪŋ] ,

her	**pressing**	**,**
她	紧迫	,

正当她为自己熨烫工作即将完成而沾沾自喜时，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

there	came	a	sudden	knocking	at	the	door	.
那里	来了	一个	突然	敲门	在	这	门	.

突然有人敲门。

[dʒoʊ] [æn] [wʌz; wəz] ['petrɪfaɪd] .

Jo	Ann	was	petrified	.
乔	安	曾是	石化	.

乔安吓坏了。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['mænɪdʒər] ?

Was	it	the	manager	?
曾是	它	这	经理	?

是经理吗?

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['vɪgərəsli] [æt; ət] ['pegi] , [huː] [wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr]

She	shook	her	head	vigorously	at	Peggy	,	who	was	starting	to	open	the	door
她	摇晃	她	头	大力	在	佩吉	,	WHO	曾是	开始	到	打开	这	门

. [-]

.	[	44	]

. [-]

她用力地摇了摇头，佩吉正要打开门。[44]

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['rætld] ['vaɪələntli] .

The	next	moment	the	door	was	rattled	violently	.
这	下一个	片刻	这	门	曾是	摇晃	暴力	.

下一刻，门被猛烈地摇晃了一下。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ðə; ði]['pæn(ə)l] ['bæŋd] [daʊn] [ə'gen] .

Simultaneously	the	panel	banged	down	again	.
同时地	这	控制板	砰的一声	向下	再次	.

与此同时，面板再次砰地一声落下。

[frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl][ðer; ðər] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [ʃrɪl] [vɔɪs] .

From	the	hall	there	sounded	a	woman's	shrill	voice	.
从	这	大厅	那里	听起来	一个	女性的	尖锐	嗓音	.

从大厅里传来一个女人尖锐的声音。

“ [mɪs] ['pruːd(ə)ns] !

“	Miss	Prudence	!
“	错过	谨慎	!

“普鲁登斯小姐！”

” [ðə; ði]['gɝːlz] [gɑːspt] .

”	the	girls	gasped	.
”	这	女孩们	倒吸一口气	.

女孩们倒吸了一口气。

“ ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ðɪs] ['ɪnstənt] , [peg] , [ænd; ənd][get][hɜːr; hər][ˌɪn'saɪd] [bɪ'fɔːr] ['sʌmwʌn] [els] [kʌmz]

“	Open	the	door	this	instant	,	Peg	,	and	get	her	inside	before	someone	else	comes
“	打开	这	门	这	立即的	,	佩格	,	和	得到	她	里面	前	某人	别的	来

,

,

,

“佩格，立刻开门，让她进去，免得有人进来。”

” [dʒoʊ] [æn] ['ɔːrdərd] .

”	Jo	Ann	ordered	.
”	乔	安	订购	.

乔安命令道。

[ðə; ði]['moʊmənt] [mɪs] ['pruːd(ə)ns] [stept] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [sɔː] [dʒoʊ] [æn] [pɜːrtʃt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv]

The	moment	Miss	Prudence	stepped	inside	and	saw	Jo	Ann	perched	on	top	of
这	片刻	错过	谨慎	步	里面	和	锯	乔	安	栖息	在	顶部	的

[ðə; ði][bed] ,

the	bed	,
这	床	,

普鲁登斯小姐一进门，就看到乔安坐在床上。

['aɪərnɪŋ] , [ʃiː; ʃi][stɛərd][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

ironing	,	she	stared	in	amazement	.
熨烫	,	她	凝视	在	惊愕	.

她一边熨衣服，一边惊奇地盯着看。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][fɜːrst] [sər'praɪz] , [ʃiː; ʃi][bɜːrst] [aʊt] , “

As	soon	as	she	had	recovered	from	her	first	surprise	,	she	burst	out	,	“
作为	很快	作为	她	有	恢复	从	她	第一的	惊喜	,	她	爆裂	出去	,	“

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?

What	does	this	mean	?
什么	做	这	意思是	?

她刚从最初的惊讶中回过神来，就脱口而出：“这是什么意思？”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [its] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] [tuː; tə]['aɪərn][ɪn][jʊr; jər] [ruːm] ?

Don't	you	know	it's	against	the	rules	to	iron	in	your	room	?
不	你	知道	它是	反对	这	规则	到	铁	在	你的	房间	?

你难道不知道在房间里熨衣服是违反规定的吗?

[aɪv] ['nevər] [steɪd] [ɪn][ə; eɪ][hoʊ'tel] ['eniwer] [ðæt] [ə'laʊd] ['aɪərnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] .

I've	never	stayed	in	a	hotel	anywhere	that	allowed	ironing	in	the	rooms	.
我已经	绝不	入住	在	一个	酒店	任何地方	那	允许	熨烫	在	这	房间	.

我从未住过任何一家允许在房间里熨衣服的酒店。

[wiːl] [get] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [jet] — [bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ['ekstrə] ['mʌni] .

We'll	get	in	trouble	yet	—	besides	having	to	pay	extra	money	.
出色地	得到	在	麻烦	然而	—	除了	拥有	到	支付	额外的	钱	.

除了要额外花钱之外，我们还会遇到麻烦。

[juːd] ['betər] [stɑːp] [ðɪs] ['ɪnstənt] . ” [-]

You'd	better	stop	this	instant	.	”	[	45	]
你会	更好的	停止	这	立即的	.	”	[	-	]

你最好立刻停止。”[45]

“ [bʌt; bət][aɪm][moʊst] [θruː] [naʊ] , ” [dʒoʊ] [æn] [rɪ'plaɪd] ['miːkli] .

“	But	I'm	most	through	now	,	”	Jo	Ann	replied	meekly	.
”	但	我是	最多	通过	现在	,	”	乔	安	回复	温顺地	.

“但我现在差不多结束了，”乔安温顺地回答道。

“ [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [aɪl] [hæv; həv][maɪ] [dres] ['fɪnɪʃt] . ”

“	In	a	few	minutes	I'll	have	my	dress	finished	.	”
”	在	一个	很少	分钟	患病的	有	我的	裙子	完成的	.	”

“再过几分钟我的裙子就做好了。”

“ [bʌt; bət][dʒʌst] [sə'poʊz] [ðə; ði]['mænɪdʒər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kætʃ] [juː; jʊ][ɑːn][tɑːp]

“	But	just	suppose	the	manager	should	knock	on	the	door	and	catch	you	on	top
”	但	只是	认为	这	经理	应该	敲	在	这	门	和	抓住	你	在	顶部

[ʌv; əv][ðə; ði][bed] [laɪk] [ðɪs] ?

of	the	bed	like	this	?
的	这	床	喜欢	这	?

“但如果经理敲门，发现你像这样趴在床上呢？”

” [æz; əz] [mɪs] ['pruːd(ə)ns][wʌz; wəz] [stɪl] ['wɜːriɪŋ] [wen] ['flɔrəns] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] ,

”	As	Miss	Prudence	was	still	worrying	when	Florence	had	finished	dressing	,
”	作为	错过	谨慎	曾是	仍然	令人担忧	什么时候	佛罗伦萨	有	完成的	敷料	,

“当弗洛伦斯穿好衣服时，普鲁登斯小姐还在担心，

[ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [si:] [fɔ:r; fər] [hɜ:r'self] [wʌt] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [ru:lz] [sed] [ə'baʊt] ['aɪərnɪŋ] .

she	decided	to	see	for	herself	what	the	hotel	rules	said	about	ironing	.
她	决定	到	看	为了	她自己	什么	这	酒店	规则	说	关于	熨烫	.

她决定亲自看看酒店关于熨烫的规定是什么。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] ['oʊvər] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['glænsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [ru:lz] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:l] [baɪ]

She	walked	over	and	began	glancing	at	the	printed	rules	hanging	on	the	wall	by
她	步行	超过	和	开始	瞥了一眼	在	这	打印	规则	绞刑	在	这	墙	经过

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

the	telephone	.
这	电话	.

她走过去，开始瞥一眼挂在电话旁墙上的打印规则。

[ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ['leɪtər] [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] [bɜ:rst] ['ɪntu:] [pi:lz] [ʌv; əv] ['læftər] .

A	few	moments	later	she	stopped	reading	and	burst	into	peals	of	laughter	.
一个	很少	时刻	之后	她	停止	阅读	和	爆裂	进入	果皮	的	笑声	.

片刻之后，她停止了阅读，突然爆发出阵阵笑声。

“ [oʊ] , ['gɜ:lz] !

“	Oh	,	girls	!
”	哦	,	女孩们	!

“哦，女孩们！”

” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['æftər] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [tʃekt] [hɜ:r; hər] [mɜ:rθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

”	she	exclaimed	after	she	had	checked	her	mirth	a	little	.
”	她	惊呼	后	她	有	已检查	她	欢笑	一个	小的	.

“她稍稍抑制住笑意后，惊呼道。”

“ [ðɪs] [ɪz] [rɪtʃ] !

“	This	is	rich	!
”	这	是	富有的	!

“这太有意思了！”

['fʌni:əst] [θɪŋ] [aɪv] ['evər] [hɜ:rd] .

Funniest	thing	I've	ever	heard	.
最搞笑	事物	我已经	曾经	听到	.

我听过最搞笑的事。

[ðə; ði] [ru:lz] [seɪ] — — ” [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [broʊk] ['ɪntu:] [ˌʌnkən'troʊləbl] ['læftər] [ə'gen] .

The	rules	say	—	—	”	She	stopped	and	broke	into	uncontrollable	laughter	again	.
这	规则	说	—	—	”	她	停止	和	打破	进入	不可控的	笑声	再次	.

规则上说——”她停了下来，又忍不住大笑起来。

['pegi] [ræn] ['oʊvər] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [ru:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kɔ:zɪŋ] ['flɔrəns] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'mju:zmənt] .

Peggy	ran	over	to	read	the	rule	that	was	causing	Florence	so	much	amusement	.
佩吉	跑	超过	到	读	这	规则	那	曾是	导致	佛罗伦萨	所以	很多	娱乐	.

佩吉跑过去读了那条让弗洛伦斯觉得好笑的规则。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tu:] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [læf] , ['stɑ:pɪŋ] ['oʊnli] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪk'skleɪm] , “ [oʊ] — [ðɪs] [ɪz]

Then	she	too	began	to	laugh	,	stopping	only	long	enough	to	exclaim	,	“	Oh	—	this	is
然后	她	也	开始	到	笑	,	停止	仅有的	长的	足够的	到	惊叹	,	”	哦	—	这	是

['kɪlɪŋ] ! ” [-]

killing	!	”	[	46	]
杀	!	”	[	-	]

然后她也开始大笑，只停顿了一下，就惊呼道：“哦——这太要命了！”[46]

“ [wɒts] [ðə; ði] [dʒoʊk] ?

“	What's	the	joke	?
”	是什么	这	开玩笑	?

“笑点是什么？”

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [dʌz] [ðæt] [seɪ] ?
What on earth does that say ?
什么 在 地球 做 那 说 ?

那到底是什么意思?

" [dʒoʊ] [æn] [diˈmɑːndid] .
" Jo Ann demanded .
" 乔 安 要求 .

乔安要求道。

['pegi] [tʃekt] [hɜːr; hər] ['læftər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ænsər] ,
Peggy checked her laughter long enough to answer ,
佩吉 已检查 她 笑声 长的 足够的 到 回答 ,

佩吉强忍住笑意，回答道：

“ [ˌaɪ 'tiː] [sez] [wen] [ə; eɪ] [gest] — [wɪʃɪz] [tuː; tə]['aɪərn] — [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
“ It says when a guest — wishes to iron — to call the office ,
“ 它 说道 什么时候 一个 客人 — 愿望 到 铁 — 到 称呼 这 办公室 ,

“上面写着，如果客人想要熨烫衣物，请打电话到办公室。”

[ænd; ənd] ['aɪərnɪŋ] [bɔːrd] — [ænd; ənd] - [biː; bi] [sent] [ʌp] [ɪ'miːdiətli] .
and ironing board — and iron'll be sent up immediately .
和 熨烫 木板 — 和 - 是 发送 向上 立即地 .

还有熨衣板——熨斗会立即送上来。

" [dʒoʊ] ['ænz] [dʒɔː] [drɑːpt] , [æz; əz][dɪd] [mɪs] [pruːdənsɪz] .
" Jo Ann's jaw dropped , as did Miss Prudence's .
" 乔 安妮的 颚 掉落 , 作为 做过 错过 谨慎的 .

乔安和普鲁登斯小姐都惊得目瞪口呆。

[ðer; ðər] [ɪk'spreʃənz] [wɜːr; wər][soʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ðæt] ['flɔrəns] [ænd; ənd] ['pegi] [kən'tɪnjuːd] ['læfɪŋ] [tɪl]
Their expressions were so ridiculous that Florence and Peggy continued laughing till
他们的 表达式 是 所以 荒谬的 那 佛罗伦萨 和 佩吉 持续 笑 直到
[ðə; ði] [terz] [roʊld] [daʊn] [ðer; ðər] [tʃiːks] .
the tears rolled down their cheeks .
这 眼泪 滚动 向下 他们的 脸颊 .

她们的表情太滑稽了，弗洛伦斯和佩吉一直笑到眼泪都流了下来。

['æftər][æn; ən] [ə'meɪzd] , “ [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] ['kʊdv] [hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl]['aɪərn][ænd; ənd] [bɔːrd]
After an amazed , “ And to think I could've had a real iron and board
后 一个 惊叹 , “ 和 到 思考 我 本来可以 有 一个 真实的 铁 和 木板
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['æskɪŋ] !
for the asking !
为了 这 问 !

惊讶地说：“想想看，只要开口，我就能得到一台真正的熨斗和熨衣板！”

" [dʒoʊ] [æn] [bɪ'gæn] ['læfɪŋ] ['iːkwəli] ['merəli] .
" Jo Ann began laughing equally merrily .
" 乔 安 开始 笑 同样地 兴高采烈地 .

乔安也跟着开心地笑了起来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [stɪl] ['smaɪlɪŋ] ['brɔːdli] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [wen] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
They were all still smiling broadly several minutes later when they went down to the
他们 是 全部 仍然 微笑 总体而言 一些 分钟 之后 什么时候 他们 去 向下 到 这
['lɑːbi] [tuː; tə] [miːt] [luː'siːl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
lobby to meet Lucile and her mother ,
大厅 到 见面 露西尔 和 她 母亲 ,

几分钟后，当他们下到大厅去见露西尔和她的母亲时，他们脸上仍然洋溢着灿烂的笑容。

[huː] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðer; ðər] .
who were waiting for them there .
WHO 是 等待 为了 他们 那里 .

他们在那里等着他们。

[ðə; ði] ['dɪnər] ['pɑːrti] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] ,

The	dinner	party	turned	out	to	be	a	great	success	,
这	晚餐	派对	转向	出去	到	是	一个	伟大的	成功	,

晚宴非常成功。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] [tɪl] ['ɔːlmoʊst][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] . [-]

and	the	girls	did	not	return	to	the	hotel	till	almost	eleven	o'clock	.	[	47	]
和	这	女孩们	做过	不是	返回	到	这	酒店	直到	几乎	十一	点钟	.	[	-	]

女孩们直到晚上十一点才回到酒店。[47]

“ [its] [maɪ][tɜːrn][tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['pruːd(ə)ns] , ” ['pegi] [ri'mɑːkt] [ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər]

“	It's	my	turn	to	sleep	with	Miss	Prudence	,	”	Peggy	remarked	on	entering	the	other
“	它是	我的	转动	到	睡觉	和	错过	谨慎	,	”	佩吉	评论	在	进入	这	其他

['gɝːlz] - [ruːm] ,

girls	'	room	,
女孩们	-	房间	,

“该轮到我和普鲁登斯小姐睡觉了，”佩吉走进其他女孩的房间时说道。

“ [bʌt; bət][aɪm] [skerd] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd] [weɪk] [hɜːr; hər][ʌp] [ðɪs] [leɪt] .

“	but	I'm	scared	to	go	in	there	and	wake	her	up	this	late	.
“	但	我是	害怕的	到	去	在	那里	和	唤醒	她	向上	这	晚的	.

“但我害怕这么晚了进去叫醒她。”

[ʃiːd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ʌn'tɜːrθli] ['aʊər] .

She'd	think	it	an	unearthly	hour	.
棚	思考	它	一个	超凡脱俗的	小时	.

她会觉得这是个非同寻常的时刻。

” [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [smaɪld] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði]['gɝːlz] .

”	She	stopped	talking	and	smiled	over	at	the	girls	.
”	她	停止	说	和	微笑	超过	在	这	女孩们	.

她停止说话，微笑着看向女孩们。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] [ænd; ənd][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

“	Aren't	you	going	to	be	polite	and	ask	me	to	sleep	with	you	?
“	不是	你	去	到	是	有礼貌的	和	问	我	到	睡觉	和	你	?

“你就不能礼貌地问我愿不愿意和你上床吗？”

[juːd] ['betər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] , [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɔːr][noʊ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

You'd	better	,	because	I'm	going	to	,	invitation	or	no	invitation	.
你会	更好的	,	因为	我是	去	到	,	邀请	或者	不	邀请	.

你最好如此，因为我无论有没有邀请都会去。

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɑːk] [groʊn] [dʒoʊ] [æn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [bed][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] ['pegi] .

”	With	a	mock	groan	Jo	Ann	looked	at	the	double	bed	and	then	at	Peggy	.
”	和	一个	嘲笑	呻吟	乔	安	看起来	在	这	双倍的	床	和	然后	在	佩吉	.

乔安假装呻吟了一声，看了看双人床，又看了看佩吉。

“ [seɪ] , ['flɔrəns] , ” [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] ['faɪnəli] , “ [aɪ] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] , [dəunt][juː; jʊ] ? ”

“	Say	,	Florence	,	”	she	remarked	finally	,	“	I	feel	sorry	for	ourselves	,	don't	you	?	”
“	说	,	佛罗伦萨	,	”	她	评论	最后	,	“	我	感觉	对不起	为了	我们自己	,	不	你	?	”

“弗洛伦斯，”她最后说道，“我真为我们感到难过，你不觉得吗？”

“ [pʊt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wer] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] , ” [sə'dʒestɪd]

“	Put	her	in	the	middle	where	she	can	take	the	consequences	,	”	suggested
“	放	她	在	这	中间	在哪里	她	能	拿	这	结果	,	”	建议

['flɔrəns] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] .

Florence	,	her	eyes	twinkling	.
佛罗伦萨	,	她	眼睛	闪烁	.

“把她放在中间，让她承担后果，”弗洛伦斯眨着眼睛建议道。

[dʒoʊ] [æn] ['grɪmɪst] .

Jo	Ann	grimaced	.
乔	安	做了个鬼脸	.

乔安做了个鬼脸。

" [ðə; ði] - ['prɑːbəbli] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'fɔːr]

"	The	consequences'll	probably	be	that	you	and	I'll	be	out	on	the	floor	before
"	这	-	大概	是	那	你	和	患病的	是	出去	在	这	地面	前

[ðə; ði] ['naɪts] ['oʊvər] .

the	night's	over	.
这	夜晚	超过	.

"结果很可能就是，在今晚结束之前，你我都会被打倒在地。"

" ['æftər] [mʌtʃ] [səb'duːd] ['gɪglɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætər] [ðə; ði] [θriː] ['gɜːlz] ['faɪnəli] [klaɪmd] ['ɪntuː] [bed]

"	After	much	subdued	giggling	and	chatter	the	three	girls	finally	climbed	into	bed
"	后	很多	低沉的	咯咯笑	和	喋喋不休	这	三	女孩们	最后	攀登	进入	床

[ænd; ənd] ['drɪftɪd] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] .

and	drifted	off	to	sleep	.
和	漂移	离开	到	睡觉	.

"经过一阵低声的咯咯笑声和闲聊，三个女孩终于爬上床，沉沉睡去。"

[ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'raʊzd] [baɪ] ['sʌmwʌn] ['nɔkiŋ] [æt; ət]

About	five	o'clock	the	next	morning	they	were	aroused	by	someone	knocking	at
关于	五	点钟	这	下一个	早晨	他们	是	被唤醒	经过	某人	敲门	在

[ðə; ði] [dɔːr] . [-]

the	door	.	[	48	]
这	门	.	[	-	]

第二天早上五点左右，有人敲门把他们吵醒了。[48]

['pegi] [weɪkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .

Peggy	waked	with	a	start	.
佩吉	醒来	和	一个	开始	.

佩吉猛然惊醒。

" ['sʌmwʌn] ['nɔkiŋ] !

"	Someone	knocking	!
"	某人	敲门	!

有人敲门!

['meɪbi] [ðə; ði][hoʊ'tɛlz] [ə'faɪr]

Maybe	the	hotel's	afire
或许	这	酒店的	着火

也许酒店着火了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [raʊz] [juː 'es] !

and	they're	trying	to	rouse	us	!
和	它们是	尝试	到	唤醒	我们	!

他们想煽动我们!

" ['dɑːrtɪd] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd] .

"	darted	through	her	mind	.
"	飞镖	通过	她	头脑	.

"这个念头在她脑海中闪过。"

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['kʌvərz] , ['tʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [dʒoʊ] [æn] ,

She	flung	off	the	covers	,	tumbled	over	the	sleeping	Jo	Ann	,
她	扔	离开	这	封面	,	翻滚	超过	这	睡眠	乔	安	,

她掀开被子，翻身压在熟睡的乔安身上。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən] ['æŋkʃəs] - [feɪst] [mɪs] ['pruːd(ə)ns] .

and	rushed	to	the	door	to	find	an	anxious	-	faced	Miss	Prudence	.
和	匆忙	到	这	门	到	寻找	一个	焦虑的	-	面对	错过	谨慎	.

然后冲到门口，发现普鲁登斯小姐一脸焦虑。

“ [θæŋk] ['gʊdnəs] [jʊə(r)] [hɪr] , ['pegi] , ” [mɪs] ['pruːd(ə)ns] [ɪk'skleɪmd] .
“ **Thank goodness you're here , Peggy , ” Miss Prudence exclaimed .**
“ 感谢 善良 你是 这里 , 佩吉 , ” 错过 谨慎 惊呼 .

“谢天谢地你来了，佩吉，”普鲁登斯小姐惊呼道。

“ [aɪ][dʒʌst] [woʊk] [ʌp][ænd; ənd] [faʊnd] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][ɪn][maɪ] [ruːm] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ]
“ I just woke up and found you weren't in my room , and I was so
“ 我 只是 觉醒 向上 和 成立 你 不是 在 我的 房间 , 和 我 曾是 所以
[ə'lɑːrmd] !
alarmed !
惊慌 !

“我刚醒来就发现你不在我的房间里，我当时吓坏了！”

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [hɪr] ?
Are the other girls here ?
是 这 其他 女孩们 这里 ?

其他女生都在这里吗?

” [ʃiː; ʃi] [snæpt] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [stʊd] ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['flɔrəns] [ænd; ənd]
” She snapped on the light and stood blinking at the frightened Florence and
” 她 啪啪 在 这 光 和 站立 眨眼 在 这 害怕 佛罗伦萨 和
[dʒoʊ] [æn] ,
Jo Ann ,
乔 安 ,

她猛地打开灯，眨着眼睛看着惊恐的弗洛伦斯和乔安。

[huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd]
who by this time were sitting up in bed , trying to figure out what had happened
WHO 经过 这 时间 是 坐着 向上 在 床 , 尝试 到 数字 出去 什么 有 发生
.
:
.

这时，他们都坐在床上，试图弄清楚到底发生了什么事。

“ [naʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [ɔːl] [ə'weɪk] [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [dres] , [soʊ][wiː; wi][kæn; kən][get][æn; ən] ['ɜːrli]
“ Now that you're all awake you might as well dress , so we can get an early
“ 现在 那 你是 全部 醒 你 可能 作为 出色地 裙子 , 所以 我们 能 得到 一个 早期的
[stɑːrt] ,
start ,
开始 ,

“既然你们都醒了，不如就穿好衣服，这样我们就可以早点出发了。”

” [mɪs] ['pruːd(ə)ns] [ə'naʊnst] ['krɪspli] .
” Miss Prudence announced crisply .
” 错过 谨慎 宣布 清脆地 .

“普鲁登斯小姐干脆利落地宣布道。”

[dʒoʊ] [æn] [groʊn] ['ɔːdəbli] [ænd; ənd][sæŋk] [bæk] [ɪn][ðə; ði][bed] .
Jo Ann groaned audibly and sank back in the bed .
乔 安 呻吟 可听见的 和 沉没 后退 在 这 床 .

乔安发出了一声明显的呻吟，然后瘫倒在床上。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [ə'baʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ə'klɔk, əu-] ?
“ Isn't it only about two or three o'clock ?
“ 不是 它 仅有的 关于 二 或者 三 点钟 ?

现在不是才两三点钟吗?

” ['flɔrəns] [æskt] ['hezəˌteɪtɪŋli] . [-]
” Florence asked hesitatingly . [49]
” 佛罗伦萨 问 犹豫地 . [-]

弗洛伦斯犹豫地问道。[49]

“ ['mɜːrsi] , [noʊ] !
“ Mercy , no !
” 怜悯 , 不 !

“怜悯，不！”

[its] ['æftər] [faɪv] .
It's after five .
它是 后 五 .

现在已经过五点了。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [juː; jʊ]['gɝːlz][soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [dres] [ðæt] ['itl] [biː; bi][sɪks][ɔːr][hæf][pæst] [bɪ'fɔːr] [juːl] [biː; bi]
It takes you girls so long to dress that it'll be six or half past before you'll be
它 需要 你 女孩们 所以 长的 到 裙子 那 它将 是 六 或者 一半 过去的 前 你会 是
['redi] . ”
ready . ”
准备好 . ”

你们女生穿衣服要花好长时间，等你们准备好了，都六点半了。

“ [oʊ] , [bʌt; bət][aɪm][soʊ] — [soʊ] ['sliːpi] !
“ Oh , but I'm so — so sleepy !
” 哦 , 但 我是 所以 — 所以 困 !

“哦，可是我好困啊！”

” ['pegi] [jɔːnd] .
” Peggy yawned .
” 佩吉 打哈欠 .

佩吉打了个哈欠。

“ [faɪv] - [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['aʊər] [tuː; tə] [get] [ʌp] .
“ Five o'clock's an awful hour to get up .
” 五 - 一个 可怕 小时 到 得到 向上 .

“五点钟起床真是个糟糕的时间。”

” [mɪs] ['pruːd(ə)ns] [aɪd] [hɜːr; hər] [sɪ'vɪrli] .
” Miss Prudence eyed her severely .
” 错过 谨慎 眼睛 她 严重 .

普鲁登斯小姐严厉地打量了她一眼。

“ [juː; jʊ] [steɪd] [ʌp] [tuː] [leɪt] [læst] [naɪt] , ['prɑːbəbli] .
“ You stayed up too late last night , probably .
” 你 入住 向上 也 晚的 最后的 夜晚 , 大概 .

你昨晚可能熬夜太晚了。

[dʒʌst] [dæʃ] [sʌm; səm][koʊld]['wɔːtər][ɪn][jʊr; jər] [feɪs] — ['ðætəl] [weɪk] [juː; jʊ] .
Just dash some cold water in your face — that'll wake you .
只是 短跑 一些 寒冷的 水 在 你的 脸 — 那将 唤醒 你 .

往脸上泼点冷水——就能让你清醒过来。

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [noʊt][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
” She added with a whimsical note in her voice ,
” 她 额外 和 一个 异想天开 笔记 在 她 嗓音 ,

她用一种略带俏皮的语气补充道：

“ [pər'hæps][aɪ'd] ['betər] [duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] — [ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)l][sʌm; səm][ɑːn] ['flɔrəns] [ænd; ənd]
“ Perhaps I'd better do it for you — and sprinkle some on Florence and
” 也许 ID 更好的 做 它 为了 你 — 和 撒 一些 在 佛罗伦萨 和
[dʒoʊ] [æn] , [tuː] . ”
Jo Ann , too . ”
乔 安 , 也 . ”

“或许我最好替你做——也顺便给弗洛伦斯和乔安撒点儿。”

“ [oʊ] , [hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːrt] , [mɪs] ['pruːd(ə)ns] !
“ Oh , have a heart , Miss Prudence !
“ 哦 , 有 一个 心 , 错过 谨慎 !

“哦，普鲁登斯小姐，请您发发慈悲吧！”

” [dʒoʊ] [æn] ['bɛgd] , ['bʌrəuɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvərz] .
” Jo Ann begged , burrowing her head under the covers .
” 乔 安 乞求 , 掘穴 她 头 在下面 这 封面 .

“乔安哀求道，同时把头埋进被子里。”

['siːɪŋ] [ðæt] [mɪs] ['pruːd(ə)ns] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɜːrli] [stɑːrt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ]
Seeing that Miss Prudence was in earnest about the early start and was going
看到 那 错过 谨慎 曾是 在 认真 关于 这 早期的 开始 和 曾是 去
[tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [dres] ,
to stay there to see that they did get up and dress ,
到 停留 那里 到 看 那 他们 做过 得到 向上 和 裙子 ,

看到普鲁登斯小姐对早起这件事非常认真，并且打算留在那里监督他们起床穿衣，

['flɔrəns] [ænd; ənd] [dʒoʊ] [æn] [rɪ'lʌktəntli] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] .
Florence and Jo Ann reluctantly slipped out of bed .
佛罗伦萨 和 乔 安 勉强 滑倒了 出去 的 床 .

弗洛伦斯和乔安不情愿地从床上爬起来。

“ [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [maɪn] ,
“ When we reach the mine ,
” 什么时候 我们 抵达 这 矿 ,

“当我们到达矿井时，

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [sliːp] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðɪs] [lɔːst] [taɪm] ,
I'm going to sleep and sleep to make up for all this lost time ,
我是 去 到 睡觉 和 睡觉 到 制作 向上 为了 全部 这 丢失的 时间 ,

我要好好睡一觉，把失去的时间都补回来。

” [dʒoʊ] [æn] ['mɜːmɜd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɜːlz] [bɪ'twiːn] [jɔːnz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['dresɪŋ] . [-]
” Jo Ann murmured to the girls between yawns as she was dressing . [50]
” 乔 安 低声说道 到 这 女孩们 之间 打哈欠 作为 她 曾是 敷料 . [-]

乔安一边打着哈欠一边穿衣服，低声对女孩们说。[50]

“ ['meɪbi] [juːl] ['iːv(ə)n] [sliːp] [θruː] [ðə; ði] [si'estə] ['aʊər] — [juː; jʊ] ['kudnt] [lɜːrn] [ðæt] [trɪk] [læst]
“ Maybe you'll even sleep through the siesta hour — you couldn't learn that trick last
“ 或许 你会 甚至 睡觉 通过 这 午休 小时 — 你 不能 学习 那 诡计 最后的
['sʌmər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,
summer , it seemed ,
夏天 , 它 似乎 ,

“也许你甚至能睡过午觉——去年夏天你似乎就没学会这个技巧。”

” ['pegi] [rɪ'plaɪd] .
” Peggy replied .
” 佩吉 回复 .

佩吉回答道。

“ [aɪ] [teɪk] [tuː; tə] ['sliːpɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [mɪs] ['pruːd(ə)ns] [dʌz] [tuː; tə] ['getɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz]
“ I take to sleeping the way Miss Prudence does to getting up with the chickens
” 我 拿 到 睡眠 这 方式 错过 谨慎 做 到 获得 向上 和 这 鸡
.
:
.

“我睡觉的方式就像普鲁登斯小姐起床去喂鸡一样。”

['meɪbi] [ðə; ði] ['trɑːpɪk(ə)l] - [meɪk] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['sliːpi] - ['hedɪd] [daʊn] [ðer; ðər] .
Maybe the tropical heat'll make her more sleepy - headed down there .
或许 这 热带 - 制作 她 更多的 困 - 标题 向下 那里 .

或许热带的炎热天气会让她在下面更加犯困。

" ['flɔrəns] [smaɪld] .
" Florence smiled .
" 佛罗伦萨 微笑 .

弗洛伦斯笑了。

" [hɪəz] ['hoʊpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] . " [-]
" Here's hoping it will . " [51]
" 这里是 希望 它 将要 . " [-]

"但愿如此。"[51]

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [kɑːr]
THE HIDDEN CAR
这 隐 车

隐藏的汽车

[wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] [wei] ,
Once they were in the car and on their way ,
一次 他们 是 在 这 车 和 在 他们的 方式 ,

他们一旦上了车，踏上旅途，

['waɪndɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['riːəu] [grænd] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] , [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] ['mɔːrnɪŋ]
winding along the Rio Grande and breathing in the fresh , invigorating morning
绕线 沿着 这 里约热内卢 格兰德 和 呼吸 在 这 新鲜的 , 令人精神振奋 早晨
[er] ,
air ,
空气 ,

沿着格兰德河蜿蜒而行，呼吸着清新提神的晨间空气，

[ðeɪ] [felt] ['betər] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][stɑːrt][soʊ] ['ɜːrli] .
they felt better about having had to start so early .
他们 毛毡 更好的 关于 拥有 有 到 开始 所以 早期的 .

他们反而觉得早点开始学习反而更好了。

" [wiːl] [meɪk] [ðə; ði] ['sɪti] ['ɜːrli] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , " ['pegi] [ri'mɑːkt] .
" We'll make the city early this afternoon , at this rate , " Peggy remarked .
" 出色地 制作 这 城市 早期的 这 下午 , 在 这 速度 , " 佩吉 评论 .

"照这个速度，我们今天下午早些时候就能到达市区了，"佩吉说道。

" ['ðætəl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [taɪm] [tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['saɪtsiːɪŋ] .
" That'll give us time to do a little sightseeing .
" 那将 给 我们 时间 到 做 一个 小的 观光 .

"这样我们就有时间稍微观光一下了。"

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [klɪr] [tuː; tə][lə'reɪdoʊ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] .
I wish we didn't have to go clear to Laredo before we cross the river .
我 希望 我们 没有 有 到 去 清除 到 拉雷多 前 我们 叉 这 河 .

我希望我们不必先到拉雷多才能过河。

[aɪm] ['iːgər] [tuː; tə][get][ɑːn]['meksɪkən][sɔɪl] [raɪt] [ə'weɪ] . "
I'm eager to get on Mexican soil right away . "
我是 渴望的 到 得到 在 墨西哥 土壤 正确的 离开 . "

我迫不及待地想立刻踏上墨西哥的土地。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [dʒoʊ] [æn] ['ædɪd] .
" That's the way with me , " Jo Ann added .
" 那就是 这 方式 和 我 , " 乔 安 额外 .

"我就是这样，"乔安补充道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] ['sʌmwer] .

“	I	wish	there	were	a	short	cut	somewhere	.
”	我	希望	那里	是	一个	短的	切	某处	.

“我希望有条捷径可走。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] . ” [-]

It	seems	as	if	there	ought	to	be	.	”	[	52	]
它	似乎	作为	如果	那里	应该	到	是	.	”	[	-	]

似乎应该有。”[52]

[wen] , [tuː] ['aʊərz] ['leɪtər] ,

When	,	two	hours	later	,
什么时候	,	二	小时	之后	,

两小时后，

[ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɪlɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [tuː; tə][get][sʌm; səm][gæs] ,

they	stopped	at	a	filling	station	in	a	little	town	to	get	some	gas	,
他们	停止	在	一个	填充	车站	在	一个	小的	镇	到	得到	一些	气体	,

他们在一个小镇的加油站停下来加油。

[ænd; ənd][dʒoʊ] [æn] [meɪd] [ðɪs] [seɪm] [rɪ'mɑːrk][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [mæn] ,

and	Jo	Ann	made	this	same	remark	to	the	service	man	,
和	乔	安	制成	这	相同的	评论	到	这	服务	男人	,

乔安也对那位军人说了同样的话。

[hiː; hi] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['mɪrli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] .

he	looked	puzzled	and	merely	nodded	his	head	.
他	看起来	困惑	和	仅仅	点头	他的	头	.

他一脸困惑，只是点了点头。

['flɔrəns] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] , [bɪ'gæn] ['kwestʃənɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['spænɪʃ]

Florence	,	realizing	that	he	understood	little	English	,	began	questioning	him	in	Spanish
佛罗伦萨	,	意识到	那	他	理解	小的	英语	,	开始	提问	他	在	西班牙语

.

:
.

弗洛伦斯意识到他不太懂英语，便开始用西班牙语询问他。

[ɔːl] [smaɪlz] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] , [hiː; hi] ['ænsər] [æt; ət] [wʌns] , “ - ,

All	smiles	on	hearing	his	native	language	,	he	answered	at	once	,	“	Sí	,
全部	微笑	在	听力	他的	本国的	语言	,	他	回答	在	一次	,	”	-	,

听到自己的母语，他脸上立刻绽放出笑容，回答道：“是的，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [brɪdʒ] [juː; jʊ][kæn; kən] [krɔːs] [hɪr] .

there	is	a	bridge	you	can	cross	here	.
那里	是	一个	桥	你	能	叉	这里	.

这里有座桥可以过。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['haɪweɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dezərt] , [wɪtʃ] [dʒɔɪnz][ðə; ði] [meɪn] ['haɪweɪ]

They	are	putting	in	a	new	highway	across	the	desert	,	which	joins	the	main	highway
他们	是	推杆	在	一个	新的	公路	穿过	这	沙漠	,	哪个	加入	这	主要的	公路

[frʌm; frəm][lə'reɪdoʊ] . ”

from	Laredo	.	”
从	拉雷多	.	”

他们正在沙漠中修建一条新高速公路，这条高速公路将与从拉雷多延伸过来的主干道相连。

“ ['biːn] .

“	Bien	.
”	比恩	.

“Bien。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ] [ðæt] [weɪ] ， ” [ˈflɔrəns] [rɪˈplaɪd] .

I	think	we	shall	go	that	way	,	”	Florence	replied	.
我	思考	我们	将	去	那	方式	，	”	佛罗伦萨	回复	.

“我想我们应该走那条路，”弗洛伦斯回答道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [seɪv] [ˌjuː ˈes] [mʌtʃ] [taɪm] ， [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] ? ”

“	It	will	save	us	much	time	,	will	it	not	?	”
”	它	将要	节省	我们	很多	时间	，	将要	它	不是	？	”

“这样能节省我们很多时间，不是吗？”

“ - — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .

“	Sí	—	a	little	.
”	-	—	一个	小的	.

“是的——一点点。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈkilə˛miːtəz] [les] ， [ðæt] [weɪ] .

It	is	about	a	hundred	kilometers	less	,	that	way	.
它	是	关于	一个	百	公里	较少的	，	那	方式	.

这样可以少走大约一百公里。

” [ˈflɔrəns] [smaɪld] .

”	Florence	smiled	.
”	佛罗伦萨	微笑	.

弗洛伦斯笑了。

“ [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [gʊd] .

“	That	is	very	good	.
”	那	是	非常	好的	.

“那非常好。”

” [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wer] [hɜːr; hər] [ˈperənts] [lɪvd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

”	Now	that	she	was	so	close	to	the	country	where	her	parents	lived	she	was
”	现在	那	她	曾是	所以	关闭	到	这	国家	在哪里	她	父母	居住地	她	曾是

[ˈgroʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈiːgər] [tuː; tə][get] [hoʊm] .

growing	more	and	more	eager	to	get	home	.
生长	更多的	和	更多的	渴望的	到	得到	家	.

“现在她离父母居住的国家越来越近了，她也越来越渴望回家。”

“ [ðæt] [ˈdezərt] [roʊd] [ˈdʌznt] [saʊnd] [gʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ， ” [mɪs] [ˈpruːd(ə)ns] [pʊt] [ɪn] ,

“	That	desert	road	doesn't	sound	good	to	me	,	”	Miss	Prudence	put	in	,
”	那	沙漠	路	不	声音	好的	到	我	，	”	错过	谨慎	放	在	,

“我觉得走沙漠公路不太好，”普鲁登斯小姐插嘴道。

[ˈʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [greɪ] [hed] [ˈvɪgərəsli] .

shaking	her	gray	head	vigorously	.
摇晃	她	灰色的	头	大力	.

她用力地摇了摇灰白的脑袋。

“ [its] [ˈprɑːbəbli] [ɪmˈpæsəb(ə)l] .

“	It's	probably	impassable	.
”	它是	大概	不可逾越	.

“这条路可能无法通行。”

[æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [its] [ˈeni] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌn] .

Ask	him	if	it's	any	worse	than	this	one	.
问	他	如果	它是	任何	更糟	比	这	一	.

问问他是不是比这个更糟。

[aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [get] [ˈstrændɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] . ” [-]

I	certainly	don't	want	to	get	stranded	in	the	desert	.	”	[	53	]
我	当然	不	想	到	得到	搁浅	在	这	沙漠	.	”	[	-	]

我当然不想被困在沙漠里。”[53]

[ˈflɔrəns] [əˈbiːdiəntli] [rɪˈle] [hɜːr; hər] [ˈkwestʃən] .
Florence obediently relayed her question .
佛罗伦萨 顺从地 转播 她 问题 .

弗洛伦斯顺从地转述了她的问题。

“ [ɪf] [ðer; ðər] [ˈiznt] [ˈeni] [reɪn] ” — [ðə; ði][mæn] [grɪnd] [ænd; ənd] [ʃˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] — “ [juː; jʊ]
“ If there isn't any rain ” — the man grinned and shrugged his shoulders — “ you
” 如果 那里 不是 任何 雨 ” — 这 男人 咧嘴一笑 和 耸了耸肩 他的 肩膀 — ” 你
[kæn; kən] [draɪv] [θruː] [ɔːl] [raɪt] .
can drive through all right .
能 驾驶 通过 全部 正确的 .

“如果没有下雨的话”——那人咧嘴一笑，耸了耸肩——“你可以开车顺利通过。”

” [ˈflɔrəns] [trænzˈleɪtəd, træn'sleɪtɪd][tuː; tə] [mɪs] [ˈpruːd(ə)ns] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ænd; ənd] [ˈædɪd] ,
” Florence translated to Miss Prudence what he had said and added ,
” 佛罗伦萨 翻译 到 错过 谨慎 什么 他 有 说 和 额外 ,

弗洛伦斯将他的话翻译给普鲁登斯小姐，并补充道：

“ [ðə; ði] [ˈreɪni] [ˈsiːz(ə)n] [ˈdʌznt] [bɪˈgɪn] [tɪl] [sepˈtembər] .
“ The rainy season doesn't begin till September .
” 这 下雨 季节 不 开始 直到 九月 .

“雨季要到九月才开始。”

[wɪə(r)] [nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [reɪn] .
We're not likely to have rain .
是 不是 可能 到 有 雨 .

不太可能下雨。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] !
Look at the sky !
看 在 这 天空 !

看看天空！

” [ʃiː; ʃi] [ˈdʒestʃəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈklaʊdləs] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [bluː] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] .
” She gestured to the cloudless expanse of blue above them .
” 她 做手势 到 这 无云 广阔 的 蓝色的 多于 他们 .

她指了指他们头顶无云的蔚蓝天空。

“ [its] [soʊ][draɪ][ænd; ənd][hɑːt] [naʊ] [its] [hɑːrd][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][ˈevər] [reɪnz] [ɪn] [ðɪs] [fərˈseɪkən]
“ It's so dry and hot now it's hard to believe it ever rains in this forsaken
” 它是 所以 干燥 和 热的 现在 它是 难的 到 相信 它 曾经 雨 在 这 被遗弃的
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

“现在这里又干又热，很难相信在这个荒凉的国家里还会下雨。”

” [mɪs] [ˈpruːd(ə)ns][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [went] [ɑːn] ,
” Miss Prudence hesitated a moment , then went on ,
” 错过 谨慎 犹豫了一下 一个 片刻 , 然后 去 在 ,

普鲁登斯小姐犹豫了一下，然后继续说道：

“ [ɪf] [wiːl] [seɪv] [ðæt] [mʌtʃ] [ˈdɪstəns] [θruː] [ðɪs] [ˈɔːf(ə)l] [ˈkʌntri] , [ˈmeɪbi] [wiːd] [ˈbetər] [traɪ][ˌaɪ ˈtiː]
“ If we'll save that much distance through this awful country , maybe we'd better try it
” 如果 出色地 节省 那 很多 距离 通过 这 可怕 国家 , 或许 我们会 更好的 尝试 它
. ”
: ”
. ”

“如果穿越这个糟糕的国家能节省那么多路程，也许我们最好试试。”

“ [grænd] ! ” [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][ɔːl] [θriː] [ˈgɝːlz] [təˈgeðər] .
“ Grand ! ” ejaculated all three girls together .
” 盛大 ! ” 射精 全部 三 女孩们 一起 .

“太棒了！”三个女孩同时发出呻吟。

“ [ɑː] , [haʊ] [gʊd] !
“ Ah , how good !
“ 啊 , 如何 好的 !

“啊，太好了！”

” [sæŋ] [aʊt] [kɑːr'liːtoʊs] [ɪn] ['spænɪʃ] .
” sang out Carlitos in Spanish .
” 唱 出去 卡洛斯 在 西班牙语 .

卡洛斯用西班牙语唱道。

[waɪl] [mɪs] ['pruːd(ə)ns] [wʌz; wəz] [stɪl] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['kʌntriːz] [bæd] [pɔɪnts] ,
While Miss Prudence was still pointing out the country's bad points ,
尽管 错过 谨慎 曾是 仍然 指向 出去 这 该国的 坏的 积分 ,

当普鲁登斯小姐还在指出这个国家的缺点时，

[dʒoʊ] [æn] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['mænz] [də'rekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [saɪd] [roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]
Jo Ann followed the man's directions and turned into the side road leading
乔 安 随后 这 男人的 方向 和 转向 进入 这 边 路 领导
[ə'krɔːs] [ðə; ði] [toʊl] [brɪdʒ] .
across the toll bridge .
穿过 这 收费 桥 .

乔安按照那人的指示，拐进了通往收费桥的岔路。

[wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ʃiː; ʃi] [stiəd] [ðə; ði] [kɑːr] [daʊn] [ðə; ði] ['næroʊ] [roʊd] ,
With little difficulty she steered the car down the narrow road ,
和 小的 困难 她 转向 这 车 向下 这 狭窄的 路 ,

她毫不费力地就把车开下了这条狭窄的道路。

[nɑːt] ['stɑːpɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ] . [-]
not stopping till they reached the bridge . [54]
不是 停止 直到 他们 达到 这 桥 . [-]

直到到达桥边才停下来。[54]

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ðə; ði] ['gɝːlz]
As soon as they had passed over the middle of the bridge , the girls
作为 很快 作为 他们 有 通过了 超过 这 中间 的 这 桥 , 这 女孩们
[ænd; ənd] [kɑːr'liːtoʊs] ,
and Carlitos ,
和 卡洛斯 ,

女孩们和卡洛斯刚一过桥中央，

[tuː; tə] [mɪs] [pruːdənsɪz] ['evɪdənt] [ˌdɪsə'pruːvl] , [ɪk'skleɪmd] ['dʒɔɪəsli] , “ [wɪə(r)] [ɪn] ['meksɪkoʊ] [naʊ] !
to Miss Prudence's evident disapproval , exclaimed joyously , “ We're in Mexico now !
到 错过 谨慎的 明显 不赞成 , 惊呼 欣喜地 , “ 是 在 墨西哥 现在 !

尽管普鲁登斯小姐明显不赞同，他还是高兴地喊道：“我们现在在墨西哥了！”

['viːvə; 'vaɪvə] ['meksɪkoʊ] !
Viva Mexico !
维瓦 墨西哥 !

墨西哥万岁！

['viːvə; 'vaɪvə] ['meksɪkoʊ] !
Viva Mexico !
维瓦 墨西哥 !

墨西哥万岁！

” [æz; əz] [bəuθ] ['flɔrəns] [ænd; ənd] [kɑːr'liːtoʊs] [spoʊk] ['spænɪʃ] ['fluːəntli] ,
” As both Florence and Carlitos spoke Spanish fluently ,
” 作为 两个都 佛罗伦萨 和 卡洛斯 辐 西班牙语 流利地 ,

“由于弗洛伦斯和卡洛斯都能说一口流利的西班牙语，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [æskt] [baɪ][ðə; ði] ['kʌstəmz]

it	did	not	take	them	long	to	answer	the	questions	asked	by	the	customs
它	做过	不是	拿	他们	长的	到	回答	这	问题	问	经过	这	海关

[ə'fɪʃ(ə)lz] [ɑːn][ðə; ði]['meksɪkən][saɪd] ,

officials	on	the	Mexican	side	,
官员	在	这	墨西哥	边	,

他们很快就回答了墨西哥海关官员提出的问题。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ɑːn] .

and	so	they	were	soon	permitted	to	drive	on	.
和	所以	他们	是	很快	允许	到	驾驶	在	.

于是他们很快就被允许继续行驶。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][left][ðə; ði]['rɪvər][fɑːr][bɪ'haɪnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃeɪndʒ]

They	had	not	left	the	river	far	behind	before	the	vegetation	began	to	change
他们	有	不是	左边	这	河	远的	在后面	前	这	植被	开始	到	改变

[ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] ['dezərt] [və'raɪətiz] ,

again	to	the	typical	desert	varieties	,
再次	到	这	典型的	沙漠	品种	,

他们还没离开河边太远，植被就开始再次转变为典型的沙漠植被。

[meˈskiːtˌmeskiːt] , [ʃæpə'ræl] , ['kæktaɪ] — [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['prɪkli] [per] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [θɔːrn] -

mesquite	,	chaparral	,	cacti	—	especially	the	prickly	pear	and	many	other	thorn	-
牧豆树	,	灌木丛	,	仙人掌	—	尤其	这	带刺的	梨	和	许多	其他	刺	-

['berɪŋ] [kaɪndz] .

bearing	kinds	.
轴承	种类	.

牧豆树、灌木丛、仙人掌——尤其是刺梨仙人掌和许多其他带刺的品种。

[mɪs] ['pruːd(ə)ns] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪd] [toʊn] , “ [ˌdesə'leɪʃn]

Miss	Prudence	expressed	her	opinion	by	saying	in	a	disgusted	tone	,	“	Desolation
错过	谨慎	表达	她	观点	经过	说	在	一个	厌恶	语气	,	“	荒凉

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

普鲁登斯小姐用厌恶的语气表达了自己的看法：“荒凉至极。”

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [soʊ] [mʌtʃ] [lænd]['goʊɪŋ][tuː; tə] [weɪst] . ”

I	never	saw	so	much	land	going	to	waste	.	”
我	绝不	锯	所以	很多	土地	去	到	浪费	.	”

我从未见过这么多土地被浪费掉。

“ [bʌt; bət][dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] ['fɜːrtl] [ænd; ənd] [prə'dʌktɪv] [ðə; ði][lænd][ɪz]['æftər] [its] ['ɪrɪˌgeɪtɪd] , ”

“	But	just	think	how	fertile	and	productive	the	land	is	after	it's	irrigated	,	”
”	但	只是	思考	如何	沃	和	生产力	这	土地	是	后	它是	灌溉	,	”

[əb'zɜːrvd] ['flɔrəns] . [-]

observed	Florence	.	[	55	]
观察到	佛罗伦萨	.	[	-	]

“想想看，灌溉后的土地是多么肥沃、多么高产啊，”弗洛伦斯说道。[55]

[mɪs] ['pruːd(ə)ns] [pæst] ['oʊvər] ['flɔrənsɪz] ['kɑːment] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ænd; ənd] [went] [ɑːn][tuː; tə]

Miss	Prudence	passed	over	Florence's	comment	without	a	word	and	went	on	to
错过	谨慎	通过了	超过	佛罗伦萨的	评论	没有	一个	单词	和	去	在	到

[skoʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .

scold	about	the	condition	of	the	road	.
骂	关于	这	状况	的	这	路	.

普鲁登斯小姐一言不发地忽略了弗洛伦斯的评论，继续责备道路状况糟糕。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [mæn] [kɔːld] [ðɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [roʊd] .

“	And	that	man	called	this	a	good	road	.
”	和	那	男人	称为	这	一个	好的	路	.

“而那个人却称这条路为好路。”

[aɪ'd] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['gʌli:z] .

I'd	call	it	a	series	of	gullies	.
ID	称呼	它	一个	系列	的	沟壑	.

我会称之为一系列沟壑。

[its] ['præktɪkli] [ɪm'pæsəb(ə)l] .

It's	practically	impassable	.
它是	几乎	不可逾越	.

几乎无法通行。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [reɪn] — — ”

If	it	should	rain	—	—	”
如果	它	应该	雨	—	—	”

如果下雨——”

“ [ˌaɪ 'ti:] [wəʊnt] , [dəunt] ['wɜ:ri] , ” ['kʌmfətid] ['flɔrəns] .

“	It	won't	,	don't	worry	,	”	comforted	Florence	.
“	它	惯于	,	不	担心	,	”	安慰	佛罗伦萨	.

“不会的，别担心，”弗洛伦斯安慰道。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] [wɑ:ʃt] - [aʊt] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] ,

On	account	of	the	many	washed	-	out	places	in	the	road	,
在	帐户	的	这	许多	洗过	-	出去	地方	在	这	路	,

由于道路上有许多被冲毁的地方，

[dʒoʊ] [æn] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [tu:; tə] [draɪv] [ɪn] [loʊ] [gɪr] ['fri:kwəntli] .

Jo	Ann	found	that	she	had	to	drive	in	low	gear	frequently	.
乔	安	成立	那	她	有	到	驾驶	在	低的	齿轮	频繁地	.

乔安发现她经常需要低速行驶。

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ðə; ði] ['endʒɪn] [su:n] [bɪ'keɪm] [ˌoʊvər'hi:tɪd] [ænd; ənd] [sti:m] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [pɔ:r] [aʊt]

As	a	result	the	engine	soon	became	overheated	and	steam	began	to	pour	out
作为	一个	结果	这	引擎	很快	成为	过热	和	蒸汽	开始	到	倒	出去

[ɪn] ['dʒɛts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['reɪdieɪtər] .

in	jets	from	the	radiator	.
在	喷气式飞机	从	这	散热器	.

结果，发动机很快过热，蒸汽开始从散热器喷涌而出。

“ [oʊ] , [dʒi:] !

“	Oh	,	gee	!
“	哦	,	哎呀	!

“哦，天哪！”

” [ʃi:; ʃi] [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] .

”	she	ejaculated	.
”	她	射精	.

她射精了。

“ [aɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [stɑ:p] [naʊ] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] ['wɔ:tər] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪdieɪtər] .

“	I'll	have	to	stop	now	and	get	some	water	and	put	it	in	the	radiator	.
“ 患病的		有	到	停止	现在	和	得到	一些	水	和	放	它	在	这	散热器	.

“我现在得停下来，去弄点水加到散热器里。”

” [ʃi:; ʃi] [dru:] [hɜ:r; hər] [braʊz] [tə'geðər] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [fraʊn] .

”	She	drew	her	brows	together	into	a	frown	.
”	她	画	她	眉毛	一起	进入	一个	皱眉	.

她皱起眉头，一脸不悦。

“ [hwɛəl] [aɪ] [get] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ?

“	Where'll	I	get	the	water	?
“	会在哪里	我	得到	这	水	?

我去哪里弄水?

[wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ][drɑːp][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

We	haven't	a	drop	with	us	.
我们	还没有	一个	降低	和	我们	.

我们身上一滴也没有。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['tendəfiːt] , [aɪm][ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd] ['griːnɪst] . ”

Of	all	the	tenderfeet	,	I'm	the	biggest	and	greenest	.	”
的	全部	这	嫩脚	,	我是	这	最大	和	最绿色	.	”

在所有新手中，我个头最大，也是最没经验的。

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][draɪv] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] — [ɔːr] ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən]

“	We'll	have	to	drive	all	the	way	back	to	the	river	—	or	maybe	we	can
”	出色地	有	到	驾驶	全部	这	方式	后退	到	这	河	—	或者	或许	我们	能

[faɪnd][ə; eɪ]['wɔːtər][hoʊl] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði]['rɪvər] .

find	a	water	hole	down	toward	the	river	.
寻找	一个	水	洞	向下	朝向	这	河	.

“我们得一路开车回到河边——或者也许我们可以在河边找到一个水坑。”

[wiː; wi] [maɪt] [wɔːk] [daʊn] [ðæt] ['gʌli] [ə; eɪ] [piːs] [ænd; ənd] [siː] .

We	might	walk	down	that	gully	a	piece	and	see	.
我们	可能	走	向下	那	沟壑	一个	片	和	看	.

我们可以沿着那条沟壑走一小段看看。

” ['flɔrəns] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] [kʌt]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['rɪvər] .

”	Florence	pointed	to	the	deep	cut	leading	toward	the	river	.
”	佛罗伦萨	尖	到	这	深的	切	领导	朝向	这	河	.

弗洛伦斯指着通往河边的深沟。

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	All	right	.
”	全部	正确的	.

“好的。

” [dʒoʊ] [æn] [druː] [ðə; ði][kɑːr][ʌp][tuː; tə][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [stɑːpt] . [-]

”	Jo	Ann	drew	the	car	up	to	one	side	of	the	road	and	stopped	.	[	56	]
”	乔	安	画	这	车	向上	到	一	边	的	这	路	和	停止	.	[	-	]

乔安把车开到路边停了下来。[56]

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

“	What's	the	matter	?
”	是什么	这	事情	?

“怎么了？

” [mɪs] ['pruːd(ə)ns] [kɔːld] [aʊt] ['æŋkʃəsli] .

”	Miss	Prudence	called	out	anxiously	.
”	错过	谨慎	称为	出去	焦虑地	.

“普鲁登斯小姐焦急地喊道。”

“ ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] ['aʊər; ɑːr]['reɪdieɪtərz] ['θɜːrsti] .

“	Nothing	except	our	radiator's	thirsty	.
”	没有什么	除了	我们的	散热器	渴	.

“除了暖气片渴了之外，什么事都没有。”

[aɪm]['goʊɪŋ] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm]['wɔːtər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	going	down	here	and	see	if	I	can	find	some	water	for	it	.
我是	去	向下	这里	和	看	如果	我	能	寻找	一些	水	为了	它	.

我下去看看能不能找到些水给它喝。

” [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][tɪn] ['bʌkɪt] [ɔːf][ðə; ði] [flɔːr] .

”	She	reached	down	and	picked	up	a	tin	bucket	off	the	floor	.
”	她	达到	向下	和	挑选	向上	一个	锡	桶	离开	这	地面	.

她弯腰从地上捡起一个铁桶。

“ [huː] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? ”

“	Who	wants	to	go	with	me	?	”
”	WHO	想要	到	去	和	我	?	”

“谁想跟我一起去？”

“ [aɪl] [goʊ] , ” ['flɔrəns] [rɪ'plaɪd] .

“	I'll	go	,	”	Florence	replied	.
”	患病的	去	,	”	佛罗伦萨	回复	.

“我去，”弗洛伦斯回答道。

['æftər] ['aɪɪŋ] [ðə; ði] [θɪk] ['θɔːrni] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , ['pegi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

After	eying	the	thick	thorny	vegetation	on	all	sides	,	Peggy	shook	her	head	.
后	注视	这	厚的	带刺的	植被	在	全部	侧面	,	佩吉	摇晃	她	头	.

佩吉环顾四周茂密的带刺植被，摇了摇头。

“ [nɑːt][aɪ] . [aɪ'd] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ilektrəkjuːtid] , ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ɔːl] [ðoʊz] [θɔːrnz]

“	Not	I	.	I'd	feel	as	if	I	were	being	electrocuted	,	walking	through	all	those	thorns
”	不是	我	.	ID	感觉	作为	如果	我	是	存在	触电	,	步行	通过	全部	那些	荆棘

[ænd; ənd] ['stɪkərz] .

and	stickers	.
和	贴纸	.

“我可不想走那些荆棘和刺，感觉就像触电一样。”

” [æz; əz][dʒoʊ] [æn] [ænd; ənd] ['flɔrəns] [wɜːr; wər] ['pɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] ['dʒɪndʒərli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɑːki]

”	As	Jo	Ann	and	Florence	were	picking	their	way	gingerly	along	the	rocky
”	作为	乔	安	和	佛罗伦萨	是	挑选	他们的	方式	小心翼翼地	沿着	这	岩石

['gʌli] , [dʒoʊ] [æn] [ɪk'skleɪmd] ,

gully	,	Jo	Ann	exclaimed	,
沟壑	,	乔	安	惊呼	,

“当乔安和弗洛伦斯小心翼翼地沿着岩石沟壑前进时，乔安惊呼道：

“ [waɪ] , [lʊk] !

“	Why	,	look	!
”	为什么	,	看	!

“瞧！

[hɪr 'ɑːr] [sʌm; səm] ['ɔːtəməbiːl] [træks] , [ænd; ənd] [hɪəz] [wʌn] [ðæt] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['ɪtəd] [bɪn] [meɪd]

Here're	some	automobile	tracks	,	and	here's	one	that	looks	as	if	it'd	been	made
这里是	一些	汽车	轨道	,	和	这里是	一	那	看起来	作为	如果	它会	到过	制成

[dʒʌst] ['riːs(ə)ntli] .

just	recently	.
只是	最近	.

这里有一些汽车行驶留下的痕迹，其中一条看起来像是最近才留下的。

[aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] ['ɛniːˌwənz] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [daʊn] [hɪr] . ”

I	can't	imagine	anyone's	being	able	to	get	much	farther	down	here	.	”
我	不能	想象	任何人的	存在	有能力的	到	得到	很多	更远	向下	这里	.	”

我想不出还有谁能再往下走得更远。

“ [nɔːr][aɪ] . ” [-]

“	Nor	I	.	”	[	57	]
”	也不	我	.	”	[	-	]

“我也不是。”[57]

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ['sevrəl] [jaːdz] ['fɑːrðər] ,

When	they	had	gone	several	yards	farther	,
什么时候	他们	有	已消失	一些	码	更远	,

当他们又往前走了几码远时，

[dʒoʊ] [æn] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][kɑːr] [træks] [led] [ʌp][ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [left] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌli] .

Jo	Ann	noticed	that	the	car	tracks	led	up	the	sloping	left	side	of	the	gully	.
乔	安	注意到	那	这	车	轨道	引领	向上	这	倾斜的	左边	边	的	这	沟壑	.

乔安注意到，车辙沿着沟壑左侧的斜坡向上延伸。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [spaɪd] [ə; eɪ] [kɑːr] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd] [sʌm; səm] [bʊʃɪz] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

All	at	once	she	spied	a	car	hidden	behind	some	bushes	up	on	the	edge	of	the
全部	在	一次	她	间谍	一个	车	隐	在后面	一些	灌木丛	向上	在	这	边缘	的	这

['gʌli] .

gully	.
沟壑	.

她突然发现一辆车藏在沟壑边缘的灌木丛后面。

" [lʊk] , [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [kɑːr] !

"	Look	,	there's	the	car	!
"	看	,	有	这	车	!

"看，车在那儿！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [loʊ] - [vɔɪst] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

"	she	exclaimed	,	low	-	voiced	,	pointing	to	it	.
"	她	惊呼	,	低的	-	配音	,	指向	到	它	.

她低声惊呼，指着它。

" [ʌp] [ðer; ðər] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [me'skiːt ˌmeskiːt] .

"	Up	there	behind	that	mesquite	.
"	向上	那里	在后面	那	牧豆树	.

"就在那棵牧豆树后面。"

[lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmˌwənz] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] .

Looks	as	if	someone's	tried	to	hide	it	there	.
看起来	作为	如果	某人的	尝试	到	隐藏	它	那里	.

看起来好像有人试图把它藏在那里。

['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [ə'baʊt] [ðæt] — [sə'spɪʃəs] .

Something	queer	about	that	—	suspicious	.
某物	酷儿	关于	那	—	可疑的	.

这事儿有点蹊跷——很可疑。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [piːk] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "

I'd	like	to	go	up	and	peek	inside	it	.	"
ID	喜欢	到	去	向上	和	窥视	里面	它	.	"

我想上去看看里面。"

" [wel] , [aɪ] [fɔːr; fər] [wʌn] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

"	Well	,	I	for	one	am	not	going	up	to	investigate	.
"	出色地	,	我	为了	一	是	不是	去	向上	到	调查	.

"嗯，反正我是不会上去调查的。"

" ['flɔrəns] [kɔːt] [dʒoʊ] [æn] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd] [pʊld] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

"	Florence	caught	Jo	Ann	by	the	hand	and	pulled	her	along	as	fast	as	she
"	佛罗伦萨	捕捉	乔	安	经过	这	手	和	拉	她	沿着	作为	快速地	作为	她

[kʊd; kəd] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] ['θɔːrni] [plænts] .

could	through	the	maze	of	thorny	plants	.
可以	通过	这	迷宫	的	带刺的	植物	.

"弗洛伦斯抓住乔安的手，拉着她飞快地穿过荆棘丛生的迷宫。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn'taɪərli] [tuː] [mʌtʃ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] . "

"	You	have	entirely	too	much	curiosity	.	"
"	你	有	完全	也	很多	好奇心	.	"

"你的好奇心太强了。"

" [its] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['eniwʌn] ['wʌndər] , [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [kɑːr] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['desələt]

"	It's	enough	to	make	anyone	wonder	,	to	find	a	car	hidden	in	such	a	desolate
"	它是	足够的	到	制作	任何人	想知道	,	到	寻找	一个	车	隐	在	这样的	一个	荒凉

[spɑːt] .

spot	.
点	.

"在如此荒凉的地方发现一辆隐藏的汽车，足以让任何人感到疑惑。"

['meɪbi] ″ — [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [hɜːr; hər][nekst][wɜːrd] — “ - ['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .

Maybe	″	—	she	whispered	her	next	word	—	“	smugglers've	hidden	it	there	.
或许	″	—	她	低声说道	她	下一个	单词	—	″	-	隐	它	那里	.

“也许，”她低声说道，“走私者把它藏在那里了。”

[aɪm]['goʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] — — ″

I'm	going	up	and	—	—	″
我是	去	向上	和	—	—	″

我要上去——”

“ [oʊ] , [pliːz] [dəunt] — [pliːz] — — ″ ['flɔrəns] [tʌgd] [æt; ət][dʒoʊ] ['ænz] [ɑːrm] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

“	Oh	,	please	don't	—	please	—	—	”	Florence	tugged	at	Jo	Ann's	arm	,	but	in	vain	.
″	哦	,	请	不	—	请	—	—	″	佛罗伦萨	拉扯	在	乔	安妮的	手臂	,	但	在	徒劳	.

“哦，求求你别这样——求求你——”弗洛伦斯拉了拉乔安的胳膊，但无济于事。

[dʒoʊ] [æn] [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði] [sloʊp] .

Jo	Ann	turned	back	and	started	up	the	slope	.
乔	安	转向	后退	和	开始	向上	这	坡	.

乔安转身往回走，开始往山坡上爬。

“ [wel] , [ɪf] [jʊə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][goʊ] , [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] , [tuː] .

“	Well	,	if	you're	bound	to	go	,	I	might	as	well	go	,	too	.
″	出色地	,	如果	你是	边界	到	去	,	我	可能	作为	出色地	去	,	也	.

“既然你注定要走，那我也一起走吧。”

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ə'loʊn] .

I'm	not	going	to	stay	here	alone	.
我是	不是	去	到	停留	这里	独自的	.

我不会一个人留在这里。

″ ['æftər] [ðɪs] ['wɪspəd] [rɪ'plaɪ] ['flɔrəns] [bɪ'gæn] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] . [-]

”	After	this	whispered	reply	Florence	began	following	her	.	[	58	]
″	后	这	低声说道	回复	佛罗伦萨	开始	下列的	她	.	[	-	]

“听到这声低语的回答后，弗洛伦斯开始跟着她。[58]

[wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ə'nʌðər] [wɜːrd][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [klaɪmd] [ɑːn][ʌp][ðə; ði][sloʊp] .

Without	speaking	another	word	the	two	girls	climbed	on	up	the	slope	.
没有	请讲	其他	单词	这	二	女孩们	攀登	在	向上	这	坡	.

两个女孩一言不发，继续向上爬去。

['kɔːʃəsli] [ðeɪ] [piːkt] [θruː] [ðə; ði][me'skiːt,'meskiːt][ænd; ənd] [ˌʃæpə'ræl] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ]

Cautiously	they	peeked	through	the	mesquite	and	chaparral	to	see	if	they
谨慎地	他们	偷看	通过	这	牧豆树	和	灌木丛	到	看	如果	他们

[kʊd; kəd]['noʊtɪs] ['eniwʌn] [ɪn][ɔːr] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kɑːr] .

could	notice	anyone	in	or	around	the	car	.
可以	注意	任何人	在	或者	大约	这	车	.

他们小心翼翼地透过牧豆树和灌木丛向外窥视，看看能否发现车内或车周围的人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] ,

As	soon	as	they	were	satisfied	that	there	was	no	one	in	sight	,
作为	很快	作为	他们	是	使满意	那	那里	曾是	不	一	在	视线	,

他们一确认周围没有人后，

[dʒoʊ] [æn] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][fɔːrd][ænd; ənd] [piəd] [ˌɪn'saɪd] , ['flɔrəns] [kloʊz]

Jo	Ann	made	her	way	up	to	the	old	Ford	and	peered	inside	,	Florence	close
乔	安	制成	她	方式	向上	到	这	老的	福特	和	窥视	里面	,	佛罗伦萨	关闭

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

乔安走到那辆旧福特车前，往里张望，弗洛伦斯紧随其后。

[bəuθ]['gɜ:lz]['oʊpənd][ðer; ðər] [aɪz] [waɪd][ɑ:n] ['si:ɪŋ] [ðə; ði]['kwɑ:ntətiz][ʌv; əv] ['pɑ:təri] [ænd; ənd]['bæskəts]

Both	**girls**	**opened**	**their**	**eyes**	**wide**	**on**	**seeing**	**the**	**quantities**	**of**	**pottery**	**and**	**baskets**
两个都	女孩们	打开	他们的	眼睛	宽的	在	看到	这	数量	的	陶器	和	篮子

[paɪld] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] .

piled	**in**	**the**	**back**	**of**	**the**	**car**	**.**
堆积	在	这	后退	的	这	车	.

两个女孩看到车后座堆满了陶器和篮子，都睁大了眼睛。

[dʒʌst][æz; əz][dʒoʊ] [æn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['wɪspər] [tu:; tə] ['flɔrəns] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [bi'li:vd] [ðə; ði][kɑ:r]

Just	**as**	**Jo**	**Ann**	**was**	**about**	**to**	**whisper**	**to**	**Florence**	**that**	**she**	**believed**	**the**	**car**
只是	作为	乔	安	曾是	关于	到	耳语	到	佛罗伦萨	那	她	相信	这	车

[bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] ['smʌg(ə)lərs] ,

belonged	**to**	**smugglers**	**,**
属于	到	走私者	,

正当乔安准备悄悄告诉弗洛伦斯她认为那辆车属于走私犯时，

[ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sti:m] ['dʒetɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['reɪdieɪtər] .

she	**suddenly**	**noticed**	**that**	**there**	**was**	**steam**	**jetting**	**out**	**from**	**the**	**radiator**	**.**
她	突然	注意到	那	那里	曾是	蒸汽	喷射	出去	从	这	散热器	.

她突然发现暖气片正喷出蒸汽。

[ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] ['mi:nɪŋli] [tu:; tə][ðə; ði] [sti:m] .

She	**pointed**	**meaningly**	**to**	**the**	**steam**	**.**
她	尖	有意义的	到	这	蒸汽	.

她意味深长地指了指蒸汽。

['flɔrəns] [kɔ:t] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪ'mi:diətli] .

Florence	**caught**	**the**	**point**	**immediately**	**.**
佛罗伦萨	捕捉	这	观点	立即地	.

弗洛伦斯立刻明白了这一点。

[sɪns] [ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] [hɑ:t][ðə; ði][kɑ:r][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['hɪd(ə)n] [ðer; ðər]['oʊnli][ə; eɪ]

Since	**the**	**engine**	**was**	**still**	**hot**	**the**	**car**	**must**	**have**	**been**	**hidden**	**there**	**only**	**a**
自从	这	引擎	曾是	仍然	热的	这	车	必须	有	到过	隐	那里	仅有的	一个

[fju:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] .

few	**minutes**	**before**	**.**
很少	分钟	前	.

由于发动机还很烫，这辆车肯定是在几分钟前才被藏在那里的。

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʃi:; ʃi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [tu:; tə][dʒoʊ] [æn] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['hɜ:ri] [ə'weɪ] . [-

Without	**saying**	**a**	**word**	**she**	**indicated**	**to**	**Jo**	**Ann**	**that**	**they**	**must**	**hurry**	**away**	**.**	**[**	**59**
没有	说	一个	单词	她	表明的	到	乔	安	那	他们	必须	匆忙	离开	.	[	-

]

]
]

她一言不发地向乔安示意她们必须赶紧离开。[59]

[dʒoʊ] [æn] ['liŋgə] [fɔ:r; fər][wʌn] [lɔ:ŋ] [ki:n] - [aɪd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['bætərd] [oʊld][kɑ:r][ænd; ənd]

Jo	**Ann**	**lingered**	**for**	**one**	**long**	**keen**	**-**	**eyed**	**look**	**at**	**the**	**battered**	**old**	**car**	**and**
乔	安	徘徊不去	为了	一	长的	敏锐的	-	眼睛	看	在	这	伤痕累累	老的	车	和

[ɪ'speʃəli] [æt; ət][ðə; ði]['laɪs(ə)ns][tæg] .

especially	**at**	**the**	**license**	**tag**	**.**
尤其	在	这	执照	标签	.

乔安驻足良久，目光锐利地打量着那辆破旧的汽车，尤其是车牌。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði][kɑ:r] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ˌaɪ 'ti:]

She	**was**	**determined**	**to**	**be**	**able**	**to**	**identify**	**the**	**car**	**if**	**she**	**should**	**see**	**it**
她	曾是	决定	到	是	有能力的	到	确认	这	车	如果	她	应该	看	它

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

她决心如果再次见到那辆车，一定要能够认出它。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪrɪəs] [ə'baʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] ['hɪd(ə)n] [ðer; ðər] .

She	felt	that	there	was	something	mysterious	about	its	being	hidden	there	.
她	毛毡	那	那里	曾是	某物	神秘	关于	它是	存在	隐	那里	.

她觉得它藏在那里一定很神秘。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] ['flɔrəns] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] .

A	moment	later	she	followed	Florence	back	down	the	slope	.
一个	片刻	之后	她	随后	佛罗伦萨	后退	向下	这	坡	.

片刻之后，她跟着弗洛伦斯下了山坡。

['saɪləntli] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] ['gʌli] .

Silently	they	continued	on	down	the	gully	.
默默	他们	持续	在	向下	这	沟壑	.

他们默默地继续沿着沟壑往下走。

[ɑːn] ['noʊtɪsɪŋ] [ə; eɪ] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ʌpwərd] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ə'hed] [ɑːn][ðə; ði] [left] ,

On	noticing	a	path	leading	upward	a	few	yards	ahead	on	the	left	,
在	注意到	一个	小路	领导	向上	一个	很少	码	前方	在	这	左边	,

注意到前方左侧几码处有一条向上延伸的小路，

[dʒoʊ] [æn] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [lɪps] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Jo	Ann	opened	her	lips	to	remark	about	it	.
乔	安	打开	她	嘴唇	到	评论	关于	它	.

乔安张了张嘴，想对此事发表评论。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['ʌtər] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [ə; eɪ] ['mænz] ['æŋgri] [vɔɪs] ['floʊtɪd] [daʊn] , ['spiːkɪŋ] ['ræpɪdli] [ɪn] ['spænɪʃ] .

Before	she	could	utter	a	word	,	a	man's	angry	voice	floated	down	,	speaking	rapidly	in	Spanish	.
前	她	可以	说出	一个	单词	,	一个	男人的	生气的	嗓音	漂浮	向下	,	请讲	快速	在	西班牙语	.

她还没来得及开口，一个男人愤怒的声音就飘了下来，用西班牙语快速地说着。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ?

What	was	it	he	was	saying	?
什么	曾是	它	他	曾是	说	?

他刚才说了什么?

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] — —

Something	about	—	—
某物	关于	—	—

关于——

['flɔrəns] [kɔːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hænd] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [klʌtʃ] ,

Florence	caught	hold	of	her	hand	in	a	convulsive	clutch	,
佛罗伦萨	捕捉	抓住	的	她	手	在	一个	痉挛	离合器	,

弗洛伦斯猛地抓住她的手，动作十分僵硬。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] ['flɔrənsɪz] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd] [ɪn] ['terər] .

and	she	turned	to	see	Florence's	eyes	dilated	in	terror	.
和	她	转向	到	看	佛罗伦萨的	眼睛	扩张	在	恐怖	.

她转过身，看到弗洛伦斯的眼睛因恐惧而睁得大大的。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ə; eɪ] ['sekənd] [vɔɪs] ['saʊndɪd] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['æŋgri] [rɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

Simultaneously	a	second	voice	sounded	,	with	an	even	more	angry	ring	in	it	.
同时地	一个	第二	嗓音	听起来	,	和	一个	甚至	更多的	生气的	戒指	在	它	.

与此同时，第二个声音响起，语气中带着更加愤怒的情绪。

“ ['hɜːri] !

“	Hurry	!
“	匆忙	!

“匆忙!

[lets] [rʌn] !
Let's run !
我们来吧 跑步 !

跑吧!

" ['flɔrəns] [briːðd] . [-]
" Florence breathed . [60]
" 佛罗伦萨 呼吸 . [-]

弗洛伦斯喘了口气。[60]

[tuː; tə] ['flɔrənsɪz] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] , [dʒoʊ] [æn] ['dɑːrtɪd] [streɪt] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] .
To Florence's consternation , Jo Ann darted straight up the path .
到 佛罗伦萨的 惊愕 , 乔 安 飞镖 直的 向上 这 小路 .

令弗洛伦斯惊愕的是，乔安径直沿着小路跑了上去。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [tɑːp] [ʃiː; ʃi] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [piəd] ['kɔːʃəsli] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
Just before reaching the top she halted and peered cautiously in the direction
只是 前 到达 这 顶部 她 停止 和 窥视 谨慎地 在 这 方向
[ʌv; əv] [ðə; ði] [menz] ['vɔɪsɪz] ,
of the men's voices ,
的 这 男士 声音 ,

快到顶端时，她停了下来，小心翼翼地朝男人的声音传来的方向望去。

[ðen] ['skɜːriːd] ['saɪləntli] [bæk] .
then scurried silently back .
然后 匆匆跑过 默默 后退 .

然后悄无声息地溜了回去。

[tə'geðər] [ðə; ði] [tuː] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] ['gʌli] ,
Together the two ran up the gully ,
一起 这 二 跑 向上 这 沟壑 ,

两人一起沿着沟壑向上跑去。

[nɑːt] ['iːv(ə)n] ['hɔːltɪŋ] [wen] [θɔːrnz] [tɔːr] ['flɔrənsɪz] [skɜːrt] [ænd; ənd] [skrætʃt] [ə; eɪ] [red] [gæʃ] [ɪn] [wʌn]
not even halting when thorns tore Florence's skirt and scratched a red gash in one
不是 甚至 停止 什么时候 荆棘 撕裂 佛罗伦萨的 裙子 和 刮痕 一个 红色的 伤口 在 一
[ʌv; əv] [dʒoʊ] ['ænz] [legz] .
of Jo Ann's legs .
的 乔 安妮的 腿 .

即使荆棘撕破了弗洛伦斯的裙子，并在乔安的一条腿上划出一道红色的伤口，他们也没有停下脚步。

" [ðoʊz] [men] ['mʌstv] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] [tuː; tə] [sker] ['flɔrəns] [ðɪs] [weɪ] ,
" Those men must've said something terrible to scare Florence this way ,
" 那些 男人 肯定有 说 某物 糟糕的 到 吓 佛罗伦萨 这 方式 ,

"那些人肯定说了什么可怕的话，才会把弗洛伦斯吓成这样。"

" [dʒoʊ] [æn] [θɔːt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ræn] .
" Jo Ann thought as she ran .
" 乔 安 想法 作为 她 跑 .

乔安一边跑一边想。

" [ɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [wɜːrdz] - ['mʌni] - [ænd; ənd] - [θiːf] . -
" All I could make out were the words ' money ' and ' thief . '
" 全部 我 可以 制作 出去 是 这 字 - 钱 - 和 - 贼 . -

"我只能辨认出'钱'和'小偷'这两个词。"

" [ɑːn] [ðə; ði] [tuː] [rʌʃt] , [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['hɜːrid] [glæns] ['bækwərd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
" On the two rushed , with only a hurried glance backward now and then .
" 在 这 二 匆忙 , 和 仅有的 一个 慌忙 瞥一眼 落后 现在 和 然后 .

两人飞奔而去，只是偶尔匆匆回头瞥一眼。

[wen] [æt; ət] [læst] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [roʊd] , [dʒoʊ] [æn] [gɑːspt] , “
When **at** **last** **,** **panting** **and** **puffing** **,** **they** **reached** **the** **road** **,** **Jo** **Ann** **gasped** **,** **“**
什么时候 在 最后的 , 喘息 和 抽气 , 他们 达到 这 路 , 乔 安 倒吸一口气 , ”
['hwʌtɪd] — [ðeɪ] [seɪ] ? ”
What'd **—** **they** **say** **?** **”**
什么 — 他们 说 ? ”

当她们终于气喘吁吁地到达公路时，乔安惊呼道：“他们——说了什么？”

“ [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] [sed] — - ['hiːz] [ə; eɪ] [θiːf] — ['tʃiːtɪŋ] [ˌjuː 'es] — [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] . - ”
“ **The** **first** **one** **said** **—** **'** **he's** **a** **thief** **—** **cheating** **us** **—** **I'm** **going** **to** **kill** **him** **.** **'** **”**
“ 这 第一的 一 说 — - 他是 一个 贼 — 作弊 我们 — 我是 去 到 杀 他 . - ”

“第一个人说——‘他是个小偷——骗了我们——我要杀了他。’”

“ [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [ˌiː'dʌbəljuː] !
“ **Wh** **-** **ew** **!**
“ 什么 - 新 !

“呼——！ ”

” [dʒoʊ] [æn] [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] [waɪl] ['flɔrəns] [wʌz; wəz] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [hɜːr; hər] [breθ] .
” **Jo** **Ann** **ejaculated** **while** **Florence** **was** **catching** **her** **breath** **.**
” 乔 安 射精 尽管 佛罗伦萨 曾是 捕捉 她 气息 .

“乔安在弗洛伦斯喘息的时候射精了。”

“ [ðə; ði] ['ʌðər] — ['hwʌtɪd] [hiː; hi] [seɪ] ? ”
“ **The** **other** **—** **what'd** **he** **say** **?** **”**
“ 这 其他 — 什么 他 说 ? ”

“另一个人——他说了什么？”

“ [hiː; hi] [sed] , - [aɪl] [help] — [juː; jʊ] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
“ **He** **said** **,** **'** **I'll** **help** **—** **you** **kill** **him** **.**
“ 他 说 , - 患病的 帮助 — 你 杀 他 .

他说：“我会帮忙——你杀了他。”

- [ðen] [hiː; hi] [sed] — ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ['weɪɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz]
' **Then** **he** **said** **—** **something** **about** **some** **packages** **weighing** **more** **than** **his**
- 然后 他 说 — 某物 关于 一些 包裹 称重 更多的 比 他的
['enəmi] [hæd; həd] [peɪd] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] . ” [-]
enemy **had** **paid** **them** **for** **.** **”** **[** **61** **]**
敌人 有 有薪酬的 他们 为了 . ” [-]

“然后他说——大概是说有些包裹的重量超过了他的敌人支付的金额。”[61]

“ [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ? ”
“ **Did** **he** **say** **what** **was** **in** **the** **packages** **?** **”**
“ 做过 他 说 什么 曾是 在 这 包裹 ? ”

“他有没有说包裹里装的是什么？”

“ [noʊ] . ”
“ **No** **.** **”**
“ 不 . ”

“不。”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðoʊz] [men] [ɑːr; ər] ['smʌg(ə)lərs] , [dəunt] [juː; jʊ] ?
“ **I** **believe** **those** **men** **are** **smugglers** **,** **don't** **you** **?**
“ 我 相信 那些 男人 是 走私者 , 不 你 ?

“我认为那些人是走私犯，你觉得呢？”

” ['flɔrəns] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” **Florence** **nodded** **.**
” 佛罗伦萨 点头 .

弗洛伦斯点了点头。

“ [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . ”

“	I	feel	sure	they	are	.	”
”	我	感觉	当然	他们	是	.	”

“我确信他们是。”

“ [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ðæt] [gæŋ] [ʌv; əv] [ˈsmʌg(ə)lərs] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [mæn][wʌz; wəz]

“	Do	you	suppose	they	belong	to	that	gang	of	smugglers	the	mystery	man	was
”	做	你	认为	他们	属于	到	那	帮派	的	走私者	这	神秘	男人	曾是

[ˈæftər] ? ”

after	?	”
后	?	”

“你觉得他们是不是那个神秘男子追捕的走私团伙的成员？”

“ [hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] . ”

“	Hard	to	say	.	”
”	难的	到	说	.	”

“很难说。”

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪl] [noʊ] [ðoʊz] [men] [ɪf] [aɪ] [ˈevər] [siː] [ðem; ðəm] [əˈgen] — [ðer; ðər][kɑːr] , [tuː] .

“	I	believe	I'll	know	those	men	if	I	ever	see	them	again	—	their	car	,	too	.
”	我	相信	患病的	知道	那些	男人	如果	我	曾经	看	他们	再次	—	他们的	车	,	也	.

“我相信如果我再次见到这些人，我一定能认出他们——还有他们的车。”

” [dʒoʊ] [æn] [θruː] [əˈnʌðər] [ˈheɪsti] [glæns] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] .

”	Jo	Ann	threw	another	hasty	glance	over	her	shoulder	.
”	乔	安	扔	其他	仓促	瞥一眼	超过	她	肩膀	.

乔安又匆匆回头瞥了一眼。

“ [wiːd] [ˈbetər] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] . ”

“	We'd	better	get	away	from	this	place	soon	as	possible	.	”
”	我们会	更好的	得到	离开	从	这	地方	很快	作为	可能的	.	”

我们最好尽快离开这个地方。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɛndʒənz] [soʊ][hɑːt] — [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈhævnt] [ˈeni] [ˈwɔːtər] . ”

“	But	the	engine's	so	hot	—	and	we	haven't	any	water	.	”
”	但	这	发动机的	所以	热的	—	和	我们	还没有	任何	水	.	”

“但是发动机太烫了——而且我们没有水。”

“ [hɪəz] [ˈhoʊpɪŋ] [ðə; ði] [ˈɛndʒənz] [kuːld] [ɔːf] [baɪ] [naʊ] .

“	Here's	hoping	the	engine's	cooled	off	by	now	.
”	这里是	希望	这	发动机的	冷却	离开	经过	现在	.

“希望引擎现在已经冷却下来了。”

” [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][kɑːr] , [dʒoʊ] [æn] [glɑːnst] [ˈæŋkʃəsli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [stiːm]

”	When	they	reached	the	car	,	Jo	Ann	glanced	anxiously	to	see	if	the	steam
”	什么时候	他们	达到	这	车	,	乔	安	瞥了一眼	焦虑地	到	看	如果	这	蒸汽

[wɜːr; wər] [stɪl] [ˈraɪzɪŋ] .

were	still	rising	.
是	仍然	上升	.

“当她们走到车旁时，乔安焦急地瞥了一眼，看看蒸汽是否还在升腾。

“ [θæŋk] [ˈgʊdnəs] !

“	Thank	goodness	!
”	感谢	善良	!

“谢天谢地！

” [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɚd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] [ˈmɪsti] [ˈveɪpər][ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm]

”	she	murmured	as	she	saw	there	was	no	sign	of	misty	vapor	rising	from
”	她	低声说道	作为	她	锯	那里	曾是	不	符号	的	蒙蒙	汽	上升	从

[ðə; ði][ˈreɪdieɪtər] .

the	radiator	.
这	散热器	.

她喃喃自语，看到散热器上没有一丝雾气升腾的迹象。

“ [wiːl] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [spɑːt][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] . ” [-]

“	We'll	get	away	from	this	spot	in	a	hurry	.	”	[	62	]
”	出色地	得到	离开	从	这	点	在	一个	匆忙	.	”	[	-	]

“我们会尽快离开这里。”[62]

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][kɑːr] , [ˈpegi] [kɔːld] [aʊt] ,

When	they	reached	the	car	,	Peggy	called	out	,
什么时候	他们	达到	这	车	,	佩吉	称为	出去	,

他们走到车旁时，佩吉喊道：

“ [wiːd] [dɪˈsaɪdɪd] [juːd] [ˈtʌmbld] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈwɔːtər] [hoʊl] [ɔːr][ðə; ði] [ˈriːəu] [grænd] [ænd; ənd] [draʊnd]

“	We'd	decided	you'd	tumbled	into	a	water	hole	or	the	Rio	Grande	and	drowned
”	我们会	决定	你会	翻滚	进入	一个	水	洞	或者	这	里约热内卢	格兰德	和	溺水

.

:

.

“我们当时认为你掉进了水坑或者格兰德河里淹死了。”

[wʌt] [kept] [juː; jʊ][soʊ] [lɔːŋ] ? ”

What	kept	you	so	long	?	”
什么	保留	你	所以	长的	?	”

你为什么耽搁了这么久?

“ [ɜːr; ər] — [wiː; wi] — — ” [bɪˈgæn] [ˈflɔrəns] .

“	Er	—	we	—	—	”	began	Florence	.
”	呃	—	我们	—	—	”	开始	佛罗伦萨	.

“呃——我们——”弗洛伦斯开始说道。

[dʒoʊ] [æn] [broʊk] [ɪn] [ˈhɜːrɪdli] [wɪð; wɪθ] , “ [wiː; wi] [ˈkudnt] [faɪnd] [ˈeni] [ˈwɔːtər] . ”

Jo	Ann	broke	in	hurriedly	with	,	“	We	couldn't	find	any	water	.	”
乔	安	打破	在	匆匆	和	,	“	我们	不能	寻找	任何	水	.	”

乔安急忙插话道：“我们找不到水。”

“ [ˈhwʌtəl] [wiː; wi][duː] ?

“	What'll	we	do	?
”	什么会	我们	做	?

我们该怎么办?

” [mɪs] [ˈpruːd(ə)ns] [spoʊk] [ʌp] [ˈkwɪkli] .

”	Miss	Prudence	spoke	up	quickly	.
”	错过	谨慎	辐	向上	迅速地	.

普鲁登斯小姐迅速开口说道。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ][ɑːn] [wɪˈðaʊt] [ˈwɔːtər] , [kæn; kən][wiː; wi] ? ”

“	We	can't	go	on	without	water	,	can	we	?	”
”	我们	不能	去	在	没有	水	,	能	我们	?	”

“没有水我们怎么活下去呢？”

“ [jes] , [ðə; ði] [ˈɛndʒənz] [kuːld] [ɪˈnʌf] [baɪ] [naʊ] . ”

“	Yes	,	the	engine's	cooled	enough	by	now	.	”
”	是的	,	这	发动机的	冷却	足够的	经过	现在	.	”

“是的，发动机现在已经冷却下来了。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ˈfɑːli] [tuː; tə][stɑːrt] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈdezərt] [roʊd] [wɪˈðaʊt] [ˈwɔːtər] .

“	But	it	would	be	the	height	of	folly	to	start	out	on	a	desert	road	without	water	.
”	但	它	会	是	这	高度	的	蠢事	到	开始	出去	在	一个	沙漠	路	没有	水	.

“但是，如果没有水就踏上沙漠之路，那将是极其愚蠢的。”

" [baɪ] [ðæt] [taɪm] [dʒoʊ] [æn] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [kɑːr] ,

"	By	that	time	Jo	Ann	had	started	the	car	,
"	经过	那	时间	乔	安	有	开始	这	车	,

"那时乔安已经发动了汽车。"

[bʌt; bət] [nɑːt] [bɪ'fɔːr] [bəuθ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['flɔrəns] [hæd; həd] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['gʌli] .

but	not	before	both	she	and	Florence	had	looked	anxiously	toward	the	gully	.
但	不是	前	两个都	她	和	佛罗伦萨	有	看起来	焦虑地	朝向	这	沟壑	.

但在此之前，她和弗洛伦斯都焦急地望向了那条沟壑。

" ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [daʊn] [ɪn] [ðæt] ['gʌli] [ðæt] [skerd] [ðem; ðəm] ,

"	Something	happened	down	in	that	gully	that	scared	them	,
"	某物	发生	向下	在	那	沟壑	那	害怕的	他们	,

"那条沟里发生了什么事，吓坏了他们。"

" ['pegi] [toʊld] [hɜːr'self] ['noʊɪŋli] [ɑːn] ['noʊtɪsɪŋ] [ðer; ðər] ['æŋkʃəs] [saɪd] [glɑːnsiz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

"	Peggy	told	herself	knowingly	on	noticing	their	anxious	side	glances	and	the
"	佩吉	讲述	她自己	明知	在	注意到	他们的	焦虑的	边	眼神	和	这

[ɪk'saɪtɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [ðer; ðər] [aɪz] .

excited	expression	in	their	eyes	.
兴奋的	表达	在	他们的	眼睛	.

佩吉注意到他们焦虑的侧目和眼中兴奋的神情，心知肚明地对自己说。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [get] [ðem; ðəm] [ɔːf] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] . " [-]

"	As	soon	as	I	get	them	off	to	themselves	,	I'm	going	to	find	out	.	"	[	63	]
"	作为	很快	作为	我	得到	他们	离开	到	他们自己	,	我是	去	到	寻找	出去	.	"	[	-	]

"等我让他们自己安静下来，我就要弄清楚。"[63]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ə; eɪ] [fə'mɪliər] [feɪs]

A	FAMILIAR	FACE
一个	熟悉的	脸

一张熟悉的面孔

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kiːnəst] [rɪ'liːf] [ðæt] [dʒoʊ] [æn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [stɑːrt] [ðə; ði] [kɑːr] [ænd; ənd]

It	was	with	the	keenest	relief	that	Jo	Ann	managed	to	start	the	car	and
它	曾是	和	这	最热衷	宽慰	那	乔	安	管理	到	开始	这	车	和

[draɪv] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [men] [ə'pɪrd] .

drive	away	before	the	men	appeared	.
驾驶	离开	前	这	男人	出现	.

乔安如释重负地发动了汽车，在那些男人出现之前开车离开了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'loʊn] [ɪn] ['fiːlɪŋ] [rɪ'liːvd] .

She	was	not	alone	in	feeling	relieved	.
她	曾是	不是	独自的	在	感觉	松了口气	.

感到如释重负的并非只有她一人。

['flɔrənsɪz] [tɔːt] ['bɑːdi] [rɪ'lækst] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , " [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

Florence's	taut	body	relaxed	,	and	she	remarked	,	in	a	low	tone	,	"	That	was	a
佛罗伦萨的	紧绷	身体	轻松	,	和	她	评论	,	在	一个	低的	语气	,	"	那	曾是	一个

['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] .

narrow	escape	.
狭窄的	逃脱	.

弗洛伦斯紧绷的身体放松下来，她低声说道："真是死里逃生。"

[ɪf] [ðoʊz] - [siːn] [ˌjuː 'es] , [noʊ] ['telɪŋ] — — " [ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] ['sentəns] [ʌn'fɪnɪʃt] .

If	those	men'd	seen	us	,	no	telling	—	—	"	She	left	her	sentence	unfinished	.
如果	那些	-	已见	我们	,	不	讲述	—	—	"	她	左边	她	句子	未完成	.

"如果那些人看见了我们，后果不堪设想——"她说完这句话就停住了。

[dʒoʊ] [æn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ˌʌndər'stændɪŋli] .

Jo	Ann	nodded	understandingly	.
乔	安	点头	理解地	.

乔安理解地点了点头。

[ðoʊz] [men] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['æŋgri] [ðæn; ðən] ['evər] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Those	men	would	have	been	more	angry	than	ever	if	they	had	known	that	she
那些	男人	会	有	到过	更多的	生气的	比	曾经	如果	他们	有	已知	那	她

[ænd; ənd] ['flɔrəns] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['piːkɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər][kɑːr] .

and	Florence	had	been	listening	to	them	and	peeking	into	their	car	.
和	佛罗伦萨	有	到过	聆听	到	他们	和	偷窥	进入	他们的	车	.

如果那些男人知道她和弗洛伦斯一直在偷听他们说话，还偷看他们的车，他们一定会更加愤怒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [bæd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['flɔrəns] ['kudnt] [hæv; həv][gɑːt][sʌm; səm]['wɔːtər] ,

It	was	too	bad	she	and	Florence	couldn't	have	got	some	water	,
它	曾是	也	坏的	她	和	佛罗伦萨	不能	有	得到	一些	水	,

真可惜她和弗洛伦斯没能弄到些水。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɑːr] ['ræðər] [rʌn] [ðə; ðɪ] [rɪsk] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] ['wɔːtər] ['elsˌwer] [ðæn; ðən][fɔːr; fər]

but	she	would	far	rather	run	the	risk	of	finding	water	elsewhere	than	for
但	她	会	远的	相当	跑步	这	风险	的	寻找	水	别处	比	为了

[ðoʊz] [men] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðem; ðəm][ðer; ðər] . [-]

those	men	to	have	discovered	them	there	.	[	64	]
那些	男人	到	有	发现	他们	那里	.	[	-	]

但她宁愿冒着在别处寻找水源的风险，也不愿让那些人在那里发现水源。[64]

['flɔrəns] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [riːd] [hɜːr; hər] [θɔːts] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] [ðə; ðɪ][nekst]['moʊmənt]

Florence	seemed	to	have	read	her	thoughts	as	she	remarked	the	next	moment
佛罗伦萨	似乎	到	有	读	她	想法	作为	她	评论	这	下一个	片刻

，

，

，

弗洛伦斯似乎看穿了她的心思，紧接着说道：

“ ['ʃʊrli] [wiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm]['wɔːtər] [suːn] .

“	Surely	we'll	be	able	to	find	some	water	soon	.
“	一定	出色地	是	有能力的	到	寻找	一些	水	很快	.

“我们肯定很快就能找到水源。”

[wiːv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə][get][sʌm; səm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] .

We've	just	got	to	get	some	before	we	go	much	farther	.
我们已经	只是	得到	到	得到	一些	前	我们	去	很多	更远	.

我们必须先弄到一些，才能继续前进。

” [ðə; ði] ['endʒɪn] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɔɪl] [ə'gen] , [ænd; ənd][dʒoʊ] [æn] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪn] [dɪ'sper] .

”	The	engine	soon	began	to	boil	again	,	and	Jo	Ann	was	almost	in	despair	.
”	这	引擎	很快	开始	到	熬	再次	,	和	乔	安	曾是	几乎	在	绝望	.

“引擎很快又开始沸腾了，乔安几乎绝望了。”

“ [naʊ] ['hwʌtəl] [wiː; wi][duː] ?

“	Now	what'll	we	do	?
“	现在	什么会	我们	做	?

“现在我们该怎么办？”

” [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] ['flɔrəns] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] , “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['wɔːtər] ['kæriər] !

”	The	next	instant	Florence	cried	excitedly	,	“	There's	a	water	carrier	!
”	这	下一个	立即的	佛罗伦萨	哭	兴奋地	,	“	有	一个	水	载体	!

下一刻，弗洛伦斯兴奋地喊道：“有挑水的人！”

[wiː; wi][kæn; kən][get]['wɔːtər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . ”

We	can	get	water	from	him	.	”
我们	能	得到	水	从	他	.	”

我们可以从他那里弄到水。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['dɑːŋki] [kɑːrt] ['dʒɑːgɪŋ] [ə'hed] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bærəl] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	**You**	**mean**	**that**	**donkey**	**cart**	**jogging**	**ahead**	**there**	**with**	**the**	**barrel**	**on**	**it**	**?**	**”**
”	你	意思是	那	驴	大车	慢跑	前方	那里	和	这	桶	在	它	?	”

“你是说前面那辆驮着木桶的驴车吗？”

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
”	是的	.

“是的。

[ðə; ði] ['mɛksɪkənz] ['kæriɪŋ] ['wɔːtər][tuː; tə][sʌm; səm] [ræntʃ] [haʊs] [ɔːr] ['vɪlɪdʒ] ,

The	**Mexican's**	**carrying**	**water**	**to**	**some**	**ranch**	**house**	**or**	**village**	**,**
这	墨西哥人的	携带	水	到	一些	牧场	房子	或者	村庄	,

墨西哥人正往某个牧场或村庄运水。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sel] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] .

and	**maybe**	**we**	**can**	**get**	**him**	**to**	**sell**	**us**	**some**	**.**
和	或许	我们	能	得到	他	到	卖	我们	一些	.

或许我们可以让他卖给我们一些。

” [ɪn][ə; eɪ] ['flɜːri] [ʌv; əv] [dʌst] [dʒoʊ] [æn] [stɑːpt] [ðə; ði][kɑːr] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][kɑːrt] ,

”	**In**	**a**	**flurry**	**of**	**dust**	**Jo**	**Ann**	**stopped**	**the**	**car**	**beside**	**the**	**cart**	**,**
”	在	一个	阵雪	的	灰尘	乔	安	停止	这	车	旁	这	大车	,

“扬起一阵尘土，乔安把车停在了手推车旁边。”

[ænd; ənd] ['flɔrəns] [kɔːld] [aʊt] [ɪn] ['spænɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['rɪŋk(ə)ld] ['wɔːtər] ['kæriər] , “

and	**Florence**	**called**	**out**	**in**	**Spanish**	**to**	**the**	**old**	**wrinkled**	**water**	**carrier**	**,** **“**
和	佛罗伦萨	称为	出去	在	西班牙语	到	这	老的	皱	水	载体	, ”

[bˈweɪnoʊs, bˈweɪnəs]['tɑːrdɪs] , [seɪ'njɔːr] .

Buenos	**tardes**	**,** **señor**	**.**
布宜诺斯艾利斯	塔德斯	, 先生	.

弗洛伦斯用西班牙语向那位满脸皱纹的老水匠喊道：“Buenos tardes, señor.

[wɪl] [juː; jʊ] [sel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər] ?

Will	**you**	**sell**	**us**	**a**	**little**	**water**	**?**
将要	你	卖	我们	一个	小的	水	?

你们能卖给我们一点水吗?

” [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['flɔrənsɪz] [vɔɪs] [ðə; ði]['leɪzi]['bɜːroʊ] ['prɑːmptli] [stɑːpt] ,

”	**At**	**the**	**sound**	**of**	**Florence's**	**voice**	**the**	**lazy**	**burro**	**promptly**	**stopped**	**,**
”	在	这	声音	的	佛罗伦萨的	嗓音	这	懒惰的	驴子	及时	停止	,

听到弗洛伦斯的声音，懒惰的驴子立刻停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [stʊd] ['pɪrɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm]['ʌndər] [hɪz; ɪz][bɪg][sɑːm'brerоʊ] . [-]

and	**the**	**man**	**stood**	**peering**	**at**	**them**	**from**	**under**	**his**	**big**	**sombrero**	**.**	**[**	**65**	**]**
和	这	男人	站立	窥视	在	他们	从	在下面	他的	大的	宽边帽	.	[	-	]

那人从他的大宽边帽下窥视着他们。[65]

“ [siː] , ” ['flɔrəns] [went] [ɑːn] , “ [wiː; wi] [niːd] ['wɔːtər][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][kɑːr] .

“	**See**	**,** **”**	**Florence**	**went**	**on**	**,** **“**	**we**	**need**	**water**	**for**	**our**	**car**	**.**
”	看	, ”	佛罗伦萨	去	在	, ”	我们	需要	水	为了	我们的	车	.

“你看，”弗洛伦斯继续说道，“我们的车需要水。”

[wɪl] [juː; jʊ] [sel] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] ? ”

Will	**you**	**sell**	**us**	**some**	**?**	**”**
将要	你	卖	我们	一些	?	”

你们愿意卖给我们一些吗?

“ [mʊi] ['biːn] .

“	**Muy**	**bien**	**.**
”	非常	好	.

“Muy bien.

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʌkɪt] [dʒoʊ] [æn] [wʌz; wəz]

"	He	nodded	his	head	and	reached	for	the	bucket	Jo	Ann	was
"	他	点头	他的	头	和	达到	为了	这	桶	乔	安	曾是

['hoʊldɪŋ] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

holding	out	to	him	.
保持	出去	到	他	.

他点了点头，伸手去拿乔安递给他的水桶。

" [θæŋk] [maɪ][stɑːrz] ['sʌmwʌn] [noʊz] [wer] [tuː; tə][get]['wɔːtər][ɪn] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] ['dezərt] !

"	Thank	my	stars	someone	knows	where	to	get	water	in	this	awful	desert	!
"	感谢	我的	明星	某人	知道	在哪里	到	得到	水	在	这	可怕	沙漠	!

"谢天谢地，终于有人知道在这片可怕的沙漠里哪里能找到水！"

" [mɪs] ['pruːd(ə)ns] [ɪk'skleɪmd] , ['fiːlɪŋ] [rɪ'liːvd] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

"	Miss	Prudence	exclaimed	,	feeling	relieved	at	sight	of	the	water	.
"	错过	谨慎	惊呼	,	感觉	松了口气	在	视线	的	这	水	.

看到水，普鲁登斯小姐松了口气，惊呼道。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [hæv; həv][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['wɔːtər] [aʊt] [hɪr] ,

"	Do	you	suppose	that	is	the	only	way	the	people	have	of	getting	water	out	here	,
"	做	你	认为	那	是	这	仅有的	方式	这	人们	有	的	获得	水	出去	这里	,

"你认为这是这里人们获取水源的唯一途径吗？"

['flɔrəns] ? "

Florence	?	"
佛罗伦萨	?	"

佛罗伦萨？ "

" ['prɑːbəbli] [soʊ] . "

"	Probably	so	.	"
"	大概	所以	.	"

"很可能如此。"

" [wel] , [aɪ'd] ['sɜːrt(ə)nli] [heɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] !

"	Well	,	I'd	certainly	hate	to	live	here	!
"	出色地	,	ID	当然	恨	到	居住	这里	!

"嗯，我肯定不想住在这里！"

[ɪ'mædʒɪn] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðæt] ['wɔːtər] !

Imagine	having	to	drink	that	water	!
想象	拥有	到	喝	那	水	!

想象一下要喝那种水！

[ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [kloʊðz] [ɪn][ə; eɪ] ['θɪmblfʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['wʊdnt] [suːt][ˌem 'iː]

And	washing	dishes	and	clothes	in	a	thimbleful	of	water	wouldn't	suit	me
和	洗涤	菜肴	和	衣服	在	一个	顶针	的	水	不会	套装	我

[æt; ət][ɔːl] , ['iːðər] .

at	all	,	either	.
在	全部	,	任何一个	.

用一小杯水洗碗洗衣服也完全不适合我。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][maɪ] [hoʊm] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]

I	have	the	whole	Atlantic	Ocean	right	at	the	edge	of	my	home	in	Massachusetts
我	有	这	所有的	大西洋	海洋	正确的	在	这	边缘	的	我的	家	在	马萨诸塞州

.

:
.

我家在马萨诸塞州，整个大西洋就在我家旁边。

" ['flɔrəns] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːntræst][ʌv; əv] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['siː,kəust] .

"	Florence	smiled	at	the	contrast	of	life	in	the	desert	and	on	the	seacoast	.
"	佛罗伦萨	微笑	在	这	对比	的	生活	在	这	沙漠	和	在	这	海岸	.

弗洛伦斯微笑着，感叹沙漠生活与海滨生活的鲜明对比。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði]['reɪdieɪtər][ænd; ənd][ðer; ðər] ['θɜːrməs] [dʒʌg][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['preʃəs]

After	they	had	filled	the	radiator	and	their	thermos	jug	with	the	precious
后	他们	有	已填	这	散热器	和	他们的	热水瓶	水壶	和	这	宝贵的

['fluːɪd] , [ðeɪ] [droʊv] [ɔːf] ,

fluid	,	they	drove	off	,
体液	,	他们	驾驶	离开	,

他们往散热器和保温瓶里都加满了珍贵的液体后，就开车离开了。

[ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd][kɑːr'liːtoʊs][ɔːl] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] “ [ˌɑːdi'əus] ” [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] ['kæriər] . [-

the	girls	and	Carlitos	all	calling	a	smiling	“	adios	”	to	the	water	carrier	.	[	66
这	女孩们	和	卡洛斯	全部	呼叫	一个	微笑	“	再见	”	到	这	水	载体	.	[	-

]

]

女孩们和卡利托斯都笑着向送水人道别。[66]

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [stoʊn] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

A	little	later	,	at	the	old	stone	house	on	the	edge	of	the	village	,
一个	小的	之后	,	在	这	老的	石头	房子	在	这	边缘	的	这	村庄	,

稍后，在村边那座古老的石头房子里，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['paːspɔːt] [ɪg'zæmɪnd] .

they	were	halted	and	their	passports	examined	.
他们	是	停止	和	他们的	护照	检查	.

他们被拦下并检查了护照。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði]['pepərz] [kɑːr'liːtoʊs]

As	they	were	waiting	for	one	of	the	men	to	look	over	the	papers	Carlitos
作为	他们	是	等待	为了	一	的	这	男人	到	看	超过	这	文件	卡洛斯

[ænd; ənd] ['flɔrəns] [tɔːkt] [ɪn] ['spænɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] .

and	Florence	talked	in	Spanish	to	the	other	man	.
和	佛罗伦萨	谈话	在	西班牙语	到	这	其他	男人	.

在等待其中一人查看文件时，卡洛斯和弗洛伦斯用西班牙语与另一人交谈。

[dʒoʊ] [æn] [hæf] [smaɪld] [tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [mɪs] [pruːdənsɪz] ['evɪdənt] [ˌdɪsə'pruːvl]

Jo	Ann	half	smiled	to	herself	as	she	noticed	Miss	Prudence's	evident	disapproval
乔	安	一半	微笑	到	她自己	作为	她	注意到	错过	谨慎的	明显	不赞成

[æt; ət] ['siːɪŋ] - [dɪ'laɪt] [ɑːn] ['faɪndɪŋ] ['sʌmwʌn] [wɪð; wɪθ] [huːm] [tuː; tə] [spiːk] ['spænɪʃ] .

at	seeing	Carlitos's	delight	on	finding	someone	with	whom	to	speak	Spanish	.
在	看到	-	喜	在	寻找	某人	和	谁	到	说话	西班牙语	.

乔安注意到普鲁登斯小姐对卡洛斯找到一个可以和她用西班牙语交谈的人而感到高兴，脸上明显带着不满，不禁暗自笑了笑。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][dʒoʊ] ['ænz] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [mɪs] ['pruːd(ə)ns] [ri'mɑːkt] ['krɪspli] ,

Catching	Jo	Ann's	expression	,	Miss	Prudence	remarked	crisply	,
捕捉	乔	安妮的	表达	,	错过	谨慎	评论	清脆地	,

普鲁登斯小姐捕捉到乔安的表情，干脆利落地说道：

“ [aɪ] [kɑːnt] [get] [juːst] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrənər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nefjuː] .

“	I	can't	get	used	to	having	a	foreigner	for	a	nephew	.
“	我	不能	得到	用过的	到	拥有	一个	外国人	为了	一个	侄子	.

“我无法习惯有个外国人做我的侄子。”

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [dauts] [ɪf] ['hiːl] ['evər] [get] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [ə'merɪkən] . ”

I	have	my	doubts	if	he'll	ever	get	to	be	a	genuine	American	.	”
我	有	我的	疑虑	如果	地狱	曾经	得到	到	是	一个	真的	美国人	.	”

我怀疑他是否能真正成为一个美国人。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] ['spænɪʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] .

“	I	wish	I	knew	Spanish	as	well	as	he	does	.
“	我	希望	我	知道	西班牙语	作为	出色地	作为	他	做	.

“我真希望我的西班牙语能像他一样好。”

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] — [its] ['bjuːtɪf(ə)l] ， " [dʒoʊ] [æn] [rɪ'plaɪd] .
I love the language — it's beautiful , " Jo Ann replied .
我 爱 这 语言 — 它是 美丽的 ， " 乔 安 回复 .

"我喜欢这种语言——它很美，"乔安回答道。

" [aɪ'd][biː; bi][glæd] ， [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] ， [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] ;
" I'd be glad , if I were you , that he knows it ;
" ID 是 高兴的 ， 如果 我 是 你 ， 那 他 知道 它 ;

"如果我是你，我会很高兴他知道这件事;

['meɪbi] ['hiːl] [suːn] [biː; bi] ['spiːkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] ['spænɪʃ] . "
maybe he'll soon be speaking English as easily as Spanish . "
或许 地狱 很快 是 请讲 英语 作为 容易地 作为 西班牙语 . "

也许他很快就能像说西班牙语一样流利地说英语了。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] . " [-]
" I hope so . " [67]
" 我 希望 所以 . " [-]

"我希望如此。"[67]

[æz; əz][dʒoʊ] [æn] [droʊv] [ðə; ði][kɑːr] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði] ['næroʊ] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kweɪnt] [oʊld]
As Jo Ann drove the car slowly through the narrow streets of the quaint old
作为 乔 安 驾驶 这 车 缓慢地 通过 这 狭窄的 街道 的 这 古雅 老的
['vɪlɪdʒ] ，
village ,
村庄 ，

乔安驾车缓缓驶过古朴古老村庄的狭窄街道，

[ðə; ði]['gɝːlz] [geɪzd] ['ɪntrəstɪdlɪ] [æt; ət][ðə; ði][ə'doʊbi][ænd; ənd] [stoʊn] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
the girls gazed interestedly at the adobe and stone houses and the
这 女孩们 凝视 饶有兴趣地 在 这 Adobe 和 石头 房屋 和 这
[ˌpɪktʃə'resk] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [bel] ['taʊər] .
picturesque church with its bell tower .
如画 教会 和 它是 钟 塔 .

女孩们饶有兴致地凝视着土坯房、石头房和风景如画的教堂及其钟楼。

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hæf] - [kloʊzd] [dɔːz] [ðeɪ] [kɔːt] [glimpsiz] [ʌv; əv][dɑːrk] , ['iːgər] ['feɪsɪz] ['pɪrɪŋ]
From behind half - closed doors they caught glimpses of dark , eager faces peering
从 在后面 一半 - 关闭 门 他们 捕捉 惊鸿一瞥 的 黑暗的 ， 渴望的 面孔 窥视
[æt; ət][ðem; ðəm] .
at them .
在 他们 .

他们从半掩的门后瞥见一张张黝黑、渴望的脸正盯着他们。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði][roʊd] [sloʊpt] [daʊn] [æn; ən] [ə'brʌpt] [hɪl] ，
A moment later the road sloped down an abrupt hill ,
一个 片刻 之后 这 路 倾斜的 向下 一个 突然 爬坡道 ，

片刻之后，道路陡然向下倾斜，形成一个陡坡。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][ðə; ði] [bliːk] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['dezərt] .
and there was nothing to be seen but the bleak expanse of desert .
和 那里 曾是 没有什么 到 是 已见 但 这 苍凉 广阔 的 沙漠 .

除了荒凉的沙漠之外，什么也看不到。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɪrd] ['bjuːti] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dezərt] ，
" There's a weird beauty about the desert ,
" 有 一个 诡异的 美丽 关于 这 沙漠 ，

"沙漠有一种奇特的美，

" ['pegi] ['kɑ:mɛntəd] ['θɔ:tfəli] [tu:; tə] ['flɔrəns] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][væst] [stretʃ] [ʌv; əv]

" Peggy commented thoughtfully to Florence as she gazed at the vast stretch of
" 佩吉 评论 深思熟虑 到 佛罗伦萨 作为 她 凝视 在 这 广阔的 拉紧 的

['sɪlvəri] [greiz] [ænd; ənd] ['tɔ:ni] ['braʊnz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [roʊld] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

silvery grays and tawny browns which were rolled out before them and
银色 灰色 和 黄褐色 棕色 哪个 是 滚动 出去 前 他们 和

[ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [di:p] [blu:] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

silhouetted against the deep blue of the sky .
剪影 反对 这 深的 蓝色的 的 这 天空 .

佩吉若有所思地对弗洛伦斯说道，她凝视着眼前大片银灰色和黄褐色的草地，这些草地在深蓝色的天空映衬下勾勒出轮廓。

" [aɪv] [dɪ'saɪdɪd] [ðeəz; ðəz][noʊ][spɑ:t][ɑ:n] [ɜ:rθ] [wer] [ðer; ðər] ['iznt] ['bju:ti] [ʌv; əv][sʌm; səm]

" I've decided there's no spot on earth where there isn't beauty of some
" 我已经 决定 有 不 点 在 地球 在哪里 那里 不是 美丽 的 一些

[dɪ'skrɪpʃn] .

description .
描述 .

“我认定地球上没有哪个地方不存在某种形式的美。”

[aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dezərt] [hæz; həz][ɪts] [ʃer] [ʌv; əv] ['lʌvlinəs] . "

I agree with you that the desert has its share of loveliness . "
我 同意 和 你 那 这 沙漠 有 它是 分享 的 可爱 . "

我同意你的看法，沙漠也有它独特的美丽之处。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ɪts] [ʃer] [ʌv; əv] [wɑ:ʃiz] [ænd; ənd] ['gʌli:z] [tu:] ,

" And it has its share of washes and gullies too ,
" 和 它 有 它是 分享 的 洗涤 和 沟壑 也 ,

“这里也有很多干涸的河床和沟壑，

" [spoʊk] [ʌp] [mɪs] ['pru:d(ə)ns][æz; əz][ðə; ði][kɑ:r] ['sʌd(ə)nli] ['dɪpt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [di:p] [kʌt] [wɪtʃ] [dʒəultid]

" spoke up Miss Prudence as the car suddenly dipped into a deep cut which jolted
" 辐 向上 错过 谨慎 作为 这 车 突然 浸入 进入 一个 深的 切 哪个 猛然一震

[ðem; ðəm] ['vɪgərəsli] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] .

them vigorously from side to side .
他们 大力 从 边 到 边 .

“普鲁登斯小姐开口说道，这时汽车突然驶入一个深沟，车身剧烈地左右摇晃起来。

[ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [kɑ:r'li:toʊs] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] , " [oʊ] , [lʊk] — [ðə; ði] ['maʊntnz] !

About an hour later , Carlitos suddenly exclaimed , " Oh , look — the mountains !
关于 一个 小时 之后 , 卡洛斯 突然 惊呼 , " 哦 , 看 — 这 山脉 !

大约一个小时后，卡洛斯突然惊呼：“哦，看——群山！”

[si:] , ['oʊvər][ðer; ðər] ! " [-]

See , over there ! " [68]
看 , 超过 那里 ! " [-]

看，在那边！[68]

[ðə; ði] ['ʌðər] [fɔ:r] [stɛərd][ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'westərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] ,

The other four stared in the southwesterly direction in which he was pointing ,
这 其他 四 凝视 在 这 西南 方向 在 哪个 他 曾是 指向 ,

其他四人都盯着他所指的西南方向。

[ænd; ənd] [su:n] [ɔ:l][wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [loʊ] [ɪ'regjələr] ['pɜ:rp(ə)l][laɪn][ʌv; əv]

and soon all were able to distinguish the low irregular purple line of
和 很快 全部 是 有能力的 到 区分 这 低的 不规律的 紫色的 线 的

['maʊntnz] .

mountains .
山脉 .

很快，所有人都能分辨出那条低矮不规则的紫色山脉线。

“ [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['maʊntnz] [θrilz] [ˌem 'iː] ,
“ The sight of those mountains thrills me ,
” 这 视线 的 那些 山脉 刺激 我 ,

“看到那些群山，我激动不已。”

” [dɪ'klerd] ['flɔrəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][ænd; ənd][kɑːr'liːtoʊs]
” declared Florence with a joyous exultation that the other girls and Carlitos
” 声明 佛罗伦萨 和 一个 欢乐 大喜 那 这 其他 女孩们 和 卡洛斯
[ʃerd] .
shared .
共享 .

“弗洛伦斯兴奋地宣布道，其他女孩和卡洛斯也都跟着高兴起来。”

“ [dʒʌst] [θɪŋk] !
“ Just think !
” 只是 思考 !

“想想看！”

[bæk] [ʌv; əv] [ðæt] [laɪn] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ['haɪər] [reɪndʒ] , [ðen] [ə'nʌðər] .
Back of that line there's another higher range , then another .
后退 的 那 线 有 其他 更高 范围 , 然后 其他 .

在那条线的后面还有一条更高的线，然后再一条。

” [frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['maʊntnz] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] ,
” From then on they watched the mountains become more and more distinct ,
” 从 然后 在 他们 观看 这 山脉 变得 更多的 和 更多的 清楚的 ,

“从那时起，他们看到群山变得越来越清晰。”

[ðə; ði] [diːp] ['pɜːrp(ə)l] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːft] , [moʊv] - ['tɪntɪd] [greɪ] , [waɪl] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['reɪndʒɪz]
the deep purple changing into a soft , mauve - tinted gray , while the distant ranges
这 深的 紫色的 变化 进入 一个 柔软的 , 淡紫色 - 有色 灰色的 , 尽管 这 遥远 范围
['grædʒuəli] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] ,
gradually came into view ,
逐步地 来了 进入 看法 ,

深紫色逐渐变成柔和的淡紫色灰色，远处的山脉也渐渐出现在视野中。

[ðer; ðər] ['lɔːfti] [mə'dʒestɪk] [piːks] [klaʊd] - [riːðd] .
their lofty majestic peaks cloud - wreathed .
他们的 高远 雄伟 高峰 云 - 花环 .

它们高耸雄伟的山峰被云雾环绕。

[wen] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [meɪn] [peɪvd] ['haɪweɪ] , [mɪs] [pruːdənsɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n]
When at last they reached the main paved highway , Miss Prudence's expression
什么时候 在 最后的 他们 达到 这 主要的 铺砌路面 公路 , 错过 谨慎的 表达
['braɪtnd] .
brightened .
明亮 .

当他们终于到达主要柏油路时，普鲁登斯小姐的表情顿时明亮起来。

“ [θæŋk] [maɪ][stɑːrz] [wɪə(r)] [ɑːn][ə; eɪ] [gʊd] [roʊd] [æt; ət] [læst] ! ”
“ Thank my stars we're on a good road at last ! ”
” 感谢 我的 明星 是 在 一个 好的 路 在 最后的 ! ”

“谢天谢地，我们终于走上了正轨！”

“ [oʊ] [bɔɪ] !
“ Oh boy !
” 哦 男生 !

“哦，天哪！”

[wʌt] [ə; eɪ] [roʊd] ! ″ [kraɪd] [dʒoʊ] [æn] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [smu:ð] - [peɪvd] ['haɪweɪ] . [-

What	a	road	!	″	cried	Jo	Ann	as	she	turned	into	the	smooth	-	paved	highway	.	[	69
什么	一个	路	！	″	哭	乔	安	作为	她	转向	进入	这	光滑的	-	铺砌路面	公路	.	[	-

]

]

“这条路真棒！”乔安一边说着，一边把车开进了平坦的公路。[69]

[ðə; ði] [maɪlz] [si:md] [tu:; tə] [flai] [baɪ] ,

The	miles	seemed	to	fly	by	,
这	英里	似乎	到	飞	经过	,

感觉路程飞逝而过。

[ænd; ənd] ['ɔ:lmoʊst] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] [ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['maʊnt(ə)n] [reɪndʒ]

and	almost	before	she	realized	it	they	had	reached	the	first	mountain	range
和	几乎	前	她	已实现	它	他们	有	达到	这	第一的	山	范围

[ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [wɔ:ld] - [ɪn] ['haɪweɪ] [wɪtʃ] [wu:nd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ʌp]

and	begun	to	climb	the	walled	-	in	highway	which	wound	back	and	forth	up
和	开始	到	爬	这	有围墙的	-	在	公路	哪个	伤口	后退	和	前进	向上

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] .

the	mountain	side	.
这	山	边	.

几乎在她意识到之前，他们已经到达了第一座山脉，并开始攀登那条蜿蜒曲折、被围墙环绕的公路，公路沿着山坡盘旋而上。

[soʊ] [ɪn'tent] [wʌz; wəz] [dʒoʊ] [æn] [ə'pɑ:n] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [kɑ:r] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [klɪfs] ,

So	intent	was	Jo	Ann	upon	keeping	the	car	close	to	the	cliffs	,
所以	意图	曾是	乔	安	之上	保持	这	车	关闭	到	这	悬崖	,

乔安一心想把车停在悬崖边上。

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [kætʃ] ['oʊnli] ['fli:tɪŋ] [glimpsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd]

she	could	catch	only	fleeting	glimpses	of	the	valley	below	and	of	the	road
她	可以	抓住	仅有的	转瞬即逝	惊鸿一瞥	的	这	谷	以下	和	的	这	路

[bɪ'jɑ:nd] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] ['θredɪd] [ɪts] [wei] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] .

beyond	as	it	threaded	its	way	higher	and	higher	.
超过	作为	它	螺纹	它是	方式	更高	和	更高	.

她只能瞥见下方的山谷和远处蜿蜒向上延伸的道路。

[ðə; ði] ['ʌðər] [fɔ:r] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [drɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] [mə'dʒestɪk] ['bju:ti]

The	other	four	,	however	,	had	plenty	of	time	to	drink	in	the	majestic	beauty
这	其他	四	,	然而	,	有	很多	的	时间	到	喝	在	这	雄伟	美丽

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['si:nəri] .

of	the	scenery	.
的	这	风景	.

不过，其他四人则有充足的时间欣赏壮丽的景色。

['sevrəl] [taɪmz] [mɪs] ['pru:d(ə)ns] [bɪ'keɪm] [ə'lɑ:rmd] ['oʊvər] [dʒoʊ] ['ænz] [ə'bɪləti] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] ['dʒɪtərz]

Several	times	Miss	Prudence	became	alarmed	over	Jo	Ann's	ability	to	manage	Jitters
一些	时代	错过	谨慎	成为	惊慌	超过	乔	安妮的	能力	到	管理	紧张

[ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] ['kɔ:ʃ(ə)n] [hɜ:r; hər] ,

and	started	to	caution	her	,
和	开始	到	警告	她	,

普鲁登斯小姐曾多次对乔安控制紧张情绪的能力感到担忧，并开始告诫她。

[bʌt; bət] [i:tʃ] [taɪm] ['pegi] [broʊk] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [wɔ:rm] ['preɪzɪz] [ʌv; əv] [dʒoʊ] ['ænz] ['draɪvɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

but	each	time	Peggy	broke	in	with	such	warm	praises	of	Jo	Ann's	driving	that	she
但	每个	时间	佩吉	打破	在	和	这样的	温暖的	赞扬	的	乔	安妮的	驾驶	那	她

[səb'saidid] .

subsided	.
平静下来	.

但每次佩吉热情地称赞乔安的驾驶技术时，她都会安静下来。

“ [dʒoʊ] ['nevər] [lets] [hɜːr; hər] [nəːvs] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ” ['pegi] [dɪ'klerd] .

“	Jo	never	lets	her	nerves	run	away	with	her	,	”	Peggy	declared	.
”	乔	绝不	让我们	她	神经	跑步	离开	和	她	,	”	佩吉	声明	.

“乔从来不会让紧张情绪控制自己，”佩吉说道。

“ [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [kiːps] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [i'məːdʒənsiz] , [laɪk] [ðə; ði] [gʊd] [skaʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] . ”

“	She	always	keeps	her	head	in	emergencies	,	like	the	good	scout	that	she	is	.	”
”	她	总是	保持	她	头	在	紧急情况	,	喜欢	这	好的	侦察	那	她	是	.	”

“她总能在紧急情况下保持冷静，不愧是优秀的童子军。”

“ [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [nəːvs] [frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ,

“	She	may	be	able	to	keep	her	nerves	from	running	away	,
”	她	可能	是	有能力的	到	保持	她	神经	从	跑步	离开	,

“她或许能够控制住自己的紧张情绪，不让它失控。”

[bʌt; bət][kæn; kən][ʃiː; ʃi] [kiːp] [ðɪs] [oʊld][fɔːrd][frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] [ə'mʌk] ?

but	can	she	keep	this	old	Ford	from	running	amuck	?
但	能	她	保持	这	老的	福特	从	跑步	横冲直撞	?

但她能控制住这辆老福特车不失控吗?

” [mɪs] ['pruːd(ə)ns] [keɪm] [bæk] ['ʃɑːrpli] . [-]

”	Miss	Prudence	came	back	sharply	.	[	70	]
”	错过	谨慎	来了	后退	尖锐地	.	[	-	]

“普鲁登斯小姐强势回归。[70]

“ [ʃʊr] .

“	Sure	.
”	当然	.

“当然。

['dʒɪtərz][ɪz] ['hɪtɪŋ] [ɑːn][ɔːl] [fɔːr] — ['hʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [laɪk][ə; eɪ] — [wel] , ['meɪbi] [nɑːt][laɪk][ə; eɪ]['kædilæk]

Jitters	is	hitting	on	all	four	—	humming	along	like	a	—	well	,	maybe	not	like	a	Cadillac
紧张	是	击中	在	全部	四	—	哼唱	沿着	喜欢	一个	—	出色地	,	或许	不是	喜欢	一个	凯迪拉克

, [ɪg'zæktli] ,

,	exactly	,
,	确切地	,

Jitters乐队正在迎合所有四个群体——哼着歌，就像——嗯，也许不像凯迪拉克那样，不完全是。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [laɪk][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [kɑːr] .

but	at	least	like	a	much	better	car	.
但	在	至少	喜欢	一个	很多	更好的	车	.

但至少比现在的车好得多。

” [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['pɛgiz] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [mɪs] ['pruːd(ə)ns][dɪd][nɑːt] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] ['nɜːrvəs] [tɪl]

”	In	spite	of	Peggy's	encouragement	Miss	Prudence	did	not	cease	to	be	nervous	till
”	在	尽管如此	的	佩吉的	鼓励	错过	谨慎	做过	不是	停止	到	是	紧张的	直到

[ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [mɔːr] ['lev(ə)l] [stretʃ] .

they	reached	a	more	level	stretch	.
他们	达到	一个	更多的	等级	拉紧	.

尽管佩吉鼓励，普鲁登斯小姐直到走到更平坦的地方才不再紧张。

[wen] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

When	at	last	they	came	in	sight	of	the	city	,
什么时候	在	最后的	他们	来了	在	视线	的	这	城市	,

当他们终于看到那座城市时，

[ðə; ði]['gɜːlz] - [ænd; ənd] - [ɪk'saɪtmənt] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] .

the	girls	'	and	Carlitos's	excitement	reached	the	boiling	point	.
这	女孩们	-	和	-	激动	达到	这	沸腾	观点	.

女孩们和卡洛斯的兴奋之情达到了顶点。

“ [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [spiːk] [diː] ['spænɪʃ] [ɪn][diː] ['sɪti] , ” [ɪg'zʌltid] [kɑːr'liːtoʊs] , [ə'blɪviəs] [ʌv; əv] [mɪs]

“	Now	I	can	speak	de	Spanish	in	de	city	,	”	exulted	Carlitos	,	oblivious	of	Miss
”	现在	我	能	说话	德	西班牙语	在	德	城市	,	”	欣喜若狂	卡洛斯	,	浑然不觉	的	错过

[pruːdənsɪz] [fraʊn] .

Prudence's	frown	.
谨慎的	皱眉	.

“现在我可以在城里说西班牙语了，”卡洛斯兴奋地说，全然不顾普鲁登斯小姐皱起的眉头。

“ [oʊ] , [dəunt][juː; jʊ] [hoʊp] [ðə; ði][bænd] [pleɪz] [tə'naɪt] [soʊ][wiː; wi][kæn; kən] [ˌprɑːmə'neɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

“	Oh	,	don't	you	hope	the	band	plays	tonight	so	we	can	promenade	around	the
”	哦	,	不	你	希望	这	乐队	演出	今晚	所以	我们	能	长廊	大约	这

['plɑːzə] ?

Plaza	?
广场	?

“哦，你难道不希望乐队今晚演奏，这样我们就可以在广场周围散步吗？”

” [ɪk'skleɪmd] ['pegi] .

”	exclaimed	Peggy	.
”	惊呼	佩吉	.

“佩吉惊呼道。”

“ [ðæts] [ðə; ði][moʊst] [fʌn] !

“	That's	the	most	fun	!
”	那就是	这	最多	乐趣	!

“那太有趣了！”

[ðə; ði] ['lʌvli] ['mjuːzɪk] — [ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɑːrk] - [aɪd] [ˌseɪnjə'riːtəz] — [ænd; ənd] , [oʊ] , [ðoʊz]

The	lovely	music	—	those	beautiful	dark	-	eyed	señoritas	—	and	,	oh	,	those
这	迷人的	音乐	—	那些	美丽的	黑暗的	-	眼睛	小姐们	—	和	,	哦	,	那些

['hænsəm] [men] !

handsome	men	!
英俊的	男人	!

动听的音乐——那些美丽的黑眼睛的姑娘们——还有，哦，那些英俊的男士们！

[laɪt] [ʌv; əv][maɪ] [aɪz] !

Light	of	my	eyes	!
光	的	我的	眼睛	!

我眼中的光芒！

[praɪd] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] !

Pride	of	my	heart	!
自豪	的	我的	心	!

我心中的骄傲！

” ['pegi] [pleɪst] [hɜːr; hər][hænd]['oʊvər][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələsli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['dʒestʃər] [ðæt]

”	Peggy	placed	her	hand	over	her	heart	in	a	ridiculously	exaggerated	gesture	that
”	佩吉	放置	她	手	超过	她	心	在	一个	荒谬地	夸张的	手势	那

[sent] ['flɔrəns] ['ɪntuː] [piːlz] [ʌv; əv] ['læftər] . [-]

sent	Florence	into	peals	of	laughter	.	[	71	]
发送	佛罗伦萨	进入	果皮	的	笑声	.	[	-	]

“佩吉把手放在胸口，做了一个极其夸张的手势，这让弗洛伦斯哈哈大笑。[71]

['sʌd(ə)nli] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] ['pɛgiz] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['æktɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˌmɪsʌndər'stʊd]

Suddenly	remembering	that	Peggy's	exaggerated	acting	might	have	been	misunderstood
突然	记住	那	佩吉的	夸张的	表演	可能	有	到过	被误解

[baɪ] [mɪs] ['pruːd(ə)ns] ,

by	Miss	Prudence	,
经过	错过	谨慎	,

突然想起佩吉夸张的表演可能被普鲁登斯小姐误解了，

['flɔrəns] ['heɪstɪli] [tʃekt] [hɜːr; hər] [mɜːrθ] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːkt] , “ ['pegi] ['dʌznt] [miːn] ['eniθɪŋ]

Florence	hastily	checked	her	mirth	and	remarked	,	“	Peggy	doesn't	mean	anything
佛罗伦萨	草草	已检查	她	欢笑	和	评论	,	“	佩吉	不	意思是	任何事物

[baɪ] [hɜːr; hər] ['reɪvɪŋ] .

by	her	raving	.
经过	她	狂言	.

弗洛伦斯赶紧止住了笑意，说道：“佩吉的胡言乱语并没有什么恶意。”

[ʃiːz] ['pɜːrfɪktli] ['hɑːrmləs] .

She's	perfectly	harmless	.
她是	完美	无害	.

她完全无害。

” [ɑːn] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [mɪs] ['pruːd(ə)ns] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə] ['flɔrəns] [ðæt] ,

”	On	nearing	the	outskirts	of	the	city	Miss	Prudence	suggested	to	Florence	that	,
”	在	临近	这	郊区	的	这	城市	错过	谨慎	建议	到	佛罗伦萨	那	,

“快到城郊时，普鲁登斯小姐向弗洛伦斯建议：

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊ'tel] , [ʃiː; ʃi] [tʃuːz] [ðə; ði] [best] [wʌn] [ænd; ənd] [draɪv]

as	she	was	familiar	with	the	hotels	,	she	choose	the	best	one	and	drive
作为	她	曾是	熟悉的	和	这	酒店	,	她	选择	这	最好的	一	和	驾驶

[də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

directly	to	it	.
直接地	到	它	.

由于她对这些酒店很熟悉，所以她选择了最好的一家，然后直接开车前往。

“ [wen] [aɪ] [seɪ] [tʃuːz] [ðə; ði] [best] [wʌn] , [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [moʊst] ['mɑːdərn] [wʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

“	When	I	say	choose	the	best	one	,	I	mean	the	most	modern	one	,	”	she	explained	.
“	什么时候	我	说	选择	这	最好的	一	,	我	意思是	这	最多	现代的	一	,	”	她	解释	.

她解释说：“我说选择最好的，指的是选择最现代的。”

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [nuː] [wʌn] [dʒʌst] [bɪlt] ['riːs(ə)ntli] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [juːl] [laɪk] , ” ['flɔrəns]

“	There's	a	beautiful	new	one	just	built	recently	that	I	know	you'll	like	,	”	Florence
“	有	一个	美丽的	新的	一	只是	建造	最近	那	我	知道	你会	喜欢	,	”	佛罗伦萨

[rɪ'plaɪd] ,

replied	,
回复	,

“最近新建了一座很漂亮的大楼，我知道你一定会喜欢的，”弗洛伦斯回答说。

[ðen] ['ædɪd] , “ [aɪ'd] ['betər] [draɪv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] ,

then	added	,	“	I'd	better	drive	the	rest	of	the	way	,
然后	额外	,	“	ID	更好的	驾驶	这	休息	的	这	方式	,

然后又补充道：“我最好还是开车走完剩下的路程吧。”

[æz; əz] [aɪm] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nærəʊ] [wʌn] - [wei] [striːts] .

as	I'm	familiar	with	the	city	and	the	narrow	one	-	way	streets	.
作为	我是	熟悉的	和	这	城市	和	这	狭窄的	一	-	方式	街道	.

因为我熟悉这座城市和狭窄的单行道。

” [dʒoʊ] [æn] [stɑːpt] [ðə; ði] [kɑːr] ['seɪɪŋ] , “ [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði] [wiːl] ['oʊvər] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

”	Jo	Ann	stopped	the	car	saying	,	“	I'm	glad	to	turn	the	wheel	over	to	you	.
”	乔	安	停止	这	车	说	,	“	我是	高兴的	到	转动	这	车轮	超过	到	你	.

乔安停下车说：“我很高兴把方向盘交给你。”

[aɪ'd] [get] [ɔːl] [mɪkst] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [wʌn] - [wei] [striːts] [ænd; ənd] [goʊ] [ɪn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

I'd	get	all	mixed	up	on	the	one	-	way	streets	and	go	in	the	wrong	direction
ID	得到	全部	混合	向上	在	这	一	-	方式	街道	和	去	在	这	错误的	方向

['evri] [taɪm] ,

every	time	,
每一个	时间	,

我经常在单行道上迷路，每次都走错方向。

[sɪns] [ɔːl][ðə; ði][saɪnz][ɑːr; ər][ɪn] ['spænɪʃ] .

since	all	the	signs	are	in	Spanish	.
自从	全部	这	标志	是	在	西班牙语	.

因为所有的标志都是西班牙语的。

" [wɪð; wɪθ] [aɪz] ['iːgər] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] , [ðə; ði] [fɔːr] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [vjuːd] [ðə; ði] [striːts] , [ðə; ði]

"	With	eyes	eager	and	shining	,	the	four	young	people	viewed	the	streets	,	the
"	和	眼睛	渴望的	和	灼灼	,	这	四	年轻的	人们	已查看	这	街道	,	这

[ʃɑːps] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] ,

shops	and	houses	,
商店	和	房屋	,

“四个年轻人眼神闪亮，充满渴望地打量着街道、商店和房屋，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊdz] [ɪn][ðə; ði] [ˌdaʊn'taʊn] ['sekʃ(ə)n] . [-]

and	the	crowds	in	the	downtown	section	.	[	72	]
和	这	人群	在	这	市中心	部分	.	[	-	]

以及市中心的人群。[72]

[wen] ['flɔrəns] [stɑːpt] [ðə; ði][kɑːr][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiːz] [moʊst]['mɑːdərn][hoʊ'tel] ,

When	Florence	stopped	the	car	in	front	of	the	city's	most	modern	hotel	,
什么时候	佛罗伦萨	停止	这	车	在	正面	的	这	城市的	最多	现代的	酒店	,

当弗洛伦斯把车停在城里最现代化的酒店前时，

[mɪs] ['pruːd(ə)ns] [went] [wɪð; wɪθ] ['flɔrəns] [ænd; ənd] ['pegi] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ruːmz; rʊmz] [waɪl] [dʒoʊ]

Miss	Prudence	went	with	Florence	and	Peggy	to	see	about	rooms	while	Jo
错过	谨慎	去	和	佛罗伦萨	和	佩吉	到	看	关于	房间	尽管	乔

[æn] [steɪd] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][wɪð; wɪθ][kɑːr'liːtoʊs] .

Ann	stayed	in	the	car	with	Carlitos	.
安	入住	在	这	车	和	卡洛斯	.

普鲁登斯小姐和弗洛伦斯、佩吉一起去看房间，而乔安则和卡洛斯留在车里。

[ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [blæk] - [aɪd] ['meksɪkən] ['nuːzˌbɔɪ] [ræn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [sel]

A	smiling	little	black	-	eyed	Mexican	newsboy	ran	up	to	the	car	to	try	to	sell
一个	微笑	小的	黑色的	-	眼睛	墨西哥	报童	跑	向上	到	这	车	到	尝试	到	卖

[ðem; ðəm][ə; eɪ]['peɪpər] ,

them	a	paper	,
他们	一个	纸	,

一个笑容可掬、黑眼睛的墨西哥小报童跑到车前，试图向他们兜售报纸。

[ænd; ənd][kɑːr'liːtoʊs] ['prɑːmptli] [bɔːt] [wʌn] ; [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	Carlitos	promptly	bought	one	;	not	that	he	wanted	to	read	it	,
和	卡洛斯	及时	买	一	;	不是	那	他	通缉	到	读	它	,

卡洛斯立刻买了一本；倒不是说他想读。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

墨西哥的交错小径：墨西哥神秘故(Crossed Trails in Mexico Mexican Mystery)
第3/8页

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈmeksɪkən] [bɔɪ] [wʌns] [mɔːr] .

but	because	he	wanted	to	talk	to	a	real	Mexican	boy	once	more	.
但	因为	他	通缉	到	讲话	到	一个	真实的	墨西哥	男生	一次	更多的	.

但他只是想再次和一个真正的墨西哥男孩聊聊天。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈtʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [floʊ] [ʌv; əv] [ˈspænɪʃ] [wen] [mɪs]

He	was	still	chatting	with	him	in	a	lively	flow	of	Spanish	when	Miss
他	曾是	仍然	聊天	和	他	在	一个	热闹	流动	的	西班牙语	什么时候	错过

[ˈpruːd(ə)ns] [keɪm] [bæk] .

Prudence	came	back	.
谨慎	来了	后退	.

普鲁登斯小姐回来的时候，他还在用生动的西班牙语和他聊天。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [fraund] [ɪn] [ˌdɪsəˈpruːvl] , [ðen] [bɪˈgæn][tuː; tə] [smaɪl] .

At	first	she	frowned	in	disapproval	,	then	began	to	smile	.
在	第一的	她	皱眉	在	不赞成	,	然后	开始	到	微笑	.

她起初皱着眉头表示不赞同，然后开始微笑。

“ [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [rɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈmeksɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈnefjuː] ,

“	I	might	as	well	be	resigned	to	having	a	little	Mexican	for	a	nephew	,
“	我	可能	作为	出色地	是	辞职	到	拥有	一个	小的	墨西哥	为了	一个	侄子	,

“我或许应该接受有个墨西哥裔侄子的事实了。”

” [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] [tuː; tə][dʒoʊ] [æn] .

”	she	remarked	to	Jo	Ann	.
”	她	评论	到	乔	安	.

她对乔安说道。

“ [kɑːrˈliːtoʊs] [lʌvz] [ˈmeksɪkən] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈlæŋgwɪdʒ] . ”

“	Carlitos	loves	Mexican	people	and	their	language	.	”
“	卡洛斯	爱	墨西哥	人们	和	他们的	语言	.	”

“卡洛斯热爱墨西哥人民和他们的语言。”

“ [aɪ][duː] , [tuː] , ” [dʒoʊ] [æn] [rɪˈplaɪd] .

“	I	do	,	too	,	”	Jo	Ann	replied	.
“	我	做	,	也	,	”	乔	安	回复	.

“我也是，”乔安回答道。

“ [ˈspænɪʃ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈlæŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [hɪr] — [waɪ] , [ðer; ðər] [ɑːnt]

“	Spanish	is	such	a	beautiful	language	,	and	the	people	here	—	why	,	there	aren't
“	西班牙语	是	这样的	一个	美丽的	语言	,	和	这	人们	这里	—	为什么	,	那里	不是

[ˈeni] [ˈfrɛndliːɝ] ,

any	friendlier	,
任何	更友善	,

“西班牙语真是一门美丽的语言，而且这里的人们——简直不能更友好了，

[mɔːr] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈeniwer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . ” [-]

more	smiling	people	anywhere	in	the	world	.	”	[	73	]
更多的	微笑	人们	任何地方	在	这	世界	.	”	[	-	]

世界上笑容更多的人。”[73]

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['tʃɪrf(ə)l] , ['eri] [hoʊ'tel] [ruːmz; rʊmz] ,

As	soon	as	they	had	gone	up	to	their	cheerful	,	airy	hotel	rooms	,
作为	很快	作为	他们	有	已消失	向上	到	他们的	快乐	,	轻盈的	酒店	房间	,

[beɪðd] [ænd; ənd] [drest] ,

bathed	and	dressed	,
洗澡	和	穿着	,

他们一回到明亮通风的酒店房间，洗漱更衣后，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

it	was	time	for	supper	.
它	曾是	时间	为了	晚餐	.

到了吃晚饭的时间。

[æt; ət] ['flɔrənsɪz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [æn; ən] [oʊld] ['restrɑːnt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mɔːr]

At	Florence's	suggestion	they	went	to	an	old	restaurant	with	a	more
在	佛罗伦萨的	建议	他们	去	到	一个	老的	餐厅	和	一个	更多的

[dɪ'stɪŋktɪv] ['meksɪkən] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd] ['kʊkəri] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [hæd; həd] .

distinctive	Mexican	atmosphere	and	cookery	than	the	hotel	had	.
独特的	墨西哥	气氛	和	烹饪	比	这	酒店	有	.

在弗洛伦斯的建议下，他们去了一家老餐馆，那里的墨西哥氛围和菜肴比酒店里的更有特色。

[ðə; ði] ['gɝːlz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kɑːr'liːtoʊs] ,

The	girls	,	as	well	as	Carlitos	,
这	女孩们	,	作为	出色地	作为	卡洛斯	,

女孩们，还有卡洛斯，

['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪd] ['ɔːrdərɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['menjuː] [kɑːrd] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [bəuθ] ['spænɪʃ] [ænd; ənd]

thoroughly	enjoyed	ordering	from	a	menu	card	written	in	both	Spanish	and
彻底	享受	订购	从	一个	菜单	卡片	书面	在	两个都	西班牙语	和

['ɪŋglɪʃ] .

English	.
英语	.

非常喜欢用西班牙语和英语双语菜单点餐。

[mɪs] ['pruːd(ə)ns] [smaɪld] ['wɪmzɪkli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] [kɑːrd] [ænd; ənd] [ri'mɑːkt] [tuː; tə]

Miss	Prudence	smiled	whimsically	as	she	glanced	at	the	card	and	remarked	to
错过	谨慎	微笑	异想天开地	作为	她	瞥了一眼	在	这	卡片	和	评论	到

['flɔrəns] [ænd; ənd] [kɑːr'liːtoʊs] ,

Florence	and	Carlitos	,
佛罗伦萨	和	卡洛斯	,

普鲁登斯小姐瞥了一眼卡片，脸上露出一丝俏皮的微笑，然后对弗洛伦斯和卡洛斯说道：

“ [juː; jʊ] [tuː] [meɪ] ['ɔːrdər] [jʊr; jər] [fuːd] [ɪn] ['spænɪʃ] ,

“	You	two	may	order	your	food	in	Spanish	,
”	你	二	可能	命令	你的	食物	在	西班牙语	,

“你们两位可以用西班牙语点餐，

[bʌt; bət] [nɑːt] [aɪ] . ” [hɜːr; hər] [smaɪl] ['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] [ɑːn] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] ['praɪsɪz] : “

but	not	I	.	”	Her	smile	suddenly	disappeared	on	noticing	the	high	prices	:	“
但	不是	我	.	”	她	微笑	突然	消失	在	注意到	这	高的	价格	:	“

['skræmbld] [egz] — ['fɔːrti] [sents] ,

Scrambled	eggs	—	forty	cents	,
打乱	鸡蛋	—	四十	分	,

但我可不是。”她注意到高昂的价格后，笑容突然消失了：“炒鸡蛋——40美分，

” [ʃiː; ʃi] [riːd] .

”	she	read	.
”	她	读	.

她读道。

“ [waɪ] , [ðæts] ['terəb(ə)l] ! ”
“ Why , that's terrible ! ”
” 为什么 , 那就是 糟糕的 ! ”

“哎呀，那太糟糕了！”

“ [bʌt; bət] [ðæts] [ɪn]['meksɪkən] ['mʌni] , ” [læft] ['flɔrəns] .
“ But that's in Mexican money , ” laughed Florence .
” 但 那就是 在 墨西哥 钱 , ” 笑了 佛罗伦萨 .

“但那是墨西哥比索，”弗洛伦斯笑着说。

“ [ðæts] ['oʊnli] [ə'baʊt] [ˌθɜːr'tiːn] [sents] [ɪn] [ə'merɪkən] .
“ That's only about thirteen cents in American .
” 那就是 仅有的 关于 十三 分 在 美国人 .

“那只相当于美国的十三美分左右。”

” [mɪs] ['pruːd(ə)ns] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” Miss Prudence nodded .
” 错过 谨慎 点头 .

普鲁登斯小姐点了点头。

“ [oʊ] - [oʊ] !
“ O - oh !
” 哦 - 哦 !

“哦！

[aɪ] [siː] .
I see .
我 看 .

我懂了。

[aɪ'd] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] [ðæt] .
I'd forgotten about that .
ID 被遗忘的 关于 那 .

我把这件事忘了。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [miːl] [ðæt] [ðə; ði][ə'lɜːrt] , [pə'laɪt] ['weɪtər] [brɔːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
” It was a delicious meal that the alert , polite waiter brought them , and
” 它 曾是 一个 可口的 一顿饭 那 这 警报 , 有礼貌的 服务员 带来 他们 , 和
['iːv(ə)n] [mɪs] ['pruːd(ə)ns] ,
even Miss Prudence ,
甚至 错过 谨慎 ,

“那位机敏有礼的服务员给他们端来了一道美味佳肴，就连普鲁登斯小姐也赞不绝口。”

[huː] [æt; ət][fɜːrst][wʌz; wəz] ['duːbiəs] [ə'baʊt] ['meksɪkən] [kʊkɜ-iːz] [kəm'pɛrɪŋ] ['feivərəbli][wɪð; wɪθ] [nuː]
who at first was dubious about Mexican cookery's comparing favorably with New
WHO 在 第一的 曾是 可疑 关于 墨西哥 烹饪的 比较 有利 和 新的
['ɪŋgləndz] , [preɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] . [-]
England's , praised it enthusiastically . [74]
英格兰的 , 赞扬 它 踊跃 . [-]

起初他对墨西哥菜能否与新英格兰菜相媲美持怀疑态度，但后来却热情地称赞了它。[74]

['flɔrəns] [ænd; ənd][kɑːr'liːtoʊs] , [ðoʊ] , [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] .
Florence and Carlitos , though , enjoyed it most of all .
佛罗伦萨 和 卡洛斯 , 尽管 , 享受 它 最多 的 全部 .

不过，弗洛伦斯和卡洛斯最喜欢它。

“ [ðæt] - [ɪz][ðə; ði] [best] [aɪv] [hæd; həd] [sɪns] [aɪ] [left] ['meksɪkoʊ] [læst] [fɔːl] , ” ['flɔrəns]
“ That chocolaté is the best I've had since I left Mexico last fall , ” Florence
” 那 - 是 这 最好的 我已经 有 自从 我 左边 墨西哥 最后的 落下 , ” 佛罗伦萨
[dɪ'klerd] ,
declared ,
声明 ,

“这是我自去年秋天离开墨西哥以来吃过的最好吃的巧克力，”弗洛伦斯说道。

[waɪl] [kɑːr'liːtoʊs][wʌz; wəz][ɔːl] [smaɪlz] ['oʊvər][ðə; ði]['friːhəulz][ænd; ənd] ['tʃɪli] [kɑːn] ['kɑːrn] .

while	Carlitos	was	all	smiles	over	the	frijoles	and	chile	con	carne	.
尽管	卡洛斯	曾是	全部	微笑	超过	这	豆子	和	智利	康	肉	.

而卡洛斯则对豆子和辣椒肉酱赞不绝口。

[wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['restrɑːnt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['twaɪlaɪt] ,

When	they	left	the	restaurant	,	it	was	twilight	,
什么时候	他们	左边	这	餐厅	,	它	曾是	暮	,

他们离开餐厅时，天色已晚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][bænd][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɑːrk] , [ɔːr]['plɑːzə] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	they	could	hear	the	band	in	the	little	park	,	or	plaza	,	as	it	was
和	他们	可以	听到	这	乐队	在	这	小的	公园	,	或者	广场	,	作为	它	曾是

[kɔːld] ,

called	,
称为	,

他们可以听到小公园（或者说广场）里的乐队演奏。

['pleɪɪŋ] [æn; ən][oʊld]['meksɪkən] [er] .

playing	an	old	Mexican	air	.
玩耍	一个	老的	墨西哥	空气	.

演奏一首古老的墨西哥民谣。

“ [oʊ] , [lets] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['plɑːzə] [naʊ] [ænd; ənd] [ˌprɑːmə'neɪd] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['pegi] ['iːgərli] .

“	Oh	,	let's	go	to	the	Plaza	now	and	promenade	!	”	exclaimed	Peggy	eagerly	.
“	哦	,	我们来吧	去	到	这	广场	现在	和	长廊	!	”	惊呼	佩吉	急切地	.

“哦，我们现在就去广场散步吧！”佩吉兴奋地喊道。

“ [aɪ] [ə'dɔːr] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [skwer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊdz] . ”

“	I	adore	walking	around	and	around	the	square	with	the	crowds	.	”
“	我	崇拜	步行	大约	和	大约	这	正方形	和	这	人群	.	”

“我喜欢和熙熙攘攘的人群一起在广场上走来走去。”

“ [jes] , [lets] , ” [ə'griːd] ['flɔrəns] .

“	Yes	,	let's	,	”	agreed	Florence	.
“	是的	,	我们来吧	,	”	同意	佛罗伦萨	.

“好的，我们一起去吧，”弗洛伦斯同意道。

“ [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , [tuː] , [dəunt][juː; jʊ] , [dʒoʊ] [æn] ? ”

“	You	want	to	go	,	too	,	don't	you	,	Jo	Ann	?	”
“	你	想	到	去	,	也	,	不	你	,	乔	安	?	”

“你也想去，对吧，乔安？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	Of	course	.
“	的	课程	.

“当然。

[aɪ] [meɪ] [let] [juː; jʊ]['gɝːlz][duː][ðə; ði] ['strəuliŋ] [ə'raʊnd] [waɪl] [aɪ][sɪt][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teitəs] -

I	may	let	you	girls	do	the	strolling	around	while	I	sit	on	one	of	the	spectators	'
我	可能	让	你	女孩们	做	这	漫步	大约	尽管	我	坐	在	一	的	这	观众	-

[bentʃiz] [ænd; ənd] — — ” [-]

benches	and	—	—	”	[	75	]
长椅	和	—	—	”	[	-	]

我可能会让你们女孩四处逛逛，而我则坐在观众席的长椅上——”[75]

“ [puː] ! ” [skɔft] ['pegi] .

“	Pooh	!	”	scoffed	Peggy	.
“	呸	!	”	嘲笑	佩吉	.

“呸！”佩吉嗤之以鼻。

“ [jʊə(r)] [noʊ] [məˈθjʊzələr] .
“ You're no Methuselah .
” 你是 不 玛土撒拉 .

你又不是玛土撒拉。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ˌprɑːməˈneɪd] [tuː] .
You'll have to promenade too .
你会 有 到 长廊 也 .

你也得去散步。

[wen] [jʊə(r)] [ɪn]['meksɪkoʊ] , [duː][æz; əz][ðə; ði]['mɛksɪkənz][duː] , [maɪ] [dɪr] .
When you're in Mexico , do as the Mexicans do , my dear .
什么时候 你是 在 墨西哥 , 做 作为 这 墨西哥人 做 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，到了墨西哥就入乡随俗。

” ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [mɪs] ['pruːd(ə)ns][hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [kən'sent] [tuː; tə][ðer; ðər][plæn] ,
” Realizing that Miss Prudence had not given her consent to their plan ,
” 意识到 那 错过 谨慎 有 不是 给定 她 同意 到 他们的 计划 ,

“意识到普鲁登斯小姐并未同意他们的计划，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [ðə; ði]['meksɪkən]['gɝːlz] [wɔːkt] ['sloʊli] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði]
she began explaining how the Mexican girls walked slowly round and round the
她 开始 解释 如何 这 墨西哥 女孩们 步行 缓慢地 圆形的 和 圆形的 这
[skwer] ,
square ,
正方形 ,

她开始解释墨西哥女孩们是如何绕着广场慢慢地走来走去的，

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɔːkt] ['iːkwəli] [æz; əz] ['sloʊli] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
while the boys walked equally as slowly on the inside in the opposite direction ,
尽管 这 男孩们 步行 同样地 作为 缓慢地 在 这 里面 在 这 对面的 方向 ,

男孩们则以同样缓慢的速度朝相反的方向走在内侧。

[eks'tʃeindʒiŋ] [smaɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [bʌt; bət][nɑːt] ['stɑːpɪŋ] .
exchanging smiles and a few words now and then but not stopping .
交换 微笑 和 一个 很少 字 现在 和 然后 但 不是 停止 .

他们偶尔交换微笑和几句话，但并没有停止交谈。

“ [ænd; ənd] ['ʃæpəˌrəʊnz] !
“ And chaperons !
” 和 监护人 !

“还有监护人！”

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [soʊ] ['meni] .
I never saw so many .
我 绝不 锯 所以 许多 .

我从未见过这么多。

[juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv] [siːn] ['meksɪkoʊ] [ən'les] [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [siːn] .
You won't have seen Mexico unless you see this scene .
你 惯于 有 已见 墨西哥 除非 你 看 这 场景 .

如果你没看过这一幕，就不能算真正见过墨西哥。

” [mɪs] ['pruːd(ə)ns] [smaɪld] .
” Miss Prudence smiled .
” 错过 谨慎 微笑 .

普鲁登斯小姐笑了。

“ [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
“ That being the case , I'll have to go with you .
” 那 存在 这 案件 , 患病的 有 到 去 和 你 .

“既然如此，那我就跟你一起去吧。”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['plɑːzə] , [mɪs] ['pruːd(ə)ns][ænd; ənd][kɑːr'liːtoʊs] [faʊnd]
" As soon as they had reached the Plaza , Miss Prudence and Carlitos found
" 作为 很快 作为 他们 有 达到 这 广场 , 错过 谨慎 和 卡洛斯 成立
[siːts] ,
seats ,
座位 ,

"他们一到广场，普鲁登斯小姐和卡洛斯就找了座位坐下。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['læfɪŋ] , [dɑːrk] - [aɪd] [ˌseɪnjə'riːtəz] ,
and the three girls joined the laughing , dark - eyed señoritas ,
和 这 三 女孩们 加入 这 笑 , 黑暗的 - 眼睛 小姐们 ,

于是，这三个女孩加入了那些笑声不断的、有着黑色眼睛的西班牙小姐们的行列。

['mɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ][wɔːrm] ['kɪnʃɪp] — [ə; eɪ] ['wʌnnəs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
mingling with them and feeling a warm kinship — a oneness with them
混杂 和 他们 和 感觉 一个 温暖的 亲属关系 — 一个 合一 和 他们
.
:
.

与他们相处融洽，感受到温暖的亲情——与他们融为一体。

[dʒoʊ] [æn] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,
Jo Ann , having been the one on the outside ,
乔 安 , 拥有 到过 这 一 在 这 外部 ,

乔安一直被排除在外，

[faʊnd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] ['sentərd] [ɑːn][ðə; ði] [spek'teitəs] ['sɪtɪŋ] [ɔːr] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][kɜːrb]
found her attention centered on the spectators sitting or standing near the curb
成立 她 注意力 居中 在 这 观众 坐着 或者 常设 靠近 这 抑制
['ræðər] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['plɑːzə] . [-]
rather than on the boys on the inside of the Plaza . [76]
相当 比 在 这 男孩们 在 这 里面 的 这 广场 . [-]

她的注意力集中在坐在或站在路边的观众身上，而不是广场里面的男孩们身上。[76]

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnərz] ,
Just as she reached one of the corners ,
只是 作为 她 达到 一 的 这 角落 ,

就在她走到其中一个拐角处时，

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
she caught a sudden glimpse of a familiar face in the crowd in the background .
她 捕捉 一个 突然 一瞥 的 一个 熟悉的 脸 在 这 人群 在 这 背景 .

她突然瞥见背景人群中有一张熟悉的面孔。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [liːpt] .
Her heart leaped .
她 心 跳跃 .

她心跳加速。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪstəri] [mæn] !
There was the mystery man !
那里 曾是 这 神秘 男人 !

神秘男子出现了！

[ðə; ði] ['veri] [mæn][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lisnd] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel][ɪn] ['hjuːstən] .
The very man to whom she had listened in the hotel in Houston .
这 非常 男人 到 谁 她 有 听着 在 这 酒店 在 休斯顿 .

正是她在休斯顿酒店里听他讲话的那个人。

[θæŋk] ['gʊdnəs] , [hiː; hi] ['hædnt] [lɔːst][hɪz; ɪz][laɪf] !
Thank goodness , he hadn't lost his life !
感谢 善良 , 他 之前没有 丢失的 他的 生活 !

谢天谢地，他没丢掉性命！

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sləud] [hɜːr; hər] [steps] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [æt; ət][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'ʃʊr]

As	she	slowed	her	steps	to	look	over	her	shoulder	at	him	to	assure
作为	她	减速	她	步骤	到	看	超过	她	肩膀	在	他	到	保证

[hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [mɪ'steɪkən] ,

herself	that	she	was	not	mistaken	,
她自己	那	她	曾是	不是	错误	,

她放慢脚步，回头看了他一眼，以确认自己没有看错。

['flɔrəns] [pʊld] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] ['seɪɪŋ] , " [noʊ] [fer] ['stɑːpɪŋ] — [jʊə(r)] ['blɑːkɪŋ] [ðə; ði][laɪn] . ”

Florence	pulled	her	along	saying	,	"	No	fair	stopping	—	you're	blocking	the	line	.	”
佛罗伦萨	拉	她	沿着	说	,	"	不	公平的	停止	—	你是	阻塞	这	线	.	”

弗洛伦斯拉着她往前走，说："不许停车——你挡住路了。"

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] [sɔː] [ðə; ði] ['mɪstəri] [mæn][ɑːn] [ðæt] ['kɔːrnər] , [ænd; ənd][aɪ] — — ”

"	Yes	,	but	I	just	saw	the	mystery	man	on	that	corner	,	and	I	—	—	”
"	是的	,	但	我	只是	锯	这	神秘	男人	在	那	角落	,	和	我	—	—	”

"是的，但我刚才看到那个神秘男子站在街角，然后我——"

" [dʒoʊ] !

"	Jo	!
"	乔	!

"乔！

[aɪ] [dɪ'kler] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ðæt] [mæn][ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] .

I	declare	you	must	have	that	man	on	your	mind	.
我	宣布	你	必须	有	那	男人	在	你的	头脑	.

我敢肯定你心里一直想着那个人。

[jʊə(r)] ['prɑːbəbli] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [its] [hiː; hi] .

You're	probably	imagining	that	it's	he	.
你是	大概	想象	那	它是	他	.

你可能想象那是他。

['sʌmwʌn] [rɪ'zemblɪŋ] [hɪm; ɪm] , [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . ”

Someone	resembling	him	,	perhaps	it	was	.	”
某人	类似	他	,	也许	它	曾是	.	”

或许是某个长相酷似他的人吧。

" [noʊ] — [noʊ] !

"	No	—	no	!
"	不	—	不	!

"不——不！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] .

It	was	he	.
它	曾是	他	.

是他。

[wen] [wiː; wi][get] [bæk] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðæt] ['kɔːrnər] [aɪl] [pɔɪnt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

When	we	get	back	around	to	that	corner	I'll	point	him	out	to	you	.	”
什么时候	我们	得到	后退	大约	到	那	角落	患病的	观点	他	出去	到	你	.	”

等我们回到那个拐角处，我会指给你看他。

" [huːz] [ðæt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] , [dʒoʊ] ? ” [broʊk] [ɪn] ['pegi] .

"	Who's	that	you're	going	to	point	out	,	Jo	?	”	broke	in	Peggy	.
"	谁是	那	你是	去	到	观点	出去	,	乔	?	”	打破	在	佩吉	.

"乔，你要指出谁呢？"佩吉插嘴道。

" [ðə; ði] ['mɪstəri] [mæn] !

"	The	mystery	man	!
"	这	神秘	男人	!

"神秘人！"

[aɪv] [dʒʌst] [siːn] [hɪm; ɪm] .
I've **just** **seen** **him** **.**
我已经 只是 已见 他 .

我刚才见过他。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] ['goʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . ” [-]
I **wish** **you** **didn't** **have** **to** **keep** **going** **in** **the** **same** **direction** **.** **”** **[** **77** **]**
我 希望 你 没有 有 到 保持 去 在 这 相同的 方向 . ” [-]

我希望你不必一直朝着同一个方向前进。”[77]

[dʒoʊ] [æn] [kʊd; kəd] ['skersli] [weɪt] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['kɔːrnər] .
Jo **Ann** **could** **scarcely** **wait** **to** **get** **back** **to** **that** **corner** **.**
乔 安 可以 几乎 等待 到 得到 后退 到 那 角落 .

乔安迫不及待地想回到那个角落。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [maɪlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [skwer] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðɪs] [taɪm] .
It **seemed** **miles** **around** **the** **square** **to** **her** **this** **time** **.**
它 似乎 英里 大约 这 正方形 到 她 这 时间 .

这一次，对她来说，仿佛绕了好几英里远。

[wen] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['iːgərli] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
When **at** **last** **she** **reached** **the** **corner** **again** **,** **she** **gazed** **eagerly** **about** **for** **the**
什么时候 在 最后的 她 达到 这 角落 再次 , 她 凝视 急切地 关于 为了 这
['stɔːlwərt] ,
stalwart **,**
坚定的 ,

当她终于再次走到拐角处时，她急切地四处张望，寻找那位坚毅的身影。

[kiːn] - [aɪd] ['streɪndʒər] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ['eniwer] .
keen **-** **eyed** **stranger** **,** **but** **he** **was** **not** **to** **be** **seen** **anywhere** **.**
敏锐的 - 眼睛 陌生人 , 但 他 曾是 不是 到 是 已见 任何地方 .

一个眼光敏锐的陌生人，但却不见踪影。

“ [oʊ] , [ʃuːt] !
“ **Oh** **,** **shoot** **!**
“ 哦 , 射击 !

“哦，糟糕！”

['hiːz] [gɔːn] !
He's **gone** **!**
他是 已消失 !

他走了！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪg'zæspəreɪtɪd] .
” **she** **exclaimed** **,** **exasperated** **.**
” 她 惊呼 , 恼怒 .

她恼怒地喊道。

“ [ænd; ənd] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['smʌg(ə)lərs] [wiː; wi] [sɔː] [bæk] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði]
“ **And** **I** **wanted** **to** **tell** **him** **about** **those** **smugglers** **we** **saw** **back** **there** **in** **the**
“ 和 我 通缉 到 告诉 他 关于 那些 走私者 我们 锯 后退 那里 在 这
['dezərt] . ” [-]
desert **.** **”** **[** **78** **]**
沙漠 . ” [-]

“我想告诉他我们在沙漠里看到的那些走私犯。”[78]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [get] [æn; ən] [ˈɜːrli] [stɑːrt]
“ WE MUST GET AN EARLY START
” 我们 必须 得到 一个 早期的 开始

我们必须尽早开始

” [ˈpegi] [stretʃt] [hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd] .
” Peggy stretched her eyes wide .
” 佩吉 拉伸 她 眼睛 宽的 .

佩吉睁大了眼睛。

“ [ˈsmʌg(ə)lərs] !
“ Smugglers !
” 走私者 !

“走私者!

[juː; jʊ] [ˈæktʃuəli] [sɔː] [sʌm; səm] [ˈsmʌg(ə)lərs] [ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] ? ”
You actually saw some smugglers in the desert ? ”
你 实际上 锯 一些 走私者 在 这 沙漠 ? ”

你真的在沙漠里看到了走私犯?

“ [ʃ] ! [nɑːt][soʊ] [laʊd] , ” [dʒoʊ] [æn] [wɔːrnd] , [loʊ] - [vɔɪst] .
“ Sh ! Not so loud , ” Jo Ann warned , low - voiced .
” 什 ! 不是 所以 大声 , ” 乔 安 警告 , 低的 - 配音 .

“嘘！别那么大声，”乔安低声警告道。

“ [wiː; wi] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsmʌg(ə)lərs] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi] [ˌæbsəˈluːtli]
“ We think they were smugglers , but of course we can't be absolutely
” 我们 思考 他们 是 走私者 , 但 的 课程 我们 不能 是 绝对地
[ˈsɜːrt(ə)n] . ”
certain . ”
肯定 . ”

“我们认为他们是走私犯，但当然我们不能完全确定。”

“ [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈflɔrəns] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [əˈbaʊt] [wen] [juː; jʊ] [keɪm]
“ So that was what you and Florence were so excited about when you came
” 所以 那 曾是 什么 你 和 佛罗伦萨 是 所以 兴奋的 关于 什么时候 你 来了
[bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] .
back to the car out there in the desert .
后退 到 这 车 出去 那里 在 这 沙漠 .

“所以，这就是你和弗洛伦斯回到沙漠里的车旁时如此兴奋的原因吗？”

[ˈhɜːri] [ʌp] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
Hurry up and tell me all about it . ”
匆忙 向上 和 告诉 我 全部 关于 它 . ”

快点告诉我事情的来龙去脉。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] — [nɑːt] [hɪr] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [əˈraʊnd] .
“ We can't — not here , with all these people around .
” 我们 不能 — 不是 这里 , 和 全部 这些 人们 大约 .

“我们不能——不能在这里，周围都是人。”

[weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] ; [ðen] [wiːl] [tel] [juː; jʊ] [ˈevriθɪŋ] , [wəʊnt][wiː; wi] , [ˈflɔrəns]
Wait till we get to the hotel ; then we'll tell you everything , won't we , Florence
等待 直到 我们 得到 到 这 酒店 ; 然后 出色地 告诉 你 一切 , 惯于 我们 , 佛罗伦萨
?
?
?

等我们到了酒店，我们再把一切都告诉你，好吗，弗洛伦斯?

” [ˈflɔrəns] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [əˈsent] .
” Florence nodded assent .
” 佛罗伦萨 点头 同意 .

弗洛伦斯点头表示同意。

['æftər][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['plɑːzə] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstəri] [mæn] ,

After	a	second	time	around	the	Plaza	without	seeing	the	mystery	man	,
后	一个	第二	时间	大约	这	广场	没有	看到	这	神秘	男人	,

在广场上第二次绕了一圈仍然没有看到神秘男子之后，

[dʒoʊ] [æn] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæn; ðən]['evər] . [-]

Jo	Ann	was	more	disappointed	than	ever	.	[	79	]
乔	安	曾是	更多的	失望的	比	曾经	.	[	-	]

乔安比以往任何时候都更加失望。[79]

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [mɪs] ['pruːd(ə)ns][ænd; ənd][kɑːr'liːtoʊs][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] ,

When	they	reached	the	place	where	Miss	Prudence	and	Carlitos	were	sitting	,
什么时候	他们	达到	这	地方	在哪里	错过	谨慎	和	卡洛斯	是	坐着	,

当他们走到普鲁登斯小姐和卡洛斯坐着的地方时，

[mɪs] ['pruːd(ə)ns] ['dʒestʃəd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][step][frʌm; frəm][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə]

Miss	Prudence	gestured	to	them	to	step	from	the	line	and	come	to
错过	谨慎	做手势	到	他们	到	步	从	这	线	和	来	到

[hɜːr; hər][saɪd] .

her	side	.
她	边	.

普鲁登斯小姐示意他们离开队伍，到她身边来。

“ ['gɝːlz] , ” [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ['oʊvər] ,

“	Girls	,	”	she	began	as	soon	as	they	walked	over	,
“	女孩们	,	”	她	开始	作为	很快	作为	他们	步行	超过	,

“女孩们，”她们刚走过来，她就开口说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [liːv] [naʊ] [ænd; ənd][goʊ][ɑːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .

“	I	think	we'd	better	leave	now	and	go	on	back	to	the	hotel	.
“	我	思考	我们会	更好的	离开	现在	和	去	在	后退	到	这	酒店	.

“我想我们最好现在就离开，回酒店去。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][trɪp] [tə'mɑːroʊ] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntnz] [tuː; tə][ðə; ði][maɪn][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

You	know	the	trip	tomorrow	up	the	mountains	to	the	mine	is	bound	to	be	a
你	知道	这	旅行	明天	向上	这	山脉	到	这	矿	是	边界	到	是	一个

['veri] [hɑːrd][wʌn] .

very	hard	one	.
非常	难的	一	.

你知道明天上山去矿上的路肯定会非常艰难。

[wiː; wi][mʌst; məst][get][æn; ən] ['ɜːrli] [stɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

We	must	get	an	early	start	in	the	morning	.
我们	必须	得到	一个	早期的	开始	在	这	早晨	.

我们明天必须早点出发。

” [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðiːz] [fə'mɪliər] [wɜːrdz] , “ [get][æn; ən] ['ɜːrli] [stɑːrt] ,

”	On	hearing	these	familiar	words	,	“	get	an	early	start	,
”	在	听力	这些	熟悉的	字	,	“	得到	一个	早期的	开始	,

听到这些熟悉的话语，“早点出发”，

” [ðə; ði]['gɝːlz] [iks'tʃeindʒd] [swɪft] [glɑːnsiz] [bʌt; bət][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kiːpɪŋ] ['soʊbər] [ɪk'spreʃənz]

”	the	girls	exchanged	swift	glances	but	succeeded	in	keeping	sober	expressions
”	这	女孩们	交换	迅速	眼神	但	成功了	在	保持	清醒	表达式

[ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

on	their	faces	.
在	他们的	面孔	.

女孩们迅速交换了一下眼神，但脸上都保持着严肃的表情。

['pegi] [prəu'testid] ['laɪtli] , “ [ðɪs] ['mjuːzɪk][ɪz][soʊ] ['lʌvli] , [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Peggy	protested	lightly	,	“	This	music	is	so	lovely	,	I	hate	to	leave	it	.	”
佩吉	抗议	轻轻	,	“	这	音乐	是	所以	迷人的	,	我	恨	到	离开	它	.	”

佩吉轻轻抗议道：“这音乐太美妙了，我舍不得离开它。”

“ [juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][jʊr; jər] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] — [its] [soʊ] [kloʊz]
“ You'll be able to hear it from your room at the hotel — it's so close
“ 你会 是 有能力的 到 听到 它 从 你的 房间 在 这 酒店 — 它是 所以 关闭
[baɪ] ,
by ,
经过 ,

“你在酒店房间里就能听到——它离得很近。”

” [mɪs] ['pruːd(ə)ns] [rɪ'plaɪd] .
” Miss Prudence replied .
” 错过 谨慎 回复 .

普鲁登斯小姐回答道。

“ ['pegi] [laɪks] [tuː; tə] [ˌprɑːmə'neɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['mjuːzɪk] , ” ['flɔrəns] [pʊt] [ɪn] ,
“ Peggy likes to promenade as well as to hear the music , ” Florence put in ,
“ 佩吉 点赞 到 长廊 作为 出色地 作为 到 听到 这 音乐 , ” 佛罗伦萨 放 在 ,
['tiːzɪŋ] .
teasing .
戏弄 .

“佩吉既喜欢散步，也喜欢听音乐，”弗洛伦斯打趣道。

“ [ʃiːl] [hæv; həv] ['ʌðər] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [tuː; tə] [ˌprɑːmə'neɪd] , ['prɑːbəbli] . ” [-]
“ She'll have other opportunities to promenade , probably . ” [80]
“ 壳 有 其他 机会 到 长廊 , 大概 . ” [-]

“她以后可能还有其他机会散步。”[80]

“ [jes] , ” [pʊt] [ɪn] ['flɔrəns] .
“ Yes , ” put in Florence .
“ 是的 , ” 放 在 佛罗伦萨 .

“是的，”佛罗伦萨说道。

“ [ðə; ði] [maɪn] [ɪz][nɑːt][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [hɪr] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]
“ The mine is not so far away but what we can come back here at least a
“ 这 矿 是 不是 所以 远的 离开 但 什么 我们 能 来 后退 这里 在 至少 一个
[fjuː] [taɪmz] [ðɪs] ['sʌmər] .
few times this summer .
很少 时代 这 夏天 .

“矿场离这里不算太远，但我们今年夏天至少可以来这里几次。”

” [mɪs] ['pruːd(ə)ns] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði][hoʊ'tel] , [ðə; ði]['gɝːlz]
” Miss Prudence rose from the bench and started toward the hotel , the girls
” 错过 谨慎 玫瑰 从 这 长椅 和 开始 朝向 这 酒店 , 这 女孩们
['fɑːloʊɪŋ] ,
following ,
下列的 ,

普鲁登斯小姐从长椅上站起身，朝酒店走去，女孩们跟在她身后。

[bʌt; bət][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['sevrəl] ['bækwərd] [glɑːnsiz] [æt; ət][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['plɑːzə][ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ]
but not without several backward glances at the fascinating Plaza and the gay
但 不是 没有 一些 落后 眼神 在 这 迷人 广场 和 这 同性恋
[jʌŋ] [kraʊd] .
young crowd .
年轻的 人群 .

但期间，人们还是不时回头瞥一眼迷人的广场和熙熙攘攘的年轻同性恋人群。

['pegi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [æz; əz] ['miːkli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
Peggy would not have followed as meekly if it had not been that she was
佩吉 会 不是 有 随后 作为 温顺地 如果 它 有 不是 到过 那 她 曾是
['iːgər] [tuː; tə] [hɪr] ['flɔrənsɪz] [ænd; ənd][dʒoʊ] ['ænz] [teɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] .
eager to hear Florence's and Jo Ann's tale about the smugglers .
渴望的 到 听到 佛罗伦萨的 和 乔 安妮的 故事 关于 这 走私者 .

如果不是因为佩吉很想听弗洛伦斯和乔安讲述走私犯的故事，她就不会如此顺从地跟着她们了。

[dʒoʊ] [æn] , [tuː] ,
Jo Ann , too ,
乔 安 , 也 ,

乔安也是。

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪstəri]
would not have been so willing to go if it had not been that the mystery
会 不是 有 到过 所以 愿意的 到 去 如果 它 有 不是 到过 那 这 神秘
[mæn][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]
man had disappeared and she now felt that she would not get a chance to
男人 有 消失 和 她 现在 毛毡 那 她 会 不是 得到 一个 机会 到
[tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] .
tell him about the smugglers .
告诉 他 关于 这 走私者 .

如果不是因为那个神秘男子失踪了，她可能不会那么愿意去，因为她现在觉得自己再也没有机会告诉他关于走私犯的事了。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][hoʊ'tel] , ['flɔrəns] , [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [mɪs] [pruːdənsɪz]
When they reached the hotel , Florence , who was to be Miss Prudence's
什么时候 他们 达到 这 酒店 , 佛罗伦萨 , WHO 曾是 到 是 错过 谨慎的
['ruːmmeɪt] ,
roommate ,
室友 ,

她们到达酒店时，弗洛伦斯——她将与普鲁登斯小姐同住——

[went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][dʒoʊ] [æn] [ænd; ənd] ['pegi] [tuː; tə][ðer; ðər] [ruːm] ,
went on with Jo Ann and Peggy to their room ,
去 在 和 乔 安 和 佩吉 到 他们的 房间 ,

然后和乔安、佩吉一起回了她们的房间。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] ['pruːd(ə)ns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][bed] ['ʃɔːrtli] . [-]
explaining to Miss Prudence that she would come to bed shortly . [81]
解释 到 错过 谨慎 那 她 会 来 到 床 不久 . [-]

向普鲁登斯小姐解释说她很快就会上床睡觉。[81]

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pegi] [hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] ,
As soon as Peggy had closed the door of their room , she ordered ,
作为 很快 作为 佩吉 有 关闭 这 门 的 他们的 房间 , 她 订购 ,

佩吉一关上房门，就吩咐道：

“ [tel] [ðæt] [teɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .
“ Tell that tale about the smugglers from beginning to end .
“ 告诉 那 故事 关于 这 走私者 从 开始 到 结尾 .

“把走私犯的故事从头到尾讲一遍。”

[aɪ] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] [bæk] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['dezərt] ,
I knew something exciting had happened to you back there in the desert ,
我 知道 某物 激动人心 有 发生 到 你 后退 那里 在 这 沙漠 ,

我知道你在沙漠里一定经历了什么激动人心的事。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə][æsk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['suːnər] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
and I don't know why I forgot to ask about it sooner unless it was
和 我 不 知道 为什么 我 忘了 到 问 关于 它 很快 除非 它 曾是
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
because I was so interested in getting to the city .
因为 我 曾是 所以 感兴趣的 在 获得 到 这 城市 .

我不知道为什么我之前忘了问这件事，除非是因为我太想去那个城市了。

" [dʒoʊ] [æn] , [wɪð; wɪθ] ['flɔrənsɪz] ['fri:kwənt] ['prɒm(p)tɪŋ] , ['kwɪkli] [rɪ'kaʊntɪd] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ə'baʊt]

"	Jo	Ann	,	with	Florence's	frequent	promptings	,	quickly	recounted	the	details	about
"	乔	安	,	和	佛罗伦萨的	频繁	提示	,	迅速地	叙述	这	细节	关于

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [kɑ:r] , [ɪts] ['kɑ:ntents] ,

the	hidden	car	,	its	contents	,
这	隐	车	,	它是	内容	,

在弗洛伦斯的不断提醒下，乔安很快地复述了关于那辆隐藏的汽车及其车内物品的细节。

[ænd; ənd][ðə; ði][menz] ['æŋgri] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

and	the	men's	angry	conversation	.
和	这	男士	生气的	对话	.

以及男人们愤怒的对话。

" [ˌdʌbəl'ju:'eɪtʃ] - [ˌi:'dʌbəlju:] , [aɪm][glæd][aɪ] ['dɪdnt] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ]['æftər][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

"	Wh	-	ew	,	I'm	glad	I	didn't	go	with	you	after	the	water	,
"	什么	-	新	,	我是	高兴的	我	没有	去	和	你	后	这	水	,

"呼，还好我没跟你一起下水。"

" ['pegi] [ɪk'skleɪmd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

"	Peggy	exclaimed	when	they	had	finished	.
"	佩吉	惊呼	什么时候	他们	有	完成的	.

"他们完事后，佩吉惊呼道。"

" [aɪ'd][hæv; həv] [bɪn] [ʃʊr] [tu:; tə][hæv; həv] [ʃri:kt] [ɔ:r] [skwi:ld] , [ænd; ənd] [ðeid] [hæv; həv]

"	I'd	have	been	sure	to	have	shrieked	or	squealed	,	and	they'd	have
"	ID	有	到过	当然	到	有	尖叫	或者	尖叫	,	和	他们会	有

[dɪ'skʌvərd] [ˌem 'i:] .

discovered	me	.
发现	我	.

"我肯定会尖叫或惊叫，他们肯定会发现我。"

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , [ðoʊ] , [ɪz] [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ][soʊ]['sɜ:rt(ə)n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

One	thing	I	don't	understand	,	though	,	is	what	makes	you	so	certain	they	were
一	事物	我	不	理解	,	尽管	,	是	什么	制作	你	所以	肯定	他们	是

['smʌg(ə)lərs] .

smugglers	.
走私者	.

不过，有一件事我不明白，是什么让你如此肯定他们是走私犯。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['bæskəts] [ænd; ənd] ['pɑ:təri] [ɪn][ðer; ðər][kɑ:r] ['dʌznt] [pru:v] [ðæt] [ðeɪ]

The	fact	that	they	had	baskets	and	pottery	in	their	car	doesn't	prove	that	they
这	事实	那	他们	有	篮子	和	陶器	在	他们的	车	不	证明	那	他们

[wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['bɔ:rdər] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['du:ti] ,

were	trying	to	take	them	across	the	border	without	paying	duty	,
是	尝试	到	拿	他们	穿过	这	边界	没有	付费	责任	,

他们车里有篮子和陶器这一事实并不能证明他们试图偷偷把这些东西带过边境而不缴纳关税。

[dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ? "

does	it	?	"
做	它	?	"

真的吗?

" [noʊ] , " [dʒoʊ] [æn] [rɪ'plaɪd] .

"	No	,	"	Jo	Ann	replied	.
"	不	,	"	乔	安	回复	.

"不，"乔安回答道。

" [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [blaɪnd][ðə; ði] ['pɑ:təri] [ænd; ənd]['bæskəts] [wʊd] [bi:; bi] !

"	Think	what	a	good	blind	the	pottery	and	baskets	would	be	!
"	思考	什么	一个	好的	瞎的	这	陶器	和	篮子	会	是	!

"想想看，用陶器和篮子做遮挡物该有多好啊！"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['regjələr] ['mɜːtʃənts] ['baɪɪŋ] ['meksɪkən] [werz] [fɔːr; fər]

It	would	look	as	if	the	men	were	regular	merchants	buying	Mexican	wares	for
它	会	看	作为	如果	这	男人	是	常规的	商人	购买	墨西哥	商品	为了

[ðə; ði] [treɪd] [ɪn] [ðə; ði] [steɪts] ,

the	trade	in	the	States	,
这	贸易	在	这	各州	,

看起来这些人就像是普通的商人，他们购买墨西哥商品运往美国进行贸易。

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ? ″ [-]

wouldn't	it	?	″	[	82	]
不会	它	?	″	[	-	]

难道不是吗？[82]

['pegi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Peggy	nodded	.
佩吉	点头	.

佩吉点了点头。

“ [ðen] [θɪŋk] [haʊ] ['iːzi] ['ɪtəd] [biː; bi] [tuː; tə] [kən'siːl] [dəup] [ɔːr] [goʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɑːrz] [ænd; ənd] [veisis]

“	Then	think	how	easy	it'd	be	to	conceal	dope	or	gold	in	the	jars	and	vases
″	然后	思考	如何	简单的	它会	是	到	隐藏	太棒了	或者	金子	在	这	罐子	和	花瓶

[ænd; ənd] ['bæskəts] .

and	baskets	.
和	篮子	.

“想想看，把毒品或黄金藏在罐子、花瓶和篮子里是多么容易啊。”

[its] [dəup] [ɔːr] [goʊld] — [ɔːr] [bəuθ] — [ðeə(r)] ['prɑːbəbli] ['smʌglɪŋ] .

It's	dope	or	gold	—	or	both	—	they're	probably	smuggling	.
它是	太棒了	或者	金子	—	或者	两个都	—	它们是	大概	走私	.

他们走私的可能是毒品或黄金，或者两者都有。

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [ðə; ði] [men] [kəm'pleɪnd] [ə'baʊt] [nɑːt] ['biːɪŋ] [weid]

The	chances	are	the	packages	the	men	complained	about	not	being	weighed
这	机会	是	这	包裹	这	男人	抱怨	关于	不是	存在	称重

[kə'rektli] [held] [wʌn] [ɔːr] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɑːrtɪk(ə)lz] . ″

correctly	held	one	or	both	of	those	articles	.	”
正确	握住	一	或者	两个都	的	那些	文章	.	″

这些人抱怨称重不准的包裹很可能就装有这两种物品中的一种或两种。

“ [ðæts] [soʊ] .

“	That's	so	.
″	那就是	所以	.

“确实如此。”

[ðoʊz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði] [koʊst] [gɑːrd] [sed] [wɜːr; wər] ['smʌgld] [moʊst] ['friːkwəntli] . ″

Those	are	the	things	the	coast	guard	said	were	smuggled	most	frequently	.	”
那些	是	这	事物	这	海岸	警卫	说	是	走私	最多	频繁地	.	″

海岸警卫队表示，这些是走私最频繁的物品。

“ [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [tɪl] [aɪ] [siː] [maɪ] ['mɪstəri] [mæn] [ə'gen] ,

“	I'm	not	going	to	be	satisfied	till	I	see	my	mystery	man	again	,
″	我是	不是	去	到	是	使满意	直到	我	看	我的	神秘	男人	再次	,

“除非再次见到我的神秘男子，否则我不会罢休。”

″ [dʒoʊ] [æn] [went] [ɑːn] ['ɜːrnɪstli] .

”	Jo	Ann	went	on	earnestly	.
″	乔	安	去	在	切实	.

乔安继续认真地说。

“ [aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [spɑːt] [wer] [wiːd] [siːn] [ðæt] ['hɪd(ə)n] [kɑːr] ,

“	I	could	tell	him	the	exact	spot	where	we'd	seen	that	hidden	car	,
″	我	可以	告诉	他	这	精确的	点	在哪里	我们会	已见	那	隐	车	,

“我可以告诉他我们看到那辆藏匿车辆的确切地点，

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [bɪt][ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

and	that	might	be	the	very	bit	of	information	he	needs	to	be	able	to
和	那	可能	是	这	非常	少量	的	信息	他	需求	到	是	有能力的	到

[kætʃ] [ðə; ði] [men] . ”

catch	the	men	.	”
抓住	这	男人	.	”

而这或许正是他抓到这些人所需的关键信息。”

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi][æt; ət][ɔːl] [sər'praɪzd] [ɪf] [ðoʊz] [men] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gæŋ] [ðæt] ['mænz]

“	I	shouldn't	be	at	all	surprised	if	those	men	belong	to	the	gang	that	man's
”	我	不应该	是	在	全部	惊讶	如果	那些	男人	属于	到	这	帮派	那	男人的

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] .

trying	to	break	up	.
尝试	到	休息	向上	.

“如果这些人属于那个男人试图瓦解的团伙，我一点也不觉得奇怪。”

[aɪ] [wɪʃ] , [dʒoʊ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['mɪstəri] [mæn][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ðɪs] ,

I	wish	,	Jo	,	you	could	see	that	mystery	man	and	tell	him	all	this	,
我	希望	,	乔	,	你	可以	看	那	神秘	男人	和	告诉	他	全部	这	,

乔，我真希望你能见到那个神秘男子，把这一切都告诉他。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [bɪg] ['sɪti] ” — ['flɔrəns] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed]

but	in	this	big	city	”	—	Florence	shook	her	head
但	在	这	大的	城市	”	—	佛罗伦萨	摇晃	她	头

但在这个大城市里——”弗洛伦斯摇了摇头

['duːbiəsli] — “ [jʊr; jər] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɑːr; ər] [smɔːl] . ” [-]

dubiously	—	“	your	chances	of	seeing	him	again	are	small	.	”	[	83	]
可疑地	—	“	你的	机会	的	看到	他	再次	是	小的	.	”	[	-	]

令人怀疑的是——“你再次见到他的机会很小。”[83]

[dʒoʊ] ['ænz] [tʃɪn] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['lɪt(ə)l] [tɪlt] .

Jo	Ann's	chin	took	on	a	determined	little	tilt	.
乔	安妮的	下巴	采取	在	一个	决定	小的	倾斜	.

乔安的下巴微微微抬起，神情坚定。

“ [aɪm] ['kʌmɪŋ] [bæk] [hɪr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

“	I'm	coming	back	here	as	soon	as	I	can	and	look	for	him	.
”	我是	未来	后退	这里	作为	很快	作为	我	能	和	看	为了	他	.

“我会尽快回到这里找他。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] [meɪn] ['plɑːzə][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [tuː] .

I	believe	this	main	plaza	is	a	good	place	to	look	for	him	,	too	.
我	相信	这	主要的	广场	是	一个	好的	地方	到	看	为了	他	,	也	.

我认为这个主广场也是个寻找他的好地方。

[its] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['sentrəl] ['miːtɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

It's	a	sort	of	central	meeting	place	for	everybody	.
它是	一个	种类	的	中央	会议	地方	为了	大家	.

它就像是大家的一个中心聚会场所。

” ['flɔrəns] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	Florence	nodded	.
”	佛罗伦萨	点头	.

弗洛伦斯点了点头。

“ [ðæts] [truː] .

“	That's	true	.
”	那就是	真的	.

“这是真的。

['evribɑːdi; 'evribʌdi]['nætʃ(ə)rəli] ['grævɪˌteɪts] [tɔːrd] [ðə; ði]['plɑːzə] .

Everybody	naturally	gravitates	toward	the	Plaza	.
大家	自然	引力	朝向	这	广场	.

每个人都自然而然地被广场吸引。

[its] [ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

It's	the	very	heart	of	the	city	.
它是	这	非常	心	的	这	城市	.

这里是城市的中心地带。

〞 [lɔːŋ] ['æftər] ['flɔrəns] [hæd; həd] [left] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [mɪs] [pruːdənsɪz] [ruːm] [ænd; ənd] ['pegi]

〞	Long	after	Florence	had	left	to	go	to	Miss	Prudence's	room	and	Peggy
〞	长的	后	佛罗伦萨	有	左边	到	去	到	错过	谨慎的	房间	和	佩吉

[wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] ,

was	sound	asleep	,
曾是	声音	睡着了	,

“弗洛伦斯离开去普鲁登斯小姐的房间很久之后，佩吉也睡着了。”

[dʒoʊ] [æn] [leɪ] [waɪd] [ə'weɪk] ['pɔndərɪŋ] ['oʊvər][plænz][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd]

Jo	Ann	lay	wide	awake	pondering	over	plans	for	getting	back	to	the	city	and
乔	安	躺	宽的	醒	沉思	超过	计划	为了	获得	后退	到	这	城市	和

[fɔːr; fər] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstəri] [mæn] .

for	finding	the	mystery	man	.
为了	寻找	这	神秘	男人	.

乔安躺在床上辗转反侧，想着如何返回城市以及如何找到那个神秘男子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] ['ɜːrli] [tə'mɑːroʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

She	had	to	leave	early	tomorrow	with	the	others	,
她	有	到	离开	早期的	明天	和	这	其他的	,

她明天要和其他人一起早点离开。

[æz; əz][ɔːl] [ə'reɪndʒmənts] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər] ['flɔrənsɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] - ['ʌŋk(ə)l] ,

as	all	arrangements	had	been	made	for	Florence's	father	and	Carlitos's	uncle	,
作为	全部	安排	有	到过	制成	为了	佛罗伦萨的	父亲	和	-	叔叔	,

['mɪstər] . ['eldridʒ] ,

Mr	.	Eldridge	,
先生	.	埃尔德里奇	,

由于弗洛伦斯的父亲和卡洛斯的叔叔埃尔德里奇先生的所有安排都已就绪，

[tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪn] .

to	meet	them	at	a	small	village	on	the	way	to	the	mine	.
到	见面	他们	在	一个	小的	村庄	在	这	方式	到	这	矿	.

在前往矿场的途中，在一个小村庄与他们会面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [get][æn; ən] ['ɜːrli] [stɑːrt][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

It	was	well	that	they	did	get	an	early	start	the	next	morning	,
它	曾是	出色地	那	他们	做过	得到	一个	早期的	开始	这	下一个	早晨	,

幸好他们第二天一早就出发了。

[æz; əz][ðə; ði] ['nɪrər] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] [reɪndʒ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sɪti] ,

as	the	nearer	they	approached	the	high	mountain	range	beyond	the	city	,
作为	这	更近	他们	接近	这	高的	山	范围	超过	这	城市	,

当他们越来越接近城市远处的那座高山时，

[ðə; ði] ['stiːpə] [ænd; ənd] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [ðə; ði] [roʊd] [bɪ'keɪm] . [-]

the	steeper	and	more	dangerous	the	road	became	.	[	84	]
这	更陡峭	和	更多的	危险的	这	路	成为	.	[	-	]

道路变得越来越陡峭、越来越危险。[84]

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] ['aʊər; ɑːr][kɑːr][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][goʊ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
“ I think we'll have to leave our car at the village and go the rest of
” 我 思考 出色地 有 到 离开 我们的 车 在 这 村庄 和 去 这 休息 的
[ðə; ði] [wei] [tuː; tə][lɑː][espə'rænzɑː][baɪ]['ɔkskɑːt][ɔːr] ['hɔːrsɪz] ,
the way to La Esperanza by oxcart or horses ,
这 方式 到 拉 埃斯佩兰萨 经过 牛车 或者 马匹 ,

“我想我们得把车留在村里，然后乘牛车或马匹前往拉埃斯佩兰萨。”

” [sed] ['pegi] .
” said Peggy .
” 说 佩吉 .

佩吉说道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] ['mɪstər] . ['eldridʒ] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː][læst] ['sʌmər] .
“ That's the way Mr . Eldridge said they had to do last summer .
” 那就是 这 方式 先生 . 埃尔德里奇 说 他们 有 到 做 最后的 夏天 .

“埃尔德里奇先生说，他们去年夏天就必须这样做。”

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['oʊvər][æt; ət] [mɪs] ['pruːd(ə)ns] .
” She smiled over at Miss Prudence .
” 她 微笑 超过 在 错过 谨慎 .

她朝普鲁登斯小姐笑了笑。

“ [wɪtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [tʃuːz] , [ðə; ði]['ɔkskɑːt][ɔːr][ə; eɪ] [hɔːrs] ? ”
“ Which will you choose , the oxcart or a horse ? ”
” 哪个 将要 你 选择 , 这 牛车 或者 一个 马 ? ”

“你会选择牛车还是马？”

“ [ə; eɪ] [hɔːrs] ['evri] [taɪm] , ” [keɪm] [bæk] [ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] .
“ A horse every time , ” came back the quick reply .
” 一个 马 每一个 时间 , ” 来了 后退 这 快的 回复 .

“每次都选马，”对方迅速回答道。

“ [aɪ] [lʌv] [tuː; tə][raɪd] ['hɔːrsbæk] . ”
“ I love to ride horseback . ”
” 我 爱 到 骑 马背 . ”

我喜欢骑马。

“ [grænd] ! ” [ə'pruːvd] [dʒoʊ] [æn] .
“ Grand ! ” approved Jo Ann .
” 盛大 ! ” 得到正式认可的 乔 安 .

“太棒了！”乔安赞许道。

“ [aɪl] [fiːl] ['seɪfər] — [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [tuː] — [ɑːn][ə; eɪ] [gʊd] [hɔːrs] [ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] [kɑːr] .
“ I'll feel safer — more comfortable , too — on a good horse than in this car .
” 患病的 感觉 更安全 — 更多的 舒服的 , 也 — 在 一个 好的 马 比 在 这 车 .

“骑在一匹好马上，我会感觉比坐在这辆车里更安全、更舒适。”

” [mɪs] ['pruːd(ə)ns] ['ædɪd] ['wɪmzɪkli] , “ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] ['nɔkiŋ] ['dʒɪtərz] [ðæt] [wei]
” Miss Prudence added whimsically , “ I beg your pardon for knocking Jitters that way
” 错过 谨慎 额外 异想天开地 , ” 我 求 你的 赦免 为了 敲门 紧张 那 方式
.
:
.

普鲁登斯小姐俏皮地补充道：“请原谅我那样批评吉特斯。”

” [dʒoʊ] [æn] [smaɪld] ['brɔːdli] .
” Jo Ann smiled broadly .
” 乔 安 微笑 总体而言 .

乔安露出了灿烂的笑容。

[mɪs] ['pruːd(ə)ns] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [skaʊt] ['æftər] [ɔːl] .

Miss	**Prudence**	**was**	**a**	**good**	**scout**	**after**	**all**	**.**
错过	谨慎	曾是	一个	好的	侦察	后	全部	.

普鲁登斯小姐果然是一位优秀的童子军。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [raɪd] ['hɔːrsbæk] [ænd; ənd] [ˌkɔndɪ'sendid] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv]

She	**could**	**ride**	**horseback**	**and**	**condescended**	**now**	**and**	**then**	**to**	**a**	**bit**	**of**
她	可以	骑	马背	和	居高临下的	现在	和	然后	到	一个	少量	的

[slæŋ] ,

slang	**,**
俚语	,

她会骑马，偶尔还会用一些俚语。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːrd] “ ['nɔkiŋ] ” [dʒʌst] [ðen] .

such	**as**	**the**	**word**	**“**	**knocking**	**”**	**just**	**then**	**.**
这样的	作为	这	单词	“	敲门	”	只是	然后	.

例如刚才提到的“敲门”这个词。

[wen] [ðeɪ] [nɪə] [sæn][dʒe'rɔni,məu] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [miːt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['blæˌkwɛl] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['eldridʒ] ,

When	**they**	**neared**	**San**	**Geronimo**	**where**	**they**	**were**	**to**	**meet**	**Dr**	**.**	**Blackwell**	**and**	**Mr**	**.**	**Eldridge**	**,**
什么时候	他们	接近	圣	杰罗尼莫	在哪里	他们	是	到	见面	博士	.	布莱克威尔	和	先生	.	埃尔德里奇	,

当他们接近圣杰罗尼莫时，他们将在那里与布莱克威尔博士和埃尔德里奇先生会面。

[ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] [faɪv] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [gloʊ] [wɪð; wɪθ] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

the	**faces**	**of**	**all**	**five**	**began**	**to**	**glow**	**with**	**anticipation**	**.**
这	面孔	的	全部	五	开始	到	辉光	和	预期	.

五个人的脸上都开始泛起期待的光芒。

['flɔrəns] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [kɑːr'liːtoʊs] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ['mɪstər] . ['eldridʒ] ,

Florence	**could**	**hardly**	**wait**	**to**	**see**	**her**	**father**	**,**	**and**	**Carlitos**	**his**	**uncle**	**Mr**	**.**	**Eldridge**	**,**
佛罗伦萨	可以	几乎	等待	到	看	她	父亲	,	和	卡洛斯	他的	叔叔	先生	.	埃尔德里奇	,

弗洛伦斯迫不及待地想见到她的父亲，还有卡洛斯的叔叔埃尔德里奇先生。

[huː] [wʌz; wəz] [mɪs] [pruːdənsɪz] ['oʊnli] ['brʌðər] . [-]

who	**was**	**Miss**	**Prudence's**	**only**	**brother**	**.**	**[**	**85**	**]**
WHO	曾是	错过	谨慎的	仅有的	兄弟	.	[	-	]

他是普鲁登斯小姐唯一的兄弟。[85]

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flæt] - [ruːft] [ə'doʊbi] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['flɔrəns] [bɪ'gæn] [ɪg'zʌltɪŋ] ,

As	**soon**	**as**	**she**	**caught**	**sight**	**of**	**the**	**flat**	**-**	**roofed**	**adobe**	**houses**	**of**	**the**	**village**	**Florence**	**began**	**exulting**	**,**
作为	很快	作为	她	捕捉	视线	的	这	平坦的	-	有顶棚	Adobe	房屋	的	这	村庄	佛罗伦萨	开始	欣喜若狂	,

弗洛伦斯一看到村子里那些平顶土坯房，就欣喜若狂。

“ [aɪl] [suːn] [siː] [dæd] [naʊ] !

“	**I'll**	**soon**	**see**	**Dad**	**now**	**!**
” 患病的	很快	看	爸爸	现在	!	

“我很快就能见到爸爸了！”

['hiːl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [oʊld] ['piːdroʊz] [stɔːr] . ”

He'll	**be**	**waiting**	**at**	**old**	**Pedro's**	**store**	**.**	**”**
地狱	是	等待	在	老的	佩德罗的	店铺	.	”

他会在老佩德罗的店里等着。

“ [wiːl] [heɪt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ʌp] , ” [pʊt] [ɪn] ['pegi] .
“ We'll hate to give you up , ” put in Peggy .
“ 出色地 恨 到 给 你 向上 , ” 放 在 佩吉 .

“我们舍不得你，”佩吉插嘴道。

“ [wiːl] [mɪs] [juː; jʊ] [soʊ] [mʌtʃ] ! ”
“ We'll miss you so much ! ”
“ 出色地 错过 你 所以 很多 ! ”

“我们会非常想念你！”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] [lɔːŋ] [tɪl] [aɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
“ It won't be long till I'll be coming over to see you ,
“ 它 惯于 是 长的 直到 患病的 是 未来 超过 到 看 你 ,

“不久之后我就会去看你了。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['vɪzɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [siː] ['aʊər; ɑːr] ['sɪti]
and then you can come over and visit with me and see our city
和 然后 你 能 来 超过 和 访问 和 我 和 看 我们的 城市
[ə'gen] . ”
again . ”
再次 . ”

然后你可以过来和我一起玩，再看看我们的城市。”

“ [soʊ] [wiːl] [end] [ʌp] [ɪn] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [tə'geðər] ['æftər] [ɔːl] , ” [læft] [dʒoʊ] [æn] .
“ So we'll end up in spending the summer together after all , ” laughed Jo Ann .
“ 所以 出色地 结尾 向上 在 开支 这 夏天 一起 后 全部 , ” 笑了 乔 安 .

“所以我们最终还是会一起度过这个夏天，”乔安笑着说。

['flɔrəns] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [soʊ] [ɪm'fætɪkli] [ðæt] ['pɛgiz] [feɪs] ['braɪtnd] [ə'gen] .
Florence nodded so emphatically that Peggy's face brightened again .
佛罗伦萨 点头 所以 强调地 那 佩吉的 脸 明亮 再次 .

弗洛伦斯用力地点了点头，佩吉的脸上又露出了笑容。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['mɪnɪts] ['flɔrəns] [stɑːpt] [ðə; ði] [kɑːr] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [stɔːr] ,
In a few more minutes Florence stopped the car in front of the little store ,
在 一个 很少 更多的 分钟 佛罗伦萨 停止 这 车 在 正面 的 这 小的 店铺 ,

几分钟后，弗洛伦斯把车停在了小商店前。

[ðen] [liːpt] [aʊt] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɔːl] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [greɪ] - ['herd] [mæn] ,
then leaped out and into the arms of a tall , distinguished , gray - haired man ,
然后 跳跃 出去 和 进入 这 武器 的 一个 高的 , 杰出的 , 灰色的 - 头发 男人 ,
['kraɪɪŋ] , “ ['dædi] !
crying , “ Daddy !
哭泣 , “ 爸爸 !

然后跳出来，扑进一位身材高大、气质非凡、头发花白的男人的怀里，哭着说：“爸爸！”

[oʊ] , ['dædi] !
Oh , Daddy !
哦 , 爸爸 !

哦，爸爸!

[aɪm] [soʊ] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
I'm so glad to see you .
我是 所以 高兴的 到 看 你 .

见到你真高兴。

” [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [tɔːl] [θɪn] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] - [aɪd] ['meksɪkən] [bɔɪ] [roʊd] [ʌp] [ɑːn]
” Just then a tall thin man and a small black - eyed Mexican boy rode up on
” 只是 然后 一个 高的 薄的 男人 和 一个 小的 黑色的 - 眼睛 墨西哥 男生 骑 向上 在
['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [liːpt] [ɔːf] . [-]
horses and leaped off . [86]
马匹 和 跳跃 离开 . [-]

“就在这时，一个高瘦的男人和一个黑眼睛的墨西哥小男孩骑着马过来，跳下了马。[86]

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kɑːr'liːtoʊs] ['ʃaʊtɪd] ['dʒɔɪfəli] , " [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][pɛ'piːtoʊ] !

At	sight	of	them	Carlitos	shouted	joyfully	,	"	My	uncle	and	Pepito	!
在	视线	的	他们	卡洛斯	喊叫	欣喜地	,	"	我的	叔叔	和	佩皮托	!

看到他们，卡利托斯高兴地喊道："我的叔叔和佩皮托！"

[maɪ][pɛ'piːtoʊ] !

My	Pepito	!
我的	佩皮托	!

我的佩皮托！

" [hiː; hi] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , [ræn]['oʊvər][ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['heɪstɪli] ,

"	He	sprang	out	of	the	car	,	ran	over	and	greeted	his	uncle	hastily	,
"	他	弹簧	出去	的	这	车	,	跑	超过	和	问候	他的	叔叔	草草	,

他跳下车，跑过去匆匆地向叔叔打招呼。

[ðen] [fluː] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['grɪnɪŋ] ['lɪt(ə)l]['meksɪkən][ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'fekʃənətli]

then	flew	over	to	the	grinning	little	Mexican	and	threw	his	arms	affectionately
然后	飞翔	超过	到	这	咧嘴笑	小的	墨西哥	和	扔	他的	武器	亲切地

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

about	him	.
关于	他	.

然后飞到咧嘴笑着的小墨西哥人身边，亲切地张开双臂抱住了他。

" [huː] [ɪz] [ðæt] [tʃaɪld] ?

"	Who	is	that	child	?
"	WHO	是	那	孩子	?

"那个孩子是谁？"

" [mɪs] ['pruːd(ə)ns] [di'mɑːndid] [ʌv; əv][dʒoʊ] [æn] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [iks'tʃeindʒd] [g'riːtɪŋz] [wɪð; wɪθ]

"	Miss	Prudence	demanded	of	Jo	Ann	after	they	had	all	exchanged	greetings	with
"	错过	谨慎	要求	的	乔	安	后	他们	有	全部	交换	问候	和

['mɪstər] . ['eldridʒ] .

Mr	.	Eldridge	.
先生	.	埃尔德里奇	.

"在大家和埃尔德里奇先生互相问候之后，普鲁登斯小姐问乔安。"

" [ðæts] [pɛ'piːtoʊ] , [hɪz; ɪz]['fɑːstər] ['brʌðər] — [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɜːrs] [huː] [tʊk] [ker] [ʌv; əv]

"	That's	Pepito	,	his	foster	brother	—	the	son	of	the	nurse	who	took	care	of
"	那就是	佩皮托	,	他的	促进	兄弟	—	这	儿子	的	这	护士	WHO	采取	关心	的

[kɑːr'liːtoʊs][soʊ] ['meni] ['jɪrz] .

Carlitos	so	many	years	.
卡洛斯	所以	许多	年	.

"那是佩皮托，他的养兄弟——是照顾卡洛斯多年的护士的儿子。"

[ðeɪ] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] [laɪk] ['riːəl] ['brʌðərz] . "

They	love	each	other	like	real	brothers	.	"
他们	爱	每个	其他	喜欢	真实的	兄弟	.	"

他们情同手足。

" [wiː; wi] - [el] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ðæt] [weɪ] , " [mɪs] ['pruːd(ə)ns] [sed] ['sloʊli] .

"	We	-	ell	,	I	suppose	they	should	feel	that	way	,	"	Miss	Prudence	said	slowly	.
"	我们	-	艾尔	,	我	认为	他们	应该	感觉	那	方式	,	"	错过	谨慎	说	缓慢地	.

"嗯，我想他们应该有这种感觉，"普鲁登斯小姐缓缓说道。

" ['æftər] [ɔːl] , [ɔːl][ðə; ði] ['piːpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɑːr; ər] - [ʌv; əv][wʌn] [blʌd] - — [soʊ][ðə; ði] [gʊd]

"	After	all	,	all	the	peoples	of	the	earth	are	'	of	one	blood	'	—	so	the	Good
"	后	全部	,	全部	这	人民	的	这	地球	是	-	的	一	血	-	—	所以	这	好的

[bʊk] [sez] . "

Book	says	.	"
书	说道	.	"

"毕竟，圣经上说，地球上所有的人都是'同出一脉'的。"

“ [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn] ['θiːəri] [bʌt; bət] [dəunt] ['ɔːlweɪz] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [kɑːr'liːtoʊs] [ænd; ənd]

“	We	believe	that	in	theory	but	don't	always	practice	it	,	as	Carlitos	and
“	我们	相信	那	在	理论	但	不	总是	实践	它	,	作为	卡洛斯	和

[pɛ'piːtoʊ] [duː] ,

Pepito	do	,
佩皮托	做	,

“我们理论上相信这一点，但并不总是像卡洛斯和佩皮托那样付诸实践。”

” [pʊt] [ɪn] ['mɪstər] . ['eldridʒ] ,

”	put	in	Mr	.	Eldridge	,
”	放	在	先生	.	埃尔德里奇	,

埃尔德里奇先生接话道：

['siːkrətli] [ə'mjuːzd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['ɪnwərd] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [ək'sept] [ðɪs] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn]

secretly	amused	at	his	sister's	inward	struggle	to	accept	this	relationship	between
偷偷	觉得好笑	在	他的	姐妹	向内	斗争	到	接受	这	关系	之间

[hɜːr; hər] ['nefjuː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['meksɪkən] . [-]

her	nephew	and	the	little	Mexican	.	[	87	]
她	侄子	和	这	小的	墨西哥	.	[	-	]

他暗自觉得妹妹难以接受侄子和那个小墨西哥人之间的关系，这很有趣。[87]

“ [hwɛr] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɪə(r)] [tuː; tə] [raɪd] ?

“	Where're	the	horses	we're	to	ride	?
“	在哪里	这	马匹	是	到	骑	?

“我们要骑的马在哪里？”

” ['pegi] [æskt] ['kjʊriəsli] ['æftər] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] .

”	Peggy	asked	curiously	after	looking	about	on	all	sides	.
”	佩吉	问	奇怪的是	后	寻找	关于	在	全部	侧面	.

佩吉环顾四周后，好奇地问道。

“ [ɔːr] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn] [ðæt] ['ɔkskɑːt] ['oʊvər] [ðer; ðər] ? ”

“	Or	are	we	going	to	ride	in	that	oxcart	over	there	?	”
“	或者	是	我们	去	到	骑	在	那	牛车	超过	那里	?	”

“还是我们要坐那边那辆牛车去？”

“ [noʊ] , [ðæt] [wəʊnt] [biː; bi] ['nesəseri] .

“	No	,	that	won't	be	necessary	.
“	不	,	那	惯于	是	必要的	.

“不，没必要那样做。”

[aɪ] [left] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɑːn] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [ə'baʊt] [twelv] [maɪlz] , ” ['mɪstər] . ['eldridʒ] ['ænsər] .

I	left	the	horses	on	up	the	road	about	twelve	miles	,	”	Mr	.	Eldridge	answered	.
我	左边	这	马匹	在	向上	这	路	关于	十二	英里	,	”	先生	.	埃尔德里奇	回答	.

“我把马匹留在了大约十二英里外的路上，”埃尔德里奇先生回答道。

“ [aɪv] [hæd; həd] [ðə; ði] [roʊd] [rɪ'per] [soʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [draɪv] [ðə; ði] [kɑːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

“	I've	had	the	road	repaired	so	you	can	drive	the	car	to	the	foot	of
“	我已经	有	这	路	已修复	所以	你	能	驾驶	这	车	到	这	脚	的

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] . ”

the	mountain	.	”
这	山	.	”

“我已经把路修好了，你可以开车到山脚下。”

“ [waɪ] , [ðæts] [grænd] !

“	Why	,	that's	grand	!
“	为什么	,	那就是	盛大	!

“哇，那太棒了！”

” [ɪk'skleɪmd] [bəuθ] ['gɜːlz] [tə'geðər] .

”	exclaimed	both	girls	together	.
”	惊呼	两个都	女孩们	一起	.

“两个女孩异口同声地惊呼道。”

“ [nɑːt] [ðæt] [wiː; wi] [dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [raɪd] ['hɔːrsbæk] , ” ['ædɪd] [dʒoʊ] [æn] ,

“	Not	that	we	don't	like	to	ride	horseback	,	”	added	Jo	Ann	,
”	不是	那	我们	不	喜欢	到	骑	马背	,	”	额外	乔	安	,

“并不是说我们不喜欢骑马，”乔安补充道。

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] ['trævə(ə)l] [soʊ] [mʌtʃ] ['fæstər] [ɪn] ['dʒɪtərz] .

“	but	we	can	travel	so	much	faster	in	Jitters	.
”	但	我们	能	旅行	所以	很多	快点	在	紧张	.

但是，乘坐 Jitters 可以让我们以更快的速度旅行。

” ['æftər] ['meni] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˌfer'wel] ['flɔrəns] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [droʊv] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði]

”	After	many	words	of	farewell	Florence	and	her	father	drove	off	down	the
”	后	许多	字	的	告别	佛罗伦萨	和	她	父亲	驾驶	离开	向下	这

['haɪweɪ] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] ['fɑːrðər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [wer] [ðeɪ] [lɪvd] .

highway	which	led	to	the	town	farther	into	the	interior	where	they	lived	.
公路	哪个	引领	到	这	镇	更远	进入	这	内部的	在哪里	他们	居住地	.

“在说了许多告别的话之后，弗洛伦斯和她的父亲驱车沿着通往他们居住的内陆小镇的公路驶去。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['mɪnɪts] ,

In	a	few	more	minutes	,
在	一个	很少	更多的	分钟	,

再过几分钟，

[dʒoʊ] [æn] [wʌz; wəz] ['stɪrɪŋ] ['dʒɪtərz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [roʊd] [wɪtʃ] [led]

Jo	Ann	was	steering	Jitters	out	of	the	village	and	into	the	road	which	led
乔	安	曾是	转向	紧张	出去	的	这	村庄	和	进入	这	路	哪个	引领

[tuː; tə] [ðə; ði] [maɪn] .

to	the	mine	.
到	这	矿	.

乔安正驾驶着吉特斯驶出村庄，进入通往矿场的道路上。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['oʊnli] [tuː] ['ʌðər] ['pæsndʒə˞] [naʊ] , [æz; əz] [kɑːr'liːtoʊs] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['raɪdɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði]

She	had	only	two	other	passengers	now	,	as	Carlitos	insisted	on	riding	on	the
她	有	仅有的	二	其他	乘客	现在	,	作为	卡洛斯	坚持	在	骑术	在	这

[hɔːrs] [wɪð; wɪθ] [pɛ'piːtoʊ] . [-]

horse	with	Pepito	.	[	88	]
马	和	佩皮托	.	[	-	]

现在她只剩下另外两名乘客了，因为卡洛斯坚持要和佩皮托一起骑马。[88]

[dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃæk] [ɑːn] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

Just	as	she	was	about	to	pass	a	little	shack	on	the	outskirts	of	the	village
只是	作为	她	曾是	关于	到	经过	一个	小的	窝棚	在	这	郊区	的	这	村庄

,

,

,

正当她要经过村郊的一间小棚屋时，

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['empti] [oʊld] [fɔːrd] [paːkt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [me'skiːt,'meskiːt] [triː] [dʒʌst] [ɔːf]

she	caught	sight	of	an	empty	old	Ford	parked	under	a	mesquite	tree	just	off
她	捕捉	视线	的	一个	空的	老的	福特	停放	在下面	一个	牧豆树	树	只是	离开

[ðə; ði] [roʊd] .

the	road	.
这	路	.

她瞥见路边一棵牧豆树下停着一辆空荡荡的旧福特车。

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kredʒələsli] , [ðen] [kraɪd] [aʊt]

She	stared	at	it	incredulously	,	then	cried	out
她	凝视	在	它	难以置信地	,	然后	哭	出去

她难以置信地盯着它，然后惊叫起来

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] , “ [oʊ] , [ðeəz; ðəz] [ðæt] [seɪm] [kɑːr] [wiː; wi] — — ” [ʃiː; ʃi] [tʃekt] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] ['sʌd(ə)nli]

a	sharp	,	“	Oh	,	there's	that	same	car	we	—	—	”	She	checked	her	words	suddenly
一个	锋利的	,	“	哦	,	有	那	相同的	车	我们	—	—	”	她	已检查	她	字	突然

,

,

,

她突然厉声说道：“哦，那是我们——”她猛地停住了话头。

['swəːviŋ] [ðə; ði] [kɑːr] ['deɪndʒərəsli] [nɪr] [æn; ən] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] [dɪtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] .

swerving	the	car	dangerously	near	an	irrigation	ditch	at	the	side	of	the	road	.
急转弯	这	车	危险地	靠近	一个	灌溉	沟	在	这	边	的	这	路	.

在路边灌溉沟附近危险地猛打方向盘。

“ ['mɜːrsi] ! ” [gɑːspt] [mɪs] ['pruːd(ə)ns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæk] [siːt] .

“	Mercy	!	”	gasped	Miss	Prudence	from	the	back	seat	.
“	怜悯	!	”	倒吸一口气	错过	谨慎	从	这	后退	座位	.

“天哪！”普鲁登斯小姐从后座惊呼道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː] — [tɜːrn] [ˌjuː 'es] ['oʊvər] ?

“	What	are	you	trying	to	do	—	turn	us	over	?
“	什么	是	你	尝试	到	做	—	转动	我们	超过	?

“你们想干什么——把我们出卖吗？”

” [dʒoʊ] ['ænz] [feɪs] [fleɪmd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ɪm'bærəsmənt] .

”	Jo	Ann's	face	flamed	with	excitement	and	embarrassment	.
”	乔	安妮的	脸	火焰	和	激动	和	尴尬	.

乔安的脸上既兴奋又尴尬，涨得通红。

“ ['noʊəm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['miːkli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [droʊv] [ɑːn] ['sloʊli] .

“	No'm	,	”	she	said	meekly	as	she	drove	on	slowly	.
“	诺姆	,	”	她	说	温顺地	作为	她	驾驶	在	缓慢地	.

“不，”她一边缓缓开车，一边温顺地说。

“ [aɪ] — [aɪ] — ['riːəli] — [aɪ] [dəunt] — [siː] [waɪ] [aɪ] [dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] [trɪk] .

“	I	—	I	—	really	—	I	don't	—	see	why	I	did	such	a	silly	trick	.
“	我	—	我	—	真的	—	我	不	—	看	为什么	我	做过	这样的	一个	愚蠢的	诡计	.

“我——我——真的——我不明白——我为什么要做这么愚蠢的恶作剧。”

” ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːrz] [nɔɪz] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] , ['pegi] [æskt] ['kjʊriəsli] ,

”	Under	cover	of	the	car's	noise	,	a	little	later	,	Peggy	asked	curiously	,
”	在下面	覆盖	的	这	汽车的	噪音	,	一个	小的	之后	,	佩吉	问	奇怪的是	,

“过了一会儿，在汽车引擎的轰鸣声掩护下，佩吉好奇地问道：”

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [meɪd] [juː; jʊ] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər] ['siːɪŋ] [ðæt] [oʊld] [kɑːr] ?

“	What	on	earth	made	you	so	excited	over	seeing	that	old	car	?
“	什么	在	地球	制成	你	所以	兴奋的	超过	看到	那	老的	车	?

“你到底为什么看到那辆旧车就这么兴奋？”

” [dʒoʊ] ['ænz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['berli] ['ɔːdəbl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

”	Jo	Ann's	voice	was	barely	audible	as	she	replied	,
”	乔	安妮的	嗓音	曾是	仅仅	可听见的	作为	她	回复	,

乔安回答时声音微弱，几乎听不见。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɑːr] ['flɔrəns] [ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] ['hɪd(ə)n] [ʌp] [ɪn] [ðæt] ['gʌli] [ɪn] [ðə; ði]

“	Because	it	was	the	car	Florence	and	I	saw	hidden	up	in	that	gully	in	the
“	因为	它	曾是	这	车	佛罗伦萨	和	我	锯	隐	向上	在	那	沟壑	在	这

['dezərt] .

desert	.
沙漠	.

“因为那是我和弗洛伦斯在沙漠的那个沟壑里看到的那辆车。”

['smʌg(ə)lərs] . ” [-]
Smugglers . ” [89]
走私者 . ” [-]

走私者。”[89]

“ [oʊ] - [oʊ] !
“ O - oh !
” 哦 - 哦 !

“哦!

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˌæbsə'luːtli] [ʃʊr] ?
Are you absolutely sure ?
是 你 绝对地 当然 ?

你确定吗?

” [dʒoʊ] [æn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” Jo Ann nodded .
” 乔 安 点头 .

乔安点了点头。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['laɪs(ə)ns] ['nʌmbər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪdieɪtər][wʌz; wəz] [bʌmpt] [ɪn][ɪg'zæktli]
“ It had the same license number , and the radiator was bumped in exactly
” 它 有 这 相同的 执照 数字 , 和 这 散热器 曾是 撞 在 确切地
[ðə; ði] [seɪm] ['pleɪsɪz] . ” [-]
the same places . ” [90]
这 相同的 地方 . ” [-]

“它的车牌号码相同，散热器上的碰撞痕迹也完全相同。”[90]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[æt; ət][ðə; ði] [maɪn]
AT THE MINE
在 这 矿

在矿井

[wen] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːfti] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
When they neared the foot of the lofty mountains and the end of the
什么时候 他们 接近 这 脚 的 这 高远 山脉 和 这 结尾 的 这
['ɔːtəməbiːl] [roʊd] ,
automobile road ,
汽车 路 ,

当他们接近高山脚下和公路尽头时，

[dʒoʊ] [æn] [paːkt] [ðə; ði][kɑːr][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [θætʃt] [ə'doʊbi] [haʊs] .
Jo Ann parked the car in front of a small thatched adobe house .
乔 安 停放 这 车 在 正面 的 一个 小的 茅草屋顶 Adobe 房子 .

乔安把车停在一栋小小的茅草土坯房前。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['dʒʌmpɪŋ] - [ɔːf] [pleɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
“ This is the jumping - off place , ” she smiled .
” 这 是 这 跳 - 离开 地方 , ” 她 微笑 .

“这里是出发点，”她笑着说。

“ [hɪəz] [wer] [wiː; wi] [liːv] ['dʒɪtərz][ænd; ənd][get]['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz] .
“ Here's where we leave Jitters and get our horses .
” 这里是 在哪里 我们 离开 紧张 和 得到 我们的 马匹 .

“我们在这里离开 Jitters，然后去牵我们的马。”

" [mɪs] ['pruːd(ə)ns] [aɪd] [ðə; ði] [haʊs] ['kjʊriəsli] .

"	Miss	Prudence	eyed	the	house	curiously	.
"	错过	谨慎	眼睛	这	房子	奇怪的是	.

普鲁登斯小姐好奇地打量着那栋房子。

" [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [wer] [ed][toʊld][ˌem 'iː][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['raɪdɪŋ]

"	This	must	be	where	Ed	told	me	we	were	to	change	into	our	riding
"	这	必须	是	在哪里	艾德	讲述	我	我们	是	到	改变	进入	我们的	骑术

[kloʊðz] .

clothes	.
衣服	.

“这一定是埃德告诉我我们要在这里换上骑马服的地方。”

[hiː; hi] [sed] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [gɑːt] [hɪr] .

He	said	for	us	to	be	ready	by	the	time	he	and	the	boys	got	here	.
他	说	为了	我们	到	是	准备好	经过	这	时间	他	和	这	男孩们	得到	这里	.

他说，等他和队员们到达时，我们要做好准备。

[aɪ][dəunt]['fænsi] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] [streɪndʒ] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] — — " [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ə'brʌptli]

I	don't	fancy	going	into	a	strange	house	in	a	strange	—	—	"	She	stopped	abruptly
我	不	想要	去	进入	一个	奇怪的	房子	在	一个	奇怪的	—	—	"	她	停止	突然

[æz; əz][ə; eɪ][fæt] ,

as	a	fat	,
作为	一个	胖的	,

“我不太想去一个陌生的地方，一个陌生的地方——”她突然停了下来，因为一个胖子，

['smaɪlɪŋ] - [feɪst] ['meksɪkən] ['wʊmən] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['biːmɪŋ]

smiling	-	faced	Mexican	woman	appeared	at	the	open	door	and	began	beaming
微笑	-	面对	墨西哥	女士	出现	在	这	打开	门	和	开始	光芒四射

[hɜːr; hər] ['welkəm] [ænd; ənd] ['pʌŋktʃuːˌeɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['spænɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['dʒestʃərz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]

her	welcome	and	punctuating	her	Spanish	with	gestures	for	them	to
她	欢迎	和	标点符号	她	西班牙语	和	手势	为了	他们	到

[kʌm] [ˌɪn'saɪd] . [-]

come	inside	.	[	91	]
来	里面	.	[	-	]

一位面带微笑的墨西哥妇女出现在敞开的门口，热情地欢迎他们，并用西班牙语示意他们进来。[91]

['sʌmənɪŋ] [hɜːr; hər] ['lɪmɪtɪd] ['spænɪʃ] , [dʒoʊ] [æn] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " ['^rɑːθiːɑːs] ,

Summoning	her	limited	Spanish	,	Jo	Ann	replied	with	a	"	Gracias	,
召唤	她	有限的	西班牙语	,	乔	安	回复	和	一个	"	谢谢	,

乔安用她那有限的西班牙语回答道：“Gracias,

" [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ðə; ði] ['wʊmənz] ['welkəmɪŋ] [wɜːrdz][tuː; tə] [mɪs]

"	then	turned	and	translated	the	woman's	welcoming	words	to	Miss
"	然后	转向	和	翻译	这	女性的	欢迎	字	到	错过

['pruːd(ə)ns] .

Prudence	.
谨慎	.

然后他转身将那位女士的欢迎词翻译给了普鲁登斯小姐。

['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [mɪs] ['pruːd(ə)ns] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['gɝːlz]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

After	a	moment's	hesitation	Miss	Prudence	followed	the	girls	into	the	house	.
后	一个	瞬间	犹豫	错过	谨慎	随后	这	女孩们	进入	这	房子	.

普鲁登斯小姐犹豫片刻后，跟着女孩们进了屋。

[hɜːr; hər] [kiːn] [aɪz] ['kwɪkli] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [niːt] ,

Her	keen	eyes	quickly	took	in	the	room	,	which	had	a	neat	,
她	敏锐的	眼睛	迅速地	采取	在	这	房间	,	哪个	有	一个	整洁的	,

她敏锐的目光迅速扫过房间，房间整洁有序。

[wel] - [kept] [ə'pɪrəns] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts][dɜːrt] [flɔːr] [ænd; ənd] ['prɪmətɪv] ['fɜːrnɪtʃər] .

well	-	kept	appearance	in	spite	of	its	dirt	floor	and	primitive	furniture	.
出色地	-	保留	外貌	在	尽管如此	的	它是	污垢	地面	和	原始	家具	.

尽管地面是泥土，家具也很简陋，但整体外观依然整洁。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] , ['evɪdəntli] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

The	woman	disappeared	into	the	other	room	,	evidently	the	kitchen	,
这	女士	消失	进入	这	其他	房间	,	显然	这	厨房	,

女人消失在另一个房间里，显然是厨房。

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər] ['rætlɪŋ] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] ['vɪgərəsli] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

as	they	could	hear	her	rattling	dishes	and	beating	vigorously	with	some
作为	他们	可以	听到	她	嘎嘎作响	菜肴	和	殴打	大力	和	一些

[juː'tens(ə)l] .

utensil	.
用具	.

他们能听到她碰撞碗碟的声音，以及用某种器具用力敲打的声音。

“ [aɪ][hoʊp] [ʃiːz] ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] - ,

“	I	hope	she's	making	us	some	chocolaté	,
”	我	希望	她是	制作	我们	一些	-	,

“我希望她能给我们做一些巧克力。”

” [dʒoʊ] [æn] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['pegi] [æz; əz] [ðeɪ] [slɪpt] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['kɑːki] ['raɪdɪŋ] ['traʊzərz] .

”	Jo	Ann	whispered	to	Peggy	as	they	slipped	into	their	khaki	riding	trousers	.
”	乔	安	低声说道	到	佩吉	作为	他们	滑倒了	进入	他们的	卡其色	骑术	裤子	.

乔安一边和佩吉穿上卡其色骑马裤，一边低声说道。

“ [aɪ][hoʊp][soʊ] [tuː] .

“	I	hope	so	too	.
”	我	希望	所以	也	.

我也希望如此。

[aɪm] ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ] [ber] .

I'm	hungry	as	a	bear	.
我是	饥饿的	作为	一个	熊	.

我饿得像头熊。

['maʊnt(ə)n] [er] ['ɔːlweɪz] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['rævənəs] ['æpɪtaɪt] . ”

Mountain	air	always	gives	me	a	ravenous	appetite	.	”
山	空气	总是	给予	我	一个	贪婪的	食欲	.	”

山里的空气总是让我胃口大开。

“ [hɪr] , [tuː] .

“	Here	,	too	.
”	这里	,	也	.

“这里也是。”

[aɪ][kʊd; kəd] [ræp] [maɪ'self] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [miːl] [raɪt] [naʊ] ,

I	could	wrap	myself	around	a	substantial	meal	right	now	,
我	可以	裹	我	大约	一个	重大的	一顿饭	正确的	现在	,

我现在很想吃顿丰盛的大餐。

[ænd; ənd] ['itl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [tuː] ['aʊərz] [jet] [tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [maɪn] — [ænd; ənd] ['sʌpər] . ” [-]

and	it'll	probably	be	two	hours	yet	till	we	reach	the	mine	—	and	supper	.	”	[	-	]
和	它将	大概	是	二	小时	然而	直到	我们	抵达	这	矿	—	和	晚餐	.	”	[	-	]

92	]
-	]

可能还要两个小时我们才能到达矿井——吃晚饭。”[92]

[æz; əz][dʒoʊ] ['ænz] [θɔ:ts] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði][maɪn] ,

As	Jo	Ann's	thoughts	turned	on	the	distance	to	the	mine	,
作为	乔	安妮的	想法	转向	在	这	距离	到	这	矿	,

乔安的思绪转向了到矿井的距离，

[ʃi:; ʃi] ['wʌndɚd] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði]

she	wondered	how	she	would	be	able	to	get	back	to	the	city	and	find	the
她	想知道	如何	她	会	是	有能力的	到	得到	后退	到	这	城市	和	寻找	这

['mɪstəri] [mæn] .

mystery	man	.
神秘	男人	.

她想知道自己该如何才能回到城里，找到那个神秘男子。

[naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][kɑ:r][ʌv; əv] [ðoʊz] [sə'spektɪd] ['smʌg(ə)lərs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [soʊ]

Now	that	she	had	seen	the	car	of	those	suspected	smugglers	in	the	village	so
现在	那	她	有	已见	这	车	的	那些	怀疑	走私者	在	这	村庄	所以

[kloʊz] [baɪ] ,

close	by	,
关闭	经过	,

既然她已经在离村子很近的地方看到了那些疑似走私者的车，

[ʃi:; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪm'perətɪv] [ðæn; ðən]['evər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['mɪstəri]

she	felt	it	was	more	imperative	than	ever	for	her	to	tell	the	mystery
她	毛毡	它	曾是	更多的	至关重要的	比	曾经	为了	她	到	告诉	这	神秘

[mæn] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] ['werəbaʊts] .

man	about	them	and	their	whereabouts	.
男人	关于	他们	和	他们的	下落	.

她觉得现在比以往任何时候都更有必要告诉那个神秘男子关于他们以及他们的下落。

“ [aɪv] ['sɪmpli] [gɑ:t][tu:; tə][get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [wei] , ” [ʃi:; ʃi][toʊld][hɜ:r'self] .

“	I've	simply	got	to	get	in	touch	with	him	some	way	,	”	she	told	herself	.
“	我已经	简单地	得到	到	得到	在	触碰	和	他	一些	方式	,	”	她	讲述	她自己	.

“我一定要想办法联系上他，”她对自己说。

[soʊ] [ɪn'tent] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][ə'pɑ:n] [ði:z] [θɔ:ts] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [hi:d] ['pɛgiz] ['nʌdʒɪŋ] [hɜ:r; hər]

So	intent	was	she	upon	these	thoughts	that	she	did	not	heed	Peggy's	nudging	her
所以	意图	曾是	她	之上	这些	想法	那	她	做过	不是	注意	佩吉的	轻推	她

[tɪl] [ʃi:; ʃi] [skwi:ld] [aʊt] ,

till	she	squealed	out	,
直到	她	尖叫	出去	,

她完全沉浸在这些想法中，以至于佩吉的推搡都没能引起她的注意，直到她尖叫出声来。

“ [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [pʊt] [ɑ:n][jʊr; jər] [bu:ts] , [peg] , [wɪ'ðaʊt] [poʊkɪŋ] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði][saɪd] ? ”

“	Can't	you	put	on	your	boots	,	Peg	,	without	poking	me	in	the	side	?	”
“	不能	你	放	在	你的	靴子	,	佩格	,	没有	戳	我	在	这	边	?	”

“佩格，你穿靴子的时候就不能不戳到我吗？”

“ [oʊ] , [aɪ][moʊst] ['hʌmbli] [beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , ” ['pegi] [rɪ'plaɪd] ,

“	Oh	,	I	most	humbly	beg	your	pardon	,	”	Peggy	replied	,
“	哦	,	我	最多	谦卑地	求	你的	赦免	,	”	佩吉	回复	,

“哦，我非常抱歉，”佩吉回答道。

[hɜ:r; hər] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər][ə'pɑ:lədʒi][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['æbdʒekt] . [-]

her	twinkling	eyes	showing	that	her	apology	was	anything	but	abject	.	[	93	]
她	闪烁	眼睛	显示	那	她	道歉	曾是	任何事物	但	卑贱	.	[	-	]

她闪亮的眼神表明，她的道歉绝非卑躬屈膝。[93]

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜ:r; hər] ['dʒestʃər] , [ə; eɪ][nɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ɪn] [mɪs] [pru:dənsɪz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Catching	her	gesture	,	a	nod	of	the	head	in	Miss	Prudence's	direction	,
捕捉	她	手势	,	一个	点头	的	这	头	在	错过	谨慎的	方向	,

他捕捉到她的动作，朝普鲁登斯小姐的方向点了点头。

[dʒoʊ] [æn] [lʊkt] ['oʊvər][æt; ət] [mɪs] ['pruːd(ə)ns] .

Jo	Ann	looked	over	at	Miss	Prudence	.
乔	安	看起来	超过	在	错过	谨慎	.

乔安瞥了一眼普鲁登斯小姐。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊpənd] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

The	next	moment	her	eyes	opened	in	astonishment	.
这	下一个	片刻	她	眼睛	打开	在	惊讶	.

下一刻，她惊讶地睁开了眼睛。

[ðæt] [lɔːŋ] , [fʊl] ,

That	long	,	full	,
那	长的	,	满的	,

那漫长、充实的

['neɪvi][skɜːrt] [mɪs] ['pruːd(ə)ns][hæd; həd][ɑːn] — [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi]['evər] ['goʊɪŋ][tuː; tə][raɪd][ɪn]

navy	skirt	Miss	Prudence	had	on	—	how	on	earth	was	she	ever	going	to	ride	in
海军	裙子	错过	谨慎	有	在	—	如何	在	地球	曾是	她	曾经	去	到	骑	在

[ðæt] [θɪŋ] ?

that	thing	?
那	事物	?

普鲁登斯小姐穿着那条海军蓝裙子——她到底要怎么穿着那玩意儿骑马呢?

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] - ['fæʃnd] [saɪd] - ['sæd(ə)l]['raɪdɪŋ] [skəːts] [ʃiːd] [hɜːrd]

That	must	be	one	of	those	old	-	fashioned	side	-	saddle	riding	skirts	she'd	heard
那	必须	是	一	的	那些	老的	-	造型	边	-	鞍	骑术	裙子	棚	听到

[hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [tɔːk] [ə'baʊt] .

her	grandmother	talk	about	.
她	祖母	讲话	关于	.

那一定是她奶奶提起过的那种老式侧鞍骑马裙。

['ɪtəd][biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [raɪd] [saɪd] ['sæd(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['maʊntənəs] ['kʌntri] .

It'd	be	absolutely	dangerous	to	ride	side	saddle	in	this	mountainous	country	.
它会	是	绝对地	危险的	到	骑	边	鞍	在	这	多山	国家	.

在这个多山的国家，侧鞍骑马绝对危险。

[ʃiːd] ['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [haʊ] ['iːzəli] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sæd(ə)l][wʌz; wəz] [tɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] ['bæləns] [ænd; ənd][ðə; ði]

She'd	often	heard	how	easily	such	a	saddle	was	tipped	out	of	balance	and	the
棚	经常	听到	如何	容易地	这样的	一个	鞍	曾是	倾斜	出去	的	平衡	和	这

['raɪdər] [θroʊn] [ɔːf] .

rider	thrown	off	.
骑士	抛掷	离开	.

她经常听说这种马鞍很容易失去平衡，导致骑手被甩下来。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [rɪ'lækst] [æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðer; ðər]

The	next	moment	she	relaxed	as	the	thought	occurred	to	her	that	there
这	下一个	片刻	她	轻松	作为	这	想法	发生	到	她	那	那里

[wɜːr; wər][noʊ][saɪd] ['sædlz] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

were	no	side	saddles	in	this	part	of	the	country	.
是	不	边	马鞍	在	这	部分	的	这	国家	.

下一刻，她放松下来，因为她想到这个地区没有侧鞍。

[pər'hæps] [ʃiːd] ['betər] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] .

Perhaps	she'd	better	tell	her	that	.
也许	棚	更好的	告诉	她	那	.

或许她最好告诉她这一点。

['sʌmwʌt] [ɪm'bærəst] , [dʒoʊ] [æn] ['stæməd] , “ [ɜːr; ər] — [mɪs] ['pruːd(ə)ns] — [ɜːr; ər] — [ðeɪ]

Somewhat	embarrassed	,	Jo	Ann	stammered	,	“	Er	—	Miss	Prudence	—	er	—	they
有些	尴尬的	,	乔	安	结结巴巴	,	“	呃	—	错过	谨慎	—	呃	—	他们

[dəunt][hæv; həv] ['eni] — [saɪd] ['sædlz] [daʊn] [hɪr] .

don't	have	any	—	side	saddles	down	here	.
不	有	任何	—	边	马鞍	向下	这里	.

乔安有些尴尬地结结巴巴地说：“呃——普鲁登斯小姐——呃——这里没有——侧鞍。”

” [mɪs] ['pruːd(ə)ns] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['jæŋki] - ['fæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwestʃən] , “

”	Miss	Prudence	looked	puzzled	as	she	replied	Yankee	-	fashion	with	a	question	,	“
”	错过	谨慎	看起来	困惑	作为	她	回复	扬基	-	时尚	和	一个	问题	,	”

[wel] , [huː] ['wɒnts] [wʌn] ?

Well	,	who	wants	one	?
出色地	,	WHO	想要	一	?

普鲁登斯小姐一脸困惑地用美国式的问句回答道：“那么，谁想要一个呢？”

” ['siːɪŋ] [ðə; ði]['gɜːlz] - [aɪz] ['fɑːsənd] [ɑːn][hɜːr; hər][skɜːrt] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ,

”	Seeing	the	girls	'	eyes	fastened	on	her	skirt	,	she	smiled	,
”	看到	这	女孩们	-	眼睛	系紧	在	她	裙子	,	她	微笑	,

看到女孩们的目光都集中在她的裙子上，她笑了。

“ [ðɪs] ['iznt] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld][saɪd] - ['sæd(ə)l] ['raɪdɪŋ] [skəːts] .

“	This	isn't	one	of	those	old	side	-	saddle	riding	skirts	.
”	这	不是	一	的	那些	老的	边	-	鞍	骑术	裙子	.

“这不是那种老式的侧鞍骑马裙。”

[its] [ə; eɪ][dɪ'vaɪdɪd][skɜːrt] .

It's	a	divided	skirt	.
它是	一个	分割	裙子	.

这是一条分体式裙子。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [praɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

”	There	was	a	note	of	pride	in	her	voice	as	she	added	,
”	那里	曾是	一个	笔记	的	自豪	在	她	嗓音	作为	她	额外	,

她语气中带着一丝自豪，补充道：

“ [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['wʊmən] [ɪn][maɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['raɪdɪŋ] [ə'straɪd] .

“	I	was	the	first	woman	in	my	part	of	the	country	to	begin	riding	astride	.
”	我	曾是	这	第一的	女士	在	我的	部分	的	这	国家	到	开始	骑术	跨骑	.

“我是我们地区第一个开始跨骑的女性。”

[aɪ] [ʃɑːkt] [ðə; ði]['oʊldər] ['piːp(ə)l] ['dredfəli] . ” [-]

I	shocked	the	older	people	dreadfully	.	”	[	94	]
我	震惊	这	老	人们	极其糟糕	.	”	[	-	]

我吓坏了老人们。”[94]

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] [spɔːrt] , [mɪs] ['pruːd(ə)ns] , [tuː; tə][stɑːrt] [ðæt] [staɪl] , ” ['pegi]

“	I	think	you	were	a	good	sport	,	Miss	Prudence	,	to	start	that	style	,	”	Peggy
“	我	思考	你	是	一个	好的	运动	,	错过	谨慎	,	到	开始	那	风格	,	”	佩吉

[rɪ'mɑːkt] .

remarked	.
评论	.

“普鲁登斯小姐，我觉得你很开明，率先尝试了这种风格，”佩吉说道。

[mɪs] ['pruːd(ə)ns] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [preɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pliːzd] [smaɪl] .

Miss	Prudence	received	this	praise	with	a	pleased	smile	.
错过	谨慎	已收到	这	称赞	和	一个	高兴	微笑	.

普鲁登斯小姐欣然接受了这份赞扬，脸上露出了满意的笑容。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['meksɪkən] ['wʊmən] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv] [fuːd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][set][ɑːn][ə; eɪ]

Just	then	the	Mexican	woman	entered	with	a	tray	of	food	which	she	set	on	a
只是	然后	这	墨西哥	女士	进入	和	一个	托盘	的	食物	哪个	她	放	在	一个

['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [nɪr] [baɪ] .

little	table	near	by	.
小的	桌子	靠近	经过	.

这时，一位墨西哥妇女端着一盘食物走了进来，把食物放在附近的小桌子上。

['dʒestʃərɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['ræpɪdlɪ] [tuː; tə][dʒoʊ] [æn] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , “ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv]

Gesturing	and	talking	rapidly	to	Jo	Ann	,	she	explained	,	“	I	think	you	have
做手势	和	说	快速	到	乔	安	,	她	解释	,	“	我	思考	你	有

[mʌtʃ] ['hʌŋgər] ,

much	hunger	,
很多	饥饿	,

她一边比划着手势，一边快速地对乔安说：“我觉得你很饿。”

[ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [juː; jʊ][sʌm; səm] - .

and	I	make	you	some	chocolaté	.
和	我	制作	你	一些	-	.

我给你做一些巧克力。

” [ðoʊ] [dʒoʊ] ['ænz] [rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn]['broʊkən] ['spænɪʃ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪt] [frʌm; frəm]

”	Though	Jo	Ann's	reply	was	made	in	broken	Spanish	,	it	was	straight	from
”	尽管	乔	安妮的	回复	曾是	制成	在	破碎的	西班牙语	,	它	曾是	直的	从

[hɜːr; hər] [hɑːrt] .

her	heart	.
她	心	.

“虽然乔安的回答是用蹩脚的西班牙语说的，但却是发自肺腑的。”

“ ['^rɑːθiːɑːs] .

“	Gracias	.
”	谢谢	.

“谢谢。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][moʊst][kaɪnd] .

You	are	most	kind	.
你	是	最多	种类	.

您真是太好了。

[wiː; wi][hæv; həv] ['hʌŋgər] ['æftər][ðə; ði] [lɔːŋ] [raɪd] .

We	have	hunger	after	the	long	ride	.
我们	有	饥饿	后	这	长的	骑	.

长途跋涉后，我们都饿了。

[ænd; ənd] - — [aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

And	chocolaté	—	I	love	it	.
和	-	—	我	爱	它	.

还有巧克力——我超爱它。

” [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði] [kʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [lɪps] [ænd; ənd] [dræŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] , ['frɔːθi]

”	She	raised	the	cup	to	her	lips	and	drank	a	little	of	the	rich	,	frothy
”	她	提高	这	杯子	到	她	嘴唇	和	喝	一个	小的	的	这	富有的	,	泡沫状的

['lɪkwɪd] .

liquid	.
液体	.

她举起杯子送到嘴边，喝了一点浓郁的泡沫液体。

“ [ðɪs] [ɪz] ['veri] [dɪ'lɪʃəs] .

“	This	is	very	delicious	.
”	这	是	非常	可口的	.

“这味道真好。”

〃 ['pegi] [ænd; ənd] [mɪs] ['pru:d(ə)ns]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [ə'pru:v(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['wʊmən] ,

〃	Peggy	and	Miss	Prudence	nodded	a	smiling	approval	to	the	woman	,
〃	佩吉	和	错过	谨慎	点头	一个	微笑	赞同	到	这	女士	,

佩吉和普鲁登斯小姐面带微笑地点头表示赞许。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [blæk] [aɪz] [gləud] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] [æt; ət][ðə; ði] [preɪz] , [bəuθ]['spoʊkən]

and	her	black	eyes	glowed	with	happiness	at	the	praise	,	both	spoken
和	她	黑色的	眼睛	发光	和	幸福	在	这	称赞	,	两个都	说

[ænd; ənd][ʌn'spoʊkən] .

and	unspoken	.
和	未说出口的	.

她黑色的眼睛因这些口头和无声的赞扬而闪烁着幸福的光芒。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['i:tɪŋ] , ['mɪstər] . ['eldridʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [roʊd] [ʌp] . [-]

A	few	minutes	after	they	had	finished	eating	,	Mr	.	Eldridge	and	the	two	boys	rode	up	.	[	95	]
一个	很少	分钟	后	他们	有	完成的	吃	,	先生	.	埃尔德里奇	和	这	二	男孩们	骑	向上	.	[	-	]

他们吃完饭几分钟后，埃尔德里奇先生和两个男孩骑马过来了。[95]

[ɑ:n]['goʊɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [dʒoʊ] [æn] [sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] ['ʌðər] ['hɔ:rsɪz] ['sædəld] [ænd; ənd]

On	going	outside	Jo	Ann	saw	that	there	were	three	other	horses	saddled	and
在	去	外部	乔	安	锯	那	那里	是	三	其他	马匹	鞍	和

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

waiting	for	them	.
等待	为了	他们	.

乔安走到外面，看到还有三匹马已经备好鞍，等着她们。

[ʃi:; ʃi] ['noʊtɪst] , [tu:] , [ðæt] [hoʊ'zeɪ] , - ['fɑ:ðər] , [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [baɪ] , [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [kə'resiŋli] [ə'baʊt] [kɑ:r'li:toʊs] ,

She	noticed	,	too	,	that	José	,	Pepito's	father	,	was	standing	near	by	,	his	arms	caressingly	about	Carlitos	,
她	注意到	,	也	,	那	何塞	,	-	父亲	,	曾是	常设	靠近	经过	,	他的	武器	温柔地抚摸	关于	卡洛斯	,

她还注意到，佩皮托的父亲何塞就站在附近，双臂温柔地搂着卡洛斯。

[hu:m] [hi:; hi] [lʌvd] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] ['dɪrli] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] .

whom	he	loved	almost	as	dearly	as	he	did	his	own	son	.
谁	他	喜爱	几乎	作为	亲爱的	作为	他	做过	他的	自己的	儿子	.

他爱他几乎和爱自己的儿子一样深。

- [feɪs] [wʌz; wəz] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ˌri:ju'naɪtɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['meksɪkən] [frendz] .

Carlitos's	face	was	aglow	with	happiness	at	being	reunited	with	his	Mexican	friends	.
-	脸	曾是	闪耀	和	幸福	在	存在	重聚	和	他的	墨西哥	朋友们	.

与墨西哥朋友重逢，卡洛斯的脸上洋溢着幸福的笑容。

['æftər][ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['pegi] [hæd; həd] ['maʊntɪd] ,

After	she	and	Peggy	had	mounted	,
后	她	和	佩吉	有	安装	,

她和佩吉骑上车后，

[ðeɪ] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] [aɪz] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [mɪs] ['pru:d(ə)ns] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ðæt] [kwɪr] [skɜ:rt] .

they	watched	with	curious	eyes	to	see	how	Miss	Prudence	manipulated	that	queer	skirt	.
他们	观看	和	好奇的	眼睛	到	看	如何	错过	谨慎	操纵	那	酷儿	裙子	.

他们好奇地看着普鲁登斯小姐如何摆弄那条奇特的裙子。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˌʌn'bʌtn] [ðə; ði] [frʌnt] ['pæn(ə)l][ænd; ənd][foʊld][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [ri'fæsən]

When	they	saw	her	unbutton	the	front	panel	and	fold	it	back	and	refasten
什么时候	他们	锯	她	解开	这	正面	控制板	和	折叠	它	后退	和	重新系紧

[ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ə'nʌðər] [set] [ʌv; əv] ['bʌtnz] ,

it	on	another	set	of	buttons	,
它	在	其他	放	的	按钮	,

当他们看到她解开前襟的纽扣，将其向后翻折，然后重新扣上另一组纽扣时，

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'vaɪdɪd][skɜːrt]['æftər][ɔːl] .

they	saw	that	it	was	a	divided	skirt	after	all	.
他们	锯	那	它	曾是	一个	分割	裙子	后	全部	.

他们发现，这果然是一条分体式裙子。

['pegi] [liːnd] ['oʊvər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɔːrs] [tuː; tə] ['mɜːrmər] [tuː; tə][dʒoʊ] [æn] ,

Peggy	leaned	over	from	her	horse	to	murmur	to	Jo	Ann	,
佩吉	倾斜	超过	从	她	马	到	低语	到	乔	安	,

佩吉从马上探身下来，低声对乔安说：

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['flɑːpi] - [legd] [pə'dʒæməz] [naʊ] .

“	It	looks	like	a	pair	of	floppy	-	legged	pajamas	now	.
”	它	看起来	喜欢	一个	一对	的	软盘	-	腿	睡衣	现在	.

“现在看起来像一双松垮垮的睡裤。”

” [dʒoʊ] [æn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ðen] ['ædɪd] , ['grɪnɪŋ] , “ [aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][pə'dʒæməz]

”	Jo	Ann	nodded	,	then	added	,	grinning	,	“	I	prefer	to	sleep	in	pajamas
”	乔	安	点头	,	然后	额外	,	咧嘴笑	,	”	我	更喜欢	到	睡觉	在	睡衣

[ænd; ənd] [raɪd] [ɪn] ['traʊzərz] .

and	ride	in	trousers	.
和	骑	在	裤子	.

乔安点了点头，然后笑着补充道：“我喜欢穿着睡衣睡觉，穿着裤子骑马。”

[its] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['mɑːdɪst] .

It's	so	much	more	modest	.
它是	所以	很多	更多的	谦虚的	.

它要朴素得多。

” ['pegi] [sə'prest] [ə; eɪ] ['gɪg(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːpər] [mɪs]

”	Peggy	suppressed	a	giggle	with	difficulty	at	the	thought	of	the	proper	Miss
”	佩吉	被抑制	一个	傻笑	和	困难	在	这	想法	的	这	恰当的	错过

[pruːdənsɪz] ['evər] ['werɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [kə'rekt] [kloʊðz] . [-]

Prudence's	ever	wearing	anything	but	the	most	correct	clothes	.	[	96	]
谨慎的	曾经	穿着	任何事物	但	这	最多	正确的	衣服	.	[	-	]

“佩吉一想到举止端庄的普鲁登斯小姐竟然会穿不合时宜的衣服，就忍不住笑出了声。[96]

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [kwɪr] [skɜːrt] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [mɪs] ['pruːd(ə)ns] [roʊd] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [wel]

Notwithstanding	the	queer	skirt	,	they	found	that	Miss	Prudence	rode	unusually	well
虽然	这	酷儿	裙子	,	他们	成立	那	错过	谨慎	骑	异常地	出色地

,

,

,

尽管裙子款式奇特，但他们发现普鲁登斯小姐骑术异常精湛。

['hændlɪŋ] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [iːz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spɪriənst] ['hɔːrswʊmən] .

handling	her	horse	with	the	ease	of	an	experienced	horsewoman	.
处理	她	马	和	这	舒适	的	一个	经验丰富的	女骑手	.

她驾驭马匹的姿态轻松自如，展现出一位经验丰富的女骑手的风范。

[ʌp] [ðə; ði] [stiːp] ['maʊnt(ə)n] [treɪl] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['klaɪmɪŋ] [ɪn]['sɪŋg(ə)l] [faɪl] , [hoʊ'zeɪ][ɪn][ðə; ði] [liːd] .

Up	the	steep	mountain	trail	they	began	climbing	in	single	file	,	José	in	the	lead	.
向上	这	陡	山	踪迹	他们	开始	攀登	在	单身的	文件	,	何塞	在	这	带领	.

他们沿着陡峭的山路开始单列攀登，何塞走在最前面。

[ðə; ði] [ʃɪr] ['presəpɪs] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [lʊkt] [soʊ] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][dʒoʊ] [æn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [traɪd]

The	sheer	precipice	at	the	edge	looked	so	dangerous	to	Jo	Ann	that	she	tried
这	透明	悬崖	在	这	边缘	看起来	所以	危险的	到	乔	安	那	她	尝试

[tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] .

to	keep	from	looking	over	.
到	保持	从	寻找	超过	.

乔安觉得悬崖边的峭壁非常危险，所以她尽量不往下看。

[wʌn] [gʊd] [θɪŋ] , [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] [gaɪd] [ɪn][hoʊ'zeɪ] .

One	good	thing	,	they	had	an	excellent	guide	in	José	.
一	好的	事物	,	他们	有	一个	出色的	指导	在	何塞	.

值得庆幸的是，他们的向导何塞非常棒。

[hiː; hi][hæd; həd][led][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['flɔrəns] ['oʊvər] [wɜːrs] ['pleɪsɪz][ðæn; ðən] [ðɪs] .

He	had	led	her	and	Florence	over	worse	places	than	this	.
他	有	引领	她	和	佛罗伦萨	超过	更糟	地方	比	这	.

他曾带着她和弗洛伦斯去过比这更糟糕的地方。

[ɑːn] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [maɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['tensnəs] [fɪld] [ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd][kɑːr'liːtoʊs]

On	nearing	the	mine	a	strange	feeling	of	tenseness	filled	the	girls	and	Carlitos
在	临近	这	矿	一个	奇怪的	感觉	的	紧张	已填	这	女孩们	和	卡洛斯

;

;

;

临近矿井时，女孩们和卡洛斯都感到一阵莫名的紧张；

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] ,

and	yet	that	was	not	surprising	,
和	然而	那	曾是	不是	奇怪	,

但这并不令人意外。

[æz; əz][ðə; ði] [maɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃəz] [ðeɪ] [hæd; həd]

as	the	mine	had	been	the	scene	of	the	most	thrilling	adventures	they	had
作为	这	矿	有	到过	这	场景	的	这	最多	惊险	冒险	他们	有

['evər] [ɪk'spɪriənst] .

ever	experienced	.
曾经	经验丰富的	.

因为这座矿井曾是他们经历过的最惊险刺激的冒险的发生地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['reskjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tretʃərəs] [maɪn] ['fɔːrmən]

It	was	here	that	they	had	been	rescued	from	the	treacherous	mine	foreman
它	曾是	这里	那	他们	有	到过	获救	从	这	奸诈	矿	领班

[huː] [hæd; həd]['stoʊlən][ðə; ði] [maɪn] [frʌm; frəm] - ['fɑːðər] . [-]

who	had	stolen	the	mine	from	Carlitos's	father	.	[	97	]
WHO	有	被盗	这	矿	从	-	父亲	.	[	-	]

正是在这里，他们从奸诈的矿长手中获救，这个矿长从卡利托斯的父亲那里偷走了矿山。[97]

[ɑːn][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] [haʊs] [ðæt] [ðɪs] ['fɔːrmən] [hæd; həd][soʊ] ['praʊdli] [bɪlt]

On	their	arrival	at	the	great	stone	house	that	this	foreman	had	so	proudly	built
在	他们的	到达	在	这	伟大的	石头	房子	那	这	领班	有	所以	自豪地	建造

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [juːz] ,

for	his	own	use	,
为了	他的	自己的	使用	,

当他们到达那座工头引以为豪地为自己建造的宏伟石屋时，

[ðeɪ] [faʊnd] [hoʊ'zeɪz] [waɪf] , [mə'riːə] , [ðə; ði] [nɜːrs] [huː] [hæd; həd] [riəd] [kɑːr'liːtoʊs][æz; əz][wʌn][ʌv; əv]

they	found	José's	wife	,	Maria	,	the	nurse	who	had	reared	Carlitos	as	one	of
他们	成立	何塞的	妻子	,	玛丽亚	,	这	护士	WHO	有	饲养	卡洛斯	作为	一	的

[hɜːr; hər]['fæməli] .

her	family	.
她	家庭	.

他们找到了何塞的妻子玛丽亚，她是一位护士，把卡利托斯视如己出。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [pʊr] ['ɪgnərənt] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːɑːn] [klæs] ,

Though	she	was	only	a	poor	ignorant	woman	of	the	peon	class	,
尽管	她	曾是	仅有的	一个	贫穷的	无知	女士	的	这	日工	班级	,

虽然她只是一个贫穷无知的底层妇女，

[ðə; ði]['gɜːlz][æz; əz] [wel] [æz; əz][kɑːr'liːtoʊs] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

the	girls	as	well	as	Carlitos	loved	her	.
这	女孩们	作为	出色地	作为	卡洛斯	喜爱	她	.

女孩们和卡洛斯都很喜欢她。

“ [mə'riːə][hæz; həz][ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][goʊld] ,

“	Maria	has	a	heart	of	gold	,
”	玛丽亚	有	一个	心	的	金子	,

“玛丽亚心地善良，

” [dʒoʊ] [æn] [toʊld] [mɪs] ['pruːd(ə)ns][æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][ɪn'foʊld][kɑːr'liːtoʊs][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz]

”	Jo	Ann	told	Miss	Prudence	as	they	watched	her	enfold	Carlitos	in	her	arms
”	乔	安	讲述	错过	谨慎	作为	他们	观看	她	拥抱	卡洛斯	在	她	武器

[ænd; ənd] [kɪs] [hɪm; ɪm][ɑːn] [iːtʃ] [tʃiːk] .

and	kiss	him	on	each	cheek	.
和	吻	他	在	每个	脸颊	.

乔安一边看着普鲁登斯小姐把卡洛斯搂在怀里，一边亲吻他的双颊，一边对她说。

“ [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [hɜːr; hər] [oʊn] [pɛ'piːtoʊ][ænd; ənd][hɜːr; hər]['gɜːlz] .

“	She	loves	him	as	she	does	her	own	Pepito	and	her	girls	.
”	她	爱	他	作为	她	做	她	自己的	佩皮托	和	她	女孩们	.

“她爱他就像爱自己的儿子佩皮托和女儿们一样。”

” [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][mə'riːə] ['praʊdli] [ʃoʊd] [kɑːr'liːtoʊs][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

”	A	few	minutes	later	Maria	proudly	showed	Carlitos	to	his	room	,
”	一个	很少	分钟	之后	玛丽亚	自豪地	显示	卡洛斯	到	他的	房间	,

几分钟后，玛丽亚自豪地带着卡洛斯来到他的房间。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,

into	which	she	had	put	the	best	of	everything	,
进入	哪个	她	有	放	这	最好的	的	一切	,

她把所有最好的东西都放了进去，

[ðen] [tʊk] [mɪs] ['pruːd(ə)ns][ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz][tuː; tə] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːmz; rʊmz] ,

then	took	Miss	Prudence	and	the	girls	to	adjoining	rooms	,
然后	采取	错过	谨慎	和	这	女孩们	到	相邻的	房间	,

然后把普鲁登斯小姐和女孩们带到隔壁的房间，

[wɪtʃ] [lʊkt] [ber] [ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kɑːnkriːt] [flɔːrz] , [skænt] ['fɜːrnɪtʃər] ,

which	looked	bare	and	forbidding	with	their	concrete	floors	,	scant	furniture	,
哪个	看起来	裸	和	禁止	和	他们的	具体的	楼层	,	稀少	家具	,

[ænd; ənd] ['kɜːrtənˌlɛs] , ['aɪərn] - [bɑːrd] ['wɪndoʊz] .

and	curtainless	,	iron	-	barred	windows	.
和	无窗帘	,	铁	-	禁止	视窗	.

房间显得空旷阴森，水泥地面，家具稀少，窗户没有窗帘，还装了铁栅栏。

“ [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]['soʊldʒərz] - ['bærəks] , ” [mɪs] ['pruːd(ə)ns] [sed] ['krɪspli] ['æftər][ə; eɪ] [swɪft] [glæns]

“	Looks	like	a	soldiers	'	barracks	,	”	Miss	Prudence	said	crisply	after	a	swift	glance
”	看起来	喜欢	一个	士兵	-	兵营	,	”	错过	谨慎	说	清脆地	后	一个	迅速	瞥一眼

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

“看起来像个军营，”普鲁登斯小姐环顾四周后干脆利落地说道。

[dʒoʊ] [æn] [læft] , [ðen] [sed] ,

Jo	Ann	laughed	,	then	said	,
乔	安	笑了	,	然后	说	,

乔安笑了，然后说：

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðɪs] [haʊs] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	You	should	have	seen	this	house	as	it	was	the	first	time	I	saw	it	.
”	你	应该	有	已见	这	房子	作为	它	曾是	这	第一的	时间	我	锯	它	.

“你应该看看这房子，因为那是我第一次看到它。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [grænd] [piˈænoʊ] [ɪn] [ˈevri] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [geɪm] [ˈruːstər] [taɪd] [tuː; tə] [wʌn]

There	was	a	grand	piano	in	every	room	with	a	game	rooster	tied	to	one
那里	曾是	一个	盛大	钢琴	在	每一个	房间	和	一个	游戏	公鸡	系	到	一

[ʌv; əv] [ðə; ði] [piˈænoʊ] [legz] . ” [-]

of	the	piano	legs	.	”	[	98	]
的	这	钢琴	腿	.	”	[	-	]

每个房间里都有一架三角钢琴，钢琴的一条腿上拴着一只斗鸡。[98]

[mɪs] [ˈpruːd(ə)ns] [gɑːspt] .

Miss	Prudence	gasped	.
错过	谨慎	倒吸一口气	.

普鲁登斯小姐倒吸了一口气。

“ [ə; eɪ] [ˈruːstər] [ɪn] [ˈevri] [ruːm] !

“	A	rooster	in	every	room	!
”	一个	公鸡	在	每一个	房间	!

“每个房间都有一只公鸡！”

[ˈhevəns] !

Heavens	!
天	!

天！

[juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [hoʊl] [haʊs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] [kuːp] ? ”

You	mean	to	say	this	whole	house	was	a	chicken	coop	?	”
你	意思是	到	说	这	所有的	房子	曾是	一个	鸡	合作社	?	”

你的意思是说，这整栋房子以前都是个鸡舍？

“ [nɑːt] [ɪgˈzæktli] .

“	Not	exactly	.
”	不是	确切地	.

“不完全是。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðæt] [ˈmeksɪkən] [ˈfɔːrmənz] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌgˈʒʊriəs] [laɪf] .

It	was	just	that	Mexican	foreman's	idea	of	the	luxurious	life	.
它	曾是	只是	那	墨西哥	工头的	主意	的	这	豪华	生活	.

那只是那位墨西哥工头对奢华生活的看法而已。

[hiː; hi] [lʌvd] [ˈmjuːzɪk] [ænd; ənd] [kɑːk] [ˈfaɪtɪŋ] , [soʊ] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ðə; ði] [piˈænəuz] [ænd; ənd] [ˈruːstər]

He	loved	music	and	cock	fighting	,	so	he	wanted	the	pianos	and	roosters
他	喜爱	音乐	和	公鸡	斗争	,	所以	他	通缉	这	钢琴	和	公鸡

[ˈhændi] . ”

handy	.	”
便利	.	”

他热爱音乐和斗鸡，所以他希望钢琴和公鸡都触手可及。

“ [ˈhevəns] ! ” [gɑːspt] [mɪs] [ˈpruːd(ə)ns] [əˈgen] .

“	Heavens	!	”	gasped	Miss	Prudence	again	.
”	天	!	”	倒吸一口气	错过	谨慎	再次	.

“天哪！”普鲁登斯小姐再次惊呼道。

“ [waɪ] , [aɪ] [mʌst; məst] [ˈfjuːmɪgeɪt] [ðɪs] [hoʊl] [haʊs] , [kliːn] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [oʊld] [dʌtʃ] [ˈklenzər] ,

“	Why	,	I	must	fumigate	this	whole	house	,	clean	it	with	Old	Dutch	Cleanser	,
”	为什么	,	我	必须	熏	这	所有的	房子	,	干净的	它	和	老的	荷兰语	洁面乳	,

[ˈlaɪsɒl] — — ”

Lysol	—	—	”
来苏尔	—	—	”

“为什么？我必须对整栋房子进行熏蒸消毒，用老式荷兰清洁剂和来苏水彻底清洁——”

“ [oʊ] , [məˈriːə] [klɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] — [ˈθɜːrəli] , ” [broʊk] [ɪn][dʒoʊ] [æn] [ˈkwɪkli] ,

“	**Oh**	,	**Maria**	**cleaned**	**it**	**long**	**ago**	—	**thoroughly**	,	”	**broke**	**in**	**Jo**	**Ann**	**quickly**	,
”	哦	,	玛丽亚	已清洗	它	长的	前	—	彻底	,	”	打破	在	乔	安	迅速地	,

“哦，玛丽亚很久以前就把它彻底打扫干净了，”乔安赶紧插嘴道。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] - [aɪd] [məˈriːə][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [mɪs] [pruːdənsɪz] [fraʊn] [ʌv; əv] ['evɪdənt]

seeing	**that**	**the**	**anxious**	**-**	**eyed**	**Maria**	**was**	**watching**	**Miss**	**Prudence's**	**frown**	**of**	**evident**	
看到	那	这	焦虑的	-	眼睛	玛丽亚	曾是	观看	错过	谨慎的	皱眉	的	明显	

[ˌdɪsəˈpruːvl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɜːrid] .

disapproval	**and**	**was**	**worried**	**.**
不赞成	和	曾是	担心	.

看到眼神焦虑的玛丽亚正看着普鲁登斯小姐明显不满的眉头，她感到很担心。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [naʊ] [tuː; tə][məˈriːə][ænd; ənd] [sed] [ɪn] ['spænɪʃ] , “ [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['veri] [kliːn] .

She	**turned**	**now**	**to**	**Maria**	**and**	**said**	**in**	**Spanish**	**,**	**“**	**The**	**house**	**is**	**very**	**clean**	**.**
她	转向	现在	到	玛丽亚	和	说	在	西班牙语	,	“	这	房子	是	非常	干净的	.

她转过身对玛丽亚说：“房子很干净。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [wɜːrkt] [hɑːrd] .

You	**have**	**worked**	**hard**	**.**
你	有	工作	难的	.

你付出了很多努力。

” [mɝˈiːəz] [greɪv] [aɪz] ['braɪtnd] .

”	**Maria's**	**grave**	**eyes**	**brightened**	**.**
”	玛丽亚的	严重	眼睛	明亮	.

玛丽亚严肃的眼神亮了起来。

“ [jes] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ænd; ənd][aɪ][wɜːrk][hɑːrd] .

“	**Yes**	**,**	**the**	**little**	**girls**	**and**	**I**	**work**	**hard**	**.**
”	是的	,	这	小的	女孩们	和	我	工作	难的	.

“是的，我和小女孩们都很努力。”

” [ʃiː; ʃi] ['dʒestʃəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

”	**She**	**gestured**	**to**	**the**	**window**	**and**	**the**	**corners**	**of**	**the**	**room**	**.**
”	她	做手势	到	这	窗户	和	这	角落	的	这	房间	.

她指了指窗户和房间的角落。

“ [siː] , [aɪ] [kliːn] [ˌaɪ ˈtiː] [gʊd] [laɪk] - - [ʃoʊ] [ˌem ˈiː] . ” [-]

“	**See**	**,**	**I**	**clean**	**it**	**good**	**like**	**Carlitos's**	**mamá**	**show**	**me**	**.**	”	**[**	**99**	**]**
”	看	,	我	干净的	它	好的	喜欢	-	-	展示	我	.	”	[	-	]

“你看，我把它打扫得像卡洛斯的妈妈教我的那样干净。”[99]

[ðoʊ] [mɪs] ['pruːd(ə)ns][hæd; həd] [kɔːt] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['dʒestʃərz] [ðæt] [məˈriːə][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ]

Though	**Miss**	**Prudence**	**had**	**caught**	**from**	**these**	**gestures**	**that**	**Maria**	**was**	**showing**
尽管	错过	谨慎	有	捕捉	从	这些	手势	那	玛丽亚	曾是	显示

[haʊ] ['θɜːrəli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kliːnd] [ðə; ði] [haʊs] ,

how	**thoroughly**	**she**	**had**	**cleaned**	**the**	**house**	**,**
如何	彻底	她	有	已清洗	这	房子	,

虽然普鲁登斯小姐从这些举动中看出玛丽亚是在炫耀她把房子打扫得多么彻底，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fɪt] [fɔːr; fər]['hjuːmən] [ˌhæbɪˈteɪʃn] .

she	**was**	**far**	**from**	**being**	**convinced**	**that**	**it**	**was**	**fit**	**for**	**human**	**habitation**	**.**
她	曾是	远的	从	存在	确信	那	它	曾是	合身	为了	人类	居住地	.

她远不相信那里适合人类居住。

[əˈgen] [ʃiː; ʃi] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] ['klenzɪŋ] [məˈtɪriəlz] [ænd; ənd]

Again	**she**	**broke**	**into**	**a**	**list**	**of**	**the**	**different**	**kinds**	**of**	**cleansing**	**materials**	**and**	
再次	她	打破	进入	一个	列表	的	这	不同的	种类	的	清洁	材料	和	

[θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [niːd] .

things	**that**	**she**	**would**	**need**	**.**
事物	那	她	会	需要	.

她又开始列举她需要的各种清洁用品和物品。

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti][tuː; tə][get][ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] , ” [pʊt][ɪn] ['pegi] .

“	We'll	have	to	go	to	the	city	to	get	all	those	things	,	”	put	in	Peggy	.
”	出色地	有	到	去	到	这	城市	到	得到	全部	那些	事物	,	”	放	在	佩吉	.

“我们得去城里买那些东西，”佩吉插嘴道。

“ [ðeɪ] [wəʊnt][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

“	They	won't	have	them	in	the	little	store	in	the	village	.
”	他们	惯于	有	他们	在	这	小的	店铺	在	这	村庄	.

“村里的小商店里不会有这些东西。”

” [dʒoʊ] ['ænz] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaɪn] .

”	Jo	Ann's	eyes	suddenly	began	to	shine	.
”	乔	安妮的	眼睛	突然	开始	到	闪耀	.

乔安的眼睛突然亮了起来。

[hɪr] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [tʃæns] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['mɪstəri] [mæn] .

Here	was	her	chance	to	get	back	to	the	city	to	find	the	mystery	man	.
这里	曾是	她	机会	到	得到	后退	到	这	城市	到	寻找	这	神秘	男人	.

这是她回到城里寻找神秘男子的机会。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][stɑːp][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðoʊz] ['smʌg(ə)lərs][wɜːr; wər]['duːɪŋ]

She	could	stop	in	the	village	and	find	out	what	those	smugglers	were	doing
她	可以	停止	在	这	村庄	和	寻找	出去	什么	那些	走私者	是	正在做

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

她可以停下来，到村子里打听一下那些走私犯在那里做什么。

['meɪbi] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['baɪɪŋ] ['bæskəts][ænd; ənd] ['pɑːtəri] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] .

Maybe	they	were	buying	baskets	and	pottery	from	the	villagers	.
或许	他们	是	购买	篮子	和	陶器	从	这	村民们	.

也许他们是在向村民购买篮子和陶器。

[ʃiːd] [suːn] [faɪnd][aʊt] [naʊ] .

She'd	soon	find	out	now	.
棚	很快	寻找	出去	现在	.

她很快就会知道了。

[ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['pegi] [wɜːr; wər][ə'loʊn][ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər][plænz] .

The	first	moment	she	and	Peggy	were	alone	she	told	her	of	her	plans	.
这	第一的	片刻	她	和	佩吉	是	独自的	她	讲述	她	的	她	计划	.

她和佩吉独处的第一时间，她就把自己的计划告诉了她。

['pegi] [læft] .

Peggy	laughed	.
佩吉	笑了	.

佩吉笑了。

“ [aɪ] [nuː] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['plænɪŋ] .

“	I	knew	that's	what	you	were	planning	.
”	我	知道	那就是	什么	你	是	规划	.

“我知道你打算这么做。”

[juː; jʊ][kɑːnt] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] ['mɪstəri] , [kæn; kən][juː; jʊ] ? ”

You	can't	resist	a	mystery	,	can	you	?	”
你	不能	抵抗	一个	神秘	,	能	你	?	”

你无法抗拒神秘感，对吧?

“ [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['iːgər] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['fɪŋgər][ɪn][maɪ] ['mɪstəri]
“ And you're almost as eager as I am to have a finger in my mystery
“ 和 你是 几乎 作为 渴望的 作为 我 是 到 有 一个 手指 在 我的 神秘
[paɪ] .
pie .
馅饼 .

“你几乎和我一样渴望尝尝我的神秘馅饼的滋味。”

[juː; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] ['kreɪzi][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”
You know you're crazy to go to the city with me . ”
你 知道 你是 疯狂的 到 去 到 这 城市 和 我 . ”

你知道你跟我去城里有多疯狂。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em] . ” [-]
“ Of course I am . ” [100]
“ 的 课程 我 是 . ” [-]

“当然是。”[100]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[mɪs] [pruːdənsɪz] ['kliːnɪŋ] [spriː]
MISS PRUDENCE'S CLEANING SPREE
错过 谨慎的 打扫 狂欢

普鲁登斯小姐的清洁狂潮

[bɪ'fɔːr] ['drɑːpɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] [dʒoʊ] [æn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ɪn]
Before dropping to sleep that night Jo Ann decided that as soon as she got up in
前 下降 到 睡觉 那 夜晚 乔 安 决定 那 作为 很快 作为 她 得到 向上 在
[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɜːrdʒ] [mɪs] ['pruːd(ə)ns][tuː; tə][let][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['pegi] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]
the morning she would urge Miss Prudence to let her and Peggy go to the
这 早晨 她 会 敦促 错过 谨慎 到 让 她 和 佩吉 去 到 这
['sɪti] .
city .
城市 .

那天晚上，乔安在睡前决定，第二天早上醒来后，她要恳求普鲁登斯小姐让她和佩吉去城里。

“ [aɪl] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [ðɪs] [haʊs] [niːdz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] ['kliːnɪŋ] [ɪz][sʌm; səm] ['prɪti]
“ I'll tell her what this house needs worse than another cleaning is some pretty
“ 患病的 告诉 她 什么 这 房子 需求 更糟 比 其他 打扫 是 一些 漂亮的
[kri'tɑːn] [fɔːr; fər] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] ['piləuz] ,
cretonne for curtains and pillows ,
克雷顿 为了 窗帘 和 枕头 ,

“我会告诉她，这房子最需要的不是再打扫一次，而是一些漂亮的棉布窗帘和枕头。”

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] ['meksɪkən] ['pɑːtəri] [ænd; ənd] [braɪt - ['kʌlərd] ['blæŋkits] .
and some of the lovely Mexican pottery and bright - colored blankets .
和 一些 的 这 迷人的 墨西哥 陶器 和 明亮的 - 有色 毯子 .

还有一些精美的墨西哥陶器和色彩鲜艳的毯子。

[aɪ][kʊd; kəd][stɑːp][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['pɑːtəri] [ænd; ənd] ['blæŋkits] .
I could stop at the village and buy the pottery and blankets .
我 可以 停止 在 这 村庄 和 买 这 陶器 和 毯子 .

我可以在村子里停下来，买些陶器和毯子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['pɑːtəri] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] [ʃæk] [nɪr] [wer] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] -

There	were	some	pieces	of	pottery	outside	that	shack	near	where	the	smugglers	'
那里	是	一些	件	的	陶器	外部	那	窝棚	靠近	在哪里	这	走私者	-

[kɑːr][wʌz; wəz] [paːkt] .

car	was	parked	.
车	曾是	停放	.

在走私者停车的棚屋外面，散落着一些陶器碎片。

['ðætɪd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][grænd] [tʃæns] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fæməli][ɪn][ðə; ði] [ʃæk] [ə'baʊt]

That'd	give	me	a	grand	chance	to	find	out	from	the	family	in	the	shack	about
那样的话	给	我	一个	盛大	机会	到	寻找	出去	从	这	家庭	在	这	窝棚	关于

[ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] .

the	smugglers	.
这	走私者	.

那将给我一个绝佳的机会，可以从棚屋里的那家人口中打听到走私犯的情况。

[ðen] [aɪ'd][hæv; həv] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['mɪstəri] [mæn] — [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][hɪm; ɪm] .

Then	I'd	have	more	to	tell	the	mystery	man	—	if	I	can	find	him	.
然后	ID	有	更多的	到	告诉	这	神秘	男人	—	如果	我	能	寻找	他	.

那样的话，我就能跟那个神秘男子说更多话了——如果我能找到他的话。

['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] — ['ðætəl] [biː; bi][ðə; ði][hɑːrd][pɑːrt] . ” [-]

Finding	him	—	that'll	be	the	hard	part	.	”	[	101	]
寻找	他	—	那将	是	这	难的	部分	.	”	[	-	]

找到他——那才是最难的部分。”[101]

[stɪl] ['vɪʒ(ə)n] [weɪz] [ænd; ənd][plænz][fɔːr; fər] [ðɪs] [trɪp][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] ['drɪftɪd] [ɔːf]

Still	visioning	ways	and	plans	for	this	trip	to	the	city	,	she	finally	drifted	off
仍然	愿景	方式	和	计划	为了	这	旅行	到	这	城市	,	她	最后	漂移	离开

[tuː; tə] [sliːp] .

to	sleep	.
到	睡觉	.

她一边想着这次城市之旅的各种方式和计划，一边渐渐睡着了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raʊzd] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][koʊld][hænd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ber] ['ʃoʊldər] .

She	was	roused	early	the	next	morning	by	a	cold	hand	upon	her	bare	shoulder	.
她	曾是	唤醒	早期的	这	下一个	早晨	经过	一个	寒冷的	手	之上	她	裸	肩膀	.

第二天清晨，她被一只冰冷的手搭在裸露的肩膀上惊醒。

['hɒrəz] !

Horrors	!
恐怖	!

恐怖！

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['smʌg(ə)lərs] [hæd; həd] [græbd] [hɜːr; hər] — [ʃiːd] [dʒɜːrk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] !

One	of	those	smugglers	had	grabbed	her	—	she'd	jerk	away	from	him	!
一	的	那些	走私者	有	抓住	她	—	棚	混蛋	离开	从	他	!

其中一个走私犯抓住了她——她猛地挣脱了他！

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːp] [ðæt] [sent] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

She	sprang	out	of	bed	with	a	leap	that	sent	her	into	the	middle	of	the
她	弹簧	出去	的	床	和	一个	飞跃	那	发送	她	进入	这	中间	的	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

她猛地从床上跳起来，一跃而起，落到了房间中央。

[ðen] [stʊd] ['sterɪŋ] ['deizidli][æt; ət][æn; ən] [ə'meɪzd] [mɪs] ['pruːd(ə)ns] .

then	stood	staring	dazedly	at	an	amazed	Miss	Prudence	.
然后	站立	凝视	茫然地	在	一个	惊叹	错过	谨慎	.

然后呆呆地站在那里，目瞪口呆地看着一脸惊讶的普鲁登斯小姐。

“ [waɪ] , [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] , [dʒoʊ] [æn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .
“ Why , I didn't mean to frighten you , Jo Ann , ” she said apologetically .
” 为什么 , 我 没有 意思是 到 吓唬 你 , 乔 安 , ” 她 说 带着歉意地 .

“哎呀，我不是故意吓你的，乔安，”她歉意地说。

“ [aɪ][dʒʌst] [ment] [tuː; tə] [weɪk] [juː; jʊ] ['ɜːrli] [soʊ] — — ”
“ I just meant to wake you early so — — ”
” 我 只是 意思是 到 唤醒 你 早期的 所以 — — ”

“我只是想早点叫醒你，所以——”

“ [oʊ] - [oʊ] , [its] [dʒʌst][juː; jʊ] !
“ O - oh , it's just you !
” 哦 - 哦 , 它是 只是 你 !

“哦，原来是你啊！”

” [gɑːspt] [dʒoʊ] [æn] , ['fiːlɪŋ] ['veri] ['fuːlɪʃ] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [mɪs] ['pruːd(ə)ns] .
” gasped Jo Ann , feeling very foolish at seeing it was only Miss Prudence .
” 倒吸一口气 乔 安 , 感觉 非常 愚蠢 在 看到 它 曾是 仅有的 错过 谨慎 .

乔安倒吸一口凉气，看到那只是普鲁登斯小姐，觉得自己很愚蠢。

“ [aɪ] ['mʌstv] [bɪn] ['driːmiŋ] .
“ I must've been dreaming .
” 我 肯定有 到过 做梦 .

我一定是在做梦。

[aɪ] [θɔːt] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] — — ” [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ə'brʌptli] .
I thought one of those — — ” She stopped abruptly .
我 想法 一 的 那些 — — ” 她 停止 突然 .

我以为其中一个——”她突然停住了。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [siːn] [ðoʊz] ['smʌg(ə)lərs] .
She must not say a word about having seen those smugglers .
她 必须 不是 说 一个 单词 关于 拥有 已见 那些 走私者 .

她绝对不能透露任何关于看到那些走私犯的事。

[noʊ][juːz][tuː; tə][get] [mɪs] ['pruːd(ə)ns] [stɜːrd] [ʌp][ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd]['oʊvər][ðem; ðəm] .
No use to get Miss Prudence stirred up and excited over them .
不 使用 到 得到 错过 谨慎 搅拌 向上 和 兴奋的 超过 他们 .

别让普鲁登斯小姐为此事激动起来，也无济于事。

“ [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [skerd] [juː; jʊ] , ” [mɪs] ['pruːd(ə)ns] [bɪ'gæn] [ə'gen] ,
“ I'm sorry I scared you , ” Miss Prudence began again ,
” 我是 对不起 我 害怕的 你 , ” 错过 谨慎 开始 再次 ,

“对不起，我吓到你了，”普鲁登斯小姐再次开口说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][get][æn; ən] ['ɜːrli] [stɑːrt][tuː; tə] — — ” [-]
“ but I thought we ought to get an early start to — — ” [102]
” 但 我 想法 我们 应该 到 得到 一个 早期的 开始 到 — — ” [-]

“但我认为我们应该早点开始——”[102]

“ [bʌt; bət][wɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] , ” [broʊk] [ɪn] ['pegi] ,
“ But we're at the end of our journey , ” broke in Peggy ,
” 但 是 在 这 结尾 的 我们的 旅行 , ” 打破 在 佩吉 ,

“但是我们已经走到旅程的尽头了，”佩吉插话道。

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn][bed] [naʊ] , ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ['sliːpɪli] .
who was sitting up in bed now , rubbing her eyes sleepily .
WHO 曾是 坐着 向上 在 床 现在 , 擦 她 眼睛 昏昏欲睡地 .

她现在正坐在床上，睡眼惺忪地揉着眼睛。

“ [wiː; wi][dəunt][hæv; həv] ['eni] [pleɪs] [tuː; tə][stɑːrt] ['ɜːrli] [tuː; tə] . ”
“ We don't have any place to start early to . ”
” 我们 不 有 任何 地方 到 开始 早期的 到 . ”

“我们没有任何可以尽早着手的地方。”

“ [wʌt] [aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə][seɪ][wʌz; wəz][ðæt][wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][get][æn; ən]['ɜ:rli] [stɑ:rt][æt; ət]['gɪvɪŋ]
“ What I began to say was that we ought to get an early start at giving
“ 什么 我 开始 到 说 曾是 那 我们 应该 到 得到 一个 早期的 开始 在 给予
[ðɪs] [haʊs] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] ['kli:nɪŋ] ,
this house a thorough cleaning ,
这 房子 一个 彻底 打扫 ,

我当时就想，我们应该尽快开始彻底打扫这栋房子。

” [mɪs] ['pru:d(ə)ns] [went] [ɑ:n] , [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] [baɪ] ['pɛgiz] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
” Miss Prudence went on , undisturbed by Peggy's interruption .
” 错过 谨慎 去 在 , 未受干扰 经过 佩吉的 中断 .

普鲁登斯小姐继续说道，丝毫没有受到佩吉打断的影响。

“ [ðə; ði] [haʊs] [lʊks] [kli:n] [tu:; tə][ˌem 'i:] — ['veri] [kli:n] , ” [dʒoʊ] [æn] [ri'mɑ:kt] .
“ The house looks clean to me — very clean , ” Jo Ann remarked .
“ 这 房子 看起来 干净的 到 我 — 非常 干净的 , ” 乔 安 评论 .

“我觉得房子很干净——非常干净，”乔安说道。

“ [mə'ri:ə] [meɪ] [hæv; həv] [gɔ:n] [θru:] [ðə; ði]['məuʃənz][ʌv; əv] ['kli:nɪŋ] ,
“ Maria may have gone through the motions of cleaning ,
“ 玛丽亚 可能 有 已消失 通过 这 运动 的 打扫 ,

“玛丽亚可能只是敷衍了事地做了清洁工作，

[bʌt; bət] ” — [mɪs] ['pru:d(ə)ns] [reɪzd] [hɜ:r; hər] ['aɪˌbraʊz] ['skeptɪkli] — “ [ə; eɪ]['pi:ɑ:n] ['haʊsˌki:pərz]
but ” — Miss Prudence raised her eyebrows skeptically — “ a peon housekeeper's
但 ” — 错过 谨慎 提高 她 眉毛 怀疑地 — “ 一个 日工 管家的
[aɪ'di:əz][ʌv; əv] ['kli:nɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'mɛrɪkənz] [ɑ:r; ər] [tu:] ['dɪfrənt] [θɪŋz] . ”
ideas of cleaning and an American's are two different things . ”
想法 的 打扫 和 一个 美国人的 是 二 不同的 事物 . ”

“但是，”普鲁登斯小姐怀疑地挑了挑眉，“一个普通管家对清洁的看法和美国人对清洁的看法是两回事。”

“ [dəunt][ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌju: 'es][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['sɪti][tu:; tə][get][sʌm; səm] — [sʌm; səm]['fju:mi,geitiŋ]
“ Don't you want us to go to the city to get some — some fumigating
“ 不 你 想 我们 到 去 到 这 城市 到 得到 一些 — 一些 熏蒸
[stʌf] — [fɔ:r'mældɪhaɪd] ,
stuff — formaldehyde ,
东西 — 甲醛 ,

“难道你不想让我们去城里买些——一些熏蒸剂——甲醛吗？”

['iznt] [ðæt] [wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] ?
isn't that what you call it ?
不是 那 什么 你 称呼 它 ?

你们不就是这么称呼它的吗?

” [dʒoʊ] [æn] [æskt] ['i:gərli] . [-]
” Jo Ann asked eagerly . [103]
” 乔 安 问 急切地 . [-]

乔安急切地问道。[103]

“ [noʊ] , [aɪv] [dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'ti:]['iznt] ['nesəseri] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [pleɪs] ['fju:mɪˌgeɪtid] .
“ No , I've decided it isn't necessary to have the place fumigated .
“ 不 , 我已经 决定 它 不是 必要的 到 有 这 地方 熏蒸 .

“不，我已经决定没有必要对这个地方进行熏蒸消毒。”

[aɪv] [dɪ'saɪdɪd][ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] ['lɔ:ndri] [soʊp] [hɪr] [tu:; tə][bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ] .
I've decided there's enough laundry soap here to begin with .
我已经 决定 有 足够的 洗衣店 肥皂 这里 到 开始 和 .

我决定先用这里的洗衣皂。

[ed] [sez] ['hi:z] ['ɔ:rdərd] [mɔ:r] ,
Ed says he's ordered more ,
艾德 说道 他是 订购 更多的 ,

埃德说他已经追加订单了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [səˈplaɪz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈjestərdeɪ] .

and	a	lot	of	supplies	that	should	have	come	to	the	village	yesterday	.
和	一个	很多	的	补给品	那	应该	有	来	到	这	村庄	昨天	.

还有很多本应昨天运到村里的物资。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðeɪl] [kʌm] [təˈdeɪ] [ˈʃʊrli] .

He	thinks	they'll	come	today	surely	.
他	思考	他们会	来	今天	一定	.

他认为他们今天肯定会来。

[aɪl] [meɪk] [ˈplenti] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [sʌdz] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [bɪˈgɪn] [ˈskrʌbɪŋ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .

I'll	make	plenty	of	strong	suds	,	and	we	can	begin	scrubbing	this	morning	.
患病的	制作	很多	的	强的	泡沫	,	和	我们	能	开始	擦洗	这	早晨	.

我会搓出很多浓稠的泡沫，我们今天早上就可以开始擦洗了。

[wen] [wiː; wi][get] [θruː] , [ðɪs] - [biː; bi][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [ˈpeni] . ”

When	we	get	through	,	this	place'll	be	as	bright	as	a	new	penny	.	”
什么时候	我们	得到	通过	,	这	-	是	作为	明亮的	作为	一个	新的	一分钱	.	”

等我们把这里弄好，这里就会像新硬币一样明亮。

“ [ˈitl] [stɪl] [biː; bi] [ˈdredfəli] [ber] , [ðoʊ] , ” [dʒoʊ] [æn] [riˈmɑːkt] [ˈtentətɪvli] .

“	It'll	still	be	dreadfully	bare	,	though	,	”	Jo	Ann	remarked	tentatively	.
“	它将	仍然	是	极其糟糕	裸	,	尽管	,	”	乔	安	评论	姑且	.

“不过，那里还是会非常空旷，”乔安试探性地说道。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [sed] [læst] [naɪt] , [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ber] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbærəks] .

“	As	you	said	last	night	,	it	looks	as	bare	as	a	barracks	.
“	作为	你	说	最后的	夜晚	,	它	看起来	作为	裸	作为	一个	兵营	.

正如你昨晚所说，它看起来就像个空荡荡的兵营。

[wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [niːdz] [ɪz] [geɪ] [kriˈtɑːn] [ˈdreɪpəriːz] [ænd; ənd] [ˈpiləʊz] ,

What	it	needs	is	gay	cretonne	draperies	and	pillows	,
什么	它	需求	是	同性恋	克雷顿	窗帘	和	枕头	,

它需要的是色彩鲜艳的印花棉布窗帘和靠垫。

[braɪt] - [ˈkʌlərd] [ˈblæŋkits] [tuː; tə] [θroʊ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [tʃests] [ænd; ənd] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

bright	-	colored	blankets	to	throw	over	the	chests	and	couches	,	and	some
明亮的	-	有色	毯子	到	扔	超过	这	箱子	和	沙发	,	和	一些

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈmeksɪkən] [ˈɑːlə] .

of	the	lovely	Mexican	ollas	.
的	这	迷人的	墨西哥	奥拉斯	.

色彩鲜艳的毯子可以盖在箱子和沙发上，还有一些漂亮的墨西哥陶罐。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get][ðə; ði] [haʊs] [kliːn] , [lets] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [tuː; tə][get][ðə; ði]

As	soon	as	we	get	the	house	clean	,	let's	go	to	the	city	to	get	the
作为	很快	作为	我们	得到	这	房子	干净的	,	我们来吧	去	到	这	城市	到	得到	这

[ˈdreɪpəriːz] .

draperies	.
窗帘	.

等我们把房子打扫干净，就去城里买窗帘。

[wiː; wi][kæn; kən] [ˈprɑːbəbli] [faɪnd][sʌm; səm] [ˈpɑːtəri] [ænd; ənd] [ˈblæŋkits] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] . ”

We	can	probably	find	some	pottery	and	blankets	at	the	village	.	”
我们	能	大概	寻找	一些	陶器	和	毯子	在	这	村庄	.	”

我们或许能在村子里找到一些陶器和毯子。

“ [wel] , [wiːl] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈleɪtər] . ”

“	Well	,	we'll	think	about	that	later	.	”
“	出色地	,	出色地	思考	关于	那	之后	.	”

“嗯，我们以后再考虑这个问题。”

“ [ðə; ði] ['su:nər] [wi:; wi] [get] [ðɪs] [haʊs] [fɪkst] [ʌp] , [ðə; ði] [lɔ:ŋgər] [wi:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'ti:] ,
“ The 这 sooner 很快 we 我们 get 得到 this 这 house 房子 fixed 固定的 up 向上 , , the 这 longer 更长 we'll 出色地 have 有 to 到 enjoy 享受 it 它 ,

“我们越早把房子修缮好，就能越久地享受它。”

” [spoʊk] [ʌp] ['pegi] , ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [dʒoʊ] ['ænz] [eɪd] .
” spoke 辐 up 向上 Peggy 佩吉 , coming 未来 to 到 Jo 乔 Ann's 安妮的 aid 援助 .

佩吉开口说道，帮助乔安。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [haʊ] [dʒoʊ] ['ænz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [set] [ɑ:n] ['getɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪti] .
She 她 knew 知道 how 如何 Jo 乔 Ann's 安妮的 heart 心 was 曾是 set 放 on 在 getting 获得 back 后退 to 到 the 这 city 城市 .

她知道乔安一心想回到城里。

“ [lets] [traɪ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] ['flɔrəns] [kʌmz] . ” [-]
“ Let's 我们来吧 try 尝试 to 到 have 有 it 它 all 全部 done 完毕 by 经过 the 这 time 时间 Florence 佛罗伦萨 comes 来 . ” [104] [-]

“我们争取在佛罗伦萨到来之前把所有事情都完成。”[104]

“ [wel] , [wi:l] [si:] .
“ Well , we'll 出色地 , see 看 .

“嗯，我们拭目以待。”

” [ðə; ði] ['gɝ:lz] [hæd; həd] [tu:; tə] ['kɑ:ntent] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [veɪg] ['prɑ:mɪs] .
” The 这 girls 女孩们 had 有 to 到 content 内容 themselves 他们自己 with 和 that 那 vague 模糊的 promise 承诺 .

“女孩们只能接受这个模糊的承诺。”

['æftər] [mɪs] ['pru:d(ə)ns] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɝ:lz] [wɜ:r; wər] ['dresɪŋ] , [dʒoʊ] [æn]
After 后 Miss 错过 Prudence 谨慎 had 有 left 左边 the 这 room 房间 and 和 the 这 girls 女孩们 were 是 dressing 敷料 , , Jo 乔 Ann 安
[ri'mɑ:kt] ,
remarked 评论 , ,

普鲁登斯小姐离开房间后，女孩们正在穿衣服，乔安说道：

“ [aɪ] ['hævnt] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [hoʊp] [jet] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [su:n] .
“ I 我 haven't 还没有 given 给定 up 向上 hope 希望 yet 然而 of 的 going 去 to 到 the 这 city 城市 soon 很快 .

“我仍然希望能够尽快去到这座城市。”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [mɪs] ['pru:d(ə)ns] [tu:; tə] [let] [ju: 'es] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðɪs]
I'm 我是 going 去 to 到 try 尝试 to 到 persuade 说服 Miss 错过 Prudence 谨慎 to 到 let 让 us 我们 go 去 to 到 the 这 village 村庄 this 这
[ˌæftər'nu:n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [ðæt] ['mɪstər] . ['eldrɪdʒ] [ɪz] [ɪk'spektɪŋ] . ”
afternoon 下午 for 为了 the 这 supplies 补给品 that 那 Mr 先生 . . Eldridge 埃尔德里奇 is 是 expecting 期待 . ”

我打算试着说服普鲁登斯小姐，让我们今天下午去村里采购埃尔德里奇先生期待已久的物资。

“ [aɪl] [help] [pər'sweɪd] [hɜ:r; hər] .
“ I'll 患病的 help 帮助 persuade 说服 her 她 .

我会帮忙说服她。

” ['pegi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ə'brʌptli] [baɪ] ['seɪɪŋ] ,
” Peggy 佩吉 changed 已更改 the 这 subject 主题 abruptly 突然 by 经过 saying 说 ,

佩吉突然转移了话题，说道：

“ [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][hɜːrt] [mɜˈiːəz] [ˈfiːlɪŋz] [baɪ] [ˈduːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [ˈkliːnɪŋ] , [dəunt][juː; jʊ] ?

“	I	hate	to	have	her	hurt	Maria's	feelings	by	doing	all	this	cleaning	,	don't	you	?
”	我	恨	到	有	她	伤害	玛丽亚的	情怀	经过	正在做	全部	这	打扫	,	不	你	?

“我不想让她做这么多清洁工作而伤了玛丽亚的心，你不觉得吗？”

” [dʒoʊ] [æn] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

”	Jo	Ann	nodded	.
”	乔	安	点头	.

乔安点了点头。

“ [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [smuːð] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər][tuː; tə][məˈriːə] ,

“	I'll	try	to	smooth	it	over	to	Maria	,
”	患病的	尝试	到	光滑的	它	超过	到	玛丽亚	,

我会尽量安抚玛丽亚，

[bʌt; bət] [ʃiːl] [ˈnevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [sʌtʃ] [ɪkˈstriːm] [aɪ'diːəz] [ə'baʊt] [ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n] .

but	she'll	never	be	able	to	understand	such	extreme	ideas	about	sanitation	.
但	壳	绝不	是	有能力的	到	理解	这样的	极端	想法	关于	卫生	.

但她永远也无法理解这种极端的卫生观念。

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈiːtɪŋ] [ˈbrekfəst] , [ðə; ði]['gɝːlz] ['entərd] [ɪn'dʌstriəsli]

”	As	soon	as	they	had	finished	eating	breakfast	,	the	girls	entered	industriously
”	作为	很快	作为	他们	有	完成的	吃	早餐	,	这	女孩们	进入	勤奋地

[ˈɪntuː] [mɪs] [pruːdənsɪz] “ [ˈkliːnɪŋ] [spriː] ,

into	Miss	Prudence's	“	cleaning	spree	,
进入	错过	谨慎的	“	打扫	狂欢	,

“她们吃完早饭后，就立刻投入到普鲁登斯小姐的“大扫除”中，

” [æz; əz][dʒoʊ] [æn] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] .

”	as	Jo	Ann	called	it	.
”	作为	乔	安	称为	它	.

正如乔安所说。

[waɪl] [ˈpegi] [pɔːd] [ðə; ði] ['soʊpi] ['wɔːtər]['oʊvər][ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [flɔːrz] ,

While	Peggy	poured	the	soapy	water	over	the	concrete	floors	,
尽管	佩吉	倾倒	这	肥皂泡	水	超过	这	具体的	楼层	,

佩吉把肥皂水倒在水泥地上时，

[dʒoʊ] [æn] [skrʌbd] ['vɪgərəsli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ]['iːv(ə)n] [mɪs] ['pruːd(ə)ns] . [-]

Jo	Ann	scrubbed	vigorously	enough	to	satisfy	even	Miss	Prudence	.	[	105	]
乔	安	擦洗过	大力	足够的	到	满足	甚至	错过	谨慎	.	[	-	]

乔安用力擦洗，连普鲁登斯小姐都满意了。[105]

“ [its] ['riːəli] [fʌn] , ” [dʒoʊ] [æn] [dɪ'klerd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [swɪʃt] [ðə; ði] ['foʊmi] [sʌdz] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ]

“	It's	really	fun	,	”	Jo	Ann	declared	as	she	swished	the	foamy	suds	about	with
”	它是	真的	乐趣	,	”	乔	安	声明	作为	她	嗖的一声	这	泡沫状	泡沫	关于	和

[hɜːr; hər] [bruːm] .

her	broom	.
她	扫帚	.

“真好玩啊！”乔安一边用扫帚搅动着泡沫，一边说道。

[mɪs] ['pruːd(ə)ns] ,

Miss	Prudence	,
错过	谨慎	,

普鲁登斯小姐

[ə; eɪ] ['taʊəl] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [skəːts] [tʌkt] [ʌp][ænd; ənd] [pɪnd] [ɪn][ðə; ði]

a	towel	over	her	head	and	her	long	skirts	tucked	up	and	pinned	in	the
一个	毛巾	超过	她	头	和	她	长的	裙子	塞进去	向上	和	已置顶	在	这

[bæk] ,

back	,
后退	,

她头上盖着毛巾，长裙掖到脑后用别针别好。

['bʌsld] [ə'baʊt] [ˌsju:pərɪn'tendɪŋ] [ðə; ði]['gɝ:lz] , [mə'ri:ə][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['oʊldɪst] ['dɔtɝz] , [ænd; ənd]

bustled	**about**	**superintending**	**the**	**girls**	**,**	**Maria**	**and**	**her**	**oldest**	**daughters**	**,**	**and**
熙熙攘攘	关于	监督	这	女孩们	,	玛丽亚	和	她	最老	女儿们	,	和

[ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] .

the	**two**	**boys**	**.**
这	二	男孩们	.

她忙前忙后地照看女孩们、玛丽亚和她的大女儿们以及两个男孩。

[mə'ri:ə][wʌz; wəz] ['hɔ:rɪfaɪd] [ðæt] [mɪs] ['pru:d(ə)ns] [ʃʊd; ʃəd] [set][kɑ:r'li:toʊs] ,

Maria	**was**	**horrified**	**that**	**Miss**	**Prudence**	**should**	**set**	**Carlitos**	**,**
玛丽亚	曾是	惊恐万分	那	错过	谨慎	应该	放	卡洛斯	,

玛丽亚对普鲁登斯小姐竟然会给卡洛斯安排这样的事感到震惊。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər] [maɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ,

the	**chief**	**owner**	**of**	**the**	**silver**	**mine**	**and**	**the**	**house**	**,**
这	首席	所有者	的	这	银	矿	和	这	房子	,

银矿和房子的主要所有者，

[tu:; tə] ['du:ɪŋ] [sʌtʃ] ['mi:niəl] ['tæsks][æz; əz] ['kæriɪŋ] ['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:m] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	**doing**	**such**	**menial**	**tasks**	**as**	**carrying**	**water**	**from**	**the**	**stream**	**back**	**of**	**the**
到	正在做	这样的	卑微的	任务	作为	携带	水	从	这	溪流	后退	的	这

[haʊs] .

house	**.**
房子	.

甚至还要做些卑微的工作，比如从屋后的小溪里挑水。

[mɪs] ['pru:d(ə)ns] , [haʊ'evər] ,

Miss	**Prudence**	**,**	**however**	**,**
错过	谨慎	,	然而	,

然而，普鲁登斯小姐

[bi'li:vd] [wɪð; wɪθ][ˌes 'ti:] . [pɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [hu:] [wʊd] [nɑ:t][wɜ:rk] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [i:t] [ænd; ənd] [su:n]

believed	**with**	**St**	**.**	**Paul**	**that**	**he**	**who**	**would**	**not**	**work**	**should**	**not**	**eat**	**and**	**soon**
相信	和	英石	.	保罗	那	他	WHO	会	不是	工作	应该	不是	吃	和	很快

[hæd; həd]['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['stepɪŋ] ['laɪvli] .

had	**everybody**	**in**	**the**	**household**	**stepping**	**lively**	**.**
有	大家	在	这	家庭	步进	热闹	.

他和圣保罗一样相信，不劳动的人不应该吃饭，很快，他让家里的每个人都精神抖擞地开始干活。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [soʊp] [ænd; ənd] ['ʌðər] - [kʌm] [tə'deɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,

“	**I**	**wish**	**that**	**soap**	**and**	**other**	**supplies'd**	**come**	**today**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**
“	我	希望	那	肥皂	和	其他	-	来	今天	,	”	她	说	,

“我希望肥皂和其他物资今天就能送到，”她说。

['fraʊnɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [læst] [bɑ:r][ʌv; əv] [soʊp] .

frowning	**as**	**she**	**took**	**out**	**the**	**last**	**bar**	**of**	**soap**	**.**
皱眉	作为	她	采取	出去	这	最后的	酒吧	的	肥皂	.

她皱着眉头拿出最后一块肥皂。

“ [ðə; ði] [sə'plaɪz] [ɑ:r; ər] ['veri] [loʊ] .

“	**The**	**supplies**	**are**	**very**	**low**	**.**
“	这	补给品	是	非常	低的	.

“物资非常短缺。”

[aɪ] [kɑ:nt] [plæn][ə; eɪ] ['di:snt] [mi:l] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [ðoʊz] [θɪŋz] . ”

I	**can't**	**plan**	**a**	**decent**	**meal**	**in**	**this**	**house**	**without**	**those**	**things**	**.**	**”**
我	不能	计划	一个	体面的	一顿饭	在	这	房子	没有	那些	事物	.	”

如果没有那些东西，我在这房子里根本做不出像样的饭菜。

“ ['pegi] [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] , ” [dʒoʊ] [æn]

“	Peggy	and	I'll	go	to	the	village	for	them	this	afternoon	,	”	Jo	Ann
“	佩吉	和	患病的	去	到	这	村庄	为了	他们	这	下午	,	”	乔	安

['ɔ:fərd] ['i:gərli] .

offered	eagerly	.
提供	急切地	.

“今天下午我和佩吉会去村里接他们，”乔安热情地提议道。

“ [wi:; wi][kæn; kən] [draɪv] [ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd] [meɪk] ['betər] [taɪm] [ðæn; ðən][hoʊ'zeɪ][kæn; kən][ɪn][ðə; ði]

“	We	can	drive	the	car	and	make	better	time	than	José	can	in	the
“	我们	能	驾驶	这	车	和	制作	更好的	时间	比	何塞	能	在	这

['ɔkskɑ:t] . ” [-]

oxcart	.	”	[	106	]
牛车	.	”	[	-	]

“我们开车比何塞开牛车更快。”[106]

[mɪs] ['pru:d(ə)ns] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [rɪ'plaɪd] , “ [wel] , [ɪf] [hoʊ'zeɪ][kæn; kən][goʊ]

Miss	Prudence	hesitated	a	moment	,	then	replied	,	“	Well	,	if	José	can	go
错过	谨慎	犹豫了一下	一个	片刻	,	然后	回复	,	“	出色地	,	如果	何塞	能	去

[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,

with	you	,
和	你	,

普鲁登斯小姐犹豫了一下，然后回答说：“嗯，如果何塞能和你一起去的话……”

[aɪ] [bɪ'li:v] [ju:d] ['betər] [goʊ] . ”

I	believe	you'd	better	go	.	”
我	相信	你会	更好的	去	.	”

我觉得你最好还是去吧。

“ [faɪn] !

“	Fine	!
“	美好的	!

“美好的！

[aɪm] [ʃʊr] ['mɪstər] . - [let][hoʊ'zeɪ][goʊ] .

I'm	sure	Mr	.	Eldridge'll	let	José	go	.
我是	当然	先生	.	-	让	何塞	去	.

我相信埃尔德里奇先生会放何塞走的。

[hi:; hi] [sendz] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ['fri:kwəntli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [meɪl] — ['evri] ['ʌðər] [deɪ] , [aɪ] [bɪ'li:v] .

He	sends	him	there	frequently	for	the	mail	—	every	other	day	,	I	believe	.
他	发送	他	那里	频繁地	为了	这	邮件	—	每一个	其他	天	,	我	相信	.

他经常派他去那里取邮件——我相信是隔一天一次。

” [dʒoʊ] [æn] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [sər'maɪz] .

”	Jo	Ann	was	right	in	this	surmise	.
”	乔	安	曾是	正确的	在	这	推测	.

乔安的猜测是对的。

['mɪstər] . ['eldridʒ] ['prɑ:mptli] [ə'gri:d] [tu:; tə][let][hoʊ'zeɪ] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði]['gɜ:lz][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

Mr	.	Eldridge	promptly	agreed	to	let	José	accompany	the	girls	to	the	village	.
先生	.	埃尔德里奇	及时	同意	到	让	何塞	陪伴	这	女孩们	到	这	村庄	.

埃尔德里奇先生立即同意让何塞陪同女孩们去村里。

“ [hoʊ'zeɪ][kæn; kən] [teɪk] [tu:] ['bʌrəuz] [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] [sə'plaɪz] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] ,

“	José	can	take	two	burros	along	to	carry	the	supplies	,	”	he	added	,
“	何塞	能	拿	二	驴	沿着	到	携带	这	补给品	,	”	他	额外	,

“何塞可以带两头驴去驮运物资，”他补充道。

“ [ænd; ənd][hi:; hi][wəʊnt] [ni:d] [ðə; ði]['ɔkskɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .

“	and	he	won't	need	the	oxcart	at	all	.
“	和	他	惯于	需要	这	牛车	在	全部	.

“他根本不需要牛车了。”

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [lʌntʃ] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][ænd; ənd][hoʊ'zeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɑːn]

"	So	it	was	that	shortly	after	lunch	the	two	girls	and	José	started	on
"	所以	它	曾是	那	不久	后	午餐	这	二	女孩们	和	何塞	开始	在

['hɔːrsbæk] [bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

horseback	but	changed	into	the	automobile	when	they	reached	the	foot	of	the
马背	但	已更改	进入	这	汽车	什么时候	他们	达到	这	脚	的	这

['maʊnt(ə)n] .

mountain	.
山	.

"于是，午饭后不久，两个女孩和何塞骑马出发，但当他们到达山脚时，就换乘了汽车。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðeɪ] [droʊv] [streɪt] [tuː; tə]['piːdroʊz] [stɔːr] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [sə'plaɪz]

On	reaching	the	village	they	drove	straight	to	Pedro's	store	to	see	if	the	supplies
在	到达	这	村庄	他们	驾驶	直的	到	佩德罗的	店铺	到	看	如果	这	补给品

[hæd; həd] [kʌm] .

had	come	.
有	来	.

到达村庄后，他们直接开车去了佩德罗的商店，看看物资是否已经到货。

[ɑːn] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [hoʊ'zeɪ][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][loʊd][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]

On	finding	that	they	had	arrived	,	José	set	to	work	to	load	them	into	the
在	寻找	那	他们	有	到达的	,	何塞	放	到	工作	到	加载	他们	进入	这

[kɑːr] .

car	.
车	.

发现他们已经到达后，何塞开始着手把他们装进车里。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət] [ðæt] [tæsk] ,

While	he	was	busy	at	that	task	,
尽管	他	曾是	忙碌的	在	那	任务	,

在他忙于那项任务的时候，

[dʒoʊ] [æn] [ænd; ənd] ['pegi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ə'doʊbi] [ʃæk] [wer] [dʒoʊ] [æn] [hæd; həd] [siːn]

Jo	Ann	and	Peggy	walked	back	to	the	adobe	shack	where	Jo	Ann	had	seen
乔	安	和	佩吉	步行	后退	到	这	Adobe	窝棚	在哪里	乔	安	有	已见

[ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] - [kɑːr] . [-]

the	smugglers	'	car	.	[	107	]
这	走私者	-	车	.	[	-	]

乔安和佩吉走回了乔安看到走私者汽车的土坯房。[107]

[tuː; tə][dʒoʊ] ['ænz] [rɪ'liːf] , [ðə; ði] ['bætərd] [oʊld][kɑːr][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [saɪt] .

To	Jo	Ann's	relief	,	the	battered	old	car	was	not	in	sight	.
到	乔	安妮的	宽慰	,	这	伤痕累累	老的	车	曾是	不是	在	视线	.

令乔安松了一口气的是，那辆破旧的汽车已经不见踪影。

" [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][fɑːr] ['betər] [tʃæns] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər]

"	I'll	have	a	far	better	chance	to	find	out	about	the	smugglers	without	their
"	患病的	有	一个	远的	更好的	机会	到	寻找	出去	关于	这	走私者	没有	他们的

['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] ,

being	on	the	scene	,
存在	在	这	场景	,

"如果走私者不在现场，我将有更大的机会查明他们的行踪。"

" [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] [tuː; tə] ['pegi] .

"	she	remarked	to	Peggy	.
"	她	评论	到	佩吉	.

她对佩吉说道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [ʃæk] , [ə; eɪ] [θɪn] ,

As	soon	as	they	neared	the	shack	,	a	thin	,
作为	很快	作为	他们	接近	这	窝棚	,	一个	薄的	,

他们刚靠近小屋，就听到一声细弱的.....

[ˌʌndər'nɜːrɪʃt] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [rə'boʊsə] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['beɪbi]

undernourished	woman	with	a	black	rebosa	about	her	shoulders	and	a	baby
营养不良	女士	和	一个	黑色的	雷博萨	关于	她	肩膀	和	一个	婴儿

[ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

in	her	arms	appeared	at	the	door	.
在	她	武器	出现	在	这	门	.

门口出现了一位营养不良的妇女，她肩上披着黑色披肩，怀里抱着一个婴儿。

['piːpɪŋ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][skəːts][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['ʌðər] [smɔːl] , [hæf] - [klæd] , ['hʌŋgri] -

Peeping	from	behind	her	skirts	were	several	other	small	,	half	-	clad	,	hungry	-
偷窥	从	在后面	她	裙子	是	一些	其他	小的	,	一半	-	覆膜	,	饥饿的	-

['lʊkɪŋ] ['tʃɪldrən] .

looking	children	.
寻找	孩子们	.

从她裙摆后面偷看的是几个衣衫褴褛、看起来很饿的小孩。

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪn][hɜːr; hər]['broʊkən] ['spænɪʃ] ,

As	quickly	as	she	could	in	her	broken	Spanish	,
作为	迅速地	作为	她	可以	在	她	破碎的	西班牙语	,

她用蹩脚的西班牙语，尽可能快地说：

[dʒoʊ] [æn] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːtəri] ['dʒɑːrz] [paɪld] [ʌp]

Jo	Ann	explained	that	she	wanted	to	buy	some	of	the	pottery	jars	piled	up
乔	安	解释	那	她	通缉	到	买	一些	的	这	陶器	罐子	堆积	向上

[æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

at	the	side	of	the	house	.
在	这	边	的	这	房子	.

乔安解释说，她想买一些堆放在房子旁边的陶罐。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ,

The	woman	shook	her	head	and	replied	,
这	女士	摇晃	她	头	和	回复	,

女人摇了摇头，回答说：

“ [aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] ['sɑːroʊ] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [sel] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] .

“	I	have	much	sorrow	that	I	cannot	sell	them	to	you	.
“	我	有	很多	悲哀	那	我	不能	卖	他们	到	你	.

“我很遗憾不能把它们卖给你。”

[tuː] [men] [ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [toʊld][ˌem 'iː] [ðeɪ] [teɪk] [ɔːl][maɪ] ['ɑːlə] . ”

Two	men	in	an	automobile	told	me	they	take	all	my	ollas	.	”
二	男人	在	一个	汽车	讲述	我	他们	拿	全部	我的	奥拉斯	.	”

两个男人开车告诉我，他们要拿走我所有的陶罐。

“ [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər] ['ɔːtəməbiːl] [aɪ] [sɔː] [hɪr] [nɪr] [jʊr; jər] [haʊs] ['jestərdeɪ] ?

“	Was	that	their	automobile	I	saw	here	near	your	house	yesterday	?
“	曾是	那	他们的	汽车	我	锯	这里	靠近	你的	房子	昨天	?

“我昨天在你家附近看到的那辆车是他们的吗？”

” [ðə; ði] ['wʊmən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] . [-]

”	The	woman	nodded	.	[	108	]
”	这	女士	点头	.	[	-	]

“那女人点了点头。[108]

“ [aɪ][mʌst; məst][faɪnd][aʊt] [wen] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] , ” [dʒoʊ] [æn] [θɔːt] ['kwɪkli] .

“	I	must	find	out	when	they	will	be	back	,	”	Jo	Ann	thought	quickly	.
“	我	必须	寻找	出去	什么时候	他们	将要	是	后退	,	”	乔	安	想法	迅速地	.

“我必须弄清楚他们什么时候回来，”乔安迅速想到。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt][get] [mɔːr] ['dʒɑːrz][fɔːr; fər] [ðiːz] [men][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] ,

“	Can	you	not	get	more	jars	for	these	men	by	the	time	they	come	back	,
“	能	你	不是	得到	更多的	罐子	为了	这些	男人	经过	这	时间	他们	来	后退	,

“在他们回来之前，你们能不能多准备些罐子给他们？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

墨西哥的交错小径：墨西哥神秘故(Crossed Trails in Mexico Mexican Mystery)

[ænd; ənd] [sel] [ˌem ˈiː][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] ?

and	sell	me	some	of	these	you	have	now	?
和	卖	我	一些	的	这些	你	有	现在	?

你能把现在你有的这些东西卖给我一些吗?

〞 [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈtentətɪvli] .

〞	she	asked	tentatively	.
〞	她	问	姑且	.

她试探性地问道。

“ [noʊ] , [ðæt] [ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

“	No	,	that	is	impossible	.
〞	不	,	那	是	不可能的	.

“不，那不可能。”

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ˈɑːlə] ,

It	takes	much	time	to	make	the	ollas	,
它	需要	很多	时间	到	制作	这	奥拉斯	,

制作陶罐需要花费大量时间。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][men] [seɪ] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [ɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] . 〞

and	the	men	say	they	come	back	in	three	or	four	days	.	〞
和	这	男人	说	他们	来	后退	在	三	或者	四	天	.	〞

他们说他们三四天后就会回来。

“ [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] , 〞 [dʒoʊ] [æn] [θɔːt] .

“	Three	or	four	days	,	〞	Jo	Ann	thought	.
〞	三	或者	四	天	,	〞	乔	安	想法	.

“三四天吧，”乔安心想。

“ [aɪ] [hoʊp] [ˈflɔrəns] [kʌmz] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] ,

“	I	hope	Florence	comes	on	one	of	those	days	,
〞	我	希望	佛罗伦萨	来	在	一	的	那些	天	,

“我希望佛罗伦萨能在那样的日子里降临。”

[soʊ] [wiːl] [hæv; həv][æn; ən][ɪkˈskjuːs][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

so	we'll	have	an	excuse	to	come	down	here	to	meet	her	.
所以	出色地	有	一个	原谅	到	来	向下	这里	到	见面	她	.

这样我们就有借口来这里见她了。

〞 [ˈpegi] [broʊk] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [θɔːts] [wɪð; wɪθ] , “ [æsk][hɜːr; hər][ðə; ðɪ] [praɪs] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈdʒɑːrz] .

〞	Peggy	broke	into	her	thoughts	with	,	“	Ask	her	the	price	of	these	jars	.
〞	佩吉	打破	进入	她	想法	和	,	〞	问	她	这	价格	的	这些	罐子	.

佩吉打断了她的思绪，说道：“问问她这些罐子的价格。”

[ðeə(r)] [ˈlʌvli] .

They're	lovely	.
它们是	迷人的	.

它们很可爱。

〃 [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [tuː] ['dʒɑːrz] , [iːtʃ] [ə'træktɪvli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv]['kæktəs]

〃	She	picked	up	two	jars	,	each	attractively	decorated	with	a	design	of	cactus
〃	她	挑选	向上	二	罐子	,	每个	吸引人	装饰	和	一个	设计	的	仙人掌

[ænd; əd] ['spænɪʃ] ['dægər] .

and	Spanish	dagger	.
和	西班牙语	匕首	.

她拿起两个罐子，每个罐子都装饰精美，上面印有仙人掌和西班牙匕首的图案。

[dʒoʊ] [æn] [rɪ'le] [ðɪs] ['kwestʃən] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] .

Jo	Ann	relayed	this	question	to	the	woman	.
乔	安	转播	这	问题	到	这	女士	.

乔安把这个问题转达给了那位女士。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ] [sel] [ðiːz] [fɔːr; fər] ?

“	How	much	do	you	sell	these	for	?
〃	如何	很多	做	你	卖	这些	为了	?

这些卖多少钱?

〃 [ðə; ði] ['wʊmən] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [iːtʃ] — [æn; ən] [əb'sɜːrdli] [smɔːl] [ə'maʊnt] ,

〃	The	woman	went	on	to	tell	the	price	of	each	—	an	absurdly	small	amount	,
〃	这	女士	去	在	到	告诉	这	价格	的	每个	—	一个	荒谬地	小的	数量	,

“那名女子接着报出了每样东西的价格——价格低得离谱，

[nɑːt][ə; eɪ][θɜːrd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] .

not	a	third	as	much	as	they	were	worth	.
不是	一个	第三	作为	很多	作为	他们	是	值得	.

不到它们实际价值的三分之一。

“ [ɪz] [ðæt] [wʌt] [ðoʊz] [men] [peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ?

“	Is	that	what	those	men	pay	you	for	them	?
〃	是	那	什么	那些	男人	支付	你	为了	他们	?

“这就是那些人付给你的报酬吗？”

〃 [dʒoʊ] [æn] [æskt] [ɪn'kredʒələsli] . [-]

〃	Jo	Ann	asked	incredulously	.	[	109	]
〃	乔	安	问	难以置信地	.	[	-	]

乔安难以置信地问道。[109]

“ - .

“	Sí	.
〃	-	.

“是的。

〃 [ðə; ði] ['wʊmən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

〃	The	woman	nodded	.
〃	这	女士	点头	.

女人点了点头。

[dʒoʊ] [æn] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [praɪs] [tuː; tə] ['pegi] , ['ædɪŋ] , “ [ðoʊz] [men] [ɑːr; ər] ['rɔbəz] , [æz; əz] [wel]

Jo	Ann	repeated	the	price	to	Peggy	,	adding	,	“	Those	men	are	robbers	,	as	well
乔	安	重复	这	价格	到	佩吉	,	添加	,	“	那些	男人	是	强盗	,	作为	出色地

[æz; əz] — —

as	—	—
作为	—	—

乔安又把价格告诉了佩吉，并补充道：“那些人是强盗，而且——”

〃 [ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] ['sentəns] [ʌn'fɪnɪʃt] [ænd; əd] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] , ['seɪɪŋ] ,

〃	She	left	her	sentence	unfinished	and	turned	back	to	the	woman	,	saying	,
〃	她	左边	她	句子	未完成	和	转向	后退	到	这	女士	,	说	,

她话还没说完，就转过身对那个女人说：

“ [ðeɪ] [duː][nɑːt] [peɪ] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] .
“ They do not pay you enough .
” 他们 做 不是 支付 你 足够的 .

他们给你的工资不够。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [twaɪs] [ðæt] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðiːz] [tuː] ['ɑːlə] .
I will give you twice that much for these two ollas .
我 将要 给 你 两次 那 很多 为了 这些 二 奥拉斯 .

这两个陶罐我愿意出双倍的价格买下。

” [ðə; ði] ['wʊmənz] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] .
” The woman's eyes opened wide .
” 这 女性的 眼睛 打开 宽的 .

女人的眼睛睁得大大的。

“ [ɑː] — [ðæt] [ɪz] [gʊd] .
“ Ah — that is good .
” 啊 — 那 是 好的 .

“啊——那很好。”

[aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [niːd] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [fuːd] [fɔːr; fər][maɪ] ['tʃɪldrən] .
I have much need of money to buy food for my children .
我 有 很多 需要 的 钱 到 买 食物 为了 我的 孩子们 .

我急需钱给孩子们买食物。

” [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] ['ædɪd] , “ ['biːn] , [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðiːz] [tuː] .
” She hesitated a moment , then added , “ Bien , I will let you have these two .
” 她 犹豫了一下 一个 片刻 , 然后 额外 , “ 比恩 , 我 将要 让 你 有 这些 二 .

她犹豫了一下，然后补充道：“好吧，这两个就给你吧。”

[ðə; ði] [men] [wɪl] [biː; bi] ['æŋgri] , [bʌt; bət] [ðen] — — ” [ʃiː; ʃi] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ɪk'spresɪvli] .
The men will be angry , but then — — ” She shrugged her shoulders expressively .
这 男人 将要 是 生气的 , 但 然后 — — ” 她 耸了耸肩 她 肩膀 富有表现力地 .

男人们会生气，但是——”她耸了耸肩，意味深长地说。

[dʒoʊ] ['ænz] [maɪnd][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ['ræpɪdli] .
Jo Ann's mind was working rapidly .
乔 安妮的 头脑 曾是 在职的 快速 .

乔安的脑子飞速运转着。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [help] [ðɪs] [pʊr] ['wʊmən] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɑːtəri] .
Perhaps she could help this poor woman to market more of her pottery .
也许 她 可以 帮助 这 贫穷的 女士 到 市场 更多的 的 她 陶器 .

或许她可以帮助这位可怜的妇女销售更多的陶器。

['flɔrəns] [hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [huː] ['pəːtʃəst] ['meksɪkən]['kjuəriː,əus][fɔːr; fər][ə; eɪ][fɜːrm][ɪn][ðə; ði] [steɪts] .
Florence had a friend who purchased Mexican curios for a firm in the States .
佛罗伦萨 有 一个 朋友 WHO 购买 墨西哥 奇珍异宝 为了 一个 公司 在 这 各州 .

弗洛伦斯有个朋友专门为美国一家公司采购墨西哥古玩。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] ['flɔrəns] [ə'baʊt] [ðɪs] ['wʊmənz] ['pɑːtəri] .
She would tell Florence about this woman's pottery .
她 会 告诉 佛罗伦萨 关于 这 女性的 陶器 .

她会把这位妇女的陶器事告诉佛罗伦萨。

“ [aɪl] [teɪk] [ðiːz] [tuː] ['ɑːlə] .
“ I'll take these two ollas .
“ 患病的 拿 这些 二 奥拉斯 .

“我要这两个陶罐。”

[dəunt] [let] [ðoʊz] [men] [hæv; həv] [ɔːl] [jʊr; jər] ['pɑːtəri] ['æftər] [ðɪs] .
Don't let those men have all your pottery after this .
不 让 那些 男人 有 全部 你的 陶器 后 这 .

别让那些人把你的陶器都占为己有。

[aɪ] [wɪl] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðɪs] [praɪs] . ” [-]
I will sell it for you at this price . ” [110]
我 将要 卖 它 为了 你 在 这 价格 . ” [-]

我将以这个价格卖给你。”[110]

['æftər] [dʒoʊ] [æn] [hæd; həd] [peɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒɑːrz] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ðə; ði] ['wʊmən]
After Jo Ann had paid for the jars and had promised the woman
后 乔 安 有 有薪酬的 为了 这 罐子 和 有 承诺 这 女士
[ə'gen] [tuː; tə] [help] [sel] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːtəri] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,
again to help sell more of the pottery for her ,
再次 到 帮助 卖 更多的 的 这 陶器 为了 她 ,

乔安付完罐子的钱后，再次答应那位女士会帮她卖掉更多的陶器。

['pegi] [riˈmɑːkt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['staːtiŋ] [ə'weɪ] , “ [aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [peɪd] [ðæt] ['wʊmən] [mɔːr]
Peggy remarked as they were starting away , “ I'm glad you paid that woman more
佩吉 评论 作为 他们 是 开始 离开 , “ 我是 高兴的 你 有薪酬的 那 女士 更多的
[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɑːlə] ,
for the ollas ,
为了 这 奥拉斯 ,

佩吉在他们即将离开时说道：“我很高兴你多付了那个女人钱买陶罐。”

[bʌt; bət] [aɪm] [əˈfreɪd] [ðoʊz] - [biː; bi] ['fjʊriəs] [wen] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [jʊə(r)] ['baɪɪŋ] [hɜːr; hər]
but I'm afraid those men'll be furious when they find out you're buying her
但 我是 害怕的 那些 - 是 狂怒 什么时候 他们 寻找 出去 你是 购买 她
['pɑːtəri] [æt; ət] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [praɪs] [ðeɪ] [peɪ] .
pottery at double the price they pay .
陶器 在 双倍的 这 价格 他们 支付 .

但我担心，当他们发现你以他们两倍的价格购买她的陶器时，他们会非常生气。

[jʊə(r)] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] .
You're heading for trouble .
你是 标题 为了 麻烦 .

你这样下去会惹上麻烦的。

” [dʒoʊ] ['ænz] [feɪs] [gruː] [greɪv] .
” Jo Ann's face grew grave .
” 乔 安妮的 脸 生长 严重 .

乔安的脸色变得严肃起来。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [sər'praɪzd] , [bʌt; bət] [aɪm] [glæd] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [help] [ðæt]
“ I shouldn't be surprised , but I'm glad just the same that I could help that
“ 我 不应该 是 惊讶 , 但 我是 高兴的 只是 这 相同的 那 我 可以 帮助 那
['fæməli] .
family .
家庭 .

“我本不该感到惊讶，但我仍然很高兴能够帮助到这个家庭。”

[ðoʊz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [lʊk] [hæf] [stɑːrvd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . ”
Those poor little children look half starved to me . ”
那些 贫穷的 小的 孩子们 看 一半 饥饿 到 我 . ”

这些可怜的小孩看起来都饿坏了。

“ [ðeɪ] ['ʃʊrli] [duː] , ” ['pegi] [ə'griːd] . [-]
“ They surely do , ” Peggy agreed . [111]
“ 他们 一定 做 , ” 佩吉 同意 . [-]

“他们确实如此，”佩吉同意道。[111]

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði] [ɪn'defɪnət] [mæn'jɑː.nə]
THE INDEFINITE MAÑANA
这 不定 明天

不确定的明天

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][dʒoʊ] [æn] [woʊk] [ðə; ði][θɜːrd] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðer; ðər][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
As soon as Jo Ann woke the third morning after their trip to the village ,
作为 很快 作为 乔 安 觉醒 这 第三 早晨 后 他们的 旅行 到 这 村庄 ,

乔安在她们去村子旅行后的第三天早上醒来时，

[ʃiː; ʃi] [ri'maindid] ['pegi] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] [tə'deɪ] .
she reminded Peggy that they must go back without fail today .
她 提醒 佩吉 那 他们 必须 去 后退 没有 失败 今天 .

她提醒佩吉，她们今天一定要回去，绝对不能耽搁。

“ [juː; jʊ] [noʊ] ['flɔrəns] [sed] [ʃiːd] ['iːðər] [biː; bi][ðer; ðər][baɪ] [nuːn] ,
“ You know Florence said she'd either be there by noon ,
” 你 知道 佛罗伦萨 说 棚 任何一个 是 那里 经过 中午 ,

“你知道弗洛伦斯说过她要么中午之前到，要么……”

[ɔːr] [ðæt] [ðɛəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['letər] ['telɪŋ] [ɪg'zæktli] [wen] [tuː; tə][ɪk'spekt][hɜːr; hər] .
or that there'd be a letter telling exactly when to expect her .
或者 那 那里 是 一个 信 讲述 确切地 什么时候 到 预计 她 .

或者会有一封信告诉你她什么时候会来。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendɪd] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɑːn] [wɪtʃ] [deɪ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti]
It all depended , she said , on which day her father had to go to the city
它 全部 取决于 , 她 说 , 在 哪个 天 她 父亲 有 到 去 到 这 城市
.
:
.

她说，这一切都取决于她父亲哪天要去城里。

” ['pegi] [hæf] [smaɪld] .
” Peggy half smiled .
” 佩吉 一半 微笑 .

佩吉微微一笑。

“ [ðæts] [nɑːt][ðə; ði]['oʊnli]['riːz(ə)n] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
“ That's not the only reason you want to go to the village .
” 那就是 不是 这 仅有的 原因 你 想 到 去 到 这 村庄 .

“这并不是你想去那个村庄的唯一原因。”

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] ['smʌg(ə)lərs][ænd; ənd][get][sʌm; səm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
You want to get another look at those smugglers and get some information
你 想 到 得到 其他 看 在 那些 走私者 和 得到 一些 信息
[ə'baʊt] [ðem; ðəm] ;
about them ;
关于 他们 ;

你想再仔细看看那些走私犯，获取一些关于他们的信息；

[naʊ] , [dəunt][juː; jʊ] ? ″

now	,	don't	you	?	″
现在	,	不	你	?	″

现在是这样，不是吗?

“ [jes] . [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [streɪt] [fækts][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstəri] [mæn] — [ɪf]

“	Yes	.	I	want	to	be	able	to	give	the	straight	facts	to	the	mystery	man	—	if
″	是的	.	我	想	到	是	有能力的	到	给	这	直的	事实	到	这	神秘	男人	—	如果

[aɪ]['evər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

I	ever	see	him	again	.
我	曾经	看	他	再次	.

“是的。如果我还能再次见到这位神秘男子，我想把事实真相告诉他。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] ['ɔːf(ə)n] [ðoʊz] [men] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] — [wer] [ðeɪ] [goʊ][ɑːn]

I	want	to	find	out	how	often	those	men	come	to	the	village	—	where	they	go	on
我	想	到	寻找	出去	如何	经常	那些	男人	来	到	这	村庄	—	在哪里	他们	去	在

[ðer; ðər] [trɪps] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] — [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeə(r)] ['smʌglɪŋ] — [ɪg'zæktli] [wʌt]

their	trips	farther	into	the	interior	—	what	it	is	they're	smuggling	—	exactly	what
他们的	旅行	更远	进入	这	内部的	—	什么	它	是	它们是	走私	—	确切地	什么

[ruːt] [ðeɪ] [teɪk] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːrdər] ,

route	they	take	on	their	way	back	to	the	border	,
路线	他们	拿	在	他们的	方式	后退	到	这	边界	,

我想查明这些人多久来一次村子——他们深入内陆的行程会去哪里——他们走私的是什么——他们返回边境的确切路线。

[ænd; ənd] — — ″ [-]

and	—	—	″	[	112	]
和	—	—	″	[	-	]

和——”[112]

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [ə; eɪ] ['glɔːrɪfaɪd] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ʃɜːrlɑːk] [ɔːr][ə; eɪ] [hoʊl]

“	What	do	you	think	you	are	—	a	glorified	kind	of	Sherlock	or	a	whole
″	什么	做	你	思考	你	是	—	一个	光荣的	种类	的	夏洛克	或者	一个	所有的

[dɪ'tektɪv] ['eɪdʒənsi] ? ″

detective	agency	?	″
侦探	机构	?	″

“你以为你是什么？是高级版的福尔摩斯，还是整个侦探事务所？”

“ ['niːðər] .

“	Neither	.
″	两者都不	.

“两者都不。

['oʊnli][aɪ] [θɪŋk] [wiːv] [bʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['mɪstəri] [ðæts] ['derɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [sɑːlv]

Only	I	think	we've	bumped	into	a	fascinating	mystery	that's	daring	us	to	solve
仅有的	我	思考	我们已经	撞	进入	一个	迷人	神秘	那就是	大胆	我们	到	解决

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但我认为我们偶然发现了一个引人入胜的谜团，它正等待着我们去解开它。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [seɪf] ,

I	want	to	play	safe	,
我	想	到	玩	安全的	,

我想稳妥一点。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['ðætəl] [eɪd][ɪn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðæt] [bænd][ʌv; əv]

but	if	we	can	get	any	information	that'll	aid	in	catching	that	band	of
但	如果	我们	能	得到	任何	信息	那将	援助	在	捕捉	那	乐队	的

['smʌg(ə)lərs] [ænd; ənd] ['meɪbi] [help] [kiːp] [ðə; ði] ['mɪstəri] [mæn][frʌm; frəm] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

smugglers	and	maybe	help	keep	the	mystery	man	from	losing	his	life	,
走私者	和	或许	帮助	保持	这	神秘	男人	从	输	他的	生活	,

但是，如果我们能获得任何有助于抓捕那伙走私犯的信息，或许还能帮助保住那个神秘男子的性命，

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɑːnt][tuː; tə][get] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	certainly	want	to	get	it	.	”
我	当然	想	到	得到	它	.	”

我当然想要得到它。

“ [wel] , [dəunt][get] [tuː] ['ventʃərsəm] .

“	Well	,	don't	get	too	venturesome	.
”	出色地	,	不	得到	也	冒险	.

“嗯，别太冒险。”

[aɪv] [noʊn] [juː; jʊ][tuː; tə][get] [tuː] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə'baʊt][jʊr; jər] ['mɪstəri] - ['sɑːlvɪŋ] .

I've	known	you	to	get	too	enthusiastic	about	your	mystery	-	solving	.
我已经	已知	你	到	得到	也	热情的	关于	你的	神秘	-	解决	.

我知道你有时会对破案过于热情。

[wʌn] [gʊd] [θɪŋ] , [hoʊ'zeɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

One	good	thing	,	José	will	go	with	us	to	the	village	.
一	好的	事物	,	何塞	将要	去	和	我们	到	这	村庄	.

有一件好事，何塞会和我们一起去村子。

['hiːl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['bɑːdigɑːrd] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

He'll	be	our	bodyguard	without	knowing	it	.
地狱	是	我们的	保镖	没有	会心	它	.

他会在不知不觉中成为我们的保镖。

” [tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz] - [rɪ'liːf] [mɪs] ['pruːd(ə)ns] [geɪv] [hɜːr; hər] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]

”	To	the	girls	'	relief	Miss	Prudence	gave	her	permission	for	them	to
”	到	这	女孩们	-	宽慰	错过	谨慎	给予	她	允许	为了	他们	到

[ə'kʌmpəni] [hoʊ'zeɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'gen] .

accompany	José	to	the	village	again	.
陪伴	何塞	到	这	村庄	再次	.

“令女孩们松了一口气的是，普鲁登斯小姐允许她们再次陪同何塞回村。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

They	were	ready	and	waiting	impatiently	for	him	several	minutes	before	he
他们	是	准备好	和	等待	不耐烦地	为了	他	一些	分钟	前	他

[ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][æn; ən]['ekstrə] [pæk] ['bɜːroʊ] . [-]

appeared	with	the	horses	and	an	extra	pack	burro	.	[	113	]
出现	和	这	马匹	和	一个	额外的	盒	驴子	.	[	-	]

他们早已做好准备，焦急地等待着他，几分钟后，他带着马匹和一头额外的驮驴出现了。[113]

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ðoʊz] - [hæv; həv] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɑːtəri] [ænd; ənd] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]

“	I'm	afraid	those	smugglers'll	have	come	for	the	pottery	and	gone	before	we
”	我是	害怕的	那些	-	有	来	为了	这	陶器	和	已消失	前	我们

[get][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

get	to	the	village	,
得到	到	这	村庄	,

“我担心在我们到达村子之前，那些走私者就已经来拿陶器走人了。”

[æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , ” [dʒoʊ] [æn] [fjuːmd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

at	this	rate	,	”	Jo	Ann	fumed	while	she	was	waiting	.
在	这	速度	,	”	乔	安	怒气冲冲	尽管	她	曾是	等待	.

“照这样下去，”乔安一边等待一边气愤地说。

['pegi] [grɪnd] .
Peggy grinned .
佩吉 咧嘴一笑 .

佩吉咧嘴一笑。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][juː 'es] .
" So much the better for us .
" 所以 很多 这 更好的 为了 我们 .

"这对我们来说真是太好了。"

[aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , ['nevər] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] . "
I , for one , never want to see them . "
我 , 为了 一 , 绝不 想 到 看 他们 . "

我个人而言，永远都不想见到他们。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðer; ðər][plænz][sʌm; səm] [weɪ] [ɔːr] ['ʌðər] .
" I've got to find out their plans some way or other .
" 我已经 得到 到 寻找 出去 他们的 计划 一些 方式 或者 其他 .

"我必须想办法弄清楚他们的计划。"

" [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ðeɪ] [roʊd] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
" As before , they rode down the mountain ,
" 作为 前 , 他们 骑 向下 这 山 ,

"他们像以前一样骑马下山，

[ðen] [left] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːroʊ][æt; ət][ðə; ði] [rʌf] [θætʃt] [ʃed] [wer] [ðer; ðər]
then left their horses and the burro at the rough thatched shed where their
然后 左边 他们的 马匹 和 这 驴子 在 这 粗糙的 茅草屋顶 棚 在哪里 他们的
[kɑːr][wʌz; wəz] [stɔːrd] .
car was stored .
车 曾是 存储 .

然后他们把马和驴留在了存放汽车的简陋茅草棚里。

" [lets] [gɪv] [ðɪs] [ʃed] [ə; eɪ] [neɪm] , " ['pegi] [sə'dʒestɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] .
" Let's give this shed a name , " Peggy suggested as they climbed into the car .
" 我们来吧 给 这 棚 一个 姓名 , " 佩吉 建议 作为 他们 攀登 进入 这 车 .

"我们给这间棚子取个名字吧，"佩吉一边说着，一边和他们爬进了车里。

" [ɔːl] [raɪt] , " [dʒoʊ] [æn] [ə'griːd] .
" All right , " Jo Ann agreed .
" 全部 正确的 , " 乔 安 同意 .

"好的，"乔安同意道。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['dʒɪtərz] - [haʊs] ?
" How about calling it Jitters ' House ?
" 如何 关于 呼叫 它 紧张 - 房子 ?

"不如叫它'紧张之家'怎么样？"

[ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] .
That's what it is now .
那就是 什么 它 是 现在 .

现在就是这样了。

[its] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][raɪd] ['hɔːrsbæk]
It's the first time the garage was so far away that I had to ride horseback
它是 这 第一的 时间 这 车库 曾是 所以 远的 离开 那 我 有 到 骑 马背
[tuː; tə][get][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
to get to it .
到 得到 到 它 .

这是我第一次遇到车库离家这么远，以至于我不得不骑马才能到达。

" ['pegi] [smaɪld] .
" Peggy smiled .
" 佩吉 微笑 .

佩吉笑了。

" [ˌhɪr'æftər] , [ðen] , [ðɪs] [ɪz]['dʒɪtərz] - [haʊs] .
" Hereafter , then , this is Jitters ' House .
" 此后 , 然后 , 这 是 紧张 - 房子 .

"那么，从今以后，这里就是 Jitters 之家。"

" [ɑːn] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði]['meksɪkən] ['wʊmənz] [ʃæk] [dʒoʊ] [æn] [bɪ'gæn] ['ɪʊkɪŋ] ['iːgərli] [tuː; tə] [siː] [ɪf]
" On nearing the Mexican woman's shack Jo Ann began looking eagerly to see if
" 在 临近 这 墨西哥 女性的 窝棚 乔 安 开始 寻找 急切地 到 看 如果
[ðə; ði] ['pɑːtəri] [wɜːr; wər] [stɪl] [paɪld] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] . [-]
the pottery were still piled up beside it . [114]
这 陶器 是 仍然 堆积 向上 旁 它 . [-]

"走近墨西哥妇女的小屋时，乔安开始急切地查看陶器是否还堆放在小屋旁边。[114]

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

"好的！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

"她惊呼道。"

" [ðə; ði] - [stɪl] [ðer; ðər] .
" The pottery's still there .
" 这 - 仍然 那里 .

"陶器还在那里。"

[ðæt] [miːnz] [ðə; ði] [men] ['hævnt] — — " [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sentəns] .
That means the men haven't — — " She stopped in the middle of her sentence .
那 方法 这 男人 还没有 — — " 她 停止 在 这 中间 的 她 句子 .

这意味着这些男人还没有——"她话说到一半停了下来。

[hoʊ'zeɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['ɪŋglɪʃ] [mʌtʃ] ['betər] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
José was beginning to understand English much better now that he was
何塞 曾是 开始 到 理解 英语 很多 更好的 现在 那 他 曾是
['steɪɪŋ] [æt; ət]['mɪstər] . ['ɛldrɪdʒɪz] [hoʊm] ,
staying at Mr . Eldridge's home ,
入住 在 先生 . 埃尔德里奇的 家 ,

自从住在埃尔德里奇先生家后，何塞的英语水平有了很大的提高。

[ænd; ənd][soʊ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
and so might be able to get an inkling of what she was talking about .
和 所以 可能 是 有能力的 到 得到 一个 暗示 的 什么 她 曾是 说 关于 .

因此或许能够略微明白她在说什么。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['pegi] [ˌʌndər'stʊd] ,
As it was , Peggy understood ,
作为 它 曾是 , 佩吉 理解 ,

佩吉明白，事实的确如此。

[sɪns] [dʒoʊ] [æn] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [lest][ðə; ði] ['pɑːtəri]
since Jo Ann had been worrying all the way down the mountain lest the pottery
自从 乔 安 有 到过 令人担忧 全部 这 方式 向下 这 山 免得 这 陶器
[ænd; ənd][ðə; ði][men] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [gɔːn] .
and the men should be gone .
和 这 男人 应该 是 已消失 .

乔安一路下山，一直担心陶器和那些人会不会已经不见了。

[dʒoʊ] [æn] [droʊv] [streɪt] [tuː; tə]['piːdroʊz] [stɔːr] , [ðə; ði] ['skedʒuːld] ['miːtɪŋ] [pleɪs] [ə'gen] ,

Jo	Ann	drove	straight	to	Pedro's	store	,	the	scheduled	meeting	place	again	,
乔	安	驾驶	直的	到	佩德罗的	店铺	,	这	已安排	会议	地方	再次	,

乔安直接开车去了佩德罗的店，那是约定的会面地点。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .

as	it	had	been	the	day	they	had	all	driven	from	the	city	.
作为	它	有	到过	这	天	他们	有	全部	驱动	从	这	城市	.

就像他们那天驱车离开这座城市一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['flɔrənsɪz] [smɔːl] [trɪm] ['fɪgjər] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [stɔːr]

There	was	no	sign	of	Florence's	small	trim	figure	to	be	seen	outside	the	store
那里	曾是	不	符号	的	佛罗伦萨的	小的	修剪	数字	到	是	已见	外部	这	店铺

[ɔːr][ˌɪn'saɪd] .

or	inside	.
或者	里面	.

商店内外都看不到弗洛伦斯娇小苗条的身影。

“ ['meɪbi] [wɪə(r)] [tuː] ['ɜːrli] , ” ['pegi] [sə'dʒestɪd] .

“	Maybe	we're	too	early	,	”	Peggy	suggested	.
“	或许	是	也	早期的	,	”	佩吉	建议	.

“也许我们来得太早了，”佩吉建议道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [meɪl] , ['eniweɪ] — [ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [kʌm] [jet] , ['pedroʊ] [sed] ,

“	We	have	to	wait	for	the	mail	,	anyway	—	it	hasn't	come	yet	,	Pedro	said	,
“	我们	有	到	等待	为了	这	邮件	,	反正	—	它	还没有	来	然而	,	佩德罗	说	,

” [dʒoʊ] [æn] [rɪ'plaɪd] .

”	Jo	Ann	replied	.
”	乔	安	回复	.

“反正我们还得等邮件——还没到呢，”佩德罗说，“乔安回答道。

“ [ɪf] [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [wiːl] [noʊ] [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [wɪl] [weɪt] [tɪl]

“	If	there	isn't	a	letter	from	her	,	we'll	know	she's	coming	and	will	wait	till
“	如果	那里	不是	一个	信	从	她	,	出色地	知道	她是	未来	和	将要	等待	直到

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrz] .

she	appears	.
她	出现	.

“如果没有她的来信，我们就知道她要来了，我们会等到她出现。”

[ðɪs] [dɪ'leɪ] ['suːts][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ][tiː] . ”

This	delay	suits	me	to	a	T	.	”
这	延迟	西装	我	到	一个	T	.	”

这种延迟正合我意。”

“ [dəunt][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Don't	I	know	it	!
“	不	我	知道	它	!

“我当然知道！”

[jʊə(r)] [dʒʌst] ['eɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [oʊld]['smʌg(ə)lərs][tuː; tə] [ə'pɪr] [waɪl] [wɪə(r)] [hɪr] .

You're	just	aching	for	those	old	smugglers	to	appear	while	we're	here	.
你是	只是	疼痛	为了	那些	老的	走私者	到	出现	尽管	是	这里	.

你就是盼着那些老走私犯在我们来的时候出现。

[aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [dəunt] . ” [-]

I	hope	they	don't	.	”	[	115	]
我	希望	他们	不	.	”	[	-	]

我希望他们不会这样做。”[115]

[ˌʌndɪ'stɜːrbd] , [dʒoʊ] [æn] [went] [ɑːn] , “ [waɪl] [wɪə(r)] ['weɪtɪŋ] ,

Undisturbed	,	Jo	Ann	went	on	,	“	While	we're	waiting	,
未受干扰	,	乔	安	去	在	,	“	尽管	是	等待	,

乔安不为所动，继续说道：“在我们等待的时候，

[lets] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [ʃæk] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]

let's	you	and	me	go	back	to	that	shack	and	find	out	if	any	of	the
我们来吧	你	和	我	去	后退	到	那	窝棚	和	寻找	出去	如果	任何	的	这

['fæməli] [noʊz] [ɪg'zæktli] [wen] [ðə; ði][men] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['pɑːtəri] . ”

family	knows	exactly	when	the	men	are	coming	after	the	pottery	.	”
家庭	知道	确切地	什么时候	这	男人	是	未来	后	这	陶器	.	”

不如我们一起回到那间小屋，看看屋里有没有人知道那些人什么时候来偷陶器。”

“ [wiː; wi] - [el] , [aɪ] [spoʊz] [ðer; ðər] ['kudnt] [biː; bi] ['eni] ['deɪndʒər] [ə'baʊt] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] .

“	We	-	ell	,	I	s'pose	there	couldn't	be	any	danger	about	asking	a	few	questions	.
”	我们	-	艾尔	,	我	假设	那里	不能	是	任何	危险	关于	问	一个	很少	问题	.

“嗯，我想问几个问题应该没什么危险吧。”

” ['pegi] [klaɪmd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr][wɪð; wɪθ][dʒoʊ] [æn] ,

”	Peggy	climbed	back	into	the	car	with	Jo	Ann	,
”	佩吉	攀登	后退	进入	这	车	和	乔	安	,

佩吉和乔安一起爬回了车里。

['liːvɪŋ] [hoʊ'zeɪ] ['skwɑːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][kɔːrn] - [ʃʌk] ['sɪgəret] [ænd; ənd]

leaving	José	squatting	on	the	sidewalk	smoking	his	corn	-	shuck	cigarette	and
离开	何塞	蹲姿	在	这	人行道	吸烟	他的	玉米	-	壳	卷烟	和

['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːɑːn] [frendz] .

chatting	with	a	group	of	his	peon	friends	.
聊天	和	一个	团体	的	他的	日工	朋友们	.

何塞蹲在人行道上，抽着玉米皮香烟，和一群底层朋友聊天。

[wen] [ðeɪ] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæk] , [ðeɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɑːrk] - [aɪd] [gɜːrl] ,

When	they	stopped	in	front	of	the	shack	,	they	noticed	a	little	dark	-	eyed	girl	,
什么时候	他们	停止	在	正面	的	这	窝棚	,	他们	注意到	一个	小的	黑暗的	-	眼睛	女孩	,

当他们停在小屋前时，他们注意到一个黑眼睛的小女孩。

[ðə; ði] [tɔːlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ster] - [step] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['priːviəsli] , ['stændɪŋ] [kloʊz]

the	tallest	of	the	stair	-	step	children	she	had	seen	previously	,	standing	close
这	最高	的	这	楼梯	-	步	孩子们	她	有	已见	之前	,	常设	关闭

[tuː; tə][ðə; ði][paɪlz][ʌv; əv] ['pɑːtəri] .

to	the	piles	of	pottery	.
到	这	堆	的	陶器	.

她之前见过的阶梯状孩子中个子最高的那个，站在陶器堆旁边。

[dʒoʊ] [æn] ['prɑːmptli] [liːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər][ænd; ənd][bɪ'gæn][əd'maɪərɪŋ]

Jo	Ann	promptly	leaped	out	of	the	car	and	walked	over	and	began	admiring
乔	安	及时	跳跃	出去	的	这	车	和	步行	超过	和	开始	钦佩

[ðə; ði] ['pɑːtəri] .

the	pottery	.
这	陶器	.

乔安立刻跳下车，走过去开始欣赏陶器。

“ [ðə; ði] ['ɑːlə] [ɑːr; ər] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜːr; hər] [sloʊ] ['spænɪʃ] .

“	The	ollas	are	very	beautiful	,	”	she	said	in	her	slow	Spanish	.
”	这	奥拉斯	是	非常	美丽的	,	”	她	说	在	她	慢的	西班牙语	.

“这些陶罐真漂亮，”她用缓慢的西班牙语说道。

“ [dɪd][juː; jʊ][help][tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðem; ðəm] ? ”

“	Did	you	help	to	decorate	them	?	”
”	做过	你	帮助	到	装饰	他们	?	”

“你参与了装饰工作吗？”

“ - , [aɪ] [fɪks] [ðɪs] [wʌn] .

“	Sí	,	I	fix	this	one	.
”	-	,	我	使固定	这	一	.

“是的，我来解决这个问题。”

" [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['braɪtli] ['kʌlərd] [dʒɑːr] .

"	She	picked	up	a	small	,	brightly	colored	jar	.
"	她	挑选	向上	一个	小的	,	明亮地	有色	罐	.

她拿起一个颜色鲜艳的小罐子。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌvli] , " [əd'maɪəd] [dʒoʊ] [æn] .

"	It	is	lovely	,	"	admired	Jo	Ann	.
"	它	是	迷人的	,	"	钦佩	乔	安	.

"真漂亮，"乔安赞叹道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [ɑːr'tɪstɪk] . " [-]

"	You	are	very	artistic	.	"	[	116	]
"	你	是	非常	艺术	.	"	[	-	]

"你很有艺术天赋。"[116]

[ðə; ði]['gɝːlz] [blæk] [aɪz] [ʃoʊn] , [ænd; ənd] [tuː] ['dɪmplz] ['twɪŋkəld] [ɪn][hɜːr; hər] ['ɑːlɪv] - ['tɪntɪd] [tʃiːks]

The	girl's	black	eyes	shone	,	and	two	dimples	twinkled	in	her	olive	-	tinted	cheeks
这	女孩们	黑色的	眼睛	闪耀	,	和	二	酒窝	闪烁	在	她	橄榄	-	有色	脸颊

[æt; ət] [ðɪs] [preɪz] .

at	this	praise	.
在	这	称赞	.

听到这番赞扬，女孩的黑眼睛闪闪发光，橄榄色的脸颊上露出了两个酒窝。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːtəri] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər] , [dʒoʊ] [æn] [æskt]

After	she	had	looked	at	the	pottery	a	few	minutes	longer	,	Jo	Ann	asked
后	她	有	看起来	在	这	陶器	一个	很少	分钟	更长	,	乔	安	问

['hɔːltɪŋli] ,

haltingly	,
断断续续地	,

乔安又看了陶器几分钟后，才结结巴巴地问道：

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wen] [ðə; ði][men] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ɑːlə] ? "

"	Do	you	know	when	the	men	are	coming	for	your	ollas	?	"
"	做	你	知道	什么时候	这	男人	是	未来	为了	你的	奥拉斯	?	"

"你知道那些人什么时候来收你的陶罐吗？"

" - , " [ðə; ði][gɜːrl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [blæk] [breɪdz] ['sweɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] .

"	Sí	,	"	the	girl	nodded	,	her	long	black	braids	swaying	with	the	motion	.
"	-	,	"	这	女孩	点头	,	她	长的	黑色的	辫子	摇晃	和	这	运动	.

"是的，"女孩点点头，她长长的黑色辫子也随之摇摆。

" [ðeɪ] [tel] [maɪ]['pɑːpə] [ðeɪ] [kʌm] [mæn'jɑː.nə] . "

"	They	tell	my	papa	they	come	mañana	.	"
"	他们	告诉	我的	爸爸	他们	来	明天	.	"

"他们告诉我爸爸他们明天会来。"

" [mæn'jɑː.nə] , " [dʒoʊ] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɜːr'self] [dɪ'skɜːrɪdʒɪdli] .

"	Mañana	,	"	Jo	repeated	to	herself	discouragedly	.
"	明天	,	"	乔	重复	到	她自己	沮丧地	.

"明天吧，"乔沮丧地对自己重复道。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ɪn'defɪnət] [wɜːrd][ɪn][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

That	was	the	most	indefinite	word	in	the	Spanish	language	.
那	曾是	这	最多	不定	单词	在	这	西班牙语	语言	.

那是西班牙语中最不确定的词。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [miːn] [tə'mɑːroʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [miːn] ['eni] [taɪm] [ɪn] [mʌnθs] [tuː; tə] [kʌm] .

It	might	mean	tomorrow	,	and	it	might	mean	any	time	in	months	to	come	.
它	可能	意思是	明天	,	和	它	可能	意思是	任何	时间	在	几个月	到	来	.

可能指明天，也可能指未来几个月内的任何时间。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] ['fraɪdeɪ] ?
“ Do you mean Friday ?
“ 做 你 意思是 星期五 ?

“你是说星期五吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ - , ['fraɪdeɪ] . ”
“ Sí , Friday . ”
“ - , 星期五 . ”

“是的，星期五。”

“ [wʌt] [taɪm] ?
“ What time ?
“ 什么 时间 ?

“什么时候?

” [ðə; ði][gɜːrl] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .
” The girl shrugged her shoulders .
” 这 女孩 耸了耸肩 她 肩膀 .

女孩耸了耸肩。

“ ['meɪbi] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ; ['meɪbi] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] — [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] . ”
“ Maybe in the morning ; maybe in the afternoon — I do not know . ”
“ 或许 在 这 早晨 ; 或许 在 这 下午 — 我 做 不是 知道 . ”

“也许早上，也许下午——我不知道。”

“ [wʌt] [taɪm] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [læst] [taɪm] [ðeɪ] [bɔːt] [jʊr; jər] ['pɑːtəri] ?
“ What time did they come last time they bought your pottery ?
“ 什么 时间 做过 他们 来 最后的 时间 他们 买 你的 陶器 ?

“他们上次什么时候来买你的陶器？”

” [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
” The child shook her head .
” 这 孩子 摇晃 她 头 .

孩子摇了摇头。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] . ” [-]
“ I do not remember . ” [117]
“ 我 做 不是 记住 . ” [-]

“我不记得了。”[117]

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['gɜːlz] ['mʌðər] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [smaɪld] ['brɔːdli] [ɑːn]
Just then the girl's mother appeared in the doorway and smiled broadly on
只是 然后 这 女孩们 母亲 出现 在 这 门口 和 微笑 总体而言 在
['rekəgnaiziŋ] [dʒoʊ] [æn] [ænd; ənd] ['pegi] .
recognizing Jo Ann and Peggy .
识别 乔 安 和 佩吉 .

就在这时，女孩的母亲出现在门口，认出乔安和佩吉后，露出了灿烂的笑容。

[dʒoʊ] [æn] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] , ['æftər][eks'tʃeindʒiŋ] [g'riːtɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
Jo Ann walked over to the door and , after exchanging greetings with her ,
乔 安 步行 超过 到 这 门 和 , 后 交换 问候 和 她 ,

乔安走到门口，和她互致问候后，

[æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪg'zæktli] [wen] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['pɑːtəri] , ['endɪŋ] ,
asked if she knew exactly when the men were coming after the pottery , ending ,
问 如果 她 知道 确切地 什么时候 这 男人 是 未来 后 这 陶器 , 结束 ,

问她是否确切知道那些人什么时候来偷陶器，最后说道：

“ ['meɪbi] [ðeɪ] [wɪl] [sel] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːlə] [wen] [ðeɪ] [kʌm] .

“	Maybe	they	will	sell	me	some	more	of	your	beautiful	ollas	when	they	come	.
”	或许	他们	将要	卖	我	一些	更多的	的	你的	美丽的	奥拉斯	什么时候	他们	来	.

“也许他们来的时候会再卖给我一些你漂亮的陶罐。”

” [ðə; ði] ['wʊmən] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['dʒestʃər] [æz; əz][hæd; həd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] — [ə; eɪ]

”	The	woman	answered	with	the	same	gesture	as	had	her	daughter	—	a
”	这	女士	回答	和	这	相同的	手势	作为	有	她	女儿	—	一个

[ʃrʌg] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ,

shrug	of	her	shoulders	and	,
耸肩	的	她	肩膀	和	,

“那女人的回答和她女儿一样——耸了耸肩，然后……”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] . ”

“	I	do	not	know	.	”
”	我	做	不是	知道	.	”

“我不知道。”

“ [wen] [duː] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kʌm] ?

“	When	do	they	usually	come	?
”	什么时候	做	他们	通常	来	?

他们通常什么时候来?

” [dʒoʊ] [æn] [pə'sistid] .

”	Jo	Ann	persisted	.
”	乔	安	持续	.

乔安坚持不懈。

“ [læst] [taɪm] [ðeɪ] [kʌm] [ə'baʊt] [ðɪs] ['aʊər] .

“	Last	time	they	come	about	this	hour	.
”	最后的	时间	他们	来	关于	这	小时	.

“他们上次也是在这个时间左右来的。”

[ðeɪ] [stɑːp][æt; ət]['piːdroʊz] [stɔːr] [fɜːrst] ; [ðen] [ðeɪ] [kʌm] [hɪr] .

They	stop	at	Pedro's	store	first	;	then	they	come	here	.
他们	停止	在	佩德罗的	店铺	第一的	;	然后	他们	来	这里	.

他们先到佩德罗的店里逛逛，然后再来这里。

” [dʒoʊ] ['ænz] [aɪz] ['braɪtnd] .

”	Jo	Ann's	eyes	brightened	.
”	乔	安妮的	眼睛	明亮	.

乔安的眼睛亮了起来。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

At	last	she	had	secured	a	bit	of	information	.
在	最后的	她	有	安全	一个	少量	的	信息	.

她终于获得了一些信息。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [piːs] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] .

As	it	turned	out	,	this	was	the	only	piece	forthcoming	.
作为	它	转向	出去	,	这	曾是	这	仅有的	片	即将推出	.

结果，这是唯一一件即将发布的作品。

['kwestʃən] ['æftər] ['kwestʃən] [brɔːt] [fɔːrθ] ['oʊnli][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][bʌt; bət] [ɪk'spresɪv] [ʃrʌg] [ʌv; əv]

Question	after	question	brought	forth	only	the	inevitable	but	expressive	shrug	of
问题	后	问题	带来	前进	仅有的	这	不可避免的	但	富有表现力的	耸肩	的

[ðə; ði] ['ʃəuldəz] . [-]

the	shoulders	.	[	118	]
这	肩膀	.	[	-	]

一个又一个问题，得到的只有无可避免但又意味深长的耸肩。[118]

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [dʒoʊ] [æn] [wʌz; wəz] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , ['pegi] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['smaɪlɪŋ]

Though	she	could	see	Jo	Ann	was	discouraged	,	Peggy	could	not	help	smiling
尽管	她	可以	看	乔	安	曾是	灰心	,	佩吉	可以	不是	帮助	微笑

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] ['tiːzɪŋli] ,

and	asking	teasingly	,
和	问	戏谑地	,

虽然佩吉看出乔安有些沮丧，但她还是忍不住笑着打趣道：

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [jet] [wʌt] [ðɪs] [miːnz] ?

"	Have	you	learned	yet	what	this	means	?
"	有	你	学习	然而	什么	这	方法	?

"你明白这意味着什么了吗？"

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ɪn] [truː] ['meksɪkən] [staɪl] .

"	She	raised	her	eyebrows	and	shrugged	her	shoulders	in	true	Mexican	style	.
"	她	提高	她	眉毛	和	耸了耸肩	她	肩膀	在	真的	墨西哥	风格	.

她扬了扬眉毛，耸了耸肩，一副典型的墨西哥式姿态。

" ['sɪli] !

"	Silly	!
"	愚蠢的	!

"愚蠢的！

" [dʒoʊ] [æn] [ɪk'sploʊdɪd] .

"	Jo	Ann	exploded	.
"	乔	安	爆炸了	.

乔安勃然大怒。

[ðə; ðiː][nekst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [grɪnd] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , " [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ]

The	next	moment	she	grinned	and	replied	,	"	It	means	anything	and	everything
这	下一个	片刻	她	咧嘴一笑	和	回复	,	"	它	方法	任何事物	和	一切

.

:
.

下一刻，她咧嘴一笑，回答说："这意味着任何事，任何事。"

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðæt] ['dʒestʃər][maɪ'self][ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː] [wen] ['eniwʌn] [traɪz][tuː; tə][kwɪz]

I'm	going	to	cultivate	that	gesture	myself	and	use	it	when	anyone	tries	to	quiz
我是	去	到	培育	那	手势	我	和	使用	它	什么时候	任何人	尝试	到	测验

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我打算自己也养成这种姿势，并在有人试图盘问我时使用它。

" [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðiː] [stɔːr] , [ðə; ðiː][meɪl][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['letər]

"	When	they	reached	the	store	,	the	mail	had	arrived	and	in	it	a	letter
"	什么时候	他们	达到	这	店铺	,	这	邮件	有	到达的	和	在	它	一个	信

[frʌm; frəm] ['flɔrəns] .

from	Florence	.
从	佛罗伦萨	.

"当他们到达商店时，邮件已经到了，里面有一封来自佛罗伦萨的信。"

[dʒoʊ] [æn] [tɔːr] ['oʊpən][ðə; ðiː] ['envəloʊp] ['kwɪkli] , [glɑːnst] ['oʊvər][ðə; ðiː] [ʃɔːrt] [noʊt] , [ænd; ənd] ['hændɪd]

Jo	Ann	tore	open	the	envelope	quickly	,	glanced	over	the	short	note	,	and	handed
乔	安	撕裂	打开	这	信封	迅速地	,	瞥了一眼	超过	这	短的	笔记	,	和	递交

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['pegi] ,

it	to	Peggy	,
它	到	佩吉	,

乔安迅速撕开信封，扫了一眼那张简短的纸条，然后递给了佩吉。

['seɪɪŋ] , “ [ʃiːl] [biː; bi] [hɪr] [tə'mɑːroʊ] [ˌæftər'nuːn] — [ænd; ənd] [-] [wiː; wi][biː; bi] [hɪr] .

saying	,	“	She'll	be	here	tomorrow	afternoon	—	and	so'll	we	be	here	.
说	,	”	壳	是	这里	明天	下午	—	和	所以	我们	是	这里	.

他说：“她明天下午会在这里——我们也会在这里。”

” [tuː; tə][hɜːr'self][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [tuː] ['ʌðər] [huː] ['prɑːbəbli] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]

”	To	herself	she	added	that	there	might	be	two	others	who	probably	would	not	be
”	到	她自己	她	额外	那	那里	可能	是	二	其他的	WHO	大概	会	不是	是

['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['pɜːsənz] [tuː; tə][hæv; həv] [nɪr] . [-]

very	comfortable	persons	to	have	near	.	[	119	]
非常	舒服的	人	到	有	靠近	.	[	-	]

她心想，可能还有另外两个人，和他们待在一起可能会让人感到不舒服。[119]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːlə]

THE	SECRET	OF	THE	OLLA
这	秘密	的	这	奥拉

奥拉的秘密

[ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [æz; əz]['juːʒuəl][hoʊ'zeɪ] [wʊd] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

The	girls	had	thought	that	as	usual	José	would	accompany	them	to	the
这	女孩们	有	想法	那	作为	通常	何塞	会	陪伴	他们	到	这

['vɪlɪdʒ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

village	the	next	day	.
村庄	这	下一个	天	.

女孩们原本以为，像往常一样，何塞第二天会陪她们去村子。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['ekstrə][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː]

As	it	happened	,	however	,	there	was	some	extra	work	for	him	to	do
作为	它	发生	,	然而	,	那里	曾是	一些	额外的	工作	为了	他	到	做

[ə'baʊt] [ðə; ði] [maɪn] ,

about	the	mine	,
关于	这	矿	,

然而，碰巧的是，他还有一些关于矿井的额外工作要做。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['eldrɪdʒ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [send] [kɑːr'liːtoʊs][ænd; ənd][pɛ'piːtoʊ][æz; əz] ['ɛskɔrts] [fɔːr; fər]

and	Mr	.	Eldridge	decided	to	send	Carlitos	and	Pepito	as	escorts	for
和	先生	.	埃尔德里奇	决定	到	发送	卡洛斯	和	佩皮托	作为	伴游	为了

[ðem; ðəm][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][hoʊ'zeɪ] .

them	in	place	of	José	.
他们	在	地方	的	何塞	.

于是埃尔德里奇先生决定派卡利托斯和佩皮托代替何塞护送他们。

“ [iːtʃ] [bɔɪ] [kæn; kən] [raɪd] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [ðeɪ] [kæn; kən] [raɪd]

“	Each	boy	can	ride	a	horse	,	and	then	on	the	way	back	they	can	ride
”	每个	男生	能	骑	一个	马	,	和	然后	在	这	方式	后退	他们	能	骑

['dʌb(ə)l] ,

double	,
双倍的	,

“每个男孩都可以骑一匹马，然后回来的时候他们可以骑两匹马，

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði][fɜːrst][deɪ] , [ænd; ənd] [let] ['flɔrəns] [hæv; həv][ðə; ði]['ekstrə] [hɔːrs] , ” [hiː; hi] [sed] .

as	they	did	the	first	day	,	and	let	Florence	have	the	extra	horse	,	”	he	said	.
作为	他们	做过	这	第一的	天	,	和	让	佛罗伦萨	有	这	额外的	马	,	”	他	说	.

“就像第一天那样，让佛罗伦萨多骑一匹马，”他说。

“ [faɪn] !
“ Fine !
” 美好的 !

“美好的!

” [dʒoʊ] [æn] [ɪk'skleɪmd] .
” Jo Ann exclaimed .
” 乔 安 惊呼 .

“乔安惊呼道。”

['pegi] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
Peggy was silent .
佩吉 曾是 沉默的 .

佩吉沉默不语。

[ðə; ði] [θɔːt] [hæd; həd]['dɑːrtɪd]['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ɪf] [ðoʊz] ['smʌg(ə)lərs] [ʃʊd; ʃəd] [tʃæns]
The thought had darted into her mind that if those smugglers should chance
这 想法 有 飞镖 进入 她 头脑 那 如果 那些 走私者 应该 机会
[tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
to be in the village at the same time that they were ,
到 是 在 这 村庄 在 这 相同的 时间 那 他们 是 ,

她脑海中突然闪过一个念头：如果那些走私犯碰巧和他们同时出现在村子里，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][tuː; tə][hæv; həv][hoʊ'zeɪ] [ə'lɔːŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
it would be more comfortable to have José along instead of the boys .
它 会 是 更多的 舒服的 到 有 何塞 沿着 反而 的 这 男孩们 .
[-]
[120]
[-]

和何塞一起而不是和男孩们一起会更舒服些。[120]

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] ['dʒɪtərz] - [haʊs] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd]
When they reached Jitters ' House , the boys suddenly decided to stay there and
什么时候 他们 达到 紧张 - 房子 , 这 男孩们 突然 决定 到 停留 那里 和
[weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz] .
wait for the girls .
等待 为了 这 女孩们 .

当他们到达吉特斯家时，男孩们突然决定留在那里等女孩们。

“ [pɛ'piːtoʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][dæm][ɪn] [ðɪs] [striːm] , ” [kɑːr'liːtoʊs] [ɪk'spleɪnd] ,
“ Pepito and I are going to build a dam in this stream , ” Carlitos explained ,
“ 佩皮托 和 我 是 去 到 建造 一个 坝 在 这 溪流 , ” 卡洛斯 解释 ,

“我和佩皮托打算在这条小溪上建一座水坝，”卡洛斯解释说。

['dʒestʃərɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [smɔːl] [striːm] [nɪr] [baɪ] .
gesturing toward the small stream near by .
做手势 朝向 这 小的 溪流 靠近 经过 .

他指了指附近的小溪。

[wen] [ə; eɪ] [hæf] ['aʊər] ['leɪtər][ðə; ði]['gɝːlz] [pæst] [ðə; ði] ['pɑːtəri] ['wʊmənz] [ʃæk] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['eni]
When a half hour later the girls passed the pottery woman's shack without seeing any
什么时候 一个 一半 小时 之后 这 女孩们 通过了 这 陶器 女性的 窝棚 没有 看到 任何
[saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] - [kɑːr] ,
sign of the smugglers ' car ,
符号 的 这 走私者 - 车 ,

半小时后，女孩们经过陶艺妇人的小屋时，没有看到走私者的车的踪影。

['pegi] [briːðd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['friːli] .
Peggy breathed a little more freely .
佩吉 呼吸 一个 小的 更多的 自由 .

佩吉的呼吸顺畅了一些。

“ [wiːl] [ˈprɑːbəbli] [liːv] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [get] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	We'll	probably	leave	before	they	get	here	,	”	she	thought	.
”	出色地	大概	离开	前	他们	得到	这里	,	”	她	想法	.

“我们可能在他们到达之前就离开了，”她心想。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [θɔːts] , [dʒoʊ] [æn] [spoʊk] [ʌp] [ˈbrɪskli] ,

As	if	in	answer	to	her	thoughts	,	Jo	Ann	spoke	up	briskly	,
作为	如果	在	回答	到	她	想法	,	乔	安	辐	向上	轻快地	,

仿佛回应了她的想法，乔安干脆利落地开口说道：

“ [aɪ] [siː] [wer] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [tɪl] [ðoʊz] [men] [kʌm] .

“	I	see	where	we'll	have	to	wait	around	the	village	till	those	men	come	.
”	我	看	在哪里	出色地	有	到	等待	大约	这	村庄	直到	那些	男人	来	.

“看来我们得在村子里等那些人来了。”

[sɪns] [ðə; ði] - [stɪl] [ðer; ðər] , [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ˈhævnt] [kʌm] [jet] . ”

Since	the	pottery's	still	there	,	I	know	they	haven't	come	yet	.	”
自从	这	-	仍然	那里	,	我	知道	他们	还没有	来	然而	.	”

陶器还在那里，我知道他们还没来。

“ [oʊ] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [duː] [ðæt] , ” [ˈpegi] [ˈænsər] [ˈkwɪkli] .

“	Oh	,	I	wouldn't	do	that	,	”	Peggy	answered	quickly	.
”	哦	,	我	不会	做	那	,	”	佩吉	回答	迅速地	.

“哦，我不会那样做的，”佩吉迅速回答道。

“ [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [soʊ] [lɔːŋ] [ˈɪtəd][biː; bi][dɑːrk] [bɪˈfɔːr] [wiːd] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

“	We	might	have	to	stay	so	long	it'd	be	dark	before	we'd	get	back	to	the
”	我们	可能	有	到	停留	所以	长的	它会	是	黑暗的	前	我们会	得到	后退	到	这

[maɪn] . ”

mine	.	”
矿	.	”

“我们可能要待到天黑才能回到矿井。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [kɑːnt] [weɪt] [ðæt] [lɔːŋ] .

“	Of	course	we	can't	wait	that	long	.
”	的	课程	我们	不能	等待	那	长的	.

“我们当然等不了那么久。”

[aɪm][ɪn] [hoʊps] [ðeɪl] [kʌm] [suːn] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ] [ˈpɑːsəbli] [kæn; kən] .

I'm	in	hopes	they'll	come	soon	,	but	I	want	to	see	them	if	I	possibly	can	.
我是	在	希望	他们会	来	很快	,	但	我	想	到	看	他们	如果	我	可能	能	.

我希望他们能尽快来，但如果可能的话，我想亲眼看看他们。

” [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ˈpiːdroʊz] [stɔːr] , [ðeɪ] [sɔː] [ˈflɔrəns] [ˈstændɪŋ] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] ,

”	When	they	came	in	sight	of	Pedro's	store	,	they	saw	Florence	standing	out	in	front	,
”	什么时候	他们	来了	在	视线	的	佩德罗的	店铺	,	他们	锯	佛罗伦萨	常设	出去	在	正面	,

“当他们看到佩德罗的商店时，他们看到弗洛伦斯站在店前。”

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [striːt] . [-]

looking	up	the	narrow	street	.	[	121	]
寻找	向上	这	狭窄的	街道	.	[	-	]

抬头望向狭窄的街道。[121]

“ [ˈætəbɔɪ] !

“	Attaboy	!
”	好样的	!

“好样的！”

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] !

There	she	is	!
那里	她	是	!

她在那里！

" [kraɪd] [dʒoʊ] [æn] .
" cried Jo Ann .
" 哭 乔 安 .

"乔安喊道。"

" [ʃiː; ʃi] [siːz] [juː 'es] [naʊ] !
" She sees us now !
" 她 看到 我们 现在 !

"她现在看到我们了！"

" ['pegi] [weɪvd] [bəuθ] [ɑːrmz] ['vɪgərəsli] , [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ænsər] ['iːkwəli]
" Peggy waved both arms vigorously , a gesture that was answered equally
" 佩吉 挥手 两个都 武器 大力 , 一个 手势 那 曾是 回答 同样地
[ɪn¦θuːzi'æstɪkli] [baɪ] ['flɔrəns] .
enthusiastically by Florence .
踊跃 经过 佛罗伦萨 .

佩吉用力地挥动着双臂，弗洛伦斯也同样热情地回应了这一举动。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [θriː] ['gɜːlz] [hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ] ['wɔrməst] [ʌv; əv] [g'riːtɪŋz] [ænd; ənd]
As soon as the three girls had exchanged the warmest of greetings and
作为 很快 作为 这 三 女孩们 有 交换 这 最温暖 的 问候 和
['flɔrəns] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['bægɪdʒ] [wɜːr; wər] ['setld] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kɑːr] ,
Florence and her baggage were settled in the car ,
佛罗伦萨 和 她 行李 是 定居 在 这 车 ,

三个女孩热情地互相问候之后，弗洛伦斯和她的行李也安顿进了车里。

[dʒoʊ] [æn] [broʊk] ['ɪntuː] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ðɪ] ['smʌg(ə)lərs] - [kɑːr] , [ænd; ənd] [ɔːl]
Jo Ann broke into an account of having seen the smugglers ' car , and all
乔 安 打破 进入 一个 帐户 的 拥有 已见 这 走私者 - 车 , 和 全部
[ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['diːteɪlz] .
the other details .
这 其他 细节 .

乔安开始讲述她看到走私者的汽车以及其他所有细节。

['flɔrəns] [wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [rɪ'dɪkjələsli] [loʊ] [praɪs] [ðə; ðɪ] [men] [wɜːr; wər] ['peɪɪŋ] [ðə; ðɪ]
Florence was indignant over the ridiculously low price the men were paying the
佛罗伦萨 曾是 愤怒 超过 这 荒谬地 低的 价格 这 男人 是 付费 这
['vɪlɪdʒɝz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['pɑːtəri] .
villagers for their pottery .
村民们 为了 他们的 陶器 .

弗洛伦斯对这些人向村民们支付的陶器价格低得离谱感到愤慨。

" [jʊə(r)] [raɪt] , [dʒoʊ] .
" You're right , Jo .
" 你是 正确的 , 乔 .

"你说得对，乔。"

[ðoʊz] [men] [ɑːr; ər] [θiːvz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
Those men are thieves , " she said .
那些 男人 是 窃贼 , " 她 说 .

"那些人都是小偷，"她说。

" [ðeə(r)] ['meɪkɪŋ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['hʌndrəd] [pər] [sent] ['prɑːfɪt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['pɑːtəri] ,
" They're making three or four hundred per cent profit on the pottery ,
" 它们是 制作 三 或者 四 百 每 中心 利润 在 这 陶器 ,

"他们靠陶器赚了三四倍的利润，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeə(r)] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['smʌglɪŋ] .
to say nothing of what they're getting out of their smuggling .
到 说 没有什么 的 什么 它们是 获得 出去 的 他们的 走私 .

更别提他们从走私中获得了什么好处。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən] [peɪ] [ðæt] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['vɪlɪdʒɚz] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd]
I believe I can pay that woman and the other villagers more than you did
我 相信 我 能 支付 那 女士 和 这 其他 村民们 更多的 比 你 做过
[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ɑːlə] ,
for their ollas ,
为了 他们的 奥拉斯 ,

我相信我可以付给那位妇女和其他村民比你更高的价格买他们的陶罐。

[ænd; ənd] [ʃɪp] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] , [ænd; ənd] [stɪl] [breɪk] ['iːv(ə)n] .
and ship them to the States , and still break even .
和 船 他们 到 这 各州 , 和 仍然 休息 甚至 .

然后把它们运到美国，还能收支平衡。

[wen] [aɪ] [siː] [ðiːz] ['pɑːvərti] - ['strɪkən] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][bɪg] ['fæməliz] [tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd]
When I see these poverty - stricken women with their big families to feed and
什么时候 我 看 这些 贫困 - 受打击的 女性 和 他们的 大的 家庭 到 喂养 和
[kloʊð] ,
clothe ,
衣服 ,

当我看到这些贫困的妇女要养活和照顾一大群孩子时，

[aɪ] [fiːl] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][help][ðem; ðəm] ['evri] [tʃæns] [aɪ][get] . ”
I feel I've got to help them every chance I get . ”
我 感觉 我已经 得到 到 帮助 他们 每一个 机会 我 得到 . ”

我觉得我必须抓住每一个机会帮助他们。

“ [aɪ][duː] , [tuː] , ” [ə'griːd] [dʒoʊ] [æn] . [-]
“ I do , too , ” agreed Jo Ann . [122]
“ 我 做 , 也 , ” 同意 乔 安 . [-]

“我也是，”乔安同意道。[122]

“ [ænd; ənd][aɪ] , ” ['ædɪd] ['pegi] .
“ And I , ” added Peggy .
“ 和 我 , ” 额外 佩吉 .

“还有我，”佩吉补充道。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][get] [ðoʊz] ['smʌg(ə)lərs] ['æŋgri][æt; ət][juː 'es] .
“ But I don't want to get those smugglers angry at us .
“ 但 我 不 想 到 得到 那些 走私者 生气的 在 我们 .

但我不想惹恼那些走私犯。

[ðeɪl] [biː; bi] ['fjʊriəs] [wen] [ðeɪ] [faɪnd][aʊt] [jʊə(r)] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['pɑːtəri] .
They'll be furious when they find out you're planning to buy all the pottery .
他们会 是 狂怒 什么时候 他们 寻找 出去 你是 规划 到 买 全部 这 陶器 .

当他们发现你打算买下所有的陶器时，他们会非常生气。

” [bəuθ][dʒoʊ] [æn] [ænd; ənd] ['flɔrəns] [wɜːr; wər]['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ðen] [dʒoʊ] [æn] [riˈmɑːkt] ,
” Both Jo Ann and Florence were silent a moment ; then Jo Ann remarked ,
” 两个都 乔 安 和 佛罗伦萨 是 沉默的 一个 片刻 ; 然后 乔 安 评论 ,

乔安和弗洛伦斯沉默了一会儿；然后乔安说道：

“ ['meɪbi] [wiː; wi] ['hædnt] ['betər] [baɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['pɑːtəri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [wiː; wi][duː] ,
“ Maybe we hadn't better buy all the pottery , because if we do ,
“ 或许 我们 之前没有 更好的 买 全部 这 陶器 , 因为 如果 我们 做 ,

“或许我们不应该把所有陶器都买下来，因为如果我们那样做，

[ðə; ði] - [stɑːp] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [ˌɔːltə'geðər] ,
the men'll stop coming here altogether ,
这 - 停止 未来 这里 共 ,

男人们将彻底不再来这里了。

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [mɔːr] [ə'baʊt][ðem; ðəm][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['mɪstəri]

and	I	won't	get	a	chance	to	find	out	more	about	them	to	tell	the	mystery
和	我	惯于	得到	一个	机会	到	寻找	出去	更多的	关于	他们	到	告诉	这	神秘

[mæn] .

man	.
男人	.

我将没有机会了解更多关于他们的信息，然后告诉那位神秘男子。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] — [hɪz; ɪz]['laɪfs] [æt; ət] [steɪk] .

I	want	to	help	him	—	his	life's	at	stake	.
我	想	到	帮助	他	—	他的	生活的	在	赌注	.

我想帮助他——他的生命危在旦夕。

" ['flɔrəns] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Florence	nodded	.
"	佛罗伦萨	点头	.

弗洛伦斯点了点头。

" [ðæts] [soʊ] .

"	That's	so	.
"	那就是	所以	.

"确实如此。"

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['pegi] [ðen] [wɪð; wɪθ] , " [jʊə(r)] [raɪt] .

"	She	turned	to	Peggy	then	with	,	"	You're	right	.
"	她	转向	到	佩吉	然后	和	,	"	你是	正确的	.

她转向佩吉说："你说得对。"

[wiːd] ['betər] [baɪ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['pɑːtəri] . "

We'd	better	buy	only	a	few	pieces	of	pottery	.	"
我们会	更好的	买	仅有的	一个	很少	件	的	陶器	.	"

我们最好只买几件陶器。

" [lets] [draɪv] [pæst][ðə; ði] [ʃæk] [naʊ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] - [kɑːr][ɪz][ðer; ðər] ,

"	Let's	drive	past	the	shack	now	and	see	if	the	smugglers	'	car	is	there	,
"	我们来吧	驾驶	过去的	这	窝棚	现在	和	看	如果	这	走私者	-	车	是	那里	,

"我们现在开车经过那间棚屋，看看走私者的车是不是停在那里。"

" [dʒoʊ] [æn] [sə'dʒestɪd] , ['staːtiŋ] [ðə; ði][kɑːr]['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

"	Jo	Ann	suggested	,	starting	the	car	even	as	she	spoke	.
"	乔	安	建议	,	开始	这	车	甚至	作为	她	辐	.

"乔安一边说着，一边发动了汽车。"

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ɪf] [juːl] [kiːp] [ɑːn] ['draɪvɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt][stɑːp] , " ['pegi] [spoʊk]

"	That's	all	right	with	me	if	you'll	keep	on	driving	and	not	stop	,	"	Peggy	spoke
"	那就是	全部	正确的	和	我	如果	你会	保持	在	驾驶	和	不是	停止	,	"	佩吉	辐

[ʌp] . [-]

up	.	[	123	]
向上	.	[	-	]

"如果你继续开车不要停下来，我就没意见，"佩吉说道。[123]

[dʒoʊ] [æn] [droʊv] ['veri] ['sloʊli] [pæst][ðə; ði] ['pɑːtəri] ['wʊmənz] [haʊs] ,

Jo	Ann	drove	very	slowly	past	the	pottery	woman's	house	,
乔	安	驾驶	非常	缓慢地	过去的	这	陶器	女性的	房子	,

乔安开车缓缓驶过陶艺妇人的家，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv]['eni][kaɪnd][ʌv; əv][kɑːr][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

but	there	was	no	sign	of	any	kind	of	car	to	be	seen	.
但	那里	曾是	不	符号	的	任何	种类	的	车	到	是	已见	.

但是，周围却看不到任何汽车的踪影。

[æz; əz][ðə; ði] ['pɑːtəri] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .

As	the	pottery	was	still	there	,	she	knew	the	men	were	yet	to	come	.
作为	这	陶器	曾是	仍然	那里	,	她	知道	这	男人	是	然而	到	来	.

由于陶器还在那里，她知道那些人还没来。

[ʃiː; ʃi] [droʊv] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] , [ðen] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌf] [roʊd] ['sɜːrklɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

She	drove	on	a	short	distance	,	then	turned	into	a	rough	road	circling	into	the
她	驾驶	在	一个	短的	距离	,	然后	转向	进入	一个	粗糙的	路	盘旋	进入	这

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

她开车行驶了一小段距离，然后拐进一条通往村庄的崎岖道路。

[tuː; tə] ['pɛgiz] [ˌdɪsə'pruːvl] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'gen] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər]['ɪntuː][ðə; ði] [saɪd] [roʊd]

To	Peggy's	disapproval	she	turned	again	a	few	minutes	later	into	the	side	road
到	佩吉的	不赞成	她	转向	再次	一个	很少	分钟	之后	进入	这	边	路

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][pæst][ðə; ði] ['wʊmənz] [haʊs] .

leading	past	the	woman's	house	.
领导	过去的	这	女性的	房子	.

令佩吉不满的是，几分钟后她又拐进了通往那位女士家的小路。

['ɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [dʒoʊ] [æn] [ænd; ənd] ['flɔrəns] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][kɑːr] [paːkt]

Almost	simultaneously	Jo	Ann	and	Florence	caught	sight	of	the	old	car	parked
几乎	同时地	乔	安	和	佛罗伦萨	捕捉	视线	的	这	老的	车	停放

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] .

beside	the	house	.
旁	这	房子	.

几乎同时，乔安和弗洛伦斯看到了停在房子旁边的那辆旧车。

“ [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] - [kɑːr] !

“	The	smugglers	'	car	!
”	这	走私者	-	车	!

“走私者的车！”

” [ðeɪ] [bəuθ] [gɑːspt] .

”	they	both	gasped	.
”	他们	两个都	倒吸一口气	.

他们俩都倒吸了一口气。

“ [tɜːrn] [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , ” ['ɔːrdərd] ['pegi] .

“	Turn	as	fast	as	you	can	and	get	away	from	here	,	”	ordered	Peggy	.
”	转动	作为	快速地	作为	你	能	和	得到	离开	从	这里	,	”	订购	佩吉	.

“赶紧转身离开这里！”佩吉命令道。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [əu'beiŋ] [hɜːr; hər] [kə'mænd] [dʒoʊ] [æn] [druː] [ðə; ði][kɑːr][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

Instead	of	obeying	her	command	Jo	Ann	drew	the	car	to	the	side	of	the
反而	的	服从	她	命令	乔	安	画	这	车	到	这	边	的	这

[roʊd][ænd; ənd] [stɑːpt] .

road	and	stopped	.
路	和	停止	.

乔安没有听从她的命令，而是把车开到路边停了下来。

“ [juː; jʊ] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] , ['pegi] , [waɪl] ['flɔrəns] [ænd; ənd][aɪ] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [aʊt]

“	You	stay	in	the	car	,	Peggy	,	while	Florence	and	I	see	if	we	can	find	out
”	你	停留	在	这	车	,	佩吉	,	尽管	佛罗伦萨	和	我	看	如果	我们	能	寻找	出去

['eniθɪŋ] . ”

anything	.	”
任何事物	.	”

“佩吉，你待在车里，我和弗洛伦斯看看能不能打听到什么消息。”

“ [oʊ] , [duː][biː; bi] ['kerf(ə)l] !
“ Oh , do be careful !
“ 哦 , 做 是 小心 !

“哦，一定要小心！”

” [wɪð; wɪθ] ['pɛgiz] [læst] [wɜːrdz] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz][dʒoʊ] [æn] [ænd; ənd] ['flɔrəns] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]
” With Peggy's last words in their minds Jo Ann and Florence approached the
” 和 佩吉的 最后的 字 在 他们的 思想 乔 安 和 佛罗伦萨 接近 这
[ʃæk] ['kɔːʃəsli] ,
shack cautiously ,
窝棚 谨慎地 ,

“乔安和弗洛伦斯心中想着佩吉的遗言，小心翼翼地走向小屋。”

['kʌmɪŋ] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wer] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] .
coming up close to the back of the house , where they halted .
未来 向上 关闭 到 这 后退 的 这 房子 , 在哪里 他们 停止 .

他们走到房子后面不远处，停了下来。

[ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪk'sept] [baɪ] ['piːpɪŋ]
Though they could not see the smugglers and the woman except by peeping
尽管 他们 可以 不是 看 这 走私者 和 这 女士 除了 经过 偷窥
[ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæk] ,
around the corner of the shack ,
大约 这 角落 的 这 窝棚 ,

虽然他们只能从棚屋的角落里偷看，看不到走私者和那个女人，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] . [-]
they could hear them talking . [124]
他们 可以 听到 他们 说 . [-]

他们能听到他们在说话。[124]

“ [ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [kʌm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [praɪs] , [ɑːnt] [ðeɪ] ?
“ They're trying to make her come down on the price , aren't they ?
” 它们是 尝试 到 制作 她 来 向下 在 这 价格 , 不是 他们 ?

“他们想让她降低价格，对吧？”

” [dʒoʊ] [æn] ['wɪspəd] .
” Jo Ann whispered .
” 乔 安 低声说道 .

乔安低声说道。

“ [jes] ; ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪr] ['frækʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['ɑːlə] [ɑːr; ər]
“ Yes ; trying to force her down to a mere fraction of what the ollas are
” 是的 ; 尝试 到 力量 她 向下 到 一个 仅仅 分数 的 什么 这 奥拉斯 是
[wɜːrθ] .
worth .
值得 .

“是的；试图把她的价格压低到陶罐价值的一小部分。”

” [æn; ən] ['æŋgri] [glɪnt] [keɪm] ['ɪntuː] ['flɔrənsɪz] [bluː] [aɪz] .
” An angry glint came into Florence's blue eyes .
” 一个 生气的 闪烁 来了 进入 佛罗伦萨的 蓝色的 眼睛 .

弗洛伦斯湛蓝的眼睛里闪过一丝怒火。

“ [aɪ] [fiːl] [laɪk] [maːtʃɪŋ] [raɪt] [aʊt] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [nɑːt] [tuː; tə] — — ” [ʃiː; ʃi] [stɑːpt]

“	I	feel	like	marching	right	out	and	telling	her	not	to	—	—	”	She	stopped
”	我	感觉	喜欢	行军	正确的	出去	和	讲述	她	不是	到	—	—	”	她	停止

['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['pleɪntɪv] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [ðə; ði] ['mʌni]

whispering	to	listen	to	the	woman's	plaintive	reply	that	she	needed	the	money
耳语	到	听	到	这	女性的	哀怨	回复	那	她	需要	这	钱

[fɔːr; fər] [fuːd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

for	food	for	her	children	.
为了	食物	为了	她	孩子们	.

“我真想冲出去告诉她不要——”她停止低语，听着那位女士哀怨的回答，她说她需要钱给孩子们买食物。

[dʒoʊ] [æn] [kɔːt] [ðə; ði] ['wʊmənz] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['miːnɪŋ] .

Jo	Ann	caught	the	woman's	words	and	their	meaning	.
乔	安	捕捉	这	女性的	字	和	他们的	意义	.

乔安听懂了女人的话，也明白了其中的含义。

“ [kʌm] [ɑːn] , [lets] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [pər'sweɪd] [ɔːr] [blʌf] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['gɪvɪŋ] [mɔːr] ['mʌni] .

“	Come	on	,	let's	see	if	we	can't	persuade	or	bluff	them	into	giving	more	money	.
”	来	在	, 我们来吧		看	如果	我们	不能	说服	或者虚张声势		他们	进入	给予	更多的	钱	.

“来吧，看看我们能不能说服或者唬骗他们多给点钱。”

” [wɪ'ðaʊt] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] , ['flɔrəns] [stept] [aʊt] ,

”	Without	hesitating	,	Florence	stepped	out	,
”	没有	犹豫不决	,	佛罗伦萨	步	出去	,

弗洛伦斯毫不犹豫地走了出去。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðə; ði] [tuː] ['mɑːtʃt] [ɑːn] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən]

and	together	the	two	marched	on	around	to	where	the	men	and	the	woman
和	一起	这	二	行军	在	大约	到	在哪里	这	男人	和	这	女士

[wɜːr; wər] ['stændɪŋ] .

were	standing	.
是	常设	.

于是两人一起绕到那对男女站着的地方。

[æt; ət] [ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [tuː] ['swɔːrði] - [skɪnd] [men] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sər'praɪz] .

At	their	approach	the	two	swarthy	-	skinned	men	looked	up	in	surprise	.
在	他们的	方法	这	二	黝黑的	-	去皮	男人	看起来	向上	在	惊喜	.

看到他们走近，两个皮肤黝黑的男人惊讶地抬起头来。

[ðə; ði] ['tɔːlər] [wʌn] , [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skwɪnt] - [aɪd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [skɑːr] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

The	taller	one	,	who	was	a	little	squint	-	eyed	and	had	a	scar	on	his
这	更高	一	,	WHO	曾是	一个	小的	眯	-	眼睛	和	有	一个	瘢痕	在	他的

[tʃɪn] ,

chin	,
下巴	,

个子较高的那个，眼睛有点斜，下巴上有一道疤痕，

[druː] [hɪz; ɪz] [braʊz] [tə'geðər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [diːp] [fraʊn] [æz; əz] [hiː; hi] [piəd] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

drew	his	brows	together	into	a	deep	frown	as	he	peered	from	under	his
画	他的	眉毛	一起	进入	一个	深的	皱眉	作为	他	窥视	从	在下面	他的

[sɑːm'breroʊ] [æt; ət] [dʒoʊ] [æn] . [-]

sombrero	at	Jo	Ann	.	[	125	]
宽边帽	在	乔	安	.	[	-	]

他皱着眉头，从宽边帽下看着乔安。[125]

[ɪnˌvɑːlən'terəli] [dʒoʊ] [æn] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] [æz; əz] [ðə; ði] [θɔːt] ['dɑːrtɪd] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [maɪnd]

Involuntarily	Jo	Ann	caught	her	breath	as	the	thought	darted	into	her	mind
不由自主	乔	安	捕捉	她	气息	作为	这	想法	飞镖	进入	她	头脑

[ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] .

that	he	looked	as	if	he	recognized	her	.
那	他	看起来	作为	如果	他	认可	她	.

乔安不由自主地倒吸了一口气，脑海中突然闪过一个念头：他看起来好像认出了她。

“ [pərˈhæps][hiː; hi] [sɔː] [ˌem ˈiː][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈgʌli] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	Perhaps	he	saw	me	there	in	the	gully	,	”	she	thought	.
”	也许	他	锯	我	那里	在	这	沟壑	,	”	她	想法	.

“也许他看到我在沟里了，”她想。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˈflɔrəns] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn][ˈræpɪd] [ˈspænɪʃ] ,

By	that	time	Florence	was	talking	to	the	woman	in	rapid	Spanish	,
经过	那	时间	佛罗伦萨	曾是	说	到	这	女士	在	迅速的	西班牙语	,

那时，弗洛伦斯正用快速的西班牙语和那位女士交谈着。

[ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [bai] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈpɑːtəri] [æt; ət][ˈɔːlmoʊst] [θriː] [taɪmz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][men]

offering	to	buy	all	her	pottery	at	almost	three	times	more	than	the	men
提供	到	买	全部	她	陶器	在	几乎	三	时代	更多的	比	这	男人

[hæd; həd] [ˈɔːfərd] .

had	offered	.
有	提供	.

他提出以几乎是男人们出价三倍的价格购买她所有的陶器。

[ðə; ði] [ˈtɔːlər] [mæn] [wɜːrl] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ster] [æt; ət] [ˈflɔrəns] [ænd; ənd][tuː; tə] [skaʊl] [mɔːr] [ˈfɪrsli]

The	taller	man	whirled	about	to	stare	at	Florence	and	to	scowl	more	fiercely
这	更高	男人	旋转	关于	到	盯	在	佛罗伦萨	和	到	皱眉头	更多的	激烈地

[ðæn; ðən][ˈevər] .

than	ever	.
比	曾经	.

个子较高的男人猛地转过身来，怒视着弗洛伦斯，眉头皱得比以往任何时候都更加凶狠。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [ˈɑːlə] .

“	It	is	impossible	for	you	to	buy	the	ollas	.
”	它	是	不可能的	为了	你	到	买	这	奥拉斯	.

“你不可能买到这些陶罐。”

[ʃiː; ʃi] [ˈprɑːmɪs] [ˌjuː ˈes][ɔːl] — [ˈevriθɪŋ] .

She	promise	us	all	—	everything	.
她	承诺	我们	全部	—	一切	.

她向我们所有人承诺——一切。

” [ˈflɔrəns] [ɪgˈnɔːrd] [ðɪs] [rɪˈmɑːrk] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] ,

”	Florence	ignored	this	remark	and	asked	the	woman	,
”	佛罗伦萨	忽略	这	评论	和	问	这	女士	,

弗洛伦斯没有理会这句话，而是问那个女人：

“ [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [peɪ] [juː; jʊ] ?

“	How	much	did	they	say	in	the	first	place	that	they	would	pay	you	?
”	如何	很多	做过	他们	说	在	这	第一的	地方	那	他们	会	支付	你	?

“他们最初说要付你多少钱？”

” [bɪˈtwiːn] [ˈsɒbz][ðə; ði] [ˈwʊmən] [rɪˈplaɪd] [ænd; ənd] [ˈædɪd] ,

”	Between	sobs	the	woman	replied	and	added	,
”	之间	啜泣	这	女士	回复	和	额外	,

女人抽泣着回答，并补充道：

“ [naʊ] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌem ˈiː][ˈoʊnli][hæf][ʌv; əv][ðæt] . ”

“	Now	they	say	they	will	give	me	only	half	of	that	.	”
”	现在	他们	说	他们	将要	给	我	仅有的	一半	的	那	.	”

“现在他们说只给我一半。”

“ [sɪns] [ðeɪ] [wəʊnt] [peɪ] [juː; jʊ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] , [ðen] [sel] [jʊr; jər] [ˈpɑːtəri] [tuː; tə]

“	Since	they	won't	pay	you	what	they	had	promised	,	then	sell	your	pottery	to
”	自从	他们	惯于	支付	你	什么	他们	有	承诺	,	然后	卖	你的	陶器	到

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

“既然他们不肯付给你承诺的钱，那就把你的陶器卖给我吧。”

〞 [bəuθ] [men] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv]['prəutests] , ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ]

〞	Both	men	broke	into	a	torrent	of	protests	,	waving	their	arms	and	shaking
〞	两个都	男人	打破	进入	一个	激流	的	抗议活动	,	挥手	他们的	武器	和	摇晃

[ðer; ðər] ['hedz] ['vaɪələntli] . [-]

their	heads	violently	.	[	126	]
他们的	头部	暴力	.	[	-	]

“两人随即开始大声抗议，挥舞着手臂，用力地摇头。[126]

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əb'zɔːrbd] [ɪn]['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ] ['flɔrəns] ,

While	they	were	absorbed	in	arguing	with	Florence	,
尽管	他们	是	吸收	在	争论	和	佛罗伦萨	,

当他们全神贯注地与弗洛伦斯争论时，

[dʒoʊ] [æn] ['grædʒuəli] [edʒd] ['oʊvər][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,

Jo	Ann	gradually	edged	over	and	looked	into	the	back	of	the	car	,
乔	安	逐步地	边缘	超过	和	看起来	进入	这	后退	的	这	车	,

乔安慢慢挪过去，看向车后座。

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pɑːtəri] [pækt] [ɪn] [strɔː] .

the	bottom	of	which	was	filled	with	pottery	packed	in	straw	.
这	底部	的	哪个	曾是	已填	和	陶器	包装	在	稻草	.

底部装满了用稻草包裹的陶器。

['æftər] [wʌn] ['heɪsti] [glæns] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [æt; ət][ðə; ði] [men] ,

After	one	hasty	glance	over	her	shoulder	at	the	men	,
后	一	仓促	瞥一眼	超过	她	肩膀	在	这	男人	,

她匆匆回头瞥了一眼那些男人，

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ɑːlə][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

she	reached	over	and	pulled	out	a	large	olla	from	the	middle	.
她	达到	超过	和	拉	出去	一个	大的	奥拉	从	这	中间	.

她伸手从中间掏出一个大陶罐。

[haʊ] ['hevi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

How	heavy	it	was	!
如何	重的	它	曾是	!

它好重啊！

[ʃiː; ʃi] [piəd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [θrʌst] [hɜːr; hər][hænd][ˌɪn'saɪd] .

She	peered	into	it	,	then	thrust	her	hand	inside	.
她	窥视	进入	它	,	然后	推力	她	手	里面	.

她往里看了看，然后把手伸了进去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] — [ə; eɪ] ['hevi] [wʌn] — [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

There	was	a	package	—	a	heavy	one	—	at	the	bottom	.
那里	曾是	一个	包裹	—	一个	重的	一	—	在	这	底部	.

底部有一个包裹——很重的包裹。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] , “ [pʊt] [ðæt] ['ɑːlə] [bæk] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] !

Just	then	a	furious	voice	rang	out	,	“	Put	that	olla	back	in	the	car	!
只是	然后	一个	狂怒	嗓音	响铃	出去	,	〞	放	那	奥拉	后退	在	这	车	!

就在这时，一个愤怒的声音响起：“把那个陶罐放回车里！”

〞 [ʃiː; ʃi] [wiːld] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ʃɔːrtər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['rʌʃɪŋ] ['æŋgrəli] [tɔːrd]

〞	She	wheeled	about	to	see	the	shorter	one	of	the	men	rushing	angrily	toward
〞	她	带轮子的	关于	到	看	这	较短	一	的	这	男人	匆忙	愤怒地	朝向

[hɜːr; hər] . [-]

her	.	[	127	]
她	.	[	-	]

她猛地转身，看到个子较矮的那个男人怒气冲冲地朝她冲过来。[127]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	**XII**
章	十二

第十二章

['hedɪŋ] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l]

HEADING	**FOR**	**TROUBLE**
标题	为了	麻烦

驶向麻烦

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [græbd] [ðə; ði]['ɑːlə] [aʊt] [ʌv; əv][dʒoʊ] ['ænz] [hænd][ænd; ənd]

In	**another**	**moment**	**the**	**man**	**had**	**grabbed**	**the**	**olla**	**out**	**of**	**Jo**	**Ann's**	**hand**	**and**
在	其他	片刻	这	男人	有	抓住	这	奥拉	出去	的	乔	安妮的	手	和

[hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][ɪts] [nest] [ʌv; əv] [strɔː] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] .

had	**placed**	**it**	**back**	**in**	**its**	**nest**	**of**	**straw**	**in**	**the**	**car**	**.**
有	放置	它	后退	在	它是	巢	的	稻草	在	这	车	.

片刻之后，那人从乔安手中夺过陶罐，把它放回了车里稻草堆里。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

“	**What**	**are**	**you**	**doing**	**?**
“	什么	是	你	正在做	?

“你在干什么?

” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] ['ʃɑːrpli] , ['edʒɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr] .

”	**he**	**demanded**	**sharply**	**,**	**edging**	**between**	**her**	**and**	**the**	**car**	**.**
”	他	要求	尖锐地	,	边缘	之间	她	和	这	车	.

他厉声问道，同时挤到她和车之间。

“ [liːv] [ðiːz] [ə'loʊn] !

“	**Leave**	**these**	**alone**	**!**
“	离开	这些	独自的	!

“别动它们！”

” [dʒoʊ] [æn] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ə'lɑːrm][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

”	**Jo**	**Ann**	**detected**	**a**	**note**	**of**	**alarm**	**in**	**his**	**voice**	**.**
”	乔	安	检测到	一个	笔记	的	警报	在	他的	嗓音	.

乔安听出了他声音里的一丝惊恐。

“ ['hiːz] [ə'freɪd] [aɪv] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɑːlə] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	**He's**	**afraid**	**I've**	**discovered**	**the**	**contents**	**of**	**that**	**olla**	**,**	**”**	**she**	**thought**	**.**
“	他是	害怕的	我已经	发现	这	内容	的	那	奥拉	,	”	她	想法	.

“他怕我发现了那个陶罐里的东西，”她心想。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜːr; hər] ['nɜːrvəsnəs] ,

Determined	**to**	**conceal**	**her**	**nervousness**	**,**
决定	到	隐藏	她	紧张	,

她决心掩饰自己的紧张情绪，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][æz; əz] [kuːl] [ænd; ənd] [kən'troʊld] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['mʌstər] ,

she	**replied**	**in**	**as**	**cool**	**and**	**controlled**	**a**	**voice**	**as**	**she**	**could**	**muster**	**,**
她	回复	在	作为	凉爽的	和	受控	一个	嗓音	作为	她	可以	鼓起	,

她尽可能用冷静克制的语气回答道：

“ [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [fɔːr; fər] [ðæt] ['ɑːlə] ?

“	**How**	**much**	**will**	**you**	**take**	**for**	**that**	**olla**	**?**
“	如何	很多	将要	你	拿	为了	那	奥拉	?

“你打算卖多少钱？”

” [ðə; ði][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	**The**	**man**	**shook**	**his**	**head**	**.**
”	这	男人	摇晃	他的	头	.

那人摇了摇头。

“ [noʊ] — [noʊ] .
“ No — no .
“ 不 — 不 .

“不——不。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] [seɪl] . ”
It is not for sale . ”
它 是 不是 为了 销售 . ”

它不出售。

“ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈfɪfti] [sɛnˈtɑːˌvoʊs][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ I will give you fifty centavos for it . ”
“ 我 将要 给 你 五十 百 为了 它 . ”

“我愿意出五十分钱买它。”

“ [noʊ] — [noʊ] .
“ No — no .
“ 不 — 不 .

“不——不。”

[aɪ] [ˈkænɑːt] [sel] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
I cannot sell it . ”
我 不能 卖 它 . ”

我卖不出去。

“ [wel] , [haʊ] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [sɛnˈtɑːˌvoʊs] , [ðen] ? ” [-]
“ Well , how about seventy - five centavos , then ? ” [128]
“ 出色地 , 如何 关于 七十 - 五 百 , 然后 ? ” [-]

“那七十五分怎么样？”[128]

[ðə; ði] [ˈmɛrəst] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [bɪˈgæn][tuː; tə] [spred] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈmænz][dɑːrk] , [ˌʌnˈʃeɪvn]
The merest shadow of a smile began to spread over the man's dark , unshaven
这 最 阴影 的 一个 微笑 开始 到 传播 超过 这 男人的 黑暗的 , 未刮胡子
[feɪs] .
face .
脸 .

男人黝黑、未刮胡须的脸上，渐渐浮现出一丝淡淡的微笑。

[pərˈhæps] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈekstrə][sɛnˈtɑːˌvoʊs] ,
Perhaps here was a chance for him to make a few extra centavos ,
也许 这里 曾是 一个 机会 为了 他 到 制作 一个 很少 额外的 百 ,

或许这是他赚点外快的机会。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['waɪzər] .
and no one would be the wiser .
和 不 一 会 是 这 更明智 .

而且不会有人察觉。

[hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][ˈæftər] [ˈrʌmidʒɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts]
He reached down in the car and after rummaging about for a few moments
他 达到 向下 在 这 车 和 后 翻找 关于 为了 一个 很少 时刻
[druː] [ʌp] [əˈnʌðər] [ˈɑːlə][ˈsɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][dʒoʊ] [æn] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] .
drew up another olla similar to the one Jo Ann had picked up .
画 向上 其他 奥拉 相似的 到 这 一 乔 安 有 挑选 向上 .

他伸手到车里，翻找了一会儿，又拿出一个和乔安拿起的那个类似的陶罐。

“ [hɪr] — [aɪ] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈɔːfərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
“ Here — I let you have it , ” he said , offering it to her .
“ 这里 — 我 让 你 有 它 , ” 他 说 , 提供 它 到 她 .

“给你，”他一边说着，一边把东西递给她。

[dʒoʊ] [æn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Jo	Ann	shook	her	head	.
乔	安	摇晃	她	头	.

乔安摇了摇头。

“ [noʊ] , [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][wʌn][aɪ][wɑːnt] .

“	No	,	that	is	not	the	one	I	want	.
”	不	,	那	是	不是	这	一	我	想	.

“不，那不是我想要的。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [wʌn] .

It	is	this	one	.
它	是	这	一	.

就是这个。

” [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [liːn] ['oʊvər][ðə; ði][kɑːr] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [stɑːpt] [hɜːr; hər] .

”	She	started	to	lean	over	the	car	,	but	the	man	stopped	her	.
”	她	开始	到	倾斜	超过	这	车	,	但	这	男人	停止	她	.

她开始俯身靠近汽车，但那人阻止了她。

“ [noʊ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [sel] , ” [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .

“	No	,	this	is	the	only	one	I	have	to	sell	,	”	he	insisted	.
”	不	,	这	是	这	仅有的	一	我	有	到	卖	,	”	他	坚持	.

“不，这是我唯一要卖的，”他坚持说。

“ [siː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] !

“	See	,	it	is	beautiful	!
”	看	,	它	是	美丽的	!

“你看，它真漂亮！”

['sev(ə)nti] - [faɪv] [sɛn'tɑːˌvoʊs][ɪz] ['veri] [tʃiːp] .

Seventy	-	five	centavos	is	very	cheap	.
七十	-	五	百	是	非常	便宜的	.

七十五分非常便宜。

[aɪ][duː][nɑːt] [meɪk] ['eniθɪŋ] . ”

I	do	not	make	anything	.	”
我	做	不是	制作	任何事物	.	”

我什么也不做。

“ [tʃiːp] !

“	Cheap	!
”	便宜的	!

“便宜的！

” [dʒoʊ] [æn] [flʌŋ] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] .

”	Jo	Ann	flung	back	at	him	,	her	eyes	blazing	.
”	乔	安	扔	后退	在	他	,	她	眼睛	炽烈	.

乔安怒气冲冲地回敬了他，双眼燃烧着火焰。

[ɪn][hɜːr; hər]['æŋgər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːʃəs] .

In	her	anger	she	had	forgotten	to	be	cautious	.
在	她	愤怒	她	有	被遗忘的	到	是	谨慎	.

她怒火中烧，忘记了谨慎。

“ [aɪ] [hɜːrd] [wʌt] [jʊə(r)] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['ɑːlə] .

“	I	heard	what	you're	paying	for	these	ollas	.
”	我	听到	什么	你是	付费	为了	这些	奥拉斯	.

“我听说你买这些陶罐要花多少钱。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [θiːf] .

You	are	a	thief	.
你	是	一个	贼	.

你是小偷。

[peɪ] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['mʌni] , [ɔːr] [aɪl] [bai] [ðem; ðəm] [ɔːl] [maɪ'self] . ” [-]

Pay	them	more	money	,	or	I'll	buy	them	all	myself	.	”	[	129	]
支付	他们	更多的	钱	，或者患病的			买	他们	全部	我	.	”	[	-	]

给他们更多钱，否则我就自己把它们全买下来。”[129]

[hiː; hi] [skauld] ['menəsɪŋli] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

He	scowled	menacingly	at	her	.
他	皱着眉头	威胁地	在	她	.

他恶狠狠地瞪了她一眼。

“ [ɑː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] [huː] [pʊt] ['iːv(ə)l] [θɪŋz] ['ɪntuː] [ðæt] ['wʊmənz] [hed] — [dɪ'mændɪŋ] [mɔːr]

“	Ah	,	it	was	you	who	put	evil	things	into	that	woman's	head	—	demanding	more
“	啊	,	它	曾是	你	WHO	放	邪恶的	事物	进入	那	女性的	头	—	要求	更多的

['mʌni] !

money	!
钱	!

“啊，是你把邪恶的想法灌输到那个女人的脑子里——索要更多的钱！”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lʌki] [tuː; tə] [get] [ðæt] [mʌtʃ] .

They	are	lucky	to	get	that	much	.
他们	是	幸运的	到	得到	那	很多	.

他们能得到这么多就已经很幸运了。

[duː] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['bɪznəs] [ə'gen] .

Do	not	interfere	with	my	business	again	.
做	不是	干扰	和	我的	商业	再次	.

不要再干涉我的生意。

['sævi] ?

Sabe	?
佐部	?

Sabe?

” [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [rɪ'plaɪ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [stept] [ʌp] ,

”	Before	she	could	reply	,	the	other	man	stepped	up	,
”	前	她	可以	回复	,	这	其他	男人	步	向上	,

她还没来得及回答，另一个男人就走了过来。

[æn; ən] ['æŋgri] [glɪnt] ['snæpɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [seɪm] [hæf] - ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

an	angry	glint	snapping	in	his	eyes	along	with	that	same	half	-	puzzled	expression	,
一个	生气的	闪烁	啪啪	在	他的	眼睛	沿着	和	那	相同的	一半	-	困惑	表达	,

他眼中闪过一丝怒意，同时脸上依然带着那种半困惑的表情。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [aɪ'dentəti] .

as	if	he	were	still	undecided	about	her	identity	.
作为	如果	他	是	仍然	未决定	关于	她	身份	.

仿佛他还在犹豫她的身份。

[ðə; ði] [tuː] [men] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [fjuː] ['wɪspəd] ['sentənsɪz] [soʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt]

The	two	men	exchanged	a	few	whispered	sentences	so	rapidly	that	she	could	not
这	二	男人	交换	一个	很少	低声说道	句子	所以	快速	那	她	可以	不是

[meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːrd] .

make	out	a	single	word	.
制作	出去	一个	单身的	单词	.

两人低声交谈了几句，速度之快，她一个字也听不清。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [glɑːnst] [ɪn] [hɜːr; hər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Every	now	and	then	they	glanced	in	her	direction	.
每一个	现在	和	然后	他们	瞥了一眼	在	她	方向	.

他们时不时地朝她那边瞥一眼。

“ [ðeə(r)] ['fjʊriəs] [æt; ət][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	**They're**	**furious**	**at**	**me**	**,**	”	**she**	**thought**	**.**			
”	它们是	狂怒	在	我	,	”	她	想法	.			

“他们都生我的气了，”她心想。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə][stɑːp] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

“	**I**	**don't**	**want**	**them**	**to**	**stop**	**coming**	**to**	**the**	**village**	**.**
”	我	不	想	他们	到	停止	未来	到	这	村庄	.

“我不想让他们停止来村里来。”

[aɪ'd] ['betər] [nɑːt] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .

I'd	**better**	**not**	**say**	**another**	**word**	**.**
ID	更好的	不是	说	其他	单词	.

我最好还是别再说一个字了。

” [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] ['oʊvər][æt; ət] ['flɔrəns] , [huː] [wʌz; wəz] ['moʊʃənɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv] .

”	**She**	**glanced**	**over**	**at**	**Florence**	**,**	**who**	**was**	**motioning**	**to**	**her**	**to**	**leave**	**.**
”	她	瞥了一眼	超过	在	佛罗伦萨	,	WHO	曾是	示意	到	她	到	离开	.

她瞥了一眼弗洛伦斯，弗洛伦斯正示意她离开。

“ ['flɔrəns] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kən'kluːʒ(ə)n] .

“	**Florence**	**has**	**come**	**to**	**the**	**same**	**conclusion**	**.**
”	佛罗伦萨	有	来	到	这	相同的	结论	.

“佛罗伦萨也得出了同样的结论。”

[taɪm] [wɪə(r)] ['liːvɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] .

Time	**we're**	**leaving**	**this**	**place**	**.**
时间	是	离开	这	地方	.

我们该离开这里了。

” [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə] ['flɔrəns] , [ænd; ənd]['æftər][bəuθ][hæd; həd] [beɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd]

”	**She**	**walked**	**over**	**to**	**Florence**	**,**	**and**	**after**	**both**	**had**	**bade**	**the**	**woman**	**and**
”	她	步行	超过	到	佛罗伦萨	,	和	后	两个都	有	巴德	这	女士	和

[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] “ [ˌɑːdi'əus] ,

her	**children**	**“**	**Adios**	**,**
她	孩子们	”	再见	,

她走到弗洛伦斯身边，两人都向那位妇人和她的孩子们道别后，说道：“再见。”

” [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [tɔːrd] [ðer; ðər][kɑːr] . [-]

”	**they**	**started**	**off**	**down**	**the**	**road**	**toward**	**their**	**car**	**.**	**[**	**130**	**]**
”	他们	开始	离开	向下	这	路	朝向	他们的	车	.	[	-	]

他们开始沿着路向他们的车走去。[130]

“ [ðoʊz] [men] [ɑːr; ər] ['wɑtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] , ” [dʒoʊ] [æn] [riˈmɑːkt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

“	**Those**	**men**	**are**	**watching**	**us**	**,**	”	**Jo**	**Ann**	**remarked**	**a**	**few**	**minutes**	**later**	**,**
”	那些	男人	是	观看	我们	,	”	乔	安	评论	一个	很少	分钟	之后	,

“那些人在看着我们，”几分钟后，乔安说道。

['æftər][ə; eɪ] [swɪft] ['bækwərd] [glæns] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

after	**a**	**swift**	**backward**	**glance**	**over**	**her**	**shoulder**	**.**
后	一个	迅速	落后	瞥一眼	超过	她	肩膀	.

她迅速回头瞥了一眼。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə][get][soʊ]['æŋgri] [ðæt] [ðeɪl] [stɑːp] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

“	**I**	**don't**	**want**	**them**	**to**	**get**	**so**	**angry**	**that**	**they'll**	**stop**	**coming**	**to**	**the**	**village**	**,**
”	我	不	想	他们	到	得到	所以	生气的	那	他们会	停止	未来	到	这	村庄	,

“我不想让他们太生气，以至于不再来村子里了。”

[duː][juː; jʊ] ? ”

do	**you**	**?**	**”**
做	你	?	”

你？ ”

“ [noʊ] . [ðæts] [waɪ] [aɪ][toʊld][ðə; ði] ['wʊmən] [aɪ][kʊd; kəd] [bai] ['oʊnli][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɑːtəri] .

“	No	.	That's	why	I	told	the	woman	I	could	buy	only	a	part	of	their	pottery	.
”	不	.	那就是	为什么	我	讲述	这	女士	我	可以	买	仅有的	一个	部分	的	他们的	陶器	.

“不。所以我才告诉那位女士，我只能买他们陶器的一部分。”

” [ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [smaɪl] [pæst] ['oʊvər] ['flɔrənsɪz] [feɪs] .

”	A	satisfied	smile	passed	over	Florence's	face	.
”	一个	使满意	微笑	通过了	超过	佛罗伦萨的	脸	.

弗洛伦斯脸上露出了满意的笑容。

“ [aɪ][hoʊp] ['ðætəl] [fɔːrs] [ðoʊz] [men][tuː; tə][peɪ] [mɔːr] .

“	I	hope	that'll	force	those	men	to	pay	more	.
”	我	希望	那将	力量	那些	男人	到	支付	更多的	.

“我希望这能迫使那些人付出更多代价。”

[ðeə(r)] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['baɪɪŋ] [hɪr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [meɪks]

They're	very	anxious	to	keep	on	buying	here	,	because	this	village	makes
它们是	非常	焦虑的	到	保持	在	购买	这里	,	因为	这	村庄	制作

[ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [gʊd] ['pɑːtəri] . ”

unusually	good	pottery	.	”
异常地	好的	陶器	.	”

他们非常渴望继续在这里购买，因为这个村子生产的陶器质量特别好。

“ [ðer; ðər] [dɪ'zaɪnz] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] .

“	Their	designs	are	beautiful	.
”	他们的	设计	是	美丽的	.

“他们的设计很漂亮。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪl] [kiːp] [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [hɪr] .

I	think	they'll	keep	on	coming	here	.
我	思考	他们会	保持	在	未来	这里	.

我认为他们会继续来这里。

” [dʒoʊ] [æn] [lʊkt] [bæk] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] ['ædɪŋ] , “ [ðeə(r)] [stɪl] ['wɑtʃɪŋ]

”	Jo	Ann	looked	back	over	her	shoulder	again	before	adding	,	“	They're	still	watching
”	乔	安	看起来	后退	超过	她	肩膀	再次	前	添加	,	“	它们是	仍然	观看

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

乔安又回头看了一眼，然后补充道：“他们还在看着我们。”

[dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs] [haʊ] [ðæt] ['tɔːlər] [wʌn] [kept] ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ?

Did	you	notice	how	that	taller	one	kept	staring	at	me	?
做过	你	注意	如何	那	更高	一	保留	凝视	在	我	?

你有没有注意到那个个子高的男生一直盯着我看?

” ['flɔrəns] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	Florence	nodded	.
”	佛罗伦萨	点头	.

弗洛伦斯点了点头。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['wʌndər] [ɪf] ['hiːd] [siːn] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][soʊ] ['fuːlɪʃli] [ræn][ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

“	It	made	me	wonder	if	he'd	seen	you	when	you	so	foolishly	ran	up	the	side	of
”	它	制成	我	想知道	如果	他会	已见	你	什么时候	你	所以	愚蠢地	跑	向上	这	边	的

[ðæt] ['gʌli] . ”

that	gully	.	”
那	沟壑	.	”

“这让我不禁想，你当时傻乎乎地沿着沟壑边跑上去的时候，他有没有看到你。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ]['hædnt] [siːn]
“ But how was I going to be able to recognize them if I hadn't seen
” 但 如何 曾是 我 去 到 是 有能力的 到 认出 他们 如果 我 之前没有 已见
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

“可是，如果我没见过他们，又怎么能认出他们呢？”

” [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər][kɑːr] , ['pegi] [bɪ'gæn] ['hɜːrlɪŋ] ['kwestʃənz] [æt; ət][ðem; ðəm] . [-]
” When they reached their car , Peggy began hurling questions at them . [131]
” 什么时候 他们 达到 他们的 车 , 佩吉 开始 投掷 问题 在 他们 . [-]

“当他们走到车旁时，佩吉开始向他们抛出一连串的问题。[131]

“ - [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] ,
“ Florence'll tell you everything ,
” - 告诉 你 一切 ,

“弗洛伦斯会告诉你一切，

” [dʒoʊ] [æn] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði][kɑːr] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði] [rʌf] [roʊd]
” Jo Ann said as she started the car quickly and turned up the rough road
” 乔 安 说 作为 她 开始 这 车 迅速地 和 转向 向上 这 粗糙的 路
[tɔːrd] [ðə; ði] ['sɪti] ,
toward the city ,
朝向 这 城市 ,

乔安说着，迅速发动汽车，沿着崎岖的道路驶向市区。

['ædɪŋ] , “ [aɪm] ['hedɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɪti] [soʊ] [ðoʊz] [men] [wəʊnt] [noʊ] [wer] [wiː; wi][lɪv; laɪv] .
adding , “ I'm heading toward the city so those men won't know where we live .
添加 , “ 我是 标题 朝向 这 城市 所以 那些 男人 惯于 知道 在哪里 我们 居住 .

他还补充道：“我正往城里走，这样那些人就不会知道我们住在哪里了。”

” ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ,
” After she had gone a short distance ,
” 后 她 有 已消失 一个 短的 距离 ,

她走了不远之后，

[ʃiː; ʃi] [wuːnd] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [rʌf] [bæk] [striːts] .
she wound back out of the village by the rough back streets .
她 伤口 后退 出去 的 这 村庄 经过 这 粗糙的 后退 街道 .

她沿着崎岖的小路蜿蜒走出了村子。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [kʌt] [bæk] ['ɑːntə][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] ,
When she finally cut back onto the main road ,
什么时候 她 最后 切 后退 到 这 主要的 路 ,

当她最终拐回主路时，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
she threw an anxious look back up the road toward the village .
她 扔 一个 焦虑的 看 后退 向上 这 路 朝向 这 村庄 .

她焦虑地回头望向路对面的村庄方向。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːr][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
There was no sign of a car to be seen .
那里 曾是 不 符号 的 一个 车 到 是 已见 .

周围没有一辆车的踪影。

“ [wiː; wi] [fuːld] [ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wel] [pliːzd] .
“ We fooled them , ” she said , well pleased .
” 我们 被骗了 他们 , ” 她 说 , 出色地 高兴 .

“我们骗过他们了，”她得意地说。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][dɪd] , ” [ə'griːd] ['flɔrəns] .
“ I believe we did , ” agreed Florence .
“ 我 相信 我们 做过 , ” 同意 佛罗伦萨 .

“我相信我们做到了，”弗洛伦斯同意道。

“ [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [θɪŋk] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
“ They probably think we live in the city .
“ 他们 大概 思考 我们 居住 在 这 城市 .

“他们可能以为我们住在城里。”

” [wen] , [tuː] ['aʊərz] ['leɪtər] , [ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [riːtʃt] [ðə; ði] [maɪn] ,
” When , two hours later , the girls and the two boys reached the mine ,
” 什么时候 , 二 小时 之后 , 这 女孩们 和 这 二 男孩们 达到 这 矿 ,

“两个小时后，当女孩们和两个男孩到达矿井时，

[ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] [kəm'pliːtli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['nɜːrvəsnəs] ['oʊvər][ðer; ðər] [ɪn'kaʊntər]
the girls had completely recovered from their nervousness over their encounter
这 女孩们 有 完全地 恢复 从 他们的 紧张 超过 他们的 遇到
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] .
with the smugglers .
和 这 走私者 .

女孩们已经完全从与走私犯遭遇的紧张情绪中恢复过来。

['flɔrəns] [wʌz; wəz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'træktɪv] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['klenlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Florence was enthusiastic over the attractive appearance and cleanliness of the
佛罗伦萨 曾是 热情的 超过 这 吸引人的 外貌 和 清洁 的 这
[greɪt] [stoʊn] [haʊs] ,
great stone house ,
伟大的 石头 房子 ,

弗洛伦斯对这座宏伟的石头房子的美观外观和整洁程度赞不绝口。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [dɪ'laɪtɪd] [mɪs] ['pruːd(ə)ns] .
which of course delighted Miss Prudence .
哪个 的 课程 高兴极了 错过 谨慎 .

这当然让普鲁登斯小姐非常高兴。

“ [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] , ['flɔrəns] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ While you are here , Florence , ” she said ,
“ 尽管 你 是 这里 , 佛罗伦萨 , ” 她 说 ,

“弗洛伦斯，你既然来了，”她说。

“ [wiːl] [ɔːl][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [trɪp][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [baɪ] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər] ['dreɪpəriːz]
“ we'll all have to make a trip to the city to buy materials for draperies
“ 出色地 全部 有 到 制作 一个 旅行 到 这 城市 到 买 材料 为了 窗帘
[ænd; ənd] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] ['pɪloʊ] ['kʌvərz] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ʌp] [ðɪs] ['gluːmi] [oʊld] [haʊs] .
and couch and pillow covers to brighten up this gloomy old house .
和 长椅 和 枕头 封面 到 提亮 向上 这 阴沉 老的 房子 .

“我们都得去城里买些布料，做窗帘、沙发套和枕头套，好让这栋阴暗的老房子焕然一新。”

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ri'maindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bærəks] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kliːn] . ” [-]
It still reminds me of a barracks , even if it is clean . ” [132]
它 仍然 提醒 我 的 一个 兵营 , 甚至 如果 它 是 干净的 . ” [-]

即使很干净，它仍然让我想起兵营。”[132]

“ [aɪ] [θɪŋk] ['ðætəl] [biː; bi] [faɪn] , ” [ə'pruːvd] ['flɔrəns] , [eks'tʃeindʒiŋ] [pliːzd] [glɑːnsiz] [wɪð; wɪθ][dʒoʊ]
“ I think that'll be fine , ” approved Florence , exchanging pleased glances with Jo
“ 我 思考 那将 是 美好的 , ” 得到正式认可的 佛罗伦萨 , 交换 高兴 眼神 和 乔
[æn] [ænd; ənd] ['pegi] .
Ann and Peggy .
安 和 佩吉 .

“我觉得没问题，”弗洛伦斯赞同道，并与乔安和佩吉交换了满意的眼神。

“ [wiː; wi][ɔːl] [lʌv] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] .

“	**We**	**all**	**love**	**to**	**go**	**to**	**the**	**city**	**.**
”	我们	全部	爱	到	去	到	这	城市	.

我们都喜欢去城里。

” [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [dʒoʊ] [æn] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtɪd] .

”	**Of**	**the**	**three**	**Jo**	**Ann**	**was**	**the**	**most**	**delighted**	**.**
”	的	这	三	乔	安	曾是	这	最多	高兴极了	.

三人之中，乔安最为高兴。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][get][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] ['mɪstəri] [mæn] ,

She	**must**	**get**	**to**	**the**	**city**	**and**	**find**	**the**	**mystery**	**man**	**,**
她	必须	得到	到	这	城市	和	寻找	这	神秘	男人	,

她必须前往城市，找到那个神秘男子。

[ɪ'speʃəli] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [mɔːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] .

especially	**now**	**that**	**she**	**had**	**some**	**more**	**information**	**about**	**the**	**smugglers**	**.**
尤其	现在	那	她	有	一些	更多的	信息	关于	这	走私者	.

尤其是现在她掌握了更多关于走私者的信息。

“ [kɑːnt] [wiː; wi][goʊ] [tə'mɑːroʊ] , [mɪs] ['pruːd(ə)ns] ?

“	**Can't**	**we**	**go**	**tomorrow**	**,**	**Miss**	**Prudence**	**?**
”	不能	我们	去	明天	,	错过	谨慎	?

“普鲁登斯小姐，我们明天不能去吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['iːgərli] .

”	**she**	**asked**	**eagerly**	**.**
”	她	问	急切地	.

她急切地问道。

[mɪs] ['pruːd(ə)ns] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Miss	**Prudence**	**shook**	**her**	**head**	**.**
错过	谨慎	摇晃	她	头	.

普鲁登斯小姐摇了摇头。

“ [noʊ] . [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['kliːnɪŋ] [fɜːrst] . ”

“	**No**	**.**	**I**	**want**	**to**	**finish**	**all**	**the**	**cleaning**	**first**	**.**	**”**
”	不	.	我	想	到	结束	全部	这	打扫	第一的	.	”

“不，我想先把所有清洁工作都完成。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['spɑːtləs] [naʊ] , ” [dʒoʊ] [æn] [prəu'testid] .

“	**But**	**the**	**house**	**is**	**spotless**	**now**	**,**	**”**	**Jo**	**Ann**	**protested**	**.**
”	但	这	房子	是	一尘不染	现在	,	”	乔	安	抗议	.

“可是现在房子一尘不染啊，”乔安抗议道。

“ [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['daʊnraɪt] [dɪs'greɪs] .

“	**The**	**kitchen**	**is**	**a**	**downright**	**disgrace**	**.**
”	这	厨房	是	一个	彻头彻尾	耻辱	.

“厨房简直太糟糕了。”

[waɪ] [mə'riːə] [in'sists] [ɑːn] ['juːzɪŋ] [ðæt] [oʊld] ['faɪərpleɪs] [tuː; tə] [kʊk] [ɑːn] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ðɪs] [nuː]

Why	**Maria**	**insists**	**on**	**using**	**that**	**old**	**fireplace**	**to**	**cook**	**on**	**when**	**she**	**has**	**this**	**new**	
为什么	玛丽亚	坚持	在	使用	那	老的	壁炉	到	厨师	在	什么时候	她	有	这	新的	

[reɪndʒ] ,

range	**,**
范围	,

为什么玛丽亚明明有了新炉灶，却仍然坚持用那个旧壁炉做饭？

[aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] .

I	**can't**	**understand**	**.**
我	不能	理解	.

我不明白。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] .

It	makes	such	a	mess	.
它	制作	这样的	一个	混乱	.

它弄得一团糟。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ]['wɑːntɪd] [ðæt] ['faɪərpleɪs] [kloʊzd] [ʌp] .

I	told	her	I	wanted	that	fireplace	closed	up	.
我	讲述	她	我	通缉	那	壁炉	关闭	向上	.

我告诉她我想把壁炉关起来。

[aɪ][wɑːnt][sʌm; səm] [ʃelvz] [pʊt] [ʌp] , [tuː] .

I	want	some	shelves	put	up	,	too	.
我	想	一些	货架	放	向上	,	也	.

我也想装些架子。

[ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [pleɪs] [tuː; tə] [stɔːr] ['aʊər; ɑːr] [sə'plaɪz] .

There	isn't	any	place	to	store	our	supplies	.
那里	不是	任何	地方	到	店铺	我们的	补给品	.

我们没有地方存放物资。

[ðɪs] ['kɪtʃɪn] ['wɔznt] [bɪlt] [fɔːr; fər] [kən'viːniəns] .

This	kitchen	wasn't	built	for	convenience	.
这	厨房	不是	建造	为了	方便	.

这个厨房的设计初衷并非为了方便。

[its] [bɪg][æz; əz][ɔːl] [ˌaʊt'dɔːrz] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə][pʊt] ['eniθɪŋ] . ” [-]

It's	big	as	all	outdoors	,	but	there's	no	place	to	put	anything	.	”	[	133	]
它是	大的	作为	全部	户外	,	但	有	不	地方	到	放	任何事物	.	”	[	-	]

它像所有户外场所一样大，但是没有地方可以放置任何东西。”[133]

“ [pʊr] [mə'riːə] ! ” [θɔːt] [dʒoʊ] [æn] .

“	Poor	Maria	!	”	thought	Jo	Ann	.
”	贫穷的	玛丽亚	!	”	想法	乔	安	.

“可怜的玛丽亚！”乔安心想。

“ [ʃiːl] ['nevər] [ˌʌndər'stænd] [mɪs] [pruːdənsɪz] [aɪ'diːəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːdərn] ['kɪtʃɪn] .

“	She'll	never	understand	Miss	Prudence's	ideas	of	a	modern	kitchen	.
”	壳	绝不	理解	错过	谨慎的	想法	的	一个	现代的	厨房	.

“她永远不会理解普鲁登斯小姐对现代厨房的理解。”

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪz][hɜːr; hər][doʊ'meɪn][ænd; ənd][wəʊnt] [laɪk] ['eni] [ˌɪntər'fɪrəns] .

She	feels	that	the	kitchen	is	her	domain	and	won't	like	any	interference	.
她	感觉	那	这	厨房	是	她	领域	和	惯于	喜欢	任何	干涉	.

她觉得厨房是她的地盘，不喜欢任何人干涉。

[wiːl] [hæv; həv][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː][tuː; tə] [kiːp] [piːs] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] . ”

We'll	have	all	we	can	do	to	keep	peace	in	the	family	.	”
出色地	有	全部	我们	能	做	到	保持	和平	在	这	家庭	.	”

我们会尽一切努力维护家庭和睦。

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] ['flɔrəns] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp] [tə'mɑːroʊ] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ɔːl]

“	We'll	have	to	take	Florence	around	the	camp	tomorrow	and	show	her	all
”	出色地	有	到	拿	佛罗伦萨	大约	这	营	明天	和	展示	她	全部

[ðə; ði] [ɪmp'ruːvmənts] ,

the	improvements	,
这	改进	,

“我们明天得带弗洛伦斯参观一下营地，让她看看所有的改进之处。”

” ['pegi] [spoʊk] [ʌp] .

”	Peggy	spoke	up	.
”	佩吉	辐	向上	.

佩吉开口说道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈflɔrəns] .

She	turned	to	Florence	.
她	转向	到	佛罗伦萨	.

她转向佛罗伦萨。

“ [ˈmɪstər] . [ˈɛldrɪdʒɪz] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][ˈmaɪnərz] - [ˈʌgli] [ˈlɪt(ə)l] [ʃæks] [rɪˈpleɪst] [wɪð; wɪθ] [stoʊn]

“ Mr	.	Eldridge's	had	all	the	miners	'	ugly	little	shacks	replaced	with	stone
” 先生	.	埃尔德里奇的	有	全部	这	矿工	-	丑陋的	小的	棚屋	替换	和	石头

[ˈhaʊzɪz] [bɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [stoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkwɑːri] . ”

houses	built	of	the	natural	stone	from	the	quarry	.	”
房屋	建造	的	这	自然的	石头	从	这	采石场	.	”

“埃尔德里奇先生把矿工们那些丑陋的小棚屋全部换成了用采石场天然石材建造的石头房子。”

“ [jes] , [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ʌp] .

“ Yes	,	I	noticed	a	few	of	them	as	we	came	up	.
” 是的	,	我	注意到	一个	很少	的	他们	作为	我们	来了	向上	.

“是的，我们上来的时候我注意到了一些。”

[aɪm][soʊ][glæd] .

I'm	so	glad	.
我是	所以	高兴的	.

我太高兴了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɜːrid] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈkɑːntræst] [bɪˈtwiːn] [ðoʊz] [ˈhɔːrəb(ə)l] [ʃæks] [ænd; ənd] [ðɪs] [greɪt]

It	worried	me	to	see	the	contrast	between	those	horrible	shacks	and	this	great
它	担心	我	到	看	这	对比	之间	那些	可怕	棚屋	和	这	伟大的

[stoʊn] [haʊs] . ”

stone	house	.	”
石头	房子	.	”

看到那些破旧的小屋和这座宏伟的石头房子形成如此鲜明的对比，我感到很不安。

“ [juːl] [biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈmɑːdərn] [məˈʃiːnəri] [ðeɪv] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [maɪn] , [tuː] ,

“ You'll	be	delighted	to	see	the	modern	machinery	they've	put	in	the	mine	,	too	,
” 你会	是	高兴极了	到	看	这	现代的	机械	他们有	放	在	这	矿	,	也	,

“你也会很高兴地看到他们在矿井里安装的现代化机械设备。”

” [dʒoʊ] [æn] [pʊt] [ɪn] .

” Jo	Ann	put	in	.
” 乔	安	放	在	.

乔安插话道。

“ [ðeɪ] [juːz] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] ,

“ They	use	electricity	now	for	a	good	deal	of	the	work	,
” 他们	使用	电	现在	为了	一个	好的	交易	的	这	工作	,

“他们现在很多工作都使用电力，

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː][lɑːts] [ˈiziə] [ɑːn][ðə; ði][ˈmaɪnərz] — [les] [ˈdeɪndʒərəs] , [tuː] .

and	that	makes	it	lots	easier	on	the	miners	—	less	dangerous	,	too	.
和	那	制作	它	很多	更轻松	在	这	矿工	—	较少的	危险的	,	也	.

这样一来，矿工们的工作就轻松多了，也更安全了。

[ˈmɪstər] . [ˈɛldrɪdʒɪz] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː ˈes] [əˈraʊnd] [təˈmɑːroʊ] . ” [-]

Mr	.	Eldridge's	promised	to	show	us	around	tomorrow	.	”	[	134	]
先生	.	埃尔德里奇的	承诺	到	展示	我们	大约	明天	.	”	[	-	]

埃尔德里奇先生答应明天带我们参观。”[134]

“ [faɪn] .

“ Fine	.
” 美好的	.

“美好的。

〃 ['flɔrənsɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə'gloʊ] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪmp'ruːvmənts] .

〃	Florence's	face	was	aglow	on	hearing	of	these	improvements	.
〃	佛罗伦萨的	脸	曾是	闪耀	在	听力	的	这些	改进	.

听到这些改进，弗洛伦斯的脸上容光焕发。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][tuː; tə] [hɪr] [haʊ] [ðə; ði] ['drʌdʒəri] [ænd; ənd]

She	was	as	happy	as	the	other	girls	to	hear	how	the	drudgery	and
她	曾是	作为	快乐的	作为	这	其他	女孩们	到	听到	如何	这	苦役	和

['skwɑːlər][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['maɪnərz] - [laɪvz; lɪvz] [sɪns] ['mɪstər] . ['eldridʒ]

squalor	had	been	removed	from	the	miners	'	lives	since	Mr	.	Eldridge
肮脏不堪	有	到过	已移除	从	这	矿工	-	生活	自从	先生	.	埃尔德里奇

[hæd; həd]['teɪkən]['oʊvər][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnɪŋ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kɑːr'liːtoʊs]

had	taken	over	the	management	of	the	mining	company	of	which	Carlitos
有	已采取	超过	这	管理	的	这	矿业	公司	的	哪个	卡洛斯

[wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] ['stɑːkhoʊldər] .

was	the	chief	stockholder	.
曾是	这	首席	股东	.

听到埃尔德里奇先生接管了卡利托斯担任主要股东的矿业公司后，矿工们的生活从此摆脱了苦役和肮脏，她和其他女孩一样高兴。

[æz; əz][ɔːl] [θriː] ['gɝːlz] [oʊnd] [stɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] — [ə; eɪ][gɪft][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ʃer] [ɪn]

As	all	three	girls	owned	stock	in	the	company	—	a	gift	for	their	share	in
作为	全部	三	女孩们	拥有	库存	在	这	公司	—	一个	礼物	为了	他们的	分享	在

[rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [maɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [ðeɪ] [felt] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [fɔːr; fər] [ɪm'pruːvɪŋ]

recovering	the	mine	for	him	—	they	felt	a	personal	responsibility	for	improving
恢复中	这	矿	为了	他	—	他们	毛毡	一个	个人的	责任	为了	改善

[kən'dɪʃ(ə)nz] .

conditions	.
状况	.

由于这三个女孩都持有公司的股份——这是她为他收复矿山而获得的礼物——她们感到自己有责任改善矿山状况。

“ [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es][ɑːn]['aʊər; ɑːr][raɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæmp] [tə'mɑːroʊ] ?

“	Don't	you	want	to	go	with	us	on	our	ride	about	the	camp	tomorrow	?
〃	不	你	想	到	去	和	我们	在	我们的	骑	关于	这	营	明天	?

“明天我们开车去营地转转，你不想跟我们一起去吗？”

〃 [dʒoʊ] [æn] [æskt] [mɪs] ['pruːd(ə)ns] .

〃	Jo	Ann	asked	Miss	Prudence	.
〃	乔	安	问	错过	谨慎	.

乔安问普鲁登斯小姐。

“ [jes] , [aɪv] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə]['evər] [sɪns] [aɪ] [keɪm] , [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] , [juː; jʊ] [noʊ]

“	Yes	,	I've	been	wanting	to	ever	since	I	came	,	but	I've	been	so	busy	,	you	know
〃	是的	,	我已经	到过	想要	到	曾经	自从	我	来了	,	但	我已经	到过	所以	忙碌的	,	你	知道

.

:
.

“是的，自从我来到这里就一直想这么做，但你知道，我一直太忙了。”

[aɪl] [get][æn; ən] ['ɜːrli] [stɑːrt][æt; ət] ['kliːnɪŋ] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [soʊ][aɪ][kæn; kən][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

I'll	get	an	early	start	at	cleaning	tomorrow	morning	,	so	I	can	go	with	you
患病的	得到	一个	早期的	开始	在	打扫	明天	早晨	,	所以	我	能	去	和	你

.

:
.

我明天一早就开始打扫卫生，这样就能和你一起去了。

" [æn; ən] [ə'mju:zd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [slɪpt] ['ɪntu:] [i:tʃ] ['gɝ:lz] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [fə'mɪliər] [wɜ:rdz] " [æn; ən]

"	An	amused	expression	slipped	into	each	girl's	face	at	the	familiar	words	"	an
"	一个	觉得好笑	表达	滑倒了	进入	每个	女孩们	脸	在	这	熟悉的	字	"	一个

['ɜ:rli] [stɑ:rt] .

early	start	.
早期的	开始	.

听到"早点开始"这句熟悉的话语，每个女孩的脸上都浮现出一丝玩味的表情。

" [soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] , [ɪ'mi:diətli] ['æftər][ðə; ði] [si'estə] ['aʊər] ,

"	So	it	was	that	,	immediately	after	the	siesta	hour	,
"	所以	它	曾是	那	,	立即地	后	这	午休	小时	,

"所以，午睡时间刚过，

[ðə; ði]['gɝ:lz][ænd; ənd] [mɪs] ['pru:d(ə)ns] [set] [aʊt] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] [ɑ:n][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'spekʃ(ə)n] [trɪp]

the	girls	and	Miss	Prudence	set	out	on	horseback	on	a	general	inspection	trip
这	女孩们	和	错过	谨慎	放	出去	在	马背	在	一个	一般的	检查	旅行

[ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [kæmp] . [-]

of	the	mining	camp	.	[	135	]
的	这	矿业	营	.	[	-	]

女孩们和普鲁登斯小姐骑马出发，对矿区进行一般巡视。[135]

" [wi:; wi] [wəʊnt] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə][goʊ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [maɪn] [ðɪs] [taɪm] ,

"	We	won't	have	time	to	go	down	into	the	mine	this	time	,
"	我们	惯于	有	时间	到	去	向下	进入	这	矿	这	时间	,

"这次我们没有时间下到矿井里去了。"

" [mɪs] ['pru:d(ə)ns] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ɔ:f] .

"	Miss	Prudence	said	as	they	rode	off	.
"	错过	谨慎	说	作为	他们	骑	离开	.

"普鲁登斯小姐一边说着，一边骑马离开了。"

" [ed] [sez] [ðæt] [hi:; hi] ['wɒnts] [ˌju: 'es][tu:; tə][goʊ][ɔ:l] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [su:n] , [ðoʊ] . "

"	Ed	says	that	he	wants	us	to	go	all	through	it	soon	,	though	.	"
"	艾德	说道	那	他	想要	我们	到	去	全部	通过	它	很快	,	尽管	.	"

"不过，埃德说他希望我们尽快把所有事情都弄清楚。"

" [wɪə(r)] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][goʊ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [maɪn] , [ɑ:nt] [wi:; wi] , ['gɝ:lz] ? " [sed] [dʒoʊ] [æn] .

"	We're	very	anxious	to	go	down	into	the	mine	,	aren't	we	,	girls	?	"	said	Jo	Ann	.
"	是	非常	焦虑的	到	去	向下	进入	这	矿	,	不是	我们	,	女孩们	?	"	说	乔	安	.

"我们都很想下到矿井里去，对吧，姑娘们？"乔安说道。

" [wi:; wi] ['ʃʊrli] [ɑ:r; ər] , " [bəuθ] [rɪ'plaɪd] .

"	We	surely	are	,	"	both	replied	.
"	我们	一定	是	,	"	两个都	回复	.

"我们当然是，"两人异口同声地回答。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][dʒoʊ] [æn] [ænd; ənd] ['pegi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]

With	the	greatest	satisfaction	Jo	Ann	and	Peggy	pointed	out	the	rows	of
和	这	最	满意	乔	安	和	佩吉	尖	出去	这	行	的

[ni:t] , [səb'stænʃ(ə)l] ['laɪmstoʊn] ['haʊzɪz] ,

neat	,	substantial	limestone	houses	,
整洁的	,	重大的	石灰石	房屋	,

乔安和佩吉非常满意地指着一排排整齐、坚固的石灰岩房屋。

[i:tʃ] [wʌn] ['veri] ['hoʊmˌlaɪk] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [vaɪnz] .

each	one	very	homelike	with	flowers	and	vines	.
每个	一	非常	家的感觉	和	花朵	和	藤蔓	.

每个房间都布置得非常温馨，鲜花藤蔓点缀其间。

" [ðə; ði]['mɛksɪkənz] [lʌv] ['bju:ti] ,

"	The	Mexicans	love	beauty	,
"	这	墨西哥人	爱	美丽	,

墨西哥人热爱美，

" ['flɔrəns] [ri'mɑ:kt] [tu:; tə] [mɪs] ['pru:d(ə)ns] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] [haʊs] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
" **Florence** **remarked** **to** **Miss** **Prudence** **as** **they** **passed** **a** **house** **one** **side** **of** **which**
" 佛罗伦萨 评论 到 错过 谨慎 作为 他们 通过了 一个 房子 一 边 的 哪个
[wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌbu:gən'vɪliə] [vaɪn] [ə'fleɪm] [wɪð; wɪθ] ['pɪŋkɪʃ] ['pɜ:rp(ə)l] ['flaʊərz] .
was **covered** **with** **a** **bougainvillea** **vine** **aflame** **with** **pinkish** **purple** **flowers** **.**
曾是 涵盖 和 一个 三角梅 藤 燃烧 和 粉红色 紫色的 花朵 .

"弗洛伦斯对普鲁登斯小姐说，她们路过一栋房子时，房子的一侧爬满了盛开着粉紫色花朵的三角梅藤蔓。"

[ðə; ði]['taɪni][jɑ:rd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['raɪət][ʌv; əv]['kʌlər] , [tu:] .
The **tiny** **yard** **was** **a** **riot** **of** **color** **,** **too** **.**
这 微小的 院子 曾是 一个 暴动 的 颜色 , 也 .

小小的院子里也充满了缤纷的色彩。

" [jes] , [aɪv] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['flaʊərz] , " [mɪs] ['pru:d(ə)ns] [ə'gri:d] .
" **Yes** **,** **I've** **noticed** **that** **they** **are** **very** **fond** **of** **flowers** **,** **"** **Miss** **Prudence** **agreed** **.**
" 是的 , 我已经 注意到 那 他们 是 非常 喜爱 的 花朵 , " 错过 谨慎 同意 .

"是的，我注意到他们非常喜欢花，"普鲁登斯小姐同意道。

" [kɑ:r'li:toʊs][toʊld][ˌem 'i:] [tə'deɪ] [ðæt] [mə'ri:ə][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ'd] [brɔ:t] [sʌm; səm] ['flaʊər]
" **Carlitos** **told** **me** **today** **that** **Maria** **had** **asked** **him** **if** **I'd** **brought** **some** **flower**
" 卡洛斯 讲述 我 今天 那 玛丽亚 有 问 他 如果 ID 带来 一些 花
[si:d] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] — [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [groʊ] [sʌm; səm] [nu:] [kaɪndz]
seed **with** **me** **—** **that** **she** **wanted** **to** **see** **if** **she** **could** **grow** **some** **new** **kinds**
种子 和 我 — 那 她 通缉 到 看 如果 她 可以 生长 一些 新的 种类
[ʌv; əv] ['flaʊərz] . " [-]
of **flowers** **.** **"** **[** **136** **]**
的 花朵 . " [-]

"卡洛斯今天告诉我，玛丽亚问他我有没有带些花种来——她想看看能不能种出一些新品种的花。"[136]

[dʒoʊ] [æn] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [naʊ] [kɔ:ld] [aʊt] , " [ðæt]
Jo **Ann** **,** **who** **had** **been** **listening** **to** **their** **conversation** **,** **now** **called** **out** **,** **"** **That**
乔 安 , WHO 有 到过 聆听 到 他们的 对话 , 现在 称为 出去 , " 那
[ri'maindz][ˌem 'i:] ,
reminds **me** **,**
提醒 我 ,

一直旁听他们谈话的乔安突然开口说道："这让我想起……"

[lets] [dɪg] [ʌp] [sʌm; səm] ['fɜ:nz] [ænd; ənd]['kæktəs] — [ðæt] [kaɪnd] [ðæt] [hæz; həz] [braɪt] [red] ['blɔsəmz]
let's **dig** **up** **some** **ferns** **and** **cactus** **—** **that** **kind** **that** **has** **bright** **red** **blossoms**
我们来吧 挖 向上 一些 蕨类植物 和 仙人掌 — 那 种类 那 有 明亮的 红色的 花朵
— [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [ænd; ənd][plænt][ðem; ðəm][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['pɑ:təri] ['dʒɑ:rz] .
— **this** **afternoon** **and** **plant** **them** **in** **our** **pottery** **jars** **.**
— 这 下午 和 植物 他们 在 我们的 陶器 罐子 .

今天下午我们挖一些蕨类植物和仙人掌——就是那种开鲜红色花朵的——然后把它们种到我们的陶罐里。

[ænd; ənd] [lets] [meɪk] [ə; eɪ] [rɑ:k] ['gɑ:rdn] [ɪn][ðə; ði]['pætioʊ] , [tu:] ,
And **let's** **make** **a** **rock** **garden** **in** **the** **patio** **,** **too** **,**
和 我们来吧 制作 一个 岩石 花园 在 这 露台 , 也 ,

我们还可以在露台上建一个假山花园吧。

[ænd; ənd][plænt][ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv]['kæktaɪ][wi:; wi][kæn; kən][faɪnd] . "
and **plant** **all** **the** **different** **kinds** **of** **cacti** **we** **can** **find** **.** **"**
和 植物 全部 这 不同的 种类 的 仙人掌 我们 能 寻找 . "

并种植我们能找到的所有不同种类的仙人掌。"

" [ə; eɪ][grænd][aɪ'di:ə] , " [ðə; ði]['gɜ:lz] [ə'gri:d] , [ænd; ənd] [mɪs] ['pru:d(ə)ns]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə'pru:vɪŋli] .
" **A** **grand** **idea** **,** **"** **the** **girls** **agreed** **,** **and** **Miss** **Prudence** **nodded** **approvingly** **.**
" 一个 盛大 主意 , " 这 女孩们 同意 , 和 错过 谨慎 点头 赞许地 .

"真是个好主意！"女孩们一致同意，普鲁登斯小姐也赞许地点了点头。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [maɪn] ['oʊpənɪŋ] ,

As	they	approached	the	mine	opening	,
作为	他们	接近	这	矿	开幕	,

当他们接近矿井口时，

[dʒoʊ] [æn] ['praʊdli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [træm] - [kɑːrz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]

Jo	Ann	proudly	pointed	out	the	electric	tram	-	cars	which	were	used	to	carry	the
乔	安	自豪地	尖	出去	这	电的	电车	-	汽车	哪个	是	用过的	到	携带	这

[ɔːr] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [ɪn'klaɪn] ,

ore	down	the	steep	incline	,
矿石	向下	这	陡	倾斜	,

乔安自豪地指着那些用来将矿石运下陡坡的有轨电车。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌrəuz] , [æz; əz] ['fɔːrmərli] .

instead	of	the	burros	,	as	formerly	.
反而	的	这	驴	,	作为	以前	.

而不是像以前那样用驴子。

“ [ðə; ði] [bɪgɪst] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ðoʊ] , [ɪz] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [get] [ðə; ði] [ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv]

“	The	biggest	improvement	of	all	,	though	,	is	the	way	they	get	the	ore	out	of
“	这	最大	改进	的	全部	,	尽管	,	是	这	方式	他们	得到	这	矿石	出去	的

[ðə; ði] [maɪn] .

the	mine	.
这	矿	.

“不过，最大的改进还是他们从矿井中取出矿石的方式。”

['mɪstər] . ['eldridʒ] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [daʊn] [ðer; ðər] [sʌm; səm] [taɪm] [suːn] .

Mr	.	Eldridge	has	promised	to	take	us	down	there	some	time	soon	.
先生	.	埃尔德里奇	有	承诺	到	拿	我们	向下	那里	一些	时间	很快	.

埃尔德里奇先生答应不久后带我们去那里看看。

” ['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [maɪn] [ðeɪ] [roʊd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ɑːn] [ʌp] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['waɪndɪŋ]

”	After	leaving	the	mine	they	rode	a	short	distance	on	up	the	beautiful	winding
”	后	离开	这	矿	他们	骑	一个	短的	距离	在	向上	这	美丽的	绕线

['maʊnt(ə)n] [treɪl] ,

mountain	trail	,
山	踪迹	,

离开矿井后，他们沿着美丽的蜿蜒山路骑行了一小段距离。

[ðen] [rɪ'lʌktəntli] [tɜːrnd] [æt; ət] [mɪs] [pruːdənsɪz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['hoʊmwərd]

then	reluctantly	turned	at	Miss	Prudence's	suggestion	and	started	homeward
然后	勉强	转向	在	错过	谨慎的	建议	和	开始	回家

.

:
.

然后，在普鲁登斯小姐的建议下，他很不情愿地转身往家走去。

[bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] , [haʊ'evər] ,

Before	leaving	the	trail	,	however	,
前	离开	这	踪迹	,	然而	,

然而，在离开小径之前，

[ðeɪ] [pə'sweidid] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [weɪt] [waɪl] [ðeɪ] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [dʌg] [ʌp] [sʌm; səm] ['kæktəs]

they	persuaded	her	to	wait	while	they	dismounted	and	dug	up	some	cactus
他们	被说服	她	到	等待	尽管	他们	下马	和	挖	向上	一些	仙人掌

[ænd; ənd] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [plænts] . [-]

and	resurrection	plants	.	[	137	]
和	复活	植物	.	[	-	]

他们劝她稍等片刻，然后下马挖了一些仙人掌和复活草。[137]

“ [ðɪs] - [lʊk] ['lʌvli] [ɪn] [ðæt] [bɪg] [dʒɑːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kæktəs] [dɪ'zaɪn] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	This	cactus'll	look	lovely	in	that	big	jar	with	the	cactus	design	on	it	,
”	这	-	看	迷人的	在	那	大的	罐	和	这	仙人掌	设计	在	它	,

“这株仙人掌放在那个印有仙人掌图案的大罐子里会很好看。”

” ['pegi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [mɪs] ['pruːd(ə)ns] .

”	Peggy	explained	to	Miss	Prudence	.
”	佩吉	解释	到	错过	谨慎	.

佩吉向普鲁登斯小姐解释道。

“ [ænd; ənd] [juːl] [lʌv] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðiːz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [plænts] .

“	And	you'll	love	to	watch	these	resurrection	plants	.
”	和	你会	爱	到	手表	这些	复活	植物	.

“你会喜欢看这些复活植物的。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [kiːp] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [fɔːr; fər] [mʌnθs] , [tɪl] [ðeə(r)] [draɪd] , [ded] - ['lʊkɪŋ]

You	can	keep	them	out	of	water	for	months	,	till	they're	dried	,	dead	-	looking
你	能	保持	他们	出去	的	水	为了	几个月	,	直到	它们是	干燥	,	死的	-	寻找

[bɔːlz] ,

balls	,
球	,

你可以把它们放在干燥的地方几个月，直到它们变成干瘪的、看起来像死掉的球状物。

[ðen] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [ʌn'foʊld] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [griːn] [ænd; ənd]

then	put	them	into	water	,	and	they'll	unfold	and	become	green	and
然后	放	他们	进入	水	,	和	他们会	展开	和	变得	绿色的	和

['bjuːtɪf(ə)l] [ə'gen] .

beautiful	again	.
美丽的	再次	.

然后把它们放入水中，它们就会舒展开来，再次变得绿意盎然，美丽动人。

” [wʌns] [ə'gen] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [klɪr] [striːm] [ðæt] [ræn] [nɪr] [ðə; ði]

”	Once	again	,	when	they	were	crossing	the	crystal	clear	stream	that	ran	near	the
”	一次	再次	,	什么时候	他们	是	过境	这	水晶	清除	溪流	那	跑	靠近	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

“他们再次穿过房子附近那条清澈见底的小溪时，

[ðeɪ] ['bɛgd] [mɪs] ['pruːd(ə)ns] [tuː; tə] [hɔːlt] .

they	begged	Miss	Prudence	to	halt	.
他们	乞求	错过	谨慎	到	停止	.

他们恳求普鲁登斯小姐住手。

“ [weɪt] [fɔːr; fər] [juː 'es] [waɪl] [wiː; wi] [dɪg] [ʌp] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪk'skwɪzɪt] [waɪld] ['meɪdnher] ['fɝːnz] ,

“	Wait	for	us	while	we	dig	up	some	of	these	exquisite	wild	maidenhair	ferns	,
”	等待	为了	我们	尽管	我们	挖	向上	一些	的	这些	精美的	荒野	少女发	蕨类植物	,

“请稍等片刻，我们去挖一些这些精美的野生铁线蕨。”

” [dʒoʊ] [æn] ['ɝːdʒd] , [æn; ən] [ə'piːl] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['prɑːmptli] ['ekəud] .

”	Jo	Ann	urged	,	an	appeal	that	the	other	two	promptly	echoed	.
”	乔	安	敦促	,	一个	上诉	那	这	其他	二	及时	回声	.

乔安恳切地呼吁道，另外两人也立即表示赞同。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [mɪs] ['pruːd(ə)ns] [ə'griːd] ,

“	All	right	,	”	Miss	Prudence	agreed	,
”	全部	正确的	,	”	错过	谨慎	同意	,

“好的，”普鲁登斯小姐同意道。

['hɔːltɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑːki] [klɪf] ['oʊvər] [wɪtʃ] ['trikld] [ə; eɪ]['taɪni] ['sɪlvər] ['rɪbən]

halting	under	the	shade	of	a	rocky	cliff	over	which	trickled	a	tiny	silver	ribbon
停止	在下面	这	阴影	的	一个	岩石	悬崖	超过	哪个	涓涓细流	一个	微小的	银	丝带

[ʌv; əv]['wɔːtər]['ɪntuː][ə; eɪ][fɜːrn] - [edʒd] [puːl] . [-]

of	water	into	a	fern	-	edged	pool	.	[	138	]
的	水	进入	一个	蕨类	-	边缘	水池	.	[	-	]

在岩石峭壁的阴凉处停了下来，一道细小的银色水流从峭壁上缓缓流入蕨类植物环绕的水池中。[138]

['pegi] [bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːnz] [kloʊz][baɪ] , [bʌt; bət][dʒoʊ] [æn] [ri'mɑːkt] ,

Peggy	began	pulling	up	some	of	the	ferns	close	by	,	but	Jo	Ann	remarked	,
佩吉	开始	拉	向上	一些	的	这	蕨类植物	关闭	经过	,	但	乔	安	评论	,

佩吉开始拔掉附近的一些蕨类植物，但乔安说道：

“ [aɪ][kɑːnt] [ber] [tuː; tə][spɔɪl][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðɪs] [puːl] [baɪ] ['teɪkɪŋ] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fɜːnz]

“	I	can't	bear	to	spoil	the	beauty	of	this	pool	by	taking	any	more	of	these	ferns
“	我	不能	熊	到	剧透	这	美丽	的	这	水池	经过	采取	任何	更多的	的	这些	蕨类植物

.

:
.

“我实在不忍心再摘走这些蕨类植物，破坏这个池塘的美丽。”

[lets] [goʊ][ʌp][ðə; ði] [striːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] , ['flɔrəns] .

Let's	go	up	the	stream	a	little	farther	,	Florence	.
我们来吧	去	向上	这	溪流	一个	小的	更远	,	佛罗伦萨	.

弗洛伦斯，我们再沿着溪流向上游走一小段吧。

” [dʒoʊ] [æn] [ænd; ənd] ['flɔrəns] [wɔːkt] [ɑːn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːm] [ɪn]['saɪlənt][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

”	Jo	Ann	and	Florence	walked	on	along	the	stream	in	silent	admiration	and
”	乔	安	和	佛罗伦萨	步行	在	沿着	这	溪流	在	沉默的	钦佩	和

[suːn] ['dɪsə'pɪrd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [mɔːs] - ['kʌvərd] ['boʊldər] .

soon	disappeared	around	a	great	moss	-	covered	boulder	.
很快	消失	大约	一个	伟大的	苔藓	-	涵盖	巨石	.

乔安和弗洛伦斯沿着溪流默默地欣赏着，很快就消失在一块长满青苔的大石头后面。

['sʌd(ə)nli] ['flɔrəns] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['tʃʌŋki] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][dʒʌst] [ə'hed] .

Suddenly	Florence	caught	sight	of	a	short	chunky	figure	of	a	man	just	ahead	.
突然	佛罗伦萨	捕捉	视线	的	一个	短的	厚实的	数字	的	一个	男人	只是	前方	.

突然，弗洛伦斯瞥见前方不远处有一个矮胖的男人身影。

[ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [ə'laʊd] .

She	gasped	aloud	.
她	倒吸一口气	大声	.

她倒吸了一口气。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [dʒoʊ] ['ænz] ['loʊər] [dʒɔː] [drɑːpt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] .

Simultaneously	Jo	Ann's	lower	jaw	dropped	,	and	her	eyes	opened	wide	.
同时地	乔	安妮的	降低	颚	掉落	,	和	她	眼睛	打开	宽的	.

与此同时，乔安的下巴掉了下来，眼睛也睁得大大的。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði][mæn] ['klæmbəd] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

The	next	instant	the	man	clambered	up	the	side	of	the	cliff	and	disappeared	.
这	下一个	立即的	这	男人	攀爬	向上	这	边	的	这	悬崖	和	消失	.

下一刻，那人爬上悬崖，消失不见了。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] ! ” ['wɪspəd] [dʒoʊ] [æn] , ['faɪnəli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [spiːtʃ] .

“	One	of	the	smugglers	!	”	whispered	Jo	Ann	,	finally	recovering	her	speech	.
“	一	的	这	走私者	!	”	低声说道	乔	安	,	最后	恢复中	她	演讲	.

“其中一个走私犯！”乔安低声说道，终于恢复了说话能力。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spaɪɪŋ] [ɑːn][ˌjuː 'es] . ”

“	He	was	spying	on	us	.	”
“	他	曾是	间谍活动	在	我们	.	”

“他在监视我们。”

“ [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [græbd] [ðə; ði]['ɑːlə][frʌm; frəm][juː; jʊ] , ” ['flɔrəns] [briːðd] .
“ The one that grabbed the olla from you , ” Florence breathed .
“ 这 一 那 抓住 这 奥拉 从 你 , ” 佛罗伦萨 呼吸 .

“就是那个从你手里抢走陶罐的人，”弗洛伦斯轻声说道。

“ [lets] ['hɜːri] [bæk] .
“ Let's hurry back .
“ 我们来吧 匆忙 后退 .

“我们快回去吧。”

” [ðə; ði]['gɝːlz] [wiːld] [ə'baʊt] [ænd; ənd][ræn] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] . [-]
” The girls wheeled about and ran back down the stream . [139]
” 这 女孩们 带轮子的 关于 和 跑 后退 向下 这 溪流 . [-]

“女孩们转身跑回了溪边。[139]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ðə; ði] ['pɑːtəri] ['wʊmənz] ['wɔːrnɪŋ]
THE POTTERY WOMAN'S WARNING
这 陶器 女性的 警告

陶工的警告

[ɑːn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [mɪs] ['pruːd(ə)ns][ænd; ənd] ['pegi] , [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [tʃekt] [ðer; ðər]
On coming in sight of Miss Prudence and Peggy , the two girls checked their
在 未来 在 视线 的 错过 谨慎 和 佩吉 , 这 二 女孩们 已检查 他们的
[steps] .
steps .
步骤 .

看到普鲁登斯小姐和佩吉，两个女孩都停下了脚步。

“ [lets] [dəunt] ['menʃ(ə)n] ['siːɪŋ] [ðæt] [mæn] [bɪ'fɔːr] [mɪs] ['pruːd(ə)ns] , ” [dʒoʊ] [æn] [wɔːrnd] .
“ Let's don't mention seeing that man before Miss Prudence , ” Jo Ann warned .
“ 我们来吧 不 提到 看到 那 男人 前 错过 谨慎 , ” 乔 安 警告 .

“我们可别提在普鲁登斯小姐面前见过那个男人的事了，”乔安警告道。

“ [noʊ][juːz] [ə'lɑːrmɪŋ] [hɜːr; hər] . ”
“ No use alarming her . ”
“ 不 使用 令人担忧 她 . ”

“别吓唬她。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” ['flɔrəns] [ə'griːd] .
“ All right , ” Florence agreed .
“ 全部 正确的 , ” 佛罗伦萨 同意 .

“好吧，”弗洛伦斯同意道。

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] [ækt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['deɪndʒərəs] , ['eniweɪ] .
“ He didn't act as if he were dangerous , anyway .
“ 他 没有 行为 作为 如果 他 是 危险的 , 反正 .

“反正他看起来也不像个危险人物。”

[hiː; hi][ræn] , [tuː] . ”
He ran , too . ”
他 跑 , 也 . ”

他也跑了。

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] — [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] .
“ He didn't want us to see him — to recognize him .
“ 他 没有 想 我们 到 看 他 — 到 认出 他 .

“他不想让我们看到他——不想让我们认出他。”

[wɒts] [hiː; hi] ['duːɪŋ] [hɪr] ?
What's he doing here ?
是什么 他 正在做 这里 ?

他在这里做什么?

" ['flɔrəns] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , ['pʌz(ə)ld] .
" Florence shook her head , puzzled .
" 佛罗伦萨 摇晃 她 头 , 困惑 .

弗洛伦斯困惑地摇了摇头。

" [aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] .
" I can't imagine .
" 我 不能 想象 .

"我无法想象。"

[ðə; ði] ['pɑːtəri] ['wʊmən] [sed] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] ['æftər] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːtəri] . "
The pottery woman said they always went on to the city after getting the pottery . "
这 陶器 女士 说 他们 总是 去 在 到 这 城市 后 获得 这 陶器 . "
[-]
[140]
[-]

陶艺妇人说，她们总是在拿到陶器后前往城市。[140]

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ə'pɑːn] [dʒoʊ] [æn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [gɑːt] ['eni] ['fɜːnz] [ænd; ənd]
All at once it dawned upon Jo Ann that they had not got any ferns and
全部 在 一次 它 黎明 之上 乔 安 那 他们 有 不是 得到 任何 蕨类植物 和
[wʊd] [suːn] [biː; bi] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [puːl] ['empti] - ['hændɪd] .
would soon be back at the pool empty - handed .
会 很快 是 后退 在 这 水池 空的 - 递交 .

乔安突然意识到，他们没有带任何蕨类植物，很快就会空手而归。

" [mɪs] - ['wʌndər] [waɪ] [wiː; wi] ['dɪdnt] [get] [sʌm; səm] ['fɜːnz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Miss Prudence'll wonder why we didn't get some ferns , " she said .
" 错过 - 想知道 为什么 我们 没有 得到 一些 蕨类植物 , " 她 说 .

"普鲁登斯小姐会纳闷我们为什么没买些蕨类植物，"她说。

" [lets] [stɑːp] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [pʊl] [ʌp] [sʌm; səm] . "
" Let's stop this minute and pull up some . "
" 我们来吧 停止 这 分钟 和 拉 向上 一些 . "

"咱们现在就停下来，去弄点东西来。"

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

"好的。

" [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kerfəli] [pʊld] [ʌp] [sʌm; səm] [klʌmps] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" In a few more minutes they had carefully pulled up some clumps of the
" 在 一个 很少 更多的 分钟 他们 有 小心 拉 向上 一些 团块 的 这
['deɪntɪɪst] ['meɪdnher] ['spesɪmənz] [ɪn] [saɪt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ræpt] ['elɪfənt] - [ɪr] [liːvz]
daintiest maidenhair specimens in sight and had wrapped elephant - ear leaves
最精致的 少女发 标本 在 视线 和 有 包装 大象 - 耳朵 树叶
[ə'baʊt] [ðer; ðər] [ruːts] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [liːf] [moʊld] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] .
about their roots to keep the leaf mold from falling off .
关于 他们的 根 到 保持 这 叶子 模具 从 坠落 离开 .

"几分钟后，他们小心翼翼地拔起了一些最娇小的铁线莲植株，并用海芋叶包裹住它们的根部，以防止落叶脱落。

[wen] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [puːl] ['pegi] [kɔːld] [aʊt] ,
When they neared the pool Peggy called out ,
什么时候 他们 接近 这 水池 佩吉 称为 出去 ,

当他们靠近泳池时，佩吉喊道：

“ ['hwʌtɪd] [juː; jʊ] [siː] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [kʌm] ['flaɪɪŋ] [bæk] [soʊ][fæst] — [ə; eɪ] ['rætlsneɪk] [ɔːr][ə; eɪ]

“	What'd	you	see	to	make	you	come	flying	back	so	fast	—	a	rattlesnake	or	a
“	什么	你	看	到	制作	你	来	飞行	后退	所以	快速地	—	一个	响尾蛇	或者	一个

['boʊə] [kən'strɪktər] ? ”

boa	constrictor	?	”
蟒蛇	收缩	?	”

“你看到了什么，让你飞快地飞回来——响尾蛇还是蟒蛇？”

“ [ɜːr; ər] — ['niːðər] , ” ['flɔrəns] [rɪ'plaɪd] .

“	Er	—	neither	,	”	Florence	replied	.
“	呃	—	两者都不	,	”	佛罗伦萨	回复	.

“呃——都不是，”弗洛伦斯回答道。

[tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][dʒoʊ] ['ænz] [rɪ'liːf] [mɪs] ['pruːd(ə)ns] [æskt] ['kwɪkli] , “ [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['riːəli]

To	her	and	Jo	Ann's	relief	Miss	Prudence	asked	quickly	,	“	Are	there	really
到	她	和	乔	安妮的	宽慰	错过	谨慎	问	迅速地	,	“	是	那里	真的

['boʊə] [kən'strɪktər] [ə'raʊnd] [hɪr] ?

boa	constrictors	around	here	?
蟒蛇	收缩者	大约	这里	?

令她和乔安松了一口气的是，普鲁登斯小姐迅速问道：“这附近真的有蟒蛇吗？”

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [wʌn] [hɪr] ? ”

Did	you	ever	see	one	here	?	”
做过	你	曾经	看	一	这里	?	”

你在这里见过吗?

“ [nɑːt] [raɪt] [hɪr] , ” ['flɔrəns] [rɪ'plaɪd] ['gɑːrdɪdli] .

“	Not	right	here	,	”	Florence	replied	guardedly	.
“	不是	正确的	这里	,	”	佛罗伦萨	回复	谨慎地	.

“不是在这里，”弗洛伦斯谨慎地回答道。

“ [kloʊz] [hɪr] ? ”

“	Close	here	?	”
“	关闭	这里	?	”

“就在这里吗？”

“ [wel] — ['fɪfti] [maɪlz] [ɔːr][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] . ”

“	Well	—	fifty	miles	or	so	to	the	south	.	”
“	出色地	—	五十	英里	或者	所以	到	这	南	.	”

“嗯——大概在南边五十英里左右。”

“ [hɑːp][ɑːn][jʊr; jər]['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [lets] [goʊ] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

“	Hop	on	your	horses	and	let's	go	this	minute	.
“	跳	在	你的	马匹	和	我们来吧	去	这	分钟	.

“骑上马，我们马上出发。”

” [mɪs] ['pruːd(ə)ns] [tæpt] [hɜːr; hər] [buːt] [ə'genst] [hɜːr; hər] [maʊnts] [flæŋk][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] ['raɪdɪŋ]

”	Miss	Prudence	tapped	her	boot	against	her	mount's	flank	and	started	riding
”	错过	谨慎	轻敲	她	启动	反对	她	坐骑	侧翼	和	开始	骑术

[daʊn] [ðə; ði] [pæθ] . [-]

down	the	path	.	[	141	]
向下	这	小路	.	[	-	]

“普鲁登斯小姐用靴子轻敲马的侧腹，然后沿着小路骑马出发了。[141]

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz][wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] .

In	a	few	minutes	the	three	girls	were	following	.
在	一个	很少	分钟	这	三	女孩们	是	下列的	.

几分钟后，三个女孩也跟了上来。

['æftər] [mɪs] ['pruːd(ə)ns][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ['dɪstəns] ,

After	Miss	Prudence	had	gone	out	of	hearing	distance	,
后	错过	谨慎	有	已消失	出去	的	听力	距离	,

普鲁登斯小姐走远后，听不见了。

['pegi] [roʊd]['oʊvər][kloʊz][tu:; tə][dʒoʊ] [æn] [ænd; ənd] [di'mɑ:ndid] ,

Peggy	**rode**	**over**	**close**	**to**	**Jo**	**Ann**	**and**	**demanded**	**,**
佩吉	骑	超过	关闭	到	乔	安	和	要求	,

佩吉骑马走到乔安身边，质问道：

“ [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ]['gɜ˞:lz] [si:] [tu:; tə] [sker] [ju:; jʊ] [ðæt] [wei] ?

“ What	**did**	**you**	**girls**	**see**	**to**	**scare**	**you**	**that**	**way**	**?**
” 什么	做过	你	女孩们	看	到	吓	你	那	方式	?

“你们女孩看到了什么，吓到你们了？”

” [dʒoʊ] [æn] [li:nd] ['oʊvər][ænd; ənd] ['wɪspəd] , “ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] !

”	**Jo**	**Ann**	**leaned**	**over**	**and**	**whispered**	**,**	**“**	**One**	**of**	**the**	**smugglers**	**!**
”	乔	安	倾斜	超过	和	低声说道	,	”	一	的	这	走私者	!

乔安俯身低声说：“其中一个走私犯！”

” ['pegi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌd(ə)n] [stɑ:rt] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; hər] [hɔ:rs] ['kwɪvər] [rɪ'spɑ:nsɪvli] .

”	**Peggy**	**gave**	**a**	**little**	**sudden**	**start**	**that**	**made**	**her**	**horse**	**quiver**	**responsively**	**.**
”	佩吉	给予	一个	小的	突然	开始	那	制成	她	马	颤动	积极响应	.

佩吉突然猛地一跳，她的马也随之颤抖了一下。

“ [goʊl] - [li] !

“	**Gol**	**-**	**ly**	**!**
”	戈尔	-	ly	!

“发誓！

” [ʃi:; ʃi][ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] .

”	**she**	**ejaculated**	**.**
”	她	射精	.

她射精了。

“ ['hwʌtɪd] [hi:; hi] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [fɔ:r; fər] ? ”

“	**What'd**	**he**	**come**	**up**	**here**	**for**	**?**	**”**
”	什么	他	来	向上	这里	为了	?	”

他来这里做什么?

“ [ðæts] [wʌt] ['flɔrəns] [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] .

“	**That's**	**what**	**Florence**	**and**	**I**	**want**	**to**	**know**	**.**
”	那就是	什么	佛罗伦萨	和	我	想	到	知道	.

“这也是我和弗洛伦斯想知道的。”

” [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['gɜ˞:lz][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [mɪs] ['pru:d(ə)ns][hæd; həd] [dɪs'maʊntid]

”	**By**	**the**	**time**	**the**	**girls**	**had**	**reached**	**the**	**house**	**,**	**Miss**	**Prudence**	**had**	**dismounted**
”	经过	这	时间	这	女孩们	有	达到	这	房子	,	错过	谨慎	有	下马

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔ:n] [ˌɪn'saɪd] .

and	**had**	**gone**	**inside**	**.**
和	有	已消失	里面	.

“当女孩们到达房子时，普鲁登斯小姐已经下马进屋了。”

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r][tu:; tə][ðer; ðər][ru:m] [mə'ri:ə] ['hɜ:rid] [aʊt][ʌv; əv]

As	**they**	**were**	**walking**	**along**	**the**	**corridor**	**to**	**their**	**room**	**Maria**	**hurried**	**out**	**of**
作为	他们	是	步行	沿着	这	走廊	到	他们的	房间	玛丽亚	慌忙	出去	的

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

the	**kitchen**	**,**
这	厨房	,

当他们沿着走廊走向房间时，玛丽亚匆匆从厨房出来。

[æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [gli:m] [ɪn][hɜ:r; hər] [blæk] [aɪz] . [-]

an	**excited**	**gleam**	**in**	**her**	**black**	**eyes**	**.**	**[**	**142**	**]**
一个	兴奋的	闪耀	在	她	黑色的	眼睛	.	[	-	]

她黑色的眼睛里闪过一丝兴奋的光芒。[142]

['æftər][ə; eɪ] [swɪft] [glæns] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɜːr'self] [ðæt] [mɪs] ['pruːd(ə)ns] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [saɪt]

After	a	swift	glance	around	to	assure	herself	that	Miss	Prudence	was	not	in	sight
后	一个	迅速	瞥一眼	大约	到	保证	她自己	那	错过	谨慎	曾是	不是	在	视线

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] ['flɔrəns] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

she	called	to	Florence	in	a	low	voice	and	motioned	for	all	three	of	them
她	称为	到	佛罗伦萨	在	一个	低的	嗓音	和	示意	为了	全部	三	的	他们

[tuː; tə] [kʌm] [ðer; ðər] .

to	come	there	.
到	来	那里	.

她迅速环顾四周，确认普鲁登斯小姐不在视线范围内后，低声叫了弗洛伦斯一声，示意她们三人过来。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [ɪk'saɪtɪdli] ,

As	they	drew	near	she	went	on	excitedly	,
作为	他们	画	靠近	她	去	在	兴奋地	,

随着他们走近，她兴奋地继续说道：

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [hɪr] [frʌm; frəm][sæn][dʒe'rɔni,məu][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

“	There	is	a	woman	here	from	San	Geronimo	to	see	you	.
”	那里	是	一个	女士	这里	从	圣	杰罗尼莫	到	看	你	.

“这里有一位来自圣杰罗尼莫的女士来看您。”

[ʃiː; ʃi] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][ˌseɪnjə'riːtəz] [huː] [bɔːt] [hɜːr; hər] ['ɑːlə] [ə; eɪ] [fjuː]

She	say	she	has	something	to	tell	the	señoritas	who	bought	her	ollas	a	few
她	说	她	有	某物	到	告诉	这	小姐们	WHO	买	她	奥拉斯	一个	很少

[deɪz] [bæk] .

days	back	.
天	后退	.

她说她有话要对几天前给她买锅的那些小姐们说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ʃiː; ʃi] [seɪ] . ”

It	is	very	important	,	she	say	.	”
它	是	非常	重要的	,	她	说	.	”

“这非常重要，”她说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

墨西哥的交错小径：墨西哥神秘故(Crossed Trails in Mexico Mexican Mystery)

第5/8页

“ [ə; eɪ] ['wʊmən] [frʌm; frəm][sæn][dʒe'rɔni,məu][tuː; tə] — — ” ['flɔrəns] [tʃekt] [hɜːr; hər] [floʊ] [ʌv; əv]

“	A	woman	from	San	Geronimo	to	—	—	”	Florence	checked	her	flow	of
”	一个	女士	从	圣	杰罗尼莫	到	—	—	”	佛罗伦萨	已检查	她	流动	的

['spænɪʃ] [tuː; tə] ['riːleɪ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə] ['pegi] [ænd; ənd][dʒoʊ] [æn] .

Spanish	to	relay	the	message	in	English	to	Peggy	and	Jo	Ann	.
西班牙语	到	中继	这	信息	在	英语	到	佩吉	和	乔	安	.

“一位来自圣杰罗尼莫的女士——”弗洛伦斯检查了一下自己的西班牙语表达，以便用英语向佩吉和乔安传达信息。

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [θɪŋk] [its] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [kʌm] - [wei] [ʌp] [hɪr] ,

“	She	must	think	it's	important	to	come	'	way	up	here	,
”	她	必须	思考	它是	重要的	到	来	-	方式	向上	这里	,

“她一定觉得来到这里很重要，

” [dʒoʊ] [æn] ['mɝːmɝd] [tuː; tə] ['flɔrəns] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [mə'riːə][ænd; ənd] ['pegi] ['ɪntuː][ðə; ði]

”	Jo	Ann	murmured	to	Florence	as	they	followed	Maria	and	Peggy	into	the
”	乔	安	低声说道	到	佛罗伦萨	作为	他们	随后	玛丽亚	和	佩吉	进入	这

['kɪtʃɪn] .

kitchen	.
厨房	.

乔安跟着玛丽亚和佩吉走进厨房时，低声对弗洛伦斯说道。

“ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðoʊz] — —

“	Do	you	suppose	it	could	be	something	about	those	—	—
”	做	你	认为	它	可以	是	某物	关于	那些	—	—

你觉得会不会跟那些有关——

” [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [hɜːr; hər] ['sentəns] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

”	Before	she	could	finish	her	sentence	,	they	were	inside	the	kitchen	.
”	前	她	可以	结束	她	句子	,	他们	是	里面	这	厨房	.

“她话还没说完，他们就已经进了厨房。”

[ðer; ðər] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hoʊ'zeɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] [frʌm; frəm] [huːm]

There	sitting	beside	the	door	talking	to	José	was	the	woman	from	whom
那里	坐着	旁	这	门	说	到	何塞	曾是	这	女士	从	谁

[dʒoʊ] [æn] [hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði] ['pɑːtəri] . [-]

Jo	Ann	had	bought	the	pottery	.	[	143	]
乔	安	有	买	这	陶器	.	[	-	]

坐在门边和何塞说话的，正是乔安从她那里买陶器的那个女人。[143]

[ɑːn] ['siːɪŋ] [dʒoʊ][ænd; ənd] ['flɔrəns] [ðə; ði] ['wʊmən] [roʊz] [ænd; ənd] ['hɜːrid] ['oʊvər][tuː; tə] [miːt]

On	seeing	Jo	and	Florence	the	woman	rose	and	hurried	over	to	meet
在	看到	乔	和	佛罗伦萨	这	女士	玫瑰	和	慌忙	超过	到	见面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

看到乔和弗洛伦斯，那女人站起身，匆匆上前迎接她们。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɜːrdz] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ]

With	her	words	tumbling	over	each	other	in	her	excitement	,	she	began	talking
和	她	字	翻滚	超过	每个	其他	在	她	激动	,	她	开始	说

[tuː; tə] ['flɔrəns] .

to	Florence	.
到	佛罗伦萨	.

她激动得语无伦次，开始和弗洛伦斯说话。

[soʊ]['ræpɪd][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['spænɪʃ] [ðæt] [dʒoʊ] [æn] [kʊd; kəd] [kætʃ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [naʊ]

So	rapid	was	her	Spanish	that	Jo	Ann	could	catch	only	a	few	words	now
所以	迅速的	曾是	她	西班牙语	那	乔	安	可以	抓住	仅有的	一个	很少	字	现在

[ænd; ənd] [ðen] .

and	then	.
和	然后	.

她的西班牙语说得太快了，以至于乔安只能偶尔听懂几个词。

[wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

One	thing	she	was	sure	of	,	however	,	was	that	the	woman	was	frightened	.
一	事物	她	曾是	当然	的	,	然而	,	曾是	那	这	女士	曾是	害怕	.

然而，她确信的一点是，这个女人很害怕。

[bʌt; bət] [waɪ] ?

But	why	?
但	为什么	?

但为什么?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][stænd][ðə; ði] [sə'spens] [noʊ][lɔːŋgər][ænd; ənd] [broʊk] [ɪn] , “ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['flɔrəns] ?

She	could	stand	the	suspense	no	longer	and	broke	in	,	“	What	is	it	,	Florence	?
她	可以	站立	这	悬念	不	更长	和	打破	在	,	“	什么	是	它	,	佛罗伦萨	?

她再也忍受不了这种悬念了，于是插话道：“什么事，弗洛伦斯？”

[wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?

What's	the	trouble	?
是什么	这	麻烦	?

出什么问题了?

” ['flɔrəns] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['pegi] ,

”	Florence	turned	and	explained	quickly	to	her	and	Peggy	,
”	佛罗伦萨	转向	和	解释	迅速地	到	她	和	佩吉	,

弗洛伦斯转过身，迅速地向她和佩吉解释道：

“ [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] ['θret(ə)n] [tuː; tə][get]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

“	She	says	she	heard	the	smugglers	threaten	to	get	even	with	you	and	me	.
“	她	说道	她	听到	这	走私者	威胁	到	得到	甚至	和	你	和	我	.

“她说她听到走私犯威胁要报复你和我。”

” [dʒoʊ] ['ænz] [aɪz] [fluː] ['oʊpən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'prest] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [ˌeksklə'meɪʃn] [ɑːn][ðə; ði][tɪp]

”	Jo	Ann's	eyes	flew	open	,	but	she	repressed	the	frightened	exclamation	on	the	tip
”	乔	安妮的	眼睛	飞翔	打开	,	但	她	压抑	这	害怕	感叹	在	这	提示

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʌŋ] .

of	her	tongue	.
的	她	舌头	.

乔安猛地睁开眼睛，但她强忍住即将脱口而出的惊呼。

“ [hɜːr; hər]['oʊldɪst][gɜːrl][ˌoʊvər'hɜːrd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [tel] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [ðeid] [faɪnd][aʊt][æt; ət]

“	Her	oldest	girl	overheard	one	of	the	men	tell	the	other	that	they'd	find	out	at
“	她	最老	女孩	无意中听到	一	的	这	男人	告诉	这	其他	那	他们会	寻找	出去	在

['piːdroʊz] [stɔːr] [wer] [wiː; wi] [lɪvd] ,

Pedro's	store	where	we	lived	,
佩德罗的	店铺	在哪里	我们	居住地	,

“她的大女儿无意中听到其中一个男人告诉另一个男人，他们会在我们居住的佩德罗商店里查明真相。”

” ['flɔrəns] [went] [ɑːn] ;

”	Florence	went	on	;
”	佛罗伦萨	去	在	;

弗洛伦斯继续说道；

“ [ðen] [ðæt] ['hiːd] [draɪv] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][loʊd][ʌv; əv] ['pɑːtəri] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][weɪt] [ə'raʊnd]
“ then that he'd drive on with the load of pottery and let him wait around
” 然后 那 他会 驾驶 在 和 这 加载 的 陶器 和 让 他 等待 大约
[hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] . ”
here for a while . ”
这里 为了 一个 尽管 . ”

“然后他会拉着陶器继续赶路，让他在这里等一会儿。”

“ [soʊ] [ðæts] [waɪ] [ðæt] ['mænz] [hɪr] — [tuː; tə][get]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][juː 'es] !
“ So that's why that man's here — to get even with us !
” 所以 那就是 为什么 那 男人的 这里 — 到 得到 甚至 和 我们 !

“原来那个人来这里是为了报复我们！”

” [dʒoʊ] [æn] [ɪk'skleɪmd] .
” Jo Ann exclaimed .
” 乔 安 惊呼 .

“乔安惊呼道。”

“ [ðæt] [miːnz] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'striːmli] ['kerf(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
“ That means we'll have to be extremely careful for a few days .
” 那 方法 出色地 有 到 是 极其 小心 为了 一个 很少 天 .

“这意味着接下来几天我们必须格外小心。”

[dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [mænd][biː; bi] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ? ”
Did she say when the other man'd be back at the village ? ”
做过 她 说 什么时候 这 其他 男人 是 后退 在 这 村庄 ? ”

她有没有说另一个男人什么时候回村?

“ [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [æsk][hɜːr; hər] . ” [-]
“ No , but I'll ask her . ” [144]
” 不 , 但 患病的 问 她 . ” [-]

“不，但我会问问她。”[144]

['æftər] ['kwestʃənɪŋ] [hɜːr; hər] ['kloʊsli] ['flɔrəns] [rɪ'le] [hɜːr; hər] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz] .
After questioning her closely Florence relayed her answers to the girls .
后 提问 她 密切 佛罗伦萨 转播 她 答案 到 这 女孩们 .

仔细询问之后，弗洛伦斯将她的回答转述给了女孩们。

“ [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] .
“ She doesn't know .
” 她 不 知道 .

她不知道。

[sez] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ['hiːl] [kʌm] [wʌn] [deɪ] [suːn] — ['meɪbi] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [nekst] [wiːk] . ”
Says she thinks he'll come one day soon — maybe about this time next week . ”
说道 她 思考 地狱 来 一 天 很快 — 或许 关于 这 时间 下一个 星期 . ”

她说她觉得他很快就会来——也许就在下周这个时候。

“ [ðə; ði] [veɪg] [mæn'jɑːnə] , ” ['pegi] [sʌmd] [ʌp] .
“ The vague mañana , ” Peggy summed up .
” 这 模糊的 明天 , ” 佩吉 总结 向上 .

“遥远的明天，”佩吉总结道。

“ [ðæt] [miːnz] [wiːl] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][vɑːl'keɪnoʊ][fɔːr; fər][noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] . ”
“ That means we'll be sitting on top of a volcano for no telling how long . ”
” 那 方法 出色地 是 坐着 在 顶部 的 一个 火山 为了 不 讲述 如何 长的 . ”

“这意味着我们将永远坐在火山顶上，而且不知道要待多久。”

“ [aɪm][soʊ] ['θæŋkfl] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊz] [ɪg'zɪstəns] , ” [dʒoʊ] [æn] [rɪ'plaɪd] .
“ I'm so thankful we know of the volcano's existence , ” Jo Ann replied .
” 我是 所以 感恩 我们 知道 的 这 火山的 存在 , ” 乔 安 回复 .

“我很庆幸我们知道这座火山的存在，”乔安回答道。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ [mʌtʃ æz] ['^rɑːθiːɑːs] .

She	smiled	over	at	the	woman	with	a	“	Muchas	gracias	.
她	微笑	超过	在	这	女士	和	一个	“	穆哈斯	谢谢	.

她笑着对那位女士说：“Muchas gracias.

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə] [wɔːk] [ɔːl] [ðɪs] [wei] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn] .

You	have	been	very	kind	to	walk	all	this	way	to	tell	us	about	the	man	.
你	有	到过	非常	种类	到	走	全部	这	方式	到	告诉	我们	关于	这	男人	.

您真是太好了，不远万里来给我们讲述这个人的故事。

” ['flɔrəns] , [tuː] , [dʒɔɪnd][ɪn] ['θæŋkɪŋ] [hɜːr; hər] , [ðen] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['æŋkʃəs] - [feɪst]

”	Florence	,	too	,	joined	in	thanking	her	,	then	began	talking	to	the	anxious	-	faced
”	佛罗伦萨	,	也	,	加入	在	谢谢	她	,	然后	开始	说	到	这	焦虑的	-	面对

[mə'riːə] .

Maria	.
玛丽亚	.

弗洛伦斯也加入到感谢她的行列中，然后开始和一脸焦虑的玛丽亚交谈。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɜːrid] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ðəm'selvz] .

She	could	see	she	was	worried	even	more	than	they	themselves	.
她	可以	看	她	曾是	担心	甚至	更多的	比	他们	他们自己	.

她看得出来，她比他们自己还要担心。

“ [dəunt] ['wɜːri] , [mə'riːə] .

“	Don't	worry	,	Maria	.
“	不	担心	,	玛丽亚	.

“别担心，玛丽亚。”

[hoʊ'zeɪ][wəʊnt] [let] ['eniθɪŋ] ['hæpən] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

José	won't	let	anything	happen	to	us	.
何塞	惯于	让	任何事物	发生	到	我们	.

何塞不会让我们出事的。

[wɪl] [juː; jʊ] , [hoʊ'zeɪ] ? ”

Will	you	,	José	?	”
将要	你	,	何塞	?	”

你会吗，何塞?

“ [noʊ] , [noʊ] , [mɪs] [ˌflɔrən'siːtə] .

“	No	,	no	,	Miss	Florencita	.
“	不	,	不	,	错过	弗洛伦西塔	.

“不，不，弗洛伦西塔小姐。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

I	will	take	care	of	you	.
我	将要	拿	关心	的	你	.

我会照顾你的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] [dʒoʊ][ænd; ənd] [mɪs] ['pegi] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] .

But	you	and	Miss	Jo	and	Miss	Peggy	must	be	very	careful	.
但	你	和	错过	乔	和	错过	佩吉	必须	是	非常	小心	.

但是你、乔小姐和佩吉小姐一定要非常小心。

[steɪ] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Stay	here	at	the	house	unless	I	am	with	you	.
停留	这里	在	这	房子	除非	我	是	和	你	.

除非我陪着你，否则你就待在家里。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] ['mɪstər] . ['eldridʒ] [ə'baʊt] [ðɪs] ? ” [-]

Shall	I	tell	Mr	.	Eldridge	about	this	?	”	[	145	]
将	我	告诉	先生	.	埃尔德里奇	关于	这	?	”	[	-	]

我应该把这件事告诉埃尔德里奇先生吗? [145]

“ [noʊ] — [wel] , [nɑːt] [jet] , ['eniweɪ] .
“ No — well , not yet , anyway .
“ 不 — 出色地 , 不是 然而 , 反正 .

“不——至少现在还没有。”

” [dʒoʊ] [æn] [pʊt] [ɪn] ['heɪstɪli] .
” Jo Ann put in hastily .
” 乔 安 放 在 草草 .

乔安匆匆插话道。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [get] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪstəri] [mæn] ,
She must get the information to the mystery man ,
她 必须 得到 这 信息 到 这 神秘 男人 ,

她必须把信息传递给那个神秘男子。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [get] [ðə; ði]
and if she stayed a prisoner in this house all the time , she couldn't get the
和 如果 她 入住 一个 囚犯 在 这 房子 全部 这 时间 , 她 不能 得到 这
[tʃæns] .
chance .
机会 .

如果她一直被囚禁在这所房子里，她就永远没有机会了。

['mɪstər] . ['eldridʒ] [maɪt] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [wɑːnt] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ænd; ənd] [mɪs] ['pruːd(ə)ns]
Mr . Eldridge might not even want her and the girls and Miss Prudence
先生 . 埃尔德里奇 可能 不是 甚至 想 她 和 这 女孩们 和 错过 谨慎
[tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] ,
to go to the city ,
到 去 到 这 城市 ,

埃尔德里奇先生甚至可能都不希望她、女孩们和普鲁登斯小姐去城里。

[ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mænz] [θret] .
if he knew about this man's threat .
如果 他 知道 关于 这 男人的 威胁 .

如果他知道这个人的威胁的话。

“ [hoʊ'zeɪ] , [juː; jʊ] ['hævnt] [gɔːn] ['æftər] [ðə; ði] [meɪl] [jet] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ?
“ José , you haven't gone after the mail yet , have you ?
” 何塞 , 你 还没有 已消失 后 这 邮件 然而 , 有 你 ?

“何塞，你还没去偷邮件吧？”

” ['flɔrəns] [æskt] .
” Florence asked .
” 佛罗伦萨 问 .

“弗洛伦斯问道。”

[hoʊ'zeɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
José shook his head .
何塞 摇晃 他的 头 .

何塞摇了摇头。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['liːvɪŋ] [suːn] . ”
“ I am leaving soon . ”
” 我 是 离开 很快 . ”

我很快就要离开了。

“ [get] [ə; eɪ] ['bɜːroʊ] [soʊ] [ðɪs] ['wʊmən] [kæn; kən] [raɪd] [hoʊm] .
“ Get a burro so this woman can ride home .
” 得到 一个 驴子 所以 这 女士 能 骑 家 .

“弄一头驴，这样这位女士就可以骑驴回家了。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['taɪərd] .

She	**must**	**be**	**very**	**tired**	**.**
她	必须	是	非常	疲劳的	.

她一定很累了。

[aɪm] [ʃʊr] ['mɪstər] . ['eldrɪdʒ] [wɪl] [nɑːt]['ɑːbdʒekt] . ”

I'm	**sure**	**Mr**	**.**	**Eldridge**	**will**	**not**	**object**	**.**	**”**
我是	当然	先生	.	埃尔德里奇	将要	不是	目的	.	”

我相信埃尔德里奇先生不会反对的。

“ ['biːn] .

“	**Bien**	**.**
”	比恩	.

“Bien。

[aɪ] [get] [ðə; ði]['bɜːroʊ] .

I	**get**	**the**	**burro**	**.**
我	得到	这	驴子	.

我弄到了那头小驴。

” [hiː; hi] ['dʒestʃəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] .

”	**He**	**gestured**	**to**	**the**	**woman**	**.**
”	他	做手势	到	这	女士	.

他向那位女士做了个手势。

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”

“	**Come**	**with**	**me**	**.**	**”**
”	来	和	我	.	”

“跟我来。”

“ [weɪt] [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [hoʊ'zeɪ] , ” [spoʊk] [ʌp] [dʒoʊ] [æn] .

“	**Wait**	**just**	**a**	**minute**	**,**	**José**	**,**	**”**	**spoke**	**up**	**Jo**	**Ann**	**.**
”	等待	只是	一个	分钟	,	何塞	,	”	辐	向上	乔	安	.

“等一下，何塞，”乔安开口说道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

“	**I**	**want**	**to**	**give**	**her**	**something**	**for**	**her**	**children**	**.**
”	我	想	到	给	她	某物	为了	她	孩子们	.

“我想给她的孩子们送点东西。”

” [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] [ˌriːə'piəd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɑːks]

”	**She**	**ran**	**to**	**her**	**room**	**and**	**reappeared**	**in**	**a**	**moment**	**carrying**	**a**	**large**	**box**
”	她	跑	到	她	房间	和	再次出现	在	一个	片刻	携带	一个	大的	盒子

[ʌv; əv] ['kærəmelz] .

of	**caramels**	**.**
的	焦糖	.

她跑回房间，片刻后又出现了，手里拿着一大盒焦糖。

[ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] , ['seɪɪŋ] , “ [hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm] ['dʌlseɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər]

She	**handed**	**them**	**to**	**the**	**woman**	**,**	**saying**	**,**	**“**	**Here**	**are**	**some**	**dulces**	**for**	**your**
她	递交	他们	到	这	女士	,	说	,	”	这里	是	一些	甜的	为了	你的

['tʃɪldrən] .

children	**.**
孩子们	.

她把糖果递给那位女士，说：“这是给你的孩子们吃的糖果。”

[wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [nekst] [wiːk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mɔːr] ['ɑːlə] .

We	**will**	**come**	**back**	**next**	**week**	**for**	**some**	**more**	**ollas**	**.**
我们	将要	来	后退	下一个	星期	为了	一些	更多的	奥拉斯	.

我们下周再来买一些陶罐。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] ['redi] [ðen] ? ″ [-]

You	will	have	some	ready	then	?	″	[	146	]
你	将要	有	一些	准备好	然后	?	″	[	-	]

那时你们会准备好一些吗？″[146]

[ðə; ði] ['wʊmən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

The	woman	nodded	.
这	女士	点头	.

女人点了点头。

[bəuθ][mə'riːə][ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][felt] [rɪ'liːvd] ['æftər][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][hoʊ'zeɪ][hæd; həd] [gɔːn]

Both	Maria	and	the	girls	felt	relieved	after	the	woman	and	José	had	gone
两个都	玛丽亚	和	这	女孩们	毛毡	松了口气	后	这	女士	和	何塞	有	已消失

[wɪ'ðaʊt] [mɪs] [pruːdənsɪz] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] .

without	Miss	Prudence's	seeing	her	.
没有	错过	谨慎的	看到	她	.

玛丽亚和女孩们都松了一口气，因为那女人和何塞离开了，普鲁登斯小姐没有见到她。

“ [aɪ'd][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [mɪs] ['pruːd(ə)ns] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tuː; tə][ziː] [ə'baʊt] [ðæt]

“	I'd	have	had	to	tell	Miss	Prudence	everything	from	A	to	Z	about	that
“	ID	有	有	到	告诉	错过	谨慎	一切	从	一个	到	Z	关于	那

['wʊmən] [ɪf] [ʃiːd] [siːn] [hɜːr; hər] ,

woman	if	she'd	seen	her	,
女士	如果	棚	已见	她	,

“如果普鲁登斯小姐见过那个女人，我就得把关于她的一切都告诉她。”

″ [dɪ'klerd] [dʒoʊ] [æn] .

″	declared	Jo	Ann	.
″	声明	乔	安	.

乔安宣称。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][mə'riːə] .

She	turned	to	Maria	.
她	转向	到	玛丽亚	.

她转向玛丽亚。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][let] [mɪs] ['pruːd(ə)ns] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [ðɪs] ['wʊmən] [sed] .

“	You	must	not	let	Miss	Prudence	know	anything	about	what	this	woman	said	.
“	你	必须	不是	让	错过	谨慎	知道	任何事物	关于	什么	这	女士	说	.

“你绝对不能让普鲁登斯小姐知道这个女人说了什么。”

['sævi] ? ″

Sabe	?	″
佐部	?	″

萨贝？

“ [noʊ] — [aɪ] [wɪl] [nɑːt] .

“	No	—	I	will	not	.
“	不	—	我	将要	不是	.

“不，我不会。”

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] , ″ [mə'riːə] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] , [ðen] ['ʃrʌgɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ['ædɪd]

I	know	nothing	,	″	Maria	replied	with	emphasis	,	then	shrugging	her	shoulders	added
我	知道	没有什么	,	″	玛丽亚	回复	和	强调	,	然后	耸肩	她	肩膀	额外

,

,

,

“我什么都不知道，”玛丽亚强调道，然后耸了耸肩补充说。

“ [mɪs] [pruːˈdɛnsiə] [noʊ] [spiːk] [ðə; ði] ['spænɪʃ] .

“	Miss	Prudencia	no	speak	the	Spanish	.
“	错过	审慎	不	说话	这	西班牙语	.

“普鲁登西亚小姐不会说西班牙语。”

[aɪ][noʊ] [spiːk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] . ”

I	no	speak	the	English	.	”
我	不	说话	这	英语	.	”

我不会说英语。

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [spiːk] [ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] , [mə'riːə] ['wʊdnt] [kən'faɪd] [ɪn][hɜːr; hər] , ” [dʒoʊ] [æn] [θɔːt] .

“	Even	if	they	did	speak	the	same	language	,	Maria	wouldn't	confide	in	her	,	”	Jo	Ann	thought	.
”	甚至	如果	他们	做过	说话	这	相同的	语言	,	玛丽亚	不会	信任	在	她	,	”	乔	安	想法	.

“即使她们说同一种语言，玛丽亚也不会向她倾诉心事，”乔安心想。

“ [ðeɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

“	They	can't	understand	each	other	.
”	他们	不能	理解	每个	其他	.

“他们彼此无法沟通。”

['niːðər] [wʌn] [noʊz] [haʊ] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] .

Neither	one	knows	how	good	and	kind	the	other	is	.
两者都不	一	知道	如何	好的	和	种类	这	其他	是	.

他们彼此都不知道对方有多么善良友好。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['wɪmɪn] ['lɪvɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [ɑːr; ər][soʊ]['ɔːf(ə)n][ænˌtægə'nɪstɪk][tuː; tə] [iːtʃ]

Why	is	it	that	women	living	under	the	same	roof	are	so	often	antagonistic	to	each
为什么	是	它	那	女性	活的	在下面	这	相同的	屋顶	是	所以	经常	敌对的	到	每个

['ʌðər] ? ” [-]

other	?	”	[	147	]
其他	?	”	[	-	]

为什么住在同一屋檐下的女性之间经常互相敌视呢？”[147]

['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [mɪs] ['pruːd(ə)ns] ['entərd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [geɪv] [mə'riːə][ə; eɪ] [fjuː]

Almost	the	same	moment	Miss	Prudence	entered	the	kitchen	,	gave	Maria	a	few
几乎	这	相同的	片刻	错过	谨慎	进入	这	厨房	,	给予	玛丽亚	一个	很少

['ɔːrdərz] ,

orders	,
订单	,

几乎就在普鲁登斯小姐走进厨房的同时，她就吩咐了玛丽亚几件事。

[wɪð; wɪθ] ['flɔrəns] [æz; əz] [ɪn'tɜːrprətər] , [ðen] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [toʊn] ,

with	Florence	as	interpreter	,	then	added	in	a	suspicious	tone	,
和	佛罗伦萨	作为	翻译	,	然后	额外	在	一个	可疑的	语气	,

弗洛伦斯担任翻译，然后她用怀疑的语气补充道：

“ [aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ]['meksɪkən] ['wʊmən] [dʒʌst] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑːks][ɪn][hɜːr; hər][hændz]

“	I	noticed	a	Mexican	woman	just	leaving	the	house	with	a	box	in	her	hands
”	我	注意到	一个	墨西哥	女士	只是	离开	这	房子	和	一个	盒子	在	她	双手

.

:
.

“我注意到一位墨西哥妇女手里拿着一个盒子刚从房子里出来。”

[wʌt] [dɪd][mə'riːə] [gɪv] [hɜːr; hər] ? ”

What	did	Maria	give	her	?	”
什么	做过	玛丽亚	给	她	?	”

玛丽亚给了她什么？

“ ['nʌθɪŋ] , ” ['flɔrəns] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] .

“	Nothing	,	”	Florence	replied	quickly	.
”	没有什么	,	”	佛罗伦萨	回复	迅速地	.

“没什么，”弗洛伦斯迅速回答道。

“ [dʒoʊ] [æn] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv]['kærəmelz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

“	Jo	Ann	gave	her	a	box	of	caramels	for	her	children	.
”	乔	安	给予	她	一个	盒子	的	焦糖	为了	她	孩子们	.

乔安送给她一盒焦糖，让她给孩子们吃。

[ʃiːz] [ðə; ði] ['wʊmən] [dʒoʊ] [æn] [bɔːt] [ðə; ði]['dʒɑːrz][frʌm; frəm] .

She's	the	woman	Jo	Ann	bought	the	jars	from	.
她是	这	女士	乔	安	买	这	罐子	从	.

她就是乔安买那些罐子的女人。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][sʌm; səm] [mɔːr] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['vɪlɪdʒɚz]

I'm	going	to	get	some	more	from	her	and	from	the	other	villagers
我是	去	到	得到	一些	更多的	从	她	和	从	这	其他	村民们

[ænd; ənd] [ʃɪp] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ] [frend] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,

and	ship	them	to	my	friend	in	St	.	Louis	,
和	船	他们	到	我的	朋友	在	英石	.	路易斯	,

我打算再从她和其他村民那里弄一些，然后寄给我在圣路易斯的朋友。

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ]['kjʊrioʊ] [ʃɑːp] .

who	has	a	curio	shop	.
WHO	有	一个	古玩	店铺	.

谁开了一家古玩店?

” [wen] [mɪs] ['pruːd(ə)ns] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['menjuː][fɔːr; fər]

”	When	Miss	Prudence	changed	the	subject	to	a	discussion	of	the	menu	for
”	什么时候	错过	谨慎	已更改	这	主题	到	一个	讨论	的	这	菜单	为了

['sʌpər] ,

supper	,
晚餐	,

“当普鲁登斯小姐把话题转到晚餐菜单上时，

[ɔːl] [θriː] ['gɝːlz][wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] . [-]

all	three	girls	were	relieved	.	[	148	]
全部	三	女孩们	是	松了口气	.	[	-	]

三个女孩都松了一口气。[148]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[dʒoʊ] ['ænz] [sɜːrtʃ]

JO	ANN'S	SEARCH
乔	安妮的	搜索

乔安的搜索

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] [ðæt] [ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd]

It	was	not	till	after	they	had	gone	to	bed	that	night	that	the	girls	had
它	曾是	不是	直到	后	他们	有	已消失	到	床	那	夜晚	那	这	女孩们	有

[æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər][ðə; ði] ['wʊmənz] ['stɔːri] [ænd; ənd][dʒoʊ] ['ænz] [ænd; ənd] ['flɔrənsɪz]

an	opportunity	to	talk	over	the	woman's	story	and	Jo	Ann's	and	Florence's
一个	机会	到	讲话	超过	这	女性的	故事	和	乔	安妮的	和	佛罗伦萨的

[dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smʌglɝz] ['prez(ə)ns] .

discovery	of	the	smuggler's	presence	.
发现	的	这	走私者的	在场	.

直到那天晚上她们上床睡觉后，女孩们才有机会讨论那位女士的故事，以及乔安和弗洛伦斯发现走私犯行踪的事情。

“ [aɪm] ['sɜːrt(ə)nli] [glæd][juː; jʊ][hæd; həd][maɪ][bed] [pʊt] [ɪn][jʊr; jər] [ruːm] , ” ['flɔrəns] [riˈmɑːkt] ,

“	I'm	certainly	glad	you	had	my	bed	put	in	your	room	,	”	Florence	remarked	,
”	我是	当然	高兴的	你	有	我的	床	放	在	你的	房间	,	”	佛罗伦萨	评论	,

“我真高兴你把我的床搬到你的房间里，”弗洛伦斯说道。

[riːtʃɪŋ] ['oʊvər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['nærəʊ] [speɪs] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [hɜːr; hər][bed][frʌm; frəm][ðə; ði]['gɜːlz] -
reaching over across the narrow space that separated her bed from the girls '
到达 超过 穿过 这 狭窄的 空间 那 分开 她 床 从 这 女孩们 -
['dʌb(ə)l] [wʌn][ænd; ənd] ['pætɪŋ] [dʒoʊ] ['ænz] [hænd] .
double one and patting Jo Ann's hand .
双倍的 一 和 轻拍 乔 安妮的 手 .

她越过将自己的床与女孩们的双人床隔开的狭窄缝隙，拍了拍乔安的手。

" [aɪ'd][biː; bi] [skerd] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [hjuːdʒ][oʊld][ruːmz; rʊmz][baɪ][maɪ'self] — [ɪ'speʃəli]
" I'd be scared to sleep in one of these huge old rooms by myself — especially
" ID 是 害怕的 到 睡觉 在 一 的 这些 巨大的 老的 房间 经过 我 — 尤其
['noʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['smʌglɚz] ['biːɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] . "
knowing about that smuggler's being around here . "
会心 关于 那 走私者的 存在 大约 这里 . "

"我一个人睡在这些巨大的老房间里都害怕——尤其是我知道附近有走私犯出没。"

" [aɪm][æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [soʊ][aɪm][nɑːt] [skerd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [grɪnd] [dʒoʊ] [æn] .
" I'm as tall as he is , so I'm not scared of him , " grinned Jo Ann .
" 我是 作为 高的 作为 他 是 , 所以 我是 不是 害怕的 的 他 , " 咧嘴一笑 乔 安 .

"我和他一样高，所以我并不怕他，"乔安笑着说。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][æz; əz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['lililaik] [ænd; ənd]['frædʒ(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] , [aɪ]
" If I were as small and lilylike and fragile - looking as you , I
" 如果 我 是 作为 小的 和 像百合花一样 和 脆弱的 - 寻找 作为 你 , 我
[maɪt] [biː; bi] [ʌn'iːzi] . " [-]
might be uneasy . " [149]
可能 是 不安 . " [-]

"如果我像你一样娇小、像百合花一样脆弱，我可能会感到不安。"[149]

" [stɑːp] ['tiːzɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [weɪ] , " [læft] ['flɔrəns] , " [ɔːr] [aɪl] [roʊl]['oʊvər] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [tuː]
" Stop teasing me that way , " laughed Florence , " or I'll roll over between you two
" 停止 戏弄 我 那 方式 , " 笑了 佛罗伦萨 , " 或者患病的 卷 超过 之间 你 二
[fɔːr; fər] [prə'tekʃn] .
for protection .
为了 保护 .

"别再那样戏弄我了，"弗洛伦斯笑着说，"不然我就滚到你们两个中间躲起来。"

" [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][drɑːp] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] , [dʒoʊ] [æn] ['mɜːmɚd] ['draʊzɪli] ,
" Just as they were about to drop off to sleep , Jo Ann murmured drowsily ,
" 只是 作为 他们 是 关于 到 降低 离开 到 睡觉 , 乔 安 低声说道 昏昏欲睡地 ,

"就在她们快要睡着的时候，乔安迷迷糊糊地低声说道："

" [ɪf] [mɪs] ['pruːd(ə)ns] [dɛəz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [weɪk] [ˌem 'iː][ʌp] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]
" If Miss Prudence dares to come in and wake me up early in the morning
" 如果 错过 谨慎 敢于 到 来 在 和 唤醒 我 向上 早期的 在 这 早晨
[wɪð; wɪθ] - [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][get][æn; ən] ['ɜːrli] [stɑːrt] - — [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] ,
with ' we'll have to get an early start ' — at something or other ,
和 - 出色地 有 到 得到 一个 早期的 开始 - — 在 某物 或者 其他 ,

"如果普鲁登斯小姐胆敢一大早就进来叫醒我，说'我们得早点出发'——不管是做什么事，

[aɪm] — [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] — — " [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
I'm — I'm going to — — " She hesitated .
我是 — 我是 去 到 — — " 她 犹豫了一下 .

"我——我要——"她犹豫了一下。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wʌt] ? " [dʒaɪbd] ['pegi] .
" I'm going to what ? " jibed Peggy .
" 我是 去 到 什么 ? " 嘲讽 佩吉 .

"我要去哪儿？"佩吉揶揄道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]['faɪər][maɪ] ['pɪloʊ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ðen] [tɜːrn]['oʊvər][ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə]
“ I'm going to fire my pillow at her , then turn over and go back to
” 我是 去 到 火 我的 枕头 在 她 , 然后 转动 超过 和 去 后退 到
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .

“我要把枕头扔向她，然后翻身继续睡觉。”

” ['pegi] ['gɪgld] .
” Peggy giggled .
” 佩吉 咯咯地笑 .

佩吉咯咯地笑了起来。

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] !
“ Uh - huh !
” 呃 - 嗯 !

“嗯哼！”

[aɪ] [siː] [juː; jʊ]['faɪərɪŋ][ə; eɪ] ['pɪloʊ] [æt; ət][hɜːr; hər] .
I see you firing a pillow at her .
我 看 你 射击 一个 枕头 在 她 .

我看到你用枕头射她。

” [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [mɪs] ['pruːd(ə)ns][dɪd]['entər][ðer; ðər] [ruːm] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə]
” As it happened , Miss Prudence did enter their room early the next morning to
” 作为 它 发生 , 错过 谨慎 做过 进入 他们的 房间 早期的 这 下一个 早晨 到
['weɪkən][ðem; ðəm] ,
waken them ,
唤醒 他们 ,

“结果第二天一大早，普鲁登斯小姐就进了他们的房间叫醒他们。”

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hɜːrlɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] [dʒoʊ] [æn] ['lisnd] ['glædli][tuː; tə][hɜːr; hər][plæn][fɔːr; fər]
but instead of hurling a pillow Jo Ann listened gladly to her plan for
[æn; ən] “ ['ɜːrli] [stɑːrt] . ”
an “ early start . ”
一个 “ 早期的 开始 . ”

但乔安并没有扔枕头，而是欣然接受了她“早起”的计划。

“ ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] — [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?
“ Going to the city — this morning ?
“ 去 到 这 城市 — 这 早晨 ?

“今天早上要去城里吗？”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [waɪd] [ə'weɪk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [freɪz] “ ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] ” [hæd; həd]
” she repeated , wide awake as soon as the phrase “ going to the city ” had
” 她 重复 , 宽的 醒 作为 很快 作为 这 短语 “ 去 到 这 城市 ” 有
['entərd] [hɜːr; hər][breɪn] .
entered her brain .
进入 她 脑 .

“她重复道，一听到‘去城里’这个词，她就立刻清醒过来。”

“ [ðæts] [faɪn] !
“ That's fine !
“ 那就是 美好的 !

“没关系！

[ʃʊr] [wiːl] [biː; bi] ['redi] [baɪ][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
Sure we'll be ready by the time you are .
当然 出色地 是 准备好 经过 这 时间 你 是 .

当然，等你们准备好的时候，我们肯定也准备好了。

" ['siːɪŋ] [ðæt] ['pegi] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [ə'weɪk] [naʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði][plæn][fɔːr; fər][ə; eɪ][trɪp]
" Seeing that Peggy was sufficiently awake now to take in the plan for a trip
" 看到 那 佩吉 曾是 足够 醒 现在 到 拿 在 这 计划 为了 一个 旅行
[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,
to the city ,
到 这 城市 ,

"鉴于佩吉现在已经足够清醒，能够理解去城里的旅行计划，

[ʃiː; ʃi] [æskt] , " [juːl] [biː; bi] ['redi] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [peg] ? " [-]
she asked , " You'll be ready , won't you , Peg ? " [150]
她 问 , " 你会 是 准备好 , 惯于 你 , 佩格 ? " [-]

她问："佩格，你准备好了吗？"[150]

" [jes] , [ɪn'diːd] .
" Yes , indeed .
" 是的 , 的确 .

"是的，的确如此。"

[riːtʃ] ['oʊvər][ænd; ənd] [weɪk] ['flɔrəns] .
Reach over and wake Florence .
抵达 超过 和 唤醒 佛罗伦萨 .

伸手去叫醒弗洛伦斯。

[twiːk] [hɜːr; hər] [ɪr] [ɔːr][hɜːr; hər][noʊz] .
Tweak her ear or her nose .
调整 她 耳朵 或者 她 鼻子 .

捏捏她的耳朵或鼻子。

" ['flɔrəns] [prəu'testid] ['vɪgərəsli] [æt; ət] [ðɪs] ['mænər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['weikənd] [bʌt; bət] ['kwɪkli]
" Florence protested vigorously at this manner of being wakened but quickly
" 佛罗伦萨 抗议 大力 在 这 方式 的 存在 醒来 但 迅速地
[səb'saidid] [wen] [dʒoʊ] [æn] [toʊld][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði][trɪp] .
subsided when Jo Ann told her about the trip .
平静下来 什么时候 乔 安 讲述 她 关于 这 旅行 .

"弗洛伦斯对这种叫醒方式强烈抗议，但当乔安告诉她旅行的事情后，很快就平静下来了。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drest] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ɑːn][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] , [æz; əz][wɜːr; wər]
An hour later they were dressed and mounted on their horses , as were
一个 小时 之后 他们 是 穿着 和 安装 在 他们的 马匹 , 作为 是
[kɑːr'liːtoʊs][ænd; ənd] [mɪs] ['pruːd(ə)ns] .
Carlitos and Miss Prudence .
卡洛斯 和 错过 谨慎 .

一小时后，他们穿戴整齐，骑上了马，卡洛斯和普鲁登斯小姐也是如此。

[hoʊ'zeɪ][taɪd][ðə; ði] [tuː] [bægz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,
José tied the two bags to his saddle ,
何塞 系 这 二 包 到 他的 鞍 ,

何塞把两个袋子系在了马鞍上。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['lʌgɪdʒ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] ,
which were the only pieces of luggage they were taking ,
哪个 是 这 仅有的 件 的 行李 他们 是 采取 ,

这是他们携带的唯一行李。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [steɪ] ['oʊnli][wʌn] [naɪt] .
since they were to stay only one night .
自从 他们 是 到 停留 仅有的 一 夜晚 .

因为他们只打算待一晚。

" [rɪ'membər] , [kɑːr'liːtoʊs] , " [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [sed] ['smaɪlɪŋli] [ɑːn] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] ,
" Remember , Carlitos , " his uncle said smilingly on telling him good - bye ,
" 记住 , 卡洛斯 , " 他的 叔叔 说 微笑着 在 讲述 他 好的 - 再见 ,

"记住，卡洛斯，"他叔叔笑着和他道别时说道。

“ [juːl] [biː; bi][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti]['æftər][juː; jʊ] [riːtʃ] ['dʒɪtərz] - [haʊs] .
“ you'll be the man of the party after you reach Jitters ' House .
“ 你会 是 这 男人 的 这 派对 后 你 抵达 紧张 - 房子 .

“你到了 Jitters' House 之后，就会成为派对上的焦点。”

[ðæts] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] - [goʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
That's as far as José'll go , you know .
那就是 作为 远的 作为 - 去 , 你 知道 .

你知道，何塞也就只能做到这样了。

” [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] ['dʒɪtərz] - [haʊs] ,
” When they reached Jitters ' House ,
” 什么时候 他们 达到 紧张 - 房子 ,

“当他们到达吉特斯之家时，

[hoʊ'zeɪ] [pleɪst] [ðə; ði][bægz][ɪn][ðə; ði][kɑːr] [waɪl] [ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd] [mɪs] ['pruːd(ə)ns] [tʃeɪndʒd]
José placed the bags in the car while the girls and Miss Prudence changed
何塞 放置 这 包 在 这 车 尽管 这 女孩们 和 错过 谨慎 已更改
[frʌm; frəm][ðer; ðər]['raɪdɪŋ] [kloʊðz] ['ɪntuː]['aʊtˌfɪts] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] [wer] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
from their riding clothes into outfits more suitable for wear in the city .
从 他们的 骑术 衣服 进入 服装 更多的 合适的 为了 穿 在 这 城市 .

何塞把行李放进车里，而女孩们和普鲁登斯小姐则换下了骑马服，穿上了更适合在城里穿的衣服。

[mɪs] ['pruːd(ə)ns][wʌz; wəz] ['niːtnəs] [ɪt'self][ɪn][hɜːr; hər] [ʃɪr] [blæk] [dres] ,
Miss Prudence was neatness itself in her sheer black dress ,
错过 谨慎 曾是 整洁 本身 在 她 透明 黑色的 裙子 ,

普鲁登斯小姐身穿黑色薄纱连衣裙，显得格外整洁。

[waɪl] [ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz] [lʊkt] [freʃ] [ænd; ənd] ['lʌvli] [ɪn][ðer; ðər]['lɪnɪn] ['suːts][ænd; ənd][krɪsp] ['deɪnti]
while the three girls looked fresh and lovely in their linen suits and crisp dainty
尽管 这 三 女孩们 看起来 新鲜的 和 迷人的 在 他们的 亚麻布 西装 和 脆 纤巧
[blaʊsiz] ,
blouses ,
女式衬衫 ,

三个女孩穿着亚麻套装和挺括精致的衬衫，看起来清新可爱。

['tɑːpt] [ɔːf] [baɪ][pɜːrt]['lɪt(ə)l][hæts] . [-]
topped off by pert little hats . [151]
顶峰 离开 经过 活泼 小的 帽子 . [-]

头上还戴着俏皮的小帽子。[151]

“ [aɪm][soʊ][glæd][ðə; ði][bænd] [wɪl] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði]['plɑːzə] [tə'naɪt] ,
“ I'm so glad the band will play on the Plaza tonight ,
“ 我是 所以 高兴的 这 乐队 将要 玩 在 这 广场 今晚 ,

“我太高兴乐队今晚要在广场上演出了，

” ['pegi] [ri'mɑːkt] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [bɪ'saɪd] [dʒoʊ] [æn] ,
” Peggy remarked after she had slipped into the front seat beside Jo Ann ,
” 佩吉 评论 后 她 有 滑倒了 进入 这 正面 座位 旁 乔 安 ,

佩吉滑进乔安旁边的前排座位后说道：“

[huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .
who was at the wheel .
WHO 曾是 在 这 车轮 .

当时是谁在开车。

“ [aɪm][glæd] , [tuː] , [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] , ” [dʒoʊ] [æn] [rɪ'plaɪd] .
“ I'm glad , too , but not for that reason , ” Jo Ann replied .
“ 我是 高兴的 , 也 , 但 不是 为了 那 原因 , ” 乔 安 回复 .

“我也很高兴，但不是因为这个原因，”乔安回答道。

“ [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ˌprɑːməˈneɪd] , [waɪl] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] — — ” [ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər]

“	You	want	to	promenade	,	while	I	want	to	watch	for	—	—	”	She	left	her
”	你	想	到	长廊	,	尽管	我	想	到	手表	为了	—	—	”	她	左边	她

['sentəns] [ʌnˈfɪnɪʃt] ,

sentence	unfinished	,
句子	未完成	,

“你想散步，而我想看——”她没说完这句话。

[bʌt; bət] ['pegi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪstəri] [mæn][fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]

but	Peggy	knew	that	it	was	the	mystery	man	for	whom	she	would	be
但	佩吉	知道	那	它	曾是	这	神秘	男人	为了	谁	她	会	是

['lʊkɪŋ] .

looking	.
寻找	.

但佩吉知道，她要寻找的正是那个神秘男子。

[wen] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [ʃæk] [wer] [ðə; ði] ['pɑːtəri] ['wʊmən] [lɪvd] ,

When	they	neared	the	shack	where	the	pottery	woman	lived	,
什么时候	他们	接近	这	窝棚	在哪里	这	陶器	女士	居住地	,

当他们走到陶工妇人居住的小屋附近时，

[dʒoʊ] [æn] [lʊkt] ['iːgərli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] [ɔːr]

Jo	Ann	looked	eagerly	to	see	if	there	were	any	signs	of	the	smugglers	or
乔	安	看起来	急切地	到	看	如果	那里	是	任何	标志	的	这	走私者	或者

[ðer; ðər][kɑːr] .

their	car	.
他们的	车	.

乔安急切地四处张望，想看看有没有走私者或他们的车的踪迹。

“ ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['faɪnəli] .

“	Nothing	doing	,	”	she	said	finally	.
”	没有什么	正在做	,	”	她	说	最后	.

“什么也没做，”她最后说道。

[ɑːn] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] ['flɔrəns] [tʊk] [ðə; ði] [wiːl] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

On	nearing	the	city	Florence	took	the	wheel	on	account	of	her	knowledge	of
在	临近	这	城市	佛罗伦萨	采取	这	车轮	在	帐户	的	她	知识	的

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

临近市区时，弗洛伦斯因为熟悉这座城市而接管了方向盘。

['æftər] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [leɪt] [lʌntʃ] ,

After	eating	a	late	lunch	,
后	吃	一个	晚的	午餐	,

吃完午饭后，

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ɑːn][ðer; ðər] ['ʃɑːpɪŋ] [tʊr] [tuː; tə] [baɪ] ['dreɪpəriːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [məˈtɪriəlz] . [-]

they	started	out	on	their	shopping	tour	to	buy	draperies	and	other	materials	.	[
他们	开始	出去	在	他们的	购物	旅游	到	买	窗帘	和	其他	材料	.	[

152	]
-	]

他们开始购物之旅，目的是购买窗帘和其他材料。[152]

['evriwer] [ʃiː; ʃi] [went] , ['weðər] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][ɔːr] [əˈfʊt] , [dʒoʊ] [æn] [kept] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Everywhere	she	went	,	whether	in	the	car	or	afoot	,	Jo	Ann	kept	looking	for	the
到处	她	去	,	无论	在	这	车	或者	步行	,	乔	安	保留	寻找	为了	这

['mɪstəri] [mæn] .

mystery	man	.
神秘	男人	.

无论她走到哪里，无论是开车还是步行，乔安都在寻找那个神秘男子。

['evri] ['stɔ:lwət] [meɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] ['mænz] [ə'prɑ:ksɪmət] [haɪt] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [saɪt]
Every **stalwart** **male** **of** **the** **mystery** **man's** **approximate** **height** **whom** **she** **caught** **sight**
每一个 坚定的 男性 的 这 神秘 男人的 近似 高度 谁 她 捕捉 视线
[ʌv; əv][ʃi:; ʃi] ['stʌdid] [ɪn'tentli] ,
of **she** **studied** **intently** **,**
的 她 研究 专注地 ,

她仔细观察着每一个与那位神秘男子身高相仿的魁梧男性。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][hi:; hi] .
hoping **that** **it** **would** **be** **he** **.**
希望 那 它 会 是 他 .

希望是他。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'grʌdʒd] [ðə; ði] [taɪm] [spent] [ˌɪn'saɪd] [ʃɑ:ps] ['baɪɪŋ] [kri'tɑ:n] [ænd; ənd] ['dreɪpəri:z] ,
She **begrudged** **the** **time** **spent** **inside** **shops** **buying** **cretonnes** **and** **draperies** **,**
她 心存怨恨 这 时间 花费 里面 商店 购买 克雷通 和 窗帘 ,

她很不情愿把时间花在商店里购买印花棉布和窗帘上。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [felt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] [faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] .
as **she** **felt** **she** **would** **never** **find** **him** **in** **such** **places** **.**
作为 她 毛毡 她 会 绝不 寻找 他 在 这样的 地方 .

因为她觉得在这样的地方永远也找不到他。

“ ['meɪbi] ['hi:l] [bi:; bi][ɑ:n] [ðæt] [seɪm] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]['plɑ:zə] [ə'gen] ,
“ **Maybe** **he'll** **be** **on** **that** **same** **corner** **of** **the** **Plaza** **again** **,**
“ 或许 地狱 是 在 那 相同的 角落 的 这 广场 再次 ,

“也许他还会再次出现在广场的那个角落，

” [ʃi:; ʃi] ['kʌmfətid] [hɜ:r'self]['leɪtər] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] ['fru:tləs] [sɜ:rtʃ] .
” **she** **comforted** **herself** **later** **that** **evening** **after** **a** **fruitless** **search** **.**
” 她 安慰 她自己 之后 那 晚上 后 一个 徒劳无功 搜索 .

那天晚上，在徒劳地寻找之后，她这样安慰自己。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][bænd][bɪ'gæn] ['pleɪɪŋ] ,
As **soon** **as** **the** **band** **began** **playing** **,**
作为 很快 作为 这 乐队 开始 玩耍 ,

乐队刚开始演奏，

[ɔ:l] [θri:] ['gɜ:lz] [meɪd] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['plɑ:zə][ænd; ənd][bɪ'gæn] [ˌprɔmə'neɪdɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ]
all **three** **girls** **made** **straight** **for** **the** **Plaza** **and** **began** **promenading** **along** **with**
全部 三 女孩们 制成 直的 为了 这 广场 和 开始 漫步 沿着 和
[ðə; ði] [geɪ] [gru:ps] [ʌv; əv]['meksɪkən]['gɜ:lz] ,
the **gay** **groups** **of** **Mexican** **girls** **,**
这 同性恋 团体 的 墨西哥 女孩们 ,

三个女孩径直走向广场，开始和一群墨西哥女同性恋者一起游行。

[waɪl] [mɪs] ['pru:d(ə)ns][ænd; ənd][kɑ:r'li:toʊs][sæt] ['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bentʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd]
while **Miss** **Prudence** **and** **Carlitos** **sat** **watching** **from** **a** **bench** **on** **the** **outside**
尽管 错过 谨慎 和 卡洛斯 卫星 观看 从 一个 长椅 在 这 外部
[ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] .
of **the** **square** **.**
的 这 正方形 .

普鲁登斯小姐和卡洛斯则坐在广场外的长椅上观看。

[æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ,
As **before** **,**
作为 前 ,

和以前一样，

[dʒoʊ] [æn] [hæd; həd] [aɪz] ['oʊnli][fɔːr; fər] ['stɔːlwərt] ['ɒnlʊkəz] [huː] [maɪt] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

Jo	Ann	had	eyes	only	for	stalwart	onlookers	who	might	turn	out	to	be	the
乔	安	有	眼睛	仅有的	为了	坚定的	旁观者	WHO	可能	转动	出去	到	是	这

['mɪstəri] [mæn] .

mystery	man	.
神秘	男人	.

乔安的目光只落在那些坚定的旁观者身上，她觉得他们或许就是那位神秘男子。

['pegi] , [haʊ'evər] , [kept] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] . [-]

Peggy	,	however	,	kept	on	the	inside	of	the	line	.	[	153	]
佩吉	,	然而	,	保留	在	这	里面	的	这	线	.	[	-	]

然而，佩吉却始终待在队伍的内侧。[153]

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stroʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skwer] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] , ['pegi] ['sʌd(ə)nli] ['ʌtəd]

When	they	had	strolled	about	the	square	the	second	time	,	Peggy	suddenly	uttered
什么时候	他们	有	漫步	关于	这	正方形	这	第二	时间	,	佩吉	突然	说出

[æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ,

an	exclamation	of	surprise	,
一个	感叹	的	惊喜	,

当她们第二次在广场上漫步时，佩吉突然发出了一声惊讶的感叹。

“ [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] !

“	There	he	is	!
“	那里	他	是	!

“他在那里！”

[ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] ! ”

There	he	is	!	”
那里	他	是	!	”

他在那儿!

“ [wer] ? [wer] ?

“	Where	?	Where	?
“	在哪里	?	在哪里	?

“哪里？哪里？”

” [dʒoʊ] [æn] [æskt] ['iːgərli] .

”	Jo	Ann	asked	eagerly	.
”	乔	安	问	急切地	.

乔安急切地问道。

“ [ðer; ðər] — [siː] ?

“	There	—	see	?
“	那里	—	看	?

“看到了吗？”

[ðæt] [tɔːl] , [dɑːrk] - ['herd] , ['hænsəm] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [blæk] [aɪz] ! ”

That	tall	,	dark	-	haired	,	handsome	boy	with	the	big	black	eyes	!	”
那	高的	,	黑暗的	-	头发	,	英俊的	男生	和	这	大的	黑色的	眼睛	!	”

那个高大英俊、黑发帅气、有着黑色大眼睛的男孩!

“ [oʊ] , [gɑːʃ] !

“	Oh	,	gosh	!
“	哦	,	天哪	!

“哦，天哪！”

" [dʒoʊ] [æn] [ɪ'dʒækjə,leɪtɪd] [dɪs'gʌstɪdli] [wen] [ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] ['pegi] [hæd; həd][nɑ:t] [ment] [ðə; ði]

"	Jo	Ann	ejaculated	disgustedly	when	she	realized	Peggy	had	not	meant	the
"	乔	安	射精	厌恶地	什么时候	她	已实现	佩吉	有	不是	意思是	这

['mɪstəri] [mæn][bʌt; bət][ðə; ði][tɔ:l] [ju:θ] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [iks'tʃeindʒd] [smaɪlz] [ðə; ði] ['ʌðər]

mystery	man	but	the	tall	youth	with	whom	she	had	exchanged	smiles	the	other
神秘	男人	但	这	高的	青年	和	谁	她	有	交换	微笑	这	其他

[taɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˌprɔmə'neɪdid] .

time	she	had	promenaded	.
时间	她	有	漫步	.

"当乔安意识到佩吉指的不是那个神秘男子，而是上次她散步时与之交换微笑的那个高个青年时，她厌恶地射了出来。"

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔ:r] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] ['æftər][ə; eɪ] [hoʊl] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv] ['strəulin]

She	was	still	more	discouraged	and	disgusted	after	a	whole	evening	of	strolling
她	曾是	仍然	更多的	灰心	和	厌恶	后	一个	所有的	晚上	的	漫步

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['plɑ:zə][wɪð; wɪθ][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [mæn] .

around	the	Plaza	with	no	sign	of	the	mystery	man	.
大约	这	广场	和	不	符号	的	这	神秘	男人	.

在广场上漫步了一整个晚上，却始终没有看到那位神秘男子的身影，她更加沮丧和厌恶。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðɪs] ['trɪps] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [flɑ:p] , ['æftər][ɔ:l] , " [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] [tu:; tə]

"	I'm	afraid	this	trip's	going	to	be	a	complete	flop	,	after	all	,	"	she	remarked	to
"	我是	害怕的	这	旅程的	去	到	是	一个	完全的	失败	,	后	全部	,	"	她	评论	到

['pegi] .

Peggy	.
佩吉	.

"恐怕这次旅行终究会以彻底失败告终，"她对佩吉说道。

" [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] [wen] [mɪs] ['pru:d(ə)ns][ænd; ənd][kɑ:r'li:toʊs]

"	I	might	as	well	have	gone	to	the	hotel	when	Miss	Prudence	and	Carlitos
"	我	可能	作为	出色地	有	已消失	到	这	酒店	什么时候	错过	谨慎	和	卡洛斯

[dɪd] . "

did	.	"
做过	.	"

"我当时也应该和普鲁登斯小姐和卡洛斯一起去酒店。"

" [mɪs] ['pru:d(ə)ns][wʌz; wəz][æn; ən]['eɪndʒl][tu:; tə][let][ˌju: 'es] [steɪ] [soʊ] [lɔ:ŋ] , ['wɔznt] [ʃi:; ʃi] ?

"	Miss	Prudence	was	an	angel	to	let	us	stay	so	long	,	wasn't	she	?
"	错过	谨慎	曾是	一个	天使	到	让	我们	停留	所以	长的	,	不是	她	?

"普鲁登斯小姐真是个天使，让我们住了这么久，对吧？"

" ['pegi] [smaɪld] .

"	Peggy	smiled	.
"	佩吉	微笑	.

佩吉笑了。

[dʒoʊ] [æn] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ɪn'dɪfrəntli] .

Jo	Ann	nodded	indifferently	.
乔	安	点头	漠不关心	.

乔安漠然地点了点头。

['pegi] [maɪt] [bi:; bi] [θrɪld] ['oʊvər][eks'tʃeindʒiŋ] [smaɪlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hænsəm] ['meksɪkən] [bɔɪ] ,

Peggy	might	be	thrilled	over	exchanging	smiles	with	a	handsome	Mexican	boy	,
佩吉	可能	是	激动不已	超过	交换	微笑	和	一个	英俊的	墨西哥	男生	,

[bʌt; bət][nɑ:t][ʃi:; ʃi] . [-]

but	not	she	.	[	154	]
但	不是	她	.	[	-	]

佩吉可能会因为和一个英俊的墨西哥男孩交换微笑而感到兴奋，但她自己却不会。[154]

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði][hoʊ'tel][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðer; ðər] ['ʃɑ:pɪŋ] ,

The	next	morning	,	as	soon	as	they	left	the	hotel	to	finish	their	shopping	,
这	下一个	早晨	,	作为	很快	作为	他们	左边	这	酒店	到	结束	他们的	购物	,

第二天早上，他们刚离开酒店去完成购物，

[dʒoʊ] [æn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɪstəri] [mæn] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] .

Jo	Ann	began	to	search	for	the	mystery	man	again	,	but	in	vain	.
乔	安	开始	到	搜索	为了	这	神秘	男人	再次	,	但	在	徒劳	.

乔安再次开始寻找那位神秘男子，但一无所获。

“ [ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [wiːl] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ,

“	The	last	thing	we'll	do	is	to	go	to	the	market	,
”	这	最后的	事物	出色地	做	是	到	去	到	这	市场	,

“我们最后要做的事情就是去市场。”

” [mɪs] ['pruːd(ə)ns] [ə'naʊnst] [ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] .

”	Miss	Prudence	announced	on	leaving	the	department	store	a	little	later	.
”	错过	谨慎	宣布	在	离开	这	部门	店铺	一个	小的	之后	.

普鲁登斯小姐稍后离开百货公司时宣布道。

“ [lets] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] ['mɑːrkɪt] [nɪr] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] , ” ['flɔrəns] [sə'dʒestɪd] .

“	Let's	go	to	the	big	market	near	the	center	of	the	city	,	”	Florence	suggested	.
“	我们来吧	去	到	这	大的	市场	靠近	这	中心	的	这	城市	,	”	佛罗伦萨	建议	.

“我们去市中心附近的大市场吧，”弗洛伦斯建议道。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [baɪ] ['evri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [fruːt] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)l] [ɪ'mædʒɪnəbl] [ðer; ðər] . ”

“	You	can	buy	every	kind	of	fruit	and	vegetable	imaginable	there	.	”
“	你	能	买	每一个	种类	的	水果	和	蔬菜	可以想象的	那里	.	”

“在那里，你可以买到你能想到的所有种类的水果和蔬菜。”

“ [ðə; ði] ['mɪstəri] [mæn] ['wʊdnt] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['eni] ['mɑːrkɪtɪŋ] , ” [dʒoʊ] [æn] [θɔːt] ['wɪrəli] .

“	The	mystery	man	wouldn't	be	doing	any	marketing	,	”	Jo	Ann	thought	wearily	.
“	这	神秘	男人	不会	是	正在做	任何	营销	,	”	乔	安	想法	疲劳	.

“这位神秘男子应该不会做任何市场推广吧，”乔安疲惫地想。

“ ['itl] [biː; bi] [noʊ] [juːz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] .

“	It'll	be	no	use	to	look	for	him	there	.
”	它将	是	不	使用	到	看	为了	他	那里	.

“在那里找他是没用的。”

” [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [strʌk] [hɜːr; hər] .

”	All	at	once	a	sudden	thought	struck	her	.
”	全部	在	一次	一个	突然	想法	击	她	.

“突然，她灵光一闪。”

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['eni] ['ɪŋklɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] ['haɪdɪŋ] [ðə; ði] [dəup] [ɔːr] [goʊld] ,

If	he	should	have	any	inkling	about	the	smugglers	hiding	the	dope	or	gold	,
如果	他	应该	有	任何	暗示	关于	这	走私者	隐藏	这	太棒了	或者	金子	,

如果他察觉到走私犯藏匿毒品或黄金的任何蛛丝马迹，

[ɔːr] [wət'evər] [stʌf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ɪn] ['dʒɑːrz] [ænd; ənd] [veisis] ,

or	whatever	stuff	it	was	,	in	jars	and	vases	,
或者	任何	东西	它	曾是	,	在	罐子	和	花瓶	,

或者不管是什么东西，装在罐子和花瓶里，

[hiː; hi] [maɪt] [steɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pɑːtəri] [bʊθs] [wer] [ðə; ði] ['pɑːtəri] [kʊd; kəd] [biː; bi] [bɔːt] [soʊ] ['tʃiːpli] .

he	might	stay	around	the	pottery	booths	where	the	pottery	could	be	bought	so	cheaply	.
他	可能	停留	大约	这	陶器	展位	在哪里	这	陶器	可以	是	买	所以	便宜	.

他可能会在陶器摊附近待着，因为那里的陶器价格非常便宜。

[ʃiː; ʃi] ['braɪtnd] ['vɪzəbli] [æt; ət] [ðɪs] [aɪ'diːə] . [-]

She	brightened	visibly	at	this	idea	.	[	155	]
她	明亮	明显地	在	这	主意	.	[	-	]

听到这个消息，她明显高兴起来。[155]

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ,

As	soon	as	they	reached	the	market	,
作为	很快	作为	他们	达到	这	市场	,

他们一到市场，

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['pruːd(ə)ns] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] [stændz]

she	left	the	others	with	Miss	Prudence	in	front	of	one	of	the	vegetable	stands
她	左边	这	其他的	和	错过	谨慎	在	正面	的	一	的	这	蔬菜	站立

[ænd; ənd] ['wɔndəd] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːtəri] [buːθ] .

and	wandered	back	to	where	she	had	remembered	seeing	the	pottery	booth	.
和	漫步	后退	到	在哪里	她	有	记得	看到	这	陶器	展位	.

她把其他人留给普鲁登斯小姐在其中一个蔬菜摊前，然后漫步回到她记得看到陶器摊的地方。

['iːgərli] [hɜːr; hər] [aɪz] [rəʊvd] [hɪr] , [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bʊθs] [nɪr] [baɪ] .

Eagerly	her	eyes	roved	here	,	there	,	and	all	around	the	booths	near	by	.
急切地	她	眼睛	漫游	这里	,	那里	,	和	全部	大约	这	展位	靠近	经过	.

她急切地四处张望，目光扫过附近所有摊位。

[ðæt] [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] [mæn] ['stændɪŋ] — — [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] .

That	broad	-	shouldered	man	standing	—	—	She	caught	her	breath	.
那	广阔	-	肩部	男人	常设	—	—	她	捕捉	她	气息	.

那个肩膀宽阔的男人站在那里——她倒吸了一口气。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mɪstəri] [mæn] !

It	was	the	mystery	man	!
它	曾是	这	神秘	男人	!

原来是那个神秘男子！

“ ['hiːz] [ə'laɪv] !

“	He's	alive	!
”	他是	活	!

“他还活着！”

['hiːz] [ə'laɪv] !

He's	alive	!
他是	活	!

他还活着！

” [ræŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [maɪnd] ; [ðen] [ðə; ði] [wɜːrdz] , “ ['naʊz] [maɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

”	rang	through	her	mind	;	then	the	words	,	“	Now's	my	chance	to	talk	to	him
”	响铃	通过	她	头脑	;	然后	这	字	,	“	现在是	我的	机会	到	讲话	到	他

.

:
.

“”这句话在她脑海中回荡；然后是这样的话：“现在是我和他说话的机会了。”

” [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ]

”	All	at	once	it	occurred	to	her	that	it	would	be	an	embarrassing
”	全部	在	一次	它	发生	到	她	那	它	会	是	一个	尴尬的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ɪf] [mɪs] ['pruːd(ə)ns] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs]

situation	all	around	if	Miss	Prudence	should	appear	while	she	was	talking	to	this
情况	全部	大约	如果	错过	谨慎	应该	出现	尽管	她	曾是	说	到	这

['streɪndʒər] .

stranger	.
陌生人	.

“她突然想到，如果普鲁登斯小姐在她和这位陌生人说话的时候出现，那将会是一个多么尴尬的局面啊。”

“ [bɪ'fɔːr] [aɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

“	Before	I	say	a	word	to	him	,
”	前	我	说	一个	单词	到	他	,

“在我跟他说话之前，

[aɪl] [slɪp] [bæk] [tuː; tə] [tel] [ˈflɔrəns] [tuː; tə] [kiːp] [mɪs] [ˈpruːd(ə)ns][ænd; ənd][kɑːrˈliːtoʊs] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]

I'll	slip	back	to	tell	Florence	to	keep	Miss	Prudence	and	Carlitos	away	from
患病的	滑	后退	到	告诉	佛罗伦萨	到	保持	错过	谨慎	和	卡洛斯	离开	从

[ðə; ði] [ˈpɑːtəri] [buːθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

the	pottery	booth	for	a	while	,
这	陶器	展位	为了	一个	尽管	,

我回去告诉弗洛伦斯，让她暂时把普鲁登斯小姐和卡洛斯挡在陶器摊位外面。

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˈkwɪkli] .

"	she	thought	quickly	.
"	她	想法	迅速地	.

她迅速思考着。

[noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd] [ðɪs] [plæn] [ˈentərd] [hɜːr; hər][maɪnd][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ˈhɜːrid] [tuː; tə] [ˈflɔrənsɪz] [saɪd]

No	sooner	had	this	plan	entered	her	mind	than	she	hurried	to	Florence's	side
不	很快	有	这	计划	进入	她	头脑	比	她	慌忙	到	佛罗伦萨的	边

,

,

,

这个计划刚一出现在她的脑海中，她就赶紧跑到弗洛伦斯身边。

[ˈwɪspəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ˈoʊnli] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] [ɪmˈfætɪk] "

whispered	a	few	words	,	and	waited	only	long	enough	to	catch	her	emphatic	"
低声说道	一个	很少	字	,	和	等待	仅有的	长的	足够的	到	抓住	她	强调	"

[ɔːl] [raɪt] ,

All	right	,
全部	正确的	,

他低声说了几句话，只等了一会儿，就听到她斩钉截铁地说："好的。"

" [ðen] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːtəri] [buːθ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['zɪgzæg][hɜːr; hər] [weɪ]

"	then	rushed	back	to	the	pottery	booth	as	fast	as	she	could	zigzag	her	way
"	然后	匆忙	后退	到	这	陶器	展位	作为	快速地	作为	她	可以	之字形	她	方式

[θruː] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [ˈpæsɪdʒweɪz] . [-]

through	the	crowded	passageways	.	[	156	]
通过	这	挤	通道	.	[	-	]

然后她以最快的速度穿过拥挤的通道，以之字形路线冲回了陶器摊位。[156]

[wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːlwərt] [ˈfɪgjər] [əˈgen] ,

When	she	caught	sight	of	the	stalwart	figure	again	,
什么时候	她	捕捉	视线	的	这	坚定的	数字	再次	,

当她再次看到那个魁梧的身影时，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [ˈoʊvər] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

she	gave	a	sigh	of	relief	and	hastened	over	toward	him	.
她	给予	一个	叹	的	宽慰	和	加快	超过	朝向	他	.

她松了口气，快步朝他走去。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [nɪr] , [ðə; ði][mæn] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [ˈpɪrsɪŋ] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

As	she	drew	near	,	the	man	shot	a	piercing	glance	at	her	,
作为	她	画	靠近	,	这	男人	射击	一个	冲孔	瞥一眼	在	她	,

她走近时，那男人狠狠地瞪了她一眼。

[ðen] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] [ʃoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [kiːn] [greɪ] [aɪz] .

then	a	gleam	of	unmistakable	recognition	shone	in	his	keen	gray	eyes	.
然后	一个	闪耀	的	毋庸置疑	认出	闪耀	在	他的	敏锐的	灰色的	眼睛	.

随后，他那双锐利的灰色眼睛里闪过一丝清晰的认出之光。

" [hiː; hi] [ˈhæznt] [fərˈgɑːtn] [ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	He	hasn't	forgotten	me	,	"	she	thought	.
"	他	还没有	被遗忘的	我	,	"	她	想法	.

"他没有忘记我，"她心想。

“ [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] .
“ That makes it easier .
” 那 制作 它 更轻松 .

“这样就容易多了。”

” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] : “ [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]
” She began speaking in a low voice : “ You're trying to catch a band of
” 她 开始 请讲 在 一个 低的 嗓音 : ” 你是 尝试 到 抓住 一个 乐队 的
['smʌg(ə)lərs] ,
smugglers ,
走私者 ,

她低声说道：“你们正在试图抓捕一伙走私犯，

[ɑːnt] [juː; jʊ] ?
aren't you ?
不是 你 ?

难道不是吗?

” [ðə; ði][mæn] [geɪv] [æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] [stɑːrt][bʌt; bət] [kən'troʊld] [hɪz; ɪz] [fitʃər] .
” The man gave an involuntary start but controlled his features .
” 这 男人 给予 一个 非自愿 开始 但 受控 他的 特征 .

“那人不由自主地吓了一跳，但还是控制住了自己的表情。”

“ [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? ” [hiː; hi]['kaʊntɝd, 'kaʊnɝd] .
“ What makes you think that ? ” he countered .
“ 什么 制作 你 思考 那 ? ” 他 反驳 .

“你为什么这么想？”他反问道。

“ [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [ˌoʊvər'hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] — [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] ['iːvzdrɑːp] —
“ From what I overheard you say in the hotel — I didn't mean to eavesdrop —
“ 从 什么 我 无意中听到 你 说 在 这 酒店 — 我 没有 意思是 到 窃听 —
[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aɪ][gɑːt][frʌm; frəm] — ” [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [seɪ] “
and from a bit of information I got from — ” she started to say “
和 从 一个 少量 的 信息 我 得到 从 — ” 她 开始 到 说 “
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [koʊst] [gɑːrd] ” [bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] — “ [frʌm; frəm] ['sʌmbɑːdi] [els] . ”
from a coast guard ” but changed to — “ from somebody else . ”
从 一个 海岸 警卫 ” 但 已更改 到 — “ 从 某人 别的 . ”

“我从酒店里无意中听到你的话——我不是故意偷听的——以及我从——”她开始说“从海岸警卫队那里得到的一些信息”，但又改口说——“从其他人那里得到的信息”。

“ [wʌz; wəz] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [els] [ə; eɪ] ['smʌg(ə)lər] ?
“ Was that somebody else a smuggler ?
“ 曾是 那 某人 别的 一个 走私者 ?

“那是另一个走私犯吗？”

” [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['kerfəli] [laɪt] [toʊn] . [-]
” he asked in a carefully light tone . [157]
” 他 问 在 一个 小心 光 语气 . [-]

“他用一种小心翼翼的轻松语气问道。[157]

“ [noʊ] — [noʊ] .
“ No — no .
“ 不 — 不 .

“不——不。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɪn][dʒoʊ] ['ænz] [vɔɪs] .
” There was a hint of impatience in Jo Ann's voice .
” 那里 曾是 一个 暗示 的 不耐烦 在 乔 安妮的 嗓音 .

乔安的声音里带着一丝不耐烦。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ðə; ði] [træk] .

He	was	trying	to	throw	her	off	the	track	.
他	曾是	尝试	到	扔	她	离开	这	追踪	.

他试图让她偏离轨道。

[ʃiːd] [goʊ] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [naʊ] .

She'd	go	straight	to	the	point	now	.
棚	去	直的	到	这	观点	现在	.

她现在会直奔主题。

“ [aɪv] [ˌæksɪ'dentəli] [rʌn] [ə'krɔːs] [sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['smʌg(ə)lərs] [ðæt] [meɪ] [help]

“	I've	accidentally	run	across	some	information	about	some	smugglers	that	may	help
〃	我已经	偶然	跑步	穿过	一些	信息	关于	一些	走私者	那	可能	帮助

[juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

you	,	”	she	said	.
你	,	〃	她	说	.

“我偶然发现了一些关于走私犯的信息，或许对你有帮助，”她说。

[æn; ən][ə'lɜːrt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [hæf] [smaɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['mænz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [æskt] ,

An	alert	expression	replaced	the	half	smile	on	the	man's	face	as	he	asked	,
一个	警报	表达	替换	这	一半	微笑	在	这	男人的	脸	作为	他	问	,

男人脸上原本的半边微笑被警觉的神色所取代，他问道：

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juːv] [dɪ'skʌvərd] ?

“	What	is	that	you	think	you've	discovered	?
〃	什么	是	那	你	思考	你已经	发现	?

“你认为你发现了什么？”

” ['kwɪkli] [dʒoʊ] [æn] [rɪ'kaʊntid] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['flɔrənsɪz] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [kɑːr]

”	Quickly	Jo	Ann	recounted	her	and	Florence's	discovery	of	the	hidden	car
〃	迅速地	乔	安	叙述	她	和	佛罗伦萨的	发现	的	这	隐	车

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːtəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæskəts] [nɪr] [ðə; ði]['bɔːrdər] ,

with	the	pottery	and	the	baskets	near	the	border	,
和	这	陶器	和	这	篮子	靠近	这	边界	,

“乔安很快讲述了她和弗洛伦斯在边境附近发现那辆藏有陶器和篮子的汽车的经历。”

[ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] - [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

the	smugglers	'	conversation	,	and	their	seeing	them	again	at	the	village	,
这	走私者	-	对话	,	和	他们的	看到	他们	再次	在	这	村庄	,

['endɪŋ] [wɪð; wɪθ] ,

ending	with	,
结束	和	,

走私者的对话，以及他们在村子里再次见到他们的情景，最后以以下内容结束：

“ [aɪm] [ʃʊr] [ðæt] ['mʌstv] [bɪn] [goʊld][ɪn] [ðæt] [dʒɑːr][aɪ] ['lɪftɪd] .

“	I'm	sure	that	must've	been	gold	in	that	jar	I	lifted	.
〃	我是	当然	那	肯定有	到过	金子	在	那	罐	我	抬起	.

“我敢肯定，我举起的那个罐子里装的一定是黄金。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] ['hevi] . ”

It	was	so	very	heavy	.	”
它	曾是	所以	非常	重的	.	〃

它非常重。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [juːv] [dɪ'skʌvərd] [wʌn] [set] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] [sed] ['θɔːtfəli] .

“	It	looks	as	if	you've	discovered	one	set	of	them	,	”	he	said	thoughtfully	.
〃	它	看起来	作为	如果	你已经	发现	一	放	的	他们	,	〃	他	说	深思熟虑	.

“看来你已经发现了一组，”他若有所思地说。

“ [ðeə(r)] ['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [gæŋ] , [ðoʊ] .

“	They're	only	two	of	a	large	gang	,	though	.
〃	它们是	仅有的	二	的	一个	大的	帮派	,	尽管	.

“但他们只是一个庞大团伙中的两个人而已。”

[ðə; ði] ['rɪŋliːdər] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] . ”

The	ringleaders	stay	on	the	other	side	.	”
这	头目	停留	在	这	其他	边	.	”

主谋们则留在另一边。

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['rɪŋliːdər] [juːd] [bɪn] [pər'sʊ] [ɪn] ['teksəs] ?

“	Was	it	the	ringleaders	you'd	been	pursuing	in	Texas	?
“	曾是	它	这	头目	你会	到过	追求	在	德克萨斯州	?

“是你们在德克萨斯州追捕的那些头目吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [loʊ] - [vɔɪst] . [-]

”	she	asked	,	low	-	voiced	.	[	158	]
”	她	问	,	低的	-	配音	.	[	-	]

她低声问道。[158]

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

He	nodded	.
他	点头	.

他点了点头。

“ ['deɪndʒərəs] [men] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

“	Dangerous	men	they	are	.
“	危险的	男人	他们	是	.

“他们都是危险人物。”

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [kætʃ] [ðem; ðəm][wiː; wi][kæn; kən] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] [gæŋ] .

If	we	can	catch	them	we	can	break	up	the	gang	.
如果	我们	能	抓住	他们	我们	能	休息	向上	这	帮派	.

如果我们能抓住他们，就能瓦解这个团伙。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] ['oʊpən][fɔːr; fər][kɑːrz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['bæskəts][ænd; ənd] ['pɑːtəri] .

I'm	going	to	keep	an	eye	open	for	cars	loaded	with	baskets	and	pottery	.
我是	去	到	保持	一个	眼睛	打开	为了	汽车	已加载	和	篮子	和	陶器	.

我会留意那些装满篮子和陶器的汽车。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['bɔːrdər][aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['lidər] .

If	I	can	follow	them	to	the	border	I	may	be	able	to	catch	the	leaders	.
如果	我	能	跟随	他们	到	这	边界	我	可能	是	有能力的	到	抓住	这	领导人	.

如果我能跟踪他们到边境，或许就能抓住他们的头目。

[tel] [ˌem 'iː][ɪg'zæktli] [wer] [juː; jʊ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['hɪd(ə)n] [kɑːr] .

Tell	me	exactly	where	you	discovered	that	hidden	car	.
告诉	我	确切地	在哪里	你	发现	那	隐	车	.

告诉我你究竟是在哪里发现那辆藏起来的车的。

” [dʒoʊ] [æn] [went] [ɑːn][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [æz; əz] ['ækjərətli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

”	Jo	Ann	went	on	to	describe	as	accurately	as	possible	the	location	of	the
”	乔	安	去	在	到	描述	作为	准确	作为	可能的	这	地点	的	这

['gʌli] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['flɔrəns] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][kɑːr] .

gully	in	which	she	and	Florence	had	found	the	car	.
沟壑	在	哪个	她	和	佛罗伦萨	有	成立	这	车	.

乔安接着尽可能准确地描述了她和弗洛伦斯发现汽车的沟壑的位置。

“ [duː][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['laɪs(ə)ns] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər][kɑːr] ? ”

“	Do	you	happen	to	know	the	license	number	of	their	car	?	”
“	做	你	发生	到	知道	这	执照	数字	的	他们的	车	?	”

“请问您知道他们车的车牌号码吗？”

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['nʌmbər] , [hiː; hi]['dʒɔtid][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['noʊtbʊk] .

"	As	she	gave	the	number	,	he	jotted	it	down	in	a	notebook	.
"	作为	她	给予	这	数字	,	他	随手记下	它	向下	在	一个	笔记本	.

"她报出号码后，他把它记在了笔记本上。"

" ['eniθɪŋ] [els] [ə'baʊt] [ðə; ði][kɑːr][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Anything	else	about	the	car	to	distinguish	it	?
"	任何事物	别的	关于	这	车	到	区分	它	?

"这辆车还有其他什么独特之处吗？"

" [dʒoʊ] [æn] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætərd] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]['reɪdieɪtər] .

"	Jo	Ann	went	on	to	tell	of	the	battered	places	in	the	radiator	.
"	乔	安	去	在	到	告诉	的	这	伤痕累累	地方	在	这	散热器	.

乔安接着讲述了散热器上破损的地方。

" [ænd; ənd] [naʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] .

"	And	now	give	me	a	detailed	description	of	the	men	.
"	和	现在	给	我	一个	详细的	描述	的	这	男人	.

"现在请详细描述一下这些人的情况。"

" ['rækɪŋ] [hɜːr; hər] [breɪn] [fɔːr; fər] ['evri] ['aɪtəm] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['helpf(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [ðer; ðər]

"	Racking	her	brain	for	every	item	that	would	be	helpful	,	she	described	their
"	货架	她	脑	为了	每一个	物品	那	会	是	有帮助	,	她	描述	他们的

[ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [kloʊðz] ,

appearance	and	clothes	,
外貌	和	衣服	,

她绞尽脑汁地回忆所有可能用得上的信息，描述了他们的外貌和衣着。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['breɪdɪd] ['leðər] [strɪps] [ə'baʊt] [ðer; ðər][sɔm'brɛərəuz][tuː; tə][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [skwɪnt] [ɪn]

from	the	braided	leather	strips	about	their	sombreros	to	a	peculiar	squint	in
从	这	编织	皮革	条状物	关于	他们的	墨西哥帽	到	一个	奇特	眯	在

[ðə; ði] [left] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːlər] [mæn] . [-]

the	left	eye	of	the	taller	man	.	[	159	]
这	左边	眼睛	的	这	更高	男人	.	[	-	]

从他们宽边帽上的编织皮条，到个子较高的男子左眼中奇怪的斜视。[159]

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

"好的。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [kloʊz] [əb'zɜːrvər] ,

You're	a	close	observer	,
你是	一个	关闭	观察员	,

你观察力很敏锐。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [ɪg'zæktli] [wen] [ðeɪl] [liːv] [sæn][dʒe'rɔni,məu][nekst] [wiːk] .

I	wish	you	could	find	out	exactly	when	they'll	leave	San	Geronimo	next	week	.
我	希望	你	可以	寻找	出去	确切地	什么时候	他们会	离开	圣	杰罗尼莫	下一个	星期	.

我希望你能查到他们下周确切的离开圣杰罗尼莫的时间。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , [aɪ][kʊd; kəd]['waɪər][maɪ][men] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['bɔːrdər] .

If	you	could	,	I	could	wire	my	men	across	the	border	.
如果	你	可以	,	我	可以	金属丝	我的	男人	穿过	这	边界	.

如果可以的话，我可以给我的手下发电报越过边境。

['meɪbi] [tə'geðər] [wiː; wi] [maɪt] [raʊnd] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪŋliːdər] .

Maybe	together	we	might	round	up	the	ringleaders	.
或许	一起	我们	可能	圆形的	向上	这	头目	.

或许我们可以联手把主谋抓起来。

[ɪf] [aɪ][dəunt][get][ðem; ðəm] [suːn] , [ðeɪl] — —

If	I	don't	get	them	soon	,	they'll	—	—
如果	我	不	得到	他们	很快	,	他们会	—	—

如果我不能尽快拿到它们，它们就会——

〞 [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ə'brʌptli] , [bʌt; bət][dʒoʊ] [æn] [nuː] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ]

〞	He	halted	abruptly	,	but	Jo	Ann	knew	instinctively	that	he	had	been	going
〞	他	停止	突然	,	但	乔	安	知道	本能地	那	他	有	到过	去

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] “ [get][ˌem 'iː] .

to	add	“	get	me	.
到	添加	〞	得到	我	.

他突然停了下来，但乔安本能地知道他原本想说的是“带我走”。

〞 [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['oʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] .

〞	That	was	what	he	had	said	over	the	telephone	in	the	hotel	.
〞	那	曾是	什么	他	有	说	超过	这	电话	在	这	酒店	.

“那是他在酒店打电话时说的话。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] — [mʌst; məst][get][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

She	must	—	must	get	him	that	information	if	possible	.
她	必须	—	必须	得到	他	那	信息	如果	可能的	.

她必须——必须尽可能地把这些信息告诉他。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][mɪks][juː; jʊ]['gɜːlz][ʌp][ɪn] [ðɪs] [ə'fer] ,

“	I	don't	want	to	mix	you	girls	up	in	this	affair	,
〞	我	不	想	到	混合	你	女孩们	向上	在	这	事务	,

“我不想让你们女孩卷入这件事里。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [get][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [en'deɪndʒərɪŋ] [jɔːr'selvz] , [dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː]

and	if	you	can't	get	the	information	without	endangering	yourselves	,	don't	do	it
和	如果	你	不能	得到	这	信息	没有	危及	你们自己	,	不	做	它

.

:

.

如果不能在不危及自身安全的情况下获取信息，那就不要去做。

〞 [dʒoʊ] ['ænz] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [gliːm] [dɪ'tɜːrmɪndli] .

〞	Jo	Ann's	eyes	began	to	gleam	determinedly	.
〞	乔	安妮的	眼睛	开始	到	闪耀	坚定地	.

乔安的眼神开始闪烁着坚定的光芒。

“ [aɪl] [get][ˌaɪ 'tiː] .

“	I'll	get	it	.
〞	患病的	得到	它	.

“我会去拿的。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][faɪnd] [aʊt] [ɪg'zæktli] [wen] [ðə; ði] - ['staːtiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

As	soon	as	we	find	out	exactly	when	the	men're	starting	from	the	village	,
作为	很快	作为	我们	寻找	出去	确切地	什么时候	这	-	开始	从	这	村庄	,

一旦我们弄清楚这些人从村子里出发的确切时间，

[aɪl] [get] [wɜːrd][tuː; tə][juː; jʊ] .

I'll	get	word	to	you	.
患病的	得到	单词	到	你	.

我会通知你。

[ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [kʌm] , [aɪl] [raɪt] [juː; jʊ] — [bʌt; bət] [wer] ? 〞 [-]

If	I	can't	come	,	I'll	write	you	—	but	where	?	〞	[	160	]
如果	我	不能	来	,	患病的	写	你	—	但	在哪里	?	〞	[	-	]

如果我不能来，我会写信给你——但是写在哪里呢？”[160]

[ðə; ði][mæn] [tʊk] [ə; eɪ][kɑːrd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd]['æftər] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː]

The	man	took	a	card	from	his	pocket	and	after	writing	on	it	handed	it
这	男人	采取	一个	卡片	从	他的	口袋	和	后	写作	在	它	递交	它

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

那人从口袋里掏出一张卡片，写完字后递给了她。

['seɪɪŋ] , “ [raɪt] [ˌem 'iː][ɪn] [ker] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'lɪvəri] .

saying	,	“	Write	me	in	care	of	general	delivery	.
说	,	”	写	我	在	关心	的	一般的	送货	.

说：“请写信给我，收件人是邮政总局。”

[aɪ][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [liːv] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət] [naʊ] ,

I	had	decided	to	leave	in	the	morning	,	but	now	,
我	有	决定	到	离开	在	这	早晨	,	但	现在	,

我原本决定早上出发，但是现在，

[sɪns] [juːv] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [ðɪs] ['veri] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [aɪl] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ]

since	you've	given	me	this	very	valuable	information	,	I'll	wait	till	I	hear	from	you
自从	你已经	给定	我	这	非常	有价值的	信息	,	患病的	等待	直到	我	听到	从	你

.

:
.

既然你给了我这么宝贵的信息，我会等你的回复。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,

If	you	should	come	back	to	the	city	,
如果	你	应该	来	后退	到	这	城市	,

如果你回到这座城市，

[juːl] [faɪnd][ˌem 'iː] ['sʌmwer] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['pɑːtəri] [buːθ] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði]

you'll	find	me	somewhere	around	this	pottery	booth	in	the	daytime	and	near	the
你会	寻找	我	某处	大约	这	陶器	展位	在	这	白天	和	靠近	这

['plɑːzə][æt; ət] [naɪt] .

Plaza	at	night	.
广场	在	夜晚	.

白天你会在这家陶器摊位附近找到我，晚上你会在广场附近找到我。

” [dʒoʊ] [æn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][æsk][sʌm; səm] [mɔːr] ['kwestʃənz] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps]

”	Jo	Ann	was	about	to	ask	some	more	questions	when	she	caught	a	glimpse
”	乔	安	曾是	关于	到	问	一些	更多的	问题	什么时候	她	捕捉	一个	一瞥

[ʌv; əv] [mɪs] ['pruːd(ə)ns][ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [aɪl] .

of	Miss	Prudence	and	the	girls	coming	down	the	crowded	aisle	.
的	错过	谨慎	和	这	女孩们	未来	向下	这	挤	走道	.

乔安正要再问几个问题，这时她瞥见普鲁登斯小姐和女孩们正沿着拥挤的过道走过来。

“ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [ðɪs] ['ɪnstənt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'raʊnd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [buːθ] ,

“	I've	got	to	go	this	instant	,	”	she	said	and	hurried	around	back	of	the	booth	,
”	我已经	得到	到	去	这	立即的	,	”	她	说	和	慌忙	大约	后退	的	这	展位	,

“我得马上走，”她说着，匆匆绕到摊位后面。

['miːtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][meɪn] [aɪl] .

meeting	them	in	the	main	aisle	.
会议	他们	在	这	主要的	走道	.

在主通道与他们相遇。

“ [aɪ] ['hædnt] [mɪst] [juː; jʊ] [tɪl] [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] , ” [mɪs] ['pruːd(ə)ns] [rɪ'mɑːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

“	I	hadn't	missed	you	till	a	moment	ago	,	”	Miss	Prudence	remarked	to	her	.
”	我	之前没有	错过	你	直到	一个	片刻	前	,	”	错过	谨慎	评论	到	她	.

“直到刚才我才开始想念你，”普鲁登斯小姐对她说。

“ ['hwʌtəv] [juː; jʊ] [bɪn] ['baɪɪŋ] ? ”
“ What've you been buying ? ”
“ 什么 你 到过 购买 ? ”

你最近都买了些什么?

“ ['nʌθɪŋ] — [jet] .
“ Nothing — yet .
“ 没有什么 — 然而 .

“目前还没有。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['meksɪkən]['sænd(ə)lz][tuː; tə][juːz][fɔːr; fər]['bedruːm; 'bedrʊm] ['slɪpərz] .
I want to get a pair of Mexican sandals to use for bedroom slippers .
我 想 到 得到 一个 一对 的 墨西哥 凉鞋 到 使用 为了 卧室 拖鞋 .

我想买一双墨西哥凉鞋，当做卧室拖鞋穿。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eni] [hɪr] ? ”
Have you seen any here ? ”
有 你 已见 任何 这里 ? ”

你在这里看到过吗?

“ [jes] ; [ðeə(r)] [æt; ət][ə; eɪ] [buːθ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [left] , ” ['flɔrəns] [pʊt][ɪn] ['kwɪkli] .
“ Yes ; they're at a booth on the extreme left , ” Florence put in quickly .
“ 是的 ; 它们是 在 一个 展位 在 这 极端 左边 , ” 佛罗伦萨 放 在 迅速地 .

“是的，他们在最左边的一个展位，”弗洛伦斯迅速补充道。

“ [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
“ I'll show you .
“ 患病的 展示 你 .

“我来给你看看。”

[kʌm] [ɑːn] , [peg] .
Come on , Peg .
来 在 , 佩格 .

拜托，佩格。

[wiːl] [miːt] [juː; jʊ][ænd; ənd][kɑːr'liːtoʊs][æt; ət] [ðæt] [fɜːrst] [fruːt] [buːθ] , [mɪs] ['pruːd(ə)ns] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]
We'll meet you and Carlitos at that first fruit booth , Miss Prudence , in a few
出色地 见面 你 和 卡洛斯 在 那 第一的 水果 展位 , 错过 谨慎 , 在 一个 很少
['mɪnɪts] . ” [-]
minutes . ” [161]
分钟 . ” [-]

普鲁登斯小姐，我们一会儿就在第一个水果摊和您以及卡利托斯碰面。”[161]

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

['æŋkʃəs] ['moʊmənts]
ANXIOUS MOMENTS
焦虑的 时刻

焦虑时刻

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [mɪs] ['pruːd(ə)ns][ænd; ənd][kɑːr'liːtoʊs][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ['dɪstəns] ,
As soon as Miss Prudence and Carlitos were out of hearing distance ,
作为 很快 作为 错过 谨慎 和 卡洛斯 是 出去 的 听力 距离 ,
['flɔrəns] [æskt] ['iːgərli] ,
Florence asked eagerly ,
佛罗伦萨 问 急切地 ,

普鲁登斯小姐和卡洛斯一走远，弗洛伦斯就急切地问道：

" [dɪd][juː; jʊ][get][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][ðə; ði][mæn] , [dʒoʊ] ? "

"	Did	you	get	to	talk	to	the	man	,	Jo	?	"
"	做过	你	得到	到	讲话	到	这	男人	,	乔	?	"

"乔，你跟那个人谈过了吗？"

" [jes] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][get][ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .

"	Yes	,	and	he	was	glad	to	get	the	information	.
"	是的	,	和	他	曾是	高兴的	到	得到	这	信息	.

"是的，他很高兴能获得这些信息。"

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː][hɪz; ɪz][kɑːrd] .

He	gave	me	his	card	.
他	给予	我	他的	卡片	.

他给了我他的名片。

[siː] ?

See	?
看	?

看?

[hɪz; ɪz] ['neɪmz] ['mɪstər] . ['ændruːz] , [ænd; ənd][aɪm][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [hɪr] [ɪn] [ker] [ʌv; əv]

His	name's	Mr	.	Andrews	,	and	I'm	to	write	to	him	here	in	care	of
他的	名字	先生	.	安德鲁斯	,	和	我是	到	写	到	他	这里	在	关心	的

['dʒen(ə)rəl] [dɪˈlɪvəri] .

general	delivery	.
一般的	送货	.

他的名字叫安德鲁斯先生，我要写信给他，地址是邮政总局转交。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [wiː; wi][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] .

I'll	tell	you	all	about	it	when	we	get	back	to	the	hotel	.
患病的	告诉	你	全部	关于	它	什么时候	我们	得到	后退	到	这	酒店	.

等我们回到酒店，我会把所有事情都告诉你们。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːmɪs] [dʒoʊ] [æn] [dɪd][nɑːt][get][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [rɪˈkaʊnt] [ðɪs]

"	In	spite	of	this	promise	Jo	Ann	did	not	get	an	opportunity	to	recount	this
"	在	尽管如此	的	这	承诺	乔	安	做过	不是	得到	一个	机会	到	叙事	这

[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [tɪl] ['aʊərz] ['leɪtər] .

conversation	till	hours	later	.
对话	直到	小时	之后	.

尽管有这样的承诺，但乔安直到几个小时后才有机会讲述这段对话。

['æftər] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ðə; ði]['sænd(ə)lz][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['bɑːrgənɪŋ] [ɪn] [truː] ['meksɪkən] [staɪl] ,

After	purchasing	the	sandals	with	much	bargaining	in	true	Mexican	style	,
后	购买	这	凉鞋	和	很多	讨价还价	在	真的	墨西哥	风格	,

经过一番讨价还价，以典型的墨西哥式风格买到了这双凉鞋。

[dʒoʊ] [æn] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːrlz] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [fruːt] [buːθ] [fɔːr; fər] [mɪs]

Jo	Ann	and	the	girls	waited	for	some	time	at	the	fruit	booth	for	Miss
乔	安	和	这	女孩们	等待	为了	一些	时间	在	这	水果	展位	为了	错过

['pruːd(ə)ns][ænd; ənd][kɑːrˈliːtoʊs] . [-]

Prudence	and	Carlitos	.	[	162	]
谨慎	和	卡洛斯	.	[	-	]

乔安和女孩们在水果摊等了普鲁登斯小姐和卡利托斯一段时间。[162]

" [aɪ] ['wʌndər] [wɒts] ['hæpənd] [tuː; tə] [mɪs] ['pruːd(ə)ns][ænd; ənd][kɑːrˈliːtoʊs][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][soʊ]

"	I	wonder	what's	happened	to	Miss	Prudence	and	Carlitos	to	keep	them	so
"	我	想知道	是什么	发生	到	错过	谨慎	和	卡洛斯	到	保持	他们	所以

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

"我很好奇普鲁登斯小姐和卡洛斯到底发生了什么事，才会让他们待这么久。"

" ['flɔrəns] [sed] ['faɪnəli] .
" **Florence said finally .**
" 佛罗伦萨 说 最后 .

"弗洛伦斯最后说道。"

" [aɪ] [noʊ] [mɪs] [pruːdənsɪz] [nɑːt] [dɪ'leɪd] [baɪ] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn] ['spænɪʃ] [wɪð; wɪθ]
" **I know Miss Prudence's not delayed by carrying on a conversation in Spanish with**
" 我 知道 错过 谨慎的 不是 延迟 经过 携带 在 一个 对话 在 西班牙语 和
['eniwʌn] ,
anyone ,
任何人 ,

我知道普鲁登斯小姐不会因为用西班牙语和别人交谈而耽误时间。

" [smaɪld] ['pegi] .
" **smiled Peggy .**
" 微笑 佩吉 .

佩吉笑了。

" [ʃiːz] [laɪk] [ˌem 'iː] — [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ɑːr; ər]['kwɑːntoʊ][ænd; ənd][ˌɑːdi'əus] . "
" **She's like me — about the only words she knows are cuanto and adios . "**
" 她是 喜欢 我 — 关于 这 仅有的 字 她 知道 是 多少 和 再见 . "

"她跟我一样——她唯一会的词就是cuanto和adios。"

" [pər'hæps] [ʃiːz] ['bɑːrgənɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['dʒestʃər] ['meθəd] , " ['ædɪd] [dʒoʊ] [æn] .
" **Perhaps she's bargaining by the gesture method , " added Jo Ann .**
" 也许 她是 讨价还价 经过 这 手势 方法 , " 额外 乔 安 .

"或许她是在用肢体语言进行讨价还价，"乔安补充道。

['sevrəl] ['mɪnɪts] ['leɪtər][æn; ən] ['æŋkʃəs] - [feɪst] [mɪs] ['pruːd(ə)ns] [keɪm] ['hʌriŋ] [ʌp][ænd; ənd] [æskt]
Several minutes later an anxious - faced Miss Prudence came hurrying up and asked
一些 分钟 之后 一个 焦虑的 - 面对 错过 谨慎 来了 匆忙 向上 和 问
, " ['wɛrz, 'hwɛrz][kɑːr'liːtoʊs] ?
, " Where's Carlitos ?
, " 在哪里? 卡洛斯 ?

几分钟后，一脸焦虑的普鲁登斯小姐匆匆走过来问道："卡洛斯在哪里？"

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɪm; ɪm] ? "
Have you seen him ? "
有 你 已见 他 ? "

你见过他吗?

" [noʊ] , " [ɔːl] [θriː] [rɪ'plaɪd] .
" **No , " all three replied .**
" 不 , " 全部 三 回复 .

"不，"三人异口同声地回答。

" [wel] , ['hiːz] ['dɪsə'pɪrd] — [wʌz; wəz] [raɪt] [baɪ][maɪ][saɪd][wʌn] ['mɪnɪt] — [ðen] [ðə; ði][nekst][hiː; hi]
" **Well , he's disappeared — was right by my side one minute — then the next he**
" 出色地 , 他是 消失 — 曾是 正确的 经过 我的 边 一 分钟 — 然后 这 下一个 他
[wʌz; wəz] [gɔːn] .
was gone .
曾是 已消失 .

"他消失了——前一秒还在我身边——下一秒就不见了。"

[aɪv] [səːtʃt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [bʌt; bət] [kɑːnt] [faɪnd][hɪm; ɪm] . "
I've searched all around the market but can't find him . "
我已经 搜索 全部 大约 这 市场 但 不能 寻找 他 . "

我把整个市场都找遍了，还是找不到他。

" [juːv] [dʒʌst] [mɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [kraʊdz] , " ['flɔrəns] [rɪ'plaɪd] ['kʌmfərtɪŋli] .
" **You've just missed each other in the crowds , " Florence replied comfortingly .**
" 你已经 只是 错过 每个 其他 在 这 人群 , " 佛罗伦萨 回复 令人欣慰的是 .

"你们只是在人群中擦肩而过，"弗洛伦斯安慰道。

“ [juː; jʊ] [steɪ] [raɪt] [hɪr] , [ænd; ənd][wiː; wi] - ['seprət] [ænd; ənd][goʊ][ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz]

“	You	stay	right	here	,	and	we	three'll	separate	and	go	in	different	directions
”	你	停留	正确的	这里	,	和	我们	-	分离	和	去	在	不同的	方向

[ænd; ənd] [miːt] [hɪr] [ə'gen] .

and	meet	here	again	.
和	见面	这里	再次	.

“你就待在这里，我们三个分开走，各自朝不同的方向走，然后再在这里碰面。”

[wiːl] [faɪnd][hɪm; ɪm] . ” [-]

We'll	find	him	.	”	[	163	]
出色地	寻找	他	.	”	[	-	]

我们会找到他的。”[163]

['noʊtɪsɪŋ] [æn; ən] ['empti] [tʃer] [nɪr] [baɪ] ,

Noticing	an	empty	chair	near	by	,
注意到	一个	空的	椅子	靠近	经过	,

注意到附近有一把空椅子，

[dʒoʊ] [æn] [muːvd] [ðə; ði] [tʃer] ['oʊvər][tuː; tə] [mɪs] [pruːdənsɪz] [saɪd][ænd; ənd] [sed] , “ [sɪt] [hɪr]

Jo	Ann	moved	the	chair	over	to	Miss	Prudence's	side	and	said	,	“	Sit	here
乔	安	已搬	这	椅子	超过	到	错过	谨慎的	边	和	说	,	“	坐	这里

[ænd; ənd] [rest] .

and	rest	.
和	休息	.

乔安把椅子搬到普鲁登斯小姐身边，说：“请坐下休息。”

[aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi]['gɝːlz][kæn; kən][faɪnd][hɪm; ɪm] .

I'm	sure	we	girls	can	find	him	.
我是	当然	我们	女孩们	能	寻找	他	.

我相信我们女生一定能找到他。

” ['wɪrəli] [mɪs] ['pruːd(ə)ns][sæŋk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tuː; tə][faɪnd]

”	Wearily	Miss	Prudence	sank	down	in	the	chair	,	and	the	girls	started	off	to	find
”	疲劳	错过	谨慎	沉没	向下	在	这	椅子	,	和	这	女孩们	开始	离开	到	寻找

[kɑːr'liːtoʊs] .

Carlitos	.
卡洛斯	.

“疲惫的普鲁登斯小姐瘫坐在椅子上，女孩们便出发去找卡利托斯了。”

[iːtʃ] [tʊk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd] [wuːnd] [ɪn][ænd; ənd]

Each	took	a	different	section	of	the	building	to	search	and	wound	in	and
每个	采取	一个	不同的	部分	的	这	建筑	到	搜索	和	伤口	在	和

[aʊt] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] ['kraʊdɪd] ['pæsɪdʒweɪz] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [skɔːrz] [ʌv; əv] [bʊθs] .

out	the	maze	of	crowded	passageways	that	divided	the	scores	of	booths	.
出去	这	迷宫	的	挤	通道	那	分割	这	得分	的	展位	.

每个人都负责搜索建筑物的不同区域，并在分隔数十个摊位的拥挤通道迷宫中穿梭进出。

['æftər][dʒoʊ] [æn] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'lɔtid] [pɑːrt] [twaɪs] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ]

After	Jo	Ann	had	made	the	rounds	of	her	allotted	part	twice	without	seeing
后	乔	安	有	制成	这	回合	的	她	分配	部分	两次	没有	看到

[kɑːr'liːtoʊs] ,

Carlitos	,
卡洛斯	,

乔安在她被分配的区域内巡视了两遍，却都没见到卡利托斯。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə] [mɪs] ['pruːd(ə)ns] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

she	started	back	to	Miss	Prudence	,	hoping	that	the	other	girls	had	found	him	.
她	开始	后退	到	错过	谨慎	,	希望	那	这	其他	女孩们	有	成立	他	.

她转身往普鲁登斯小姐那里走去，希望其他女孩已经找到他了。

['pegi] [ə'raɪvd] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wʌz; wəz][ə'loʊn] .

Peggy	**arrived**	**almost**	**the**	**same**	**moment**	**,**	**but**	**she**	**,**	**too**	**,**	**was**	**alone**	**.**
佩吉	到达的	几乎	这	相同的	片刻	,	但	她	,	也	,	曾是	独自的	.

佩吉几乎同时到达，但她也是独自一人。

[ðə; ði] ['wɜːrid] [fraʊn] [ɑːn] [mɪs] [pruːdənsɪz] [feɪs] ['diːpənd] [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [faʊnd]

The	**worried**	**frown**	**on**	**Miss**	**Prudence's**	**face**	**deepened**	**on**	**seeing**	**they**	**had**	**not**	**found**
这	担心	皱眉	在	错过	谨慎的	脸	加深	在	看到	他们	有	不是	成立

[kɑːr'liːtoʊs] .

Carlitos	**.**
卡洛斯	.

看到他们没有找到卡利托斯，普鲁登斯小姐脸上担忧的表情更加浓重了。

“ - [faɪnd][hɪm; ɪm] : [ʃiːz] [mɔːr] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] ,

“	**Florence'll**	**find**	**him**	**:**	**she's**	**more**	**familiar**	**with**	**this**	**building**	**,**
”	-	寻找	他	:	她是	更多的	熟悉的	和	这	建筑	,

“弗洛伦斯会找到他的：她对这栋楼更熟悉。”

” [dʒoʊ] [æn] [toʊld][hɜːr; hər] [mɔːr] ['kɑːnfɪdəntli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [felt] .

”	**Jo**	**Ann**	**told**	**her**	**more**	**confidently**	**than**	**she**	**felt**	**.**
”	乔	安	讲述	她	更多的	自信地	比	她	毛毡	.

乔安告诉她的话比她实际感觉到的要自信得多。

['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd][hæd; həd]['dɑːrtɪd][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæroʊɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [ðeɪ]

Into	**her**	**mind**	**had**	**darted**	**the**	**recollection**	**of**	**the**	**harrowing**	**experience**	**they**
进入	她	头脑	有	飞镖	这	回忆	的	这	令人痛心的	经验	他们

[hæd; həd][wʌns][hæd; həd] [wen] [kɑːr'liːtoʊs][hæd; həd] [bɪn] ['kɪdnæp] [baɪ][ðə; ði] ['tretʃərəs] ['meksɪkən]

had	**once**	**had**	**when**	**Carlitos**	**had**	**been**	**kidnaped**	**by**	**the**	**treacherous**	**Mexican**
有	一次	有	什么时候	卡洛斯	有	到过	绑架	经过	这	奸诈	墨西哥

['fɔːrmən] .

foreman	**.**
领班	.

她脑海中突然闪过一段可怕的回忆：卡利托斯曾被奸诈的墨西哥工头绑架。

[dʒʌst] [sə'poʊz] ['hiːd] [bɪn] ['kɪdnæp] [ə'gen] !

Just	**suppose**	**he'd**	**been**	**kidnaped**	**again**	**!**
只是	认为	他会	到过	绑架	再次	!

假设他再次被绑架了呢！

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['smʌg(ə)lərs][hæd; həd]['stoʊlən][hɪm; ɪm][tuː; tə][get]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

That	**one**	**of**	**those**	**smugglers**	**had**	**stolen**	**him**	**to**	**get**	**even**	**with**	**her**
那	一	的	那些	走私者	有	被盗	他	到	得到	甚至	和	她

[ænd; ənd] ['flɔrəns] .

and	**Florence**	**.**
和	佛罗伦萨	.

其中一个走私犯绑架了他，是为了报复她和弗洛伦斯。

[ðæt] ['pɑːtəri] ['wʊmən] [hæd; həd] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] ['θretnd] [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n][sʌm; səm] [wei] . [

That	**pottery**	**woman**	**had**	**said**	**they**	**had**	**threatened**	**to**	**get**	**even**	**some**	**way**	**.**	**[**
那	陶器	女士	有	说	他们	有	威胁	到	得到	甚至	一些	方式	.	[

-]

164	**]**
-	]

那位陶艺女工说，他们威胁要以某种方式报复。[164]

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l] [pɔɪnt] [ɪn][hɜːr; hər] [θɔːts] , ['flɔrəns]

Just	**as**	**she**	**had**	**come**	**to**	**this**	**painful**	**point**	**in**	**her**	**thoughts**	**,**	**Florence**
只是	作为	她	有	来	到	这	痛苦	观点	在	她	想法	,	佛罗伦萨

[ə'pɪrd] — [ə'loʊn] .

appeared	**—**	**alone**	**.**
出现	—	独自的	.

正当她痛苦地思考到这一步时，弗洛伦斯出现了——独自一人。

“ [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ['eniwer] , ” [ʃi:; ʃi] [ə'naʊnst] .

“	No	sign	of	him	anywhere	,	”	she	announced	.
”	不	符号	的	他	任何地方	,	”	她	宣布	.

“到处都找不到他的踪迹，”她宣布道。

“ [wʌn] [mæn] [toʊld] [ˌem 'i:] ['hi:d] [si:n] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [saɪd] [dɔ:r] . ”

“	One	man	told	me	he'd	seen	a	boy	of	his	description	going	out	a	side	door	.	”
”	一	男人	讲述	我	他会	已见	一个	男生	的	他的	描述	去	出去	一个	边	门	.	”

“有个人告诉我，他看到一个男孩从侧门走了出去，他的描述和男孩很像。”

“ [dɪd] [hi:; hi] [seɪ] [ðɪs] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] ?

“	Did	he	say	this	boy	was	alone	?
”	做过	他	说	这	男生	曾是	独自的	?

他说这个男孩是独自一人吗?

” [dʒoʊ] [æn] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

”	Jo	Ann	asked	anxiously	.
”	乔	安	问	焦虑地	.

乔安焦急地问道。

“ [hi:; hi] ['dɪdnt] [seɪ] .

“	He	didn't	say	.
”	他	没有	说	.

他没说。

” ['flɔrəns] [hæd; həd] [kɔ:t] [dʒoʊ] ['ænz] ['emfəsɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɜ:rd] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [bɪ'gæn] ['θʌmpɪŋ] ['ræpɪdli] .

”	Florence	had	caught	Jo	Ann's	emphasis	on	the	word	alone	,	and	her	heart	began	thumping	rapidly	.
”	佛罗伦萨	有	捕捉	乔	安妮的	强调	在	这	单词	独自的	,	和	她	心	开始	怦	快速	.

“弗洛伦斯注意到乔安对‘仅仅’这个词的强调，她的心跳开始加速。”

[dɪd] [dʒoʊ] [æn] [θɪŋk] ['sʌmwʌn] [maɪt] [hæv; həv] ['kɪdnæp] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ?

Did	Jo	Ann	think	someone	might	have	kidnaped	him	again	?
做过	乔	安	思考	某人	可能	有	绑架	他	再次	?

乔安是否认为有人可能再次绑架了他?

[ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] !

The	smugglers	!
这	走私者	!

走私犯!

[kʊd; kəd] [ðeɪ] — — “ [aɪl] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [æsk] [ðæt] [mæn] [ɪf] [kɑ:r'li:toʊs] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

Could	they	—	—	“	I'll	go	back	and	ask	that	man	if	Carlitos	was	alone	,	”	she	said	.
可以	他们	—	—	“	患病的	去	后退	和	问	那	男人	如果	卡洛斯	曾是	独自的	,	”	她	说	.

“他们能——”她说，“我会回去问问那个人卡利托斯是不是一个人。”

[ʃi:; ʃi] ['hɜ:rid] [bæk] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ['leɪtər] ,

She	hurried	back	to	find	the	man	and	returned	a	few	moments	later	,
她	慌忙	后退	到	寻找	这	男人	和	返回	一个	很少	时刻	之后	,

她赶紧回去寻找那个男人，片刻后便回来了。

['seɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [vɔɪs] , “ [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] ['weðər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ɔ:r] [nɑ:t] . ”

saying	in	a	disappointed	voice	,	“	He	said	he	didn't	notice	whether	he	was	alone	or	not	.	”
说	在	一个	失望的	嗓音	,	“	他	说	他	没有	注意	无论	他	曾是	独自的	或者	不是	.	”

他失望地说：“他说他没注意到自己是不是一个人。”

“ ['meɪbi] [hiː; hi][gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] , ” [dʒoʊ] [æn]
“ Maybe he got tired of waiting here and went back to the hotel , ” Jo Ann
“ 或许 他 得到 疲劳的 的 等待 这里 和 去 后退 到 这 酒店 , ” 乔 安
[sə'dʒestɪd] . [-]
suggested . [165]
建议 . [-]

“也许他在这里等得不耐烦了，就回酒店去了，”乔安建议道。[165]

“ [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] , ” [mɪs] ['pruːd(ə)ns] [rɪ'plaɪd] .
“ He might have , ” Miss Prudence replied .
“ 他 可能 有 , ” 错过 谨慎 回复 .

“他或许有，”普鲁登斯小姐回答道。

“ ['flɔrəns] ,
“ Florence ,
“ 佛罗伦萨 ,

“佛罗伦萨，

[tel] [ðə; ði] ['wʊmən] [æt; ət] [ðɪs] [buːθ] ” — [ʃiː; ʃi] ['dʒestʃəd] [tuː; tə][ðə; ði] [buːθ] [dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv]
tell the woman at this booth ” — she gestured to the booth just back of
告诉 这 女士 在 这 展位 ” — 她 做手势 到 这 展位 只是 后退 的
[ðem; ðəm] — “ [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [siːz] [æn; ən] [ə'merɪkən] [bɔɪ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm]
them — “ that if she sees an American boy looking for somebody to tell him
他们 — “ 那 如果 她 看到 一个 美国人 男生 寻找 为了 某人 到 告诉 他
[wiːv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .
we've gone to the hotel .
我们已经 已消失 到 这 酒店 .

“告诉这个摊位的女士”——她指了指他们身后的摊位——“如果她看到一个美国男孩在找人，就告诉他我们已经去酒店了。

” ['æftər] [ə'nʌðər] [raʊnd] [ʌv; əv] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ænd; ənd] [droʊv] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
” After another round of searching they left the market and drove back to the
” 后 其他 圆形的 的 搜索 他们 左边 这 市场 和 驾驶 后退 到 这
[hoʊ'tel] .
hotel .
酒店 .

又经过一番搜寻后，他们离开了市场，开车返回了酒店。

['flɔrəns] [paːkt] [ðə; ði][kɑːr] [nɪr] [ðə; ði][saɪd] ['entrəns] , ['seɪɪŋ] , “ [wiːd] ['betər] [liːv] [ðə; ði][kɑːr]
Florence parked the car near the side entrance , saying , “ We'd better leave the car
佛罗伦萨 停放 这 车 靠近 这 边 入口 , 说 , ” 我们会 更好的 离开 这 车
[hɪr] ['hændi] ,
here handy ,
这里 便利 ,

弗洛伦斯把车停在侧门附近，说道：“我们最好把车停在这里，方便取用。”

[æz; əz] [wiːl] [biː; bi] ['liːvɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][kɑːr'liːtoʊs] .
as we'll be leaving as soon as we can find Carlitos .
作为 出色地 是 离开 作为 很快 作为 我们 能 寻找 卡洛斯 .

我们一找到卡洛斯就出发。

” [ðeɪ] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊ'tel] , [lʊkt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['lɑːbi] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ʌp][tuː; tə]
” They hurried into the hotel , looked about the lobby , and then went up to
” 他们 慌忙 进入 这 酒店 , 看起来 关于 这 大厅 , 和 然后 去 向上 到
[ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] .
their rooms .
他们的 房间 .

他们匆匆走进酒店，环顾了一下大厅，然后就上楼回房间了。

[kɑːr'liːtoʊs][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
Carlitos **was** **nowhere** **to** **be** **seen** **.**
卡洛斯 曾是 无处 到 是 已见 .

卡洛斯不见踪影。

“ [aɪ] [dɪ'kler] , [aɪm] ['getɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['wɜːrid] — [ænd; ənd] ['θɜːrəli] [ɪg'zæspəreɪtɪd] ,
“ **I** **declare** **,** **I'm** **getting** **more** **and** **more** **worried** **—** **and** **thoroughly** **exasperated** **,**
“ 我 宣布 , 我是 获得 更多的 和 更多的 担心 — 和 彻底 恼怒 ,

“我声明，我越来越担心——而且非常恼火。”

” [mɪs] ['pruːd(ə)ns] [ə'naʊnst] ['æftər] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [læst] [ruːm] .
” **Miss** **Prudence** **announced** **after** **looking** **in** **the** **last** **room** **.**
” 错过 谨慎 宣布 后 寻找 在 这 最后的 房间 .

普鲁登斯小姐在查看完最后一个房间后宣布道。

“ [weɪt] [hɪr] , [mɪs] ['pruːd(ə)ns] ,
“ **Wait** **here** **,** **Miss** **Prudence** **,**
“ 等待 这里 , 错过 谨慎 ,

“普鲁登斯小姐，请在这里稍等。”

[ænd; ənd] [aɪl] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːbi] [ænd; ənd][æsk][ðə; ði] [klɑːks] [æt; ət][ðə; ði] [desk] [ɪf] [ðeɪv]
and **I'll** **run** **down** **to** **the** **lobby** **and** **ask** **the** **clerks** **at** **the** **desk** **if** **they've**
和 患病的 跑步 向下 到 这 大厅 和 问 这 职员 在 这 桌子 如果 他们有
[siːn] [hɪm; ɪm] ,
seen **him** **,**
已见 他 ,

我会跑到大厅去问问前台的职员有没有见过他。

” [dʒoʊ] [æn] [sed] ['hɜːrɪdli] .
” **Jo** **Ann** **said** **hurriedly** **.**
” 乔 安 说 匆匆 .

“乔安急忙说道。”

“ [hiː; hi] ['maɪtv] [left] [sʌm; səm] ['mesɪdʒ] [ðer; ðər] . ”
“ **He** **might've** **left** **some** **message** **there** **.** **”**
“ 他 可能 左边 一些 信息 那里 . ”

“他可能在那里留下了什么信息。”

“ [wel] — [aɪl] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['pækɪŋ] [waɪl] [aɪm] ['weɪtɪŋ] . ” [-]
“ **Well** **—** **I'll** **finish** **my** **packing** **while** **I'm** **waiting** **.** **”** **[** **166** **]**
“ 出色地 — 患病的 结束 我的 包装 尽管 我是 等待 . ” [-]

“好吧——我等的时候就把行李收拾好。”[166]

“ [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [dʒoʊ] , ” ['ɔːfərd] ['flɔrəns] [ænd; ənd] ['pegi] [tə'geðər] .
“ **I'll** **go** **with** **you** **,** **Jo** **,** **”** **offered** **Florence** **and** **Peggy** **together** **.**
“ 患病的 去 和 你 , 乔 , ” 提供 佛罗伦萨 和 佩吉 一起 .

“我陪你去，乔，”弗洛伦斯和佩吉异口同声地说。

[ɑːn][ɪn'kwaɪərɪŋ][æt; ət][ðə; ði][desk][dʒoʊ] [æn] [faʊnd] [ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːks] [hæd; həd] [siːn]
On **inquiring** **at** **the** **desk** **Jo** **Ann** **found** **that** **neither** **of** **the** **clerks** **had** **seen**
在 查询 在 这 桌子 乔 安 成立 那 两者都不 的 这 职员 有 已见
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

乔安到前台询问后发现，两位职员都没有见过他。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'weɪ] ,
As **she** **was** **starting** **to** **turn** **away** **,**
作为 她 曾是 开始 到 转动 离开 ,

当她开始转身离开时，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːks] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['potər] [huː] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ['entrəns] [ænd; ənd]

one	of	the	clerks	summoned	the	porter	who	stood	at	the	front	entrance	and
一	的	这	职员	被召唤	这	搬运工	WHO	站立	在	这	正面	入口	和

[æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [kɑːr'liːtoʊs] .

asked	him	if	he	had	seen	Carlitos	.
问	他	如果	他	有	已见	卡洛斯	.

其中一名店员叫来站在前门的门房，问他是否见过卡利托斯。

[tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz] - [dɪ'laɪt] [ðə; ði] ['potər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi]

To	the	girls	'	delight	the	porter	nodded	and	replied	that	he	thought	he
到	这	女孩们	-	喜	这	搬运工	点头	和	回复	那	他	想法	他

[hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nuːzˌbɔɪ] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] .

had	seen	him	talking	to	a	newsboy	about	half	an	hour	ago	.
有	已见	他	说	到	一个	报童	关于	一半	一个	小时	前	.

令女孩们高兴的是，搬运工点了点头，回答说他觉得大约半小时前他看到他和一个报童说话。

[ðə; ði]['gɜːlz] - ['feɪsɪz] ['braɪtnd] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [dʒoʊ] ['ænz] [ɪ'speʃəli] ,

The	girls	'	faces	brightened	on	hearing	this	,	Jo	Ann's	especially	,
这	女孩们	-	面孔	明亮	在	听力	这	,	乔	安妮的	尤其	,

听到这话，女孩们的脸上都露出了笑容，尤其是乔安。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [ri'kɔːld] [haʊ] ['fæsɪneɪtɪd] [kɑːr'liːtoʊs][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['meksɪkən]

as	she	immediately	recalled	how	fascinated	Carlitos	had	been	with	a	Mexican
作为	她	立即地	召回	如何	着迷	卡洛斯	有	到过	和	一个	墨西哥

['nuːzˌbɔɪ] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

newsboy	the	first	day	they	had	arrived	.
报童	这	第一的	天	他们	有	到达的	.

她立刻想起了他们刚到墨西哥的第一天，卡洛斯就对一个墨西哥报童着迷了。

['æftər][ə; eɪ] [kwɪk] “ [mʌtʃ æz] ['^rɑːθiːɑːs] ” [tuː; tə][ðə; ði] ['potər] , [ðə; ði]['gɜːlz] ['hɜːrid] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]

After	a	quick	“	Muchas	gracias	”	to	the	porter	,	the	girls	hurried	out	to	the
后	一个	快的	“	穆哈斯	谢谢	”	到	这	搬运工	,	这	女孩们	慌忙	出去	到	这

[striːt] ,

street	,
街道	,

女孩们向搬运工匆匆道了声“Muchas gracias”（非常感谢），然后就匆匆走到了街上。

[dʒoʊ] [æn] [ɪn][ðə; ði] [liːd] .

Jo	Ann	in	the	lead	.
乔	安	在	这	带领	.

乔安领先。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

When	they	had	walked	only	a	short	distance	down	the	street	,
什么时候	他们	有	步行	仅有的	一个	短的	距离	向下	这	街道	,

他们沿着街道走了不远，

[dʒoʊ] [æn] [hɜːrd] [ə; eɪ] - [ʃrɪl] [kraɪ][ɪn]['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] .

Jo	Ann	heard	a	newsboy's	shrill	cry	in	broken	English	.
乔	安	听到	一个	-	尖锐	哭	在	破碎的	英语	.

乔安听到一个报童用蹩脚的英语发出尖锐的叫喊声。

“ - [vɔɪs] !

“	Carlitos's	voice	!
“	-	嗓音	!

“卡洛斯的声音！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] ! ” [-]
“ I hear him ! ” [167]
“ 我 听到 他 ! ” [-]

“我听到他说话了！”[167]

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ænd; ənd][stɛərd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt] .
She rushed around the corner and stared across the street .
她 匆忙 大约 这 角落 和 凝视 穿过 这 街道 .

她冲过街角，凝视着街道对面。

[ðer; ðər] , [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [slʌŋ] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [stʊd] [kɑːrˈliːtoʊs] [ˈselɪŋ] [ə; eɪ]
There , a bag of newspapers slung across his shoulder , stood Carlitos selling a
那里 , 一个 包 的 报纸 吊着 穿过 他的 肩膀 , 站立 卡洛斯 销售 一个
[ˈpeɪpər][tuː; tə][æn; ən] [əˈmerɪkən] .
paper to an American .
纸 到 一个 美国人 .

卡利托斯肩上挎着一袋报纸，站在那里向一位美国人兜售报纸。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [biːt] [ðæt] !
“ Can you beat that !
” 能 你 打 那 !

“你能超越这个吗！”

” [ˈpegi] [ɪˈdʒækjəˌleɪtid] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][kɑːrˈliːtoʊs][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
” Peggy ejaculated , catching sight of Carlitos at the same time .
” 佩吉 射精 , 捕捉 视线 的 卡洛斯 在 这 相同的 时间 .

佩吉射精的同时，也看到了卡洛斯。

“ [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] !
“ Of all things !
” 的 全部 事物 !

“真是不可思议！”

” [ˈflɔrəns] [gɑːspt] .
” Florence gasped .
” 佛罗伦萨 倒吸一口气 .

弗洛伦斯倒吸了一口气。

[ðeɪ] [ˈheɪsnd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
They hastened across the street to his side .
他们 加快 穿过 这 街道 到 他的 边 .

他们赶紧穿过马路来到他身边。

[hiː; hi] [ˈgriːtɪd] [ðem; ðəm][hæf] [ˈdʒɔɪfəli] , [hæf] [ˈʃiːpɪʃli] ; [ðen] ,
He greeted them half joyfully , half sheepishly ; then ,
他 问候 他们 一半 欣喜地 , 一半 羞怯地 ; 然后 ,

他半是欣喜，半是羞涩地向他们问好；然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgrɪnɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][ˈmeksɪkən] [ˈnuːzˌbɔɪ] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] ,
with a gesture to the grinning little Mexican newsboy beside him , he said ,
和 一个 手势 到 这 咧嘴笑 小的 墨西哥 报童 旁 他 , 他 说 ,

他朝身旁咧嘴笑着的墨西哥小报童做了个手势，说道：

“ [aɪ] [sel] [lɑːts][ʌv; əv] [ˈpepərz] [fɔːr; fər][diːˈeɪgoʊ] .
“ I sell lots of papers for Diego .
” 我 卖 很多 的 文件 为了 迭戈 .

“我帮迭戈卖了很多报纸。”

[hiː; hi] [seɪ] [aɪ] [ˈveri] [gʊd] - [kɔːz] [aɪ][kæn; kən] [spiːk] [diː] [ˈspænɪʃ] [ænd; ənd][diː] [ˈɪŋglɪʃ] . ”
He say I very good ' cause I can speak de Spanish and de English . ”
他 说 我 非常 好的 - 原因 我 能 说话 德 西班牙语 和 德 英语 . ”

他说我很好，因为我会说西班牙语和英语。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [gʊd] [æt; ət] ['selɪŋ] ['pepərz] , [kɑːr'liːtoʊs] , ” [dʒoʊ] [æn] ['ænsər] ,

“	You	may	be	good	at	selling	papers	,	Carlitos	,	”	Jo	Ann	answered	,
”	你	可能	是	好的	在	销售	文件	,	卡洛斯	,	”	乔	安	回答	,

“你或许很擅长卖报纸，卡洛斯，”乔安回答道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['ʃəʊdv] [toʊld][jʊr; jər] [ænt] ['pruːd(ə)ns] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] .

“	but	you	should've	told	your	aunt	Prudence	where	you	were	going	.
”	但	你	应该	讲述	你的	阿姨	谨慎	在哪里	你	是	去	.

“但是你应该告诉你的姑姑普鲁登斯你要去哪里。”

[ʃiːz] [bɪn] ['wɜːrid] [stɪf] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . ”

She's	been	worried	stiff	about	you	.	”
她是	到过	担心	僵硬的	关于	你	.	”

她一直非常担心你。

“ ['wɜːrid] [stɪf] — [stɪf] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['pʌz(ə)ld] .

“	Worried	stiff	—	stiff	,	”	he	repeated	,	puzzled	.
”	担心	僵硬的	—	僵硬的	,	”	他	重复	,	困惑	.

“担心得僵住了——僵住了，”他困惑地重复道。

“ ['bædli] ['wɜːrid] — ['muːtʃoʊ] .

“	Badly	worried	—	mucho	.
”	糟糕	担心	—	很多	.

“非常担心——非常担心。”

[ʃiːz] [bɪn] [ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

She's	been	afraid	something	terrible	had	happened	to	you	.
她是	到过	害怕的	某物	糟糕的	有	发生	到	你	.

她一直担心你出了什么事。

[kʌm] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .

Come	on	to	the	hotel	.
来	在	到	这	酒店	.

请到酒店来。

[wɪə(r)] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [maɪn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

We're	leaving	for	the	mine	in	a	few	minutes	.
是	离开	为了	这	矿	在	一个	很少	分钟	.

我们几分钟后就要出发去矿场了。

” [rɪ'lʌktəntli] [kɑːr'liːtoʊs] ['pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['nuːzˌbɔɪ] [frend] . [-]

”	Reluctantly	Carlitos	parted	with	his	newsboy	friend	.	[	168	]
”	勉强	卡洛斯	分手了	和	他的	报童	朋友	.	[	-	]

“卡利托斯依依不舍地与他的报童朋友告别了。[168]

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [kɑːr'liːtoʊs][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] [ruːm] [ænd; ənd] [mɪs]

As	soon	as	they	had	brought	Carlitos	to	the	hotel	room	and	Miss
作为	很快	作为	他们	有	带来	卡洛斯	到	这	酒店	房间	和	错过

['pruːd(ə)ns][hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['lektʃər] ,

Prudence	had	delivered	him	a	strong	lecture	,
谨慎	有	发表	他	一个	强的	演讲	,

他们把卡利托斯带到酒店房间后，普鲁登斯小姐狠狠地训斥了他一顿。

[ʃiː; ʃi] ['ɜːrdʒd] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] ['hɜːri] [ænd; ənd] [pæk] [ðer; ðər] [fjuː] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ænd; ənd] [liːv] [æt; ət]

she	urged	them	all	to	hurry	and	pack	their	few	belongings	and	leave	at
她	敦促	他们	全部	到	匆忙	和	盒	他们的	很少	财物	和	离开	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

她催促大家赶紧收拾好仅有的几件行李，立刻离开。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɑːrd] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪn] ,
“ You know it's a long hard trip to the mine ,
“ 你 知道 它是 一个 长的 难的 旅行 到 这 矿 ,

你知道去矿上的路途漫长而艰辛，

[ænd; ənd] [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['raɪdɪŋ] ['hɔːrsbæk] [ɑːn] [ðæt] [stiːp] , ['rɑːki] ['maʊnt(ə)n]
and I certainly don't want to be riding horseback on that steep , rocky mountain
和 我 当然 不 想 到 是 骑术 马背 在 那 陡 , 岩石 山
[treɪl] ['æftər] [dɑːrk] . ”
trail after dark . ”
踪迹 后 黑暗的 . ”

我当然不想天黑后骑马走那条陡峭崎岖的山路。”

“ [wiː; wi] [dəunt] ['iːðər] , ” [sed] [dʒoʊ] [æn] ['kwɪkli] .
“ We don't either , ” said Jo Ann quickly .
“ 我们 不 任何一个 , ” 说 乔 安 迅速地 .

“我们也不知道，”乔安连忙说道。

“ ['flɔrəns] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [wʌn] [ɪk'spɪriəns] ['raɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [ænd; ənd]
“ Florence and I had one experience riding in the mountains in the dark and
“ 佛罗伦萨 和 我 有 一 经验 骑术 在 这 山脉 在 这 黑暗的 和
[θruː] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [stɔːrm] ,
through a terrible storm ,
通过 一个 糟糕的 风暴 ,

“我和弗洛伦斯曾有过一次在黑暗中穿越暴风雪，在山里骑马的经历。”

[tuː] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] [ə'nʌðər] , [duː] [wiː; wi] , ['flɔrəns] ? ”
too , and we don't want another , do we , Florence ? ”
也 , 和 我们 不 想 其他 , 做 我们 , 佛罗伦萨 ? ”

我们也不想再来一次，对吧，弗洛伦斯?

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] .
“ No , indeed .
“ 不 , 的确 .

“不，确实如此。”

” ['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] ['flɔrəns] [slɪpt] ['oʊvər] [tuː; tə] [let] [dʒoʊ] [æn] [draɪv] .
” After leaving the city Florence slipped over to let Jo Ann drive .
” 后 离开 这 城市 佛罗伦萨 滑倒了 超过 到 让 乔 安 驾驶 .

离开城市后，弗洛伦斯悄悄地让乔安开车。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['betər] [ʃoʊ'fɜːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [meɪk] ['betər] [taɪm] .
“ You're a better chauffeur than I am and always make better time .
“ 你是 一个 更好的 司机 比 我 是 和 总是 制作 更好的 时间 .

“你比我更擅长开车，而且总是能更快到达目的地。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪn] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] , [ɪ'speʃəli] [sɪns] [wiː; wi] [sɔː] — —
We must get back to the mine before dark , especially since we saw — —
我们 必须 得到 后退 到 这 矿 前 黑暗的 , 尤其 自从 我们 锯 — —

我们必须赶在天黑前回到矿井，尤其因为我们看到了——

” [ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] ['sentəns] [ʌn'fɪnɪʃt] ,
” She left her sentence unfinished ,
” 她 左边 她 句子 未完成 ,

她话说到一半就停住了，没说完。

[bʌt; bət] [dʒoʊ] [æn] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lər] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [nɪr] [ðə; ði] [maɪn] . [
but Jo Ann knew that she meant the smuggler they had seen near the mine . [
但 乔 安 知道 那 她 意思是 这 走私者 他们 有 已见 靠近 这 矿 . [
-
169]
-

但乔安知道她指的是她们在矿井附近看到的走私犯。[169]

[wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [riːtʃt] ['dʒɪtərz] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] , [ðeɪ] [faʊnd] [hoʊ'zeɪ] ['weɪtɪŋ]

When	they	finally	reached	Jitters	'	House	in	the	late	afternoon	,	they	found	José	waiting
什么时候	他们	最后	达到	紧张	-	房子	在	这	晚的	下午	,	他们	成立	何塞	等待

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

当他们终于在傍晚时分到达 Jitters 家时，发现 José 正在等他们。

“ [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] ?

“	I	wonder	why	he	happened	to	come	?
“	我	想知道	为什么	他	发生	到	来	?

“我很好奇他为什么会来？”

” ['pegi] [riˈmɑːkt] ['kjʊriəsli] [ɑːn] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ʃed] .

”	Peggy	remarked	curiously	on	seeing	him	standing	beside	the	shed	.
”	佩吉	评论	奇怪的是	在	看到	他	常设	旁	这	棚	.

佩吉看到他站在棚子旁边，好奇地说道。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ʌn'iːzi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːtəri]

The	next	instant	she	realized	that	he	must	be	uneasy	because	of	the	pottery
这	下一个	立即的	她	已实现	那	他	必须	是	不安	因为	的	这	陶器

['wʊmənz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] - [θrets] .

woman's	account	of	the	smugglers	'	threats	.
女性的	帐户	的	这	走私者	-	威胁	.

她立刻意识到，他一定是听了陶艺女工讲述的走私犯的威胁后感到不安。

“ ['hiːz] [kʌm] [æz; əz][æn; ən]['ekstrə] [prə'tekʃn] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	He's	come	as	an	extra	protection	for	us	,	”	she	thought	.
“	他是	来	作为	一个	额外的	保护	为了	我们	,	”	她	想法	.

“他来是为了给我们提供额外的保护，”她心想。

“ [its] [gʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” [dʒoʊ] [æn] [pʊt] [ɪn] , [ænd; ənd] ['flɔrəns] ['ædɪd] , “ ['hiːz] ['ɔːlweɪz]

“	It's	good	of	him	,	”	Jo	Ann	put	in	,	and	Florence	added	,	“	He's	always
“	它是	好的	的	他	,	”	乔	安	放	在	,	和	佛罗伦萨	额外	,	“	他是	总是

['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd][kaɪnd] .

thoughtful	and	kind	.
周到	和	种类	.

“他真是个好人，”乔安插话道，弗洛伦斯补充说：“他总是那么体贴和善良。”

” [kɑːr'liːtoʊs][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

”	Carlitos	was	delighted	to	see	him	.
”	卡洛斯	曾是	高兴极了	到	看	他	.

卡洛斯见到他非常高兴。

[ə'nʌðər] [meɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welkəm] [tʃeɪndʒ] ['æftər] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [fɔːr; fər] [tuː]

Another	male	was	a	welcome	change	after	having	to	stay	with	women	for	two
其他	男性	曾是	一个	欢迎	改变	后	拥有	到	停留	和	女性	为了	二

[deɪz] .

days	.
天	.

在和女性待了两天之后，另一个男性的出现让人感到很欣慰。

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][slɪp] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ]

That	was	one	reason	he	had	felt	that	he	must	slip	off	with	the	newsboy
那	曾是	一	原因	他	有	毛毡	那	他	必须	滑	离开	和	这	报童

[ə'waɪl] ,

awhile	,
一会儿	,

这也是他觉得必须和报童私奔一段时间的原因之一。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ɪn] [wɜːrdz] .

though	he	couldn't	have	explained	that	in	words	.
尽管	他	不能	有	解释	那	在	字	.

虽然他无法用语言解释这一点。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [tel] [hoʊ'zeɪ][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][trɪp] , [tuː] .

He	was	eager	to	tell	José	all	about	his	trip	,	too	.
他	曾是	渴望的	到	告诉	何塞	全部	关于	他的	旅行	,	也	.

他也迫不及待地想把自己的旅行经历告诉何塞。

['iːv(ə)n] [mɪs] ['pruːd(ə)ns] [ɪk'sprest] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hoʊ'zeɪz] ['kʌmɪŋ] , ['ædɪŋ] , " ['hiːz] [æz; əz]

Even	Miss	Prudence	expressed	appreciation	of	José's	coming	,	adding	,	"	He's	as
甚至	错过	谨慎	表达	欣赏	的	何塞的	未来	,	添加	,	"	他是	作为

['θɔːtf(ə)l] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] . " [-]

thoughtful	as	he	can	be	.	"	[	170	]
周到	作为	他	能	是	.	"	[	-	]

就连普鲁登斯小姐也对何塞的到来表示感谢，并补充说："他真是体贴周到。"[170]

[dʒoʊ] [æn] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɪntuː]['raɪdɪŋ] [kloʊðz] .

Jo	Ann	was	the	first	one	of	the	group	to	finish	changing	into	riding	clothes	.
乔	安	曾是	这	第一的	一	的	这	团体	到	结束	变化	进入	骑术	衣服	.

乔安是这群人中第一个换好骑行服的。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] [wer] [hoʊ'zeɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['weɪtɪŋ] ,

She	hurried	back	to	the	shed	where	José	was	still	waiting	,
她	慌忙	后退	到	这	棚	在哪里	何塞	曾是	仍然	等待	,

她匆匆赶回棚屋，何塞还在那里等着她。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maɪn] ,

as	she	was	anxious	to	know	how	things	had	been	running	at	the	mine	,
作为	她	曾是	焦虑的	到	知道	如何	事物	有	到过	跑步	在	这	矿	,

她很想知道矿场的运作情况。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['smʌg(ə)lər] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] .

and	especially	if	he	had	seen	anything	of	the	smuggler	hanging	around	.
和	尤其	如果	他	有	已见	任何事物	的	这	走私者	绞刑	大约	.

尤其是如果他看到走私犯在附近徘徊的话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]['smʌg(ə)lər][soʊ] ['kerfəli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l]

She	had	described	the	smuggler	so	carefully	to	him	that	he	would	be	able
她	有	描述	这	走私者	所以	小心	到	他	那	他	会	是	有能力的

[tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] .

to	recognize	him	.
到	认出	他	.

她向他详细描述了走私犯的模样，他一定能认出他来。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] [mæn] [waɪl] [wiːv] [bɪn] [gɔːn] ?

"	Have	you	seen	anything	of	that	strange	man	while	we've	been	gone	?
"	有	你	已见	任何事物	的	那	奇怪的	男人	尽管	我们已经	到过	已消失	?

"我们不在的这段时间，你有没有看到那个陌生男人？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] .

"	she	asked	him	.
"	她	问	他	.

她问他。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'liːf] [hoʊ'zeɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

To	her	relief	José	shook	his	head	.
到	她	宽慰	何塞	摇晃	他的	头	.

令她松了口气的是，何塞摇了摇头。

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ ['evriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] ?
“ Everything all right ?
“ 一切 全部 正确的 ?

“一切都好吗？”

” [ðɪs] [taɪm] [hoʊ'zeɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [mɔːr] [ɪm'fætɪkli] .
” This time José shook his head more emphatically .
” 这 时间 何塞 摇晃 他的 头 更多的 强调地 .

这一次，何塞更加用力地摇了摇头。

“ [ɑː] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [maɪn] [tə'deɪ] .
“ Ah — there was much trouble at the mine today .
“ 啊 — 那里 曾是 很多 麻烦 在 这 矿 今天 .

“啊——今天矿上出了很多麻烦。”

” [wɪð; wɪθ] ['meni] [ɪk'saɪtɪd] ['dʒestʃərz] [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊdɪd]
” With many excited gestures he went on to tell her that one of the loaded
” 和 许多 兴奋的 手势 他 去 在 到 告诉 她 那 一 的 这 已加载
[træm] - [kɑːrz][hæd; həd][gɑːt] [luːs] [ænd; ənd][hæd; həd] [kræʃt] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] ,
tram - cars had got loose and had crashed down the mountain side ,
电车 - 汽车 有 得到 松动的 和 有 崩溃了 向下 这 山 边 ,

他激动地比划着，继续告诉她，一辆满载乘客的电车失控，坠落山坡。

['terɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .
tearing up the track and causing much trouble .
撕裂 向上 这 追踪 和 导致 很多 麻烦 .

破坏赛道，造成诸多麻烦。

“ ['veri] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ Very much trouble , ” he repeated , shaking his head .
“ 非常 很多 麻烦 , ” 他 重复 , 摇晃 他的 头 .

“非常麻烦，”他摇着头重复道。

“ [wʌt] [kɔːzd] [ðə; ði][kɑːr][tuː; tə] [breɪk] [luːs] ? ” [-]
“ What caused the car to break loose ? ” [171]
“ 什么 导致 这 车 到 休息 松动的 ? ” [-]

“是什么原因导致汽车失控？”[171]

[hoʊ'zeɪ] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ɪk'spresɪvli] .
José shrugged his shoulders expressively .
何塞 耸了耸肩 他的 肩膀 富有表现力地 .

何塞耸了耸肩，意味深长。

“ [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
“ That I do not know .
“ 那 我 做 不是 知道 .

我不知道。

[ˌem 'iː][noʊ] ['sævi] .
Me no sabe .
我 不 萨贝 .

我不知道。

[seɪ'njɔːr] ['eldridʒ] [seɪ] [hiː; hi][noʊ] [ˌʌndər'stænd] .
Señor Eldridge say he no understand .
先生 埃尔德里奇 说 他 不 理解 .

埃尔德里奇先生说他听不懂。

" [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ðæt] [pər'hæps] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lər] [wʌz; wəz]
" All at once the thought flashed into her mind that perhaps the smuggler was
" 全部 在 一次 这 想法 闪光灯 进入 她 头脑 那 也许 这 走私者 曾是
[æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['æksɪdənt] .
at the bottom of this accident .
在 这 底部 的 这 事故 .

"她脑海中突然闪过一个念头，也许走私犯是这起事故的幕后黑手。"

['meɪbi] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['iːv(ə)n] . [-]
Maybe that was his way of getting even . [172]
或许 那 曾是 他的 方式 的 获得 甚至 . [-]

也许这是他报复的方式。[172]

['tʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[daʊn] [ðə; ði] [maɪn] [ʃæft]
DOWN THE MINE SHAFT
向下 这 矿 轴

下到矿井

[ðə; ði] [nekst] [θriː] [deɪz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [wʌnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gɜːlz] .
The next three days were busy ones for the girls .
这 下一个 三 天 是 忙碌的 一个 为了 这 女孩们 .

接下来的三天，女孩们过得非常忙碌。

[mɪs] ['pruːd(ə)ns] [hæd; həd] [bɔːt] [skɔːrz] [ʌv; əv] [jaːdz] [ʌv; əv] [geɪ] - ['kʌlərd] [kri'tɑːn] [ænd; ənd]
Miss Prudence had bought scores of yards of gay - colored cretonnes and
错过 谨慎 有 买 得分 的 码 的 同性恋 - 有色 克雷通 和
['ʌðər] [mə'tɪriəlz] ,
other materials ,
其他 材料 ,

普鲁登斯小姐买了几十码色彩鲜艳的印花棉布和其他布料，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [set] [ɔːl] [θriː] [tuː; tə] [wɜːrk] ['meɪkɪŋ] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] ['pɪloʊ] ['kʌvərz] [ænd; ənd]
and she now set all three to work making couch and pillow covers and
和 她 现在 放 全部 三 到 工作 制作 长椅 和 枕头 封面 和
['dreɪpəriːz] .
draperies .
窗帘 .

于是她让这三个人开始制作沙发套、枕套和窗帘。

" [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['dreɪpəriːz] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] ['aɪərn] [baːz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bedruːm; 'bedrʊm]
" I've got to have draperies to hide the iron bars at the bedroom
" 我已经 得到 到 有 窗帘 到 隐藏 这 铁 酒吧 在 这 卧室
['wɪndoʊz] ,
windows ,
视窗 ,

"我得装上窗帘来遮住卧室窗户上的铁栏杆。"

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] .
" she had said .
" 她 有 说 .

"她曾说过。"

" [aɪ] [dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðoʊz] ['aɪərn] [baːz] .
" I don't like to see those iron bars .
" 我 不 喜欢 到 看 那些 铁 酒吧 .

"我不喜欢看到那些铁栅栏。"

[ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪm][ɪn] ['prɪzn] .

They	make	me	feel	as	if	I'm	in	prison	.
他们	制作	我	感觉	作为	如果	我是	在	监狱	.

他们让我感觉自己像在监狱里一样。

" [wen] [ʃiː; ʃi] ['eskɔːtid] [ðə; ði]['gɜːlz][tuː; tə][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði]

"	When	she	escorted	the	girls	to	her	bedroom	and	showed	them	the
"	什么时候	她	护送	这	女孩们	到	她	卧室	和	显示	他们	这

[hiːps] [ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] ,

heaps	of	materials	,
堆积如山	的	材料	,

"当她把女孩们带到她的卧室，向她们展示成堆的材料时，

[dʒoʊ] [æn] [ri'mɑːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [smaɪl] ,

Jo	Ann	remarked	with	a	whimsical	smile	,
乔	安	评论	和	一个	异想天开	微笑	,

乔安带着一丝俏皮的微笑说道：

" [aɪ] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [wen] [aɪ] [sə'dʒestɪd] ['braɪtnɪŋ] [ʌp] [ðɪs]

"	I	didn't	realize	what	I	was	getting	us	into	when	I	suggested	brightening	up	this
"	我	没有	意识到	什么	我	曾是	获得	我们	进入	什么时候	我	建议	提亮	向上	这

[haʊs] [wɪð; wɪθ] ['dreɪpəriːz] [ænd; ənd] ['kuʃənz] .

house	with	draperies	and	cushions	.
房子	和	窗帘	和	靠垫	.

"我当时并没有意识到，当我建议用窗帘和靠垫来美化这栋房子时，我会带来什么后果。"

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiːl] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['soʊɪŋ] [mə'ʃiːn] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['dʒɪtərz][fɔːr; fər][ðə; ði]

It	looks	as	if	we'll	be	running	the	sewing	machine	instead	of	Jitters	for	the
它	看起来	作为	如果	出色地	是	跑步	这	缝纫	机器	反而	的	紧张	为了	这

[nekst] [wiːk] [ɔːr] [tuː] . " [-]

next	week	or	two	.	"	[	173	]
下一个	星期	或者	二	.	"	[	-	]

看来接下来的一两周我们要用缝纫机代替 Jitters 了。"[173]

['flɔrəns] [ænd; ənd] ['pegi] [bəuθ] [læft] .

Florence	and	Peggy	both	laughed	.
佛罗伦萨	和	佩吉	两个都	笑了	.

弗洛伦斯和佩吉都笑了。

[ðeɪ] [nuː] [dʒoʊ] [æn] [dɪd][nɑːt][laɪk] ['eni] [tæsk] [ðæt] [kept] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

They	knew	Jo	Ann	did	not	like	any	task	that	kept	her	in	the	house	,
他们	知道	乔	安	做过	不是	喜欢	任何	任务	那	保留	她	在	这	房子	,

他们知道乔安不喜欢任何让她待在家里的任务。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [stɪl] [kaɪnd] , [laɪk] ['soʊɪŋ] . "

and	especially	one	of	the	sitting	-	still	kind	,	like	sewing	.	"
和	尤其	一	的	这	坐着	-	仍然	种类	,	喜欢	缝纫	.	"

尤其是一些需要静坐不动的活动，比如缝纫。

- ['aʊtdɔːr] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [ɪz][dʒoʊ] ['ænz] ['sloʊgən] ,

'	Outdoor	action	and	plenty	of	it	,	'	is	Jo	Ann's	slogan	,
-	户外的	行动	和	很多	的	它	,	-	是	乔	安妮的	口号	,

"户外活动丰富多彩"，这是Jo Ann的口号。

" ['pegi] [ɪk'spleɪnd] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][fɔːr; fər] [mɪs] [pruːdənsɪz] ['benɪfɪt] .

"	Peggy	explained	a	moment	later	for	Miss	Prudence's	benefit	.
"	佩吉	解释	一个	片刻	之后	为了	错过	谨慎的	益处	.

佩吉过了一会儿又向普鲁登斯小姐解释道。

“ [ʃiː; ʃi] [sez] [ˈsɪtɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] [ˈsoʊɪŋ] [meɪk] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈmʌslz] [fiːl] [kræmpt] [ænd; ənd]
“ She says sitting still and sewing make all her muscles feel cramped and
” 她 说道 坐着 仍然 和 缝纫 制作 全部 她 肌肉 感觉 狭窄 和
[hɜːr; hər] [hed] [eɪk] [ænd; ənd][hɜːr; hər][maɪnd][ˈtaɪərd] . ”
her head ache and her mind tired . ”
她 头 疼痛 和 她 头脑 疲劳的 . ”

“她说，坐着缝纫会让她全身肌肉酸痛，头痛，精神疲惫。”

“ [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] , ” [dʒoʊ] [æn] [dɪˈfendɪd] .
“ Well , it does , ” Jo Ann defended .
” 出色地 , 它 做 , ” 乔 安 辩护 .

“确实如此，”乔安辩解道。

“ [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪm] [ˈgetɪŋ] [ˈpetrɪfaɪd] .
“ I feel as if I'm getting petrified .
” 我 感觉 作为 如果 我是 获得 石化 .

“我感觉自己快要吓死了。”

[aɪˈd] [ˈræðər] [klaɪm] [ˈmaʊntnz] [ˈeni] [taɪm] . ”
I'd rather climb mountains any time . ”
ID 相当 爬 山脉 任何 时间 . ”

我宁愿去爬山。

“ [aɪl] [let][juː; jʊ] [rʌn] [ðə; ði] [məˈʃiːn] , [ðen] , ” [mɪs] [ˈpruːd(ə)ns] [spoʊk] [ʌp] [ˈbrɪskli] .
“ I'll let you run the machine , then , ” Miss Prudence spoke up briskly .
” 患病的 让 你 跑步 这 机器 , 然后 , ” 错过 谨慎 辐 向上 轻快地 .

“那我就让你来操作机器吧。”普鲁登斯小姐干脆利落地说道。

“ [ˈðætəl] [kiːp] [jʊr; jər] [fiːt] [ˈmuːvɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [jʊə(r)] [ˈklaɪmɪŋ] . ”
“ That'll keep your feet moving up and down as if you're climbing . ”
” 那将 保持 你的 脚 移动 向上 和 向下 作为 如果 你是 攀登 . ”

“这样可以让你的脚像在攀爬一样上下运动。”

“ [ə; eɪ] [pʊr] [ˈsʌbstɪtuːt] , ” [dʒoʊ] [æn] [rɪˈtɜːrnd] , [ˈsmaɪlɪŋ] . [-]
“ A poor substitute , ” Jo Ann returned , smiling . [174]
” 一个 贫穷的 代替 , ” 乔 安 返回 , 微笑 . [-]

“一个不太好的替代品，”乔安笑着回答。[174]

“ [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [bɪˈgɪn] [ˈsoʊɪŋ] ,
“ Before you begin sewing ,
” 前 你 开始 缝纫 ,

“在你开始缝纫之前，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ˈæktɪv] [dʒɑːb] [ˈðætəl] [brɪŋ] [ˈɪntuː][juːz] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈmʌslz] —
I'll give you an active job that'll bring into use more of your muscles —
患病的 给 你 一个 积极的 工作 那将 带来 进入 使用 更多的 的 你的 肌肉 —
[ˈmeʒərɪŋ] [ˈwɪndoʊz] .
measuring windows .
测量 视窗 .

我会给你安排一份需要用到更多肌肉的体力劳动——测量窗户尺寸。

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [get] [ðə; ði][ɪgˈzækt][leŋkθ; leŋθ] .
Be sure to get the exact length .
是 当然 到 得到 这 精确的 长度 .

务必测量准确长度。

[ˈnʌθɪŋ] [lʊks] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈdreɪpəriːz] [ðætɚ] [tuː] [ʃɔːrt] .
Nothing looks worse than draperies that're too short .
没有什么 看起来 更糟 比 窗帘 那是 也 短的 .

没有什么比太短的窗帘更难看了。

" ['æftər][dʒoʊ] [æn] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['meʒərɪŋ] ['wɪndoʊz] ,

"	After	Jo	Ann	had	finished	measuring	windows	,
"	后	乔	安	有	完成的	测量	视窗	,

"乔安量完窗户尺寸后，

[ʃi:; ʃi] [set] [tu:; tə] [wɜ:rk] ['beɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['stɪtʃɪŋ] [ðə; ði] [hemz] [ɪn] [ðə; ði] ['dreɪpəri:z] .

she	set	to	work	basting	and	stitching	the	hems	in	the	draperies	.
她	放	到	工作	涂抹	和	缝合	这	下摆	在	这	窗帘	.

她开始着手缝制窗帘的边角。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [hæd; həd] ['wɔndəd] [frʌm; frəm] ['soʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɪstəri] [mæn]

By	this	time	her	thoughts	had	wandered	from	sewing	to	the	mystery	man
经过	这	时间	她	想法	有	漫步	从	缝纫	到	这	神秘	男人

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] .

and	the	smugglers	.
和	这	走私者	.

这时，她的思绪已经从缝纫转移到了那个神秘男子和走私犯身上。

[wʌz; wəz] [ðæt] ['smʌg(ə)lər] [stɪl] ['lə:kiŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [maɪn] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn]

Was	that	smuggler	still	lurking	around	the	mine	and	had	the	other	one
曾是	那	走私者	仍然	潜伏	大约	这	矿	和	有	这	其他	一

[ri:tʃt] [ðə; ði] ['bɔ:rdər] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [kɔ:t] ?

reached	the	border	without	being	caught	?
达到	这	边界	没有	存在	捕捉	?

那个走私犯是否还在矿井附近徘徊？另一个走私犯是否已经安全抵达边境？

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mɪstəri] [mæn] [stɪl] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ?

And	was	the	mystery	man	still	safe	and	sound	?
和	曾是	这	神秘	男人	仍然	安全的	和	声音	?

那位神秘男子是否安然无恙？

[ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [get] [wɜ:rd] ['sʌmweɪ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [meɪk]

She	must	get	word	someway	to	him	when	the	smugglers	were	to	make
她	必须	得到	单词	以某种方式	到	他	什么时候	这	走私者	是	到	制作

[ðer; ðər] [nekst] [trɪp] ,

their	next	trip	,
他们的	下一个	旅行	,

她必须想办法把他的消息传给他，告诉他走私犯们下次什么时候出发。

[soʊ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['fɑ:loʊ] [ðem; ðəm] .

so	he	could	follow	them	.
所以	他	可以	跟随	他们	.

这样他就可以跟着他们了。

[ɪf] ['oʊnli] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ðoʊz] ['rɪŋli:dər] [ænd; ənd] [breɪk] [ʌp] [ðæt] [gæŋ] !

If	only	he	could	catch	those	ringleaders	and	break	up	that	gang	!
如果	仅有的	他	可以	抓住	那些	头目	和	休息	向上	那	帮派	!

如果他能抓住那些头目，把那个团伙捣毁就好了！

[soʊ] [ɪn'groʊst] [wʌz; wəz] [ʃi:; ʃi] [ɪn] [ði:z] [θɔ:ts] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [hi:d] ['pɛgiz] ['sʌd(ə)n] ['aʊtbɜ:rst]

So	engrossed	was	she	in	these	thoughts	that	she	did	not	heed	Peggy's	sudden	outburst
所以	全神贯注	曾是	她	在	这些	想法	那	她	做过	不是	注意	佩吉的	突然	爆发

[ʌv; əv] ['læftər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [tɪl] ['flɔrəns] [kɔ:ld] [aʊt] [ə; eɪ] ['meri] ,

of	laughter	several	minutes	later	till	Florence	called	out	a	merry	,
的	笑声	一些	分钟	之后	直到	佛罗伦萨	称为	出去	一个	欢乐	,

她完全沉浸在这些思绪中，以至于几分钟后佩吉突然爆发出一阵大笑，她都没有注意到，直到弗洛伦斯欢快地喊了一声。

" [dʒoʊ] !

"	Jo	!
"	乔	!

"乔！

[wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [wʌt] [juːv] [dʌn] !
Will you look what you've done !
将要 你 看 什么 你已经 完毕 !

看看你都做了些什么!

[juːv] [hemd] [ɔːl][jʊr; jər] ['dreɪpəriːz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,
You've hemmed all your draperies upside down ,
你已经 包边 全部 你的 窗帘 上行 向下 ,

你把所有窗帘的下摆都缝反了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pærəts] [ɔːr] ['pærəkiːt] — [ɔːr] [wət'evər] [kaɪnd][ʌv; əv][bɜːrdz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]
so that the parrots or parrakeets — or whatever kind of birds they are in the
所以 那 这 鹦鹉 或者 鹦鹉 — 或者 任何 种类 的 鸟类 他们 是 在 这
[dɪ'zaɪn] — [ɑːr; ər][ɔːl] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] . ” [-]
design — are all standing on their heads . ” [175]
设计 — 是 全部 常设 在 他们的 头部 . ” [-]

因此，鹦鹉或大鹦鹉——或者设计中出现的任何种类的鸟——都倒立着。”[175]

“ [ðeɪl] [lʊk] ['kɑːmɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [teɪlz] [pər'petʃuəli] [ɪn][ðə; ði] [er] , ” ['gɪgld] ['pegi] .
“ They'll look comical with their tails perpetually in the air , ” giggled Peggy .
“ 他们会 看 滑稽 和 他们的 尾巴 永恒地 在 这 空气 , ” 咯咯地笑 佩吉 .

“它们尾巴一直高高翘起，看起来肯定很滑稽，”佩吉咯咯地笑着说。

“ [aɪm] ['getɪŋ] ['dɪzi] [ɔːl'redi] ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pʊr] [bɜːrdz] ['hæŋɪŋ] [hed]
“ I'm getting dizzy already even at the thought of those poor birds hanging head
“ 我是 获得 晕眩的 已经 甚至 在 这 想法 的 那些 贫穷的 鸟类 绞刑 头
['daʊnwərd] [ðæt] [weɪ] . ”
downward that way . ”
向下 那 方式 . ”

“光是想到那些可怜的小鸟那样头朝下悬挂着，我就已经感到头晕目眩了。”

“ [oʊ] [dɪr] ! ” [groʊn] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [dʒoʊ] [æn] [ɑːn] ['vjuːɪŋ] [hɜːr; hər] [mɪs'teɪk] .
“ Oh dear ! ” groaned the discomfited Jo Ann on viewing her mistake .
“ 哦 亲爱的 ! ” 呻吟 这 不安 乔 安 在 观看 她 错误 .

“哎呀！”乔安懊恼地呻吟道，她看到了自己的错误。

“ [naʊ] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][ˌɑːr aɪ 'piːt] [aʊt] ['evri] [hem] .
“ Now I've got to rip out every hem .
“ 现在 我已经 得到 到 撕裂 出去 每一个 她们 .

“现在我得把所有的裙边都拆掉。”

[oʊ] , [woʊ][ɪz][ˌem 'iː] ! ”
Oh , woe is me ! ”
哦 , 悲哀 是 我 ! ”

唉，我真倒霉!

“ [aɪl] [help][juː; jʊ] , ” ['flɔrəns] ['ɔːfərd] , ['teɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dreɪpəriːz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
“ I'll help you , ” Florence offered , taking one of the draperies from her .
“ 患病的 帮助 你 , ” 佛罗伦萨 提供 , 采取 一 的 这 窗帘 从 她 .

“我来帮你吧，”弗洛伦斯说着，从她手中接过一块窗帘。

“ [nekst] [taɪm] ['kɑːns(ə)ntreɪt][ɑːn][jʊr; jər] ['soʊɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɑːn][ðə; ði] ['mɪstəri] [mæn][ænd; ənd] [ðoʊz]
“ Next time concentrate on your sewing instead of on the mystery man and those
“ 下一个 时间 集中 在 你的 缝纫 反而 的 在 这 神秘 男人 和 那些
— — ” ['pegi] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] [ə'brʌptli] [ɑːn] ['siːɪŋ] [mɪs] ['pruːd(ə)ns] ['entər] [ðə; ði] [ruːm] .
— — ” Peggy stopped talking abruptly on seeing Miss Prudence enter the room .
— — ” 佩吉 停止 说 突然 在 看到 错过 谨慎 进入 这 房间 .

“下次专心做你的缝纫活，别老想着那个神秘男人和那些——”佩吉看到普鲁登斯小姐走进房间，便突然停住了话头。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hoʊ'zeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
As soon as José came to the house that evening ,
作为 很快 作为 何塞 来了 到 这 房子 那 晚上 ,

那天晚上何塞一到家，

[dʒoʊ] [æn] [slɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['smʌg(ə)lər]

Jo	Ann	slipped	to	the	kitchen	to	ask	him	if	he	had	seen	the	smuggler
乔	安	滑倒了	到	这	厨房	到	问	他	如果	他	有	已见	这	走私者

['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [maɪn] . [-]

hanging	around	the	mine	.	[	176	]
绞刑	大约	这	矿	.	[	-	]

乔安溜到厨房，问他是否看到走私犯在矿井附近徘徊。[176]

[æt; ət][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] , [dʒoʊ] [æn] [felt] [rɪ'liːvd] [tɪl] [ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ,

At	his	reply	that	he	had	not	,	Jo	Ann	felt	relieved	till	the	next	moment	,
在	他的	回复	那	他	有	不是	,	乔	安	毛毡	松了口气	直到	这	下一个	片刻	,

听到他回答说没有，乔安松了口气，但下一刻，她又感到一阵恶心。

[wen] [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [maɪn] [tə'deɪ] .

when	he	added	,	“	We	have	much	trouble	at	the	mine	today	.
什么时候	他	额外	,	“	我们	有	很多	麻烦	在	这	矿	今天	.

他补充道：“我们今天在矿上遇到了很多麻烦。”

[noʊ] [get] [aʊt] [mʌtʃ] [ɔːr] .

No	get	out	much	ore	.
不	得到	出去	很多	矿石	.

没有更多矿石可以取出。

” [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðə; ði][træm] - [kɑːr] [rekt] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [hæd; həd][tɔːrn]

”	He	went	on	to	explain	that	the	tram	-	car	wrecked	the	previous	day	had	torn
”	他	去	在	到	解释	那	这	电车	-	车	损毁	这	以前的	天	有	撕裂

[ʌp][ðə; ði] [træk] ['bædli][ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

up	the	track	badly	and	that	there	had	been	trouble	with	some	of	the
向上	这	追踪	糟糕	和	那	那里	有	到过	麻烦	和	一些	的	这

[maɪn] [mə'ʃiːnəri] .

mine	machinery	.
矿	机械	.

他接着解释说，前一天发生事故的电车严重损坏了轨道，而且一些矿用机械也出现了故障。

“ [hæv; həv] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [huː] [rekt] [ðə; ði][kɑːr] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

“	Have	they	found	out	who	wrecked	the	car	?	”	she	asked	.
“	有	他们	成立	出去	WHO	损毁	这	车	?	”	她	问	.

“他们查出是谁撞坏了车吗？”她问道。

“ [noʊ] . [wʌn] [mæn][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [sɔː] [luː'iːs] , [ə; eɪ][bæd] ['wɜːrkmən] [el] [seɪ'njɔːr] [dis'tʃaːdʒd] [læst]

“	No	.	One	man	told	me	he	saw	Luis	,	a	bad	workman	El	Señor	discharged	last
“	不	.	一	男人	讲述	我	他	锯	路易斯	,	一个	坏的	工人	埃尔	先生	出院	最后的

[wiːk] ,

week	,
星期	,

“不。有人告诉我他看到了路易斯，路易斯是个手艺很差的工人，上周被埃尔·塞尼奥尔解雇了。”

[nɪr] [ðə; ði] [træk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rek] .

near	the	track	before	the	wreck	.
靠近	这	追踪	前	这	破坏	.

事故发生前，就在赛道附近。

” [hoʊ'zeɪ] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

”	José	shrugged	his	shoulders	.
”	何塞	耸了耸肩	他的	肩膀	.

何塞耸了耸肩。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	do	not	know	who	did	it	.
“	我	做	不是	知道	WHO	做过	它	.

我不知道是谁干的。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][luː'iːs] — ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn][juː; jʊ] [sɔː] . ”

Maybe	**it**	**was**	**Luis**	**—**	**maybe**	**it**	**was**	**the**	**strange**	**man**	**you**	**saw**	**.**	**”**
或许	它	曾是	路易斯	—	或许	它	曾是	这	奇怪的	男人	你	锯	.	”

也许是路易斯——也许是你看到的那个陌生人。

“ [waɪ] [dɪd]['mɪstər] . ['eldridʒ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðɪs] [luː'iːs] ? ”

“	**Why**	**did**	**Mr**	**.**	**Eldridge**	**discharge**	**this**	**Luis**	**?**	**”**
”	为什么	做过	先生	.	埃尔德里奇	释放	这	路易斯	?	”

“埃尔德里奇先生为什么要解雇路易斯？”

“ [hiː; hi] [stiːl] [ɔːr] .

“	**He**	**steal**	**ore**	**.**
”	他	偷	矿石	.

他偷矿石。

” [æz; əz] [mɪs] ['pruːd(ə)ns] ['entərd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dʒʌst] [ðen] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ,

”	**As**	**Miss**	**Prudence**	**entered**	**the**	**kitchen**	**just**	**then**	**and**	**sat**	**down**	**,**
”	作为	错过	谨慎	进入	这	厨房	只是	然后	和	卫星	向下	,

“就在这时，普鲁登斯小姐走进厨房，坐了下来。”

[dʒoʊ] [æn] [kʊd; kəd][nɑːt] ['kwestʃən] [hoʊ'zeɪ] ['fɜːrðər] .

Jo	**Ann**	**could**	**not**	**question**	**José**	**further**	**.**
乔	安	可以	不是	问题	何塞	更远	.

乔安无法再对何塞进行进一步的询问。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['æftər][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [rɔːŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [sər'maɪz]

She	**left**	**the**	**room**	**wondering**	**if**	**after**	**all**	**she**	**had**	**not**	**been**	**wrong**	**in**	**her**	**surmise**
她	左边	这	房间	好奇	如果	后	全部	她	有	不是	到过	错误的	在	她	推测

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['smʌglɚz] ['hævɪŋ] [rekt] [ðə; ði][kɑːr] .

about	**the**	**smuggler's**	**having**	**wrecked**	**the**	**car**	**.**
关于	这	走私者的	拥有	损毁	这	车	.

她离开房间时心想，自己之前关于走私犯毁坏汽车的猜测是不是错了。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'lɑːrmd] ['æftər][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['flɔrəns] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm]

He	**might**	**have**	**become**	**alarmed**	**after**	**she**	**and**	**Florence**	**had**	**seen**	**him**
他	可能	有	变得	惊慌	后	她	和	佛罗伦萨	有	已见	他

[ænd; ənd][hæv; həv][left] [ɪ'miːdiətli] .

and	**have**	**left**	**immediately**	**.**
和	有	左边	立即地	.

她和弗洛伦斯看到他后，他可能感到害怕，并立即离开了。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [hoʊpt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] . [-]

She	**certainly**	**hoped**	**that**	**was**	**the**	**case**	**.**	**[**	**177**	**]**
她	当然	希望	那	曾是	这	案件	.	[	-	]

她当然希望情况确实如此。[177]

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['soʊɪŋ] ,

By	**the**	**time**	**the**	**girls**	**had**	**finished**	**sewing**	**,**
经过	这	时间	这	女孩们	有	完成的	缝纫	,

等女孩们缝完针线活的时候，

[dʒoʊ] [æn] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] ['wɪri] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

Jo	**Ann**	**was**	**thoroughly**	**weary**	**of**	**staying**	**in**	**the**	**house**	**.**
乔	安	曾是	彻底	厌倦	的	入住	在	这	房子	.

乔安彻底厌倦了待在家里。

“ [ɪf] [aɪ][dəunt][get] [ˌaʊt'saɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['hɔːrsbæk] [raɪd][ɔːr][ə; eɪ] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntnz]

“	**If**	**I**	**don't**	**get**	**outside**	**for**	**a**	**long**	**horseback**	**ride**	**or**	**a**	**climb**	**up**	**the**	**mountains**
”	如果	我	不	得到	外部	为了	一个	长的	马背	骑	或者	一个	爬	向上	这	山脉

[tə'deɪ] ,

today	**,**
今天	,

“如果我今天没能出去骑马远行或者爬山，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

墨西哥的交错小径：墨西哥神秘故(Crossed Trails in Mexico Mexican Mystery)

[aɪl] [goʊ] ['reɪvɪŋ] ['kreɪzi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

I'll	go	raving	crazy	,	"	she	said	.
患病的	去	狂言	疯狂的	,	"	她	说	.

“我会疯掉的，”她说。

['pegi] [læft] [æt; ət] [ðɪs] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] ['flɔrəns] [riˈmɑːkt] ['smaɪlɪŋli] , " [wel] ,

Peggy	laughed	at	this	exaggerated	speech	,	and	Florence	remarked	smilingly	,	"	Well	,
佩吉	笑了	在	这	夸张的	演讲	,	和	佛罗伦萨	评论	微笑着	,	"	出色地	,

佩吉被这番夸张的言论逗笑了，弗洛伦斯笑着说：“嗯，

[baɪ] [ɔːl] [miːnz] [lets] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪkˈsplɔːr] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] .

by	all	means	let's	get	out	and	explore	the	country	this	afternoon	.
经过	全部	方法	我们来吧	得到	出去	和	探索	这	国家	这	下午	.

今天下午我们一定要出去游览一下这个国家。

[aɪm] [fed] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['steɪɪŋ] [ˌɪn'saɪd] , [tuː] . "

I'm	fed	up	with	staying	inside	,	too	.	"
我是	美联储向上		和	入住	里面	,	也	.	"

我也厌倦了待在家里。

" [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] , " ['pegi] [pʊt] [ɪn] , " [aɪv] [bɪn] ['ræðər] [glæd] [tuː; tə] [steɪ] [ˌɪn'saɪd] .

"	To	tell	you	the	truth	,	"	Peggy	put	in	,	"	I've	been	rather	glad	to	stay	inside	.
"	到	告诉	你	这	真相	,	"	佩吉	放	在	,	"	我已经	到过	相当	高兴的	到	停留	里面	.

“说实话，”佩吉插嘴道，“我很高兴能待在室内。”

['evər] [sɪns] [aɪ] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [ðæt] ['smʌglɚz] ['hæŋɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪr] , [ðə; ði] [haʊs] [lʊks] [gʊd]

Ever	since	I	heard	about	that	smuggler's	hanging	around	here	,	the	house	looks	good
曾经	自从	我	听到	关于	那	走私者的	绞刑	大约	这里	,	这	房子	看起来	好的

[tuː; tə][ˌem 'iː] . "

to	me	.	"
到	我	.	"

自从听说那个走私犯在这附近晃悠之后，我就觉得这房子不错了。

" [oʊ] , ['hiːz] [gɔːn] [əˈweɪ] [baɪ] [naʊ] , ['ʃʊrli] , " [dʒoʊ] [æn] ['ænsər] .

"	Oh	,	he's	gone	away	by	now	,	surely	,	"	Jo	Ann	answered	.
"	哦	,	他是	已消失	离开	经过	现在	,	一定	,	"	乔	安	回答	.

“哦，他肯定已经走了，”乔安回答道。

" [hoʊ'zeɪ] [sez] [noʊ] [wʌn] [els] [hæz; həz] [sed] [ə; eɪ] [wɜːrd] [əˈbaʊt] ['hævɪŋ] [siːn] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [əˈraʊnd] ,

"	José	says	no	one	else	has	said	a	word	about	having	seen	a	stranger	around	,
"	何塞	说道	不	一	别的	有	说	一个	单词	关于	拥有	已见	一个	陌生人	大约	,

“何塞说，其他人都没有说过看到过陌生人。”

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [kæmp] [laɪk] [ðɪs] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] ['ʃʊrli] ['kudnt] [ɪ'skeɪp] ['biːɪŋ] ['noʊtɪst] .

and	in	a	small	camp	like	this	a	stranger	surely	couldn't	escape	being	noticed	.
和	在	一个	小的	营	喜欢	这	一个	陌生人	一定	不能	逃脱	存在	注意到	.

在这样的小营地里，陌生人肯定无法避免被人注意到。

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] ['hiːz] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] .

I	feel	sure	he's	gone	back	to	join	the	other	man	.
我	感觉	当然	他是	已消失	后退	到	加入	这	其他	男人	.

我确信他已经回去和另一个人会合了。

[ɪf] [ðæt] [mæn] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɑːtəri] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [læst] [wiːk] ,

If	that	man	returns	for	the	pottery	the	same	time	that	he	did	last	week	,
如果	那	男人	返回	为了	这	陶器	这	相同的	时间	那	他	做过	最后的	星期	,

如果那个人像上周一样在同一时间回来取陶器，

[ˈhiːl] [biː; bi] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈfraɪdeɪ] .

he'll	be	back	at	the	village	Friday	.
地狱	是	后退	在	这	村庄	星期五	.

他周五会回到村里。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [get] [wɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [mæn] [wʌt] [deɪ] [ðeə(r)] [ˈstaːtiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

I've	got	to	get	word	to	the	mystery	man	what	day	they're	starting	for	the
我已经	得到	到	得到	单词	到	这	神秘	男人	什么	天	它们是	开始	为了	这

[ˈbɔːrdər] . ” [-]

border	.	”	[	178	]
边界	.	”	[	-	]

我必须通知那位神秘人他们哪天出发前往边境。”[178]

“ [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈprɑːmɪst] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [seɪv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːtəri] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,

“	The	woman	promised	me	to	save	some	of	the	pottery	for	me	,
“	这	女士	承诺	我	到	节省	一些	的	这	陶器	为了	我	,

“那位女士答应给我留一些陶器给我，

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [sɪˈlekt] [ðə; ði] [best] [dɪˈzaɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][lɑːt] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [selz] [ˈeni]

but	I	want	to	select	the	best	designs	from	the	entire	lot	before	she	sells	any
但	我	想	到	选择	这	最好的	设计	从	这	全部的	很多	前	她	出售	任何

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

但我希望在她出售任何作品之前，从所有作品中挑选出最好的设计。

” [ˈflɔrəns] [pʊt] [ɪn] .

”	Florence	put	in	.
”	佛罗伦萨	放	在	.

弗洛伦斯插话道。

“ [ðæt] [miːnz] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [ˈpɑːtəri] [bɪˈfɔːr] [ðoʊz] [men] [kʌm] ,

“	That	means	we'll	have	to	go	and	get	the	pottery	before	those	men	come	,
“	那	方法	出色地	有	到	去	和	得到	这	陶器	前	那些	男人	来	,

“那意味着我们必须在那些人来之前把陶器取回来。”

” [dʒoʊ] [æn] [riˈmɑːkt] .

”	Jo	Ann	remarked	.
”	乔	安	评论	.

乔安说道。

“ [ðæt] [ˈsuːts][ˌem ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ][tiː] . [juːv] [ɔːlˈredi] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][jʊr; jər] [frend] [ɪn][ˌes ˈtiː] . [ˈluːɪs]

“	That	suits	me	to	a	T	.	You've	already	written	to	your	friend	in	St	.	Louis
“	那	西装	我	到	一个	T	.	你已经	已经	书面	到	你的	朋友	在	英石	.	路易斯

[ðæt] [jʊə(r)] [ˈsendɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɑːtəri] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

that	you're	sending	the	pottery	in	a	few	days	,
那	你是	发送	这	陶器	在	一个	很少	天	,

“这正合我意。你已经写信给你在圣路易斯的朋友，说几天后就会把陶器寄过去。”

[ˈhævnt] [juː; jʊ] ? ”

haven't	you	?	”
还没有	你	?	”

难道不是吗?

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
“	是的	.	”

“是的。”

“ [wel] , [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Well , that settles it .
“ 出色地 , 那 定居点 它 .

“好吧，那就这么定了。”

[wiːl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['pɑːtəri] ['θɜːrzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
We'll go to the village to get the pottery Thursday morning and take it to
出色地 去 到 这 村庄 到 得到 这 陶器 周四 早晨 和 拿 它 到
[ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ʃɪp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðer; ðər] .
the city and ship it from there .
这 城市 和 船 它 从 那里 .

我们周四早上会去村里取陶器，然后运到城里，再从那里发货。

['ðætəl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [faɪn] [tʃæns] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊmən] [wen] [ðə; ði]
That'll give me a fine chance to find out from the woman when the
那将 给 我 一个 美好的 机会 到 寻找 出去 从 这 女士 什么时候 这
- ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mɪstəri] [mæn][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wen] [tuː; tə]
smugglers're coming and to see the mystery man and tell him when to
- 未来 和 到 看 这 神秘 男人 和 告诉 他 什么时候 到
[lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . ”
look out for them . ”
看 出去 为了 他们 . ”

这样我就有很好的机会从那个女人那里打听到走私犯什么时候来，还能见到那个神秘男子，告诉他什么时候该提防走私犯。”

“ [aɪ] [siː] [wer] [jʊə(r)] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] , ” ['pegi] [spoʊk] [ʌp] .
“ I see where you're headed for more trouble , ” Peggy spoke up .
“ 我 看 在哪里 你是 标题 为了 更多的 麻烦 , ” 佩吉 辐 向上 .

“我看你又要惹上更多麻烦了，”佩吉开口说道。

“ [juːd] ['betər] [kiːp] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl] [ə'fer] .
“ You'd better keep your fingers out of this whole affair .
“ 你会 更好的 保持 你的 手指 出去 的 这 所有的 事务 .

你最好别插手这件事。

[jʊə(r)] [tuː] [əd'ventʃərsəm] . ” [-]
You're too adventuresome . ” [179]
你是 也 冒险的 . ” [-]

你太爱冒险了。”[179]

[dʒoʊ] [æn] [hæf] [smaɪld] .
Jo Ann half smiled .
乔 安 一半 微笑 .

乔安勉强笑了笑。

“ [oʊ] , [skɪp] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] ['lektʃər] , [aɪ] [miːn] .
“ Oh , skip it — the lecture , I mean .
“ 哦 , 跳过 它 — 这 演讲 , 我 意思是 .

“哦，不用讲课了——我是说讲座。”

[lets] [get] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [goʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [raɪd] [naʊ] . ”
Let's get the horses and go for a ride now . ”
我们来吧 得到 这 马匹 和 去 为了 一个 骑 现在 . ”

咱们现在就牵着马出去兜风吧。

“ [ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ'd] [laɪk] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [goʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd] ,
“ There's one thing I'd like better than to go for a long ride ,
“ 有 一 事物 ID 喜欢 更好的 比 到 去 为了 一个 长的 骑 ,

“有一件事我宁愿去做，也不愿去长途旅行，

[ænd; ənd] [ðæts] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði][maɪn] , ” [ˈflɔrəns] [sed] .

and	that's	to	go	through	the	mine	,	”	Florence	said	.
和	那就是	到	去	通过	这	矿	,	”	佛罗伦萨	说	.

“那就是穿过矿井，”弗洛伦斯说。

“ [ˈmɪstər] . [ˈeldrɪdʒ] [ˈprɑːmɪst] [ˌem ˈiː][ˈhiːd] [teɪk] [ˌjuː ˈes] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [waɪl] [aɪm] [hɪr] [ðɪs] [taɪm] .

“	Mr	.	Eldridge	promised	me	he'd	take	us	through	it	while	I'm	here	this	time	.
”	先生	.	埃尔德里奇	承诺	我	他会	拿	我们	通过	它	尽管	我是	这里	这	时间	.

“埃尔德里奇先生向我保证，这次我在这里的时候，他会带我们了解清楚。”

[wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn][tuː; tə] [lʌntʃ] , [lets] [beg][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː ˈes] [daʊn] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs]

When	he	comes	in	to	lunch	,	let's	beg	him	to	take	us	down	into	it	this
什么时候	他	来	在	到	午餐	,	我们来吧	求	他	到	拿	我们	向下	进入	它	这

[ˌæftərˈnuːn] . ”

afternoon	.	”
下午	.	”

他来吃午饭的时候，咱们求求他今天下午带我们下去看看。

“ [faɪn] ! ” [əˈpruːvd] [dʒoʊ] [æn] .

“	Fine	!	”	approved	Jo	Ann	.
”	美好的	!	”	得到正式认可的	乔	安	.

“太好了！”乔安赞同道。

“ [aɪv] [bɪn] [ˈiːgər] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] - [wɜːrks] [naʊ] [ðæt] [ɪts] [rʌn] [baɪ] [ɪˌlekˈtrɪsəti] . ”

“	I've	been	eager	to	see	how	the	malacate	works	now	that	it's	run	by	electricity	.	”
”	我已经	到过	渴望的	到	看	如何	这	-	作品	现在	那	它是	跑步	经过	电	.	”

“我一直很想看看现在用电运行的马拉卡特农场是如何运作的。”

“ [wɒts] [ə; eɪ] - , [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][duː] ?

“	What's	a	malacate	,	and	what	does	it	do	?
”	是什么	一个	-	,	和	什么	做	它	做	?

“什么是malacate，它有什么作用？”

” [ˈpegi] [æskt] [ˈkjʊriəsli] .

”	Peggy	asked	curiously	.
”	佩吉	问	奇怪的是	.

佩吉好奇地问道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈwɪndləs] [əˈreɪndʒmənt] [ðæt] [drɔːz] [ðə; ði] [ɔːr] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] .

“	It's	a	windlass	arrangement	that	draws	the	ore	up	out	of	the	mine	.
”	它是	一个	绞盘	安排	那	平局	这	矿石	向上	出去	的	这	矿	.

“这是一种绞车装置，可以将矿石从矿井中拉出来。”

[ə; eɪ] [ˈrɔːhaɪd] [bæg][ɪz][taɪd][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈkeɪb(ə)l][ænd; ənd][let] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði]

A	rawhide	bag	is	tied	to	the	end	of	a	long	cable	and	let	down	into	the
一个	生皮	包	是	系	到	这	结尾	的	一个	长的	电缆	和	让	向下	进入	这

[ʃæft] .

shaft	.
轴	.

将一个生皮袋系在一根长缆绳的末端，然后放进井道里。

[ˈjuːzɪŋ] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [ɪz][ə; eɪ][væst] [ɪmˈpruːvmənt] [ˈoʊvər][ðə; ði][oʊld] [weɪ] . ”

Using	electricity	is	a	vast	improvement	over	the	old	way	.	”
使用	电	是	一个	广阔的	改进	超过	这	老的	方式	.	”

使用电力比旧方法有了巨大的改进。

“ [dɪd][ðə; ði] [ˈpiːɑːn] [hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði] [ˈwɪndləs] — [wɪnd] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][hænd] ?

“	Did	the	peons	have	to	work	the	windlass	—	wind	it	by	hand	?
”	做过	这	农奴	有	到	工作	这	绞盘	—	风	它	经过	手	?

“农夫们是不是得手动操作绞盘？

〃 ['pegi] [æskt] , ['pʌz(ə)ld] . [-]
〃 Peggy asked , puzzled . [180]
〃 佩吉 问 , 困惑 . [-]

佩吉疑惑地问道。[180]

“ [noʊ] , ['bʌrəuz] [wɜːr; wər] [juːst] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .
“ No , burros were used for that purpose .
〃 不 , 驴 是 用过的 为了 那 目的 .

“不，当时是用驴子来做这件事的。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [juːst] [ə; eɪ] ['wɪndləs] , [bæk] [ɪn] ['prɪmətɪv] [taɪmz] ,
But before they used a windlass , back in primitive times ,
但 前 他们 用过的 一个 绞盘 , 后退 在 原始 时代 ,

但在他们使用绞盘之前，在原始时代，

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði]['indiəns] ['kæri] [ðə; ði] [ɔːr] [ʌp] [ɪn][bægz] ,
they made the Indians carry the ore up in bags ,
他们 制成 这 印度人 携带 这 矿石 向上 在 包 ,

他们让印第安人用袋子把矿石背上去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [klaɪm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] [ɑːn] ['deɪndʒərəs]
and they had to climb all the way up out of the mine on dangerous
和 他们 有 到 爬 全部 这 方式 向上 出去 的 这 矿 在 危险的
[nɑːtʃt] [lɔːgz][fɔːr; fər] ['lædərz] .
notched logs for ladders .
缺口 日志 为了 梯子 .

他们不得不爬上矿井，用那些危险的带凹槽的圆木做梯子，一路向上爬。

['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['indiəns][hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [ʃɑːfts] , [tuː; tə][ðer; ðər]
Many and many of those Indians have fallen into the deep shafts , to their
许多 和 许多 的 那些 印度人 有 倒下 进入 这 深的 轴 , 到 他们的
[deθ] .
death .
死亡 .

许多印第安人掉进深井里丧生。

〃 [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ðen] ['flɔrəns] [spoʊk] [ʌp] :
〃 There was silence for a moment ; then Florence spoke up :
〃 那里 曾是 沉默 为了 一个 片刻 ; 然后 佛罗伦萨 辐 向上 :

一阵沉默后，弗洛伦斯开口说道：

“ [aɪ][hæv; həv][maɪ] [dauts] [ɪf] ['mɪstər] . - [teɪk] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] [maɪn] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .
“ I have my doubts if Mr . Eldridge'll take us into the mine in the daytime .
〃 我 有 我的 疑虑 如果 先生 . - 拿 我们 进入 这 矿 在 这 白天 .

“我怀疑埃尔德里奇先生是否会在白天带我们进矿井。”

[ðə; ði]['maɪnərz][ɑːr; ər] ['veri] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [maɪn] , [hiː; hi] [sed] .
The miners are very superstitious about women going into the mine , he said .
这 矿工 是 非常 迷信的 关于 女性 去 进入 这 矿 , 他 说 .

他说，矿工们对女性下矿井非常迷信。

[ðeɪ] [θɪŋk] ['evri] [taɪm] [ə; eɪ] ['wʊmən] [goʊz] [ɪn] , ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] ['ɔːlweɪz] ['hæpənz] — [æn; ən]
They think every time a woman goes in , something terrible always happens — an
他们 思考 每一个 时间 一个 女士 去 在 , 某物 糟糕的 总是 发生 — 一个
['ɔːf(ə)l] [ɪk'sploʊʒn] [ɔːr][ə; eɪ] [keɪv] - [ɪn] ,
awful explosion or a cave - in ,
可怕 爆炸 或者 一个 洞穴 - 在 ,

他们认为每次有女人进去，都会发生可怕的事情——可怕的爆炸或塌方。

['kɪlɪŋ] [wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnərz] .
killing one or more of the miners .
杀 一 或者 更多的 的 这 矿工 .

杀死一名或多名矿工。

" [dʒoʊ] [æn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ˌʌndər'stændɪŋli] .
" Jo Ann nodded understandingly .
" 乔 安 点头 理解地 .

乔安理解地点了点头。

" [ðæts] [soʊ] .
" That's so .
" 那就是 所以 .

"确实如此。"

[aɪ'd] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] [ðæt] .
I'd forgotten about that .
ID 被遗忘的 关于 那 .

我把这件事忘了。

[wiːl] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [tə'naɪt] , [ðen] .
We'll ask him to take us tonight , then .
出色地 问 他 到 拿 我们 今晚 , 然后 .

那我们今晚就请他带我们去吧。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪstər] . ['eldridʒ] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [lʌntʃ] ,
" As soon as Mr . Eldridge came in to lunch ,
" 作为 很快 作为 先生 . 埃尔德里奇 来了 在 到 午餐 ,

"埃尔德里奇先生一进来吃午饭，

[ɔːl] [θriː] ['gɜːlz] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ri'kwests] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði][maɪn] [ðæt]
all three girls greeted him with requests to show them through the mine that
全部 三 女孩们 问候 他 和 请求 到 展示 他们 通过 这 矿 那
[naɪt] . [-]
night . [181]
夜晚 . [-]

三个女孩都向他表示了请求，希望他当晚能带她们参观矿井。[181]

" [wiː; wi] - [el] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [kwaɪt] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['sloʊli] .
" We - ell , I don't know quite what to say to that , " he replied slowly .
" 我们 - 艾尔 , 我 不 知道 相当 什么 到 说 到 那 , " 他 回复 缓慢地 .

"嗯，我不知道该怎么说，"他缓缓回答道。

" ['ðɛrv] [bɪn] [tuː] [pɪ'kjuːliər]['æksədənts] ['leɪtli] [ðæt] [meɪk] [ˌem 'iː] ['sʌmwʌt] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [teɪk]
" There've been two peculiar accidents lately that make me somewhat reluctant to take
" 有 到过 二 奇特 事故 最近 那 制作 我 有些 不情愿的 到 拿
[juː; jʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [maɪn] .
you down into the mine .
你 向下 进入 这 矿 .

"最近发生了两起奇怪的事故，让我有点不愿带你下矿井。"

[ðoʊz] ['æksədənts] ['hævnt] [bɪn] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][tuː; tə][maɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [jet] . "
Those accidents haven't been accounted for to my satisfaction yet . "
那些 事故 还没有 到过 已记录 为了 到 我的 满意 然而 . "

那些事故的解释至今仍未令我满意。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [maɪn] , [wəːnt, weənt] [ðeɪ] ? " [æskt] [dʒoʊ] [æn] .
" But they were both outside the mine , weren't they ? " asked Jo Ann .
" 但 他们 是 两个都 外部 这 矿 , 不是 他们 ? " 问 乔 安 .

"但他们当时都在矿井外面，不是吗？"乔安问道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

“ [ænd; ənd] [tuː] [deɪz] [hæv; həv] [pæst] [baɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [mɔːr] [ˈtrʌb(ə)l] , ” [ˈflɔrəns] [ˈædɪd] .

“	And	two	days	have	passed	by	without	any	more	trouble	,	”	Florence	added	.
”	和	二	天	有	通过了	经过	没有	任何	更多的	麻烦	,	”	佛罗伦萨	额外	.

“两天过去了，没有再发生任何麻烦，”弗洛伦斯补充道。

[ˈmɪstər] . [ˈeldrɪdʒ] [smaɪld] .

Mr	.	Eldridge	smiled	.
先生	.	埃尔德里奇	微笑	.

埃尔德里奇先生笑了。

“ [wel] , [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] .

“	Well	,	I	might	as	well	say	you	may	go	.
”	出色地	,	我	可能	作为	出色地	说	你	可能	去	.

“好吧，我姑且就说你可以走了。”

[wen] [θriː] [ˈgɜːlz] [paʊns] [əˈpɑːn][wʌn] [pʊr] [dɪˈfensləs] [mæn] , [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [əˈgriː] [tuː; tə]

When	three	girls	pounce	upon	one	poor	defenseless	man	,	he	has	to	agree	to
什么时候	三	女孩们	猛扑	之上	一	贫穷的	毫无防备	男人	,	他	有	到	同意	到

[ðer; ðər][plænz] .

their	plans	.
他们的	计划	.

三个女孩围攻一个可怜的、毫无防备的男人，他不得不同意她们的计划。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [naɪt] [ʃɪft] [ˈwɜːrkɪŋ] [təˈnaɪt] , [soʊ][ˈðɪsəl, ðɪsəl][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

There's	no	night	shift	working	tonight	,	so	this'll	be	a	good	time	.
有	不	夜晚	转移	在职的	今晚	,	所以	这将	是	一个	好的	时间	.

今晚没有夜班，所以是个好时机。

[biː; bi] [ˈredi] [baɪ] [eɪt] [əˈklɔk, əu-] . ”

Be	ready	by	eight	o'clock	.	”
是	准备好	经过	八	点钟	.	”

八点钟之前准备好。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ðə; ðɪ][ˈgɜːlz] [ˈkɔːrəst] [ɪn][rɪˈplaɪ] .

“	All	right	,	”	the	girls	chorused	in	reply	.
”	全部	正确的	,	”	这	女孩们	齐声说道	在	回复	.

“好的，”女孩们齐声回答。

[ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [ðə; ðɪ] [θriː] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][kɑːrˈliːtoʊs][ænd; ənd] [mɪs] [ˈpruːd(ə)ns] ,

That	afternoon	the	three	,	accompanied	by	Carlitos	and	Miss	Prudence	,
那	下午	这	三	,	伴随	经过	卡洛斯	和	错过	谨慎	,

那天下午，三人与卡洛斯和普鲁登斯小姐一起，

[tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈhɔːrsbæk] [raɪd] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmaʊnt(ə)n] [treɪl] . [-]

took	a	long	horseback	ride	over	a	beautiful	mountain	trail	.	[	182	]
采取	一个	长的	马背	骑	超过	一个	美丽的	山	踪迹	.	[	-	]

骑马沿着美丽的山路进行了一次长途骑行。[182]

[mɪs] [ˈpruːd(ə)ns][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] , [haʊˈevər] ,

Miss	Prudence	refused	,	however	,
错过	谨慎	拒绝	,	然而	,

然而，普鲁登斯小姐拒绝了。

[tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər][trɪp][tuː; tə][ɪnˈspekt][ðə; ðɪ][maɪn] [ðæt] [naɪt] [ɔːr][tuː; tə][let]

to	go	with	them	on	their	trip	to	inspect	the	mine	that	night	or	to	let
到	去	和	他们	在	他们的	旅行	到	检查	这	矿	那	夜晚	或者	到	让

[kɑːrˈliːtoʊs][goʊ] .

Carlitos	go	.
卡洛斯	去	.

是陪他们当晚去矿山视察，还是放卡洛斯去。

“ [kɑːr'liːtoʊs][ɪz]['taɪərd][ænd; ənd] ['sliːpi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] [raɪd] , [ænd; ənd] ['bɛdz] [ðə; ði][best] [pleɪs]

“	Carlitos	is	tired	and	sleepy	from	the	long	ride	,	and	bed's	the	best	place
”	卡洛斯	是	疲劳的	和	困	从	这	长的	骑	,	和	床的	这	最好的	地方

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

“卡洛斯长途跋涉后又累又困，床上才是他最好的去处。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

“她说。”

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ]['gɝːlz] ['wədv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['eksərsaɪz] , [tuː] .

“	I	should	think	you	girls	would've	had	enough	exercise	,	too	.
”	我	应该	思考	你	女孩们	本来会	有	足够的	锻炼	,	也	.

“我想你们女孩们也应该运动量足够了。”

” [baɪ][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv] [eɪt] [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .

”	By	a	quarter	of	eight	the	girls	were	ready	and	waiting	.
”	经过	一个	四分之一	的	八	这	女孩们	是	准备好	和	等待	.

“到八点一刻，女孩们已经准备就绪，等待着。”

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [maɪn] [wʌz; wəz][dæmp][ænd; ənd][koʊld] , [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ɑːn][ðer; ðər] ['swetərz]

Knowing	that	the	mine	was	damp	and	cold	,	they	had	put	on	their	sweaters
会心	那	这	矿	曾是	潮湿	和	寒冷的	,	他们	有	放	在	他们的	毛衣

[ænd; ənd] ['hevist] ['ɑːksfɝdz] ,

and	heaviest	oxfords	,
和	最重	牛津鞋	,

他们知道矿井里潮湿寒冷，所以穿上了毛衣和最厚的牛津鞋。

[ænd; ənd][dʒoʊ] [æn] [ænd; ənd] ['pegi] [hæd; həd] [prɪ'perd] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] ['dɑːrknəs] [æz; əz] [wel] ,

and	Jo	Ann	and	Peggy	had	prepared	themselves	for	darkness	as	well	,
和	乔	安	和	佩吉	有	准备	他们自己	为了	黑暗	作为	出色地	,

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] ['flæʃlaɪts] .

as	they	had	their	flashlights	.
作为	他们	有	他们的	手电筒	.

乔安和佩吉也做好了应对黑暗的准备，她们带上了手电筒。

[wen] ['mɪstər] . ['eldridʒ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃæft] ,

When	Mr	.	Eldridge	and	they	reached	the	shaft	,
什么时候	先生	.	埃尔德里奇	和	他们	达到	这	轴	,

当埃尔德里奇先生和他们到达竖井时，

[hiː; hi] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] [tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði] - [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː]

he	switched	on	the	electricity	to	work	the	malacate	so	they	could	go	down	into
他	切换	在	这	电	到	工作	这	-	所以	他们	可以	去	向下	进入

[ðə; ði][maɪn] .

the	mine	.
这	矿	.

他打开电源，启动矿井起重机，这样他们就可以下到矿井里去了。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ['stɑːrtɪd] ['rʌnɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['meksɪkən] [naɪt] ['wɑːtʃmən]

No	sooner	had	the	machinery	started	running	than	the	Mexican	night	watchman
不	很快	有	这	机械	开始	跑步	比	这	墨西哥	夜晚	守望者

[keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ,

came	running	to	investigate	,
来了	跑步	到	调查	,

机器刚一启动，墨西哥夜班保安就跑过来查看情况。

[æn; ən] [ə'lɑ:rmd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .

an	alarmed	expression	on	his	face	.
一个	惊慌	表达	在	他的	脸	.

他脸上露出惊恐的表情。

“ [ɑ:] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] !

“	Ah	,	it	is	you	!
”	啊	,	它	是	你	!

“啊，原来是你啊！”

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'li:vd] [toʊn] [ɑ:n] ['si:ɪŋ] ['mɪstər] . ['eldridʒ] .

”	he	exclaimed	in	a	relieved	tone	on	seeing	Mr	.	Eldridge	.
”	他	惊呼	在	一个	松了口气	语气	在	看到	先生	.	埃尔德里奇	.

“看到埃尔德里奇先生，他如释重负地喊道。”

['mɪstər] . ['eldridʒ] [smaɪld] .

Mr	.	Eldridge	smiled	.
先生	.	埃尔德里奇	微笑	.

埃尔德里奇先生笑了。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['wɑ:tʃmən] , ['mænjuel] .

“	You	are	a	good	watchman	,	Manuel	.
”	你	是	一个	好的	守望者	,	曼努埃尔	.

“你是个好守夜人，曼努埃尔。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][ˌseɪnjə'ri:təz] [daʊn] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [wi:; wi] [maɪn] [ðə; ði] [ɔ:r] .

I	am	taking	the	señoritas	down	to	show	them	how	we	mine	the	ore	.
我	是	采取	这	小姐们	向下	到	展示	他们	如何	我们	矿	这	矿石	.

我要带这些小姐们下去，向她们展示我们是如何开采矿石的。

[du:][nɑ:t] [tel] ['eniwʌn] [ðə; ði][ˌseɪnjə'ri:təz][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [maɪn] .

Do	not	tell	anyone	the	señoritas	have	been	in	the	mine	.
做	不是	告诉	任何人	这	小姐们	有	到过	在	这	矿	.

不要告诉任何人那些小姐们去过矿井。

['sævi] ? ”

Sabe	?	”
佐部	?	”

萨贝？

“ - .

“	Sí	.
”	-	.

“是的。

[aɪ] ['sævi] , ” ['mænjuel] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] , ['noʊɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [waɪ] [el] [seɪ'njɔ:r][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ðɪs]

I	sabe	,	”	Manuel	replied	quickly	,	knowing	at	once	why	El	Señor	had	given	this
我	萨贝	,	”	曼努埃尔	回复	迅速地	,	会心	在	一次	为什么	埃尔	先生	有	给定	这

['ɔ:rdər] . [-]

order	.	[	183	]
命令	.	[	-	]

“我知道，”曼努埃尔迅速回答道，他立刻明白了埃尔塞尼奥尔下达这一命令的原因。[183]

“ [dəunt] [tɜ:rn] [ɔ:f] [ðə; ði] - .

“	Don't	turn	off	the	malacate	.
”	不	转动	离开	这	-	.

“不要关闭苹果树。”

[si:] [ðæt] ['noʊbɑ:di] [kʌmz] [nɪr] [ˌaɪ 'ti:] .

See	that	nobody	comes	near	it	.
看	那	无人	来	靠近	它	.

确保没有人靠近它。

[steɪ] [kloʊz] [baɪ] .
Stay close by .
停留 关闭 经过 .

待在附近。

" ['mænjuel]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] .
" Manuel nodded assent .
" 曼努埃尔 点头 同意 .

曼努埃尔点头表示同意。

" [aɪ] [steɪ] [hɪr] . "
" I stay here . "
" 我 停留 这里 . "

"我留在这里。"

" ['mænjuel][ɪz][ðə; ði][best] ['wɑːtʃmən] [wiːv] ['evər][hæd; həd] , " ['mɪstər] . ['eldridʒ] [toʊld][ðə; ði]['gɜːlz] .
" Manuel is the best watchman we've ever had , " Mr . Eldridge told the girls .
" 曼努埃尔 是 这 最好的 守望者 我们已经 曾经 有 , " 先生 . 埃尔德里奇 讲述 这 女孩们 .

"曼努埃尔是我们公司有史以来最好的保安，"埃尔德里奇先生对女孩们说。

" [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
" I can trust him not to go to sleep .
" 我 能 相信 他 不是 到 去 到 睡觉 .

"我可以相信他不会睡觉。"

" [wen] [dʒoʊ] [æn] [faʊnd] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['rɔːhaɪd] [bæg][taɪd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ]
" When Jo Ann found herself in the rawhide bag tied at the end of the long
" 什么时候 乔 安 成立 她自己 在 这 生皮 包 系 在 这 结尾 的 这 长的
['keɪb(ə)l][ænd; ənd] ['biːɪŋ] [drɑːpt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃæfts] ['ɪri] ['dɑːrknəs] ,
cable and being dropped down into the shaft's eerie darkness ,
电缆 和 存在 掉落 向下 进入 这 轴的 怪异 黑暗 ,

"当乔安发现自己被装进一个系在长缆绳末端的生皮袋里，然后被扔进竖井阴森黑暗的深处时，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [kwɪr] ['sɪŋkɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stʌmək] ,
she felt a queer sinking sensation at the pit of her stomach ,
她 毛毡 一个 酷儿 下沉 感觉 在 这 坑 的 她 胃 ,

她感到胃部一阵莫名的下坠感，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [θruː] ['bɑːtəmləs] [speɪs] .
as if she were falling through bottomless space .
作为 如果 她 是 坠落 通过 无底 空间 .

仿佛她正在坠入无底深渊。

" [its] [breθ] - ['teɪkɪŋ] — ['skeri] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" It's breath - taking — scary , " she thought .
" 它是 气息 - 采取 — 可怕的 , " 她 想法 .

"太惊险了——真可怕，"她心想。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg][ænd; ənd]['ɑːntə]
It was with a gasp of relief that she stepped out of the bag and onto
它 曾是 和 一个 喘气 的 宽慰 那 她 步 出去 的 这 包 和 到
[ðə; ði] ['rɑːki] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] .
the rocky bottom of the shaft .
这 岩石 底部 的 这 轴 .

她长舒一口气，从袋子里爬出来，踏上了矿井底部的岩石地面。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪg'zæktli] [haʊ] ['pegi] [felt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['skræmbld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər]
She knew exactly how Peggy felt when she scrambled out of the bag a little later
她 知道 确切地 如何 佩吉 毛毡 什么时候 她 打乱 出去 的 这 包 一个 小的 之后
[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ,
and exclaimed ,
和 惊呼 ,

她完全明白佩吉当时的感受，过了一会儿，佩吉从袋子里爬出来，惊呼道：

“ [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [ˌiː'dʌbəljuː] !

“	**Wh**	**-**	**ew**	**!**
”	什么	-	新	!

“呼——！”

[maɪ] ['hɑːrts] [ʌp] [hɪr] !

My	**heart's**	**up**	**here**	**!**
我的	心脏的	向上	这里	!

我的心在这里！

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['klʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [θroʊt] [drə'mætɪkli] .

”	**She**	**was**	**clutching**	**her**	**throat**	**dramatically**	**.**
”	她	曾是	紧握	她	喉	戏剧性地	.

她夸张地捂着喉咙。

[tə'geðər] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['flɔrənsɪz] [dɪ'sent] .

Together	**they**	**waited**	**for**	**Florence's**	**descent**	**.**
一起	他们	等待	为了	佛罗伦萨的	下降	.

他们一起等待佛罗伦萨下山。

[baɪ][ðer; ðər] ['flæʃlaɪts] - [gliːm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][daɪ'leɪtɪd][ænd; ənd]

By	**their**	**flashlights**	**'**	**gleam**	**they**	**could**	**see**	**that**	**her**	**eyes**	**were**	**dilated**	**and**
经过	他们的	手电筒	-	闪耀	他们	可以	看	那	她	眼睛	是	扩张	和

[hɜːr; hər][lɪps] ['taɪtli] [kloʊzd] . [-]

her	**lips**	**tightly**	**closed**	**.**	**[**	**184**	**]**
她	嘴唇	紧紧	关闭	.	[	-	]

借着手电筒的光芒，他们看到她的眼睛睁得很大，嘴唇紧紧地闭着。[184]

“ [ˌaɪ 'tiː] [skerd] [juː; jʊ] ['spiːtʃləs] , ” [grɪnd] ['pegi] ['æftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

“	**It**	**scared**	**you**	**speechless**	**,**	**”**	**grinned**	**Peggy**	**after**	**waiting**	**a**	**moment**	**for**	**her**
”	它	害怕的	你	无言	,	”	咧嘴一笑	佩吉	后	等待	一个	片刻	为了	她

[tuː; tə] [spiːk] .

to	**speak**	**.**
到	说话	.

“吓得你都说不出话来了，”佩吉等了一会儿，等她开口说话后，咧嘴一笑。

['flɔrəns] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] “ [tʊk] [maɪ] [breθ] !

Florence	**nodded**	**and**	**managed**	**a**	**“**	**Took**	**my**	**breath**	**!**
佛罗伦萨	点头	和	管理	一个	“	拿	我的	气息	!

弗洛伦斯点了点头，勉强说道：“吓死我了！”

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ɔːl] [θriː] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][koʊld] , [dæmp] , ['terɪfaɪɪŋ] ['pleɪsɪz][tuː; tə][wɜːrk] ,

”	**It**	**seemed**	**to**	**all**	**three**	**that**	**of**	**all**	**the**	**cold**	**,**	**damp**	**,**	**terrifying**	**places**	**to**	**work**	**,**
”	它	似乎	到	全部	三	那	的	全部	这	寒冷的	,	潮湿	,	恐怖	地方	到	工作	,

“在他们三人看来，在所有那些寒冷、潮湿、可怕的工作场所中，

[ə; eɪ] ['sɪlvər] [maɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrst] .

a	**silver**	**mine**	**was**	**the**	**worst**	**.**
一个	银	矿	曾是	这	最差	.

银矿是最糟糕的。

['mɪstər] . ['eldridʒ] [led][ðem; ðəm] [θruː] [loʊ] ['nærəʊ] ['tʌnlz] [ænd; ənd]['ɪntuː] ['sevrəl] [blæk] ,

Mr	**.**	**Eldridge**	**led**	**them**	**through**	**low**	**narrow**	**tunnels**	**and**	**into**	**several**	**black**	**,**
先生	.	埃尔德里奇	引领	他们	通过	低的	狭窄的	隧道	和	进入	一些	黑色的	,

埃尔德里奇先生带领他们穿过低矮狭窄的隧道，进入几个黑暗的隧道。

['kævərnəs] [rɪ'sesɪz] ['oʊpənɪŋ] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['pæsɪdʒweɪz] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði]

cavernous	**recesses**	**opening**	**from**	**these**	**passageways**	**and**	**showed**	**them**	**the**
洞穴状的	凹陷处	开幕	从	这些	通道	和	显示	他们	这

['dɪfrənt] ['maɪnɪŋ] ['prɑːsesɪz] .

different	**mining**	**processes**	**.**
不同的	矿业	流程	.

从这些通道中延伸出的巨大洞穴向他们展示了不同的采矿过程。

['pegi] [bɪ'keɪm] [dɪ'saɪdɪdli] ['nɜːrvəs] [ɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɔːr] [wʌz; wəz] ['dainəmaitid] [daʊn] .

Peggy	became	decidedly	nervous	on	learning	that	the	ore	was	dynamited	down	.
佩吉	成为	绝对地	紧张的	在	学习	那	这	矿石	曾是	炸药	向下	.

得知矿石被炸毁后，佩吉变得异常紧张。

“ [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm]['daɪnəmaɪt] [ə'raʊnd] [hɪr] [naʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ɪk'sploʊd]

“	There	might	be	some	dynamite	around	here	now	,	and	it	might	explode
”	那里	可能	是	一些	炸药	大约	这里	现在	,	和	它	可能	爆炸

[ænd; ənd] [bloʊ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [ˌsmɪðə'riːnz] ,

and	blow	us	into	smithereens	,
和	吹	我们	进入	粉碎	,

“这附近可能有一些炸药，它可能会爆炸，把我们炸成碎片。”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][dʒoʊ] [æn] .

”	she	whispered	to	Jo	Ann	.
”	她	低声说道	到	乔	安	.

她低声对乔安说。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ʃiː; ʃi] [bʌmpt] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [liːp]

A	few	minutes	later	she	bumped	into	something	against	the	wall	that	made	her	leap
一个	很少	分钟	之后	她	撞	进入	某物	反对	这	墙	那	制成	她	飞跃

[bæk] [ɪn] [heɪst] .

back	in	haste	.
后退	在	匆忙	.

几分钟后，她撞到了墙上的什么东西，吓得她赶紧跳了回去。

[wen] ['mɪstər] . ['eldridʒ] [toʊld][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['daɪnəmaɪt][bɑːks] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [bɪ'gæn]

When	Mr	.	Eldridge	told	her	it	was	a	dynamite	box	,	her	heart	began
什么时候	先生	.	埃尔德里奇	讲述	她	它	曾是	一个	炸药	盒子	,	她	心	开始

['liːpɪŋ] ['fæstər][ðæn; ðən]['evər] . [-]

leaping	faster	than	ever	.	[	185	]
跳跃	快点	比	曾经	.	[	-	]

当埃尔德里奇先生告诉她那是一个炸药箱时，她的心跳比以往任何时候都快。[185]

“ [hiː; hi] [miːnz] [æn; ən] ['empti] ['daɪnəmaɪt][bɑːks] ,

“	He	means	an	empty	dynamite	box	,
”	他	方法	一个	空的	炸药	盒子	,

他指的是一个空的炸药箱，

” [dʒoʊ] [æn] [ɪk'spleɪnd] ['heɪstɪli] [æz; əz][hɜːr; hər] ['flæʃˌlaɪts] [biːm] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['gæstli]

”	Jo	Ann	explained	hastily	as	her	flashlight's	beam	showed	her	the	ghastly
”	乔	安	解释	草草	作为	她	手电筒的	光束	显示	她	这	阴森

['pælər] [ʌv; əv] ['pɛgiz] [feɪs] .

pallor	of	Peggy's	face	.
苍白	的	佩吉的	脸	.

“乔安急忙解释道，手电筒的光束照在她脸上，让她看到了佩吉惨白的脸色。”

“ [sʌm; səm]['maɪnərz][ɑːr; ər]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən]['ɔːltər] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kʌmfərtɪŋli] .

“	Some	miners	are	using	it	as	an	altar	,	”	she	added	comfortingly	.
”	一些	矿工	是	使用	它	作为	一个	坛	,	”	她	额外	令人欣慰的是	.

“有些矿工把它当作祭坛，”她安慰道。

“ [siː] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][ˌɪn'saɪd] . ”

“	See	,	there's	a	picture	of	the	Virgin	inside	.	”
”	看	,	有	一个	图片	的	这	处女	里面	.	”

“你看，里面有一张圣母像。”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪm] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['mɜːrki] [gluːm] [ænd; ənd] [get] [bæk] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gʊd]
“ I believe I'm ready to leave this murky gloom and get back up into the good
“ 我 相信 我是 准备好 到 离开 这 浑浊的 愁云 和 得到 后退 向上 进入 这 好的
[freʃ] [er] ,
fresh air ,
新鲜的 空气 ,

“我相信我已经准备好离开这阴霾笼罩的地方，重新呼吸到新鲜空气了。”

” ['pegi] [sed] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [stɪl] ['ʃeɪki] .
” Peggy said , her voice still shaky .
” 佩吉 说 , 她 嗓音 仍然 摇晃 .

佩吉说道，她的声音仍然有些颤抖。

“ [wel] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juːv] [siːn] [ɔːl] [ðə; ði] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] .
“ Well , I believe you've seen all the most interesting things .
“ 出色地 , 我 相信 你已经 已见 全部 这 最多 有趣的 事物 .

“嗯，我相信你已经见识过所有最有趣的事情了。”

” ['mɪstər] . ['eldridʒ] [smaɪld] .
” Mr . Eldridge smiled .
” 先生 . 埃尔德里奇 微笑 .

埃尔德里奇先生笑了。

“ [wiːl] [goʊ] [ɑːn] [ʌp] .
“ We'll go on up .
“ 出色地 去 在 向上 .

“我们继续往上走。”

” [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃæft] , [tuː; tə] ['mɪstər] . ['ɛldrɪdʒɪz] [ə'meɪzmənt] , [ðə; ði]
” When they came back to the shaft , to Mr . Eldridge's amazement , the
” 什么时候 他们 来了 后退 到 这 轴 , 到 先生 . 埃尔德里奇的 惊愕 , 这
- [wʌz; wəz] [nɑːt] ['wɜːrkɪŋ] .
malacate was not working .
- 曾是 不是 在职的 .

“当他们回到竖井时，令埃尔德里奇先生惊讶的是，机械装置竟然无法工作。”

“ [naʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] !
“ Now what's the matter !
“ 现在 是什么 这 事情 !

“现在到底出了什么事！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ə'nɔɪd] .
” he exclaimed , annoyed .
” 他 惊呼 , 恼怒 .

他恼怒地喊道。

“ [aɪ] [toʊld] ['mænjuel] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] - ['rʌnɪŋ] [soʊ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [bæk] .
“ I told Manuel to keep the malacate running so we could get back .
“ 我 讲述 曼努埃尔 到 保持 这 - 跑步 所以 我们 可以 得到 后退 .

“我告诉曼努埃尔要让马拉卡特继续运转，这样我们才能回去。”

” [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] [ænd; ənd] [bæg] [tuː; tə]
” For several minutes they stood waiting in vain for the cable and bag to
” 为了 一些 分钟 他们 站立 等待 在 徒劳 为了 这 电缆 和 包 到
[ə'pɪr] . [-]
appear . [186]
出现 . [-]

“他们站在那里等了好几分钟，却始终没有看到电缆和袋子。[186]

['faɪnəli] , [ɪn][æn; ən] [ɪg'zæspəreɪtɪd] [toʊn] ['mɪstər] . ['eldridʒ] [ri'mɑ:kt] , " ['nevər] [hæd; həd] ['eniθɪŋ]

Finally	,	in	an	exasperated	tone	Mr	.	Eldridge	remarked	,	"	Never	had	anything
最后	,	在	一个	恼怒	语气	先生	.	埃尔德里奇	评论	,	"	绝不	有	任何事物

[laɪk] [ðɪs] ['hæpən] [bɪ'fɔ:r] .

like	this	happen	before	.
喜欢	这	发生	前	.

最后，埃尔德里奇先生恼怒地说道："以前从未发生过这样的事。"

[kɑ:nt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] .

Can't	imagine	what's	the	matter	.
不能	想象	是什么	这	事情	.

真不知道出了什么事。

['mænjəlz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [soʊ] [dɪ'pendəb(ə)l] .

Manuel's	always	been	so	dependable	.
曼努埃尔的	总是	到过	所以	可靠的	.

曼努埃尔一直都很可靠。

[wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɔ:l] [ðæt] [lɔ:ŋ] ['dɪstəns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋz]

We	may	have	to	walk	all	that	long	distance	to	the	entrance	of	the	workings
我们	可能	有	到	走	全部	那	长的	距离	到	这	入口	的	这	运作

.

:

.

我们可能需要步行很远的路才能到达矿区的入口。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ɔ:l] [soʊ] ['taɪərd] [ɔ:l'redi] .

And	you're	all	so	tired	already	.
和	你是	全部	所以	疲劳的	已经	.

你们都累坏了。

" [dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər] ['saʊndɪd] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [kraɪ] [ðæt] [rɪ'vɜ:bəˌreɪtid] [ʌn'kænɪli] [θru:] [ðə; ði]

"	Just	then	there	sounded	an	excited	cry	that	reverberated	uncannily	through	the
"	只是	然后	那里	听起来	一个	兴奋的	哭	那	回响	不可思议地	通过	这

[ʃæft] .

shaft	.
轴	.

"就在这时，传来一声兴奋的叫喊，这叫喊声诡异地在井道中回荡。"

" [waɪ] , [ðæts] [hoʊ'zeɪz] [vɔɪs] !

"	Why	,	that's	José's	voice	!
"	为什么	,	那就是	何塞的	嗓音	!

"哎呀，那是何塞的声音！"

" [dʒoʊ] [æn] [ɪk'skleɪmd] .

"	Jo	Ann	exclaimed	.
"	乔	安	惊呼	.

"乔安惊呼道。"

" [wɒts] — —

"	What's	—	—
"	是什么	—	—

"什么——"

" [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [wɜ:rdz] , " ['mænjəlz] — [kɪld] ! " ['ekəud] [daʊn] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .

"	The	next	instant	the	words	,	"	Manuel's	—	killed	!	"	echoed	down	to	them	.
"	这	下一个	立即的	这	字	,	"	曼努埃尔的	—	被杀	!	"	回声	向下	到	他们	.

下一刻，他们就听到"曼努埃尔——死了！"这句话。

[ə; eɪ] ['moʊmənts] [stʌnd] ['saɪləns] [fel] ; [ðen] ['mɪstər] . ['eldridʒ] [gɑ:spt] , " ['mænjuel] — [kɪld] !

A	moment's	stunned	silence	fell	;	then	Mr	.	Eldridge	gasped	,	"	Manuel	—	killed	!
一个	瞬间	目瞪口呆	沉默	跌倒	;	然后	先生	.	埃尔德里奇	倒吸一口气	,	"	曼努埃尔	—	被杀	!

一阵令人震惊的沉默之后，埃尔德里奇先生倒吸了一口气："曼努埃尔——死了！"

[stɑːrt][ðə; ði] - [æt; ət][wʌns] , [soʊ][wiː; wi][kæn; kən][get][ʌp][ðer; ðər] ! ”

Start	the	malacate	at	once	,	so	we	can	get	up	there	!	”
开始	这	-	在	一次	,	所以	我们	能	得到	向上	那里	!	”

立刻开始施工，这样我们才能上去!

“ [noʊ][kæn; kən] — [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][ɔːl] [broʊk] , ” [keɪm] [bæk] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] ['ænsər] .

“	No	can	—	the	wires	all	broke	,	”	came	back	the	wailing	answer	.
”	不	能	—	这	电线	全部	打破	,	”	来了	后退	这	哀嚎	回答	.

“不行——电线全断了，”传来哀嚎般的回答。

“ ['waɪɜ-z, 'waɪrz]['broʊkən] — [ænd; ənd]['mænjuel] [kɪld] [ænd; ənd] — — ” ['mɪstər] . ['ɛldrɪdʒɪz] [vɔɪs] [treɪld]

“	Wires	broken	—	and	Manuel	killed	and	—	—	”	Mr	.	Eldridge's	voice	trailed
”	电线	破碎的	—	和	曼努埃尔	被杀	和	—	—	”	先生	.	埃尔德里奇的	嗓音	拖着

[ɔːf]['ɪntuː]['saɪləns] .

off	into	silence	.
离开	进入	沉默	.

“电线断了——曼努埃尔死了——”埃尔德里奇先生的声音渐渐消失在寂静中。

[dʒoʊ] [æn] [kʌt][ɪn] , “ [hoʊ'zeɪz][soʊ] [ɪk'saɪtəbl] !

Jo	Ann	cut	in	,	“	José's	so	excitable	!
乔	安	切	在	,	“	何塞的	所以	易激动的	!

乔安插话道：“何塞太激动了！”

['mænjuel] [meɪ] [hæv; həv]['oʊnli] ['feɪntɪd] [ɔːr] [bɪn] [ʃɑːkt] [ʌn'kɑːnʃəs] . ”

Manuel	may	have	only	fainted	or	been	shocked	unconscious	.	”
曼努埃尔	可能	有	仅有的	昏厥	或者	到过	震惊	无意识	.	”

曼努埃尔可能只是昏过去了，或者触电昏迷了。

“ [ðæts] [truː] .

“	That's	true	.
”	那就是	真的	.

“这是真的。

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['riːz(ə)n][aɪ][mʌst; məst][get] [ʌp][ðer; ðər][æt; ət][wʌns] .

All	the	more	reason	I	must	get	up	there	at	once	.
全部	这	更多的	原因	我	必须	得到	向上	那里	在	一次	.

这就是我必须立刻上去的原因。

['ɪtl] [teɪk] [ˌjuː 'es][soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] . ” [-]

It'll	take	us	so	long	to	walk	to	the	entrance	.	”	[	187	]
它将	拿	我们	所以	长的	到	走	到	这	入口	.	”	[	-	]

走到入口处要花很长时间。”[187]

“ [kɑːnt] [hoʊ'zeɪ] [ə'tætʃ] ['bʌrəuz][tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd] [pʊl] [ˌjuː 'es][ʌp] [ðæt] [weɪ] ?

“	Can't	José	attach	burros	to	the	malacate	and	pull	us	up	that	way	?
”	不能	何塞	附	驴	到	这	-	和	拉	我们	向上	那	方式	?

“何塞不能把驴拴在马拉卡特上，然后用那种方式把我们拉上去吗？”

” [pʊt][ɪn][dʒoʊ] [æn] .

”	put	in	Jo	Ann	.
”	放	在	乔	安	.

把乔安放进去。

“ [jes] , [hiː; hi][kʊd; kəd] .

“	Yes	,	he	could	.
”	是的	,	他	可以	.

“是的，他可以。”

['ðætɪd] [teɪk] [lɑːts] [les] [taɪm] .

That'd	take	lots	less	time	.
那样的话	拿	很多	较少的	时间	.

那样会节省很多时间。

" ['mɪstər] . ['eldridʒ] [kɔ:ld] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə][hoʊ'zeɪ][tu:; tə] [ə'tætʃ] [ðə; ði]['bʌrəuz][tu:; tə][ðə; ði]

"	Mr	.	Eldridge	called	immediately	to	José	to	attach	the	burros	to	the
"	先生	.	埃尔德里奇	称为	立即地	到	何塞	到	附	这	驴	到	这

- [ænd; ənd][stɑ:rt][ˌaɪ 'ti:] ['wɜ:rkɪŋ] ,

malacate	and	start	it	working	,
-	和	开始	它	在职的	,

"埃尔德里奇先生立即叫何塞把驴拴在拖拉机上，开始工作。"

['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ju:ʒuəl] , " ['sævi] ? "

ending	with	the	usual	,	"	Sabe	?	"
结束	和	这	通常	,	"	佐部	?	"

最后照例问一句："Sabe？"

" - , " [hoʊ'zeɪ] [kɔ:ld] [bæk] .

"	Sí	,	"	José	called	back	.
"	-	,	"	何塞	称为	后退	.

"是的，"何塞回应道。

" [aɪ][goʊ] [naʊ] .

"	I	go	now	.
"	我	去	现在	.

"我走了。"

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hoʊ'zeɪ][tu:; tə][stɑ:rt][ðə; ði] - ,

"	While	they	were	anxiously	awaiting	for	José	to	start	the	malacate	,
"	尽管	他们	是	焦虑地	等待中	为了	何塞	到	开始	这	-	,

"当他们焦急地等待何塞开始马拉卡特时，

['mɪstər] . ['eldridʒ] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ʌp][fɜ:rst][tu:; tə] [si:] [ə'baʊt]['mænjuel] .

Mr	.	Eldridge	remarked	that	he	had	better	go	up	first	to	see	about	Manuel	.
先生	.	埃尔德里奇	评论	那	他	有	更好的	去	向上	第一的	到	看	关于	曼努埃尔	.

埃尔德里奇先生说，他最好先上去看看曼努埃尔的情况。

" [aɪ] [heɪt] [tu:; tə][goʊ] [ə'hed] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ðoʊ] . "

"	I	hate	to	go	ahead	of	you	,	though	.	"
"	我	恨	到	去	前方	的	你	,	尽管	.	"

"不过，我真不想走在你前面。"

" [dəunt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] , " [dʒoʊ] [æn] [sed] , [mɔ:r] ['kɑ:nfɪdəntli] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [felt] .

"	Don't	worry	about	us	,	"	Jo	Ann	said	,	more	confidently	than	she	felt	.
"	不	担心	关于	我们	,	"	乔	安	说	,	更多的	自信地	比	她	毛毡	.

"别担心我们，"乔安说道，语气比她实际感觉的要自信得多。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [hɪr] [tu:; tə][hɑ:rm][ˌju: 'es] . "

"	There's	nothing	here	to	harm	us	.	"
"	有	没有什么	这里	到	伤害	我们	.	"

"这里没有任何东西会伤害我们。"

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , " [ə'gri:d] ['flɔrəns] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['kwivəd] [ˌʌnkən'vɪnsɪŋli] . [-]

"	Nothing	at	all	,	"	agreed	Florence	in	a	voice	that	quivered	unconvincingly	.	[	188	]
"	没有什么	在	全部	,	"	同意	佛罗伦萨	在	一个	嗓音	那	颤抖	缺乏说服力	.	[	-	]

"一点儿也没有，"弗洛伦斯颤抖着声音，不太令人信服地回答道。[188]

[dʒʌst] [ðen] ['pɛgiz] [hænd] [klʌtʃt] [dʒoʊ] ['ænz] [kən'vʌlsɪvli] .

Just	then	Peggy's	hand	clutched	Jo	Ann's	convulsively	.
只是	然后	佩吉的	手	紧握	乔	安妮的	痉挛地	.

就在这时，佩吉的手猛地抓住了乔安的手。

" [pʊr] [pɛgz] [skerd] [stɪf] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['li:vɪŋ] [ˌju: 'es] ,

"	Poor	Peg's	scared	stiff	at	the	idea	of	his	leaving	us	,
"	贫穷的	钉子的	害怕的	僵硬的	在	这	主意	的	他的	离开	我们	,

"可怜的佩格一想到他要离开我们就吓得魂飞魄散。"

" [θɔːt] [dʒoʊ] [æn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [grɑːspt] [ðə; ði][koʊld][hænd][ɪn][ə; eɪ] ['kʌmfərtɪŋ] ['preʃər] .

"	thought	Jo	Ann	as	she	grasped	the	cold	hand	in	a	comforting	pressure	.
"	想法	乔	安	作为	她	抓住	这	寒冷的	手	在	一个	令人感到安慰	压力	.

乔安心地握住那只冰冷的手，感受着它带来的安慰。

[hɜːr; hər][maɪnd] , [haʊ'evər] , [fluː] [bæk] [tuː; tə]['mænjuel] .

Her	mind	,	however	,	flew	back	to	Manuel	.
她	头脑	,	然而	,	飞翔	后退	到	曼努埃尔	.

然而，她的思绪却又回到了曼努埃尔身上。

['ʃʊrli] [hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] .

Surely	he	couldn't	have	been	killed	.
一定	他	不能	有	到过	被杀	.

他肯定不可能被杀。

[hiː; hi] ['mʌstv] ['feɪntɪd] .

He	must've	fainted	.
他	肯定有	昏厥	.

他一定是晕倒了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] - ['lʊkɪŋ] .

But	he	was	so	strong	-	looking	.
但	他	曾是	所以	强的	-	寻找	.

但他看上去非常强壮。

[wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn] [ðæt] [ʃɔːrt] [taɪm] ?

What	could	have	happened	in	that	short	time	?
什么	可以	有	发生	在	那	短的	时间	?

在这么短的时间内可能发生了什么?

[ɪf] ['oʊnli][hoʊ'zeɪ] [wʊd] ['hɜːri] ['fæstər][ænd; ənd] [let] [daʊn] [ðæt] ['keɪb(ə)l] .

If	only	José	would	hurry	faster	and	let	down	that	cable	.
如果	仅有的	何塞	会	匆忙	快点	和	让	向下	那	电缆	.

要是何塞能快点把缆绳放下来就好了。

" [oʊ] , ['ʃʊrli] ['mænjuel][kɑːnt][biː; bi] [ded] !

"	Oh	,	surely	Manuel	can't	be	dead	!
"	哦	,	一定	曼努埃尔	不能	是	死的	!

"哦，曼努埃尔肯定没死！"

" [ʃiː; ʃi] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] . [-]

"	she	kept	repeating	to	herself	.	[	189	]
"	她	保留	重复	到	她自己	.	[	-	]

她不停地对自己重复着这句话。[189]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs]

IN	THE	DARKNESS
在	这	黑暗

在黑暗中

['æftər] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][dʒoʊ] [æn] [æn; ən][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [taɪm] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] [ə'pɪrd] ,

After	what	seemed	to	Jo	Ann	an	interminable	time	the	cable	appeared	,
后	什么	似乎	到	乔	安	一个	没完没了	时间	这	电缆	出现	,

在乔安看来，等待的时间似乎漫长得像一个世纪，但电缆终于出现了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['eldridʒ] [wʌz; wəz] [pʊld] [ʌp] [ðə; ði] [ʃæft] .

and	Mr	.	Eldridge	was	pulled	up	the	shaft	.
和	先生	.	埃尔德里奇	曾是	拉	向上	这	轴	.

埃尔德里奇先生被拉上了井口。

“ [aɪ] [fiːl] ['betər] [naʊ] [ðæt] ['hiːz] [ʌp] ['seɪfli] , ” [dʒoʊ] [æn] [sed] , ['briːðɪŋ] [mɔːr] ['friːli] .

“	I	feel	better	now	that	he's	up	safely	,	”	Jo	Ann	said	,	breathing	more	freely	.
”	我	感觉	更好的	现在	那	他是	向上	安全	,	”	乔	安	说	,	呼吸	更多的	自由	.

“他平安醒来后，我感觉好多了，”乔安说着，呼吸也顺畅了许多。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [aɪ] [dred] [wɜːrs] — ['goʊɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [bæg][ɔːr] ['steɪɪŋ] [daʊn] [hɪr]

“	I	don't	know	which	I	dread	worse	—	going	up	in	that	awful	bag	or	staying	down	here
”	我	不	知道	哪个	我	恐惧	更糟	—	去	向上	在	那	可怕	包	或者	入住	向下	这里

[ɪn] [ðɪs] ['terəb(ə)l][dɑːrk] ,

in	this	terrible	dark	,
在	这	糟糕的	黑暗的	,

“我不知道我更害怕哪一种——是钻进那个可怕的袋子里上去，还是留在这里，待在这可怕的黑暗中。”

” ['pegi] [groʊn] .

”	Peggy	groaned	.
”	佩吉	呻吟	.

佩吉呻吟了一声。

['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] ['pɛgiz] ['flæʃlaɪt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn] , ['flɔrəns] [æskt] , “ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [swɪtʃ]

Noticing	that	Peggy's	flashlight	was	not	on	,	Florence	asked	,	“	Why	don't	you	switch
注意到	那	佩吉的	手电筒	曾是	不是	在	,	佛罗伦萨	问	,	“	为什么	不	你	转变

[ɑːn][jʊr; jər] ['flæʃlaɪt] ?

on	your	flashlight	?
在	你的	手电筒	?

注意到佩吉的手电筒没有打开，弗洛伦斯问道：“你为什么不打开你的手电筒呢？”

['ðætəl] [help] [sʌm; səm] . ”

That'll	help	some	.	”
那将	帮助	一些	.	”

那对某些人来说会有帮助。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [tɜːrn] [ɑːn] .

“	It	won't	turn	on	.
”	它	惯于	转动	在	.

“它开不了机。”

[wen] [aɪ] [bʌmpt] [ə'genst] [ðæt] ['daɪnəmaɪt] [bɑːks] , [aɪ] [gɑːt] [soʊ] [skerd] [aɪ] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] .

When	I	bumped	against	that	dynamite	box	,	I	got	so	scared	I	dropped	it	.
什么时候	我	撞	反对	那	炸药	盒子	,	我	得到	所以	害怕的	我	掉落	它	.

当我撞到那个炸药箱时，我吓得把它掉在了地上。

[ˌaɪ 'tiː] ['mʌstv] [gɑːt]['broʊkən] [ðen] . ” [-]

It	must've	got	broken	then	.	”	[	190	]
它	肯定有	得到	破碎的	然后	.	”	[	-	]

那一定是它坏了。”[190]

[soʊ] ['wɜːrid] ['oʊvər]['mænjuel][wʌz; wəz][dʒoʊ] [æn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə] ['pɛgiz]

So	worried	over	Manuel	was	Jo	Ann	that	she	paid	little	heed	to	Peggy's
所以	担心	超过	曼努埃尔	曾是	乔	安	那	她	有薪酬的	小的	注意	到	佩吉的

[kən'tɪnjuːd] [lə'ments] .

continued	laments	.
持续	哀叹	.

乔安非常担心曼努埃尔，以至于对佩吉的持续哀叹置之不理。

[ɪf] ['oʊnli] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [sə'spens] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['oʊvər] !

If	only	this	awful	suspense	about	him	was	over	!
如果	仅有的	这	可怕	悬念	关于	他	曾是	超过	!

如果关于他的这种可怕的悬念能就此结束就好了！

['ʃʊrli] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['oʊnli] [ʌn'kɑːnʃəs] .

Surely	he	must	be	only	unconscious	.
一定	他	必须	是	仅有的	无意识	.

他肯定只是昏迷了。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] , [wen] [ðeɪ] [gɑːt][aʊt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][help] [gɪv] [hɪm; ɪm][fɜːrst][eɪd] .

If	he	were	,	when	they	got	out	they	could	help	give	him	first	aid	.
如果	他	是	,	什么时候	他们	得到	出去	他们	可以	帮助	给	他	第一的	援助	.

如果他真的受伤了，他们出来后就可以帮他进行急救。

[ʃiːd] [hæd; həd][fɜːrst] - [eɪd] ['treɪnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [skaʊt] [wɜːrk] .

She'd	had	first	-	aid	training	in	her	scout	work	.
棚	有	第一的	-	援助	训练	在	她	侦察	工作	.

她在童子军工作期间接受过急救培训。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][ʌp][fɜːrst][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

“	I	wish	I	could	go	up	first	and	see	if	I	could	do	anything	for	him	,
“	我	希望	我	可以	去	向上	第一的	和	看	如果	我	可以	做	任何事物	为了	他	,

“我真希望我能先上去看看能不能帮帮他。”

” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] .

”	she	told	herself	.
”	她	讲述	她自己	.

她对自己说。

[dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['pegi] [seɪ] , “ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [goʊ][ʌp][fɜːrst] .

Just	then	she	heard	Peggy	say	,	“	I	believe	I'll	go	up	first	.
只是	然后	她	听到	佩吉	说	,	“	我	相信	患病的	去	向上	第一的	.

就在这时，她听到佩吉说：“我想我会第一个上去。”

[aɪ] [kɑːnt] [stænd] [ðɪs] ['kriːpi] ['dɑːrknəs] .

I	can't	stand	this	creepy	darkness	.
我	不能	站立	这	爬行	黑暗	.

我受不了这令人毛骨悚然的黑暗。

[aɪ] [kiːp] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['smʌglɚz] ['hɪd(ə)n] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] — — ”

I	keep	thinking	that	smuggler's	hidden	down	here	and	—	—	”
我	保持	思维	那	走私者的	隐	向下	这里	和	—	—	”

我总觉得走私犯藏在下面——”

“ ['pɛgiz] [soʊ][ˌʌp'set][ænd; ənd] ['nɜːrvəs] , [ʃiːd] ['betər] [goʊ][ʌp][fɜːrst] , ” [dʒoʊ] [æn] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə]

“	Peggy's	so	upset	and	nervous	,	she'd	better	go	up	first	,	”	Jo	Ann	admitted	to
“	佩吉的	所以	沮丧的	和	紧张的	,	棚	更好的	去	向上	第一的	,	”	乔	安	承认	到

[hɜːr'self] [rɪ'lʌktəntli] .

herself	reluctantly	.
她自己	勉强	.

“佩吉又紧张又难过，她最好先上去，”乔安不情愿地对自己承认道。

[ə'laʊd] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɔːl] [raɪt] , [peg] , [juː; jʊ][goʊ][nekst] .

Aloud	she	said	,	“	All	right	,	Peg	,	you	go	next	.
大声	她	说	,	“	全部	正确的	,	佩格	,	你	去	下一个	.

她大声说道：“好了，佩格，下一个轮到你了。”

[siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][tuː; tə][help] ['mænjuel] . ”

See	what	you	can	do	to	help	Manuel	.	”
看	什么	你	能	做	到	帮助	曼努埃尔	.	”

看看你能为曼努埃尔做些什么。

“ [bʌt; bət] , [dʒoʊ] , ['mænjəlz] [ded] !

“	But	,	Jo	,	Manuel's	dead	!
“	但	,	乔	,	曼努埃尔的	死的	!

“但是，乔，曼努埃尔已经死了！”

” [ʃiː; ʃi] [weɪld] .

”	she	wailed	.
”	她	哀嚎	.

她哀嚎道。

[dʒoʊ] [æn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [aɪ][kɑːnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] .

Jo	Ann	shook	her	head	as	she	answered	,	"	I	can't	believe	that	he	is	.
乔	安	摇晃	她	头	作为	她	回答	,	"	我	不能	相信	那	他	是	.

乔安摇了摇头，回答说："我简直不敢相信他是这样的人。"

" ['ʃudəriŋ] , ['pegi] [went] [ɑːn] :

"	Shuddering	,	Peggy	went	on	:
"	颤抖	,	佩吉	去	在	:

佩吉浑身颤抖着继续说道：

" [aɪ'd] [plænd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [tuː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [wen] [aɪ][gɑːt][ʌp] .

"	I'd	planned	to	wait	for	you	two	before	I	took	a	step	when	I	got	up	.
"	ID	计划	到	等待	为了	你	二	前	我	采取	一个	步	什么时候	我	得到	向上	.

"我原本打算等你们两个都到齐后再起身。"

[ðə; ði] [laɪts] [ɑːr; ər] [ɔːf] [ʌp] [ðer; ðər] .

The	lights	are	off	up	there	.
这	灯	是	离开	向上	那里	.

上面的灯都关了。

[huː'evər] [kɪld] ['mænjuel] ['mʌstv] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [laɪts] . " [-]

Whoever	killed	Manuel	must've	cut	off	the	lights	.	"	[	191	]
谁	被杀	曼努埃尔	肯定有	切	离开	这	灯	.	"	[	-	]

杀害曼努埃尔的人一定是切断了灯。"[191]

" ['mɪstər] . - [hæv; həv][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] , ['ʃʊrli] .

"	Mr	.	Eldridge'll	have	some	kind	of	a	light	,	surely	.
"	先生	.	-	有	一些	种类	的	一个	光	,	一定	.

"埃尔德里奇先生肯定会有某种照明工具的。"

[ɪf] ['mænjəlz] ['briːðɪŋ] — [aɪ] [kɑːnt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] — [duː] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən]

If	Manuel's	breathing	—	I	can't	help	feeling	that	he	is	—	do	everything	you	can
如果	曼努埃尔的	呼吸	—	我	不能	帮助	感觉	那	他	是	—	做	一切	你	能

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

如果曼努埃尔还有呼吸——我总觉得他还在呼吸——那就尽你所能帮助他。

" [suːn] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] ['pegi] [wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bæg][ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['sloʊli] [pʊld] [ʌp] [ðə; ði]

"	Soon	the	quivering	Peggy	was	inside	the	bag	and	being	slowly	pulled	up	the
"	很快	这	颤抖	佩吉	曾是	里面	这	包	和	存在	缓慢地	拉	向上	这

[ʃæft] .

shaft	.
轴	.

"很快，颤抖的佩吉就被装进了袋子里，慢慢地被拉上了井口。"

[wen] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'sendɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wei] , ['sʌmθɪŋ] [went] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

When	,	however	,	she	had	ascended	only	a	short	way	,	something	went	wrong	with
什么时候	,	然而	,	她	有	上升	仅有的	一个	短的	方式	,	某物	去	错误的	和

[ðə; ði]['keɪb(ə)l] ,

the	cable	,
这	电缆	,

然而，当她上升到离地面不远的地方时，缆绳就出了问题。

[ænd; ənd][ðə; ði][bæg] [hʌŋ] [sə'spendɪd] — ['moʊʃnləs] .

and	the	bag	hung	suspended	—	motionless	.
和	这	包	悬挂	暂停	—	静止不动	.

袋子悬空着，一动不动。

['pɛgiz] ['terəfaɪd] [ʃriːk] ['ekəud] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] [ʃæft] .

Peggy's	terrified	shriek	echoed	and	re	-	echoed	through	the	shaft	.
佩吉的	恐惧	尖叫	回声	和	关于	-	回声	通过	这	轴	.

佩吉惊恐的尖叫声在竖井中回荡不绝。

“ ['hɒrəz] ! ” [gɑ:spt] ['flɔrəns] .
“ Horrors ! ” gasped Florence .
“ 恐怖 ! ” 倒吸一口气 佛罗伦萨 .

“天哪！”弗洛伦斯倒吸一口凉气。

“ [aɪ][hoʊp][ðə; ði]['keɪbəlz][nɑ:t] [stʌk] .
“ I hope the cable's not stuck .
“ 我 希望 这 电缆的 不是 卡住 .

“我希望电缆没有卡住。”

['sʌmtaɪmz] ['itl] [get] [stʌk] [ðæt] [wei] [fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər][ɔ:r] [mɔ:r] . ”
Sometimes it'll get stuck that way for an hour or more . ”
有时 它将 得到 卡住 那 方式 为了 一个 小时 或者 更多的 . ”

有时候它会卡在那里一个小时甚至更久。

“ [ju:l] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [dʒoʊ] [æn] [kɔ:ld] [ʌp][tu:; tə] ['pegi] .
“ You'll be all right in a minute , ” Jo Ann called up to Peggy .
“ 你会 是 全部 正确的 在 一个 分钟 , ” 乔 安 称为 向上 到 佩吉 .

“你马上就没事了，”乔安对佩吉喊道。

“ [dəunt][get] [skerd] .
“ Don't get scared .
“ 不 得到 害怕的 .

别害怕。

” [ɪn][ə; eɪ][loʊ] [vɔɪs] [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [tu:; tə] ['flɔrəns] , “ [aɪ][hoʊp][aɪm] ['telɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] .
” In a low voice she added to Florence , “ I hope I'm telling the whole truth .
” 在 一个 低的 嗓音 她 额外 到 佛罗伦萨 , “ 我 希望 我是 讲述 这 所有的 真相 .

她低声对弗洛伦斯说：“我希望我说的都是实话。”

” [tu:; tə][ðer; ðər][væst] [rɪ'li:f] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði][bæg][bɪ'gæn][tu:; tə] [mu:v] ['ʌpwərd] [wʌns]
” To their vast relief , in a few minutes the bag began to move upward once
” 到 他们的 广阔的 宽慰 , 在 一个 很少 分钟 这 包 开始 到 移动 向上 一次
[mɔ:r] .
more .
更多的 .

“令他们大为欣慰的是，几分钟后，袋子又开始向上移动了。”

“ [θæŋk] ['gʊdnəs] !
**“ Thank goodness ! **
“ 感谢 善良 !

“谢天谢地！

” ['flɔrəns] [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] .
” Florence ejaculated .
” 佛罗伦萨 射精 .

弗洛伦斯射精了。

“ [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ˌju: 'es][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ʌp][nekst] ?
“ Which one of us had better go up next ?
“ 哪个 一 的 我们 有 更好的 去 向上 下一个 ?

“我们之中谁最好下一个上去？”

[aɪ'd][laɪk][tu:; tə] , [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] — — ” [-]
I'd like to , but if you — — ” [192]
ID 喜欢 到 , 但 如果 你 — — ” [-]

我很想，但是如果你——”[192]

[dʒoʊ] ['ænz] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [spiːk] [ʌp] , “ [let] [ˌem 'iː][goʊ] , ” [bʌt; bət] , [ɪn'sted] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd]

Jo	Ann's	impulse	was	to	speak	up	,	“	Let	me	go	,	”	but	,	instead	,	she	replied
乔	安妮的	冲动	曾是	到	说话	向上	,	“	让	我	去	,	”	但	,	反而	,	她	回复

,

,

,

乔安本想开口说：“放开我”，但她最终还是回答道：

“ [juː; jʊ][goʊ][ɑːn] .

“	You	go	on	.
”	你	去	在	.

你继续。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] .

I	have	a	flashlight	,	and	you	haven't	.
我	有	一个	手电筒	,	和	你	还没有	.

我有手电筒，你没有。

” ['sevrəl] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [wɪð; wɪθ] ['miŋgld] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [fɪr] ,

”	Several	minutes	later	,	with	mingled	feelings	of	relief	and	fear	,
”	一些	分钟	之后	,	和	混合	情怀	的	宽慰	和	害怕	,

几分钟后，带着如释重负和恐惧交织的心情，

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] ['flɔrəns] ['biːɪŋ] [pʊld] [ʌp] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

she	watched	Florence	being	pulled	up	till	she	was	above	the	reach	of	the
她	观看	佛罗伦萨	存在	拉	向上	直到	她	曾是	多于	这	抵达	的	这

['flæʃˌlaɪts] [biːm] .

flashlight's	beam	.
手电筒的	光束	.

她眼睁睁地看着弗洛伦斯被拉起来，直到她高于手电筒的光束照射范围。

[ɔːl] [wʌz; wəz] ['ɪri] ['blæknəs] [naʊ] .

All	was	eerie	blackness	now	.
全部	曾是	怪异	黑	现在	.

眼前一片诡异的黑暗。

[ðə; ðɪ] ['ʃæˌdoʊz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn] [wɪrd] ['goʊstˌlaɪk] [ʃeɪps] .

The	shadows	began	to	take	on	weird	ghostlike	shapes	.
这	阴影	开始	到	拿	在	诡异的	幽灵般的	形状	.

影子开始呈现出怪异的、幽灵般的形状。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['kraʊtʃɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ?

Was	that	a	man	crouching	over	there	?
曾是	那	一个	男人	蹲伏	超过	那里	?

那边蹲着的是个男人吗?

[ðə; ðɪ] ['smʌg(ə)lər] ?

The	smuggler	?
这	走私者	?

走私犯?

[æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] ['ʃʌdər] ['ʃɪvəd] [θruː] [hɜːr; hər]['bɑːdi] .

An	involuntary	shudder	shivered	through	her	body	.
一个	非自愿	不寒而栗	瑟瑟发抖	通过	她	身体	.

她不由自主地颤抖了一下。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt][let][hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][rʌn]['raɪət] [ðɪs] [wei] .

She	must	not	let	her	imagination	run	riot	this	way	.
她	必须	不是	让	她	想像力	跑步	暴动	这	方式	.

她不能让自己的想象力如此肆意驰骋。

[ʃiː; ʃi] ['stedid] [hɜːr; hər] ['loʊər] [lɪp] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] ['tremblɪŋ] .

She	steadied	her	lower	lip	to	prevent	its	trembling	.
她	稳定	她	降低	唇	到	防止	它是	发抖	.

她稳住下唇，防止它颤抖。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [bæg] [luːmd] ['ɪntuː] [vjuː] , [ænd; ənd] ['æftər] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [weɪt] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

At	last	the	bag	loomed	into	view	,	and	after	an	anxious	wait	she	got	inside	it	.
在	最后的	这	包	迫近	进入	看法	,	和	后	一个	焦虑的	等待	她	得到	里面	它	.

终于，那个包出现在眼前，经过一番焦急的等待，她钻了进去。

['sloʊli] — ['peɪnfəli] ['sloʊli] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'send] .

Slowly	—	painfully	slowly	she	began	to	ascend	.
缓慢地	—	痛苦地	缓慢地	她	开始	到	上升	.

她缓慢地——极其缓慢地——开始向上攀登。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌhæf'weɪ] [ʌp] , [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [spʌn] [ə'raʊnd] ,

When	she	was	about	halfway	up	,	the	cable	suddenly	spun	around	,
什么时候	她	曾是	关于	半	向上	,	这	电缆	突然	旋转	大约	,

当她爬到半山腰时，缆绳突然旋转起来。

['nɔkiŋ] [ðə; ði] [bæg] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːki] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃæft] .

knocking	the	bag	against	the	rocky	side	of	the	shaft	.
敲门	这	包	反对	这	岩石	边	的	这	轴	.

将袋子撞击在竖井的岩石壁上。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɜːr; hər] [raɪt] [ɑːrm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] ['rɑːks] .

She	felt	a	stinging	sensation	in	her	right	arm	as	it	struck	the	rocks	.
她	毛毡	一个	刺痛	感觉	在	她	正确的	手臂	作为	它	击	这	岩石	.

她的右臂撞到岩石时，感到一阵刺痛。

['klʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['flæʃlaɪt] [mɔːr] ['taɪtli] [ænd; ənd] ['krɪndʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] [peɪn] , [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər] [laɪt] .

Clutching	her	flashlight	more	tightly	and	cringing	with	pain	,	she	lifted	her	arm	to	protect	her	light	.
紧握	她	手电筒	更多的	紧紧	和	令人作呕	和	疼痛	,	她	抬起	她	手臂	到	保护	她	光	.

她紧紧攥着手电筒，疼得她缩成一团，抬起手臂保护手电筒。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

It	was	too	late	.
它	曾是	也	晚的	.

太迟了。

[ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] — ['bædli] [smæʃt] . [-]

The	flashlight	had	been	broken	—	badly	smashed	.	[	193	]
这	手电筒	有	到过	破碎的	—	糟糕	粉碎	.	[	-	]

手电筒坏了——摔得很厉害。[193]

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['ɪndʒərd] [ɑːrm] [ænd; ənd] ['broʊkən] ['flæʃlaɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] .

In	another	moment	she	had	forgotten	about	her	injured	arm	and	broken	flashlight	in	a	more	serious	trouble	.
在	其他	片刻	她	有	被遗忘的	关于	她	受伤	手臂	和	破碎的	手电筒	在	一个	更多的	严肃的	麻烦	.

片刻之后，她便将受伤的手臂和损坏的手电筒抛诸脑后，陷入了更严重的困境。

[ðə; ði] [bæg] [wʌz; wəz] [stʌk] — [nɑːt] ['muːvɪŋ] ['iːðər] [ʌp] [ɔːr] [daʊn] .

The	bag	was	stuck	—	not	moving	either	up	or	down	.
这	包	曾是	卡住	—	不是	移动	任何一个	向上	或者	向下	.

袋子卡住了——既不能向上也不能向下移动。

[ʃiː; ʃi]['staɪf(ə)ld][ə; eɪ] [ʃriːk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɜːr; hər][lɪps] .

She	stifled	a	shriek	that	was	threatening	to	escape	her	lips	.
她	窒息	一个	尖叫	那	曾是	威胁	到	逃脱	她	嘴唇	.

她强忍住即将脱口而出的尖叫。

[noʊ] ['wʌndər] ['pegi] [hæd; həd] [kraɪd] [aʊt] .

No	wonder	Peggy	had	cried	out	.
不	想知道	佩吉	有	哭	出去	.

难怪佩吉会哭出来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðɪs] [taɪm] .

And	it	was	worse	this	time	.
和	它	曾是	更糟	这	时间	.

这次情况更糟。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ʌtər] ['dɑːrknəs] [bɪ'loʊ] .

There	was	utter	darkness	below	.
那里	曾是	说出	黑暗	以下	.

下面一片漆黑。

[noʊ][wʌn][tuː; tə][kɔːl] [ʌp] ['kʌmfərtɪŋli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] .

No	one	to	call	up	comfortingly	from	the	bottom	of	the	shaft	.
不	一	到	称呼	向上	令人欣慰的是	从	这	底部	的	这	轴	.

没有人会从井底打来安慰的电话。

[noʊ][wʌn][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ['iːðər] .

No	one	at	the	top	either	.
不	一	在	这	顶部	任何一个	.

高层也没有人。

[bəuθ]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] ['hʌvər] ['oʊvər]['mænjuel] [naʊ] ,

Both	girls	were	probably	hovering	over	Manuel	now	,
两个都	女孩们	是	大概	悬停	超过	曼努埃尔	现在	,

现在两个女孩可能都在曼努埃尔身边徘徊。

[ɪf] [hiː; hi] — — [hæd; həd] [ðeɪ] [faʊnd] [baɪ] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] [ded] ?

if	he	—	—	Had	they	found	by	now	that	he	really	was	dead	?
如果	他	—	—	有	他们	成立	经过	现在	那	他	真的	曾是	死的	?

如果他——他们现在是否已经发现他真的死了?

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ʃʌt] [aʊt] [ðæt] ['terɪfaɪɪŋ] ['pɪktʃər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd] .

She	must	shut	out	that	terrifying	picture	from	her	mind	.
她	必须	关闭	出去	那	恐怖	图片	从	她	头脑	.

她必须把那可怕的画面从脑海中彻底抹去。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ðoʊ] ,

It	seemed	,	though	,
它	似乎	,	尽管	,

但似乎，

[tuː; tə][biː; bi] ['autlaind] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɪn][ə; eɪ] ['glerɪŋ] [laɪt] [ðæt] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi]

to	be	outlined	against	the	darkness	in	a	glaring	light	that	refused	to	be
到	是	概述	反对	这	黑暗	在	一个	刺眼	光	那	拒绝	到	是

[blɔtid] [aʊt] .

blotted	out	.
印迹	出去	.

在黑暗中，它被一道耀眼的光芒勾勒出来，这道光芒无法被遮蔽。

[haʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][tuː; tə] [hæŋ] [ðɪs] [wei] [ɪn] [mɪd'er] , ['siːɪŋ] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] ['pɪktʃər] ? [
How **long** **would** **she** **have** **to** **hang** **this** **way** **in** **midair** **,** **seeing** **this** **horrible** **picture** **?** **[**
如何 长的 会 她 有 到 悬挂 这 方式 在 空中 , 看到 这 可怕 图片 ? [
-]
194 **]**
-]

她要这样悬在半空中多久，才能看到这可怕的景象？[194]

" ['betər] [tuː; tə] [hæŋ] [sə'spendɪd] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [dæʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ɑːn] [ðoʊz] ['rɑːks]
" **Better** **to** **hang** **suspended** **than** **to** **be** **dashed** **to** **the** **bottom** **on** **those** **rocks**
" 更好的 到 悬挂 暂停 比 到 是 虚线 到 这 底部 在 那些 岩石
,
,
,

“与其被摔到海底的岩石上，不如悬在空中。”

" [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] .
" **she** **told** **herself** **.**
" 她 讲述 她自己 .

她对自己说。

" [peg][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [plaɪt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiːz] [ʌp] ['seɪfli] .
" **Peg** **was** **in** **the** **same** **plight** **,** **and** **now** **she's** **up** **safely** **.**
" 佩格 曾是 在 这 相同的 困境 , 和 现在 她是 向上 安全 .

“佩格也曾遭遇同样的困境，现在她已经平安无事了。”

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stʌk] ['oʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] ,
But **then** **she** **was** **stuck** **only** **two** **or** **three** **minutes** **,**
但 然后 她 曾是 卡住 仅有的 二 或者 三 分钟 ,

但她只被困了两三分钟。

[ænd; ənd] [juːv] [bɪn] [hɪr] [ten] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] [æt; ət] [liːst] , " [ʃiː; ʃi] [ri'maindid] [hɜːr'self] [dɪ'skɜːrɪdʒɪdli] .
and **you've** **been** **here** **ten** **or** **fifteen** **at** **least** **,** **"** **she** **reminded** **herself** **discouragedly** **.**
和 你已经 到过 这里 十 或者 十五 在 至少 , " 她 提醒 她自己 沮丧地 .

“你至少在这里待了十年或十五年了，”她沮丧地提醒自己。

['endləs] ['eɪdʒɪz] ['drægd] [ɑːn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ðer; ðər] .
Endless **ages** **dragged** **on** **,** **it** **seemed** **to** **her** **,** **as** **she** **hung** **there** **.**
无尽的 年龄 拖拽 在 , 它 似乎 到 她 , 作为 她 悬挂 那里 .

她悬在那里，感觉时间仿佛凝固了。

[wʊd] [ðɪs] [sə'spens] ['nevər] [end] ?
Would **this** **suspense** **never** **end** **?**
会 这 悬念 绝不 结尾 ?

这种悬念难道永远不会结束吗?

[hæd; həd] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][hoʊ'zeɪ] ?
Had **anything** **happened** **to** **José** **?**
有 任何事物 发生 到 何塞 ?

何塞出什么事了吗?

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [kɪld] , [tuː] ?
Had **he** **been** **killed** **,** **too** **?**
有 他 到过 被杀 , 也 ?

他也遇难了吗?

[æt; ət] [læst] , [wen] [hɜːr; hər] [hoʊps] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [ebd] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [bæg] ['muːvɪŋ]
At **last** **,** **when** **her** **hopes** **had** **almost** **ebbed** **away** **,** **she** **felt** **the** **bag** **moving**
在 最后的 , 什么时候 她 希望 有 几乎 退潮 离开 , 她 毛毡 这 包 移动
['ʌpwərd] .
upward **.**
向上 .

最后，当她的希望几乎破灭时，她感觉到袋子向上移动。

['æktʃuəli] ['goʊɪŋ] [ʌp] [naʊ] .
Actually going up now .
实际上 去 向上 现在 .

实际上现在正在上涨。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [nɪə] [ðə; ði][tɑ:p][ænd; ənd] [dru:] [ɪn] [di:p] [breθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] [er] ,
As she neared the top and drew in deep breaths of the fresh air ,
作为 她 接近 这 顶部 和 画 在 深的 呼吸 的 这 新鲜的 空气 ,

当她接近山顶并深深吸入新鲜空气时，

[ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [swept] ['oʊvər][hɜ:r; hər] .
a great wave of gratitude swept over her .
一个 伟大的 海浪 的 感激 扫荡 超过 她 .

一股强烈的感激之情涌上心头。

[wʌns] ['seɪfli] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
Once safely out on the ground ,
一次 安全 出去 在 这 地面 ,

安全着陆后，

[ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] ['fi:lɪŋ] [hɜ:r; hər] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [tɔ:rd] [ðə; ði] [laɪt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [left] .
she began feeling her way through the darkness toward the light on her left .
她 开始 感觉 她 方式 通过 这 黑暗 朝向 这 光 在 她 左边 .

她开始摸索着穿过黑暗，朝着左侧的光亮走去。

[hoʊ'zeɪ] ['hɜ:rid] [ʌp] [dʒʌst] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læntərn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
José hurried up just then with a lantern in his hand .
何塞 慌忙 向上 只是 然后 和 一个 灯笼 在 他的 手 .

这时，何塞手里提着灯笼匆匆赶了过来。

“ [tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] ['mænjuel] — [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [ded] , [ɪz][hi:; hi] ?
“ Tell me about Manuel — he is not dead , is he ?
” 告诉 我 关于 曼努埃尔 — 他 是 不是 死的 , 是 他 ?

“告诉我曼努埃尔的情况——他还没死吧？”

” [ʃi:; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] ['kwɪkli] .
” she asked him quickly .
” 她 问 他 迅速地 .

她急忙问他。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] .
“ I think he is .
” 我 思考 他 是 .

我认为他是。

[hi:; hi] [lʊk] [ded] [wen] [aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] , ” [hoʊ'zeɪ] ['ænsər] ['broʊkənli] .
He look dead when I see him , ” José answered brokenly .
他 看 死的 什么时候 我 看 他 , ” 何塞 回答 破碎地 .

“我每次见到他，都觉得他像死了一样，”何塞哽咽着回答。

“ [ðæt] ['wɪkɪd] [lu:'i:s] — [hi:; hi] [nɑ:k] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
“ That wicked Luis — he knock him down .
” 那 邪恶 路易斯 — 他 敲 他 向下 .

“那个邪恶的路易斯——他把他打倒了。”

[aɪ] [kætʃ] [lu:'i:s][ænd; ənd][taɪ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [tri:] .
I catch Luis and tie him to a tree .
我 抓住 路易斯 和 领带 他 到 一个 树 .

我抓住了路易斯，把他绑在树上。

” [hi:; hi] ['dʒestʃəd] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] . [-]
” He gestured to the right . [195]
” 他 做手势 到 这 正确的 . [-]

他向右做了个手势。[195]

“ [luːˈiːs] !
“ Luis !
” 路易斯 !

“路易斯！”

[ðæt] ['maɪnər]['mɪstər] . ['eldrɪdʒ] [dɪs'tʃaːdʒd] [fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] ? ”
That miner Mr . Eldridge discharged for stealing ? ”
那 矿工 先生 . 埃尔德里奇 出院 为了 偷窃 ? ”

埃尔德里奇先生因为偷窃而解雇的那位矿工?

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][hiː; hi][wɑːnt][tuː; tə][hɜːrt]['mænjuel] ?
“ But why did he want to hurt Manuel ?
” 但 为什么 做过 他 想 到 伤害 曼努埃尔 ?

“但他为什么要伤害曼努埃尔呢？”

['mænjuel] ['dɪdnt] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm] . ”
Manuel didn't discharge him . ”
曼努埃尔 没有 释放 他 . ”

曼努埃尔没有让他出院。

“ ['mænjuel] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [əˈweɪ] .
“ Manuel tell him to keep away .
” 曼努埃尔 告诉 他 到 保持 离开 .

“曼努埃尔告诉他离远点。”

” [hoʊˈzeɪ] [went] [ɑːn][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ðæt] [luːˈiːs][hæd; həd] [θroʊn] [ə; eɪ]['kroʊbɑːr] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
” José went on to explain that Luis had thrown a crowbar back of the
” 何塞 去 在 到 解释 那 路易斯 有 抛掷 一个 撬棍 后退 的 这
['swɪtʃbɔːrd] ,
switchboard ,
总机 ,

何塞接着解释说，路易斯把撬棍扔到了交换机后面。

[soʊ][ðə; ði] - [wʊd] [nɑːt][wɜːrk] ,
so the malacate would not work ,
所以 这 - 会 不是 工作 ,

所以malacate无法正常工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] ['mænjuel][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][græb][hɪm; ɪm][luːˈiːs][hæd; həd] [nɑːkt] [hɪm; ɪm]
and that when Manuel had tried to grab him Luis had knocked him
和 那 什么时候 曼努埃尔 有 尝试 到 抓住 他 路易斯 有 敲门 他
[daʊn] .
down .
向下 .

当曼努埃尔试图抓住他时，路易斯把他打倒在地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [toʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['ædɪd] , “ [aɪ] [kætʃ] [luːˈiːs] .
There was a triumphant tone in his voice as he added , “ I catch Luis .
那里 曾是 一个 凯 语气 在 他的 嗓音 作为 他 额外 , “ 我 抓住 路易斯 .

他语气中带着胜利的喜悦，补充道：“我抓住了路易斯。”

[aɪ] [fɪks] [hɪm; ɪm] . ”
I fix him . ”
我 使固定 他 . ”

我治好他。

“ [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [ʌp] [hɪr] ?
“ How did it happen that you came up here ?
〃 如何 做过 它 发生 那 你 来了 向上 这里 ?

你是怎么来到这里的?

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
You didn't come with us .
你 没有 来 和 我们 .

你没和我们一起来。

〃 [hoʊ'zeɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [hɪr] ,
〃 José hesitated a moment , then replied , “ I saw you come up here ,
〃 何塞 犹豫了一下 一个 片刻 , 然后 回复 , “ 我 锯 你 来 向上 这里 ,

何塞犹豫了一下，然后回答说：“我看到你上来这里了。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [el] [seɪ'njɔːr] [niːd] [ˌem 'iː] .
and I think El Señor need me .
和 我 思考 埃尔 先生 需要 我 .

我觉得先生需要我。

[hiː; hi] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [luː'iːs] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [naʊ] .
He tell me to take Luis down to the big house now .
他 告诉 我 到 拿 路易斯 向下 到 这 大的 房子 现在 .

他让我现在就把路易斯带到大监狱去。

[aɪ] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] .
I leave you now .
我 离开 你 现在 .

我这就离开你们了。

〃 [ɑːn] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] - [dʒoʊ] [æn] [kʊd; kəd] [siː] ['mænjəlz] [ɪ'nɜːrt] ['fɪgjər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
〃 On nearing the malacate - Jo Ann could see Manuel's inert figure lying on the
〃 在 临近 这 - 乔 安 可以 看 曼努埃尔的 惰性 数字 说谎 在 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

“走近马拉卡特时，乔安看到了曼努埃尔一动不动地躺在地上。”

['mɪstər] . ['eldridʒ] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] ['stændɪŋ] [nɪr] [baɪ] . [-]
Mr . Eldridge bending over him , and the girls standing near by . [196]
先生 . 埃尔德里奇 弯曲 超过 他 , 和 这 女孩们 常设 靠近 经过 . [-]

埃尔德里奇先生弯下腰看着他，女孩们站在附近。[196]

“ [ɪz][hiː; hi] — — 〃 [dʒoʊ] [æn] [left] [hɜːr; hər] ['kwestʃən] [ʌn'fɪnɪʃt] , [bʌt; bət][bəuθ]['gɜːlz] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi]
“ Is he — — 〃 Jo Ann left her question unfinished , but both girls knew what she
〃 是 他 — — 〃 乔 安 左边 她 问题 未完成 , 但 两个都 女孩们 知道 什么 她
[ment] .
meant .
意思是 .

“他——”乔安没说完，但两个女孩都知道她的意思。

“ ['hiːz] [stɪl] [ə'laɪv] , 〃 ['flɔrəns] ['wɪspəd] .
“ He's still alive , 〃 Florence whispered .
〃 他是 仍然 活 , 〃 佛罗伦萨 低声说道 .

“他还活着，”弗洛伦斯低声说道。

“ [ʌn'kɑːnʃəs] .
“ Unconscious .
〃 无意识 .

“无意识。

[aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz] [pʌls] .

I	could	feel	his	pulse	.
我	可以	感觉	他的	脉冲	.

我能感觉到他的脉搏。

[hɪz; ɪz][skɪn][ɪz][ə; eɪ] ['klæmi] [koʊld] .

His	skin	is	a	clammy	cold	.
他的	皮肤	是	一个	湿冷的	寒冷的	.

他的皮肤冰冷潮湿。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][hɑːt] - ['wɔːtər] ['bɔtlz] [tuː; tə][pʊt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] . ”

I	wish	I	had	some	hot	-	water	bottles	to	put	around	him	.	”
我	希望	我	有	一些	热的	-	水	瓶子	到	放	大约	他	.	”

我真希望我能带些热水袋给他用。

“ [θæŋk] ['gʊdnəs] ['hiːz] [stɪl] [ə'laɪv] !

“	Thank	goodness	he's	still	alive	!
“	感谢	善良	他是	仍然	活	!

“谢天谢地他还活着！”

” [dʒoʊ] [æn] [ɪk'skleɪmd] ['sɔːftli] .

”	Jo	Ann	exclaimed	softly	.
”	乔	安	惊呼	轻轻	.

“乔安轻声惊呼道。”

“ [wiːv] [pʊt]['aʊər; ɑːr] ['swetərz] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , ” ['pegi] ['ædɪd] , ['dʒestʃərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['swetərz]

“	We've	put	our	sweaters	over	him	,	”	Peggy	added	,	gesturing	to	the	sweaters
”	我们已经	放	我们的	毛衣	超过	他	,	”	佩吉	额外	,	做手势	到	这	毛衣

[ɑːn] ['mænjəlz] ['bɑːdi] .

on	Manuel's	body	.
在	曼努埃尔的	身体	.

“我们把毛衣披在他身上了，”佩吉一边说着，一边指着曼努埃尔身上的毛衣。

“ [aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] . ”

“	I	can't	think	of	anything	else	to	do	.	”
”	我	不能	思考	的	任何事物	别的	到	做	.	”

“我想不出还能做什么了。”

“ [wiː; wi] [maɪt] [hiːt] [sʌm; səm] ['rɑːks] [ɔːr] [brɪks] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , ” [dʒoʊ] [æn]

“	We	might	heat	some	rocks	or	bricks	and	put	around	him	,	”	Jo	Ann
”	我们	可能	热	一些	岩石	或者	砖块	和	放	大约	他	,	”	乔	安

[sə'dʒestɪd] ['iːgərli] .

suggested	eagerly	.
建议	急切地	.

“我们可以烧热一些石头或砖块，放在他周围，”乔安热切地建议道。

“ [gʊd] [aɪ'diːə] , ” [ə'pruːvd] ['mɪstər] . ['eldridʒ] , [huː] [hæd; həd][ˌoʊvər'hɜːrd][hɜːr; hər] .

“	Good	idea	,	”	approved	Mr	.	Eldridge	,	who	had	overheard	her	.
”	好的	主意	,	”	得到正式认可的	先生	.	埃尔德里奇	,	WHO	有	无意中听到	她	.

“好主意，”埃尔德里奇先生赞同道，他刚才听到了她的话。

“ [aɪl] [help] [juː; jʊ] .

“	I'll	help	you	.
”	患病的	帮助	你	.

我会帮你的。

[wiː; wi][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] ,

We	must	do	something	to	help	him	,
我们	必须	做	某物	到	帮助	他	,

我们必须做点什么来帮助他。

[sɪns] ['itl] [biː; bi] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ]['dɑːktər] [hɪr] .

since	it'll	be	hours	before	we	can	get	a	doctor	here	.
自从	它将	是	小时	前	我们	能	得到	一个	医生	这里	.

因为还要几个小时才能请到医生。

" [ðeɪ] ['hɜːrid] [ə'baʊt] ['gæðərɪŋ] [wʊd] [ænd; ənd] [suːn] [bɪlt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪər][ɑːn][sʌm; səm] [flæt]

"	They	hurried	about	gathering	wood	and	soon	built	a	small	fire	on	some	flat
"	他们	慌忙	关于	采集	木头	和	很快	建造	一个	小的	火	在	一些	平坦的

[stoʊnz] .

stones	.
石头	.

他们匆匆忙忙地收集木柴，很快在几块平坦的石头上生起了一小堆火。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [stoʊnz] [wɜːr; wər][hɑːt] , [ðeɪ] [pʊʃt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['faɪər] ,

As	soon	as	the	stones	were	hot	,	they	pushed	them	out	of	the	fire	,
作为	很快	作为	这	石头	是	热的	,	他们	推动	他们	出去	的	这	火	,

石头烧热后，他们就把它们从火里推出来。

[ðen] ['kʌvərd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][oʊld] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːrn] ['blæŋkɪt] . [-]

then	covered	them	with	some	old	pieces	of	a	torn	blanket	.	[	197	]
然后	涵盖	他们	和	一些	老的	件	的	一个	撕裂	毯子	.	[	-	]

然后，用一些撕碎的旧毯子碎片盖住它们。[197]

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] ['sɜːrt(ə)n] [ðiːz] - [nɑːt][bɜːrn][hɪm; ɪm] , " [dʒoʊ] [æn]

"	We	must	be	absolutely	certain	these	rocks'll	not	burn	him	,	"	Jo	Ann
"	我们	必须	是	绝对地	肯定	这些	-	不是	烧伤	他	,	"	乔	安

['kɔːʃənd] .

cautioned	.
警告	.

"我们必须绝对确定这些石头不会烧伤他，"乔安提醒道。

" ['pɝːsənz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ʃɑːk] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['iːzəli] [bəːnd] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

"	Persons	suffering	from	shock	are	more	easily	burned	than	usual	.
"	人	痛苦	从	震惊	是	更多的	容易地	烧伤	比	通常	.

"处于休克状态的人比一般人更容易被烧伤。"

[maɪ] [skaʊt] [bʊk] [sed] ['nevər] [tuː; tə] [pʊt] ['eniθɪŋ] [hɑːt][nekst][ðə; ðɪ]['peɪʃ(ə)nt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]

My	scout	book	said	never	to	put	anything	hot	next	the	patient	till	it	could	be
我的	侦察	书	说	绝不	到	放	任何事物	热的	下一个	这	病人	直到	它	可以	是

[held] [ə'genst] [jʊr; jər] [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [tuː] [hɑːt] .

held	against	your	face	for	a	minute	without	feeling	too	hot	.
握住	反对	你的	脸	为了	一个	分钟	没有	感觉	也	热的	.

我的童子军手册上说，除非你能把热的东西贴在脸上一分钟而不觉得太烫，否则千万不要把任何热的东西放在病人旁边。

" [ʃiː; ʃi] ['testɪd] [iːtʃ] [stoʊn] [bɪ'fɔːr] ['pæsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə]['mɪstər] . ['eldrɪdʒ] [tuː; tə] [pleɪs] [nekst][tuː; tə]

"	She	tested	each	stone	before	passing	it	on	to	Mr	.	Eldridge	to	place	next	to
"	她	测试	每个	石头	前	通过	它	在	到	先生	.	埃尔德里奇	到	地方	下一个	到

[ðə; ðɪ] [ʌn'kɑːnʃəs] ['fɪgjər] .

the	unconscious	figure	.
这	无意识	数字	.

"她把每一块石头都仔细检查了一遍，然后交给埃尔德里奇先生，让他放在昏迷不醒的人旁边。

['æftər] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] , [dʒoʊ] [æn] [bɪ'gæn] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [tɔːrd] [ðə; ðɪ]['bɑːdi] .

After	that	was	done	,	Jo	Ann	began	rubbing	his	arms	toward	the	body	.
后	那	曾是	完毕	,	乔	安	开始	擦	他的	武器	朝向	这	身体	.

之后，乔安开始将他的手臂向身体方向抚摸。

" ['waɪz, 'hwaɪz][ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] [ðæt] ? " ['kwiərid] ['pegi] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	Why's	she	doing	that	?	"	queried	Peggy	in	a	low	voice	.
"	为什么?	她	正在做	那	?	"	查询	佩吉	在	一个	低的	嗓音	.

"她为什么要这样做？"佩吉低声问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [its] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ðə; ði][ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n] .
“ I think it's to restore the circulation .
” 我 思考 它是 到 恢复 这 循环 .

我认为这是为了恢复血液循环。

” [wen] [dʒoʊ] [æn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ˈmænjəlz] [ˈaɪˌlɪdz] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈflɪkər] .
” When Jo Ann was still rubbing his arms , Manuel's eyelids began to flicker .
” 什么时候 乔 安 曾是 仍然 擦 他的 武器 , 曼努埃尔的 眼睑 开始 到 闪烁 .

“当乔安还在揉搓他的胳膊时，曼努埃尔的眼皮开始颤动。”

“ [ˈhiːz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈkɑːnʃəs] , ” [ˈmɪstər] . [ˈeldridʒ] [sed] , [loʊ] - [vɔɪst] .
“ He's beginning to become conscious , ” Mr . Eldridge said , low - voiced .
“ 他是 开始 到 变得 有意识的 , ” 先生 . 埃尔德里奇 说 , 低的 - 配音 .

“他开始恢复意识了，”埃尔德里奇先生低声说道。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hoʊˈzeɪ] [kʌmz] [bæk] [hiː; hi][ænd; ənd] [aɪl] [ˈkæri] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]
“ As soon as José comes back he and I'll carry him down to the house
“ 作为 很快 作为 何塞 来 后退 他 和 患病的 携带 他 向下 到 这 房子
.
:
.

“何塞一回来，我和他就把他抬下楼回家。”

[ðer; ðər] [ˈiznt] [ˈeni] [ˈsɪriəs] [ˈbliːdɪŋ] , [soʊ][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ˈitl] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [ˈkæri] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
There isn't any serious bleeding , so I feel sure it'll be safe to carry him now .
那里 不是 任何 严肃的 出血 , 所以 我 感觉 当然 它将 是 安全的 到 携带 他 现在 .

没有严重出血，所以我认为现在可以安全地抱着他了。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈstretʃər] . ” [-]
We'll have to make a stretcher . ” [198]
出色地 有 到 制作 一个 担架 . ” [-]

我们得做一个担架。”[198]

[noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ˈspiːkɪŋ] [ðæn; ðən][dʒoʊ] [æn] [dæʃt] [əˈweɪ] , [rɪˈtɜːrnɪŋ]
No sooner had he finished speaking than Jo Ann dashed away , returning
不 很快 有 他 完成的 请讲 比 乔 安 虚线 离开 , 返回
[ˈʃɔːrtli] [wɪð; wɪθ] [tuː] [poʊlz] .
shortly with two poles .
不久 和 二 杆子 .

他话音刚落，乔安就冲了出去，不久便拿着两根杆子回来了。

[ˈmɪstər] . [ˈeldridʒ] [ɪˈmiːdiətli] [dʒɜːrk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [poʊlz] [θruː] [ðə; ði]
Mr . Eldridge immediately jerked off his coat and pulled the poles through the
先生 . 埃尔德里奇 立即地 猛地一抖 离开 他的 外套 和 拉 这 杆子 通过 这
[sliːvz] ,
sleeves ,
袖子 ,

埃尔德里奇先生立即脱下外套，把杆子从袖子里抽了出来。

[ðen] [taɪd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈblæŋkɪt] [sɪˈkjʊrli] [tuː; tə][ðə; ði] [poʊlz] [ˈɔːlsoʊ] .
then tied a piece of blanket securely to the poles also .
然后 系 一个 片 的 毯子 安全地 到 这 杆子 还 .

然后又将一块毯子牢牢地系在杆子上。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [hoʊˈzeɪ][wʌz; wəz] [bæk] [frʌm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [luːˈiːs][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
By that time José was back from taking Luis to the house .
经过 那 时间 何塞 曾是 后退 从 采取 路易斯 到 这 房子 .

那时何塞已经送路易斯回家了。

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['ɛldrɪdʒɪz] [help] [hoʊ'zeɪ] ['tendərli] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['ɪndʒərd][mæn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd]

With	Mr	.	Eldridge's	help	José	tenderly	lifted	the	injured	man	upon	the	improvised
和	先生	.	埃尔德里奇的	帮助	何塞	温柔地	抬起	这	受伤	男人	之上	这	即兴发挥

['stretʃər] [ænd; ənd][set] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði][treɪl] ,

stretcher	and	set	off	down	the	trail	,
担架	和	放	离开	向下	这	踪迹	,

在埃尔德里奇先生的帮助下，何塞小心翼翼地将受伤的男子抬到临时担架上，然后沿着小路出发了。

['kerf(ə)l] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [poʊlz] [æz; əz] ['stedi] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

careful	to	hold	the	poles	as	steady	as	possible	.
小心	到	抓住	这	杆子	作为	稳定的	作为	可能的	.

小心地尽可能稳住杆子。

[ðə; ði]['gɝːlz] ['fɑːloʊd] [kloʊz][bɪ'haɪnd] , [dʒoʊ] [æn] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] .

The	girls	followed	close	behind	,	Jo	Ann	bringing	up	the	rear	.
这	女孩们	随后	关闭	在后面	,	乔	安	带来	向上	这	后部	.

女孩们紧随其后，乔安走在最后。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [hoʊ'zeɪ] [tʊk] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ?

“	Do	you	know	where	José	took	the	prisoner	?
”	做	你	知道	在哪里	何塞	采取	这	囚犯	?

你知道何塞把俘虏带到哪里去了吗?

” ['pegi] [æskt] [dʒoʊ] [æn] .

”	Peggy	asked	Jo	Ann	.
”	佩吉	问	乔	安	.

佩吉问乔安。

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] . ”

To	our	house	.	”
到	我们的	房子	.	”

到我家来。”

“ ['greɪʃəs] !

“	Gracious	!
”	亲切	!

“亲切!

[ðæts] ['ɔːf(ə)l] .

That's	awful	.
那就是	可怕	.

太糟糕了。

[aɪl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [ə; eɪ] [wɪŋk] [tə'naɪt] ,

I'll	never	be	able	to	sleep	a	wink	tonight	,
患病的	绝不	是	有能力的	到	睡觉	一个	眨眼	今晚	,

今晚我肯定彻夜难眠了。

['noʊɪŋ] ['hiːz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] . ”

knowing	he's	in	the	same	house	that	we	are	.	”
会心	他是	在	这	相同的	房子	那	我们	是	.	”

我知道他就在我们住的这栋房子里。

“ [its] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [pleɪs] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][kæmp] .

“	It's	the	safest	place	to	keep	him	in	the	camp	.
”	它是	这	最安全	地方	到	保持	他	在	这	营	.

“这是把他留在营地里最安全的地方。”

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər][æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ə; eɪ]['regjələr] ['prɪzənz] , [ænd; ənd] ['ðɛrɚ] ['aɪərn][baːz][tuː; tə][ɔːl]

The	walls	are	as	thick	as	a	regular	prison's	,	and	there're	iron	bars	to	all
这	墙壁	是	作为	厚的	作为	一个	常规的	监狱的	,	和	有	铁	酒吧	到	全部

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

the	windows	.
这	视窗	.

墙壁和普通监狱的墙壁一样厚，所有窗户都装有铁栅栏。

[bɪ'saɪdz] , - [gɑːrd] [hɪm; ɪm] . ” [-]

Besides	,	José'll	guard	him	.	”	[	199	]
除了	,	-	警卫	他	.	”	[	-	]

此外，何塞会保护他。”[199]

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['ʃɪvəri] [ɔːl]['oʊvər][tuː; tə] [noʊ] ['hiːz] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [ruːf] . ”

“	It	makes	me	shivery	all	over	to	know	he's	under	our	roof	.	”
“	它	制作	我	发抖	全部	超过	到	知道	他是	在下面	我们的	屋顶	.	”

“一想到他就在我们家屋檐下，我就浑身发抖。”

“ [aɪ][daʊnt] [bɪ'liːv] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [huː'diːni] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðæt] [haʊs] , ” [dʒoʊ] [æn] [ə'ʃʊrd]

“	I	don't	believe	even	a	Houdini	could	escape	from	that	house	,	”	Jo	Ann	assured
“	我	不	相信	甚至	一个	胡迪尼	可以	逃脱	从	那	房子	,	”	乔	安	保证

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“我相信即使是胡迪尼也无法从那栋房子里逃出来，”乔安向她保证道。

“ [juːl] [biː; bi] [seɪf] .

“	You'll	be	safe	.
“	你会	是	安全的	.

你会安全的。

[daʊnt] ['wɜːri] . ” [-]

Don't	worry	.	”	[	200	]
不	担心	.	”	[	-	]

别担心。”[200]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[dʒoʊ] [æn] [faindz] [ə; eɪ] [wei]

JO	ANN	FINDS	A	WAY
乔	ANN	发现	一个	方式

乔安找到了办法

[ɔːl'ðoʊ] ['pegi] [hæd; həd] ['vaʊd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kloʊz] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɔːl]

Although	Peggy	had	vowed	she	would	never	be	able	to	close	her	eyes	all
虽然	佩吉	有	发誓	她	会	绝不	是	有能力的	到	关闭	她	眼睛	全部

[naɪt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

night	with	that	prisoner	in	the	house	,
夜晚	和	那	囚犯	在	这	房子	,

尽管佩吉发誓，只要家里有那个囚犯，她就永远无法安心入睡，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['drɑːpɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] .

she	was	so	tired	that	she	was	not	long	in	dropping	off	to	sleep	.
她	曾是	所以	疲劳的	那	她	曾是	不是	长的	在	下降	离开	到	睡觉	.

她太累了，没过多久就睡着了。

[ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðer; ðər] [ɪk'saɪtɪŋ] [iks'piəriənsiz] , [ɔːl] [θriː] [slept] [tɪl] [leɪt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

Exhausted	by	their	exciting	experiences	,	all	three	slept	till	late	the	next	morning	.
筋疲力尽的	经过	他们的	激动人心	经历	,	全部	三	睡着了	直到	晚的	这	下一个	早晨	.

由于经历了激动人心的冒险，三人都筋疲力尽，一直睡到第二天早上很晚。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['welkəm] [tʃeɪndʒ] , ” [æz; əz] ['flɔrəns] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] ,

“	For	a	welcome	change	,	”	as	Florence	expressed	it	afterwards	,
”	为了	一个	欢迎	改变	,	”	作为	佛罗伦萨	表达	它	然后	,

正如弗洛伦斯后来所说，“这是一个令人欣喜的变化”，

[mɪs] ['pruːd(ə)ns][hæd; həd][nɑːt]['wɑːntɪd][tuː; tə][get][æn; ən] ['ɜːrli] [stɑːrt][tuː; tə][goʊ] ['sʌmwer] [ɔːr][tuː; tə]

Miss	Prudence	had	not	wanted	to	get	an	early	start	to	go	somewhere	or	to
错过	谨慎	有	不是	通缉	到	得到	一个	早期的	开始	到	去	某处	或者	到

[duː][sʌm; səm] ['haʊswɜːrk] ,

do	some	housework	,
做	一些	家务	,

普鲁登斯小姐原本不想早起去哪里或做家务。

[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [draʊz] [ɑːn] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

and	so	had	allowed	them	to	drowse	on	undisturbed	.
和	所以	有	允许	他们	到	困倦	在	未受干扰	.

因此，他们得以安然入睡。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [dʒoʊ] [æn] [sɔː] [ɑːn] ['weɪkɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [mə'riːə] ['kæriɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [treɪ]

The	first	thing	Jo	Ann	saw	on	waking	was	the	smiling	Maria	carrying	in	a	tray
这	第一的	事物	乔	安	锯	在	醒来	曾是	这	微笑	玛丽亚	携带	在	一个	托盘

[ʌv; əv] [fuːd] . [-]

of	food	.	[	201	]
的	食物	.	[	-	]

乔安醒来后看到的第一件事就是面带微笑的玛丽亚端着一盘食物进来。[201]

[æz; əz][mə'riːə][set][ðə; ði] [treɪ] [ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] ['teɪbl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][bedz] , [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] ,

As	Maria	set	the	tray	on	the	small	table	between	the	beds	,	she	remarked	,
作为	玛丽亚	放	这	托盘	在	这	小的	桌子	之间	这	床	,	她	评论	,

玛丽亚把托盘放在两张床之间的小桌子上时，说道：

“ [mɪs] [pruː'dɛnsiə] [seɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][jʊr; jər] ['brekfəst] [ɪn][bed] .

“	Miss	Prudencia	say	you	may	have	your	breakfast	in	bed	.
”	错过	审慎	说	你	可能	有	你的	早餐	在	床	.

“普鲁登西亚小姐说您可以到床上享用早餐。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [breɪv] — [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][help]['mænjuel][læst] [naɪt] . ”

You	were	so	brave	—	so	good	to	help	Manuel	last	night	.	”
你	是	所以	勇敢的	—	所以	好的	到	帮助	曼努埃尔	最后的	夜晚	.	”

你真是太勇敢了——昨晚帮了曼努埃尔很大的忙。”

“ [mʌtʃ æz] ['^rɑːθiːɑːs] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒoʊ] [æn] , ['aɪɪŋ] [dɪ'laɪtɪdli] [ðə; ði]['goʊldən][toʊst] , ['ɔːrɪndʒɪz] , [krɪsp]

“	Muchas	gracias	,	”	replied	Jo	Ann	,	eying	delightedly	the	golden	toast	,	oranges	,	crisp
”	穆哈斯	谢谢	,	”	回复	乔	安	,	注视	欣喜地	这	金的	吐司	,	橙子	,	脆

[braʊn] ['beɪkən] ,

brown	bacon	,
棕色的	熏肉	,

“非常感谢，”乔安回答道，目光欣喜地落在金黄的吐司、橙子和酥脆的棕色培根上。

[ænd; ənd] [kʌps] [ʌv; əv] ['stiːmɪŋ] ['tʃɔːklət] .

and	cups	of	steaming	chocolate	.
和	杯子	的	蒸煮	巧克力	.

还有几杯热气腾腾的巧克力。

['pegi] [ænd; ənd] ['flɔrəns] [tʃaɪmd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [θæŋks] ; [ðen] ['pegi] [pʊt][ɪn] ['kwɪkli] , “

Peggy	and	Florence	chimed	in	with	their	thanks	;	then	Peggy	put	in	quickly	,	“
佩吉	和	佛罗伦萨	齐声说道	在	和	他们的	谢谢	;	然后	佩吉	放	在	迅速地	,	”

['flɔrəns] ,

Florence	,
佛罗伦萨	,

佩吉和弗洛伦斯连声道谢；然后佩吉迅速插话道：“弗洛伦斯，

[æsk][hɜːr; hər] [ɪf] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

ask	her	if	the	prisoner	is	still	in	the	house	.
问	她	如果	这	囚犯	是	仍然	在	这	房子	.

问她囚犯是否还在房子里。

" ['flɔrəns] ['prɑːmptli] [rɪ'leɪ] [ðɪs] ['kwestʃən] .

"	Florence	promptly	relayed	this	question	.
"	佛罗伦萨	及时	转播	这	问题	.

弗洛伦斯立即转达了这个问题。

[mə'riːə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Maria	nodded	.
玛丽亚	点头	.

玛丽亚点了点头。

“ - .

“	Sí	.
"	-	.

“是的。

[hoʊ'zeɪ] [wɑːtʃ] [gʊd] [ɔːl] [naɪt] .

José	watch	good	all	night	.
何塞	手表	好的	全部	夜晚	.

何塞整晚都看得很好。

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [hoʊ'zeɪ][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd]

"	She	went	on	to	add	that	José	had	just	come	into	the	kitchen	and
"	她	去	在	到	添加	那	何塞	有	只是	来	进入	这	厨房	和

[hæd; həd] [sed] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][ˌseɪnjə'riːtəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [luː'iːs] .

had	said	he	wanted	to	tell	the	señoritas	something	about	Luis	.
有	说	他	通缉	到	告诉	这	小姐们	某物	关于	路易斯	.

她接着说，何塞刚刚走进厨房，说他想告诉小姐们一些关于路易斯的事情。

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

“	Don't	you	know	what	it	is	?
"	不	你	知道	什么	它	是	?

你不知道那是什么吗?

" ['flɔrəns] [æskt] ['kjʊriəsli] .

"	Florence	asked	curiously	.
"	佛罗伦萨	问	奇怪的是	.

“弗洛伦斯好奇地问道。”

“ [noʊ] . [mɪs] [pruː'dɛnsiə] [send] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðen] , [ænd; ənd][hoʊ'zeɪ] [liːv] . ”

“	No	.	Miss	Prudencia	send	me	out	of	the	kitchen	then	,	and	José	leave	.	”
"	不	.	错过	审慎	发送	我	出去	的	这	厨房	然后	,	和	何塞	离开	.	”

“不。普鲁登西亚小姐，请你让我离开厨房，何塞也请你离开。”

“ [ɪz][hoʊ'zeɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][get][ðə; ði][ruː'rɑːleis][tuː; tə] [kʌm] ['æftər][luː'iːs] [ðɪs]

“	Is	José	going	to	the	village	to	get	the	rurales	to	come	after	Luis	this
"	是	何塞	去	到	这	村庄	到	得到	这	农村	到	来	后	路易斯	这

['mɔːrnɪŋ] ? ”

morning	?	”
早晨	?	”

“何塞今天早上要去村里叫农村民兵来抓路易斯吗？”

“ - . ”

“	Sí	.	”
"	-	.	”

“是。”

“ [tel] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [ðæt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

“	Tell	him	when	he	comes	back	that	we	want	to	go	with	him	.
”	告诉	他	什么时候	他	来	后退	那	我们	想	到	去	和	他	.

“等他回来的时候告诉他，我们想和他一起走。”

[tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['hɔːrsɪz] ['redi] [fɔːr; fər][juː 'es] . ” [-]

Tell	him	to	have	the	horses	ready	for	us	.	”	[	202	]
告诉	他	到	有	这	马匹	准备好	为了	我们	.	”	[	-	]

告诉他把马准备好迎接我们。”[202]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv] [ə'sent] [mə'riːə] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

With	a	nod	of	assent	Maria	left	the	room	.
和	一个	点头	的	同意	玛丽亚	左边	这	房间	.

玛丽亚点头表示同意，离开了房间。

[dʒoʊ] [æn] [bɪ'gæn] ['iːtɪŋ] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] , [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər][dɑːrk] [braʊn] [aɪz] .

Jo	Ann	began	eating	an	orange	,	a	thoughtful	expression	in	her	dark	brown	eyes	.
乔	安	开始	吃	一个	橙子	,	一个	周到	表达	在	她	黑暗的	棕色的	眼睛	.

:

.

乔安开始吃橙子，深棕色的眼睛里流露出若有所思的神情。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] ,

A	moment	later	she	remarked	,
一个	片刻	之后	她	评论	,

片刻之后，她说道：

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [ðæt] [luː'iːs][wʌz; wəz] [haɪrd] [baɪ][ðə; ði] ['smʌg(ə)lər] [tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði]

“	I	shouldn't	wonder	if	that	Luis	was	hired	by	the	smuggler	to	do	all	the
”	我	不应该	想知道	如果	那	路易斯	曾是	雇用	经过	这	走私者	到	做	全部	这

['dæmɪdʒ] [hiː; hi][kʊd; kəd] . ”

damage	he	could	.	”
损害	他	可以	.	”

“我一点也不奇怪路易斯是不是走私犯雇佣的，目的是尽可能地破坏。”

“ [waɪ] , [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? ” [æskt] ['pegi] [ɪn] [sər'praɪz] .

“	Why	,	what	makes	you	think	that	?	”	asked	Peggy	in	surprise	.
”	为什么	,	什么	制作	你	思考	那	?	”	问	佩吉	在	惊喜	.

“为什么？你为什么会这么想？”佩吉惊讶地问道。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [ðem; ðəm] [tə'geðər] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? ”

“	You	haven't	seen	them	together	,	have	you	?	”
”	你	还没有	已见	他们	一起	,	有	你	?	”

你没见过他们在一起的样子，对吧?

“ [noʊ] . ”

“	No	.	”
”	不	.	”

“不。”

“ [ænd; ənd] [juːv] ['nevər] [siːn] [ðæt] ['smʌg(ə)lər] [hɪr] [ə'gen] [sɪns] [ðæt] [fɜːrst] [taɪm] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?

“	And	you've	never	seen	that	smuggler	here	again	since	that	first	time	,	have	you	?
”	和	你已经	绝不	已见	那	走私者	这里	再次	自从	那	第一的	时间	,	有	你	?

”

”

“自从第一次之后，你就再也没见过那个走私犯了，对吧？”

“ [noʊ] . ”

“	No	.	”
”	不	.	”

“不。”

“ [ðen] [waɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [aɪ'di:ə] ? ”
“ Then why this sudden idea ? ”
” 然后 为什么 这 突然 主意 ? ”

“那为什么突然有了这个想法？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [tu:] [men] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [smɔ:l] ['maɪnɪŋ] [kæmp] [hu:] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['gri:vəns] [ə'genst]
“ Because two men in the same small mining camp who have a grievance against
” 因为 二 男人 在 这 相同的 小的 矿业 营 WHO 有 一个 不满 反对
[ðə; ði] [maɪn] ['oʊnərz] [wʊd] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [get] [tə'geðər] .
the mine owners would be likely to get together .
这 矿 所有者 会 是 可能 到 得到 一起 .

“因为在同一个小型矿区，两个对矿主怀有不满的男人很可能会走到一起。”

[ðeid] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['ɪntrəst] — [tu:; tə] [get] ['i:v(ə)n] .
They'd have a common interest — to get even .
他们会 有 一个 常见的 兴趣 — 到 得到 甚至 .

他们的共同目标是报复。

” ['pegi] [smaɪld] .
” Peggy smiled .
” 佩吉 微笑 .

佩吉笑了。

“ [oʊ] , [ju:; jʊ] [mɪs] ['ʃɜ:rlɑ:k] ! ” [-]
“ Oh , you Miss Sherlock ! ” [203]
” 哦 , 你 错过 夏洛克 ! ” [-]

“哦，夏洛克小姐！”[203]

“ [jʊr; jər] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lər] [ri'maindz] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑ:təri] ['wʊmən] [sed] [ʃi:d] [hæv; həv]
“ Your mentioning the smuggler reminds me that the pottery woman said she'd have
” 你的 提及 这 走私者 提醒 我 那 这 陶器 女士 说 棚 有
[ðə; ði] ['pɑ:təri] ['redi] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] [tə'deɪ] ,
the pottery ready for us today ,
这 陶器 准备好 为了 我们 今天 ,

“你提到走私犯，让我想起那个做陶器的女人说她今天就能把陶器准备好。”

” [pʊt] [ɪn] ['flɔrəns] .
” put in Florence .
” 放 在 佛罗伦萨 .

“建在佛罗伦萨。”

“ [aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] ['gɝ:lz] [tu:; tə] [help] [ˌem 'i:] [sɪ'lekt] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['pi:sɪz] [æz; əz] ['sæmpəlz] [tu:; tə] [send] [tu:; tə]
“ I want you girls to help me select the finest pieces as samples to send to
” 我 想 你 女孩们 到 帮助 我 选择 这 最好的 件 作为 样品 到 发送 到
[maɪ] [frend] [ɪn] [ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['kjʊrioʊ] [ʃɑ:p] .
my friend in St . Louis for her curio shop .
我的 朋友 在 英石 . 路易斯 为了 她 古玩 店铺 .

“我想请你们帮我挑选一些最好的样品，寄给我在圣路易斯的朋友，供她开古玩店。

['itl] [bi:; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [dʒɑ:b] [tu:; tə] [get] [ðem; ðəm] [pækt] [raɪt] .
It'll be quite a job to get them packed right .
它将 是 相当 一个 工作 到 得到 他们 包装 正确的 .

要把它们妥善打包可不是件容易的事。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [hoʊps] [hoʊ'zeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [help] [ˌem 'i:] [pæk] [ðem; ðəm] .
I was in hopes José would have time to help me pack them .
我 曾是 在 希望 何塞 会 有 时间 到 帮助 我 盒 他们 .

我希望何塞能抽出时间帮我打包。

[hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [maɪt] [ˌɪntər'fɪr] . ”
His having to get the officers this morning might interfere . ”
他的 拥有 到 得到 这 警官 这 早晨 可能 干扰 . ”

他今天早上要去接警，这可能会影响他的工作。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] , ” [dʒoʊ] [æn] [rɪˈplaɪd] .

“	I	don't	think	it	will	,	”	Jo	Ann	replied	.
”	我	不	思考	它	将要	,	”	乔	安	回复	.

“我觉得不会，”乔安回答说。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [kreɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [pæk] [jʊr; jər] [ˈpɑːtəri] [ðer; ðər] ? ”

“	Do	you	think	you	could	get	a	crate	in	the	village	and	pack	your	pottery	there	?	”
”	做	你	思考	你	可以	得到	一个	箱	在	这	村庄	和	盒	你的	陶器	那里	?	”

“你觉得你能在村里弄个板条箱，把你的陶器装在那里吗？”

“ [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	I	doubt	it	.
”	我	怀疑	它	.

我对此表示怀疑。

[ðeɪv] [ˈnevər] [ʃɪpt] [ˈeni] [ˈpɑːtəri] [baɪ] [treɪn] .

They've	never	shipped	any	pottery	by	train	.
他们有	绝不	已发货	任何	陶器	经过	火车	.

他们从未用火车运送过任何陶器。

[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ˈpɑːtəri] [tuː; tə][ˈdʒɪtərz] - [haʊs] ,

I	believe	I'll	take	the	pottery	to	Jitters	'	House	,
我	相信	患病的	拿	这	陶器	到	紧张	-	房子	,

我想我会把陶器送到吉特斯之家。

[ænd; ənd][hoʊˈzeɪ][kæn; kən] [hʌnt] [ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈraʊnd] [ðer; ðər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kreɪt] [aʊt] [ʌv; əv] .

and	José	can	hunt	up	something	around	there	to	make	a	crate	out	of	.
和	何塞	能	打猎	向上	某物	大约	那里	到	制作	一个	箱	出去	的	.

何塞可以在那附近找些东西来做一个箱子。

” [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][ˈgɝːlz][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈiːtɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [drest] [ɪn] [ˈraɪdɪŋ] [ˈaʊtˌfɪts] ,

”	By	the	time	the	girls	had	finished	eating	and	had	dressed	in	riding	outfits	,
”	经过	这	时间	这	女孩们	有	完成的	吃	和	有	穿着	在	骑术	服装	,

“等女孩们吃完饭，穿好骑马服的时候，

[hoʊˈzeɪ][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] . [-]

José	was	waiting	for	them	with	the	horses	.	[	204	]
何塞	曾是	等待	为了	他们	和	这	马匹	.	[	-	]

何塞带着马匹在那里等着他们。[204]

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ,

As	soon	as	they	came	out	,
作为	很快	作为	他们	来了	出去	,

他们一出来，

[ˈflɔrəns] [æskt] [hoʊˈzeɪ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] , [luːˈiːs] .

Florence	asked	José	what	it	was	that	he	had	to	tell	them	about	the	prisoner	,	Luis	.
佛罗伦萨	问	何塞	什么	它	曾是	那	他	有	到	告诉	他们	关于	这	囚犯	,	路易斯	.

弗洛伦斯问何塞，关于囚犯路易斯，他有什么事要告诉他们。

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspleɪnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈræpɪd] [floʊ] [ʌv; əv] [ˈspænɪʃ] ,

After	he	had	explained	in	a	rapid	flow	of	Spanish	,
后	他	有	解释	在	一个	迅速的	流动	的	西班牙语	,

他用西班牙语快速解释完之后，

[ˈflɔrəns] [pæst] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːgər] [dʒoʊ] [æn] [ænd; ənd] [ˈpegi] .

Florence	passed	the	news	to	the	eager	Jo	Ann	and	Peggy	.
佛罗伦萨	通过了	这	消息	到	这	渴望的	乔	安	和	佩吉	.

弗洛伦斯把这个消息告诉了急切的乔安和佩吉。

“ [hiː; hi] [sed] [luːˈiːs][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [mæn][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv]

“ He	said	Luis	had	told	him	that	some	strange	man	had	promised	to	give
” 他	说	路易斯	有	讲述	他	那	一些	奇怪的	男人	有	承诺	到	给

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeisəuz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [rek] [ðə; ði] [maɪn] [məˈʃiːnəri] .

him	a	few	pesos	if	he	would	wreck	the	mine	machinery	.
他	一个	很少	比索	如果	他	会	破坏	这	矿	机械	.

“他说路易斯告诉他，有个陌生人答应给他一些比索，如果他能破坏矿井机械的话。

[hiː; hi] [bɪˈliːvz] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][luːˈɪsɪz] [dɪˈskrɪpʃn] ,

He	believes	,	judging	by	Luis's	description	,
他	相信	,	评判	经过	路易斯的	描述	,

他认为，根据路易斯的描述，

[ðæt] [ðɪs] [ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][ðə; ði] [ˈpɑːtəri] [ˈwʊmən] [wɔːrnd] [ˌjuː ˈes] [əˈbaʊt] . ”

that	this	stranger	was	one	of	the	men	the	pottery	woman	warned	us	about	.	”
那	这	陌生人	曾是	一	的	这	男人	这	陶器	女士	警告	我们	关于	.	”

这个陌生人正是陶艺妇人警告过我们提防的男人之一。

“ [soʊ][aɪ] [gest] [raɪt] , ” [dʒoʊ] [æn] [spoʊk] [ʌp] .

“ So	I	guessed	right	,	”	Jo	Ann	spoke	up	.
” 所以	我	猜对了	正确的	,	”	乔	安	辐	向上	.

“看来我猜对了，”乔安开口说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [siːm] [fer] [fɔːr; fər][luːˈiːs][tuː; tə][get][ə; eɪ] [ˈprɪzn] [ˈsentəns] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]

“ It	doesn't	seem	fair	for	Luis	to	get	a	prison	sentence	and	for	the
” 它	不	似乎	公平的	为了	路易斯	到	得到	一个	监狱	句子	和	为了	这

['smʌg(ə)lər][tuː; tə][goʊ] [friː] ,

smuggler	to	go	free	,
走私者	到	去	自由的	,

“路易斯被判入狱，而走私犯却逍遥法外，这似乎不太公平。”

” [ˈpegi] [sed] , [loʊ] - [vɔɪst] , [tuː; tə][dʒoʊ] [æn] .

” Peggy	said	,	low	-	voiced	,	to	Jo	Ann	.
” 佩吉	说	,	低的	-	配音	,	到	乔	安	.

佩吉低声对乔安说。

“ [bəuθ][ʌv; əv] [ðoʊz] - [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get] [kɔːt] [jet] — [juːl] [siː] .

“ Both	of	those	smugglers're	going	to	get	caught	yet	—	you'll	see	.
” 两个都	的	那些	-	去	到	得到	捕捉	然而	—	你会	看	.

“这两个走私犯迟早都会被抓到的——你们等着瞧吧。”

” [dʒoʊ] [ˈænz] [hed] [bɑːbd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪmˈfætɪkli] .

” Jo	Ann's	head	bobbed	up	and	down	emphatically	.
” 乔	安妮的	头	波波德	向上	和	向下	强调地	.

乔安的头用力地上下点头。

“ [dʌz] [ðæt] [miːn] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] ?

“ Does	that	mean	you're	going	to	try	to	catch	them	?
” 做	那	意思是	你是	去	到	尝试	到	抓住	他们	?

“那是不是意味着你要去抓他们？ ”

” [ˈpegi] [æskt] , [æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [noʊt][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

” Peggy	asked	,	an	anxious	note	in	her	voice	.
” 佩吉	问	,	一个	焦虑的	笔记	在	她	嗓音	.

佩吉问道，语气中带着一丝焦虑。

“ [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , ” [dʒoʊ] [æn] [rɪˈplaɪd] [ˈtiːzɪŋli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːpt] [ɑːn][hɜːr; hər] [hɔːrs] .

“	Wait	and	see	,	”	Jo	Ann	replied	teasingly	as	she	leaped	on	her	horse	.
”	等待	和	看	,	”	乔	安	回复	戏谑地	作为	她	跳跃	在	她	马	.

“等着瞧吧，”乔安一边说着，一边跳上马背，揶揄道。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [hoʊˈzeɪ] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːfəsərz] [waɪl] [ðə; ði][ˈgɝːlz] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːtəri] [ˈwʊmənz] [ʃæk] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [ˈɑːlə] [ænd; ənd] [veisis] . [-]

On	reaching	the	village	José	went	in	search	of	the	officers	while	the	girls	drove	to	the	pottery	woman's	shack	to	buy	the	ollas	and	vases	.	[	205	]
在	到达	这	村庄	何塞	去	在	搜索	的	这	警官	尽管	这	女孩们	驾驶	到	这	陶器	女性的	窝棚	到	买	这	奥拉斯	和	花瓶	.	[	-	]

到达村庄后，何塞去找军官，而女孩们则开车去陶器妇女的棚屋购买陶罐和花瓶。[205]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ker] [ˈflɔrəns] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈgɝːlz] - [help] ,

With	the	greatest	care	Florence	,	with	the	girls	'	help	,
和	这	最	关心	佛罗伦萨	,	和	这	女孩们	-	帮助	,

弗洛伦斯在女孩们的帮助下，小心翼翼地.....

[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ðə; ði][moʊst][ɑːrˈtɪstɪk] [dɪˈzaɪnz] [ænd; ənd] [ʃeɪps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv] [ˈpɑːtəri] .

selected	the	most	artistic	designs	and	shapes	from	the	piles	of	pottery	.
已选	这	最多	艺术	设计	和	形状	从	这	堆	的	陶器	.

从成堆的陶器中挑选出最具艺术性的图案和形状。

“ [ɪf] [maɪ] [frend] [laɪks] [ðiːz] [ˈpiːsɪz] [æz; əz] [welz] [aɪ][duː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	If	my	friend	likes	these	pieces	as	well's	I	do	,	”	she	said	,
”	如果	我的	朋友	点赞	这些	件	作为	井	我	做	,	”	她	说	,

“如果我的朋友也喜欢这些作品，那我也喜欢，”她说。

“ [aɪ] [noʊ] [ʃiːl] [bai] [ˈregjələrli] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ˈvɪlɪdʒɝz] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pər] [sent] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈaʊtpʊt] .

“	I	know	she'll	buy	regularly	from	these	villagers	and	take	a	large	per	cent	of	their	output	.
”	我	知道	壳	买	经常	从	这些	村民们	和	拿	一个	大的	每	中心	的	他们的	输出	.

“我知道她会定期从这些村民那里购买农产品，并拿走他们产量的很大一部分。

[ðeɪl] [get] [ˈevər] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈmʌni] , [tuː] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈgetɪŋ] .

They'll	get	ever	so	much	more	money	,	too	,	than	they	have	been	getting	.
他们会	得到	曾经	所以	很多	更多的	钱	,	也	,	比	他们	有	到过	获得	.

他们获得的薪水也会比以前多得多。

[wiːl] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [frend] .

We'll	be	doing	them	a	good	turn	,	as	well	as	my	friend	.
出色地	是	正在做	他们	一个	好的	转动	,	作为	出色地	作为	我的	朋友	.

我们会帮他们做点好事，也会帮到我的朋友。

” [æt; ət][dʒoʊ] [ˈænz] [ɜːrdʒɪŋ] [ˈflɔrəns] [ðen] [bɪˈgæn] [əˈdrɔɪtli] [ˈkwestʃənɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [əˈbaʊt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [kʌm] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈpɑːtəri] [ðɪs] [wiːk] .

”	At	Jo	Ann's	urging	Florence	then	began	adroitly	questioning	the	woman	about	when	she	was	expecting	the	men	to	come	after	the	pottery	this	week	.
”	在	乔	安妮的	敦促	佛罗伦萨	然后	开始	巧妙地	提问	这	女士	关于	什么时候	她	曾是	期待	这	男人	到	来	后	这	陶器	这	星期	.

在乔安的敦促下，弗洛伦斯开始巧妙地询问那位女士，她预计这周什么时候男人们会来取陶器。

“ [ðeɪ] [send] [ˌem ˈiː] [wɜːrd] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [tuː] [deɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .

“	They	send	me	word	they	come	in	two	days	,	”	she	replied	.
”	他们	发送	我	单词	他们	来	在	二	天	,	”	她	回复	.

“他们发消息告诉我两天后会到，”她回答说。

“ ['ðætəl] [biː; bi]['fraɪdeɪ] , [ðen] , ” ['kɑːmɛntəd] [dʒoʊ] [æn] , [huː] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] ['wʊmənz]
“ That'll be Friday , then , ” commented Jo Ann , who had caught the woman's
“ 那将 是 星期五 , 然后 , ” 评论 乔 安 , WHO 有 捕捉 这 女性的
[wɜːrdz] .
words .
字 .

“那应该是星期五了，”乔安听到了那位女士的话，说道。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['pɑːtəri] ,
After they had finished choosing the pieces of pottery ,
后 他们 有 完成的 选择 这 件 的 陶器 ,

他们选好陶器后，

[ðeɪ] [pækt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .
they packed them in the back of the car .
他们 包装 他们 在 这 后退 的 这 车 .

他们把它们装进了汽车后备箱。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [hoʊ'zeɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt] [naʊ] ,
“ I'd like to know where José's going to sit now ,
“ ID 喜欢 到 知道 在哪里 何塞的 去 到 坐 现在 ,

我想知道何塞现在会坐在哪里，

” [əb'zɜːrvd] ['pegi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [wɪð; wɪθ][dʒoʊ] [æn] [ænd; ənd] ['flɔrəns]
” observed Peggy as she crowded into the front seat with Jo Ann and Florence
” 观察到 佩吉 作为 她 挤 进入 这 正面 座位 和 乔 安 和 佛罗伦萨
.
:
.

佩吉一边说着，一边和乔安、弗洛伦斯挤进前排座位。

“ ['hiːl] ['mænɪdʒ] ['sʌmweɪ] , ” [dʒoʊ] [æn] [smaɪld] .
“ He'll manage someway , ” Jo Ann smiled .
“ 地狱 管理 以某种方式 , ” 乔 安 微笑 .

“他总会找到办法的，”乔安笑着说。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] ['piːdroʊz] [stɔːr] [ðeɪ] [faʊnd] [hoʊ'zeɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . [-]
On reaching Pedro's store they found José waiting for them . [206]
在 到达 佩德罗的 店铺 他们 成立 何塞 等待 为了 他们 . [-]

他们到达佩德罗的商店时，发现何塞正在等他们。[206]

“ [dɪd] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði][ruː'rɑːleis] ?
“ Did you find the rurales ?
“ 做过 你 寻找 这 农村 ?

“你找到那些农村人了吗？”

” ['flɔrəns] [æskt] [hɪm; ɪm] .
” Florence asked him .
” 佛罗伦萨 问 他 .

“弗洛伦斯问他。”

“ - , [aɪ][faɪnd] [tuː] .
“ Sí , I find two .
“ - , 我 寻找 二 .

“是的，我找到了两个。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪn] [tuː; tə] [get] [luː'iːs] .
They have gone to the mine to get Luis .
他们 有 已消失 到 这 矿 到 得到 路易斯 .

他们去矿井里找路易斯了。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [niːd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [help] . ”

They	say	they	do	not	need	me	to	help	.	”
他们	说	他们	做	不是	需要	我	到	帮助	.	”

他们说他们不需要我的帮助。

“ [gʊd] , ” ['flɔrəns] [ə'pruːvd] .

“	Good	,	”	Florence	approved	.
”	好的	,	”	佛罗伦萨	得到正式认可的	.

“很好，”弗洛伦斯赞许道。

“ [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] [pæk] [ðiːz] ['ɑːlə] [ænd; ənd] [veisis] .

“	Now	you	can	help	me	pack	these	ollas	and	vases	.
”	现在	你	能	帮助	我	盒	这些	奥拉斯	和	花瓶	.

“现在你可以帮我打包这些陶罐和花瓶了。”

” ['æftər][hoʊ'zeɪ][hæd; həd] [skwiːzd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [siːt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [ɔːf] ,

”	After	José	had	squeezed	into	the	back	seat	and	they	were	driving	off	,
”	后	何塞	有	挤压	进入	这	后退	座位	和	他们	是	驾驶	离开	,

['pegi] [ri'mɑːkt] [tuː; tə] ['flɔrəns] ,

Peggy	remarked	to	Florence	,
佩吉	评论	到	佛罗伦萨	,

“何塞挤进后座，车子开走后，佩吉对弗洛伦斯说：”

“ [wʌt] ['pʌzlz] [ˌem 'iː][ɪz] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði] ['pɑːtəri] [ʃɪpt] ['æftər][juː; jʊ][get]

“	What	puzzles	me	is	how	are	you	going	to	get	the	pottery	shipped	after	you	get
”	什么	谜题	我	是	如何	是	你	去	到	得到	这	陶器	已发货	后	你	得到

[ˌaɪ 'tiː] [pækt] ?

it	packed	?
它	包装	?

“我感到困惑的是，你们把陶器包装好之后，打算怎么运输呢？”

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['reɪlroʊd] [ænd; ənd][noʊ] [trʌk] ['sɜːrvɪs] [hɪr] .

There's	no	railroad	and	no	truck	service	here	.
有	不	铁路	和	不	卡车	服务	这里	.

这里没有铁路，也没有公路运输。

['sʌmˌwʌn'ɛl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

Someone'll	have	to	take	it	to	the	city	.
有人会	有	到	拿	它	到	这	城市	.

总得有人把它送到市里去。

['haʊɝ] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ? ”

How're	you	going	to	get	it	to	the	city	?	”
你好吗?	你	去	到	得到	它	到	这	城市	?	”

你打算怎么把它运到城里?

“ [aɪ] [θɔːt] [wiːd] [draɪv] [ɪn] [ɑːr'selvz] [ɪf] — [ɪf] — — ”

“	I	thought	we'd	drive	in	ourselves	if	—	if	—	—	”
”	我	想法	我们会	驾驶	在	我们自己	如果	—	如果	—	—	”

“我想如果我们自己开车进去的话——如果——”

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [let] [ðer; ðər] [biː; bi] ['eni] [ifs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [broʊk] [ɪn] [dʒoʊ] [æn] ['krɪspli] .

“	We	can't	let	there	be	any	ifs	about	it	,	”	broke	in	Jo	Ann	crisply	.
”	我们	不能	让	那里	是	任何	如果	关于	它	,	”	打破	在	乔	安	清脆地	.

“我们不能有任何疑问，”乔安干脆利落地插话道。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tə'mɑːroʊ] .

“	We've	got	to	get	to	the	city	tomorrow	.
”	我们已经	得到	到	得到	到	这	城市	明天	.

“我们明天必须到城里去。”

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get] [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstəri] [mæn][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

I've	got	to	get	word	to	the	mystery	man	to	be	on	the	lookout	for	the
我已经	得到	到	得到	单词	到	这	神秘	男人	到	是	在	这	瞭望台	为了	这

['smʌg(ə)lərs] ['fraɪdeɪ] . ”

smugglers	Friday	.	”
走私者	星期五	.	”

我得通知那位神秘男子，让他周五留意走私犯。

“ ['kudnt] [juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

“	Couldn't	you	write	to	him	?
”	不能	你	写	到	他	?

“你不能给他写信吗？”

” ['pegi] [æskt] . [-]

”	Peggy	asked	.	[	207	]
”	佩吉	问	.	[	-	]

佩吉问道。[207]

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [riːtʃ] [hɪm; ɪm][ɪn] [taɪm] .

“	It	wouldn't	reach	him	in	time	.
”	它	不会	抵达	他	在	时间	.

“它来不及送到他那里。”

[ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] [meɪl] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ['evri] ['ʌðər] [deɪ] .

They	take	the	mail	in	to	the	city	every	other	day	.
他们	拿	这	邮件	在	到	这	城市	每一个	其他	天	.

他们每隔一天将邮件送到城里。

[aɪ] [æskt] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪlz] [ɔːl'redi] [bɪn] [sent] ,

I	asked	at	the	store	,	and	the	mail's	already	been	sent	,
我	问	在	这	店铺	,	和	这	邮件	已经	到过	发送	,

我问过店里了，邮件已经寄出了。

[ænd; ənd][noʊ] - [biː; bi] [sent] [tɪl] ['fraɪdeɪ] .

and	no	more'll	be	sent	till	Friday	.
和	不	-	是	发送	直到	星期五	.

周五之前不会再发送任何邮件。

['ðætɪd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] . ”

That'd	be	too	late	.	”
那样的话	是	也	晚的	.	”

那就太晚了。

“ [bʌt; bət] [mɪs] - ['prɑːbəbli] [seɪ] - ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] - [wen] [wiː; wi] [tel] [hɜːr; hər][wiː; wi][wɑːnt]

“	But	Miss	Prudence'll	probably	say	'	nothing	doing	'	when	we	tell	her	we	want
”	但	错过	-	大概	说	-	没有什么	正在做	-	什么时候	我们	告诉	她	我们	想

[tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,

to	drive	to	the	city	,
到	驾驶	到	这	城市	,

“但是当我们告诉普鲁登斯小姐我们想开车去城里时，她可能会说‘没门’。”

” [pə'sistid] ['pegi] .

”	persisted	Peggy	.
”	持续	佩吉	.

“佩吉坚持道。”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [laɪk] ['raɪdɪŋ] [ɪn]['dʒɪtərz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti]

“	She	said	she	didn't	like	riding	in	Jitters	well	enough	to	take	another	trip	to	the	city
”	她	说	她	没有	喜欢	骑术	在	紧张	出色地	足够的	到	拿	其他	旅行	到	这	城市

[suːn] . ”

soon	.	”
很快	.	”

“她说她不太喜欢乘坐Jitters巴士，所以近期不会再去城里了。”

“ [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] ['jestərdeɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] [sə'plaɪz] —
“ I heard her say yesterday that she had to have some more supplies —
” 我 听到 她 说 昨天 那 她 有 到 有 一些 更多的 补给品 —
[ðæt] [ʃiː; ʃi][dʒʌst] ['kudnt] [kiːp] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər][və'raɪəti][ʌv; əv] [fuːd] ,
that she just couldn't keep house without a larger variety of food ,
那 她 只是 不能 保持 房子 没有 一个 更大的 种类 的 食物 ,

“我昨天听到她说她需要更多物资——如果没有更多种类的食物，她就无法维持家里的正常运转。”

” ['flɔrəns] [riˈmɑːkt] .
” Florence remarked .
” 佛罗伦萨 评论 .

弗洛伦斯说道。

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [wiːd] [ɔːl][biː; bi] ['hævɪŋ] ['skɜːrvi] [ænd; ənd]['bɛri] - ['bɛri][ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv] [dɪ'ziːzɪz] [ɪf]
“ She said we'd all be having scurvy and beri - beri and all sorts of diseases if
” 她 说 我们会 全部 是 拥有 坏血病 和 贝里 - 贝里 和 全部 排序 的 疾病 如果
[wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['greɪtər] [və'raɪəti] .
we didn't have a greater variety .
我们 没有 有 一个 更大的 种类 .

“她说，如果我们没有更多样化的食物，我们都会得坏血病、脚气病和各种各样的疾病。

” [dʒoʊ] [æn] [smaɪld] .
” Jo Ann smiled .
” 乔 安 微笑 .

乔安笑了。

“ [ðæt] [saʊndz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [nɑːt][ðə; ði] [dɪ'ziːzɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ That sounds good to me — not the diseases , of course .
” 那 声音 好的 到 我 — 不是 这 疾病 , 的 课程 .

“我觉得这挺好的——当然，不是指疾病。”

[wiːl] [tel] [hɜːr; hər] [wiːl] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [gʊd] [iːts] — [freʃ] [fruːts] [ænd; ənd]
We'll tell her we'll bring her a load of good eats — fresh fruits and
出色地 告诉 她 出色地 带来 她 一个 加载 的 好的 吃 — 新鲜的 水果 和
['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][æsks][fɔːr; fər] .
vegetables and anything she asks for .
蔬菜 和 任何事物 她 问 为了 .

我们会告诉她，我们会给她带很多好吃的——新鲜的水果蔬菜，以及她想要的任何东西。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstəri] [mæn] — [ɔːr] [bʌst] .
I'm going to get word to the mystery man — or bust .
我是 去 到 得到 单词 到 这 神秘 男人 — 或者 摔碎 .

我一定要把消息告诉那个神秘人——否则就没戏了。

” [bəuθ]['gɝːlz] [læft] , [ænd; ənd] ['pegi] ['ædɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , “ [pʌf] [aʊt] [jʊr; jər] [tʃiːks]
” Both girls laughed , and Peggy added a moment later , “ Puff out your cheeks
” 两个都 女孩们 笑了 , 和 佩吉 额外 一个 片刻 之后 , “ 噗 出去 你的 脸颊
[ænd; ənd] [prɪ'per] [tuː; tə] [bʌst] ,
and prepare to bust ,
和 准备 到 摔碎 ,

两个女孩都笑了，佩吉过了一会儿又补充道：“鼓起腮帮子，准备爆笑吧！”

[dʒoʊ] , - [kɔːz] [mɪs] ['pruːd(ə)ns] [wəʊnt] [let] [juː; jʊ][goʊ] . ” [-]
Jo , ' cause Miss Prudence won't let you go . ” [208]
乔 , - 原因 错过 谨慎 惯于 让 你 去 . ” [-]

乔，因为普鲁登斯小姐不会让你走的。”[208]

“ [juː; jʊ] [ˌʌndə'reɪt] [maɪ] [pər'sweɪsɪv] ['paʊɝz] ,
“ You underrate my persuasive powers ,
” 你 低估 我的 有说服力的 权力 ,

你低估了我的说服力，

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt]['riːəlaɪz] [haʊ] ['taɪərd][ʃiː; ʃi][ɪz][ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['mɛnjuːz] , [deɪ]['æftər]

and	you	don't	realize	how	tired	she	is	of	preparing	the	same	menus	,	day	after
和	你	不	意识到	如何	疲劳的	她	是	的	准备	这	相同的	菜单	,	天	后

[deɪ] .

day	.
天	.

你根本意识不到她每天都要准备同样的菜单，有多累。

[aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] ['pedroʊ][soʊld][æt; ət][hɪz; ɪz] [stɔːr]

I	heard	her	say	the	other	day	that	about	the	only	thing	Pedro	sold	at	his	store
我	听到	她	说	这	其他	天	那	关于	这	仅有的	事物	佩德罗	卖	在	他的	店铺

[wʌz; wəz] [biːnz] ,

was	beans	,
曾是	豆子	,

我前几天听她说，佩德罗的店里几乎只卖豆子。

[biːnz] , [biːnz] .

beans	,	beans	.
豆子	,	豆子	.

豆子，豆子。

" [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] ['dʒɪtərz] - [haʊs] , [hoʊ'zeɪ][set][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kreɪt]

"	When	they	reached	Jitters	'	House	,	José	set	to	work	at	once	to	make	a	crate
"	什么时候	他们	达到	紧张	-	房子	,	何塞	放	到	工作	在	一次	到	制作	一个	箱

.

:
.

“当他们到达吉特斯家时，何塞立刻开始制作一个箱子。”

[ðə; ði]['gɜːlz] [ræpt] [iːtʃ] [piːs] [ʌv; əv] ['pɑːtəri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪpər] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [fɔːr; fər]

The	girls	wrapped	each	piece	of	pottery	with	the	paper	they	had	brought	for
这	女孩们	包装	每个	片	的	陶器	和	这	纸	他们	有	带来	为了

[ðæt] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] ['kerfəli] [pleɪst] [ðə; ði] ['smɔːlər] ['dʒɑːrz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['lɑːrdʒər][wʌnz] .

that	purpose	and	carefully	placed	the	smaller	jars	inside	the	larger	ones	.
那	目的	和	小心	放置	这	较小的	罐子	里面	这	更大的	一个	.

女孩们用为此目的带来的纸把每件陶器都包好，然后小心翼翼地把小罐子放进大罐子里。

[wen] [ðə; ði] [kreɪt] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðeɪ] [pækt] [ɪk'selsɪr] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['dʒɑːrz][ænd; ənd][ɪn]

When	the	crate	was	finished	,	they	packed	excelsior	around	the	jars	and	in
什么时候	这	箱	曾是	完成的	,	他们	包装	精益求精	大约	这	罐子	和	在

['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [speɪs] .

every	inch	of	space	.
每一个	英寸	的	空间	.

木箱做好后，他们在罐子周围和每一寸空间都塞满了刨花。

[ðæt] [dʌn] , [hoʊ'zeɪ] ['kærid] [ðə; ði] [kreɪt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] , [fɔːr; fər] [seɪf] -

That	done	,	José	carried	the	crate	over	to	the	house	across	the	road	,	for	safe	-
那	完毕	,	何塞	携带	这	箱	超过	到	这	房子	穿过	这	路	,	为了	安全的	-

['kiːpɪŋ] .

keeping	.
保持	.

一切就绪后，何塞把箱子搬到马路对面的房子里妥善保管。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] [smaɪl] [dʒoʊ] [æn] [riˈmɑːkt] ,

With	a	wide	smile	Jo	Ann	remarked	,
和	一个	宽的	微笑	乔	安	评论	,

乔安笑着说道：

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][get][æn; ən] ['ɜːrli] [stɑːrt] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [kreɪt] [tuː; tə]

“	We'll	have	to	get	an	early	start	tomorrow	morning	to	take	our	crate	to
”	出色地	有	到	得到	一个	早期的	开始	明天	早晨	到	拿	我们的	箱	到

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

“我们明天一早得出发，把箱子运到城里去。”

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp][ðer; ðər][ænd; ənd] [bæk] [ɪn][wʌn] [deɪ] , [aɪ] [noʊ] .

We'll	have	to	promise	to	make	the	trip	there	and	back	in	one	day	,	I	know	.
出色地	有	到	承诺	到	制作	这	旅行	那里	和	后退	在	一	天	,	我	知道	.

” [-]

”	[	209	]
”	[	-	]

我知道，我们必须答应一天之内往返。”[209]

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['raɪdɪŋ] ['hɔːrsbæk] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [treɪl] ,

When	they	were	riding	horseback	on	the	mountain	trail	,
什么时候	他们	是	骑术	马背	在	这	山	踪迹	,

当他们骑马沿着山路行进时，

[ðeɪ] [met] [ðə; ði][ruː'rɑːleis] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər]['prɪz(ə)nər][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

they	met	the	rurales	taking	their	prisoner	to	the	village	.
他们	遇见	这	农村	采取	他们的	囚犯	到	这	村庄	.

他们遇到了押送囚犯回村的乡下人。

[ðə; ði]['gɜːlz] ['ɜːrdʒd] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]

The	girls	urged	their	horses	close	to	the	cliff	to	allow	room	for	them	to
这	女孩们	敦促	他们的	马匹	关闭	到	这	悬崖	到	允许	房间	为了	他们	到

[pæs] [ɑːn][ðə; ði] ['næroʊ] [treɪl] .

pass	on	the	narrow	trail	.
经过	在	这	狭窄的	踪迹	.

女孩们催促马匹靠近悬崖，以便在狭窄的小路上腾出空间通过。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] , [dʒoʊ] [æn] [sed] ['greɪvli] ,

After	they	had	gone	by	,	Jo	Ann	said	gravely	,
后	他们	有	已消失	经过	,	乔	安	说	严重地	,

他们走后，乔安严肃地说：

“ [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] [lɔːŋ] [tɪl] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] [ɑːr; ər] ['prɪzn] - [baʊnd] , [tuː] .

“	I	hope	it	won't	be	long	till	the	smugglers	are	prison	-	bound	,	too	.
”	我	希望	它	惯于	是	长的	直到	这	走私者	是	监狱	-	边界	,	也	.

“我希望走私犯们也能早日锒铛入狱。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] [luː'iːs][wʌz; wəz][dʒʌst][ðer; ðər] [tuːl] .

I	believe	this	Luis	was	just	their	tool	.
我	相信	这	路易斯	曾是	只是	他们的	工具	.

我认为这个路易斯只是他们的工具。

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði]['gɜːlz] ['hʌntɪd] [ʌp] [mɪs] ['pruːd(ə)ns] ,

”	As	soon	as	they	had	entered	the	house	,	the	girls	hunted	up	Miss	Prudence	,
”	作为	很快	作为	他们	有	进入	这	房子	,	这	女孩们	猎杀	向上	错过	谨慎	,

“她们一进屋，就四处寻找普鲁登斯小姐，

[ænd; ənd][dʒoʊ] [æn] [toʊld][ʌv; əv][ðer; ðər][plæn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['pɑːtəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ðə; ði][nekst]

and	Jo	Ann	told	of	their	plan	to	take	the	pottery	to	the	city	the	next
和	乔	安	讲述	的	他们的	计划	到	拿	这	陶器	到	这	城市	这	下一个

[deɪ] [ænd; ənd][get] [sə'plaɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

day	and	get	supplies	for	her	.
天	和	得到	补给品	为了	她	.

乔安告诉乔安，他们计划第二天把陶器带到城里，为她购买一些生活用品。

[mɪs] ['pruːd(ə)ns] [pɜːrst] [ʌp] [hɜːr; hər] [lɪps] ['θɔːtfəli] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm]

Miss	**Prudence**	**pursed**	**up**	**her**	**lips**	**thoughtfully**	**and**	**remained**	**silent**	**for**	**some**
错过	谨慎	攥紧	向上	她	嘴唇	深思熟虑	和	剩余	沉默的	为了	一些

[taɪm] [bɪ'fɔːr] ['ænsər] .

time	**before**	**answering**	**.**
时间	前	回答	.

普鲁登斯小姐若有所思地抿了抿嘴唇，沉默了一会儿才回答。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

墨西哥的交错小径：墨西哥神秘故(Crossed Trails in Mexico Mexican Mystery)

[dʒoʊ] [æn] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

Jo	Ann	,	with	her	usual	impatience	,
乔	安	,	和	她	通常	不耐烦	,

乔安一如既往地不耐烦，

[kʊd; kəd][nɑːt][stænd] [ðɪs] ['kwaɪət][ænd; ənd] [sə'spens] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [nə'sesəti]

could	not	stand	this	quiet	and	suspense	and	began	talking	about	the	necessity
可以	不是	站立	这	安静的	和	悬念	和	开始	说	关于	这	必要性

[ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['verid] ['daɪət] .

of	a	more	varied	diet	.
的	一个	更多的	多种多样	饮食	.

他无法忍受这种安静和悬念，开始谈论饮食多样化的必要性。

“ [wiː; wi] [niːd] [mɔːr] [fruːt] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['bæləns] ['daɪət] , [dəunt][juː; jʊ]

“	We	need	more	fruit	and	vegetables	to	have	a	balanced	diet	,	don't	you
“	我们	需要	更多的	水果	和	蔬菜	到	有	一个	均衡	饮食	,	不	你

[θɪŋk] ?

think	?
思考	?

“我们需要多吃水果和蔬菜才能均衡饮食，你不觉得吗？”

['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [ˌiːkə'nɑːmɪks] ['tiːtʃər] [toʊld][ˌjuː 'es][æt; ət] [skuːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli]

Our	home	economics	teacher	told	us	at	school	that	it	was	absolutely
我们的	家	经济学	老师	讲述	我们	在	学校	那	它	曾是	绝对地

['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][get] ['plenti] [ʌv; əv] [fruːt] ,

necessary	for	us	to	get	plenty	of	fruit	,
必要的	为了	我们	到	得到	很多	的	水果	,

我们的家政老师在学校告诉我们，一定要多吃水果。

[æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['vaɪtəmɪn]

as	most	of	it	has	vitamin
作为	最多	的	它	有	维他命

因为它大部分都含有维生素

[biː] .

B	.
B	.

B.

[its] [ðæt] ['vaɪtəmɪn] [ðæt] [meɪks] ['aʊər; ɑːr] [nəːvs] ['nɔːrm(ə)l][ænd; ənd] ['stedi] , [ʃiː; ʃi] [sed] . ” [-]

It's	that	vitamin	that	makes	our	nerves	normal	and	steady	,	she	said	.	”	[	210	]
它是	那	维他命	那	制作	我们的	神经	普通的	和	稳定的	,	她	说	.	”	[	-	]

她说：“正是这种维生素使我们的神经正常稳定。”[210]

[mɪs] [pruːdənsɪz] [lɪps] [rɪ'lækst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [smaɪl] .

Miss	Prudence's	lips	relaxed	into	a	whimsical	smile	.
错过	谨慎的	嘴唇	轻松	进入	一个	异想天开	微笑	.

普鲁登斯小姐的嘴角放松下来，露出一抹俏皮的微笑。

“ [wel] , [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [niːd] ['aʊər; ɑːr] [nəːvs] ['stedid] ['æftər][læst] ['naɪts] [waɪld] [ɪk'saɪtmənt] .

“	Well	,	we	certainly	need	our	nerves	steadied	after	last	night's	wild	excitement	.
“	出色地	,	我们	当然	需要	我们的	神经	稳定	后	最后的	夜晚	荒野	激动	.

“嗯，经历了昨晚的疯狂刺激之后，我们确实需要平复一下心情。”

" [ʃiː; ʃi] [gruː] [greɪv] [ə'gen] .
" She grew grave again .
" 她 生长 严重 再次 .

她脸色又变得严肃起来。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [luː'iːs][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ed][ænd; ənd][juː; jʊ]['gɜːlz] .
" I believe that Luis was trying to kill Ed and you girls .
" 我 相信 那 路易斯 曾是 尝试 到 杀 艾德 和 你 女孩们 .

"我相信路易斯当时想杀死艾德和你们这些女孩。"

" [dʒoʊ] [æn] [dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə]['ɑːrgjuː] [ðɪs] [pɔɪnt] [bʌt; bət] [kept] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪət] ['kwestʃən] .
" Jo Ann did not stop to argue this point but kept to the diet question .
" 乔 安 做过 不是 停止 到 争论 这 观点 但 保留 到 这 饮食 问题 .

乔安没有就这一点进行争论，而是继续讨论饮食问题。

" [ɪf] [juːl] [meɪk] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][wɑːnt] ,
" If you'll make a list of the things you want ,
" 如果 你会 制作 一个 列表 的 这 事物 你 想 ,

"如果你能列出你想要的东西，

[wiːl] [hæv; həv][ðem; ðəm] [hɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [tə'mɑːroʊ] ['iːvnɪŋ] . "
we'll have them here for you tomorrow evening . "
出色地 有 他们 这里 为了 你 明天 晚上 . "

我们明天晚上会把它们送到您这里。

" [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] ? "
" Before dark ? "
" 前 黑暗的 ? "

"天黑之前？"

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [wel] , [aɪ] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [kən'sent] .
" Well , I hesitate to give my consent .
" 出色地 , 我 犹豫 到 给 我的 同意 .

"嗯，我犹豫要不要同意。"

['meɪbi] [aɪ'd] ['betər] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [bʌt; bət] , [noʊ] .
Maybe I'd better go with you — but , no .
或许 ID 更好的 去 和 你 — 但 , 不 .

或许我最好跟你一起去——但是，不。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [nɜːrs] ['mænjuel] .
I feel as if I ought to stay and nurse Manuel .
我 感觉 作为 如果 我 应该 到 停留 和 护士 曼努埃尔 .

我觉得我应该留下来照顾曼努埃尔。

[mə'riːə][hæz; həz][noʊ] [mɔːr] [aɪ'diːə][ðæn; ðən][ə; eɪ][dʒeɪ][bɜːrd] [ə'baʊt] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [sɪk]
Maria has no more idea than a jay bird about how to take care of sick
玛丽亚 有 不 更多的 主意 比 一个 杰伊 鸟 关于 如何 到 拿 关心 的 生病的
[foʊks] .
folks .
各位 .

玛丽亚对如何照顾病人一窍不通，就像一只松鸦一样。

[waɪ] , [wen] [aɪ][pʊt][sʌm; səm][roʊlz][ʌv; əv] ['bændɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][hɑːt]['ʌv(ə)n][tuː; tə]['sterəlaɪz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ]

Why	,	when	I	put	some	rolls	of	bandage	in	the	hot	oven	to	sterilize	this	morning
为什么	,	什么时候	我	放	一些	卷	的	绷带	在	这	热的	烤箱	到	消毒	这	早晨

,

,

,

今天早上我把几卷绷带放进热烤箱里消毒的时候，为什么会这样呢?

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz]['kreɪzi] !

she	looked	at	me	as	if	she	thought	I	was	crazy	!
她	看起来	在	我	作为	如果	她	想法	我	曾是	疯狂的	!

她看着我的眼神，好像觉得我疯了一样!

〃 [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

〃	In	spite	of	her	hesitation	,
〃	在	尽管如此	的	她	犹豫	,

尽管她犹豫不决，

[dʒoʊ] [æn] ['faɪnəli][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [pə'sweidɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][let][ðem; ðəm][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti]

Jo	Ann	finally	succeeded	in	persuading	her	to	let	them	go	to	the	city
乔	安	最后	成功了	在	说服	她	到	让	他们	去	到	这	城市

. [-]

. [211]

. [-]

乔安最终成功说服她放他们去城里。[211]

“ [ɪf] [juː; jʊ][set][ðə; ði][ə'lɑːrm] [klɑːk] [fɔːr; fər] [fɔːr] - ['θɜːrti] [ænd; ənd][get] [ʌp] [ðen] ,

“	If	you	set	the	alarm	clock	for	four	-	thirty	and	get	up	then	,
“	如果	你	放	这	警报	钟	为了	四	-	三十	和	得到	向上	然后	,

“如果你把闹钟设在四点半，然后按时起床，

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði][trɪp][ɪn][wʌn] [deɪ] ,

I	believe	you	can	make	the	trip	in	one	day	,
我	相信	你	能	制作	这	旅行	在	一	天	,

我相信一天之内就能完成这段旅程。

〃 [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər][ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] .

〃	she	said	as	the	girls	were	about	to	leave	.
〃	她	说	作为	这	女孩们	是	关于	到	离开	.

“她说着，女孩们就准备离开了。”

“ [teɪk] [maɪ] [klɑːk] [tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] .

“	Take	my	clock	to	your	room	.
“	拿	我的	钟	到	你的	房间	.

“把我的钟带回你的房间去。”

〃 [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [nɪr] - [baɪ] ['teɪbl] , [pɪkt] [ʌp][hɜːr; hər][ə'lɑːrm] [klɑːk] ,

〃	She	reached	over	to	the	near	-	by	table	,	picked	up	her	alarm	clock	,
〃	她	达到	超过	到	这	靠近	-	经过	桌子	,	挑选	向上	她	警报	钟	,

她伸手从旁边的桌子上拿起闹钟，

[ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][goʊ][ɔːf][æt; ət] [ðæt] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dʒoʊ] [æn] .

and	set	it	to	go	off	at	that	hour	before	handing	it	to	Jo	Ann	.
和	放	它	到	去	离开	在	那	小时	前	处理	它	到	乔	安	.

在把它交给乔安之前，先设定好时间，让它在那个时间响起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][dʒoʊ] [æn] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː]

It	was	hard	for	Jo	Ann	to	keep	from	laughing	,	as	she	could	see
它	曾是	难的	为了	乔	安	到	保持	从	笑	,	作为	她	可以	看

['flɔrənsɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] ,

Florence's	eyes	twinkling	,
佛罗伦萨的	眼睛	闪烁	,

乔安很难忍住不笑，因为她看到弗洛伦斯的眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd] ['pegi] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hænd]['oʊvər][hɜːr; hər] [maʊθ] [tuː; tə] [tʃek] [hɜːr; hər][mɜːrθ] .

and	Peggy	holding	her	hand	over	her	mouth	to	check	her	mirth	.
和	佩吉	保持	她	手	超过	她	嘴	到	查看	她	欢笑	.

佩吉捂着嘴，努力克制住自己的笑意。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'lɑːrm][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

At	the	first	sound	of	the	alarm	the	next	morning	,
在	这	第一的	声音	的	这	警报	这	下一个	早晨	,

第二天清晨，闹钟第一声响起，

[dʒoʊ] [æn] [riːtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , [ðen] [pɑːpt] [aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd][bɪ'gæn]

Jo	Ann	reached	over	and	turned	it	off	,	then	popped	out	of	bed	and	began
乔	安	达到	超过	和	转向	它	离开	,	然后	爆裂	出去	的	床	和	开始

['dresɪŋ] .

dressing	.
敷料	.

乔安伸手关掉了灯，然后跳下床开始穿衣服。

['flɔrəns] [roʊz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['prɑːmptli] ,

Florence	rose	almost	as	promptly	,
佛罗伦萨	玫瑰	几乎	作为	及时	,

佛罗伦萨几乎立刻就苏醒了，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd] [mʌtʃ] [pər'sweɪʒ(ə)n][frʌm; frəm][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][get] ['pegi] [aʊt][ʌv; əv]

but	it	required	much	persuasion	from	both	of	them	to	get	Peggy	out	of
但	它	必需的	很多	劝说	从	两个都	的	他们	到	得到	佩吉	出去	的

[bed] .

bed	.
床	.

但他们俩费了好大劲才把佩吉从床上拉起来。

“ [aɪm][nɑːt] [kiːn] [ɑːn] [ðɪs] [trɪp] ['eniweɪ] ,

“	I'm	not	keen	on	this	trip	anyway	,
”	我是	不是	敏锐的	在	这	旅行	反正	,

“反正我对这次旅行也没什么兴趣。”

[sɪns] [wiː; wi][wəʊnt] [get][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [tə'naɪt] [ænd; ənd] [ˌprɑːmə'neɪd] [ɑːn][ðə; ði]['plɑːzə] ,

since	we	won't	get	to	stay	in	the	city	tonight	and	promenade	on	the	Plaza	,
自从	我们	惯于	得到	到	停留	在	这	城市	今晚	和	长廊	在	这	广场	,

因为我们今晚不能留在城里，也不能在广场上散步了，

” [ʃiː; ʃi] ['grʌmbld] ['draʊzɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,

”	she	grumbled	drowsily	as	she	sat	on	the	edge	of	the	bed	,
”	她	咕哝	昏昏欲睡地	作为	她	卫星	在	这	边缘	的	这	床	,

她坐在床边，昏昏欲睡地咕哝着。

['meɪkɪŋ] [noʊ] [muːv] [tuː; tə] [dres] .

making	no	move	to	dress	.
制作	不	移动	到	裙子	.

他丝毫没有穿衣服的意思。

“ [aɪm][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['siːɪŋ] [æn; ən][oʊld] ['mɪstəri] [mæn] , [æz; əz][dʒoʊ] [æn] [ɪz] . ” [-]

“	I'm	not	interested	in	seeing	an	old	mystery	man	,	as	Jo	Ann	is	.	”	[	212	]
”	我是	不是	感兴趣的	在	看到	一个	老的	神秘	男人	,	作为	乔	安	是	.	”	[	-	]

“我不像乔安那样，对见一个神秘的老男人不感兴趣。”[212]

“ ['oʊnli][ɪn] ['hænsəm] [jʌŋ] ['meksɪkən][wʌnz] , ” [dʒoʊ] [æn] [grɪnd] .

“	Only	in	handsome	young	Mexican	ones	,	”	Jo	Ann	grinned	.
”	仅有的	在	英俊的	年轻的	墨西哥	一个	,	”	乔	安	咧嘴一笑	.

“只有在英俊的年轻墨西哥人身上才会这样，”乔安咧嘴一笑。

“ [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [pæs] [jʊr; jər] ['smaɪlɪŋ] [jʌŋ] ['meksɪkən][ɑːn][ðə; ðiː] [striːt] [tə'deɪ] . ”
“ Well , you may pass your smiling young Mexican on the street today . ”
” 出色地 , 你 可能 经过 你的 微笑 年轻的 墨西哥 在 这 街道 今天 . ”

“嗯，你今天可能会在街上遇到一位笑容灿烂的墨西哥年轻男子。”

“ [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [aɪ'd] [lʊk] ['veri] [roʊ'mæntɪk] ['sɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən][oʊld][kɑːr] [pækt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ]
“ If I should , I'd look very romantic sitting in an old car packed with a huge
” 如果 我 应该 , ID 看 非常 浪漫的 坐着 在 一个 老的 车 包装 和 一个 巨大的
[kreɪt] ,
crate ,
箱 ,

“如果我真的要这么做，我会坐在装满大箱子的旧车里，看起来很浪漫。”

[naʊ] , ['wʊdnt] [aɪ] ?
now , wouldn't I ?
现在 , 不会 我 ?

难道不是吗?

['hiːd] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] ['tʃɪkɪnz] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] .
He'd think I was bringing chickens or something to market .
他会 思考 我 曾是 带来 鸡 或者 某物 到 市场 .

他会以为我是去市场卖鸡之类的东西。

” [bəuθ]['gɝːlz] [læft] [æt; ət] ['pɛgiz] [dɪs'gʌstɪd] [toʊn] .
” Both girls laughed at Peggy's disgusted tone .
” 两个都 女孩们 笑了 在 佩吉的 厌恶 语气 .

佩吉厌恶的语气让两个女孩都笑了。

“ [ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'iː] , ” [dʒoʊ] [æn] ['ædɪd] ,
“ That reminds me , ” Jo Ann added ,
” 那 提醒 我 , ” 乔 安 额外 ,

“这让我想起来，”乔安补充道。

“ [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['mɑːrkɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ðiː] ['sɪti]
“ that we must go straight to the market as soon as we reach the city
” 那 我们 必须 去 直的 到 这 市场 作为 很快 作为 我们 抵达 这 城市
.
:
.

“我们一到城里就必须直接去市场。”

” [baɪ][ðə; ðiː] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [drest] [ænd; ənd][hæd; həd] ['iːtn] [ə; eɪ] ['hɜːrid] ['brekfəst] ,
” By the time they had dressed and had eaten a hurried breakfast ,
” 经过 这 时间 他们 有 穿着 和 有 吃 一个 慌忙 早餐 ,

“等他们穿好衣服，匆匆吃完早餐后，

[hoʊ'zeɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː]['hɔːrsɪz] .
José was waiting for them with the horses .
何塞 曾是 等待 为了 他们 和 这 马匹 .

何塞带着马匹在那里等着他们。

[tuː; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] [hiː; hi] [roʊd] [ɑːn] [ʌp] [ðə; ðiː] [treɪl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
To their surprise he rode on up the trail with them .
到 他们的 惊喜 他 骑 在 向上 这 踪迹 和 他们 .

令他们惊讶的是，他竟然和他们一起骑马沿着小路继续前进。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː 'es] , ” ['flɔrəns] [riˈmɑːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ I didn't know you were going with us , ” Florence remarked to him .
” 我 没有 知道 你 是 去 和 我们 , ” 佛罗伦萨 评论 到 他 .

“我不知道你要和我们一起去，”弗洛伦斯对他说。

“ [mɪs] [pruːˈdɛnsiə] [seɪ] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
“ Miss Prudencia say I must take you to the village and go back for you
” 错过 审慎 说 我 必须 拿 你 到 这 村庄 和 去 后退 为了 你
[ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] . ”
this afternoon . ”
这 下午 . ”

“普鲁登西亚小姐说我必须带你去村里，今天下午再回去接你。”

“ [ðæts] [gʊd] .
“ That's good .
” 那就是 好的 .

“那挺好的。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [leɪt] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [get] [bæk] ,
It might be late this evening before we get back ,
它 可能 是 晚的 这 晚上 前 我们 得到 后退 ,

我们可能要到今晚很晚才能回去。

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [kaʊntɪŋ] [ɑːn] [ˈgetɪŋ] [bæk] [bɪˈfɔːr] [dɑːrk] . ” [-]
but we're counting on getting back before dark . ” [213]
但 是 计数 在 获得 后退 前 黑暗的 . ” [-]

但我们指望能在天黑前赶回去。”[213]

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˈdʒɪtərz] - [haʊs] ,
As soon as they reached Jitters ' House ,
作为 很快 作为 他们 达到 紧张 - 房子 ,

他们一到达Jitters' House，

[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [kloʊðz] [waɪl] [hoʊˈzeɪ][wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɑːtəri] [kreɪt] [ˈɪntuː][ðer; ðər][kɑːr]
they changed their clothes while José was putting the pottery crate into their car
他们 已更改 他们的 衣服 尽管 何塞 曾是 推杆 这 陶器 箱 进入 他们的 车
.
:
.

何塞把陶器箱放进车里的时候，他们换了衣服。

“ [ˈdʒɪtərz][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [naʊ] , ” [ˈpegi] [riˈmɑːkt] [ɑːn] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] .
“ Jitters is a picture now , ” Peggy remarked on coming out to the car .
” 紧张 是 一个 图片 现在 , ” 佩吉 评论 在 未来 出去 到 这 车 .

“现在紧张得像一幅画，”佩吉走到车旁说道。

“ [juːl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [mæn] [təˈdeɪ] , ” [tiːzd] [dʒoʊ] [æn] .
“ You'll be sure to see your handsome young man today , ” teased Jo Ann .
” 你会 是 当然 到 看 你的 英俊的 年轻的 男人 今天 , ” 戏弄 乔 安 .

“你今天肯定会见到你英俊的小伙子，”乔安打趣道。

[soʊ] [ˈɪntrəstɪd] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈgɝːlz][ɪn][ðer; ðər][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [θruː]
So interested were the girls in their plans for the day , as they drove through
所以 感兴趣的 是 这 女孩们 在 他们的 计划 为了 这 天 , 作为 他们 驾驶 通过
[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
the village ,
这 村庄 ,

女孩们兴致勃勃地谈论着当天的计划，她们驱车穿过村庄时，

[ðæt] [dʒoʊ] [æn] [fɔːr; fər] [wʌns] [fərˈgɑːt][tuː; tə] [lʊk] [ˈoʊvər][æt; ət][ðə; ði] [ˈpɑːtəri] [ˈwʊmənz] [ʃæk] [tɪl] [ˈæftər]
that Jo Ann for once forgot to look over at the pottery woman's shack till after
那 乔 安 为了 一次 忘了 到 看 超过 在 这 陶器 女性的 窝棚 直到 后
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ˈpiːdroʊz] [stɔːr] .
she had reached Pedro's store .
她 有 达到 佩德罗的 店铺 .

乔安破天荒地忘记去看陶艺妇人的小屋，直到她到了佩德罗的商店才想起这件事。

“ [dɪd] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ]['noʊtɪs] [ɪf] [ðə; ði] ['pɑːtəri] [wʌz; wəz] [stɪl] [paɪld] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['wʊmənz] [haʊs]
“ **Did either of you notice if the pottery was still piled up by the woman's house**
” 做过 任何一个 的 你 注意 如果 这 陶器 曾是 仍然 堆积 向上 经过 这 女性的 房子
?
?
?

“你们俩有没有注意到，那女人家旁边是否还堆着那些陶器？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

[bəuθ] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .
Both shook their heads .
两个都 摇晃 他们的 头部 .

两人都摇了摇头。

“ [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [stɪl] [ðer; ðər] .
“ I'm sure it must be still there .
” 我是 当然 它 必须 是 仍然 那里 .

“我确信它一定还在那里。”

[ðə; ði] ['wʊmən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wəːnt, weənt] ['kʌmɪŋ] [tɪl] [tə'mɑːroʊ]
The woman seemed to be certain that the men weren't coming till tomorrow
这 女士 似乎 到 是 肯定 那 这 男人 不是 未来 直到 明天
[tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .
to get it .
到 得到 它 .

那女人似乎很肯定，男人们要到明天才会来取东西。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðeid] [sent] [hɜːr; hər][wɜːrd] [ðɪs] [taɪm] .
She said they'd sent her word this time .
她 说 他们会 发送 她 单词 这 时间 .

她说这次他们已经通知她了。

” [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l]['træv(ə)l][ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [dʒoʊ] [æn] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [gʊd]
” As there was little travel on the road , Jo Ann was able to make good
” 作为 那里 曾是 小的 旅行 在 这 路 , 乔 安 曾是 有能力的 到 制作 好的
[taɪm] .
time .
时间 .

“由于路上车辆不多，乔安得以快速赶路。”

[æz; əz]['juːʒuəl] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][let] ['flɔrəns] [draɪv] [wen] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] ['sɪti] . [
As usual , she had planned to let Florence drive when they neared the city . [
作为 通常 , 她 有 计划 到 让 佛罗伦萨 驾驶 什么时候 他们 接近 这 城市 . [
-
]
214]
-
]

她像往常一样，计划在快到城里的时候让弗洛伦斯开车。[214]

“ [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [jʊə(r)] ['spiːdɪŋ] , [dʒoʊ] , ” ['flɔrəns] [ri'mɑːkt] ['faɪnəli] ,
“ At the rate you're speeding , Jo , ” Florence remarked finally ,
” 在 这 速度 你是 超速 , 乔 , ” 佛罗伦萨 评论 最后 ,

“乔，你这样开快点儿，”弗洛伦斯最后说道。

“ [wiːl] [biː; bi][ɪn] [taʊn] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
“ we'll be in town before we realize it .
” 出色地 是 在 镇 前 我们 意识到 它 .

“我们很快就会到城里了。”

" [dʒoʊ] [æn] [læft] .
" Jo Ann laughed .
" 乔 安 笑了 .

乔安笑了。

" ['spiːdɪŋ] [ɪn]['dʒɪtərz] ?
" Speeding in Jitters ?
" 超速 在 紧张 ?

"在紧张情绪中超速行驶？"

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
Impossible .
不可能的 .

不可能的。

[ðæt] [oʊld][kɑːr][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['iznt] [bɪlt] [fɔːr; fər] ['spiːdɪŋ] , ['iːðər] .
That old car in front of us isn't built for speeding , either .
那 老的 车 在 正面 的 我们 不是 建造 为了 超速 , 任何一个 .

前面那辆老旧的汽车也不适合高速行驶。

[its] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [ə'hed] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['aʊər] . "
It's been keeping ahead at about the same distance for the last hour . "
它是 到过 保持 前方 在 关于 这 相同的 距离 为了 这 最后的 小时 . "

过去一个小时里，它一直保持着大致相同的领先距离。

" [soʊ] [aɪv] ['noʊtɪst] , " [sed] ['pegi] .
" So I've noticed , " said Peggy .
" 所以 我已经 注意到 , " 说 佩吉 .

"我注意到了，"佩吉说。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['jɪrz] ['vɪntɪdʒ] [æz; əz]['dʒɪtərz] . "
" It must be of the same year's vintage as Jitters . "
" 它 必须 是 的 这 相同的 年 优质的 作为 紧张 . "

"它肯定和Jitters是同一年份的。"

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] , ['dʒɪtərz][kæn; kən] [biːt] [hɜːr; hər] .
" If she is , Jitters can beat her .
" 如果 她 是 , 紧张 能 打 她 .

"如果她是，Jitters 可以打败她。"

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][step][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kɑːnt][geɪn][ɑːn][hɜːr; hər] .
I'm going to step on it and see if I can't gain on her .
我是 去 到 步 在 它 和 看 如果 我 不能 获得 在 她 .

我打算踩上去试试能不能追上她。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dʒoʊ] [æn] [stept] [ɑːn][ðə; ði][gæs] ,
" With that Jo Ann stepped on the gas ,
" 和 那 乔 安 步 在 这 气体 ,

"说完，乔安踩下了油门。"

[ænd; ənd] [suːn] [ðer; ðər][kɑːr][wʌz; wəz] ['lesnɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr]
and soon their car was lessening the distance between it and the car
和 很快 他们的 车 曾是 减少 这 距离 之间 它 和 这 车
[ə'hed] .
ahead .
前方 .

很快，他们的车就缩短了与前车之间的距离。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['kloʊzər][dʒoʊ] [æn] ['sʌd(ə)nli] ['ʌtəd] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['lɪt(ə)l][kraɪ] .
As they drew closer Jo Ann suddenly uttered an excited little cry .
作为 他们 画 更近 乔 安 突然 说出 一个 兴奋的 小的 哭 .

随着他们越来越近，乔安突然发出了一声兴奋的尖叫。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” ['kwiərid] ['flɔrəns] [ænd; ənd] ['pegi] [tə'geðər] .
“ What's the matter ? ” queried Florence and Peggy together .
“ 是什么 这 事情 ? ” 查询 佛罗伦萨 和 佩吉 一起 .

“出什么事了？”弗洛伦斯和佩吉异口同声地问道。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] - [kɑ:r] ! ”
“ That's the smugglers ' car ! ”
“ 那就是 这 走私者 - 车 ! ”

“那是走私犯的车！”

“ [jʊə(r)] ['kreɪzi] , [dʒoʊ] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['pegi] [dɪ'raɪsɪvli] .
“ You're crazy , Jo ! ” ejaculated Peggy derisively .
“ 你是 疯狂的 , 乔 ! ” 射精 佩吉 嘲讽地 .

“你疯了，乔！”佩吉嘲讽地说道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] !
“ It can't be !
“ 它 不能 是 !

“不可能！”

” ['flɔrəns] [kraɪd] .
” Florence cried .
” 佛罗伦萨 哭 .

弗洛伦斯哭了。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] !
“ But it is !
“ 但 它 是 !

“但事实就是如此！”

[aɪm] ['pɑ:zətɪv] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] . ” [-]
I'm positive it is . ” [215]
我是 积极的 它 是 . ” [-]

我确信就是这样。”[215]

“ [jʊə(r)] [dʒʌst] ['gesɪŋ] , ” [rɪ'tɔ:tid] ['pegi] .
“ You're just guessing , ” retorted Peggy .
“ 你是 只是 猜测 , ” 反驳 佩吉 .

“你只是在猜测，”佩吉反驳道。

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [tel] [frʌm; frəm] [hɪr] . ”
“ You can't tell from here . ”
“ 你 不能 告诉 从 这里 . ”

“从这里看不出来。”

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] [kɑ:r] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [lʊk] [hɑ:rd] , ['flɔrəns] ,
“ I'm going to pass that car , and you look hard , Florence ,
“ 我是 去 到 经过 那 车 , 和 你 看 难的 , 佛罗伦萨 ,

“我要超过那辆车了，弗洛伦斯，你仔细看。”

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðoʊz] [men] [ɑ:nt] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [paɪld] [fʊl] [ʌv; əv]
and see if those men aren't the smugglers and if it isn't piled full of
和 看 如果 那些 男人 不是 这 走私者 和 如果 它 不是 堆积 满的 的
['pɑ:təri] . ”
pottery . ”
陶器 . ”

看看那些人是不是走私犯，看看那堆东西是不是全是陶器。”

“ [oʊ] , [dəunt] , [dʒoʊ] , ” ['bɛgd] ['pegi] , [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'freɪd] [ðæt] [dʒoʊ] [æn] [maɪt]
“ Oh , don't , Jo , ” begged Peggy , now beginning to be afraid that Jo Ann might
“ 哦 , 不 , 乔 , ” 乞求 佩吉 , 现在 开始 到 是 害怕的 那 乔 安 可能
[bi:; bi] [raɪt] .
be right .
是 正确的 .

“哦，别这样，乔，”佩吉哀求道，她现在开始害怕乔安说的可能是对的。

“ [dəunt][traɪ][tu:; tə] [pæs] [ˌaɪ 'ti:] . ” [-]
“ Don't try to pass it . ” [216]
“ 不 尝试 到 经过 它 . ” [-]

“不要试图传球。”[216]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [reɪs]
AN EXCITING RACE
一个 激动人心 种族

一场激动人心的比赛

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [hɑ:ŋk][ʌv; əv][hɜ:r; hər][hɔ:rn][dʒoʊ] [æn] [sped] [ʌp][ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [pæs]
With a warning honk of her horn Jo Ann sped up and started to pass
和 一个 警告 喇叭 的 她 喇叭 乔 安 加速 向上 和 开始 到 经过
[ðə; ði] ['ʌðər] [kɑ:r] .
the other car .
这 其他 车 .

乔安按响喇叭发出警告声，然后加速超车。

['ɔ:lmoʊst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][stɛərd] [ɪn'kredʒələsli] , [ðen]
Almost simultaneously one of the men turned and stared incredulously , then
几乎 同时地 一 的 这 男人 转向 和 凝视 难以置信地 , 然后
['ʃaʊtɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['ɔ:rdər] .
shouted out a sharp order .
喊叫 出去 一个 锋利的 命令 .

几乎与此同时，其中一人转过身，难以置信地盯着，然后厉声下达了命令。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [swə:vd] [hɪz; ɪz][kɑ:r] ['deɪndʒərəsli] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] ,
The next instant the other man swerved his car dangerously toward them ,
这 下一个 立即的 这 其他 男人 急转弯 他的 车 危险地 朝向 他们 ,

下一刻，另一个人危险地猛地将车朝他们冲了过来。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ðem; ðəm][ɔ:f]['ɪntu:][ə; eɪ] [di:p] [dɪtʃ] .
trying to force them off into a deep ditch .
尝试 到 力量 他们 离开 进入 一个 深的 沟 .

试图将它们赶进深沟。

“ [oʊ] , [step] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ! ” [kraɪd] ['pegi] .
“ Oh , step on it ! ” cried Peggy .
“ 哦 , 步 在 它 ! ” 哭 佩吉 .

“哦，快踩上去！”佩吉喊道。

“ [step] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ! ”
“ Step on it ! ”
“ 步 在 它 ! ”

“快点！”

“ [ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][hɪt][ˌju: 'es] ! ” [ʃri:kt] ['flɔrəns] .
“ They're trying to hit us ! ” shrieked Florence .
“ 它们是 尝试 到 打 我们 ! ” 尖叫 佛罗伦萨 .

“他们想打我们！”弗洛伦斯尖叫道。

['sʌmwer] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][dʒoʊ] ['ænz] [maɪnd] [keɪm] [ðə; ði] [kə'mænd] , “ [kiːp] [jʊr; jər]

Somewhere	from	the	back	of	Jo	Ann's	mind	came	the	command	,	“	Keep	your
某处	从	这	后退	的	乔	安妮的	头脑	来了	这	命令	,	“	保持	你的

[hed] !

head	!
头	!

乔安的脑海深处突然冒出一个声音：“保持冷静！”

” [ˌɔːtə'mætɪkli] [hɜːr; hər] [nəːvs] [ænd; ənd] ['mʌslz] [əu'beid] .

”	Automatically	her	nerves	and	muscles	obeyed	.
”	自动地	她	神经	和	肌肉	服从	.

她的神经和肌肉不由自主地服从了指令。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər][kɑːr] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd] ['swɪftli] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɪtʃ] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

She	turned	her	car	sharply	and	swiftly	out	toward	the	ditch	as	close	as	she
她	转向	她	车	尖锐地	和	迅速地	出去	朝向	这	沟	作为	关闭	作为	她

[derd] ,

dared	,
敢于	,

她猛地调转车头，迅速地朝路边的沟渠驶去，尽可能地靠近沟渠。

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][gæs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] . [-]

giving	it	all	the	gas	that	it	would	take	.	[	217	]
给予	它	全部	这	气体	那	它	会	拿	.	[	-	]

给它加满油。[217]

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['perələs] ['moʊmənt] [ðæt] [siːmd] ['eɪdʒɪz] - [lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz][ðə; ði][kɑːr] ['hɔvəd]

For	a	perilous	moment	that	seemed	ages	-	long	to	the	girls	the	car	hovered
为了	一个	危险的	片刻	那	似乎	年龄	-	长的	到	这	女孩们	这	车	悬停

[nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] .

near	the	edge	of	the	bank	.
靠近	这	边缘	的	这	银行	.

在女孩们看来仿佛漫长得像一个世纪的危险时刻，汽车在河岸边缘徘徊。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [bəuθ] ['flɔrəns] [ænd; ənd] ['pegi] [liːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,

Instinctively	both	Florence	and	Peggy	leaned	to	the	other	side	of	the	car	,
本能地	两个都	佛罗伦萨	和	佩吉	倾斜	到	这	其他	边	的	这	车	,

弗洛伦斯和佩吉本能地都向车子的另一侧倾了倾身子。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [weɪt] [ðə; ði] [dɪ'saɪdɪŋ] ['fæktər][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][kɑːr][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ]

as	if	to	make	their	weight	the	deciding	factor	in	keeping	the	car	from	falling
作为	如果	到	制作	他们的	重量	这	决定	因素	在	保持	这	车	从	坠落

['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] .

into	the	ditch	.
进入	这	沟	.

仿佛要用它们的重量来决定汽车是否掉进沟里。

[ðen] , [tuː; tə][ðer; ðər] [ʌn'baʊndɪd] [rɪ'liːf] , [ðer; ðər][kɑːr] [swept] [baɪ] , ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][ə; eɪ]

Then	,	to	their	unbounded	relief	,	their	car	swept	by	,	missing	the	other	by	a
然后	,	到	他们的	无界	宽慰	,	他们的	车	扫荡	经过	,	丢失的	这	其他	经过	一个

[fjuː] [ɪntʃɪz] .

few	inches	.
很少	英寸	.

然后，令他们无比欣慰的是，他们的车呼啸而过，与对方的车擦肩而过，只差几英寸。

“ [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ! ” [gɑːspt] ['pegi] .

“	A	miracle	!	”	gasped	Peggy	.
“	一个	奇迹	!	”	倒吸一口气	佩吉	.

“真是个奇迹！”佩吉惊呼道。

“ [kiːp] ['stepɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ! ” [ɪm'plɔːd] ['pegi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]

“	Keep	stepping	on	it	!	”	implored	Peggy	as	she	turned	to	look	back	at	the
”	保持	步进	在	它	!	”	恳求	佩吉	作为	她	转向	到	看	后退	在	这

['smʌg(ə)lərs] - [kɑːr] .

smugglers	'	car	.
走私者	-	车	.

“继续踩！”佩吉一边说着，一边转过身去看走私者的车。

“ [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [fʊl] [tɪlt]['æftər][ˌjuː 'es] . ”

“	They're	coming	full	tilt	after	us	.	”
”	它们是	未来	满的	倾斜	后	我们	.	”

“他们正全力追击我们。”

“ [oʊ] - [oʊ] , [hɪr] [ðem; ðəm] [jelɪŋ] [æt; ət][juː 'es] ! ” [pʊt][ɪn] ['flɔrəns] , [hɜːr; hər] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd][wɪð; wɪθ]

“	O	-	oh	,	hear	them	yelling	at	us	!	”	put	in	Florence	,	her	eyes	dilated	with
”	哦	-	哦	,	听到	他们	大喊	在	我们	!	”	放	在	佛罗伦萨	,	她	眼睛	扩张	和

[fraɪt] .

fright	.
惊吓	.

“哦，我听到他们在冲我们喊叫！”弗洛伦斯惊叫道，她的眼睛因恐惧而睁大。

“ [ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌjuː 'es] .

“	They're	trying	to	catch	us	.
”	它们是	尝试	到	抓住	我们	.

“他们想抓住我们。”

[step] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] !

Step	on	it	!
步	在	它	!

快点！

[sə'poʊz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃuːt] [æt; ət][juː 'es] — [ɔːr]['aʊər; ɑːr]['taɪərz] ! ” [-]

Suppose	they	should	shoot	at	us	—	or	our	tires	!	”	[	218	]
认为	他们	应该	射击	在	我们	—	或者	我们的	轮胎	!	”	[	-	]

假设他们向我们开枪——或者向我们的轮胎开枪！”[218]

[ðoʊ] [dʒoʊ] [æn] [hɜːrd] [ðə; ði]['gɜːlz] - ['ɜːrnɪst] [pliːz] , [ʃiː; ʃi] ['weɪstɪd] [noʊ]['enərdʒi][ɪn] [ri'plaiŋ] .

Though	Jo	Ann	heard	the	girls	'	earnest	pleas	,	she	wasted	no	energy	in	replying	.
尽管	乔	安	听到	这	女孩们	-	认真	请	,	她	浪费	不	活力	在	回复	.

尽管乔安听到了女孩们恳切的请求，但她没有浪费精力去回应。

['evri] [sel] [ɪn][hɜːr; hər] [breɪn] [mʌst; məst][biː; bi] ['sentərd] [ɑːn] ['draɪvɪŋ] .

Every	cell	in	her	brain	must	be	centered	on	driving	.
每一个	细胞	在	她	脑	必须	是	居中	在	驾驶	.

她大脑里的每一个细胞似乎都专注于开车。

[ðæt] [kɑːr][wʌz; wəz] [stɪl] ['deɪndʒərəsli] [nɪr] .

That	car	was	still	dangerously	near	.
那	车	曾是	仍然	危险地	靠近	.

那辆车仍然离得很近，非常危险。

[ðeɪ] [maɪt] [pʊʃ] [pæst][ænd; ənd][traɪ] [ðæt] [seɪm] [trɪk] [ʌv; əv] ['fɔːrsɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] [ɑːn]

They	might	push	past	and	try	that	same	trick	of	forcing	her	into	the	ditch	on
他们	可能	推	过去的	和	尝试	那	相同的	诡计	的	强制	她	进入	这	沟	在

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

the	other	side	.
这	其他	边	.

他们可能会强行突破，用同样的伎俩把她逼到另一边的沟里。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [roʊd] [ə'hed] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['stiːpə] [ænd; ənd] ['nɛroʊɚ] .

Moreover	,	the	road	ahead	was	much	steeper	and	narrower	.
而且	,	这	路	前方	曾是	很多	更陡峭	和	较窄	.

此外，前方的道路更加陡峭狭窄。

[ˌaɪ 'tiː] [wuːnd] ['θredˌlaɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] .

It	wound	threadlike	up	the	mountain	side	.
它	伤口	线状	向上	这	山	边	.

它像细线一样沿着山坡蜿蜒而上。

[wʌt] [ɪf] [ðoʊz] ['smʌg(ə)lərs] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'lɪbərətli] [weɪt] [ænd; ənd] [fɔːrs] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ðæt] [haɪ] [roʊd]

What	if	those	smugglers	should	deliberately	wait	and	force	them	off	that	high	road
什么	如果	那些	走私者	应该	故意地	等待	和	力量	他们	离开	那	高的	路

!

!

!

如果那些走私犯故意等待，迫使他们离开那条大路呢！

[tuː; tə] [biː; bi] [nɑːkt] [ɔːf] [ðæt] [stiːp] ['rɑːki] [klɪf] [wʊd] [miːn] [deθ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

To	be	knocked	off	that	steep	rocky	cliff	would	mean	death	for	all	of	them	.
到	是	敲门	离开	那	陡	岩石	悬崖	会	意思是	死亡	为了	全部	的	他们	.

如果被撞下那陡峭的岩壁，他们所有人都会丧命。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [hɜːr; hər] ['endʒɪn] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [bæd] [ʌp] [ðer; ðər] — [ɔːr] [ə; eɪ] ['taɪər] [bloʊ] [aʊt] !

And	what	if	her	engine	should	go	bad	up	there	—	or	a	tire	blow	out	!
和	什么	如果	她	引擎	应该	去	坏的	向上	那里	—	或者	一个	胎	吹	出去	!

万一她的引擎在那儿发生故障怎么办——或者爆胎了怎么办！

“ ['stedi] , [dʒoʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [hɜːr'self] .

“	Steady	,	Jo	,	”	she	ordered	herself	.
”	稳定的	,	乔	,	”	她	订购	她自己	.

“稳住，乔，”她对自己说。

“ [stɑːp] ['wɜːrɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑːns(ə)ntreɪt] [ɑːn] ['draɪvɪŋ] . ”

“	Stop	worrying	and	concentrate	on	driving	.	”
”	停止	令人担忧	和	集中	在	驾驶	.	”

“别担心，专心开车。”

“ [ðeə(r)] [nɑːt] ['geɪnɪŋ] [æn; ən] [ɪntʃ] , ” ['flɔrəns] [kɔːld] [aʊt] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] [ðen] .

“	They're	not	gaining	an	inch	,	”	Florence	called	out	encouragingly	then	.
”	它们是	不是	获得	一个	英寸	,	”	佛罗伦萨	称为	出去	令人鼓舞的是	然后	.

“他们寸步未进，”弗洛伦斯鼓励地喊道。

“ [bʌt; bət] [ðeə(r)] [nɑːt] ['luːzɪŋ] ['eni] , ” ['ædɪd] ['pegi] .

“	But	they're	not	losing	any	,	”	added	Peggy	.
”	但	它们是	不是	输	任何	,	”	额外	佩吉	.

“但他们一个也没丢，”佩吉补充道。

[wen] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [nɑːt] [tuː; tə] ['wɜːri] ,

When	,	in	spite	of	her	determination	not	to	worry	,
什么时候	,	在	尽管如此	的	她	决心	不是	到	担心	,

尽管她决心不去担心，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [sloʊ] [daʊn] [æt; ət] [tɜːrnz] [ɪn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [roʊd] ,

she	had	to	slow	down	at	turns	in	the	winding	road	,
她	有	到	慢的	向下	在	转弯	在	这	绕线	路	,

在蜿蜒曲折的道路上，她不得不每到一个转弯处就减速。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [breθ] ['kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kwɪkli] .

she	found	her	breath	coming	more	and	more	quickly	.
她	成立	她	气息	未来	更多的	和	更多的	迅速地	.

她发现自己的呼吸越来越急促。

[pər'hæps] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [tɜːrnz] ['fæstər] .

Perhaps	the	smugglers	could	make	the	turns	faster	.
也许	这	走私者	可以	制作	这	转弯	快点	.

或许走私者可以更快地转弯。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['flɔrəns] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] , “ [ðeə(r)] [nɑːt] ['geɪnɪŋ] .

Again	and	again	Florence	encouraged	her	with	,	“	They're	not	gaining	.
再次	和	再次	佛罗伦萨	鼓励	她	和	,	“	它们是	不是	获得	.

弗洛伦斯一次又一次地鼓励她说：“他们没有取得任何进展。”

” ['faɪnəli] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [stretʃ] [ʌv; əv][ɔːl] , ['flɔrəns] [ɪk'skleɪmd] ,

”	Finally	,	when	they	were	nearing	the	highest	stretch	of	all	,	Florence	exclaimed	,
”	最后	,	什么时候	他们	是	临近	这	最高	拉紧	的	全部	,	佛罗伦萨	惊呼	,

“最后，当他们快要到达最高点时，弗洛伦斯惊呼道：”

“ [ðeə(r)] ['drɑːpɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naʊ] !

“	They're	dropping	behind	a	little	now	!
”	它们是	下降	在后面	一个	小的	现在	!

“他们现在有点落后了！”

[siː] , [peg] ! ” [-]

See	,	Peg	!	”	[	219	]
看	,	佩格	!	”	[	-	]

瞧，佩格！[219]

“ [hɑːt] [zɪgəti] !

“	Hot	ziggity	!
”	热的	齐格蒂	!

“热辣的ziggity！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] !

They	are	,	sure	enough	!
他们	是	,	当然	足够的	!

果然如此！

” [kraɪd] ['pegi] , ['væstli] [rɪ'liːvd] .

”	cried	Peggy	,	vastly	relieved	.
”	哭	佩吉	,	非常	松了口气	.

“佩吉喊道，如释重负。”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] - ['oʊvər] .

“	I	believe	the	worst's	over	.
”	我	相信	这	-	超过	.

我认为最糟糕的时期已经过去了。

[bʌt; bət][dəunt] [sloʊ] [daʊn] , [dʒoʊ] . ”

But	don't	slow	down	,	Jo	.	”
但	不	慢的	向下	,	乔	.	”

但别慢下来，乔。

“ [aɪ][wəʊnt] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] , ” [dʒoʊ] [æn] [rɪ'plaɪd] ,

“	I	won't	any	more	than	I	have	to	,	”	Jo	Ann	replied	,
”	我	惯于	任何	更多的	比	我	有	到	,	”	乔	安	回复	,

“我不会做任何不必要的事情，”乔安回答说。

[tʃɪrd] [ɪ'mensli] [baɪ][ðə; ði]['gɜːlz] - [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] [wɜːr; wər] ['drɑːpɪŋ] [bɪ'haɪnd]

cheered	immensely	by	the	girls	'	assurance	that	the	smugglers	were	dropping	behind
欢呼	非常	经过	这	女孩们	-	保证	那	这	走私者	是	下降	在后面

[ɪn][ðə; ði] [reɪs] .

in	the	race	.
在	这	种族	.

女孩们保证走私者在比赛中正在落后，这让她们欢呼雀跃。

“ [gʊd] [oʊld][dʒoʊ] — [ænd; ənd] [gʊd] [oʊld]['dʒɪtərz] , ” [preɪzd] ['flɔrəns] .

“	Good	old	Jo	—	and	good	old	Jitters	,	”	praised	Florence	.
”	好的	老的	乔	—	和	好的	老的	紧张	,	”	赞扬	佛罗伦萨	.

“好老乔——还有好老吉特斯，”弗洛伦斯赞扬道。

“ [ðeɪ] [kɑːnt][biː; bi] ['biːtn] . ”
“ They can't be beaten . ”
” 他们 不能 是 被打败 . ”

“他们战无不胜。”

“ [dəunt][bræg][tuː] [suːn] , ” [dʒoʊ] [æn] [faʊnd] [taɪm][tuː; tə][seɪ][ɪn] [ʃɔːrt] , [klɪpt] ['sentənsɪz] .
“ Don't brag too soon , ” Jo Ann found time to say in short , clipped sentences .
” 不 吹牛 也 很快 , ” 乔 安 成立 时间 到 说 在 短的 , 剪辑 句子 .

“别太早炫耀，”乔安用简短有力的句子说道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] ['dʒɪtərz] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['gretɪst] [spiːd] ['pɑːsəb(ə)l] ,
She was determined to keep Jitters running at the greatest speed possible ,
她 曾是 决定 到 保持 紧张 跑步 在 这 最 速度 可能的 ,

她决心让“小淘气”号以最快的速度运转。

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt][biː; bi] ['rekləs] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['meni] [ʃɑːrp] ['kɝːvz] .
and yet not be reckless in making the many sharp curves .
和 然而 不是 是 鲁莽 在 制作 这 许多 锋利的 曲线 .

但同时也不能鲁莽地做出许多急弯。

[wɪð; wɪθ][maɪnd][ænd; ənd] [aɪz] ['evər][ə'lɜːrt] , [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][roʊd] .
With mind and eyes ever alert , she watched the road .
和 头脑 和 眼睛 曾经 警报 , 她 观看 这 路 .

她时刻保持警觉，目光紧盯路况。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər]['eni] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .
She must be ready for any emergency .
她 必须 是 准备好 为了 任何 紧急情况 .

她必须做好应对任何紧急情况的准备。

['flɔrəns] [ænd; ənd] ['pegi] [kept] ['tɜːrnɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [pər'sʊ] [kɑːr] .
Florence and Peggy kept turning every minute or two to watch the pursuing car .
佛罗伦萨 和 佩吉 保留 转弯 每一个 分钟 或者 二 到 手表 这 追求 车 .

弗洛伦斯和佩吉每隔一两分钟就回头看一眼追赶的汽车。

“ [its] ['luːzɪŋ] [graʊnd] [raɪt] [ə'lɔːŋ] , ” ['pegi] [kept] ['seɪɪŋ] , ['endɪŋ] [iːtʃ] [taɪm][wɪð; wɪθ] , “ ['iznt]
“ It's losing ground right along , ” Peggy kept saying , ending each time with , “ isn't
” 它是 输 地面 正确的 沿着 , ” 佩吉 保留 说 , 结束 每个 时间 和 , “ 不是
[ˌaɪ 'tiː] , ['flɔrəns] ?
it , Florence ?
它 , 佛罗伦萨 ?

“它正在节节败退，”佩吉不停地说，每次说完最后都会加上一句，“是不是，弗洛伦斯？”

” [iːtʃ] [taɪm] , [tuː; tə][dʒoʊ] ['ænz] [dʒɔɪ] , ['flɔrəns] [wʊd] [rɪ'plaɪ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'fætɪk] “ [jes] . ” [
” Each time , to Jo Ann's joy , Florence would reply with an emphatic “ Yes . ” [
” 每个 时间 , 到 乔 安妮的 喜悦 , 佛罗伦萨 会 回复 和 一个 强调 “ 是的 . ” [
-]
220]
-]

每次，令乔安高兴的是，弗洛伦斯都会斩钉截铁地回答“是的”。[220]

[stɪl] [dʒoʊ] [æn] [held][tuː; tə][ðə; ði]['mæksɪməm] [spiːd] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['seɪfti] .
Still Jo Ann held to the maximum speed possible for safety .
仍然 乔 安 握住 到 这 最大限度 速度 可能的 为了 安全 .

但为了安全起见，乔安仍然保持着尽可能高的速度。

“ ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] .
“ Nothing like being on the safe side , ” she told herself .
” 没有什么 喜欢 存在 在 这 安全的 边 , ” 她 讲述 她自己 .

“小心驶得万年船，”她对自己说。

“ [ðeɪ] [maɪt] [geɪn] [ɑːn] [ˌjuː ˈes] [ɑːn] [ðə; ði] [daʊn] [greɪd] .
“ They might gain on us on the down grade .
” 他们 可能 获得 在 我们 在 这 向下 年级 .

“他们可能会在降级过程中追赶我们。”

” [ˈæftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈdaʊnwərd] [stretʃ] ,
” After they were on the downward stretch ,
” 后 他们 是 在 这 向下 拉紧 ,

“在他们走下坡路之后，

[bəuθ] [ˈgɝːlz] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] [biˈliːvd] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒər] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] .
both girls assured her that they believed the danger was over .
两个都 女孩们 保证 她 那 他们 相信 这 危险 曾是 超过 .

两个女孩都向她保证，她们相信危险已经过去了。

“ [ðeɪl] [ˈnevər] [kætʃ] [ˌjuː ˈes] [naʊ] [ənˈles] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈendʒɪn] [ɔːr] [ˈtaɪər] [ˈtrʌb(ə)l] .
“ They'll never catch us now unless we have engine or tire trouble .
” 他们会 绝不 抓住 我们 现在 除非 我们 有 引擎 或者 胎 麻烦 .

“除非我们的发动机或轮胎出现故障，否则他们永远也追不上我们了。”

” [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [ɑːn] [ˈglænsɪŋ] [bæk] , [ˈpegi] [ɪkˈskleɪmd] [traɪˈʌmfəntli] , “ [ðeɪv]
” A few minutes later , on glancing back , Peggy exclaimed triumphantly , “ They've
” 一个 很少 分钟 之后 , 在 瞥了一眼 后退 , 佩吉 惊呼 凯旋而归 , “ 他们有
[əˈbaʊt] [stɑːpt] !
about stopped !
关于 停止 !

几分钟后，佩吉回头看了一眼，得意地喊道：“他们差不多停下来了！”

[ðeɪv] [stɑːpt] [naʊ] !
They've stopped now !
他们有 停止 现在 !

他们现在已经停止了！

[ɑːn] [ðæt] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [kɜːrv] .
On that highest curve .
在 那 最高 曲线 .

在那条最高的曲线上。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɛms] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [naʊ] .
One of them's getting out now .
一 的 它们是 获得 出去 现在 .

其中一人即将出狱。

[ˈmeɪbi] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [flæt] . ”
Maybe they have a flat . ”
或许 他们 有 一个 平坦的 . ”

也许他们有套公寓。”

“ [hɪəz] [ˈhoʊpɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː] [flæts] , ” [smaɪld] [ˈflɔrəns] .
“ Here's hoping they have two flats , ” smiled Florence .
” 这里是 希望 他们 有 二 公寓 , ” 微笑 佛罗伦萨 .

“但愿他们有两套公寓，”弗洛伦斯笑着说。

“ [waɪ] [nɑːt] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [θriː] , [fɔːr; fər] [gʊd] [ˈmeʒər] ? ” [ˈædɪd] [dʒoʊ] [æn] .
“ Why not wish for three , for good measure ? ” added Jo Ann .
” 为什么 不是 希望 为了 三 , 为了 好的 措施 ? ” 额外 乔 安 .

“为什么不许愿要三个呢，以防万一？”乔安补充道。

“ [seɪ] , [ɑːnt] [juː; jʊ] [ˈθæŋkfl] [mɪs] [ˈpruːd(ə)ns] [ˈiznt] [əˈlɔːŋ] ?
“ Say , aren't you thankful Miss Prudence isn't along ?
” 说 , 不是 你 感恩 错过 谨慎 不是 沿着 ?

“话说，你不庆幸普鲁登斯小姐不是一个人吗？”

" ['pegi] [æskt] ['sʌd(ə)nli] .
" Peggy asked suddenly .
" 佩吉 问 突然 .

佩吉突然问道。

[bəuθ]['gɜ:lz] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['pegi] [went] [ɑ:n] , " [ʃi:d] [hæv; həv][hæd; həd] [hɑ:rt] ['feɪljər] [ɔ:r]
Both girls smiled , and Peggy went on , " She'd have had heart failure or
两个都 女孩们 微笑 , 和 佩吉 去 在 , " 棚 有 有 心 失败 或者
['sʌmθɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . " [-]
something by this time . " [221]
某物 经过 这 时间 . " [-]

两个女孩都笑了，佩吉接着说："到这个时候，她应该已经心脏病发作了。"[221]

" [noʊ] , [ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] , " [dɪ'klerd] [dʒoʊ] [æn] .
" No , she wouldn't , " declared Jo Ann .
" 不 , 她 不会 , " 声明 乔 安 .

"不，她不会的，"乔安断然说道。

" [ʃi:d] [hæv; həv] ['rælid] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ˌem 'i:][ɑ:n] , [æz; əz][ju:; jʊ] [tu:] [dɪd] .
" She'd have rallied to the cause and encouraged me on , as you two did .
" 棚 有 集结 到 这 原因 和 鼓励 我 在 , 作为 你 二 做过 .

"她一定会积极参与这项事业，并像你们俩一样鼓励我。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] [test] , [ʃi:z] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
When it comes to the test , she's strong for action and plenty of it .
什么时候 它 来 到 这 测试 , 她是 强的 为了 行动 和 很多 的 它 .

说到考验，她行动力很强，而且非常强。

" [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['flɔrəns] [ə'naʊnst] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [lɔ:ŋ] [tɪl] [ðeɪ] [wʊd]
" A few minutes later Florence announced that it would not be long till they would
" 一个 很少 分钟 之后 佛罗伦萨 宣布 那 它 会 不是 是 长的 直到 他们 会
[ri:tʃ] [ðə; ði] ['sɪti] .
reach the city .
抵达 这 城市 .

几分钟后，弗洛伦斯宣布他们很快就会到达这座城市。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:d] ['betər] [tʃeɪndʒ] , [dʒoʊ] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:] [teɪk] [ðə; ði] [wi:l] ?
" Do you think we'd better change , Jo , and let me take the wheel ?
" 做 你 思考 我们会 更好的 改变 , 乔 , 和 让 我 拿 这 车轮 ?

"乔，你觉得我们最好改变一下，让我来掌舵吗？"

" [dʒoʊ] [æn] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
" Jo Ann shook her head .
" 乔 安 摇晃 她 头 .

乔安摇了摇头。

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][stɑ:p]['i:v(ə)n] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ðæt] . "
" I don't want to stop even long enough for that . "
" 我 不 想 到 停止 甚至 长的 足够的 为了 那 . "

"我甚至不想停下来哪怕一小会儿。"

" [oʊ] , [noʊ] , [dəunt] [tʃeɪndʒ] , " ['bɛgd] ['pegi] , [ɪ'mi:diətli] [dɪ'stɜ:rbd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv]
" Oh , no , don't change , " begged Peggy , immediately disturbed at the idea of
" 哦 , 不 , 不 改变 , " 乞求 佩吉 , 立即地 不安 在 这 主意 的
['stɑ:pɪŋ] .
stopping .
停止 .

"哦，不，别改变，"佩吉恳求道，一想到要停下来，她就感到不安。

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] [wer] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə]
“ I know the shortest way to the market now , and that's where we want to
” 我 知道 这 最短 方式 到 这 市场 现在 , 和 那就是 在哪里 我们 想 到
[goʊ][fɜːrst] ,
go first ,
去 第一的 ,

“我现在知道去市场的最短路线，那也是我们想先去的地方。”

” [dʒoʊ] [æn] [dɪ'klerd] .
” Jo Ann declared .
” 乔 安 声明 .

乔安宣布道。

“ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['mɪstəri] [mæn][æt; ət][wʌns] , [soʊ][hiː; hi][kæn; kən][get][ɑːn][ðə; ði]
“ I've got to find the mystery man at once , so he can get on the
” 我已经 得到 到 寻找 这 神秘 男人 在 一次 , 所以 他 能 得到 在 这
['smʌg(ə)lərs] - [treɪl] . ”
smugglers ' trail . ”
走私者 - 踪迹 . ”

“我必须马上找到那个神秘男子，让他能够追踪走私犯的踪迹。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [ðen] , ” ['pegi] [sed]
“ It won't be easy for him to follow them even then , ” Peggy said
” 它 惯于 是 简单的 为了 他 到 跟随 他们 甚至 然后 , ” 佩吉 说
['θɔːtfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .

“即使到了那时，他要跟随他们也不容易，”佩吉若有所思地说。

“ [kɑːnt] [ðeɪ] [goʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [sʌm; səm] [wei] ? ”
“ Can't they go around the city some way ? ”
” 不能 他们 去 大约 这 城市 一些 方式 ? ”

“他们难道不能绕道而行吗？”

“ [noʊ] , [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli][roʊd] [tɪl] [ðeɪ] [get][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , ” [rɪ'plaɪd] ['flɔrəns]
“ No , that's the only road till they get to the edge of the city , ” replied Florence
” 不 , 那就是 这 仅有的 路 直到 他们 得到 到 这 边缘 的 这 城市 , ” 回复 佛罗伦萨
.
:
.

“不，那是他们到达城市边缘的唯一一条路，”弗洛伦斯回答道。

“ [ðeɪl] ['prɑːbəbli] [nɑːt] [kʌm] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn][pɑːrt] . ” [-]
“ They'll probably not come up into the main part . ” [222]
” 他们会 大概 不是 来 向上 进入 这 主要的 部分 . ” [-]

“他们可能不会进入主要部分。”[222]

“ [aɪ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['mɪstəri] - [foʊn] [ɔːr] ['telɪgræf] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv]
“ I imagine the mystery man'll phone or telegraph to the officers on both sides of
” 我 想象 这 神秘 - 电话 或者 电报 到 这 警官 在 两个都 侧面 的
[ðə; ði]['bɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] ,
the border to be on the lookout ,
这 边界 到 是 在 这 瞭望台 ,

“我猜想这位神秘男子会打电话或发电报通知边境两侧的官员注意观察。”

” [pʊt][ɪn][dʒoʊ] [æn] .
” put in Jo Ann .
” 放 在 乔 安 .

把乔安放进去。

“ [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kætʃ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ðæt] [weɪ] .

“	**They**	**could**	**catch**	**more**	**of**	**the**	**gang**	**that**	**way**	**.**
”	他们	可以	抓住	更多的	的	这	帮派	那	方式	.

“那样他们就能抓到更多团伙成员了。”

” [wen] [dʒoʊ] [æn] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] , ['flɔrəns] [ri'mɑːkt] ,

”	**When**	**Jo**	**Ann**	**turned**	**into**	**the**	**street**	**leading**	**to**	**the**	**market**	**,**	**Florence**	**remarked**	**,**
”	什么时候	乔	安	转向	进入	这	街道	领导	到	这	市场	,	佛罗伦萨	评论	,

“当乔安拐进通往市场的街道时，弗洛伦斯说道：”

“ ['itl] [biː; bi][noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['pɑːrkɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .

“	**It'll**	**be**	**no**	**use**	**trying**	**to**	**find**	**a**	**parking**	**place**	**in**	**front**	**of**	**the**	**market**	**.**
”	它将	是	不	使用	尝试	到	寻找	一个	停車處	地方	在	正面	的	这	市场	.

“在市场前面找停车位是没用的。”

[its] ['ɔːlweɪz] [fʊl] .

It's	**always**	**full**	**.**
它是	总是	满的	.

它总是满的。

[juːl] [seɪv] [taɪm] [baɪ] ['pɑːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['empti] [pleɪs] [juː; jʊ][faɪnd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l]

You'll	**save**	**time**	**by**	**parking**	**in**	**the**	**first**	**empty**	**place**	**you**	**find**	**within**	**a**	**reasonable**
你会	节省	时间	经过	停車處	在	这	第一的	空的	地方	你	寻找	之内	一个	合理的

['dɪstəns] .

distance	**.**
距离	.

在合理距离内找到第一个空位停车，可以节省时间。

[aɪv] ['weɪstɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hæf][æn; ən]['aʊər] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɑːrkɪŋ] [pleɪs] [daʊn] [hɪr] .

I've	**wasted**	**as**	**much**	**as**	**half**	**an**	**hour**	**hunting**	**for**	**a**	**parking**	**place**	**down**	**here**	**.**
我已经	浪费	作为	很多	作为	一半	一个	小时	打猎	为了	一个	停車處	地方	向下	这里	.

”

”

”

我在这附近找停车位都浪费了半个小时了。

“ [wiː; wi] ['mʌsnt] [weɪst] ['eni] [taɪm] ['eniweɪ] , ” ['pegi] [pʊt][ɪn] .

“	**We**	**mustn't**	**waste**	**any**	**time**	**anyway**	**,**	**”**	**Peggy**	**put**	**in**	**.**
”	我们	不得	浪费	任何	时间	反正	,	”	佩吉	放	在	.

“无论如何，我们都不能浪费时间了，”佩吉插话道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [baɪ] [fɔːr; fər] [mɪs] ['pruːd(ə)ns] ,

“	**We**	**have**	**lots**	**of**	**things**	**to**	**buy**	**for**	**Miss**	**Prudence**	**,**
”	我们	有	很多	的	事物	到	买	为了	错过	谨慎	,

“我们有很多东西要给普鲁登斯小姐买，

[ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɑːpɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] , [tuː] .

and	**I've**	**a**	**little**	**shopping**	**I**	**want**	**to**	**do**	**,**	**too**	**.**
和	我已经	一个	小的	购物	我	想	到	做	,	也	.

我也想买点东西。

[wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] ['duːɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['baɪɪŋ] [waɪl] [dʒoʊ] [hʌnts] [ʌp][hɜːr; hər] ['mɪstəri] [mæn] .

We	**can**	**be**	**doing**	**our**	**buying**	**while**	**Jo**	**hunts**	**up**	**her**	**mystery**	**man**	**.**
我们	能	是	正在做	我们的	购买	尽管	乔	狩猎	向上	她	神秘	男人	.

我们可以趁乔寻找她的神秘男子的时候去购物。

” [æt; ət] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [dʒoʊ] [æn] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pɑːrkɪŋ] [pleɪs] .

”	**At**	**quite**	**a**	**little**	**distance**	**from**	**the**	**market**	**Jo**	**Ann**	**found**	**a**	**parking**	**place**	**.**
”	在	相当	一个	小的	距离	从	这	市场	乔	安	成立	一个	停車處	地方	.

“乔安在离市场相当远的地方找到了停车位。”

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ðə; ði][kɑːr][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [aʊt] , ['seɪɪŋ] ,

No	sooner	had	she	stopped	the	car	than	she	sprang	out	,	saying	,
不	很快	有	她	停止	这	车	比	她	弹簧	出去	,	说	,

她刚停下车就跳了出来，说道：

“ [aɪl] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət] [ðæt] [seɪm] [buːθ] [ɪn] [frʌnt] , [wer] [wiː; wi] ['weɪtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] . ” [

“	I'll	meet	you	at	that	same	booth	in	front	,	where	we	waited	the	other	day	.	”	[
”	患病的	见面	你	在	那	相同的	展位	在	正面	,	在哪里	我们	等待	这	其他	天	.	”	[

-]

223	]
-	]

“我会在前面那个摊位等你，就是我们前几天等你的地方。”[223]

[ɔːf] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [hɜːr; hər][fæst] - ['flaɪɪŋ] [steps] ['kɔːzɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]

Off	she	rushed	down	the	street	,	her	fast	-	flying	steps	causing	more	than	one
离开	她	匆忙	向下	这	街道	,	她	快速地	-	飞行	步骤	导致	更多的	比	一

['meksɪkən][tuː; tə] [seɪ] ['smaɪlɪŋli] ,

Mexican	to	say	smilingly	,
墨西哥	到	说	微笑着	,

她飞快地沿着街道跑去，她轻快的步伐引得不止一个墨西哥人笑着说：

“ [əˌmerɪ'kɑːnəˌəˌmerɪ'kænə] .

“	Americana	.
”	美国风情	.

“美国风情。”

” [wen] ['pegi] [traɪd] [tuː; tə] [lɑːk] [ðə; ði][kɑːr][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

”	When	Peggy	tried	to	lock	the	car	a	few	moments	later	,	she	found	that	she
”	什么时候	佩吉	尝试	到	锁	这	车	一个	很少	时刻	之后	,	她	成立	那	她

['kudnt] .

couldn't	.
不能	.

“几分钟后，佩吉试图锁车时，却发现自己锁不上。”

“ ['sʌmθɪŋz] [gɔːn] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hændɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] ['flɔrəns] .

“	Something's	gone	wrong	with	it	,	”	she	said	,	handing	the	key	to	Florence	.
”	某样东西	已消失	错误的	和	它	,	”	她	说	,	处理	这	钥匙	到	佛罗伦萨	.

“出问题了，”她说着，把钥匙递给了弗洛伦斯。

“ [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrk] .

“	See	if	you	can	make	it	work	.
”	看	如果	你	能	制作	它	工作	.

“看看能不能成功。”

” ['æftər] ['sevrəl] [ˌʌnsək'sesfl] ['efərts] ['flɔrəns] [slɪpt] [ðə; ði] [kiːz] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [pɜːrs] , ['seɪɪŋ] , “

”	After	several	unsuccessful	efforts	Florence	slipped	the	keys	into	her	purse	,	saying	,	“
”	后	一些	不成功	努力	佛罗伦萨	滑倒了	这	钥匙	进入	她	钱包	,	说	,	“

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

几次尝试失败后，弗洛伦斯把钥匙塞进了钱包，说道：“哦，

[lets] [dəunt] ['wɜːri] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɑːk] [ˌaɪ 'tiː] .

let's	don't	worry	any	more	about	trying	to	lock	it	.
我们来吧	不	担心	任何	更多的	关于	尝试	到	锁	它	.

我们不用再费心去尝试锁定它了。

[wiː; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][kɑːr][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

We	can	get	a	boy	to	watch	the	car	for	us	.
我们	能	得到	一个	男生	到	手表	这	车	为了	我们	.

我们可以找个男孩帮我们看车。

" ['hɑ:rdli] [hæd; həd] [ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['spi:kɪŋ] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nu:z,bɔɪ]
" **Hardly had she finished speaking than she caught a glimpse of the newsboy**
" 几乎 有 她 完成的 请讲 比 她 捕捉 一个 一瞥 的 这 报童
[wɪð; wɪθ] [hu:m] [kɑ:r'li:toʊs] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['frendli] .
with whom Carlitos had been so friendly .
和 谁 卡洛斯 有 到过 所以 友好的 .

"她话音未落，就瞥见了卡利托斯曾经非常友好的那个报童。"

" [hɪəz] [ðə; ði] ['veri] [bɔɪ] !
" **Here's the very boy !**
" 这里是 这 非常 男生 !

"就是他！"

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['dʒestʃərɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .
" **she exclaimed , gesturing to him to come to her .**
" 她 惊呼 , 做手势 到 他 到 来 到 她 .

她喊道，并示意他到她身边来。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [lɑ:rdʒ] [blæk] [aɪz] [lɪt] [ɪn] [swɪft] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ræn] ['oʊvər] [tu:; tə] [hɜ:r; hər]
The boy's large black eyes lit in swift recognition , and he ran over to her
这 男孩们 大的 黑色的 眼睛 点燃 在 迅速 认出 , 和 他 跑 超过 到 她
[saɪd] .
side .
边 .

男孩那双乌黑的大眼睛瞬间亮了起来，他迅速认出了她，并跑到她身边。

['flɔrəns] ['kwɪkli] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [kɑ:r] [waɪl]
Florence quickly explained to him that she wanted him to watch the car while
佛罗伦萨 迅速地 解释 到 他 那 她 通缉 他 到 手表 这 车 尽管
[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] . [-]
she went to the market . [224]
她 去 到 这 市场 . [-]

弗洛伦斯很快向他解释说，她想让他帮忙照看汽车，然后她要去市场。[224]

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nɑ:d] [ʌv; əv] [ə'sent] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ænsər] , ['smaɪlɪŋ] , " - .
With a nod of assent the boy answered , smiling , " Sí .
和 一个 点头 的 同意 这 男生 回答 , 微笑 , " - .

男孩点头表示同意，笑着回答："是的。"

[aɪ] [wɑ:tʃ] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .
I watch good for you .
我 手表 好的 为了 你 .

我觉得你真棒。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] - [frend] . "
You are Carlitos's friend . "
你 是 - 朋友 . "

你是卡洛斯的朋友。

" ['hi:l] [wɑ:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] ; [wi:; wi] [wəʊnt] [hæv; həv] [tu:; tə] ['wɜ:ri] ,
" **He'll watch it right ; we won't have to worry ,**
" 地狱 手表 它 正确的 ; 我们 惯于 有 到 担心 ,

"他会看好的；我们不用担心。"

" ['flɔrəns] [sed] ['kɑ:nfɪdəntli] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] ['pegi] [wɔ:kt] [ɑ:n] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] .
" **Florence said confidently as she and Peggy walked on down to the market .**
" 佛罗伦萨 说 自信地 作为 她 和 佩吉 步行 在 向下 到 这 市场 .

"弗洛伦斯自信地说着，和佩吉一起走向市场。"

[su:n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bɪzɪli] ['baɪɪŋ] [fru:t] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] .
Soon they were busily buying fruit and vegetables .
很快 他们 是 忙碌地 购买 水果 和 蔬菜 .

很快，他们就开始忙着购买水果和蔬菜。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [dʒoʊ] [æn] [hæd; həd] ['elbəud] [hɜ:r; hər] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [aɪlz] [ʌv; əv]

In	the	meantime	Jo	Ann	had	elbowed	her	way	through	the	crowded	aisles	of
在	这	与此同时	乔	安	有	肘击	她	方式	通过	这	挤	过道	的

[ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:təri] [bu:θ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

the	market	to	the	pottery	booth	at	the	back	.
这	市场	到	这	陶器	展位	在	这	后退	.

与此同时，乔安挤过拥挤的市场过道，来到了后面的陶器摊位。

[ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [bu:θ] [ʃi:; ʃi][stɛərd] [ə'raʊnd] , ['æŋkʃəs] - [aɪd] , ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪstəri] [mæn] .

On	reaching	the	booth	she	stared	around	,	anxious	-	eyed	,	hunting	for	the	mystery	man	.
在	到达	这	展位	她	凝视	大约	,	焦虑的	-	眼睛	,	打猎	为了	这	神秘	男人	.

走到摊位前，她焦急地环顾四周，寻找那个神秘男子。

[oʊ] , [wer] [wʌz; wəz][hi:; hi] ?

Oh	,	where	was	he	?
哦	,	在哪里	曾是	他	?

哦，他去哪儿了?

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['eniwer] .

There	wasn't	a	sign	of	him	anywhere	.
那里	不是	一个	符号	的	他	任何地方	.

到处都找不到他的踪影。

['hi:d] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə'raʊnd] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] .

He'd	said	he	was	always	around	here	at	this	time	of	day	.
他会	说	他	曾是	总是	大约	这里	在	这	时间	的	天	.

他说他每天这个时候都会在这里附近。

[wʌt] [ɪf] [hi:; hi] ['ʃəʊdv] [mɪst] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [deɪ] ?

What	if	he	should've	missed	coming	this	day	?
什么	如果	他	应该	错过	未来	这	天	?

如果他今天没来怎么办?

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] ['sloʊli] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bu:θ] [ænd; ənd][ɑ:n] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ə'gen] ,

She	walked	slowly	back	of	the	booth	and	on	around	to	the	front	again	,
她	步行	缓慢地	后退	的	这	展位	和	在	大约	到	这	正面	再次	,

她慢慢地从摊位后面走出来，又绕到前面去。

[hɜ:r; hər] [aɪz] ['skænɪŋ] ['evri] [mæn][ɪn] [saɪt] .

her	eyes	scanning	every	man	in	sight	.
她	眼睛	扫描	每一个	男人	在	视线	.

她的目光扫过她视线范围内的每一个男人。

“ ['hi:z] [nɑ:t] [hɪr] , ” [ʃi:; ʃi][toʊld][hɜ:r'self] ['faɪnəli] ,

“	He's	not	here	,	”	she	told	herself	finally	,
“	他是	不是	这里	,	”	她	讲述	她自己	最后	,

“他不在这里，”她最终告诉自己。

“ [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [els] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

“	and	I	don't	know	where	else	to	go	to	look	for	him	.
“	和	我	不	知道	在哪里	别的	到	去	到	看	为了	他	.

“我不知道还能去哪里找他。”

[oʊ] [dɪr] !

Oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的!

[ðə; ðiː] - [get] [əˈweɪ] [əˈgen] . ” [-]
The smugglers'll get away again . ” [225]
这 - 得到 离开 再次 . ” [-]

走私犯们又要逃脱了。”[225]

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðɪs] [dɪsˈkɜːrɪdʒɪŋ] [kənˈkluːʒ(ə)n][ə; eɪ] [ˈstɔːlwərt] ,
Just as she had reached this discouraging conclusion a stalwart ,
只是 作为 她 有 达到 这 令人沮丧 结论 一个 坚定的 ,

就在她得出这个令人沮丧的结论时，一位坚定的.....

[ˈɑːlɪv] - [skɪnd] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][ænd; ənd] [blæk] [hæt] [stept] [ʌp][tuː; tə]
olive - skinned man with a dark mustache and black hat stepped up to
橄榄 - 去皮 男人 和 一个 黑暗的 胡子 和 黑色的 帽子 步 向上 到
[hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,
her side and said in a low tone ,
她 边 和 说 在 一个 低的 语气 ,

一个皮肤黝黑、留着浓密胡须、戴着黑色帽子的男人走到她身边，低声说道：

“ [dəunt] [ʃoʊ] [jʊr; jər] [sərˈpraɪz] — [aɪm][ðə; ðiː][mæn] [jʊə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .
“ Don't show your surprise — I'm the man you're looking for .
” 不 展示 你的 惊喜 — 我是 这 男人 你是 寻找 为了 .

“别表现出惊讶——我就是你要找的人。”

” [ðə; ðiː] [ˈmɪstəri] [mæn] !
” The mystery man !
” 这 神秘 男人 !

“神秘男子！”

[dʒoʊ] [æn] [ˈberli] [səˈprest] [ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [əˈmeɪzmənt] .
Jo Ann barely suppressed a gasp of amazement .
乔 安 仅仅 被抑制 一个 喘气 的 惊愕 .

乔安几乎没忍住惊呼。

[dɪsˈgaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmeksɪkən] .
Disguised as a Mexican .
伪装 作为 一个 墨西哥 .

伪装成墨西哥人。

[ðə; ðiː] [seɪm] [ˈækwɪlaɪn] [noʊz] [ænd; ənd] [greɪ] [aɪz] , [bʌt; bət] [haʊ] [ˈstɑːrtlɪŋli] [ˈdɪfrənt] [hiː; hi] [lʊkt] .
The same aquiline nose and gray eyes , but how startlingly different he looked .
这 相同的 鹰嘴豆 鼻子 和 灰色的 眼睛 , 但 如何 令人震惊地 不同的 他 看起来 .

鹰钩鼻和灰色眼睛依旧如故，但他的外貌却截然不同。

[ɪn][ˈɔːlmoʊst][æn; ən] [ɪnˈɔːdəbl] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][əˈbaʊt][ðə; ðiː]
In almost an inaudible voice she told him as quickly as she could about the
在 几乎 一个 听不清 嗓音 她 讲述 他 作为 迅速地 作为 她 可以 关于 这
[ˈsmʌg(ə)lərs] [ˈbiːɪŋ] [ɑːn][ðə; ðiː] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðiː] [ˈsɪti] .
smugglers being on the way to the city .
走私者 存在 在 这 方式 到 这 城市 .

她用几乎听不见的声音，尽可能快地告诉他，走私者正在前往该市的路上。

[ðə; ðiː][ˈmænz] [aɪz] [ʃoʊn] [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] [nuːz] .
The man's eyes shone on hearing this news .
这 男人的 眼睛 闪耀 在 听力 这 消息 .

听到这个消息，男人的眼睛闪闪发光。

“ [gʊd] [wɜːrk] .
“ Good work .
” 好的 工作 .

“干得好。”

[wiːl] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['rɪŋliːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] [æz; əz]

We'll	follow	them	this	time	and	try	to	get	the	ringleaders	of	the	gang	as
出色地	跟随	他们	这	时间	和	尝试	到	得到	这	头目	的	这	帮派	作为

[wel] [æz; əz] [ðoʊz] [tuː] .

well	as	those	two	.
出色地	作为	那些	二	.

这次我们会跟踪他们，争取把团伙头目以及那两个人都抓起来。

[aɪ] [mʌst; məst] [get] [wɜːrd] [tuː; tə] [maɪ] [men] [raɪt] [ə'weɪ] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] .

I	must	get	word	to	my	men	right	away	on	both	sides	.
我	必须	得到	单词	到	我的	男人	正确的	离开	在	两个都	侧面	.

我必须立刻把消息传达给双方的部下。

[jʊə(r)] [stɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑː] [espə'rænzɑː] [maɪn] ? ”

You're	still	at	the	La	Esperanza	Mine	?	”
你是	仍然	在	这	拉	埃斯佩兰萨	矿	?	”

你还在拉埃斯佩兰萨矿区吗?

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [aɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [kʌm] [aʊt] .

“	I'll	let	you	know	how	I	come	out	.
”	患病的	让	你	知道	如何	我	来	出去	.

“我会告诉你我的结果如何。”

['meni] [θæŋks] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [help] .

Many	thanks	for	your	help	.
许多	谢谢	为了	你的	帮助	.

非常感谢您的帮助。

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [rʌʃt] [ɔːf] [tɔːrd] [ə; eɪ] [saɪd] ['eksɪt] . [-]

”	With	that	the	man	rushed	off	toward	a	side	exit	.	[	226	]
”	和	那	这	男人	匆忙	离开	朝向	一个	边	出口	.	[	-	]

“说完，那人便冲向了侧门。[226]

['fiːlɪŋ] [rɪ'liːvd] [ænd; ənd] ['hæpi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [di'livərɪŋ] [ðɪs] ['mesɪdʒ]

Feeling	relieved	and	happy	that	she	had	succeeded	in	delivering	this	message
感觉	松了口气	和	快乐的	那	她	有	成功了	在	运送	这	信息

,

,

,

她感到如释重负，也为成功传达了这一信息而感到高兴。

[dʒoʊ] [æn] [wɔːkt] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gɜːlz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] ,

Jo	Ann	walked	on	to	the	front	to	look	for	the	girls	and	found	them	,
乔	安	步行	在	到	这	正面	到	看	为了	这	女孩们	和	成立	他们	,

乔安走到前面去找女孩们，找到了她们。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , ['baɪɪŋ] [fruːt] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] .

as	she	had	thought	she	would	,	buying	fruit	and	vegetables	.
作为	她	有	想法	她	会	,	购买	水果	和	蔬菜	.

正如她预想的那样，她买了水果和蔬菜。

['pegi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [spaɪ] [hɜːr; hər] .

Peggy	was	the	first	to	spy	her	.
佩吉	曾是	这	第一的	到	间谍	她	.

佩吉是第一个发现她的人。

“ [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː 'es] [juːv] [hæd; həd] [sək'ses] , [dʒoʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You	don't	have	to	tell	us	you've	had	success	,	Jo	,	”	she	said	.
”	你	不	有	到	告诉	我们	你已经	有	成功	,	乔	,	”	她	说	.

“乔，你不必告诉我们你取得了成功，”她说。

“ [jʊə(r)] ['smaɪlɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] . ”

“	You're	smiling	from	ear	to	ear	.	”
”	你是	微笑	从	耳朵	到	耳朵	.	”

“你笑得合不拢嘴。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] ['dʒuːbɪlənt] . ”

“	I	didn't	mean	to	be	that	jubilant	.	”
”	我	没有	意思是	到	是	那	喜庆	.	”

“我本不该那么高兴。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] , ” ['flɔrəns] [sed] ['wɔːrmli] .

“	You	have	a	right	to	be	happy	,	”	Florence	said	warmly	.
”	你	有	一个	正确的	到	是	快乐的	,	”	佛罗伦萨	说	热情地	.

“你有权利感到幸福，”弗洛伦斯温柔地说。

“ [peg][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][glæd] , [tuː] , [ɑːnt] [wiː; wi] ? ”

“	Peg	and	I	are	glad	,	too	,	aren't	we	?	”
”	佩格	和	我	是	高兴的	,	也	,	不是	我们	?	”

“佩格和我也很高兴，不是吗？”

“ [ʃʊr] .

“	Sure	.
”	当然	.

“当然。

” [waɪl] ['pegi] [ænd; ənd] ['flɔrəns] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] [fruːt] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] , [dʒoʊ] [æn] [meɪd]

”	While	Peggy	and	Florence	selected	the	fruit	and	vegetables	,	Jo	Ann	made
”	尽管	佩吉	和	佛罗伦萨	已选	这	水果	和	蔬菜	,	乔	安	制成

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] ,

the	other	purchases	,
这	其他	购买	,

“佩吉和弗洛伦斯挑选水果蔬菜的时候，乔安负责采购其他东西。”

['tʃiːfli] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪn] ['læŋgwɪdʒ] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['spænɪʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt]

chiefly	by	means	of	the	sign	language	,	as	her	Spanish	was	not	sufficient
主要	经过	方法	的	这	符号	语言	,	作为	她	西班牙语	曾是	不是	充足的

[fɔːr; fər] ['bɑːrgənɪŋ] .

for	bargaining	.
为了	讨价还价	.

主要通过手语，因为她的西班牙语不足以进行讨价还价。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['baɪɪŋ] ,

As	soon	as	they	had	all	finished	their	buying	,
作为	很快	作为	他们	有	全部	完成的	他们的	购买	,

他们买完东西后，

['flɔrəns] [faʊnd] [tuː] [smɔːl] ['meksɪkən] [bɔɪz] [tuː; tə] ['kæri] [ðer; ðər] [paɪlz] [ʌv; əv]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][tuː; tə]

Florence	found	two	small	Mexican	boys	to	carry	their	piles	of	packages	to
佛罗伦萨	成立	二	小的	墨西哥	男孩们	到	携带	他们的	堆	的	包裹	到

[ðə; ði][kɑːr] .

the	car	.
这	车	.

弗洛伦斯找到两个墨西哥小男孩，让他们把他们的大堆包裹搬到车上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][ðer; ðər] [hiːlz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] , ['flɔrəns] [ɪn][ðə; ði]

With	the	boys	at	their	heels	they	started	out	to	the	street	,	Florence	in	the
和	这	男孩们	在	他们的	高跟鞋	他们	开始	出去	到	这	街道	,	佛罗伦萨	在	这

[liːd] . [-]

lead	.	[	227	]
带领	.	[	-	]

男孩们紧随其后，她们出发上街，弗洛伦斯走在最前面。[227]

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] , ['flɔrəns] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] ,

Just	as	she	stepped	out	on	the	street	,	Florence	caught	sight	of	the	newsboy	,
只是	作为	她	步	出去	在	这	街道	,	佛罗伦萨	捕捉	视线	的	这	报童	,

弗洛伦斯刚走到街上，就看到了报童。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hed] ['bliːdɪŋ] , ['ɔːlmoʊst] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

his	face	and	head	bleeding	,	almost	surrounded	by	a	crowd	of	people	.
他的	脸	和	头	出血	,	几乎	包围	经过	一个	人群	的	人们	.

他脸部和头部都在流血，几乎被一群人包围着。

“ ['greɪʃəs] !

“	Gracious	!
”	亲切	!

“亲切！

[wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] ?

What	can	have	happened	to	the	poor	child	?
什么	能	有	发生	到	这	贫穷的	孩子	?

这个可怜的孩子究竟遭遇了什么？

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

”	she	gasped	as	she	ran	toward	him	.
”	她	倒吸一口气	作为	她	跑	朝向	他	.

她一边喘着气一边朝他跑去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['flɔrəns] [ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] [bɪ'gæn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [bɪ'twiːn] ['sɒbz] , “ [oʊ] ,

As	soon	as	he	saw	Florence	the	newsboy	began	explaining	between	sobs	,	“	Oh	,
作为	很快	作为	他	锯	佛罗伦萨	这	报童	开始	解释	之间	啜泣	,	“	哦	,

[ˌseɪnjə'riːtə] , [tuː] [men] — [stoʊl] — [jʊr; jər][kɑːr] !

señorita	,	two	men	—	stole	—	your	car	!
小姐	,	二	男人	—	偷窃	—	你的	车	!

报童一见到弗洛伦斯，就开始抽泣着解释道：“哦，小姐，有两个男人——偷了——您的车！”

[aɪ][traɪ][tuː; tə][stɑːp][ðem; ðəm] — [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [nɑːk] [ˌem 'iː] [daʊn] . ”

I	try	to	stop	them	—	and	one	of	them	—	knock	me	down	.	”
我	尝试	到	停止	他们	—	和	一	的	他们	—	敲	我	向下	.	”

我试图阻止他们——结果其中一个把我打倒在地。

“ [oʊ] , [ðæt] [ɪz]['terəb(ə)l] !

“	Oh	,	that	is	terrible	!
”	哦	,	那	是	糟糕的	!

“哦，那太糟糕了！”

” ['flɔrəns] [kraɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['skruːtnˌaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] .

”	Florence	cried	,	at	the	same	time	scrutinizing	his	wounds	.
”	佛罗伦萨	哭	,	在	这	相同的	时间	仔细审查	他的	伤口	.

“弗洛伦斯一边哭着，一边仔细查看他的伤口。”

“ [nɑːt] [diːp] , [bʌt; bət]['peɪnf(ə)l] ,

“	Not	deep	,	but	painful	,
”	不是	深的	,	但	痛苦	,

“虽然不深刻，但却很痛苦。”

〃 [ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] [bɪˈfɔːr] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men]

〃	she	decided	before	going	on	to	question	him	about	the	appearance	of	the	men
〃	她	决定	前	去	在	到	问题	他	关于	这	外貌	的	这	男人

.

:

.

她决定先询问他关于那些男人的外貌。

[ˈbroʊkənli] , [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪˈgæn] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [hɪt] [hɪm; ɪm] .

Brokenly	,	the	boy	began	describing	the	man	who	had	hit	him	.
破碎地	,	这	男生	开始	描述	这	男人	WHO	有	打	他	.

男孩断断续续地开始描述打他的那个人。

“ [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [skɑːr] — [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] — [ænd; ənd] [wʌn] [aɪ] [skwɪntid] — [æn; ən] [ˈiːv(ə)l] [aɪ] . ”

“	He	had	a	scar	—	on	his	chin	—	and	one	eye	squinted	—	an	evil	eye	.	”
“	他	有	一个	瘢痕	—	在	他的	下巴	—	和	一	眼睛	眯着眼	—	一个	邪恶的	眼睛	.	”

“他下巴上有一道疤，一只眼睛眯缝着——那是邪恶的眼睛。”

“ [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈtɔːlər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsmʌg(ə)lərs] , ” [ˈflɔrəns] [dɪˈsaɪdɪd] [ɪˈmiːdiətli] .

“	That	sounds	like	the	taller	one	of	the	smugglers	,	”	Florence	decided	immediately	.
“	那	声音	喜欢	这	更高	一	的	这	走私者	,	”	佛罗伦萨	决定	立即地	.

“听起来像是走私犯里个子最高的那个，”弗洛伦斯立刻断定。

“ [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ðə; ði] [ˈtɔːlər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [men] ?

“	Was	he	the	taller	one	of	the	two	men	?
“	曾是	他	这	更高	一	的	这	二	男人	?

“他是那两个人中个子更高的那个吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ - .

“	Sí	.
“	-	.

“是的。

[aɪ] [traɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] — [frʌm; frəm] [ˈstiːlɪŋ] [jʊr; jər] [kɑːr] , [bʌt; bət] — — ” [ðə; ði] [bɔɪ] [stɑːpt]

I	try	to	keep	them	—	from	stealing	your	car	,	but	—	—	”	The	boy	stopped
我	尝试	到	保持	他们	—	从	偷窃	你的	车	,	但	—	—	”	这	男生	停止

[ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌes oʊ ˈbiː] [əˈfreʃ] . [-]

talking	to	sob	afresh	.	[	228	]
说	到	哭泣	重新	.	[	-	]

我努力阻止他们——不偷你的车，但是——”男孩说着说着就停了下来，再次抽泣起来。[228]

“ [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [traɪd] , ” [ˈflɔrəns] [ˈkʌmfətid] [hɪm; ɪm] .

“	I'm	sure	you	tried	,	”	Florence	comforted	him	.
“	我是	当然	你	尝试	,	”	佛罗伦萨	安慰	他	.

“我相信你已经尽力了，”弗洛伦斯安慰他。

“ [hɪr] [ɪz] [sʌm; səm] [ˈmʌni] .

“	Here	is	some	money	.
“	这里	是	一些	钱	.

“这里有一些钱。”

” [ʃiː; ʃi] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [kɔɪnz] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [kliːn] [ˈhæŋkərtʃɪf] , [ˈædɪŋ] , “ [waɪp]

”	She	handed	him	some	coins	and	then	a	clean	handkerchief	,	adding	,	“	Wipe
”	她	递交	他	一些	硬币	和	然后	一个	干净的	手帕	,	添加	,	“	擦拭

[ðə; ði] [blʌd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .

the	blood	with	this	.
这	血	和	这	.

她递给他一些硬币，然后又递给他一块干净的手帕，并说：“用这个擦掉血迹。”

" [ə; eɪ] [tɔːl] [prəˈfeʃən(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] [stept] [ʌp] [dʒʌst] [ðen] [ænd; ənd] [riˈmɑːkt] , " [aɪ] [wɪl] [lʊk]
" A tall professional - looking man stepped up just then and remarked , " I will look
" 一个 高的 专业的 - 寻找 男人 步 向上 只是 然后 和 评论 , " 我 将要 看
['æftər][ðə; ði] [bɔɪ] .
after the boy .
后 这 男生 .

这时，一位身材高大、看起来很专业的男子走上前来说："我会照顾这个孩子。"

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [mʌtʃ æz] ['^rɑːθiːɑːs] " [ænd; ənd][æn; ən] " [ˌɑːdi'əus] " [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,
" With a " Muchas gracias " and an " Adios " to the boy ,
" 和 一个 " 穆哈斯 谢谢 " 和 一个 " 再见 " 到 这 男生 ,

"带着'Muchas gracias'和'Adios'，向男孩道别。"

[ˈflɔrəns] [ˈhɜːrid] [bæk] [tuː; tə][dʒoʊ] [æn] [ænd; ənd] [ˈpegi] , [huː] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [nɪr] [baɪ] ,
Florence hurried back to Jo Ann and Peggy , who were standing near by ,
佛罗伦萨 慌忙 后退 到 乔 安 和 佩吉 , WHO 是 常设 靠近 经过 ,

弗洛伦斯匆匆回到站在附近的乔安和佩吉身边。

[stɪl] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] . [-]
still wondering what had happened . [229]
仍然 好奇 什么 有 发生 . [-]

仍然想知道发生了什么事。[229]

[ˈtʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[mɔːr] [ˈtrʌblz]
MORE TROUBLES
更多的 麻烦

更多麻烦

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [nɪr] , [ˈflɔrəns] [bɜːrst] [aʊt] [ɪkˈsaɪtɪdli] , " ['aʊər; ɑːr]['kɑːrz]['stoʊlən] !
As soon as she drew near , Florence burst out excitedly , " Our car's stolen !
作为 很快 作为 她 画 靠近 , 佛罗伦萨 爆裂 出去 兴奋地 , " 我们的 汽车的 被盗 !

她刚走近，弗洛伦斯就激动地喊道："我们的车被偷了！"

" [dʒoʊ] ['ænz] [ænd; ənd] ['pɛgiz] [aɪz] [stretʃt] [tuː; tə][ðer; ðər]['waɪdɪst] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['loʊər] [dʒɔːz]
" Jo Ann's and Peggy's eyes stretched to their widest , and their lower jaws
" 乔 安妮的 和 佩吉的 眼睛 拉伸 到 他们的 最宽 , 和 他们的 降低 下颚
[drɑːpt] .
dropped .
掉落 .

乔安和佩吉的眼睛瞪得老大，下巴都快掉下来了。

[dʒoʊ] [æn] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] .
Jo Ann was the first to recover from the shock .
乔 安 曾是 这 第一的 到 恢复 从 这 震惊 .

乔安是第一个从惊吓中恢复过来的人。

" ['aʊər; ɑːr]['kɑːrz]['stoʊlən] !
" Our car's stolen !
" 我们的 汽车的 被盗 !

"我们的车被偷了！"

[waɪ] , [huː] ['kʊdv] — —
Why , who could've — —
为什么 , WHO 本来可以 — —

为什么，谁会——

[oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmʌstv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈsmʌg(ə)lərs] ! ”
Oh , it must've been the smugglers ! ”
哦 , 它 肯定有 到过 这 走私者 ! ”

哦，一定是走私犯干的!

“ [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , ” [ˈflɔrəns] [rɪˈplaɪd] .
“ I'm sure it was , ” Florence replied .
” 我是 当然 它 曾是 , ” 佛罗伦萨 回复 .

“我确信就是这样，”弗洛伦斯回答道。

“ [ðə; ði] [ˈnuːzˌbɔɪ] [dɪˈskraɪbd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪgˈzæktli] — [ðə; ði] [ˈtɔːlər] [wʌn] .
“ The newsboy described one of them exactly — the taller one .
” 这 报童 描述 一 的 他们 确切地 — 这 更高 一 .

“报童对其中一个人的描述非常准确——就是个子较高的那个人。”

” [ˈpegi] [gɑːspt] [ˈɔːdəbli] .
” Peggy gasped audibly .
” 佩吉 倒吸一口气 可听见的 .

佩吉倒吸了一口凉气。

“ [ðæt] [ˈsetlz] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] . ”
“ That settles it , then . ”
” 那 定居点 它 , 然后 . ”

“那就这么定了。”

“ [hiː; hi][hɪt][ðə; ði] [bɔɪ] — [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] — [ðen] [ðeɪ] [droʊv] [ɔːf][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][kɑːr] . ” [-
“ He hit the boy — knocked him down — then they drove off in our car . ” [230
” 他 打 这 男生 — 敲门 他 向下 — 然后 他们 驾驶 离开 在 我们的 车 . ” [-
]
]
]

“他打了那个男孩——把他打倒在地——然后他们开着我们的车走了。”[230]

“ [aɪ][dəunt] [ˌʌndərˈstænd] [waɪ] [ðə; ði][ˈsmʌg(ə)lər] [ˈʃəʊdv] [hɪt][ðə; ði] [bɔɪ] , ” [pʊt][ɪn][dʒoʊ] [æn]
“ I don't understand why the smuggler should've hit the boy , ” put in Jo Ann
” 我 不 理解 为什么 这 走私者 应该 打 这 男生 , ” 放 在 乔 安
[biˈwildədli] .
bewilderedly .
困惑地 .

“我不明白为什么走私犯要打那个男孩，”乔安困惑地插话道。

“ [ˈhwʌtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈfer] ?
“ What'd the boy have to do with the affair ?
” 什么 这 男生 有 到 做 和 这 事务 ?

“这男孩跟这件事有什么关系？”

” [ˈflɔrəns] [ænd; ənd] [ˈpegi] [iksˈtʃeindʒd] [glɑːnsiz] , [ðen] [ˈflɔrəns] [ˈænsər] ,
” Florence and Peggy exchanged glances , then Florence answered ,
” 佛罗伦萨 和 佩吉 交换 眼神 , 然后 佛罗伦萨 回答 ,

弗洛伦斯和佩吉交换了一个眼神，然后弗洛伦斯回答道：

“ [aɪ] [haɪrd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˈaʊər; ɑːr][kɑːr] [waɪl] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] .
“ I hired the boy to watch our car while we went to the market .
” 我 雇用 这 男生 到 手表 我们的 车 尽管 我们 去 到 这 市场 .

“我雇了这个男孩在我们去市场的时候帮我们看车。”

[ðə; ði] [lɑːk] [ɑːn][ðə; ði][kɑːr] [ˈwʊdnt] [wɜːrk] .
The lock on the car wouldn't work .
这 锁 在 这 车 不会 工作 .

车锁坏了。

[aɪm][tuː; tə] [bleɪm] . ”

I'm	to	blame	.	”
我是	到	责备	.	”

都是我的错。

“ [oʊ] — [aɪm] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [naʊ] .

“	Oh	—	I'm	beginning	to	see	now	.
”	哦	—	我是	开始	到	看	现在	.

“哦——我现在开始明白了。”

” [ðə; ði] [bɪˈwɪldərd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][dʒoʊ] [ˈænz] [feɪs] [slɪpt] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]

”	The	bewildered	expression	on	Jo	Ann's	face	slipped	away	,	and	a	look	of
”	这	困惑	表达	在	乔	安妮的	脸	滑倒了	离开	,	和	一个	看	的

[dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] .

determination	took	its	place	.
决心	采取	它是	地方	.

乔安脸上困惑的表情消失了，取而代之的是坚定的神情。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get][ˈaʊər; ɑːr][kɑːr] [bæk] [raɪt] [əˈweɪ] .

“	We've	got	to	get	our	car	back	right	away	.
”	我们已经	得到	到	得到	我们的	车	后退	正确的	离开	.

“我们必须马上把车取回来。”

” [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər] [braʊz] [təˈgeðər] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfraʊnɪŋ] [laɪn] [ʌv; əv][ˌkɑːns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n] .

”	She	drew	her	brows	together	into	a	little	frowning	line	of	concentration	.
”	她	画	她	眉毛	一起	进入	一个	小的	皱眉	线	的	专注	.

她皱起眉头，专注地看着前方。

“ [ˈhædnt] [wiː; wi] [ˈbetər] [rɪˈpɔːrt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] ?

“	Hadn't	we	better	report	it	to	the	police	?
”	之前没有	我们	更好的	报告	它	到	这	警察	?

我们难道不应该向警方报案吗?

” [ˈpegi] [æskt] .

”	Peggy	asked	.
”	佩吉	问	.

佩吉问道。

[dʒoʊ] [æn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Jo	Ann	shook	her	head	.
乔	安	摇晃	她	头	.

乔安摇了摇头。

“ [nɑːt] [jet] .

“	Not	yet	.
”	不是	然而	.

“还没有。

[ˈmeɪbi] [ˈleɪtər] .

Maybe	later	.
或许	之后	.

或许以后吧。

[aɪ] [bɪˈliːv] [wiːd] [ˈbetər] [hʌnt] [ʌp][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [mæn][ænd; ənd] [tel] — — ” [ʃiː; ʃi] [ˈhɔːltɪd] [əˈbrʌptli] .

I	believe	we'd	better	hunt	up	the	mystery	man	and	tell	—	—	”	She	halted	abruptly	.
我	相信	我们会	更好的	打猎	向上	这	神秘	男人	和	告诉	—	—	”	她	停止	突然	.

“我觉得我们最好把那个神秘人找出来告诉——”她突然停住了。

“ [bʌt; bət] [ˈmeɪbi] [ˈhiːz] [left] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɔːlˈredi] .

“	But	maybe	he's	left	the	city	already	.
”	但	或许	他是	左边	这	城市	已经	.

“但他可能已经离开这座城市了。”

[aɪ] [hoʊp] [nɑːt] .

I	hope	not	.
我	希望	不是	.

我希望不是。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːrz] ['laɪs(ə)ns] ['nʌmbər] ,

I	want	to	tell	him	our	car's	license	number	,
我	想	到	告诉	他	我们的	汽车的	执照	数字	,

我想告诉他我们车的车牌号码。

[soʊ] [hiː; hi] [kæn; kən] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] ['maɪtv] [dɪ'skɑːrdɪd] [ðer; ðər]

so	he	can	follow	it	—	especially	since	the	smugglers	might've	discarded	their
所以	他	能	跟随	它	—	尤其	自从	这	走私者	可能	丢弃	他们的

[kɑːr] [ɪn'taɪərli] .

car	entirely	.
车	完全	.

这样他就可以跟着走——尤其是走私者可能已经完全丢弃了他们的车。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [maɪt] [draɪv] ['aʊərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [ðer; ðər] [kɑːr] .

But	maybe	one	of	them	might	drive	ours	and	the	other	one	their	car	.
但	或许	一	的	他们	可能	驾驶	我们的	和	这	其他	一	他们的	车	.

但也许他们其中一个会开我们的车，另一个会开他们的车。

[kʌm] [ɑːn] .

Come	on	.
来	在	.

快点。

[wiːl] [plæn] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [wiː; wi] [wɔːk] .

We'll	plan	what	to	do	as	we	walk	.
出色地	计划	什么	到	做	作为	我们	走	.

我们边走边计划要做什么。

" [ʃiː; ʃi] [kɔːt] ['flɔrəns] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] ['pegi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] . [-]

"	She	caught	Florence	with	one	hand	and	Peggy	with	the	other	.	[	231	]
"	她	捕捉	佛罗伦萨	和	一	手	和	佩吉	和	这	其他	.	[	-	]

"她一手抓住弗洛伦斯，一手抓住佩吉。[231]

" [bʌt; bət] [hwɛr] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] ? " ['kwiərid] ['pegi] .

"	But	where're	we	going	?	"	queried	Peggy	.
"	但	在哪里	我们	去	?	"	查询	佩吉	.

"可是我们要去哪儿呢？"佩吉问道。

" ['eniwer] [soʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kraʊd] , " ['flɔrəns] ['wɪspəd] , ['aɪɪŋ]

"	Anywhere	so	we	can	get	away	from	this	crowd	,	"	Florence	whispered	,	eying
"	任何地方	所以	我们	能	得到	离开	从	这	人群	,	"	佛罗伦萨	低声说道	,	注视

[ðə; ði] ['kjʊriəs] ['ɒnlʊkəz] ,

the	curious	onlookers	,
这	好奇的	旁观者	,

"随便找个地方躲开这些人，"弗洛伦斯低声说道，目光扫过好奇的围观者。

[huː] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [ə,merɪ'kɑːnə,ə,merɪ'kænə] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] .

who	were	waiting	to	see	what	the	Americanas	were	going	to	do	.
WHO	是	等待	到	看	什么	这	美洲	是	去	到	做	.

他们都在等着看美国队会怎么做。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðə; ði] ['gɜːlz] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ðæn; ðən] ['flɔrəns] [rɪ'membər]

No	sooner	had	the	girls	started	off	down	the	street	than	Florence	remembered
不	很快	有	这	女孩们	开始	离开	向下	这	街道	比	佛罗伦萨	记得

[ə'baʊt] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['kæriɪŋ] [ðer; ðər] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] .

about	the	two	little	boys	carrying	their	packages	.
关于	这	二	小的	男孩们	携带	他们的	包裹	.

女孩们刚沿着街道走下去，弗洛伦斯就想起了那两个提着包裹的小男孩。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˈfɑːloʊɪŋ] [kloʊz] [bɪˈhaɪnd] ,

She	glanced	around	and	saw	them	following	close	behind	,
她	瞥了一眼	大约	和	锯	他们	下列的	关闭	在后面	,

她环顾四周，看到他们紧随其后。

[ðə; ði][ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz] [paɪld] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðer; ðər] [tʃɪnz] .

the	packages	piled	up	in	their	arms	almost	as	high	as	their	chins	.
这	包裹	堆积	向上	在	他们的	武器	几乎	作为	高的	作为	他们的	下巴	.

他们怀里抱着的包裹几乎堆到了下巴那么高。

“ [ˈgreɪʃəs] !

“	Gracious	!
〃	亲切	!

“亲切！

〃 [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .

〃	she	exclaimed	.
〃	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv][ðem; ðəm] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˌjuː ˈes] [ˈevriwer] .

“	We	can't	have	them	following	us	everywhere	.
〃	我们	不能	有	他们	下列的	我们	到处	.

“我们不能让他们到处跟着我们。”

[wiːd] [ˈbetər] [hæv; həv][ðem; ðəm] [teɪk] [ðə; ði][ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] [ænd; ənd]

We'd	better	have	them	take	the	packages	back	to	the	market	and
我们会	更好的	有	他们	拿	这	包裹	后退	到	这	市场	和

[liːv] [ðem; ðəm][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

leave	them	there	for	a	while	.
离开	他们	那里	为了	一个	尽管	.

我们最好让他们把包裹带回市场，放在那里一段时间。

[wɔːk] [ˈsloʊli] , [ænd; ənd] [aɪl] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [ʃeɪk] . 〃 [-]

Walk	slowly	,	and	I'll	catch	up	with	you	in	a	shake	.	〃	[	232	]
走	缓慢地	,	和	患病的	抓住	向上	和	你	在	一个	摇	.	〃	[	-	]

慢慢走，我很快就能追上你。”[232]

[ʃiː; ʃi] [wiːld] [əˈbaʊt] , [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˈɔːrdər][ɪn] [ˈspænɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ,

She	wheeled	about	,	gave	a	quick	order	in	Spanish	to	the	boys	,
她	带轮子的	关于	,	给予	一个	快的	命令	在	西班牙语	到	这	男孩们	,

她猛地转身，用西班牙语迅速向男孩们下了命令。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈkʌmpənid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] .

and	then	accompanied	them	to	the	market	.
和	然后	伴随	他们	到	这	市场	.

然后陪同他们去了市场。

[ˈæftər] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [buːθ] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈweɪtɪd]

After	leaving	the	packages	at	the	same	booth	where	they	had	waited
后	离开	这	包裹	在	这	相同的	展位	在哪里	他们	有	等待

[bɪˈfɔːr] [ænd; ənd] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə; eɪ] [fjuː] [sɛnˈtɑːˌvoʊs] ,

before	and	paying	the	boys	a	few	centavos	,
前	和	付费	这	男孩们	一个	很少	百	,

他们在之前等候的同一个摊位留下包裹，并付给男孩们几分钱后，

[ʃiː; ʃi] [fluː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgɝːlz] .

she	flew	back	to	the	girls	.
她	飞翔	后退	到	这	女孩们	.

她飞回了女孩们身边。

“ [aɪv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɜːrst] , ” [dʒoʊ] [æn] [ə'naʊnst] [tuː; tə]
“ I've decided to go to the telephone exchange first , ” Jo Ann announced to
“ 我已经 决定 到 去 到 这 电话 交换 第一的 , ” 乔 安 宣布 到
[hɜːr; hər] ['kwɪkli] .
her quickly .
她 迅速地 .

“我决定先去电话交换局，”乔安迅速地告诉她。

“ [wer] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Where is it ? ”
“ 在哪里 是 它 ? ”

“它在哪里？ ”

“ [wʌn] [blɑːk] [daʊn] , [ðen] [tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [goʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [blɑːk] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
“ One block down , then turn to the right and go about a block and a
“ 一 堵塞 向下 , 然后 转动 到 这 正确的 和 去 关于 一个 堵塞 和 一个
[hæf] . ”
half . ”
一半 . ”

“往前走一个街区，然后向右转，再走大约一个半街区。”

“ [lets] [step] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Let's step on it .
“ 我们来吧 步 在 它 .

“我们踩上去吧。”

” [dʒoʊ] [æn] [stroʊd] [ɔːf] [ɪn] [wʌt] ['pegi] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [hɜːr; hər] “ [lɔːŋ] - [legd] ['gæləp] ,
” Jo Ann strode off in what Peggy always called her “ long - legged gallop ,
” 乔 安 大步走 离开 在 什么 佩吉 总是 称为 她 “ 长的 - 腿 驰骋 ,

乔安迈着佩吉常说的“长腿疾步”大步离去。

” [wɪtʃ] [ment] [ðæt] [bəuθ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['flɔrəns] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [tuː] [ɔːr] [θriː] [steps] [tuː; tə]
” which meant that both she and Florence had to take two or three steps to
” 哪个 意思是 那 两个都 她 和 佛罗伦萨 有 到 拿 二 或者 三 步骤 到
[dʒoʊ] ['ænz] [wʌn] .
Jo Ann's one .
乔 安妮的 一 .

这意味着她和弗洛伦斯都要比乔安多走两三步。

['hævɪŋ] [kɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [dʒoʊ] [æn] [baɪ] ['rʌnɪŋ] , ['flɔrəns] [æskt] , “ [waɪ] — [ɑːr; ər] [juː; jʊ] —
Having caught up with Jo Ann by running , Florence asked , “ Why — are you —
拥有 捕捉 向上 和 乔 安 经过 跑步 , 佛罗伦萨 问 , “ 为什么 — 是 你 —
['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ? ” “
going to the exchange ? ” “
去 到 这 交换 ? ” “

弗洛伦斯跑着追上了乔安，问道：“你为什么要去交易所？ ”

- [kɔːz] [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [sʌm; səm] [lɔːŋ] - ['dɪstəns] ['foʊnɪŋ] —
' Cause I feel sure that he was going to do some long - distance phoning —
- 原因 我 感觉 当然 那 他 曾是 去 到 做 一些 长的 - 距离 打电话 —
[ænd; ənd] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
and he started off in this direction .
和 他 开始 离开 在 这 方向 .

因为我确信他要打长途电话——而且他一开始就朝这个方向打了起来。

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['gæləpt] [ɔːf] ['fæstər] [ðæn; ðən] ['evər] .
” With that she galloped off faster than ever .
” 和 那 她 疾驰 离开 快点 比 曾经 .

“说完，她便飞奔而去，速度比以往任何时候都快。”

“ ['pi:pəl] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['kreɪzi] — ['rʌnɪŋ] — [ə'lɔ:ŋ] [laɪk] [ðɪs] , ” [pʌft] ['pegi] . [-]
“ People'll think we're crazy — running — along like this , ” puffed Peggy . [233]
“ 人们会 思考 是 疯狂的 — 跑步 — 沿着 喜欢 这 , ” 膨胀的 佩吉 . [-]

“人们会觉得我们疯了——这样到处乱跑，”佩吉喘着气说。[233]

['flɔrəns] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə'sent] “ [ðeə(r)] ['seɪɪŋ] , - [ɑ:] , [ðoʊz] — [kwɪr] [ə,merɪ'kɑ:nə,ə,merɪ'kænə] ! -
Florence nodded assent “ They're saying , ' Ah , those — queer Americanas ! '
佛罗伦萨 点头 同意 “ 它们是 说 , - 啊 , 那些 — 酷儿 美洲 ! -

弗洛伦斯点头表示同意，“他们说，‘啊，那些——古怪的美国人！’”

” [ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [æt; ət] [læst] [ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['flɔrəns] [tu:; tə] [help] [dʒoʊ]
” The two girls reached the exchange at last in time for Florence to help Jo
” 这 二 女孩们 达到 这 交换 在 最后的 在 时间 为了 佛罗伦萨 到 帮助 乔
[æn] ['kwestʃən] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:pəreɪtərz] .
Ann question one of the operators .
安 问题 一 的 这 运营商 .

“两个女孩终于及时赶到交易所，弗洛伦斯帮助乔安询问其中一名接线员。

[ðə; ði] [mæn] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] , [ðə; ði] ['ɑ:pəreɪtər] [rɪ'plaɪd] , [hæd; həd] [left] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fju:]
The man they had described , the operator replied , had left only a few
这 男人 他们 有 描述 , 这 操作员 回复 , 有 左边 仅有的 一个 很少
['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] .
minutes before .
分钟 前 .

接线员回答说，他们描述的那个人几分钟前才离开。

“ [wer] [dɪd] [hi:; hi] [goʊ] ?
“ Where did he go ?
” 在哪里 做过 他 去 ?

他去了哪里?

” [dʒoʊ] [æn] [æskt] ['kwɪkli] .
” Jo Ann asked quickly .
” 乔 安 问 迅速地 .

乔安迅速问道。

[ðə; ði] ['ɑ:pəreɪtər] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
The operator shook her head .
这 操作员 摇晃 她 头 .

操作员摇了摇头。

“ [ðæt] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] . ”
“ That I do not know . ”
” 那 我 做 不是 知道 . ”

“我不知道。”

“ [naʊ] [wer] ?
“ Now where ?
” 现在 在哪里 ?

“现在去哪儿？”

” ['pegi] [æskt] [dʒoʊ] [æn] ['kjʊriəsli] .
” Peggy asked Jo Ann curiously .
” 佩吉 问 乔 安 奇怪的是 .

佩吉好奇地问乔安。

“ [tu:; tə] [ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑ:fɪs] .
“ To the telegraph office .
” 到 这 电报 办公室 .

“致电报局。”

['hiːd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv][tuː; tə] ['telɪgræf] , [tuː] , [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'spektəz] .

He'd	probably	have	to	telegraph	,	too	,	to	some	of	the	inspectors	.
他会	大概	有	到	电报	,	也	,	到	一些	的	这	检查员	.

他可能还得给一些检查员发个电报。

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] , ['flɔrəns] ? ”

Where's	the	telegraph	office	,	Florence	?	”
在哪里?	这	电报	办公室	,	佛罗伦萨	?	”

佛罗伦萨，电报局在哪儿?

“ [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] [wiː; wi][dʒʌst] [tɜːrnd] .

“	Go	back	to	the	corner	where	we	just	turned	.
”	去	后退	到	这	角落	在哪里	我们	只是	转向	.

“回到我们刚才转弯的那个拐角处。”

[its] [ə; eɪ] [blɑːk] [pæst][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] . ”

It's	a	block	past	the	market	.	”
它是	一个	堵塞	过去的	这	市场	.	”

就在市场过去一个街区的地方。

“ [oʊ] , [gɑːʃ] !

“	Oh	,	gosh	!
”	哦	,	天哪	!

“哦，天哪！”

” [dʒoʊ] [æn] [ɪk'sploʊdɪd] .

”	Jo	Ann	exploded	.
”	乔	安	爆炸了	.

乔安勃然大怒。

“ [dʒʌst][maɪ] [lʌk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs] [fɜːrst] .

“	Just	my	luck	to	go	to	the	wrong	place	first	.
”	只是	我的	运气	到	去	到	这	错误的	地方	第一的	.

“真倒霉，第一次就去错了地方。”

[kʌm] [ɑːn] . ” [-]

Come	on	.	”	[	234	]
来	在	.	”	[	-	]

来吧。”[234]

[ɔːf] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [suːn] [wʌz; wəz] ['sevrəl] [jaːdz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

Off	she	rushed	out	of	the	building	and	soon	was	several	yards	ahead	of	the
离开	她	匆忙	出去	的	这	建筑	和	很快	曾是	一些	码	前方	的	这

['ʌðər] [tuː] .

other	two	.
其他	二	.

她冲出大楼，很快就领先另外两人好几码远。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pæntɪŋ] ,

By	the	time	she	had	reached	the	telegraph	office	,	she	was	panting	,
经过	这	时间	她	有	达到	这	电报	办公室	,	她	曾是	喘息	,

当她到达电报局时，已经气喘吁吁了。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['skɑːrlət][wɪð; wɪθ] [biːdz] [ʌv; əv] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðem; ðəm] .

her	cheeks	a	brilliant	scarlet	with	beads	of	perspiration	running	down	them	.
她	脸颊	一个	杰出的	猩红	和	珠子	的	汗	跑步	向下	他们	.

她双颊绯红，汗珠顺着脸颊滑落。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dæʃt] [ɪn] , [ʃiː; ʃi] [bʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][mæn] ['hʌrɪŋ] [aʊt] .

Just	as	she	dashed	in	,	she	bumped	into	a	man	hurrying	out	.
只是	作为	她	虚线	在	,	她	撞	进入	一个	男人	匆忙	出去	.

她刚冲进去，就撞上了一个匆匆走出去的男人。

“ [oʊ] — [aɪ] — [beg][jʊr; jər] — — ” [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn] , [ðen] [gɑːspt] , “ [oʊ] , [its] [juː; jʊ] !

“	Oh	—	I	—	beg	your	—	—	”	she	began	,	then	gasped	,	“	Oh	,	it's	you	!
”	哦	—	我	—	求	你的	—	—	”	她	开始	,	然后	倒吸一口气	,	”	哦	,	它是	你	!

“哦——我——求你——”她刚开口，就倒吸了一口气，“哦，是你啊！”

[aɪv] — [bɪn] [ˈhʌntɪŋ] — [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! ”

I've	—	been	hunting	—	for	you	!	”
我已经	—	到过	打猎	—	为了	你	!	”

我一直在找你!

“ [wɒts] [ˈhæpənd] ? ” [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [mæn] [æskt] , [ˈgaɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌaʊtˈsaɪd] ,

“	What's	happened	?	”	the	mystery	man	asked	,	guiding	her	outside	,
”	是什么	发生	?	”	这	神秘	男人	问	,	指导	她	外部	,

“发生什么事了？”神秘男子问道，同时领着她走到外面。

[əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [ster] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .

away	from	the	curious	stare	of	the	people	in	the	office	.
离开	从	这	好奇的	盯	的	这	人们	在	这	办公室	.

避开办公室里人们好奇的目光。

[æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈbreθləs] [steɪt] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈkaʊntid] [wʌt]

As	quickly	as	she	could	manage	in	her	breathless	state	,	she	recounted	what
作为	迅速地	作为	她	可以	管理	在	她	喘不过气	状态	,	她	叙述	什么

[hæd; həd] [ˈhæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

她气喘吁吁地尽可能快地讲述了事情经过。

“ [glæd][juː; jʊ] [faʊnd] [ˌem ˈiː][ɪn] [taɪm] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

“	Glad	you	found	me	in	time	,	”	he	replied	.
”	高兴的	你	成立	我	在	时间	,	”	他	回复	.

“很高兴你及时找到我，”他回答道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈredi] [tuː; tə] [liːv] [ɪn] [pərˈsuːt] .

“	I	was	just	ready	to	leave	in	pursuit	.
”	我	曾是	只是	准备好	到	离开	在	追逐	.

“我当时正准备追击。”

[wɒts] [jʊr; jər][ˈkɑːrz] [ˈnʌmbər] ?

What's	your	car's	number	?
是什么	你的	汽车的	数字	?

你的车牌号是多少?

” [hiː; hi] [dʒɜːrk] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈnoʊtbʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd][ˈdʒɔtid] [daʊn] [ðə; ði] [ˈnʌmbər]

”	He	jerked	out	a	notebook	from	his	pocket	and	jotted	down	the	number
”	他	猛地一抖	出去	一个	笔记本	从	他的	口袋	和	随手记下	向下	这	数字

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] .

she	gave	him	.
她	给予	他	.

他从口袋里掏出一个笔记本，迅速记下了她给他的号码。

“ [aɪl] [traɪ][tuː; tə][get][jʊr; jər][kɑːr] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] [ðen] .

“	I'll	try	to	get	your	car	back	to	you	,	”	he	added	then	.
”	患病的	尝试	到	得到	你的	车	后退	到	你	,	”	他	额外	然后	.

“我会尽力把你的车还给你，”他接着补充道。

“ [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈgetɪŋ] [hoʊm] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] — — ” [-]

“	About	your	getting	home	this	afternoon	—	—	”	[	235	]
”	关于	你的	获得	家	这	下午	—	—	”	[	-	]

“关于你今天下午回家的事——”[235]

[hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sentəns] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][tɔːl] ,

He	broke	off	in	the	middle	of	his	sentence	and	turned	to	the	tall	,
他	打破	离开	在	这	中间	的	他的	句子	和	转向	到	这	高的	,

他话说到一半突然停了下来，转身看向那个高个子，

[ɪ'rekt] ['meksɪkən][mæn] ['stændɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [huːm] [dʒoʊ] [æn] [naʊ] ['noʊtɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði]

erect	Mexican	man	standing	back	of	him	,	whom	Jo	Ann	now	noticed	for	the
直立	墨西哥	男人	常设	后退	的	他	,	谁	乔	安	现在	注意到	为了	这

[fɜːrst] [taɪm] .

first	time	.
第一的	时间	.

一个身姿挺拔的墨西哥男子站在他身后，乔安这才第一次注意到他。

“ [gɑːn'zɑːləs] ,

“	Gonzales	,
”	冈萨雷斯	,

“冈萨雷斯，

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [draɪv] [ðɪs] [gɜːrl][ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] [tuː; tə][ðer; ðər] [hoʊm] [aʊt] [bɪ'jɑːnd] [sæn]

I	want	you	to	drive	this	girl	and	her	friends	to	their	home	out	beyond	San
我	想	你	到	驾驶	这	女孩	和	她	朋友们	到	他们的	家	出去	超过	圣

[dʒe'rɔni,məu] .

Geronimo	.
杰罗尼莫	.

我希望你开车送这个女孩和她的朋友们到她们位于圣杰罗尼莫郊外的家。

[ʃiːl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][get][ðer; ðər] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] .

She'll	tell	you	how	to	get	there	,	if	you	don't	know	.
壳	告诉	你	如何	到	得到	那里	,	如果	你	不	知道	.

如果你不知道怎么去，她会告诉你。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][dʒoʊ] [æn] , ['seɪɪŋ] , “ [ðɪs] [ɪz][wɑːn; hwɑːn][gɑːn'zɑːləs] , [maɪ] [raɪt] - [hænd]

”	He	turned	again	to	Jo	Ann	,	saying	,	“	This	is	Juan	Gonzales	,	my	right	-	hand
”	他	转向	再次	到	乔	安	,	说	,	“	这	是	胡安	冈萨雷斯	,	我的	正确的	-	手

[mæn] ; [gɑːn'zɑːləs] ,

man	;	Gonzales	,
男人	;	冈萨雷斯	,

他又转向乔安，说道：“这位是胡安·冈萨雷斯，我的得力助手；冈萨雷斯，

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [raɪt] - [hænd][gɜːrl] , [mɪs] [dʒoʊ] [æn] ['kʌtrɚ] .

this	is	my	right	-	hand	girl	,	Miss	Jo	Ann	Cutrer	.
这	是	我的	正确的	-	手	女孩	,	错过	乔	安	库特勒	.

这是我的得力助手，乔安·卡特勒小姐。

[teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

Take	good	care	of	her	.
拿	好的	关心	的	她	.

好好照顾她。

” [hiː; hi] [ə'drest] [dʒoʊ] [æn] [ə'gen] : “ ['hiːz] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['draɪvər] .

”	He	addressed	Jo	Ann	again	:	“	He's	a	careful	driver	.
”	他	已解决	乔	安	再次	:	“	他是	一个	小心	司机	.

他又对乔安说：“他开车很谨慎。”

[aɪl] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

I'll	write	to	you	as	soon	as	I	can	.
患病的	写	到	你	作为	很快	作为	我	能	.

我会尽快给你写信。

" [wɪð; wɪθ][æn; ən] " [ˌɑːdi'əus] " [hiː; hi] ['hɜːrid] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][kɜːrb] , [spræŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][tæn] ['roʊdstər]

"	With	an	"	Adios	"	he	hurried	on	to	the	curb	,	sprang	into	a	tan	roadster
"	和	一个	"	再见	"	他	慌忙	在	到	这	抑制	,	弹簧	进入	一个	棕褐色	敞篷跑车

,

,

,

“说了声‘再见’，他匆匆走到路边，跳进一辆棕褐色敞篷跑车里。”

[ænd; ənd] [droʊv] [ɔːf] ['ræpɪdli] .

and	drove	off	rapidly	.
和	驾驶	离开	快速	.

然后迅速驾车离去。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] ['pegi] [ænd; ənd] ['flɔrəns] [hæd; həd] [kʌm] ['pʌfɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd]['æftər] [ˌɪntrə'dusɪŋ]

By	that	time	Peggy	and	Florence	had	come	puffing	up	,	and	after	introducing
经过	那	时间	佩吉	和	佛罗伦萨	有	来	抽气	向上	,	和	后	介绍

['mɪstər] . [gɑːn'zɑːləs][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Mr	.	Gonzales	to	them	,
先生	.	冈萨雷斯	到	他们	,

那时佩吉和弗洛伦斯趾高气扬地走了过来，并把冈萨雷斯先生介绍给了她们。

[dʒoʊ] [æn] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [hoʊm] .

Jo	Ann	explained	that	he	was	to	drive	them	home	.
乔	安	解释	那	他	曾是	到	驾驶	他们	家	.

乔安解释说，他要开车送他们回家。

['flɔrəns] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['mɛksɪkənz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] ,

Florence	,	with	her	knowledge	of	Mexicans	and	their	language	,
佛罗伦萨	,	和	她	知识	的	墨西哥人	和	他们的	语言	,

弗洛伦斯凭借她对墨西哥人和墨西哥语言的了解，

[tɔːkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn] ['spænɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['streɪndʒər] [bɪ'fɔːr] [ə'griːɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs]

talked	for	a	few	minutes	in	Spanish	with	the	stranger	before	agreeing	to	this
谈话	为了	一个	很少	分钟	在	西班牙语	和	这	陌生人	前	同意	到	这

[plæn] .

plan	.
计划	.

在同意这个计划之前，他用西班牙语和陌生人交谈了几分钟。

['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['trʌstwɜːrði] , [ʃiː; ʃi][toʊld][dʒoʊ] [æn]

Having	decided	that	he	was	a	gentleman	and	trustworthy	,	she	told	Jo	Ann
拥有	决定	那	他	曾是	一个	绅士	和	值得信赖的	,	她	讲述	乔	安

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ,

that	she	,
那	她	,

她认定他是一位绅士且值得信赖的人，于是告诉乔安，她

[fɔːr; fər][wʌn] , [θɔːt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['staːtiŋ] [bæk] [hoʊm] ['ʃɔːrtli] .

for	one	,	thought	they	ought	to	be	starting	back	home	shortly	.
为了	一	,	想法	他们	应该	到	是	开始	后退	家	不久	.

首先，我认为他们应该很快就要回家了。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get]['aʊər; ɑːr]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][æt; ət][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] , [wiːl] [biː; bi] ['redi] ,

"	As	soon	as	we	get	our	packages	at	the	market	,	we'll	be	ready	,
"	作为	很快	作为	我们	得到	我们的	包裹	在	这	市场	,	出色地	是	准备好	,

[wəʊnt][wiː; wi] ? " [-]

won't	we	?	"	[	236	]
惯于	我们	?	"	[	-	]

“我们一到市场上收到包裹，就准备好了，对吧？”[236]

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [get] , ” [spoʊk] [ʌp] ['pegi] .

“	I	have	a	few	things	I'd	like	to	get	,	”	spoke	up	Peggy	.
”	我	有	一个	很少	事物	ID	喜欢	到	得到	,	”	辐	向上	佩吉	.

“我想买几样东西，”佩吉开口说道。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [jʊr; jər] ['ʃɑːpɪŋ] ?

“	How	long	will	it	take	you	to	finish	your	shopping	?
”	如何	长的	将要	它	拿	你	到	结束	你的	购物	?

“您购物需要多长时间？”

” ['mɪstər] . [gɑːn'zɑːləs] [æskt] [ɪn] ['eksələnt] ['ɪŋglɪʃ] ,

”	Mr	.	Gonzales	asked	in	excellent	English	,
”	先生	.	冈萨雷斯	问	在	出色的	英语	,

冈萨雷斯先生用非常流利的英语问道：

[sər'praɪzɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] [bɪ'fɔːr] ['pegi] ['ænsər]

surprising	them	all	so	that	there	was	a	moment's	silence	before	Peggy	answered
奇怪	他们	全部	所以	那	那里	曾是	一个	瞬间	沉默	前	佩吉	回答

,

,

,

佩吉的回答让所有人都感到意外，现场一片寂静，片刻后佩吉才开口。

“ [aɪl] [biː; bi] ['redi] [ɪn] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ['mɪnɪts] .

“	I'll	be	ready	in	about	fifteen	or	twenty	minutes	.
”	患病的	是	准备好	在	关于	十五	或者	二十	分钟	.

“我大概十五到二十分钟后就准备好了。”

[juː; jʊ] ['gɝːlz] [wɪl] [biː; bi] [tuː] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ?

You	girls	will	be	too	,	won't	you	?
你	女孩们	将要	是	也	,	惯于	你	?

你们女生也会这样，对吧?

” [bəuθ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] .

”	Both	nodded	assent	.
”	两个都	点头	同意	.

两人都点头表示同意。

“ ['veri] [wel] , [aɪl] [hæv; həv] ['mɪstər] . ['ænˌdruːzɪz] ['ʌðər] [kɑːr] [hɪr] ['weɪtɪŋ] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [fɔːr; fər]

“	Very	well	,	I'll	have	Mr	.	Andrews's	other	car	here	waiting	by	that	time	for
”	非常	出色地	,	患病的	有	先生	.	安德鲁斯的	其他	车	这里	等待	经过	那	时间	为了

[juː; jʊ] . ”

you	.	”
你	.	”

“好的，到时候我会让安德鲁斯先生的另一辆车在这里等您。”

“ ['mɪstər] . ['ænˌdruːzɪz] [kɑːr] ?

“	Mr	.	Andrews's	car	?
”	先生	.	安德鲁斯的	车	?

“安德鲁斯先生的车？”

” [dʒoʊ] [æn] [rɪ'piːtɪd] ['pʌzəldli] , [ðen] [smaɪld] .

”	Jo	Ann	repeated	puzzledly	,	then	smiled	.
”	乔	安	重复	困惑地	,	然后	微笑	.

乔安疑惑地重复了一遍，然后笑了。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['mɪstəri] ['mænz] [kɑːr] .

“	You	mean	the	mystery	man's	car	.
”	你	意思是	这	神秘	男人的	车	.

“你是说那个神秘男子的车吗？”

[wiːv] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mɪstəri] [mæn][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [aɪ'd] [fər'gɑːtn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt]

We've	called	him	the	mystery	man	so	long	that	I'd	forgotten	for	the	moment	that
我们已经	称为	他	这	神秘	男人	所以	长的	那	ID	被遗忘的	为了	这	片刻	那

['hiːd] [toʊld][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['ændruːz] .

he'd	told	me	his	name	was	Andrews	.
他会	讲述	我	他的	姓名	曾是	安德鲁斯	.

我们一直称他为神秘人，以至于我一时忘记了他曾告诉我他的名字叫安德鲁斯。

[aɪl] [traɪ][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌhɪr'æftər] . ” [-]

I'll	try	to	remember	that	hereafter	.	”	[	237	]
患病的	尝试	到	记住	那	此后	.	”	[	-	]

我以后会努力记住这一点。”[237]

[ðə; ði]['gɝːlz] ['hɜːrid] [ɔːf] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðer; ðər] ['ʃɑːpɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]

The	girls	hurried	off	to	finish	their	shopping	and	in	about	a	quarter	of	an
这	女孩们	慌忙	离开	到	结束	他们的	购物	和	在	关于	一个	四分之一	的	一个

['aʊər] [wɜːr; wər] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] .

hour	were	back	at	the	corner	.
小时	是	后退	在	这	角落	.

女孩们匆匆忙忙地去完成购物，大约一刻钟后就回到了街角。

['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['mɪnɪt] ['mɪstər] . [gɑːn'zɑːləs] [droʊv] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][sɪ'dæn] ,

Almost	at	the	same	minute	Mr	.	Gonzales	drove	up	in	a	sedan	,
几乎	在	这	相同的	分钟	先生	.	冈萨雷斯	驾驶	向上	在	一个	轿车	,

几乎就在同一时刻，冈萨雷斯先生开着一辆轿车到了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [siːt] , ['paɪlɪŋ][ðer; ðər]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ɑːn][ðə; ði]

and	the	girls	climbed	into	the	back	seat	,	piling	their	packages	on	the
和	这	女孩们	攀登	进入	这	后退	座位	,	桩	他们的	包裹	在	这

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

女孩们爬进后座，把她们的包裹堆在地板上。

[dʒoʊ] [æn] ['noʊtɪd][wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪstər] . [gɑːn'zɑːləs][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['draɪvər] ,

Jo	Ann	noted	with	satisfaction	that	Mr	.	Gonzales	was	a	careful	driver	,
乔	安	著名的	和	满意	那	先生	.	冈萨雷斯	曾是	一个	小心	司机	,

乔安满意地注意到，冈萨雷斯先生是一位谨慎的驾驶员。

['wiːvɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] ['træfɪk] [wɪð; wɪθ] [iːz] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [noʊ] [ʌn'nesəseri] [rɪsks] .

weaving	in	and	out	the	traffic	with	ease	and	taking	no	unnecessary	risks	.
编织	在	和	出去	这	交通	和	舒适	和	采取	不	不必要	风险	.

轻松自如地穿梭于车流之中，不冒任何不必要的风险。

['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n][ʃiː; ʃi] [rɪ'lækst] ['sʌmwʌt] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər]

Having	arrived	at	this	conclusion	she	relaxed	somewhat	and	began	talking	over
拥有	到达的	在	这	结论	她	轻松	有些	和	开始	说	超过

[ðer; ðər] [ɪk'saɪtɪŋ] [iks'piəriənsiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɝːlz] .

their	exciting	experiences	with	the	girls	.
他们的	激动人心	经历	和	这	女孩们	.

得出这个结论后，她放松了一些，开始和女孩们谈论她们激动人心的经历。

“ [wʌn] [θɪŋ] [aɪm] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [θriː] [peɪd] [fɔːr; fər]['dʒɪtərz] [ɑːr'selvz] , ” [ʃiː; ʃi]

“	One	thing	I'm	thankful	for	is	that	we	three	paid	for	Jitters	ourselves	,	”	she
“	一	事物	我是	感恩	为了	是	那	我们	三	有薪酬的	为了	紧张	我们自己	,	”	她

[ri'mɑːkt] .

remarked	.
评论	.

“值得庆幸的是，我们三个人自己付了Jitters餐厅的钱，”她说道。

“ ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['terəb(ə)l] [ɪf] , [seɪ] , [mɪs] ['pruːd(ə)ns] , [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][pɑːrt] ['oʊnər] ?

“	Wouldn't	it	be	terrible	if	,	say	,	Miss	Prudence	,	had	been	a	part	owner	?
”	不会	它	是	糟糕的	如果	,	说	,	错过	谨慎	,	有	到过	一个	部分	所有者	?

“如果普鲁登斯小姐是合伙人之一，那岂不是太糟糕了？”

['wʊdnt] [juː; jʊ] [heɪt] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɑːrz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['stoʊlən] ?

Wouldn't	you	hate	to	tell	her	about	the	car's	having	been	stolen	?
不会	你	恨	到	告诉	她	关于	这	汽车的	拥有	到过	被盗	?

你难道不想告诉她车被偷了吗?

” [bəuθ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ɪm'fætɪkli] , [ænd; ənd] ['flɔrəns] ['ædɪd] , “ [aɪv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [wiːd]

”	Both	nodded	emphatically	,	and	Florence	added	,	“	I've	been	wondering	if	we'd
”	两个都	点头	强调地	,	和	佛罗伦萨	额外	,	“	我已经	到过	好奇	如果	我们会

['betər] [tel] [hɜːr; hər] .

better	tell	her	.
更好的	告诉	她	.

两人都用力地点了点头，弗洛伦斯补充道：“我一直在想，我们是不是应该告诉她。”

[aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [nɑːt] .

I	rather	think	not	.
我	相当	思考	不是	.

我倒觉得未必。

[ʃiːd] [get] [ɔːl] [stɜːrd] [ʌp] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

She'd	get	all	stirred	up	over	it	,	and	besides	,
棚	得到	全部	搅拌	向上	超过	它	,	和	除了	,

她会为此大动肝火，而且，

[ðə; ði] ['mɪstəri] - ['prɑːbəbli] [get] ['dʒɪtərz] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

the	mystery	man'll	probably	get	Jitters	back	to	us	in	a	few	days	.
这	神秘	-	大概	得到	紧张	后退	到	我们	在	一个	很少	天	.

这位神秘男子大概会在几天内把Jitters送回来。

[haʊ] [ə'baʊt] ['kiːpɪŋ] ['kwaɪət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ? ” [-]

How	about	keeping	quiet	about	it	for	a	while	?	”	[	238	]
如何	关于	保持	安静的	关于	它	为了	一个	尽管	?	”	[	-	]

要不暂时对此保持沉默？[238]

“ [aɪm][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [mʌm] [tɪl] [wiː; wi] [hɪr] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['ændruːz] , ” ['pegi] [pʊt][ɪn] .

“	I'm	in	favor	of	keeping	mum	till	we	hear	from	Mr	.	Andrews	,	”	Peggy	put	in	.
”	我是	在	偏爱	的	保持	妈妈	直到	我们	听到	从	先生	.	安德鲁斯	,	”	佩吉	放	在	.

“我赞成在收到安德鲁斯先生的消息之前保持沉默，”佩吉插话道。

“ [ɪf] [hiː; hi] [raɪts] [hiː; hi] ['kudnt] [faɪnd][ðə; ði][kɑːr] , [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

“	If	he	writes	he	couldn't	find	the	car	,	why	,	of	course	,
”	如果	他	写	他	不能	寻找	这	车	,	为什么	,	的	课程	,

“如果他写道他找不到车，那当然是可以理解的。”

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [mɪs] ['pruːd(ə)ns][ænd; ənd]['mɪstər] . ['eldrɪdʒ] [ðen] . ”

we'll	have	to	tell	Miss	Prudence	and	Mr	.	Eldridge	then	.	”
出色地	有	到	告诉	错过	谨慎	和	先生	.	埃尔德里奇	然后	.	”

那我们得告诉普鲁登斯小姐和埃尔德里奇先生了。”

“ [wen] [hoʊ'zeɪ] [miːts] [ˌjuː 'es][æt; ət]['dʒɪtərz] - [haʊs] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ” [dʒoʊ] [æn] [broʊk] [ɪn] ,

“	When	José	meets	us	at	Jitters	'	House	this	afternoon	,	”	Jo	Ann	broke	in	,
”	什么时候	何塞	满足	我们	在	紧张	-	房子	这	下午	,	”	乔	安	打破	在	,

“今天下午何塞会在Jitters' House和我们碰面，”乔安插话道。

“ ['hiːl] [noʊ] ['sʌmθɪŋz] [rɔːŋ] [æt; ət] [wʌns] .

“	he'll	know	something's	wrong	at	once	.
”	地狱	知道	某样东西	错误的	在	一次	.

“他会立刻察觉到不对劲。”

['hiːl] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wɒts] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['dʒɪtərz] . ”

He'll	want	to	know	what's	become	of	Jitters	.	”
地狱	想	到	知道	是什么	变得	的	紧张	.	”

他肯定想知道Jitters现在怎么样了。

“ [wiːl] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]

“ We'll	tell	him	the	truth	and	ask	him	to	say	nothing	about	it	for	a
” 出色地	告诉	他	这	真相	和	问	他	到	说	没有什么	关于	它	为了	一个

[fjuː] [deɪz] — [tɪl] [wiː; wi] [tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [meɪ] ,

few	days	—	till	we	tell	him	he	may	,
很少	天	—	直到	我们	告诉	他	他	可能	,

“我们会告诉他真相，并要求他几天内不要透露此事——直到我们告诉他可以为止。”

” ['flɔrəns] [sə'dʒestɪd] .

” Florence	suggested	.
” 佛罗伦萨	建议	.

“弗洛伦斯建议道。”

“ [hiː; hi] [ɔːl'redi] [noʊz] [ə'baʊt] [ðoʊz] [men] ['biːɪŋ] ['æŋgri][æt; ət][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːtəri]

“ He	already	knows	about	those	men	being	angry	at	us	for	getting	the	pottery
” 他	已经	知道	关于	那些	男人	存在	生气的	在	我们	为了	获得	这	陶器

[ðeid] [plænd] [tuː; tə] [baɪ] .

they'd	planned	to	buy	.
他们会	计划	到	买	.

“他已经知道那些人因为我们买到了他们原本打算买的陶器而对我们生气。

[ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'iː] , [aɪ] [fiːl] ['maɪti] [bæd] [ə'baʊt] ['luːzɪŋ] [ðæt] ['pɑːtəri] .

That	reminds	me	,	I	feel	mighty	bad	about	losing	that	pottery	.
那	提醒	我	,	我	感觉	强大的	坏的	关于	输	那	陶器	.

这让我想起来，我真为丢了那些陶器感到非常难过。

[aɪ'd] ['rɪt(ə)n] [maɪ] [frend] [aɪ][wʌz; wəz] ['ʃɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ʃiːl] [biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I'd	written	my	friend	I	was	shipping	it	,	and	she'll	be	expecting	it	.	”
ID	书面	我的	朋友	我	曾是	船运	它	,	和	壳	是	期待	它	.	”

我之前写信告诉朋友我在寄送这件东西，她应该会很期待。

“ ['mɪstər] . ['ændruːz] [meɪ] [rɪ'kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] [wen] — [ɔːr] [ɪf] — [hiː; hi][faindz]['aʊər; ɑːr][kɑːr] , ” ['pegi]

“ Mr	.	Andrews	may	recover	it	when	—	or	if	—	he	finds	our	car	,	” Peggy
” 先生	.	安德鲁斯	可能	恢复	它	什么时候	—	或者如果		—	他	发现	我们的	车	,	” 佩吉

[ri'mɑːkt] . [-]

remarked	.	[	239	]
评论	.	[	-	]

“安德鲁斯先生如果找到我们的车，或许就能把它找回来，”佩吉说道。[239]

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hoʊp] [hiː; hi] [ri'kʌvəz] [bəuθ][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːtəri] ,

“ I	certainly	hope	he	recovers	both	the	car	and	the	pottery	,
” 我	当然	希望	他	恢复	两个都	这	车	和	这	陶器	,

“我真心希望他能找回汽车和陶器。”

” [dʒoʊ] [æn] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

” Jo	Ann	said	with	a	sigh	.
” 乔	安	说	和	一个	叹	.

“乔安叹了口气说道。”

“ [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [gæŋ] [ʌv; əv] ['smʌg(ə)lərs] ['hiːz] ['faɪtɪŋ] — [wel] , [aɪ][dʒʌst][get] [skerd]

“ When	I	think	of	that	gang	of	smugglers	he's	fighting	—	well	,	I	just	get	scared
” 什么时候	我	思考	的	那	帮派	的	走私者	他是	斗争	—	出色地	,	我	只是	得到	害怕的

[stɪf] .

stiff	.
僵硬的	.

“每当我想起他正在对抗的那伙走私犯——我就吓得魂飞魄散。”

[aɪm] [ə'freɪd] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [ɪts] [ɔ:l] ['oʊvər] . ”

I'm	afraid	they're	going	to	kill	him	before	it's	all	over	.	”
我是	害怕的	它们是	去	到	杀	他	前	它是	全部	超过	.	”

我担心在一切结束之前他们会杀了他。

“ [lets] [traɪ] [nɑ:t] [tu:; tə] ['wɜ:ri] , ” [əd'vaɪzd] ['flɔrəns] .

“	Let's	try	not	to	worry	,	”	advised	Florence	.
”	我们来吧	尝试	不是	到	担心	,	”	建议	佛罗伦萨	.

“我们尽量别担心，”弗洛伦斯建议道。

[wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [ri:tʃt] ['dʒɪtərz] - [haʊs] , [ðeɪ] [faʊnd] [hoʊ'zeɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ]

When	they	finally	reached	Jitters	'	House	,	they	found	José	waiting	for	them	with
什么时候	他们	最后	达到	紧张	-	房子	,	他们	成立	何塞	等待	为了	他们	和

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] .

the	horses	.
这	马匹	.

当他们终于到达吉特斯家时，发现何塞正带着马匹等着他们。

[hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] ['waidnd] [ɪn] [sər'praɪz] [ɑ:n] ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kɑ:r] .

His	black	eyes	widened	in	surprise	on	seeing	them	getting	out	of	a	strange	car	.
他的	黑色的	眼睛	扩大	在	惊喜	在	看到	他们	获得	出去	的	一个	奇怪的	车	.

看到他们从一辆陌生的车里出来，他那双黑眼睛惊讶地睁大了。

['æftər] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [hæd; həd] [θæŋkt] ['mɪstər] . [gɑ:n'zɑ:ləs] [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [tɔ:rd]

After	the	girls	had	thanked	Mr	.	Gonzales	and	he	had	started	off	toward
后	这	女孩们	有	谢谢	先生	.	冈萨雷斯	和	他	有	开始	离开	朝向

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

女孩们向冈萨雷斯先生道谢后，他便启程前往市区。

['flɔrəns] [toʊld] [ðə; ði] ['mɪstəˌfaɪd] [hoʊ'zeɪ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , ['endɪŋ] ,

Florence	told	the	mystified	José	what	had	happened	,	ending	,
佛罗伦萨	讲述	这	困惑	何塞	什么	有	发生	,	结束	,

弗洛伦斯将发生的事情告诉了困惑的何塞，最后说道：

“ [du:] [nɑ:t] [tel] ['eniwʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɑ:rz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['stoʊlən] . ”

“	Do	not	tell	anyone	about	the	car's	having	been	stolen	.	”
”	做	不是	告诉	任何人	关于	这	汽车的	拥有	到过	被盗	.	”

“不要告诉任何人这辆车被偷了。”

“ [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [tel] , ” [hi:; hi] ['prɑ:mɪst] .

“	I	will	not	tell	,	”	he	promised	.
”	我	将要	不是	告诉	,	”	他	承诺	.

“我不会说的，”他承诺道。

[æz; əz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['i:tɪŋ] ['dɪnər] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['gɜ:lz]

As	the	rest	of	the	family	had	finished	eating	dinner	by	the	time	the	girls
作为	这	休息	的	这	家庭	有	完成的	吃	晚餐	经过	这	时间	这	女孩们

[hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] ,

had	reached	the	house	,
有	达到	这	房子	,

当女孩们回到家时，家里的其他人都已经吃完晚饭了。

[ðeɪ] [eɪt] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪ'skeɪpt] ['bi:ɪŋ] ['kwestʃənd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]

they	ate	alone	and	thus	escaped	being	questioned	as	much	as	they	would	have
他们	吃	独自的	和	因此	逃脱	存在	被质问	作为	很多	作为	他们	会	有

[bɪn] ['ʌðərwaɪz] .

been	otherwise	.
到过	否则	.

他们独自用餐，因此避免了像其他人那样受到盘问。

['ʃɔːrtli] ['æftərwərd] [ðeɪ] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðer; ðər]['bedruːm; 'bedrʊm] .

Shortly	**afterward**	**they**	**went**	**on**	**to**	**their**	**bedroom**	**.**
不久	之后	他们	去	在	到	他们的	卧室	.

随后不久，他们便回到了卧室。

[soʊ] [ɪn'groʊst] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [stɪl] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt]

So	**engrossed**	**were**	**they**	**still**	**in**	**talking**	**over**	**their**	**adventures**	**that**	**it**	**was**	**late**
所以	全神贯注	是	他们	仍然	在	说	超过	他们的	冒险	那	它	曾是	晚的

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kəm'poʊz] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] . [-]

before	**they**	**could**	**compose**	**themselves**	**and**	**go**	**to**	**sleep**	**.**	**[**	**240**	**]**
前	他们	可以	撰写	他们自己	和	去	到	睡觉	.	[	-	]

他们仍然沉浸在谈论他们的冒险经历中，以至于直到很晚才回过神来入睡。[240]

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [lægd] [snaɪl] - [laɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz] .

The	**next**	**day**	**lagged**	**snail**	**-**	**like**	**to**	**the**	**girls**	**.**
这	下一个	天	滞后	蜗牛	-	喜欢	到	这	女孩们	.

第二天，对女孩们来说，时间过得像蜗牛爬行一样缓慢。

[ɔːl] [θriː] [went] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['haʊshoʊld] ['tæsks][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [səb'duːd] [sə'spens] .

All	**three**	**went**	**about**	**their**	**household**	**tasks**	**with**	**an**	**air**	**of**	**subdued**	**suspense**	**.**
全部	三	去	关于	他们的	家庭	任务	和	一个	空气	的	低沉的	悬念	.

三人带着一丝压抑的紧张感，各自忙着家务。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][dʒoʊ] [æn] [faʊnd] [hɜːr'self] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪstəri] [mæn] .

Over	**and**	**over**	**Jo**	**Ann**	**found**	**herself**	**wondering**	**about**	**the**	**mystery**	**man**	**.**
超过	和	超过	乔	安	成立	她自己	好奇	关于	这	神秘	男人	.

乔安一次又一次地发现自己在好奇那个神秘男子。

[wʌz; wəz][hiː; hi] [stɪl] [ə'laɪv] ?

Was	**he**	**still**	**alive**	**?**
曾是	他	仍然	活	?

他当时还活着吗?

[pər'hæps]['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['bædli] ['ɪndʒərd] — ['daɪɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'moʊt] ['gʌli] [ɪn][ðə; ði]

Perhaps	**even**	**now**	**he**	**was**	**lying**	**badly**	**injured**	**—**	**dying**	**in**	**some**	**remote**	**gully**	**in**	**the**
也许	甚至	现在	他	曾是	说谎	糟糕	受伤	—	垂死	在	一些	偏僻的	沟壑	在	这

['dezərt] .

desert	**.**
沙漠	.

或许他此刻正身负重伤，奄奄一息地躺在沙漠中某个偏僻的沟壑里。

[hæd; həd] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [prɪ'zentɪmənt] ['hiːd][hæd; həd][ə'baʊt] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] — [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]

Had	**that**	**awful**	**presentiment**	**he'd**	**had**	**about**	**losing**	**his**	**life**	**—**	**had**	**it**
有	那	可怕	预感	他会	有	关于	输	他的	生活	—	有	它

['æktʃuəli] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] ,

actually	**come**	**to**	**pass**	**,**
实际上	来	到	经过	,

他之前那种关于失去生命的可怕预感——如果真的发生了的话——

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [tuː; tə] ?

or	**was**	**it**	**about**	**to**	**?**
或者	曾是	它	关于	到	?

或者它正要发生这种情况?

[ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] [æt; ət] [ðiːz] ['gluːmi] [θɔːts] .

She	**shuddered**	**at**	**these**	**gloomy**	**thoughts**	**.**
她	颤抖	在	这些	阴沉	想法	.

想到这些阴郁的想法，她不禁打了个寒颤。

['noʊtɪsɪŋ] [haʊ] ['wɜːrid] [dʒoʊ] [æn] [lʊkt] ,

Noticing	**how**	**worried**	**Jo**	**Ann**	**looked**	**,**
注意到	如何	担心	乔	安	看起来	,

注意到乔安看起来很担心，

[bəuθ]['gɜːlz]['riːəlaɪzd] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪstəri] ['mænz] [feɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]

both	**girls**	**realized**	**that**	**it**	**was**	**the**	**mystery**	**man's**	**fate**	**more**	**than**	**the**	**loss**	**of**
两个都	女孩们	已实现	那	它	曾是	这	神秘	男人的	命运	更多的	比	这	损失	的

[ðə; ði][kɑːr] [ðæt] [wʌz; wəz] ['trʌblɪŋ] [hɜːr; hər] .

the	**car**	**that**	**was**	**troubling**	**her**	**.**
这	车	那	曾是	令人不安的	她	.

两个女孩都意识到，真正困扰她们的与其说是失去汽车，不如说是那个神秘男子的命运。

[ðeɪ] [bəuθ] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][maɪnd] [ɔːf] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

They	**both**	**tried**	**to**	**take**	**her**	**mind**	**off**	**this**	**subject**	**,**
他们	两个都	尝试	到	拿	她	头脑	离开	这	主题	,

他们俩都试图让她不再想这件事。

[ænd; ənd] ['pegi] ['iːv(ə)n] [traɪd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['tiːzɪŋ] ['faɪnəli] [ɪn][hɜːr; hər] ['efərt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]

and	**Peggy**	**even**	**tried**	**a**	**bit**	**of**	**teasing**	**finally**	**in**	**her**	**effort**	**to**	**make**	**her**
和	佩吉	甚至	尝试	一个	少量	的	戏弄	最后	在	她	努力	到	制作	她

[les] [ˌpesɪ'mɪstɪk] .

less	**pessimistic**	**.**
较少的	悲观	.

为了让她不那么悲观，佩吉甚至最后还试着逗逗她。

“ [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [feɪs] [ðæt] [jʊr; jər] [tʃɪn] ['ɔːlmoʊst] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði]

“	**You're**	**going**	**around**	**here**	**with**	**such**	**a**	**long**	**face**	**that**	**your**	**chin**	**almost**	**touches**	**the**
“	你是	去	大约	这里	和	这样的	一个	长的	脸	那	你的	下巴	几乎	触摸	这

[flɔːr] ,

floor	**,**
地面	,

“你走路的时候总是板着脸，下巴都快垂到地上了。”

” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] .

”	**she**	**told**	**her**	**.**
”	她	讲述	她	.

她告诉她。

“ [mɪs] - [biː; bi] ['wʌndərɪŋ] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] . ” [-]

“	**Miss**	**Prudence'll**	**be**	**wondering**	**what's**	**the**	**matter**	**.**	**”**	**[**	**241**	**]**
“	错过	-	是	好奇	是什么	这	事情	.	”	[	-	]

“普鲁登斯小姐会想知道发生了什么事。”[241]

“ [ʃiːz] [ɔːl'redi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [jʊə(r)] [sɪk] , [dʒoʊ] , ” ['flɔrəns] ['ædɪd] .

“	**She's**	**already**	**asked**	**me**	**if**	**you're**	**sick**	**,**	**Jo**	**,**	**”**	**Florence**	**added**	**.**
“	她是	已经	问	我	如果	你是	生病的	,	乔	,	”	佛罗伦萨	额外	.

“她已经问我你是不是生病了，乔，”弗洛伦斯补充道。

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [juː; jʊ] [lʊkt] [soʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [piːkt] [ðæt] [ʃiːd] [ə'baʊt] [dɪ'saɪdɪd] [ʃiːd] ['betər] [gɪv]

“	**She**	**said**	**you**	**looked**	**so**	**pale**	**and**	**peaked**	**that**	**she'd**	**about**	**decided**	**she'd**	**better**	**give**
“	她	说	你	看起来	所以	苍白	和	巅峰	那	棚	关于	决定	棚	更好的	给

[juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər]['aɪərn] - ['strɪkniːn] ['tɑːnɪk] . ”

you	**some**	**of**	**her**	**iron**	**-**	**strychnine**	**tonic**	**.**	**”**
你	一些	的	她	铁	-	士的宁	补品	.	”

“她说你脸色苍白，精神萎靡，她都快决定给你喝点她的铁士的宁补品了。”

“ [ʊx；ɜː] !

“	**Ugh**	**!**
“	啊	!

“啊！

” [dʒoʊ] [æn] [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] , [gri'meisiŋ] .

”	**Jo**	**Ann**	**ejaculated**	**,**	**grimacing**	**.**
”	乔	安	射精	,	龇牙咧嘴	.

乔安痛苦地呻吟着。

“ [ðæts] [ðə; ði]['vaɪlɪst] - ['teɪstɪŋ] [stʌf] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .
“ That's the vilest - tasting stuff in the whole world .
” 那就是 这 最卑鄙的 - 品尝 东西 在 这 所有的 世界 .

“那是全世界最难吃的东西。”

[aɪd] ['betər] [tɜːrn] [ʌp] [ðə; ði]['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [maɪ] [maʊθ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [grɪn] [raɪt] [naʊ] .
I'd better turn up the corners of my mouth into a grin right now .
ID 更好的 转动 向上 这 角落 的 我的 嘴 进入 一个 咧嘴笑 正确的 现在 .

我现在最好把嘴角咧开，露出笑容。

” [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz] , [hɜːr; hər] ['loʊər] [lɪp] ['trembld] ['θretnɪŋli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
” In spite of these words , her lower lip trembled threateningly as she added ,
” 在 尽管如此 的 这些 字 , 她 降低 唇 颤抖 威胁地 作为 她 额外 ,

尽管如此，她一边说着，一边威胁性地颤抖着下唇。

“ [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [sʌm; səm] ['pɝːsənz] [laɪf][ɪz][ɪn]['deɪndʒər] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd]
“ When you know some person's life is in danger , you can't help thinking and
“ 什么时候 你 知道 一些 人的 生活 是 在 危险 , 你 不能 帮助 思维 和
['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
worrying about it . ”
令人担忧 关于 它 . ”

“当你意识到某人的生命处于危险之中时，你难免会为此担忧。”

“ [snæp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌmps] , ” ['pegi] ['ɔːrdərd] .
“ Snap out of the dumps , ” Peggy ordered .
” 折断 出去 的 这 倾倒 , ” 佩吉 订购 .

“振作起来，”佩吉命令道。

“ [aɪ] [hɪr] [mɪs] ['pruːd(ə)ns] ['kʌmɪŋ] .
“ I hear Miss Prudence coming .
” 我 听到 错过 谨慎 未来 .

我听到普鲁登斯小姐来了。

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [boʊnz] [ðæt] [ʃiːz] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['tɑːnɪk] .
I feel it in my bones that she's bringing her bottle of tonic .
我 感觉 它 在 我的 骨头 那 她是 带来 她 瓶子 的 补品 .

我感觉她肯定会带上她的那瓶滋补品。

” [dʒoʊ] [æn] [ə'biːdiəntli] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɜːr; hər] [lɪps] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] .
” Jo Ann obediently tried to force her lips into the semblance of a smile .
” 乔 安 顺从地 尝试 到 力量 她 嘴唇 进入 这 外表 的 一个 微笑 .

乔安乖乖地努力挤出一个笑容。

['pɛgiz] [ænd; ənd] ['flɔrənsɪz] [lɪps] [kɜːrvd] ['ʌpwərd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [mɪs]
Peggy's and Florence's lips curved upward without any difficulty when they saw Miss
佩吉的 和 佛罗伦萨的 嘴唇 弯曲 向上 没有 任何 困难 什么时候 他们 锯 错过
['pruːd(ə)ns] ['entər] ,
Prudence enter ,
谨慎 进入 ,

佩吉和弗洛伦斯看到普鲁登斯小姐进来时，嘴角不由自主地上扬起来。

['æktʃuəli] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] . [-]
actually carrying a bottle . [242]
实际上 携带 一个 瓶子 . [-]

实际上携带了一个瓶子。[242]

[dʒoʊ] [æn] [aɪd] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [ə'skæns] [ə; eɪ]['moʊmənt] ;
Jo Ann eyed the bottle askance a moment ;
乔 安 眼睛 这 瓶子 斜视 一个 片刻 ;

乔安斜眼看了看瓶子一会儿;

[ðen] [hɜːr; hər] [feɪs] ['braɪtnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['riːəl] [smaɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði]['leɪb(ə)l] , “ ['fɜːrnɪtʃər]
then **her** **face** **brightened** **into** **a** **real** **smile** **as** **she** **read** **the** **label** **,** **“** **Furniture**
然后 她 脸 明亮 进入 一个 真实的 微笑 作为 她 读 这 标签 , ” 家具
['pɑːlɪʃ] . ”
Polish **.** **”**
抛光 . ”

当她看到标签上写着“家具抛光剂”时，她的脸上绽放出真挚的笑容。

“ [juː; jʊ]['gɝːlz][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [jɔːr'selvz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
“ **You** **girls** **don't** **seem** **to** **know** **what** **to** **do** **with** **yourselves** **this** **morning** **,**
” 你 女孩们 不 似乎 到 知道 什么 到 做 和 你们自己 这 早晨 ,

“你们这些女孩今天早上好像不知道该干什么呢。”

” [mɪs] ['pruːd(ə)ns] [sed] ['brɪskli] , “ [soʊ] [aɪv] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm]['ekstrə][wɜːrk] —
” **Miss** **Prudence** **said** **briskly** **,** **“** **so** **I've** **decided** **to** **give** **you** **some** **extra** **work** **—**
” 错过 谨慎 说 轻快地 , “ 所以 我已经 决定 到 给 你 一些 额外的 工作 —
['pɑːlɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] . ” [-]
polishing **the** **furniture** **.** **”** **[** **243** **]**
抛光 这 家具 . ” [-]

“所以，我决定给你安排一些额外的工作——擦亮家具。”普鲁登斯小姐干脆利落地说道。[243]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER **XXI**
章 二十一

第二十一章

['welkəm] [gests]
WELCOME **GUESTS**
欢迎 客人

欢迎各位宾客

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['gɝːlz] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər][hoʊ'zeɪ][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][trɪp]
The **next** **morning** **the** **girls** **waited** **anxiously** **for** **José** **to** **return** **from** **his** **trip**
这 下一个 早晨 这 女孩们 等待 焦虑地 为了 何塞 到 返回 从 他的 旅行
[tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði][meɪl] .
to **the** **village** **for** **the** **mail** **.**
到 这 村庄 为了 这 邮件 .

第二天早上，女孩们焦急地等待着何塞从村里取邮件回来。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [mɪs] ['pruːd(ə)ns][hæd; həd] ['viːtəʊ] [ðæt]
They **had** **wanted** **to** **go** **with** **him** **,** **but** **Miss** **Prudence** **had** **vetoed** **that**
他们 有 通缉 到 去 和 他 , 但 错过 谨慎 有 否决 那
[plæn][wɪð; wɪθ] ,
plan **with** **,**
计划 和 ,

他们原本想和他一起去，但普鲁登斯小姐否决了这个计划。

“ [ðə; ði] ['sʌnz] [soʊ][hɑːt] [tə'deɪ] , [ænd; ənd][dʒoʊ] ['ænz] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [peɪl] ,
“ **The** **sun's** **so** **hot** **today** **,** **and** **Jo** **Ann's** **looking** **so** **pale** **,**
” 这 太阳的 所以 热的 今天 , 和 乔 安妮的 寻找 所以 苍白 ,

“今天太阳好晒啊，乔安脸色好苍白。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

墨西哥的交错小径：墨西哥神秘故(Crossed Trails in Mexico Mexican Mystery)

[ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [juːd] ['betər] [nɑːt] [teɪk] [ðæt] [lɔːŋ] ['hɔːrsbæk] [raɪd] .

that	I	believe	you'd	better	not	take	that	long	horseback	ride	.
那	我	相信	你会	更好的	不是	拿	那	长的	马背	骑	.

我认为你最好不要进行那次长途骑马。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betər] [bɪ'gɪn] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]['aɪərn] - ['strɪkniːn] ['tɑːnɪk] .

I	think	I'd	better	begin	giving	her	some	of	my	iron	-	strychnine	tonic	.
我	思考	ID	更好的	开始	给予	她	一些	的	我的	铁	-	士的宁	补品	.

我想我最好开始给她服用一些我的铁士的宁补品。

〞 [dʒoʊ] [æn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['vɪgərəsli] .

〞	Jo	Ann	shook	her	head	vigorously	.
〞	乔	安	摇晃	她	头	大力	.

乔安用力地摇了摇头。

“ [oʊ] , [noʊ] , [aɪ][dəunt] [niːd] ['eni] ['tɑːnɪk] !

“	Oh	,	no	,	I	don't	need	any	tonic	!
〞	哦	,	不	,	我	不	需要	任何	补品	!

“哦，不，我不需要任何补品！〞

[ɪn'diːd] [aɪ][dəunt] .

Indeed	I	don't	.
的确	我	不	.

的确，我没有。

[dəunt] [weɪst] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər]['medɪs(ə)n] [ɑːn][ˌem 'iː] .

Don't	waste	any	of	your	medicine	on	me	.
不	浪费	任何	的	你的	药品	在	我	.

别把你的药浪费在我身上。

[wen] [its] [gɔːn] [juːd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv][tuː; tə] [send] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

When	it's	gone	you'd	probably	have	to	send	back	to	the	States	for	some
什么时候	它是	已消失	你会	大概	有	到	发送	后退	到	这	各州	为了	一些

[mɔːr] . 〞 [-]

more	.	〞	[	244	]
更多的	.	〞	[	-	]

用完之后，你可能得从美国寄一些回去再买一些。〞[244]

“ [wel] , [aɪl] [weɪt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ; [ðen] , [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] ['lʊkɪŋ] ['betər] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ,

“	Well	,	I'll	wait	two	or	three	days	;	then	,	if	you're	not	looking	better	by	that	time	,
〞	出色地	,	患病的	等待	二	或者	三	天	;	然后	,	如果	你是	不是	寻找	更好的	经过	那	时间	,

“好吧，我会等两三天；如果到那时你的情况还没有好转，

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] ['tɑːnɪk] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] .

you'll	have	to	take	that	tonic	without	fail	.
你会	有	到	拿	那	补品	没有	失败	.

你必须每天服用那种补品。

〞 [mɪs] [pruːdənsɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][fɜːrm] .

〞	Miss	Prudence's	voice	was	firm	.
〞	错过	谨慎的	嗓音	曾是	公司	.

普鲁登斯小姐的声音很坚定。

[wen] [ðə; ðiˈfæməli][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] [ðer; ðər] [lʌntʃ] , [hoʊˈzeɪ][hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪˈtɜːrnd]

When	the	family	sat	down	to	eat	their	lunch	,	José	had	not	yet	returned
什么时候	这	家庭	卫星	向下	到	吃	他们的	午餐	,	何塞	有	不是	然而	返回

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

from	the	village	.
从	这	村庄	.

一家人坐下来吃午饭时，何塞还没有从村里回来。

['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [kɑːr'liːtoʊs][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , ['pegi] [in'kwaiəd] [ʌv; əv] [mɪs] ['pruːd(ə)ns]

Noticing	that	Carlitos	was	not	at	the	table	,	Peggy	inquired	of	Miss	Prudence
注意到	那	卡洛斯	曾是	不是	在	这	桌子	,	佩吉	询问	的	错过	谨慎

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

about	him	.
关于	他	.

佩吉注意到卡洛斯不在餐桌旁，便向普鲁登斯小姐询问他的下落。

“ [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][hoʊˈzeɪ]['æftər][ðə; ði] [meɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	He	went	with	José	after	the	mail	,	”	she	replied	.
“	他	去	和	何塞	后	这	邮件	,	”	她	回复	.

“他跟何塞一起去取邮件了，”她回答说。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['sentəns] [ðæn; ðən][kɑːr'liːtoʊs][bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

No	sooner	had	she	finished	her	sentence	than	Carlitos	burst	into	the	room	,
不	很快	有	她	完成的	她	句子	比	卡洛斯	爆裂	进入	这	房间	,

她话音刚落，卡洛斯就冲进了房间。

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [raʊnd] [ænd; ənd][dɑːrk][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .

his	blue	eyes	round	and	dark	in	his	excitement	.
他的	蓝色的	眼睛	圆形的	和	黑暗的	在	他的	激动	.

兴奋之余，他那双蓝眼睛又圆又黑。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['spænɪʃ] [wɜːrdz] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [hiː; hi] [bləːtid] [aʊt] , “ [ɑː]

With	his	Spanish	words	tumbling	over	each	other	in	his	haste	he	blurted	out	,	“	Ah
和	他的	西班牙语	字	翻滚	超过	每个	其他	在	他的	匆忙	他	脱口而出	出去	,	“	啊

,

,

,

他语速飞快，西班牙语磕磕绊绊地脱口而出：“啊，

[ˌseɪnjə'riːtəz] , [jʊr; jər] ['ɔːtəməbiːl] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['stoʊlən] .

senoritas	,	your	automobile	—	it	is	stolen	.
小姐们	,	你的	汽车	—	它	是	被盗	.

小姐们，你们的车被偷了。

['terəb(ə)l] !

Terrible	!
糟糕的	!

糟糕的！

” [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] , [mɪs] ['pruːd(ə)ns][ænd; ənd] ['pegi] [stɛərd]

”	Not	being	able	to	understand	him	,	Miss	Prudence	and	Peggy	stared
”	不是	存在	有能力的	到	理解	他	,	错过	谨慎	和	佩吉	凝视

['wʌndrɪŋli] .

wonderingly	.
惊奇地	.

“由于听不懂他在说什么，普鲁登斯小姐和佩吉疑惑地盯着他看。”

[dʒoʊ] ['ænz] [ænd; ənd] ['flɔrənsɪz] ['feɪsɪz] , [haʊ'evər] , [fleɪmd] ['skɑːrlət][wɪð; wɪθ] [ɪm'bærəsmənt] .

Jo	Ann's	and	Florence's	faces	,	however	,	flamed	scarlet	with	embarrassment	.
乔	安妮的	和	佛罗伦萨的	面孔	,	然而	,	火焰	猩红	和	尴尬	.

然而，乔安和弗洛伦斯的脸却因尴尬而涨得通红。

“ [ðə; ði]['kæts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] [naʊ] , ” [flæʃt] [θru:] [dʒoʊ] ['ænz] [maɪnd] .
“ The cat's out of the bag now , ” flashed through Jo Ann's mind .
“ 这 猫的 出去 的 这 包 现在 , ” 闪光灯 通过 乔 安妮的 头脑 .

“现在秘密泄露了，”乔安脑海中闪过这个念头。

“ [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] [teɪl] .
“ We'll have to tell the whole tale .
“ 出色地 有 到 告诉 这 所有的 故事 .

“我们得把整个故事都讲出来。”

” [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [fi:l] ['mɪstər] . ['ɛldrɪdʒɪz] [aɪz] ['bɔ:rɪŋ] ['ɪntu:][hɜ:rz] . [-]
” She could feel Mr . Eldridge's eyes boring into hers . [245]
” 她 可以 感觉 先生 . 埃尔德里奇的 眼睛 无聊的 进入 她的 . [-]

她能感觉到埃尔德里奇先生的目光直直地盯着她。[245]

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [mɪs] ['pru:d(ə)ns] ['ɔ:rdərd] ['stɜ:rnli] , “ [kɑ:r'li:toʊs] , [spi:k] ['ɪŋglɪʃ] !
The next moment Miss Prudence ordered sternly , “ Carlitos , speak English !
这 下一个 片刻 错过 谨慎 订购 严厉地 , “ 卡洛斯 , 说话 英语 !

下一刻，普鲁登斯小姐严厉地命令道：“卡洛斯，说英语！”

[tel] [ˌem 'i:] [wɒts] ['hæpənd] .
Tell me what's happened .
告诉 我 是什么 发生 .

告诉我发生了什么事。

” [ɪn] ['hɔ:ltɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [kɑ:r'li:toʊs] [rɪ'pi:tɪd] [ðæt] [ðə; ði]['gɝ:lz] - [kɑ:r][hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən] .
” In halting English Carlitos repeated that the girls ' car had been stolen .
” 在 停止 英语 卡洛斯 重复 那 这 女孩们 - 车 有 到过 被盗 .

卡利托斯用断断续续的英语重复说，女孩们的车被偷了。

“ ['stoʊlən] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] [mɪs] ['pru:d(ə)ns] .
“ Stolen ! ” ejaculated Miss Prudence .
“ 被盗 ! ” 射精 错过 谨慎 .

“被偷了！”普鲁登斯小姐惊呼道。

“ [wʌt] [nekst] ?
“ What next ?
“ 什么 下一个 ?

接下来呢?

” [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['brʌðər] .
” She turned to her brother .
” 她 转向 到 她 兄弟 .

她转向哥哥。

“ [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [lu:'i:s] ['kʊdv] ['stoʊlən][ˌaɪ 'ti:] ? ”
“ Do you suppose that Luis could've stolen it ? ”
“ 做 你 认为 那 路易斯 本来可以 被盗 它 ? ”

你觉得路易斯有可能偷了它吗?

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[ðə; ði]['gɝ:lz] [droʊv] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] ['æftər][lu:'i:s][wʌz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nər] .
The girls drove to the city after Luis was taken prisoner .
这 女孩们 驾驶 到 这 城市 后 路易斯 曾是 已采取 囚犯 .

路易斯被俘后，女孩们开车去了城里。

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [dʒoʊ] [æn] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɜ:r; hər] [wɪts] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə] [seɪ] ['sloʊli] ,
” By this time Jo Ann had recovered her wits sufficiently to say slowly ,
” 经过 这 时间 乔 安 有 恢复 她 智慧 足够 到 说 缓慢地 ,

这时，乔安已经恢复了一些神智，可以缓缓地说：

“ [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz]['stoʊlən] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['sɪti] . ”

“	The	car	was	stolen	when	we	were	in	the	city	.	”
”	这	车	曾是	被盗	什么时候	我们	是	在	这	城市	.	”

“我们在城里的时候，车被偷了。”

“ [maɪ][stɑːrz] !

“	My	stars	!
”	我的	明星	!

我的天哪!

” [mɪs] ['pruːd(ə)ns] [gɑːspt] .

”	Miss	Prudence	gasped	.
”	错过	谨慎	倒吸一口气	.

普鲁登斯小姐倒吸了一口气。

“ [waɪ] — [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ?

“	Why	—	why	didn't	you	tell	us	before	this	?
”	为什么	—	为什么	没有	你	告诉	我们	前	这	?

“为什么——为什么你之前不告诉我们？ ”

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][jʊr; jər][nɑːt] ['seɪɪŋ] [wʌn][wɜːrd][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] !

The	idea	of	your	not	saying	one	word	all	this	time	!
这	主意	的	你的	不是	说	一	单词	全部	这	时间	!

你竟然一直一句话都没说!

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['maɪtv] [bɪn] ['stoʊlən] — ['kɪdnæp] — [jɔːr'selvz] ! ”

And	you	might've	been	stolen	—	kidnaped	—	yourselves	!	”
和	你	可能	到过	被盗	—	绑架	—	你们自己	!	”

你们自己也可能被绑架了!

“ [dəunt][get][soʊ] ['flʌstərd] , [pruː] , ” ['mɪstər] . ['eldridʒ] [əd'vaɪzd] .

“	Don't	get	so	flustered	,	Prue	,	”	Mr	.	Eldridge	advised	.
”	不	得到	所以	慌乱	,	普鲁	,	”	先生	.	埃尔德里奇	建议	.

“别这么慌张，普鲁，”埃尔德里奇先生劝道。

“ [ðə; ði] [gɝːlzɝ] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɪf] [ðer; ðər][kɑːr] ['iznt] .

“	The	girls're	safe	and	sound	if	their	car	isn't	.
”	这	女孩们	安全的	和	声音	如果	他们的	车	不是	.

“即使汽车出了问题，女孩们也安然无恙。”

” [hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][æt; ət][dʒoʊ] [æn] .

”	He	looked	over	at	Jo	Ann	.
”	他	看起来	超过	在	乔	安	.

他看了乔安一眼。

“ [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es][ɪg'zæktli] [wʌt] ['hæpənd] .

“	Begin	at	the	first	and	tell	us	exactly	what	happened	.
”	开始	在	这	第一的	和	告诉	我们	确切地	什么	发生	.

请从头开始，把事情的来龙去脉都告诉我们。

['flɔrəns] , [juː; jʊ][ænd; ənd] ['pegi] [pʊt][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz][ʃiː; ʃi] ['mɪsɪz] . ” [-]

Florence	,	you	and	Peggy	put	in	all	the	details	she	misses	.	”	[	246	]
佛罗伦萨	,	你	和	佩吉	放	在	全部	这	细节	她	错过	.	”	[	-	]

弗洛伦斯，你和佩吉补充了她遗漏的所有细节。”[246]

[ðʌs] [kə'mɑːndid] , [dʒoʊ] [æn] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['stɔːri] ,

Thus	commanded	,	Jo	Ann	took	a	long	breath	and	plunged	into	the	story	,
因此	命令	,	乔	安	采取	一个	长的	气息	和	暴跌	进入	这	故事	,

遵照指示，乔安深吸一口气，开始讲述故事。

[bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][fɜ:rst][æŋ'zaɪəti]['oʊvər][ðə; ði] ['mɪstəri] ['mænz] [prɪ'zentɪmənt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]

beginning	at	her	first	anxiety	over	the	mystery	man's	presentiment	about	his
开始	在	她	第一的	焦虑	超过	这	神秘	男人的	预感	关于	他的

['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] .

going	to	be	killed	.
去	到	是	被杀	.

从她最初对神秘男子预感到自己即将被杀的焦虑开始。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n][tu:; tə][ðer; ðər] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] - [kɑ:r][ɪn][ðə; ði]['dezərt]

From	that	she	went	on	to	their	discovery	of	the	smugglers	'	car	in	the	desert
从	那	她	去	在	到	他们的	发现	的	这	走私者	-	车	在	这	沙漠

,

,

,

由此，她继续讲述了他们在沙漠中发现走私者汽车的故事。

[ðer; ðər]['faɪndɪŋ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [rɪ'pɔ:rtɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði]

their	finding	them	in	the	village	,	and	her	reporting	all	this	to	the
他们的	寻找	他们	在	这	村庄	,	和	她	报道	全部	这	到	这

['mɪstəri] [mæn] .

mystery	man	.
神秘	男人	.

他们在村子里发现了他们，她把这一切都告诉了那个神秘男子。

['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ænd; ənd][gɑ:sps] [mɪs] ['pru:d(ə)ns][dɪd][nɑ:t] [ˌɪntə'rʌpt] .

Other	than	a	few	exclamations	and	gasps	Miss	Prudence	did	not	interrupt	.
其他	比	一个	很少	感叹词	和	喘息	错过	谨慎	做过	不是	打断	.

除了几声惊叹和喘息之外，普鲁登斯小姐没有打断任何人。

[bʌt; bət] [wen] [dʒoʊ] [æn] [stɑ:pt] [tu:; tə] [kætʃ] [hɜ:r; hər] [breθ] , [ʃi:; ʃi] [θru:] [ɪn] , “ [wel] ,

But	when	Jo	Ann	stopped	to	catch	her	breath	,	she	threw	in	,	“	Well	,
但	什么时候	乔	安	停止	到	抓住	她	气息	,	她	扔	在	,	“	出色地	,

但当乔安停下来喘口气时，她插话说：“嗯，

['æftər][ɔ:l] [ðɪs] [waɪld] [əd'ventʃər] ,

after	all	this	wild	adventure	,
后	全部	这	荒野	冒险	,

经历了这一切惊险刺激的冒险之后，

[aɪl] [bi:; bi][ə'freɪd][tu:; tə][let][ju:; jʊ]['gɜ:lz] [stɪk] [jʊr; jər]['noʊzɪz][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔ:r] .

I'll	be	afraid	to	let	you	girls	stick	your	noses	outside	the	door	.
患病的	是	害怕的	到	让	你	女孩们	戳	你的	鼻子	外部	这	门	.

我都不敢让你们这些女孩子往门外伸。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ'd] [θɔ:t] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] ['ʃæpərɔn] .

And	here	I'd	thought	all	this	time	I	was	the	perfect	chaperon	.
和	这里	ID	想法	全部	这	时间	我	曾是	这	完美的	监护人	.

我一直以为自己是完美的监护人。

” [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['stju:pifaid] [ə'meɪzmənt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [feɪs] [meɪd] ['mɪstər] . ['eldridʒ]

”	The	expression	of	stupefied	amazement	on	his	sister's	face	made	Mr	.	Eldridge
”	这	表达	的	目瞪口呆	惊愕	在	他的	姐妹	脸	制成	先生	.	埃尔德里奇

[smaɪl] [hæf] ['wɪmzɪkli] [ænd; ənd] [seɪ] ,

smile	half	whimsically	and	say	,
微笑	一半	异想天开地	和	说	,

“看到妹妹脸上那副目瞪口呆的惊讶表情，埃尔德里奇先生不禁露出半是戏谑的笑容，说道：

“ [aɪv] ['lɜ:rnɪd] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ə'meɪzd] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ðɪs] ['tri:oʊ] [pulz] [ɔ:f] .

“	I've	learned	not	to	be	amazed	at	anything	this	trio	pulls	off	.
“	我已经	学习	不是	到	是	惊叹	在	任何事物	这	三人组	拉	离开	.

“我已经学会了不要对这三人组的任何举动感到惊讶。”

['ðɛrɝ] [stɪl] ['sevrəl] [pɔɪnts] [nɑːt] [klɪr] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [ðoʊ] .

There're	still	several	points	not	clear	in	my	mind	,	though	.
有	仍然	一些	积分	不是	清除	在	我的	头脑	,	尽管	.

不过，我心中还有几个地方不太清楚。

" [hiː; hi][bɪ'gæn] ['hɜːrlɪŋ] ['kwestʃən] ['æftər] ['kwestʃən] [æt; ət][ðə; ði]['gɝːlz] ,

"	He	began	hurling	question	after	question	at	the	girls	,
"	他	开始	投掷	问题	后	问题	在	这	女孩们	,

他开始向女孩们抛出一连串的问题，

[tɪl] [iːtʃ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [krɔːs] - [ɪg'zæmɪnd] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪtnəs] [stænd] . [-]

till	each	felt	as	if	she	were	being	cross	-	examined	on	the	witness	stand	.	[	247	]
直到	每个	毛毡	作为	如果	她	是	存在	叉	-	检查	在	这	证人	站立	.	[	-	]

直到每个人都感觉自己像是在证人席上接受盘问。[247]

['faɪnəli] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['gæðərd] [tə'geðər] [ɔːl][ðə; ði] [luːs] ['ɛndz][ʌv; əv]

Finally	he	was	satisfied	that	he	had	gathered	together	all	the	loose	ends	of
最后	他	曾是	使满意	那	他	有	聚集	一起	全部	这	松动的	结束	的

[ðə; ði] ['stɔːri] .

the	story	.
这	故事	.

最后，他确信自己已经把故事的所有线索都串联了起来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [greɪv] [æz; əz][hiː; hi] [sed] , " [aɪm][glæd] [its] [ɔːl] [tɜːrnd] [aʊt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] —

His	face	was	grave	as	he	said	,	"	I'm	glad	it's	all	turned	out	as	it	has	—
他的	脸	曾是	严重	作为	他	说	,	"	我是	高兴的	它是	全部	转向	出去	作为	它	有	—

[soʊ][fɑːr] ,

so	far	,
所以	远的	,

他脸色凝重地说："我很高兴事情目前为止都是这样发展的。"

[bʌt; bət] [ˌhɪr'æftər] [dəunt][get]['tæŋg(ə)ld][ʌp][ɪn]['eni] [wei] [wət'evər] [wɪð; wɪθ]['smʌg(ə)lərs] .

but	hereafter	don't	get	tangled	up	in	any	way	whatever	with	smugglers	.
但	此后	不	得到	纠缠不清	向上	在	任何	方式	任何	和	走私者	.

但从今以后，无论如何都不要和走私犯扯上任何关系。

[ðeə(r)] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [set] , [æz; əz]['mɪstər] . ['ændruːz] [toʊld][juː; jʊ] .

They're	a	dangerous	set	,	as	Mr	.	Andrews	told	you	.
它们是	一个	危险的	放	,	作为	先生	.	安德鲁斯	讲述	你	.

正如安德鲁斯先生告诉你的那样，他们是一群危险分子。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [ʃuːt] ['aʊər; ɑːr]['ɑːfəsərz][æz; əz][nɑːt] .

Most	of	them	would	as	soon	shoot	our	officers	as	not	.
最多	的	他们	会	作为	很快	射击	我们的	警官	作为	不是	.

他们中的大多数人宁愿枪杀我们的警官也不愿袖手旁观。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][æz; əz] [gʊd] ['tɑːrgɪts] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['præktɪs] .

Indeed	,	they	seem	to	look	upon	them	as	good	targets	for	their	practice	.
的确	,	他们	似乎	到	看	之上	他们	作为	好的	目标	为了	他们的	实践	.

事实上，他们似乎把这些人视为练习的好目标。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [sə'spekt] ['eniwʌn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['smʌg(ə)lər] , [kʌm] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	next	time	you	suspect	anyone	of	being	a	smuggler	,	come	tell	me	about	it	.
这	下一个	时间	你	怀疑	任何人	的	存在	一个	走私者	,	来	告诉	我	关于	它	.

下次如果你怀疑有人是走私犯，就来告诉我。

" [soʊ] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪk] [hæd; həd]['mɪstər] . ['eldridʒ] [bɪn] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm]

"	So	earnest	and	emphatic	had	Mr	.	Eldridge	been	that	for	the	first	time
"	所以	认真	和	强调	有	先生	.	埃尔德里奇	到过	那	为了	这	第一的	时间

[dʒoʊ] [æn] ['riːəlaɪzd] ['fʊli] [ðə; ði] [rɪsks] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] .

Jo	Ann	realized	fully	the	risks	she	had	been	running	.
乔	安	已实现	完全	这	风险	她	有	到过	跑步	.

"埃尔德里奇先生的态度如此认真和坚定，以至于乔安第一次完全意识到自己一直在冒的风险。"

“ [aɪm] [θruː] [wɪð; wɪθ] ['smʌg(ə)lərs] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə'ferz] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .

“	I'm	through	with	smugglers	and	their	affairs	from	now	on	,	”	she	declared	.
”	我是	通过	和	走私者	和	他们的	事务	从	现在	在	,	”	她	声明	.

“从今以后，我再也不跟走私犯和他们的勾当有任何瓜葛了，”她宣称。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [ðæn; ðən] ['pegi] [ænd; ənd]

“	I	was	more	to	blame	for	getting	mixed	up	in	this	than	Peggy	and
”	我	曾是	更多的	到	责备	为了	获得	混合	向上	在	这	比	佩吉	和

['flɔrəns] .

Florence	.
佛罗伦萨	.

“比起佩吉和弗洛伦斯，我更应该为卷入这件事承担责任。”

[ðeid] [hæv; həv] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] . ” [-]

They'd	have	kept	out	of	it	if	it	hadn't	been	for	me	.	”	[	248	]
他们会	有	保留	出去	的	它	如果	它	之前没有	到过	为了	我	.	”	[	-	]

如果不是因为我，他们就不会插手这件事。”[248]

['flɔrəns] [spoʊk] [ʌp] ['prɑːmptli] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [bleɪm] , [bʌt; bət] [dʒoʊ] [æn]

Florence	spoke	up	promptly	and	began	trying	to	share	the	blame	,	but	Jo	Ann
佛罗伦萨	辐	向上	及时	和	开始	尝试	到	分享	这	责备	,	但	乔	安

[ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

shook	her	head	.
摇晃	她	头	.

弗洛伦斯立即开口，试图分担责任，但乔安摇了摇头。

“ [noʊ] , [aɪm] [ðə; ði] ['gɪlti] [wʌn] .

“	No	,	I'm	the	guilty	one	.
”	不	,	我是	这	有罪的	一	.

“不，我才是罪魁祸首。”

” ['æftər] [ðɪs] [wel] - [dɪ'zɜːrvd] ['lektʃər] [dʒoʊ] [æn] [felt] “ ['ɪndɪgoʊ] [bluː] ,

”	After	this	well	-	deserved	lecture	Jo	Ann	felt	“	indigo	blue	,
”	后	这	出色地	-	应得的	演讲	乔	安	毛毡	“	靛青	蓝色的	,

听完这番当之无愧的训话后，乔安感到“一片蔚蓝”。

” [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɝːlz] ['æftərwərd] .

”	as	she	expressed	it	to	the	girls	afterward	.
”	作为	她	表达	它	到	这	女孩们	之后	.

”正如她后来向女孩们表达的那样。

“ [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [hɪr] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['ændruːz] [ðæt] ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]

“	If	I	could	only	hear	from	Mr	.	Andrews	that	he's	all	right	and	that	the
”	如果	我	可以	仅有的	听到	从	先生	.	安德鲁斯	那	他是	全部	正确的	和	那	这

['smʌg(ə)lərs] [wɜːr; wər] [kɔːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑːr] [faʊnd] !

smugglers	were	caught	and	the	car	found	!
走私者	是	捕捉	和	这	车	成立	!

“如果我能听到安德鲁斯先生的消息，说他平安无事，走私犯被抓住了，汽车也找到了，那该多好啊！”

” [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['drægd] [ɑːn] [ɪn'tɜːrmɪnəbli] ,

”	The	next	day	dragged	on	interminably	,
”	这	下一个	天	拖拽	在	无休止地	,

第二天漫长得仿佛没有尽头。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [dʒoʊ] [æn] [ɪn] [hɜːr; hər] [loʊ] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] .

so	it	seemed	to	Jo	Ann	in	her	low	state	of	mind	.
所以	它	似乎	到	乔	安	在	她	低的	状态	的	头脑	.

在情绪低落的乔安看来，情况确实如此。

“ [oʊ] , [tʃɪr] [ʌp] , [dʒoʊ] , ” ['pegi] ['faɪnəli] ['bɛgd] .

“	Oh	,	cheer	up	,	Jo	,	”	Peggy	finally	begged	.
”	哦	,	欢呼	向上	,	乔	,	”	佩吉	最后	乞求	.

“哦，振作起来，乔，”佩吉最后恳求道。

“ [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [gʊd] [nuːz] [tə'mɑːroʊ] , [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][boʊnz] . ”

“	You're	going	to	get	good	news	tomorrow	,	I	feel	it	in	my	bones	.	”
”	你是	去	到	得到	好的	消息	明天	,	我	感觉	它	在	我的	骨头	.	”

“我预感你明天会有好消息。”

“ [aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər] - ['trʌstwɜːrði] , ” [dʒoʊ] [æn] [rɪ'tɜːrnd] ;

“	I	hope	your	bones're	trustworthy	,	”	Jo	Ann	returned	;
”	我	希望	你的	-	值得信赖的	,	”	乔	安	返回	;

“我希望你的骨头值得信赖，”乔安回答道；

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][maɪ] [dauts] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] ['prɑːfəsaɪ] .

“	but	I	have	my	doubts	about	their	power	to	prophesy	.
”	但	我	有	我的	疑虑	关于	他们的	力量	到	预言	.

但我对他们的预言能力表示怀疑。

” [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [dʒoʊ] [æn] [woʊk] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [muːd] .

”	On	the	morning	of	the	fourth	day	Jo	Ann	woke	in	a	more	cheerful	mood	.
”	在	这	早晨	的	这	第四	天	乔	安	觉醒	在	一个	更多的	快乐	情绪	.

“第四天早上，乔安醒来时心情更加愉快了。”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['ændruːz] [tə'deɪ] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði]['gɜːlz] .

“	I	believe	we're	going	to	hear	from	Mr	.	Andrews	today	,	”	she	told	the	girls	.
”	我	相信	是	去	到	听到	从	先生	.	安德鲁斯	今天	,	”	她	讲述	这	女孩们	.

“我相信我们今天会听到安德鲁斯先生的消息，”她告诉女孩们。

['pegi] [smaɪld] .

Peggy	smiled	.
佩吉	微笑	.

佩吉笑了。

“ [jʊr; jər] [boʊnz] [mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [prə'fetɪk] , [tuː] . ” [-]

“	Your	bones	must	be	getting	prophetic	,	too	.	”	[	249	]
”	你的	骨头	必须	是	获得	预言	,	也	.	”	[	-	]

“你的骨头也一定具有预言能力了。”[249]

[wen] [hoʊ'zeɪ] [ə'pɪrd] [æt; ət] [nuːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['ændruːz] ,

When	José	appeared	at	noon	with	a	letter	from	Mr	.	Andrews	,
什么时候	何塞	出现	在	中午	和	一个	信	从	先生	.	安德鲁斯	,

中午时分，何塞带着安德鲁斯先生的信出现了。

['pegi] [ænd; ənd] ['flɔrəns] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz][dʒoʊ] [æn] .

Peggy	and	Florence	were	quite	as	excited	as	Jo	Ann	.
佩吉	和	佛罗伦萨	是	相当	作为	兴奋的	作为	乔	安	.

佩吉和弗洛伦斯跟乔安一样兴奋。

“ ['hɜːri] [ʌp] !

“	Hurry	up	!
”	匆忙	向上	!

“赶快!

” ['pegi] [ɪm'plɔːd] , [æz; əz][dʒoʊ] [æn] [bɪ'gæn][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

”	Peggy	implored	,	as	Jo	Ann	began	to	open	it	.
”	佩吉	恳求	,	作为	乔	安	开始	到	打开	它	.

“佩吉恳求道，乔安开始打开它。”

“ [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [laʊd] — ['hɜːri] ! ” ['ɝːdʒd] ['flɔrəns] .

“	Read	it	out	loud	—	hurry	!	”	urged	Florence	.
”	读	它	出去	大声	—	匆忙	!	”	敦促	佛罗伦萨	.

“大声读出来——快点！”弗洛伦斯催促道。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][dʒoʊ] [æn] [hæd; həd][ən'foʊldəd][ðə; ði] ['letər] .

In	another	moment	Jo	Ann	had	unfolded	the	letter	.
在	其他	片刻	乔	安	有	展开	这	信	.

片刻之后，乔安展开了那封信。

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['oʊnli] [θriː] [laɪnz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !
“ Why , it has only three lines in it !
” 为什么 , 它 有 仅有的 三 线条 在 它 !

“为什么，它只有三行字呢！”

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [sez] , - [ɔːl] [ɪz] [wel] .
It just says , ' All is well .
它 只是 说道 , - 全部 是 出色地 .

它只说：“一切都好。”

[ˌeɪ 'em] ['brɪŋɪŋ] [jʊr; jər][kɑːr] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə][sæn][dʒe'rɔni,məu] .
Am bringing your car Saturday afternoon to San Geronimo .
是 带来 你的 车 周六 下午 到 圣 杰罗尼莫 .

我周六下午会把你的车开到圣杰罗尼莫。

[hoʊp] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər][baɪ] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] . -
Hope to get there by four o'clock . '
希望 到 得到 那里 经过 四 点钟 . -

希望四点钟之前能到。

” [dʒoʊ] ['ænz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['biːmɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
” Jo Ann's face was beaming by this time .
” 乔 安妮的 脸 曾是 光芒四射 经过 这 时间 .

“此时，乔安的脸上洋溢着灿烂的笑容。”

“ [dʒʌst] [θɪŋk] !
“ Just think !
” 只是 思考 !

“想想看！”

['hiːz] [ɔːl] [raɪt] — [ænd; ənd] ['soʊz] ['dʒɪtərz] ! ”
He's all right — and so's Jitters ! ”
他是 全部 正确的 — 和 所以也是 紧张 ! ”

他没事——吉特斯也没事！

“ [ˌdʒiː'ɑːr] - [ænd; ənd] ! ” [tʃaɪmd] [ɪn] ['pegi] ,
“ Gr - and ! ” chimed in Peggy ,
” gr - 和 ! ” 齐声说道 在 佩吉 ,

“好棒！”佩吉插嘴道。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][dʒoʊ] [æn] [ænd; ənd] ['flɔrəns] [baɪ][ðə; ði][hændz][ænd; ənd] ['sɜːrklɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['laɪvli]
catching Jo Ann and Florence by the hands and circling about in lively
捕捉 乔 安 和 佛罗伦萨 经过 这 双手 和 盘旋 关于 在 热闹
['dænsɪŋ] [steps] .
dancing steps .
跳舞 步骤 .

抓住乔安和弗洛伦斯的手，欢快地跳着舞绕着她们转圈。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ə'baʊt] , [mɪs] ['pruːd(ə)ns] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .
While they were still whirling about , Miss Prudence entered the room .
尽管 他们 是 仍然 旋转 关于 , 错过 谨慎 进入 这 房间 .

当她们还在四处乱转时，普鲁登斯小姐走进了房间。

[dʒoʊ] [æn] [tʃekt] [hɜːr; hər][fæst] - ['flaɪɪŋ] [fiːt] [ænd; ənd] [sæŋ] [aʊt] , “ [wiːv] [swel] , ['elɪgənt] [nuːz] !
Jo Ann checked her fast - flying feet and sang out , “ We've swell , elegant news !
乔 安 已检查 她 快速地 - 飞行 脚 和 唱 出去 , “ 我们已经 膨胀 , 优雅的 消息 !

乔安检查了一下她飞快的脚步，然后唱道：“我们有好消息！”

[ðə; ði] ['mɪstəri] ['mænz] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['brɪŋɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [kɑːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðɪs]

The	mystery	man's	alive	,	and	he's	bringing	our	car	to	the	village	this
这	神秘	男人的	活	,	和	他是	带来	我们的	车	到	这	村庄	这

[ˌæftər'nuːn] — [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] . ” [-]

afternoon	—	about	four	o'clock	.	”	[	250	]
下午	—	关于	四	点钟	.	”	[	-	]

神秘男子还活着，他今天下午四点左右会把我们的车开到村里。”[250]

“ [wel] , [aɪm] ['sɜːrt(ə)nli] [glæd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] !

“	Well	,	I'm	certainly	glad	to	hear	that	!
“	出色地	,	我是	当然	高兴的	到	听到	那	!

“嗯，听到这个消息我当然很高兴！”

” [mɪs] ['pruːd(ə)ns] [ɪk'skleɪmd] .

”	Miss	Prudence	exclaimed	.
”	错过	谨慎	惊呼	.

“普鲁登斯小姐惊呼道。”

“ [lets] [siː] — [ɪf] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [leɪt] , ['hiːl] ['prɑːbəbli] [kʌm] [ɑːn] [aʊt] [hɪr] .

“	Let's	see	—	if	he	reaches	the	village	that	late	,	he'll	probably	come	on	out	here	.
“	我们来吧	看	—	如果	他	到达	这	村庄	那	晚的	,	地狱	大概	来	在	出去	这里	.

“我们看看——如果他那么晚到达村子，他可能会出来到这里来。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

We	must	have	a	good	dinner	for	him	.
我们	必须	有	一个	好的	晚餐	为了	他	.

我们一定要为他准备一顿丰盛的晚餐。

[ðæts] [faɪn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , ['brɪŋɪŋ] [jʊr; jər] [kɑːr] [ɔːl] [ðæt] ['dɪstəns] .

That's	fine	of	him	,	bringing	your	car	all	that	distance	.
那就是	美好的	的	他	,	带来	你的	车	全部	那	距离	.

他这么做很好，把你的车从那么远的地方运过来。

[sə'poʊz] [juː; jʊ] ['gɜːlz] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [ə'waɪl] .

Suppose	you	girls	come	to	the	kitchen	and	help	me	awhile	.
认为	你	女孩们	来	到	这	厨房	和	帮助	我	一会儿	.

你们几个女生来厨房帮我一下吧。

[aɪl] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [gets] [sʌm; səm] [gʊd] [nuː] ['ɪŋglənd] ['kʊkɪŋ] .

I'll	see	that	he	gets	some	good	New	England	cooking	.
患病的	看	那	他	获得	一些	好的	新的	英格兰	烹饪	.

我会让他尝尝正宗的新英格兰菜。

” [dʒoʊ] [æn] [grɪnd] .

”	Jo	Ann	grinned	.
”	乔	安	咧嘴一笑	.

乔安咧嘴一笑。

“ [ðæt] [lets] [ˌjuː 'es] ['gɜːlz] [aʊt] .

“	That	lets	us	girls	out	.
“	那	让我们	我们	女孩们	出去	.

“这样我们女孩就能出去了。”

[wɪə(r)] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] .

We're	from	the	South	.
是	从	这	南	.

我们来自南方。

” [mɪs] ['pruːd(ə)ns] [keɪm] [bæk] ['prɑːmptli] [wɪð; wɪθ] , “ [jʊə(r)] [ɔːl] [gʊd] [help] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .

”	Miss	Prudence	came	back	promptly	with	,	“	You're	all	good	help	just	the	same	.
”	错过	谨慎	来了	后退	及时	和	,	“	你是	全部	好的	帮助	只是	这	相同的	.

普鲁登斯小姐很快回答说：“你们都是很好的帮手。”

[kʌm] [əˈlɔːŋ] .
Come along .
来 沿着 .

一起来。

〃 [ðə; ði] [θriː] [ˈgɝːlz] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [ˈbɪzi] [ˈhelpɪŋ]
〃 The three girls followed her to the kitchen and were soon busy helping
〃 这 三 女孩们 随后 她 到 这 厨房 和 是 很快 忙碌的 帮助
[hɜːr; hər] [prɪˈper] [ðə; ði][ˈsæləd][ænd; ənd] [dɪˈzɜːrt] .
her prepare the salad and dessert .
她 准备 这 沙拉 和 甜点 .

三个女孩跟着她来到厨房，很快就忙着帮她准备沙拉和甜点。

[soʊ] [ˈdɪlɪdʒəntli] [dɪd] [ðeɪ] [wɜːrk] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər]
So diligently did they work that they had finished before it was time for
所以 勤勉地 做过 他们 工作 那 他们 有 完成的 前 它 曾是 时间 为了
[hoʊˈzeɪ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [men] [tuː; tə] [raɪd] .
José to go to the village with the horses for the two men to ride .
何塞 到 去 到 这 村庄 和 这 马匹 为了 这 二 男人 到 骑 .

他们工作非常勤奋，以至于在何塞赶着马匹去村里给这两个人骑马之前，他们就已经完成了工作。

“ [lets] [goʊ][wɪð; wɪθ][hoʊˈzeɪ] , 〃 [dʒoʊ] [æn] [səˈdʒestɪd] .
“ Let's go with José , 〃 Jo Ann suggested .
“ 我们来吧 去 和 何塞 , 〃 乔 安 建议 .

“我们和何塞一起去吧，”乔安建议道。

“ [ɔːl] [raɪt] , 〃 [əˈgriːd] [ˈpegi] [ænd; ənd] [ˈflɔrəns] .
“ All right , 〃 agreed Peggy and Florence .
“ 全部 正确的 , 〃 同意 佩吉 和 佛罗伦萨 .

“好吧，”佩吉和弗洛伦斯同意道。

[ɔːl] [θriː] [ˈhɜːrid] [ɔːf][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˈɪntuː][ðer; ðər][ˈraɪdɪŋ] [ˈaʊtˌfɪts] . [-]
All three hurried off at once to change into their riding outfits . [251]
全部 三 慌忙 离开 在 一次 到 改变 进入 他们的 骑术 服装 . [-]

三人立刻匆匆赶去换上骑马服。[251]

[wen] , [əˈbaʊt] [tuː] [ˈaʊərz][ˈleɪtər] , [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv]['piːdroʊz] [stɔːr] ,
When , about two hours later , they came in sight of Pedro's store ,
什么时候 , 关于 二 小时 之后 , 他们 来了 在 视线 的 佩德罗的 店铺 ,

大约两个小时后，当他们看到佩德罗的商店时，

[dʒoʊ] [ˈænz] [ʃɑːrp] [aɪz] [spaɪd] [tuː] [kɑːrz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
Jo Ann's sharp eyes spied two cars in front of the building .
乔 安妮的 锋利的 眼睛 间谍 二 汽车 在 正面 的 这 建筑 .

乔安敏锐的目光发现大楼前停着两辆车。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrz][ɪz][ə; eɪ][brænd] - [nuː] [wʌn] .
“ One of the cars is a brand - new one .
〃 一 的 这 汽车 是 一个 品牌 - 新的 一 .

其中一辆车是全新的。

[ə; eɪ] [ˈbjuːti] . 〃
A beauty . 〃
一个 美丽 . 〃

美人。

“ [ˈmeɪbi] [its] [ˈmɪstər] . [ˈænˌdruːzɪz] , 〃 [ˈpegi] [səˈdʒestɪd] .
“ Maybe it's Mr . Andrews's , 〃 Peggy suggested .
〃 或许 它是 先生 . 安德鲁斯的 , 〃 佩吉 建议 .

“也许是安德鲁斯先生的，”佩吉猜测道。

“ [ðæt] ['ʌðər] [wʌnz] [hɪz; ɪz] , [aɪ] [noʊ] .
“ That other one's his , I know .
“ 那 其他 一个人的 他的 , 我 知道 .

“我知道另一个是他的。”

[aɪ] ['wʌndər] [wer] ['hiːz] [paːkt] ['dʒɪtərz] .
I wonder where he's parked Jitters .
我 想知道 在哪里 他是 停放 紧张 .

我想知道他把车停在哪儿了，Jitters。

[aɪ][dəunt] [siː] [hɜːr; hər] . ”
I don't see her . ”
我 不 看 她 . ”

我没看到她。

“ [aɪ] [hoʊp] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ” [pʊt] [ɪn] ['flɔrəns] .
“ I hope nothing has happened to her , ” put in Florence .
“ 我 希望 没有什么 有 发生 到 她 , ” 放 在 佛罗伦萨 .

“我希望她没事，”弗洛伦斯说道。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['feɪsɪz] [lɪt] [baɪ][ðə; ði] [brɔːdɪst] [smaɪlz] ,
With their faces lit by the broadest smiles ,
和 他们的 面孔 点燃 经过 这 最广泛的 微笑 ,

他们脸上洋溢着灿烂的笑容，

[ðə; ði] [θriː] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['hɔːrsɪz][ænd; ənd] ['griːtɪd] ['mɪstər] . ['ændruːz] , [huː] [hæd; həd]
the three sprang from their horses and greeted Mr . Andrews , who had
这 三 弹簧 从 他们的 马匹 和 问候 先生 . 安德鲁斯 , WHO 有
['hɜːrid] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,
hurried out to meet them ,
慌忙 出去 到 见面 他们 ,

三人从马上跳下来，向匆匆出来迎接他们的安德鲁斯先生问好。

['mɪstər] . [gɑːn'zɑːləs] ['fɑːloʊɪŋ] ['kloʊsli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
Mr . Gonzales following closely behind him .
先生 . 冈萨雷斯 下列的 密切 在后面 他 .

冈萨雷斯先生紧随其后。

“ [oʊ] , [wɪə(r)] [soʊ] ['hæpi] [jʊə(r)] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] — [ðæt] [jʊə(r)] [bəuθ] [ɔːl] [raɪt] !
“ Oh , we're so happy you're safe and sound — that you're both all right !
“ 哦 , 是 所以 快乐的 你是 安全的 和 声音 — 那 你是 两个都 全部 正确的 !

“哦，我们真高兴你们平安无事——你们俩都没事！”

” [dʒoʊ] [æn] ['welkəmd] [ðem; ðəm] .
” Jo Ann welcomed them .
” 乔 安 欢迎 他们 .

乔安热情地接待了他们。

“ [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər] , [tuː] , [ɑːnt] [wiː; wi] ? ” ['ædɪd] ['pegi] .
“ We certainly are , too , aren't we ? ” added Peggy .
“ 我们 当然 是 , 也 , 不是 我们 ? ” 额外 佩吉 .

“我们当然也是，不是吗？”佩吉补充道。

['flɔrəns] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Florence nodded .
佛罗伦萨 点头 .

弗洛伦斯点了点头。

“ [jes] , [ɪn'diːd] . ” [-]
“ Yes , indeed . ” [252]
“ 是的 , 的确 . ” [-]

“是的，确实如此。”[252]

“ [dɪd][juː; jʊ] ['kæptʃər] [ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] — [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

“	Did	you	capture	the	smugglers	—	all	of	them	?
”	做过	你	捕获	这	走私者	—	全部	的	他们	?

“你们把走私犯全部抓获了吗？”

” [dʒoʊ] [æn] [æskt] ['iːgərli] [ɪn][ðə; ði][nekst] [breθ] .

”	Jo	Ann	asked	eagerly	in	the	next	breath	.
”	乔	安	问	急切地	在	这	下一个	气息	.

“乔安急切地问道。”

['mɪstər] . ['ændruːz] [smaɪld] .

Mr	.	Andrews	smiled	.
先生	.	安德鲁斯	微笑	.

安德鲁斯先生笑了。

“ [nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

“	Not	all	of	them	;
”	不是	全部	的	他们	;

“并非所有人；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] ['rɪŋliːdər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [huːz] [treɪl][juː; jʊ][set][ˌem 'iː] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər]

but	the	three	ringleaders	and	the	two	whose	trail	you	set	me	following	are
但	这	三	头目	和	这	二	谁	踪迹	你	放	我	下列的	是

[bɪ'haɪnd] ['prɪzn] [baːz] .

behind	prison	bars	.
在后面	监狱	酒吧	.

但是，那三个头目和你指派我追踪的两个人现在都身陷囹圄。

[ðæt] ['gæŋz] ['broʊkən][tuː; tə]['bɪts] ; [aɪ][kæn; kən] [briːð] [mɔːr] ['friːli] [naʊ] .

That	gang's	broken	to	bits	;	I	can	breathe	more	freely	now	.
那	帮派的	破碎的	到	比特	;	我	能	呼吸	更多的	自由	现在	.

那伙人已经彻底溃败了；我现在可以松一口气了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ded] .

If	it	hadn't	been	for	you	,	I	might	be	dead	.
如果	它	之前没有	到过	为了	你	,	我	可能	是	死的	.

如果不是你，我可能已经死了。

[aɪm] ['sɜːrt(ə)nli] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I'm	certainly	grateful	to	you	.
我是	当然	感激的	到	你	.

我真心感谢你。

” [dʒoʊ] [æn] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['gɝːlz] .

”	Jo	Ann	drew	a	long	sigh	of	relief	,	as	did	the	other	two	girls	.
”	乔	安	画	一个	长的	叹	的	宽慰	,	作为	做过	这	其他	二	女孩们	.

乔安长舒了一口气，另外两个女孩也一样。

“ [ðæt] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][grænd] [nuːz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ðə; ði][nekst]['moʊmənt] .

“	That	certainly	is	grand	news	,	”	she	added	the	next	moment	.
”	那	当然	是	盛大	消息	,	”	她	额外	这	下一个	片刻	.

“这当然是个好消息，”她紧接着补充道。

“ [aɪ][hoʊp] [ðæts] [ðə; ði][læst] [ɪk'spɪriəns] [juː; jʊ] - ['evər][hæv; həv][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , ” [hiː; hi] [sed]

“	I	hope	that's	the	last	experience	you	girls'll	ever	have	of	that	kind	,	”	he	said
”	我	希望	那就是	这	最后的	经验	你	-	曾经	有	的	那	种类	,	”	他	说

['ɜːrnɪstli] .

earnestly	.
切实	.

“我希望这是你们女孩们最后一次有这种经历，”他认真地说。

[ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] [fel] ; [ðen] [dʒoʊ] [æn] [æskt] , " ['wɛrz, 'hwɛrz]['dʒɪtərz] ?

A	moment's	silence	fell	;	then	Jo	Ann	asked	,	"	Where's	Jitters	?
一个	瞬间	沉默	跌倒	;	然后	乔	安	问	,	"	在哪里?	紧张	?

一阵沉默之后，乔安问道："吉特斯在哪儿？"

" ['sʌd(ə)nli] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðæt] ['ni:ðər] [mæn] [nu:] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər][kɑ:r] , [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,

"	Suddenly	recalling	that	neither	man	knew	the	name	of	their	car	,	she	added	,
"	突然	回忆	那	两者都不	男人	知道	这	姓名	的	他们的	车	,	她	额外	,

['smaɪlɪŋ] , " ['aʊər; ɑ:r][oʊld][fɔ:rd] ,

smiling	,	"	Our	old	Ford	,
微笑	,	"	我们的	老的	福特	,

她突然想起两人都不知道他们那辆车的名字，于是笑着补充道："我们那辆老福特，

[aɪ] [mi:n] .

I	mean	.
我	意思是	.

我是说。

" [ðə; ði] [tu:] [men] [iks'tʃeindʒd] [smaɪlz] [bɪ'fɔ:r] ['mɪstər] . ['ændru:z] ['ænsər] ,

"	The	two	men	exchanged	smiles	before	Mr	.	Andrews	answered	,
"	这	二	男人	交换	微笑	前	先生	.	安德鲁斯	回答	,

两人交换了一个微笑，然后安德鲁斯先生回答道。

" ['dʒɪtərz][ɪz][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [rek] — [ɪn][ə; eɪ] [di:p] ['gʌli] [nɪr] [ðə; ði]['bɔ:rdər] .

"	Jitters	is	a	complete	wreck	—	in	a	deep	gully	near	the	border	.
"	紧张	是	一个	完全的	破坏	—	在	一个	深的	沟壑	靠近	这	边界	.

"Jitters 彻底完蛋了——掉进了边境附近的一个深沟里。"

" [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['ʌtər] [bɪ'wɪldərmənt] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [i:tʃ] [gɜ:rl] . [-]

"	A	look	of	utter	bewilderment	appeared	on	the	face	of	each	girl	.	[	253	]
"	一个	看	的	说出	困惑	出现	在	这	脸	的	每个	女孩	.	[	-	]

"每个女孩的脸上都露出了茫然的表情。[253]

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][dʒoʊ] [æn] [rɪ'kʌvərd] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə] [seɪ] ['hɔ:ltɪŋli] , " [bʌt; bət] — [ju:; jʊ]

In	another	moment	Jo	Ann	recovered	sufficiently	to	say	haltingly	,	"	But	—	you
在	其他	片刻	乔	安	恢复	足够	到	说	断断续续地	,	"	但	—	你

[roʊt] — [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['brɪŋɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][kɑ:r] . "

wrote	—	you	were	bringing	our	car	.	"
写道	—	你	是	带来	我们的	车	.	"

过了一会儿，乔安缓过神来，断断续续地说："但是——你写过——你会把我们的车开过来。"

" [aɪ][dɪd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I	did	bring	it	.
"	我	做过	带来	它	.

"我确实带来了。"

[ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] !

There	it	is	!
那里	它	是	!

找到了！

" ['mɪstər] . ['ændru:z] ['dʒestʃəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [nu:] [kɑ:r] .

"	Mr	.	Andrews	gestured	to	the	shining	new	car	.
"	先生	.	安德鲁斯	做手势	到	这	灼灼	新的	车	.

安德鲁斯先生指了指那辆锃亮的新车。

" [its] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ju:; jʊ]['gɝ:lz][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌju: 'es] — [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]

"	It's	a	present	for	the	assistance	you	girls	have	given	us	—	to	take	the
"	它是	一个	展示	为了	这	协助	你	女孩们	有	给定	我们	—	到	拿	这

[pleɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər]['dʒɪtərz] .

place	of	your	Jitters	.
地方	的	你的	紧张	.

"这是送给你们这些女孩的礼物，感谢你们给予我们的帮助——以此来缓解你们的紧张情绪。"

" [θriː] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [fluː] ['oʊpən][tuː; tə][ðer; ðər]['waɪdɪst] .
" **Three pairs of eyes flew open to their widest .**
" 三 对 的 眼睛 飞翔 打开 到 他们的 最宽 .

"三双眼睛猛地睁得老大。"

[soʊ] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ə'meɪzmənt] [ðæt] [fɔːr; fər] [wʌns] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd]
So overwhelming was their amazement that for once none of them could
所以 压倒 曾是 他们的 惊愕 那 为了 一次 没有任何 的 他们 可以
[spiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] .
speak for a full minute .
说话 为了 一个 满的 分钟 .

他们惊讶得说不出话来，整整一分钟都说不出话来。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , " ['mɪstər] . [gɑːn'zɑːləs] [spoʊk] [ʌp] , ['smaɪlɪŋ] .
" **You have done much for us , " Mr . Gonzales spoke up , smiling .**
" 你 有 完毕 很多 为了 我们 , " 先生 . 冈萨雷斯 辐 向上 , 微笑 .

"你为我们做了很多事，"冈萨雷斯先生笑着说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['prɑːbəbli] [seɪvd] [maɪ][laɪf][æz; əz] [wel] [æz; əz]['mɪstər] . ['ænˌdruːzɪz] .
" **You have probably saved my life as well as Mr . Andrews's .**
" 你 有 大概 已保存 我的 生活 作为 出色地 作为 先生 . 安德鲁斯的 .

"你可能不仅救了安德鲁斯先生的命，也救了我的命。"

[mʌtʃ æz] ['^rɑːθiːɑːs] . "
Muchas gracias . "
穆哈斯 谢谢 . "

Muchas gracias."

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] , ['mɪstər] . ['ændruːz] — ['mɪstər] . [gɑːn'zɑːləs] , " [bɪ'gæn][dʒoʊ] [æn] [kən'fjuːzədli] .
" **But — but , Mr . Andrews — Mr . Gonzales , " began Jo Ann confusedly .**
" 但 — 但 , 先生 . 安德鲁斯 — 先生 . 冈萨雷斯 , " 开始 乔 安 困惑地 .

"但是——但是，安德鲁斯先生——冈萨雷斯先生，"乔安困惑地开口道。

" [wiː; wi][duː][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [ðɪs] [faɪn] [nuː] [kɑːr] .
" **We do not deserve this fine new car .**
" 我们 做 不是 应得 这 美好的 新的 车 .

"我们配不上这辆漂亮的新车。"

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [gɪv] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [ə; eɪ] — — "
You must not give us such a — — "
你 必须 不是 给 我们 这样的 一个 — — "

你不能给我们这样的——"

" [juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] , " [smaɪld] ['mɪstər] . ['ændruːz] .
" **You have more than earned it , " smiled Mr . Andrews .**
" 你 有 更多的 比 获得 它 , " 微笑 先生 . 安德鲁斯 .

"你完全配得上这份荣誉，"安德鲁斯先生笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrz] [baɪ] [raɪts] .
" **It is yours by rights .**
" 它 是 你的 经过 权利 .

"这是你的权利。"

[wiː; wi] [oʊ] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən]['evər] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] .
We owe you more than we can ever repay you .
我们 欠 你 更多的 比 我们 能 曾经 偿还 你 .

我们欠你的恩情远远超过我们能够偿还的。

" [kən'vɪnst] [æt; ət] [læst] [ðæt] [ðə; ði] [kɑ:r] [wʌz; wəz] ['raɪtfəli] [ðerz] , [ðə; ði] ['gɜ:lz] [bɪ'gæn] [tu:; tə]
" **Convinced at last that the car was rightfully theirs , the girls began to**
" 确信 在 最后的 那 这 车 曾是 理所当然地 他们的 , 这 女孩们 开始 到
[ɪk'skleɪm] [dɪ'laɪtɪdli] : [-]
exclaim delightedly : [254]
惊叹 欣喜地 : [-]

"女孩们终于确信这辆车是她们的了，于是高兴地叫喊起来：[254]

" [grænd] ! "
" **Grand ! "**
" 盛大 ! "

"太棒了！"

" ['gɔ:rdʒəs] ! "
" **Gorgeous ! "**
" 华丽的 ! "

"华丽的！"

" ['wʌndərf(ə)l] ! "
" **Wonderful ! "**
" 精彩的 ! "

"精彩的！"

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] , " ['ædɪd] [dʒoʊ] [æn] , ['ʃaɪnɪŋ] - [aɪd] .
" **A thousand thanks from each one of us , " added Jo Ann , shining - eyed .**
" 一个 千 谢谢 从 每个 一 的 我们 , " 额外 乔 安 , 灼灼 - 眼睛 .

"我们每个人都万分感谢，"乔安眼中闪着光芒补充道。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv] [wʌn] [ə'kɔ:rd] [ræn] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɑ:r] [tu:; tə] [ɪn'spekt] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd]
With that the three of one accord ran over to the car to inspect it and
和 那 这 三 的 一 符合 跑 超过 到 这 车 到 检查 它 和
['revl] [ɪn] [ɪts] ['bju:ti] .
revel in its beauty .
陶醉 在 它是 美丽 .

于是，三人跑到车旁仔细查看，欣赏它的美。

" [wi:l] [fi:l] [soʊ] ['elɪgənt] — [soʊ] ['swæŋki] , ['raɪdɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] [kɑ:r] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] [æn] .
" **We'll feel so elegant — so swanky , riding about in this car ! " exclaimed Jo Ann .**
" 出色地 感觉 所以 优雅的 — 所以 时髦的 , 骑术 关于 在 这 车 ! " 惊呼 乔 安 .

"我们坐着这辆车到处兜风，会感觉自己非常优雅、非常时髦！"乔安惊呼道。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ˌɪn'saɪd] [ðen] [tu:; tə] [əd'maɪər] [ðə; ði] [ʌp'hoʊlstəri] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['gædʒɪts] .
They climbed inside then to admire the upholstery and shining gadgets .
他们 攀登 里面 然后 到 钦佩 这 室内装潢 和 灼灼 小工具 .

然后他们爬进车里，欣赏车内的装饰和闪亮的小玩意儿。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [dʒoʊ] [æn] [wʌz; wəz] ['praʊdli] ['draɪvɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
A few minutes later Jo Ann was proudly driving out of the village ,
一个 很少 分钟 之后 乔 安 曾是 自豪地 驾驶 出去 的 这 村庄 ,

几分钟后，乔安自豪地驾车驶出了村子。

[ðə; ði] [tu:] [men] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [kɑ:r] ,
the two men following in the other car ,
这 二 男人 下列的 在 这 其他 车 ,

后面另一辆车里的两个人，

[ænd; ənd] [hoʊ'zeɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] ['brɪŋɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] .
and José with the aid of a small boy bringing along the horses .
和 何塞 和 这 援助 的 一个 小的 男生 带来 沿着 这 马匹 .

何塞在一名小男孩的帮助下，牵着马匹前行。

“ [wəʊnt] [mɪs] ['pruːd(ə)ns] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['eldridʒ] [biː; bi] [sər'praɪzd] [wen] [ðeɪ] [hɪr] [ə'baʊt]
“ Won't Miss Prudence and Mr . Eldridge be surprised when they hear about
“ 惯于 错过 谨慎 和 先生 . 埃尔德里奇 是 惊讶 什么时候 他们 听到 关于
['aʊər; ɑːr] [nuː] [kɑːr] ?
our new car ?
我们的 新的 车 ?

“普鲁登斯小姐和埃尔德里奇先生听到我们买了新车，会不会感到惊讶呢？”

” ['pegi] [ri'mɑːkt] .
” Peggy remarked .
” 佩吉 评论 .

佩吉说道。

[dʒoʊ] [æn] [smaɪld] ['brɔːdli] .
Jo Ann smiled broadly .
乔 安 微笑 总体而言 .

乔安露出了灿烂的笑容。

“ [mɪs] ['pruːd(ə)ns] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [skerd] [ʌv; əv] ['dʒɪtərz] .
“ Miss Prudence was always scared of Jitters .
“ 错过 谨慎 曾是 总是 害怕的 的 紧张 .

“普鲁登斯小姐一直很害怕紧张症。”

[ʃiːl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] . ”
She'll be delighted . ”
壳 是 高兴极了 . ”

她一定会很高兴。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ What shall we name it ?
“ 什么 将 我们 姓名 它 ?

“我们该给它取什么名字呢？”

” ['flɔrəns] [æskt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] . [-]
” Florence asked a moment later . [255]
” 佛罗伦萨 问 一个 片刻 之后 . [-]

过了一会儿，弗洛伦斯问道。[255]

['pegi] ['sʌd(ə)nli] ['tʃʌkld] .
Peggy suddenly chuckled .
佩吉 突然 轻笑 .

佩吉突然轻笑了一声。

“ [haʊ] [ə'baʊt] ['neɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [mɪs] ['pruːd(ə)ns] ?
“ How about naming it for Miss Prudence ?
“ 如何 关于 命名 它 为了 错过 谨慎 ?

“不如以普鲁登斯小姐的名字命名吧？”

[its] [soʊ] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['spɑːtləsli] [kliːn] .
It's so shining and spotlessly clean .
它是 所以 灼灼 和 一尘不染 干净的 .

它闪闪发亮，一尘不染。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðæt] [neɪm] [maɪt] [help] [dʒoʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] ['pruːd(ə)nt] — [les] ['rekləs] . ”
And besides , that name might help Jo to be more prudent — less reckless . ”
和 除了 , 那 姓名 可能 帮助 乔 到 是 更多的 谨慎 — 较少的 鲁莽 . ”

而且，这个名字或许能让乔更加谨慎，少些鲁莽。

“ [ðæt] [neɪm] ['suːts] [ˌem 'iː] , ” [læft] [dʒoʊ] [æn] .
“ That name suits me , ” laughed Jo Ann .
“ 那 姓名 西装 我 , ” 笑了 乔 安 .

“这个名字很适合我，”乔安笑着说。

“ [ænd; ənd][ˌem 'iː] , ” ['ædɪd] ['flɔrəns] .
“ And me , ” added Florence .
” 和 我 , ” 额外 佛罗伦萨 .

“还有我，”弗洛伦斯补充道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] ['ɪtl] [pliːz] [mɪs] ['pruːd(ə)ns] , [ɪ'speʃəli] [wen] [wiː; wi] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [wiːv]
“ And I believe it'll please Miss Prudence , especially when we explain why we've
” 和 我 相信 它将 请 错过 谨慎 , 尤其 什么时候 我们 解释 为什么 我们已经
['tʃoʊzn] [ðə; ði] [neɪm] .
chosen the name .
选定 这 姓名 .

“我相信普鲁登斯小姐会很高兴的，特别是当我们解释我们为什么选择这个名字的时候。”

” [-] [noʊt]
” Transcriber's Note
” 转录员的 笔记

转录者注

['kɑːpiraɪt] ['noʊtɪs] [prə'vaɪdɪd] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] — [ðɪs] [iː] - [tekst] [ɪz] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði]
Copyright notice provided as in the original — this e - text is public domain in the
版权 注意 假如 作为 在 这 原来的 — 这 e - 文本 是 民众 领域 在 这
['kʌntri] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
country of publication .
国家 的 发布 .

版权声明与原文相同——本电子文本在出版国属于公共领域。

[ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['riːdɚz] [kən'viːniəns] .
A Table of Contents was added for the reader's convenience .
一个 桌子 的 内容 曾是 额外 为了 这 读者的 方便 .

为了方便读者，添加了目录。

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜːr; wər] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːment] .
Obvious typographical errors were corrected without comment .
明显的 印刷 错误 是 已更正 没有 评论 .

明显的拼写错误已在未作任何评论的情况下予以更正。

[nɑːn] - ['stændərd] ['spɛlɪŋz] [ænd; ənd] ['daɪəlekt] [wɜːr; wər] [left] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
Non - standard spellings and dialect were left unchanged .
非 - 标准 拼写 和 方言 是 左边 未更改 .

非标准拼写和方言保持不变。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神